SAP Software Use Rights/
Hak Penggunaan Perangkat Lunak SAP

PREAMBLE 1/
PENDAHULUAN
LICENSING PRINCIPLES AND RULES OF USE 1/
PRINSIP PEMBERIAN LISENSI DAN ATURAN PENGGUNAAN
METRICS 6/
METRIK
Exhibit 1 - Legacy SBOP Software 12/
Ekshibit 1 - Perangkat Lunak SBOP Lama
Exhibit 2 - Named User Metrics and Package Metrics 13/
Ekshibit 2 - Metrik Pengguna yang Ditentukan dan Metrik Paket
Exhibit 3 - Package Restrictions 31/
Ekshibit 3 - Pembatasan Paket
Exhibit 4 - Pass Through Terms for Third Party Databases 68/
Ekshibit 4 - Syarat-Syarat Khusus Pengaksesan untuk Basis Data Pihak Ketiga
Exhibit 5 - Pass Through Terms for Directories 120/
Ekshibit 5 - Syarat-Syarat Khusus Pengaksesan untuk Direktori
Exhibit 6 – SAP Business One Software 148/
Ekshibit 6 – Perangkat Lunak SAP Business One

PREAMBLE/
PENDAHULUAN

The terms set forth in this SAP Software Use Rights document ("**Use Terms**") apply to any Named Users and Packages licensed pursuant to the Agreement (including orders placed directly with SAP or through an authorized reseller, distributor, original equipment manufacturer ("**OEM**") or other authorized partner of SAP) referencing these Use Terms, Product Use Rights or similar naming conventions. Each capitalized term referenced in these Use Terms shall have the meaning given it in the GTC. Terms or restrictions applicable to a component also apply when that component is included or embedded with another Package./

Syarat-syarat yang diatur dalam dokumen Hak Penggunaan Perangkat Lunak SAP ("**Syarat Penggunaan**") ini berlaku bagi setiap Pengguna yang Ditentukan dan Paket yang dilisensikan berdasarkan Perjanjian (termasuk pemesanan yang dilakukan langsung kepada SAP atau melalui penjual kembali resmi, distributor, produsen peralatan asli (Original Equipment Manufacturer - "**OEM**"), atau mitra resmi SAP lainnya) selama pemesanan tersebut merujuk pada Syarat Penggunaan, Hak Penggunaan Produk, atau kesepakatan penamaan serupa. Setiap istilah dalam huruf kapital yang dirujuk dalam Syarat Penggunaan ini memiliki arti sebagaimana tercantum dalam GTC. Syarat-syarat atau pembatasan yang berlaku pada komponen juga berlaku ketika komponen tersebut termasuk atau terdapat pada Paket lain.

LICENSING PRINCIPLES AND RULES OF USE/
PRINSIP PEMBERIAN LISENSI DAN ATURAN PENGGUNAAN

1. DEFINITIONS/
DEFINISI

1.1. each Software and/or Third Party Software (as defined in the GTC) product licensed pursuant to the Agreement referencing these Use Terms may be referred to as a "**Software Package**" (when referencing only Software) or "**Third Party Software Package**" (when referencing only Third Party Software) or "**Package**" (when referencing both Software and Third Party Software)./

setiap produk Perangkat Lunak dan/atau Perangkat Lunak Pihak Ketiga (sebagaimana didefinisikan dalam GTC) yang dilisensikan sesuai dengan Perjanjian yang merujuk pada Syarat Penggunaan ini dapat disebut sebagai "**Paket Perangkat Lunak**" (ketika hanya merujuk pada Perangkat Lunak) atau "**Paket Perangkat Lunak Pihak Ketiga**" (ketika hanya merujuk pada Perangkat Lunak Pihak Ketiga) atau "**Paket**" (ketika merujuk pada Perangkat Lunak dan Perangkat Lunak Pihak Ketiga).

1.2. "**Licensed Level**" means:/

"**Tingkat yang Dilisensikan**" berarti:

a) when referenced in the context of a Named User, the quantity of Metric for which each individual Named User category and type is licensed; and/
ketika dirujuk dalam konteks Pengguna yang Ditentukan, jumlah Metrik yang dilisensikan untuk setiap kategori dan jenis Pengguna yang Ditentukan individual; dan

b) when referenced in the context of a Package, the quantity of Metric for which each individual Package is licensed./
ketika dirujuk dalam konteks Paket, jumlah Metrik yang dilisensikan untuk setiap Paket individual.

1.3. "**Metric**" means:/

"**Metrik**" berarti:

a) when referenced in the context of a Named User, the individual Named User category and type (and corresponding Named User definition setting for such Named User's Use rights) as further described in Section 5.1; and/
ketika dirujuk dalam konteks Pengguna yang Ditentukan, kategori dan jenis Pengguna yang Ditentukan individual (dan pengaturan definisi Pengguna yang Ditentukan yang sesuai untuk hak Penggunaan Pengguna yang Ditentukan tersebut) sebagaimana dijelaskan lebih lanjut dalam Pasal 5.1; dan

b) when referenced in the context of a Package, the individual business metric corresponding with each Package as further described in Section 6./
ketika dirujuk dalam konteks Paket, metrik bisnis individual yang sesuai dengan setiap Paket sebagaimana dijelaskan lebih lanjut dalam Pasal 6.

1.4. "**Named User**" means any individual authorized by Customer to Use a Package, including without limitation employees of its Affiliates or its Business Partners./

"**Pengguna yang Ditentukan**" berarti setiap individu yang diberikan kuasa oleh Pelanggan untuk Menggunakan Paket, termasuk namun tidak terbatas pada karyawan Afiliasinya atau Mitra Bisnisnya.

1.5. "**Named User License**" means the Metric and Licensed Level applicable to each Named User./
"**Lisensi Pengguna yang Ditentukan**" berarti Metrik dan Tingkat yang Dilisensikan yang berlaku untuk setiap Pengguna yang Ditentukan.

1.6. "**Order Form**" shall mean the order document for the Named Users and Packages licensed under the Agreement, including order documents placed directly with SAP or through an authorized reseller, distributor, OEM or other authorized partner of SAP./
"**Formulir Pemesanan**" berarti dokumen pemesanan untuk Pengguna yang Ditentukan dan Paket yang dilisensikan berdasarkan Perjanjian, termasuk dokumen pemesanan yang diserahkan langsung kepada SAP atau melalui penjual kembali resmi, distributor, OEM atau mitra resmi SAP lainnya.

1.7. "**Package License**" means the Metric and Licensed Level applicable to each Package; a Package License for any Package referenced in Exhibit 3 shall include, and be subject to, the specific terms and Use rules applicable to such Package./
"**Lisensi Paket**" berarti Metrik dan Tingkat yang Dilisensikan yang berlaku untuk setiap Paket; Lisensi Paket untuk Paket apa pun yang dirujuk dalam Ekshibit 3 yang mencakup, dan tunduk pada, persyaratan khusus dan aturan Penggunaan yang berlaku untuk Paket tersebut.

1.8. "**Use**" means to activate the processing capabilities of the Software, load, execute, access, employ the Software, or display information resulting from such capabilities. Use may occur by way of an interface delivered with or as a part of the Software, a Customer or third-party interface, or another intermediary system./
"**Penggunaan**" berarti mengaktifkan kemampuan pemrosesan Perangkat Lunak, memuat (load), melaksanakan, mengakses, menggunakan Perangkat Lunak, atau menampilkan informasi yang dihasilkan dari kemampuan tersebut. Penggunaan dapat terjadi melalui antarmuka yang disampaikan dengan atau sebagai bagian dari Perangkat Lunak, antarmuka Pelanggan atau pihak ketiga, atau sistem perantara lain.

2. STANDARD LICENSE PRINCIPLES AND RULES OF USE/ PRINSIP-PRINSIP LISENSI STANDAR DAN ATURAN PENGGUNAAN

2.1. Named User License & Package License Required/
Lisensi Pengguna yang Ditentukan & Lisensi Paket yang Diperlukan

2.1.1. Except as otherwise specifically provided in Sections 3.2, 5.3 and 7 the Use of any Package requires both a Named User License and a Package License. Customer needs to hold a Named User License for any individual accessing any Package, and such Named User License shall define the extent to which such individual may Use the Package, such Use of the Package in all cases being further subject to the Package LicenseNamed User Licenses cannot be assigned to more than 1 individual./
Kecuali ditentukan lain secara khusus dalam Pasal 3.2, 5.3, dan 7, Penggunaan Paket apa pun memerlukan Lisensi Pengguna yang Ditentukan dan Lisensi Paket. Pelanggan harus memiliki Lisensi Pengguna yang Ditentukan untuk setiap individu yang mengakses Paket apa pun, dan Lisensi Pengguna yang Ditentukan tersebut akan menentukan sejauh mana individu tersebut dapat Menggunakan Paket. Penggunaan Paket tersebut dalam semua kasus selanjutnya tunduk pada Lisensi Paket. Lisensi Pengguna yang Ditentukan tidak dapat diberikan kepada lebih dari 1 individu.

2.2. Named User Exception/
Pengecualian Pengguna yang Ditentukan

2.2.1. Where data is exported from any licensed Software (excluding all SAP Business Warehouse Software and/or third party databases) to Non-SAP Application(s) pursuant to a predefined query that:/
Jika data diekspor dari Perangkat Lunak berlisensi apa pun (terkecuali semua Perangkat Lunak SAP Business Warehouse dan/atau basis data pihak ketiga) ke Aplikasi(-Aplikasi) Non-SAP sesuai dengan kueri yang telah ditentukan sebelumnya yang:

a) was created by an individual licensed to Use the Software from which the data is being exported; and/
dibuat oleh individu yang memiliki lisensi untuk Menggunakan Perangkat Lunak yang datanya sedang diekspor; dan
b) runs automatically on a scheduled basis,/
berjalan secara otomatis sesuai jadwal,

the use of such data by Non-SAP Application(s) or their users does not require a license hereunder provided such use does not result in any updates to or trigger any processing capabilities of any licensed Software. "**Non-SAP Application(s)**" means any technologies, other than licensed Software, for which Customer has secured an appropriate license from an entity other than SAP, SAP SE, or any of their subsidiaries or distributors./
penggunaan data tersebut oleh Aplikasi(-Aplikasi) Non-SAP atau penggunanya tidak memerlukan lisensi di bawah ini dengan ketentuan bahwa penggunaan tersebut tidak menghasilkan pembaruan apa pun atau memicu kemampuan pemrosesan apa pun dari setiap Perangkat Lunak yang dilisensikan. "**Aplikasi(-Aplikasi) Non-SAP**" berarti setiap teknologi, selain Perangkat Lunak yang dilisensikan, di mana Pelanggan telah mengamankan lisensi yang sesuai dari entitas selain SAP, SAP SE, atau setiap anak perusahaan atau distributornya.

2.3. Named User Exception/
Pengecualian Pengguna yang Ditentukan

2.3.1. Individuals licensed as SAP Business One users who Use the SAP Business One Software which interfaces to a separate Customer SAP ERP installation are not required to be licensed as SAP Named Users under Customer's agreement with SAP or an authorized SAP affiliate for such SAP ERP System./
Individu yang dilisensikan sebagai pengguna SAP Business One yang Menggunakan Perangkat Lunak SAP Business One yang menghubungkan ke pemasangan SAP ERP Pelanggan terpisah tidak diwajibkan untuk dilisensikan sebagai Pengguna yang Ditentukan SAP berdasarkan perjanjian Pelanggan dengan SAP atau afiliasi SAP yang resmi untuk Sistem SAP ERP tersebut.

2.4. Additional Named User Rules for SBOP and Legacy SBOP Software Not Licensed For Standalone Use/
Aturan Tambahan Terkait Pengguna yang Ditentukan untuk SBOP dan Perangkat Lunak SBOP Lama yang Tidak Dilisensikan untuk Penggunaan Standalone

2.4.1. "**SBOP**" and "**Legacy SBOP**" shall mean any Software identified as SBOP or Legacy SBOP, respectively in these Use Terms. Unless otherwise specifically set forth herein, all references to SBOP shall be deemed to include any licensed Software identified under any Order Form as Legacy SBOP; however, references to Legacy SBOP shall only mean any licensed Software specifically identified as Legacy SBOP on Exhibit 1. Any licensed Legacy SBOP may only be Used by individuals licensed as an Expert User, Business Analytics Professional User, BI Limited User, or Business Information User, and such Use shall be in accordance with each individual's respective Named User type (and subject to the applicable Licensed Level(s) for such Software)./
"**SBOP**" dan "**SBOP Lama**" berarti Perangkat Lunak apa pun yang diidentifikasi sebagai SBOP atau SBOP Lama, dalam Syarat Penggunaan ini. Kecuali jika dinyatakan secara khusus di sini, seluruh referensi ke SBOP dianggap mencakup Perangkat Lunak berlisensi apa pun yang diidentifikasi dalam Formulir Pemesanan apa pun sebagai SBOP Lama; namun, referensi ke SBOP Lama hanya berarti Perangkat Lunak

berlisensi yang secara khusus diidentifikasi sebagai SBOP Lama pada Ekshibit 1. Setiap SBOP Lama berlisensi hanya dapat Digunakan oleh individu yang memiliki lisensi sebagai Pengguna Ahli, Pengguna Profesional Analisis Bisnis, Pengguna Terbatas BI, atau Pengguna Informasi Bisnis, dan Penggunaan tersebut harus sesuai dengan jenis Pengguna yang Ditentukan masing-masing individu (dan tunduk pada Tingkat(-Tingkat) yang Dilisensikan yang sesuai untuk Perangkat Lunak tersebut).

2.5. Runtime Software/
Perangkat Lunak Runtime

2.5.1. Licensed Package(s) may utilize limited functionality of other Packages for which Customer does not hold a license ("**Runtime Software**"). Until Customer has expressly licensed the Runtime Software, Customer's Use of such Runtime Software is limited to access by and through the licensed Package(s), and any permitted Modifications thereto for the sole purpose of enabling performance of the licensed Package(s) and integrating data from licensed SAP Software as specified in the Documentation. In the event Customer Uses a Package to build or operate a custom developed or third party application, additional licenses may be required./
Paket(-Paket) yang Dilisensikan dapat menggunakan fungsi terbatas Paket lainnya yang mana Pelanggan tidak memiliki lisensi ("**Perangkat Lunak Runtime**"). Hingga Pelanggan secara tegas melisensikan Perangkat Lunak Runtime, Penggunaan Pelanggan atas Perangkat Lunak Runtime tersebut dibatasi untuk diakses oleh dan melalui Paket(-Paket) yang dilisensikan, dan setiap Modifikasi yang diizinkan atasnya untuk tujuan tunggal mengaktifkan kinerja Paket(-Paket) yang dilisensikan dan mengintegrasikan data dari Perangkat Lunak SAP berlisensi sebagaimana ditentukan dalam Dokumentasi. Apabila Pelanggan Menggunakan Paket untuk membuat atau mengoperasikan suatu aplikasi yang dikembangkan secara khusus atau aplikasi pihak ketiga, lisensi-lisensi tambahan mungkin diperlukan.

2.6. Country or Language Versions and Availability Restrictions/
Versi Negara atau Bahasa dan Pembatasan Ketersediaan

2.6.1. There are no applicable country or language specific versions licensed by Customer from SAP unless otherwise specifically stated in an Order Form. Packages may be subject to availability restrictions. Information about such restrictions including country availability, supported languages, supported operating systems and databases may be provided through the Product Availability Matrix (PAM) published at http://support.sap.com/pam or otherwise included in the Documentation./
Tidak terdapat versi khusus negara atau bahasa yang dilisensikan oleh Pelanggan dari SAP kecuali sebagaimana dinyatakan secara khusus dalam sebuah Formulir Pemesanan. Paket-paket tunduk terhadap pembatasan ketersediaan. Informasi mengenai pembatasan tersebut termasuk ketersediaan negara, bahasa pendukung, sistem pengoperasian pendukung dan basis data yang disediakan melalui Matriks Ketersediaan Produk (Product Availability Matrix - PAM) yang dipublikasikan di http://support.sap.com/pam atau disertakan di dalam Dokumentasi.

2.7. Internet Connectivity/
Sambungan Internet

2.7.1. Some Packages require connection to the internet in order to properly function. Customer is responsible for obtaining internet connectivity and SAP will not be responsible for loss of functionality due to failure of internet connectivity./
Beberapa Paket memerlukan sambungan ke internet agar dapat berfungsi dengan baik. Pelanggan bertanggung jawab untuk memiliki sambungan internet dan SAP tidak akan bertanggung jawab atas hilangnya fungsionalitas karena kegagalan sambungan internet.

2.8. Third Party Web Services/
Layanan Web Pihak Ketiga

2.8.1. Some Packages enable connection to Third Party Web Services. For the purposes of these Use Terms, "**Third Party Web Services**" means:/
Beberapa Paket memungkinkan sambungan ke Layanan Web Pihak Ketiga. Untuk tujuan dari Syarat Penggunaan ini, "**Layanan Web Pihak Ketiga**" berarti:

a) any and all web services made available by third parties (other than SAP, SAP SE or any of their affiliated companies) that are accessible through or enabled by the Software or SAP Materials, and/
setiap dan semua layanan web yang disediakan oleh pihak ketiga (selain SAP, SAP SE, atau perusahaan afiliasinya) yang dapat diakses melalui atau diaktifkan oleh Perangkat Lunak atau Material SAP, dan

b) any and all application programming interfaces, web service definition files, and other materials made available by or on behalf of such third party web service providers to facilitate the access to and use of such web services. Examples of Third Party Web Services include: Facebook, Evernote, Twitter, Google Maps and other such services./
setiap dan semua antarmuka pemrograman aplikasi, file definisi layanan web, dan materi lain yang disediakan oleh atau atas nama penyedia layanan web pihak ketiga tersebut untuk memfasilitasi akses ke dan penggunaan layanan web tersebut. Contoh Layanan Web Pihak Ketiga meliputi: Facebook, Evernote, Twitter, Google Maps, dan layanan sejenis lainnya.

2.8.2. The following terms apply to all Third Party Web Services:/
Persyaratan berikut berlaku untuk semua Layanan Web Pihak Ketiga:

a) Customer is solely responsible for obtaining all account and authentication credentials required to access or use the Third Party Web Service's API or the Third Party Web Service./
Pelanggan bertanggung jawab penuh untuk memperoleh semua kredensial akun dan autentikasi yang diperlukan untuk mengakses atau menggunakan API Layanan Web Pihak Ketiga atau Layanan Web Pihak Ketiga.

b) Use of the Third Party Web Service's API is subject to Customer's acceptance of the Third Party Web Service's terms and conditions, which must be obtained from the Third Party Web Service provider. SAP is not a party to the agreement between the Customer and the Third Party Web Service provider./
Penggunaan API Layanan Web Pihak Ketiga tunduk pada penerimaan Pelanggan atas syarat dan ketentuan Layanan Web Pihak Ketiga, yang harus diperoleh dari penyedia Layanan Web Pihak Ketiga. SAP bukan merupakan pihak dalam perjanjian antara Pelanggan dengan penyedia Layanan Web Pihak Ketiga.

c) The Third Party Web Service's API and the Third Party Web Service are excluded from all SAP representation, warranties, indemnifications and support obligations./
API Layanan Web Pihak Ketiga dan Layanan Web Pihak Ketiga tidak termasuk dalam semua kewajiban pernyataan, jaminan, ganti rugi, dan dukungan.

d) Customer expressly agrees to indemnify SAP, its officers, employees, agents and subcontractors from and against all claims, liabilities, losses, damages and costs (including reasonable attorney fees) suffered by SAP arising from the use of any Third Party Web Services by Customer or its Affiliates./

Pelanggan secara tegas setuju untuk membebaskan SAP, petugas, karyawan, agen, dan subkontraktornya dari dan terhadap semua klaim, tanggung jawab, kehilangan, kerugian, dan biaya (termasuk biaya pengacara yang wajar) yang ditanggung oleh SAP yang timbul dari penggunaan Layanan Web Pihak Ketiga apa pun oleh Pelanggan atau Afiliasinya.

e) SAP may throttle, suspend or terminate the Customer's access to the Third Party Web Service's API through the Product if Customer violates or causes SAP to violate Third Party Web Service provider's terms of service or other applicable Third Party Web Service provider agreements or policies (including, without limitation, exceeding any data or usage limits)./
SAP dapat menghalangi, menangguhkan, atau mengakhiri akses Pelanggan ke API Layanan Web Pihak Ketiga melalui Produk jika Pelanggan melanggar atau menyebabkan SAP melanggar persyaratan layanan dari penyedia Layanan Web Pihak Ketiga atau perjanjian atau kebijakan penyedia Layanan Web Pihak Ketiga yang berlaku lainnya (termasuk, namun tidak terbatas pada, batas data atau pemakaian yang terlampaui).

3. EXCEPTIONAL LICENSE PRINCIPLES AND RULES OF USE FOR SPECIAL LICENSE SCENARIOS/
PENGECUALIAN PRINSIP-PRINSIP DAN ATURAN PENGGUNAAN LISENSI UNTUK SKENARIO LISENSI KHUSUS

3.1.1. This Section 3 applies to the following special license scenarios ("**Special License Scenarios**"), and prevails over any contradicting terms in Section 2./
Pasal 3 ini berlaku untuk skenario lisensi khusus berikut ("**Skenario Lisensi Khusus**"), dan berlaku atas setiap syarat-syarat yang bertentangan di Pasal 2.

3.2. Standalone Use/
Penggunaan Standalone

3.2.1. Software is licensed for Standalone Use if identified as such in the applicable Order Form. "**Standalone Use**" means the Software (and any corresponding Third Party Software) identified as Standalone Use that may only be Used with other Software or Third Party Software with the same Standalone Use designation in the applicable Order Form from SAP or an authorized reseller, distributor, or other authorized partner of SAP or non-SAP branded software licensed from third parties./
Perangkat lunak dilisensikan untuk Penggunaan Standalone jika diidentifikasi demikian dalam Formulir Pemesanan yang berlaku. "**Penggunaan Standalone**" berarti Perangkat Lunak (dan Perangkat Lunak Pihak Ketiga apa pun yang sesuai) yang diidentifikasi sebagai Penggunaan Standalone yang hanya dapat Digunakan dengan Perangkat Lunak atau Perangkat Lunak Pihak Ketiga lainnya dengan penetapan Penggunaan Standalone yang sama dalam Formulir Pemesanan yang berlaku dari SAP atau penjual kembali resmi, distributor, atau mitra resmi SAP lainnya atau perangkat lunak dengan merek selain SAP yang dilisensikan dari pihak ketiga.

3.2.2. For avoidance of doubt, all Software licensed under a Restricted License or by an SAP acquired entity prior to its legal integration with a successive SAP entity is deemed licensed for Standalone Use only./
Untuk menghindari kesalahpahaman, semua Perangkat Lunak yang dilisensikan berdasarkan Lisensi Terbatas atau melalui entitas yang dimiliki SAP sebelum integrasi legalnya dengan entitas SAP berikutnya dianggap berlisensi hanya untuk Penggunaan Standalone.

3.3. Standalone Use of Legacy SBOP Software/
Penggunaan Standalone Perangkat Lunak SBOP Lama

3.3.1. Use of Legacy SBOP licensed for Standalone Use does require a Named User License in addition to the Package License for the actual Legacy SBOP. SBOP Software licensed from any resellers, distributors, OEMs or other third parties may be Used solely for Standalone Use, unless otherwise agreed by SAP in writing in the applicable Order Form. The only Named User types authorized to use Legacy SBOP licensed for Standalone Use are SAP Application Standalone Business Analytics Professional User, SAP Application Standalone BI Limited User, or SAP Application Business Information Viewer User, and such Use shall be in accordance with each individual's respective Named User type (and subject to the applicable Licensed Level(s) for such Software)./
Penggunaan SBOP Lama yang dilisensikan untuk Penggunaan Standalone memerlukan Lisensi Pengguna yang Ditentukan selain dari Lisensi Paket untuk SBOP Lama aktual. Perangkat Lunak SBOP yang dilisensikan dari penjual kembali, distributor, OEM, atau pihak ketiga mana pun dapat Digunakan hanya untuk Penggunaan Standalone, kecuali jika disetujui oleh SAP secara tertulis dalam Formulir Pemesanan yang berlaku. Satu-satunya tipe Pengguna yang Ditentukan yang berwenang untuk menggunakan SBOP Lama yang dilisensikan untuk Penggunaan Standalone adalah SAP Application Standalone Business Analytics Professional User, SAP Application Standalone BI Limited User, atau SAP Application Business Information Viewer User, dan Penggunaan tersebut harus sesuai dengan setiap tipe Pengguna yang Ditentukan milik individu tersebut (dan tunduk pada Tingkat(-Tingkat) yang Dilisensikan yang berlaku untuk Perangkat Lunak tersebut).

3.4. Restricted License/
Lisensi Terbatas

3.4.1. If Customer acquired the Software bundled or otherwise provided in combination with or for use with a third party product ("**OEM Application**") from a third party, Customer has acquired a Restricted License. Customer may use each licensed copy of the Software only in conjunction with the OEM Application with which it was provided. Accessing data that is not specifically created or necessary to enable the functionalities of the OEM Application is in violation of this license. If the OEM Application requires the use of a data mart or data warehouse, the OEM Application may be used with the data mart or data warehouse only to access data created or necessary to enable the functionalities of the OEM Application. Restricted Licenses may not be combined or used with unrestricted licenses./
Jika Pelanggan telah memperoleh Perangkat Lunak yang dipaket atau yang diberikan bersama dengan atau untuk digunakan dengan produk pihak ketiga ("**Aplikasi OEM**") dari pihak ketiga, Pelanggan telah memperoleh Lisensi Terbatas. Pelanggan dapat menggunakan setiap salinan Perangkat Lunak yang dilisensikan hanya bersama dengan Aplikasi OEM yang mana Perangkat Lunak tersebut telah disediakan. Mengakses data yang tidak dibuat khusus atau yang diperlukan untuk mengaktifkan fungsi Aplikasi OEM adalah pelanggaran terhadap lisensi ini. Apabila Aplikasi OEM mewajibkan penggunaan pasar data atau gudang data, Aplikasi OEM dapat digunakan dengan pasar data atau gudang data hanya untuk mengakses data yang dibuat atau diperlukan untuk mengaktifkan Aplikasi OEM. Lisensi Terbatas tidak dapat digabungkan atau digunakan bersama lisensi tidak terbatas.

3.5. Subscription License/
Lisensi Langganan

3.5.1. Unless otherwise agreed in writing, if the Software is licensed on a subscription basis, Customer is granted a non-exclusive and non-transferable license to use the Software for a 12 month term, renewable annually at Licensor's then current rate or such other term as mutually agreed in writing by the parties./
Kecuali sebagaimana yang disetujui secara tertulis, jika Perangkat Lunak dilisensikan berdasarkan langganan, Pelanggan diberi lisensi

noneksklusif dan tidak dapat dipindahtangankan untuk penggunaan perangkat lunak selama jangka waktu 12 bulan, dapat diperbarui secara tahunan berdasarkan tarif Pemberi Lisensi saat itu atau jangka waktu lain sesuai dengan kesepakatan bersama secara tertulis oleh para pihak.

3.6. Development License/
Lisensi Pengembangan

3.6.1. Unless otherwise agreed in writing, if Customer receives a development license, Customer may use the number and type of licenses acquired only to develop or test such developments. A development license cannot be used in or transferred to a production environment./
Kecuali sebagaimana yang disetujui secara tertulis, jika Pelanggan menerima lisensi pengembangan, Pelanggan dapat menggunakan nomor dan jenis lisensi yang diperoleh hanya untuk mengembangkan atau menguji pengembangan tersebut. Lisensi pengembangan tidak dapat digunakan pada atau dipindahkan ke lingkungan produksi.

3.7. Update License/
Lisensi Pembaruan

3.7.1. Unless otherwise agreed in writing, if Customer receives the Software as an update to a previously licensed product, Customer's license to use the Software is limited to the aggregate number of licenses Customer has acquired for the previous product. If Customer chooses to use the Software and the previous product simultaneously, the aggregate number of licenses used to access the Software and the previous product may not exceed the aggregate number of licenses Customer acquired for the previous product./
Kecuali sebagaimana telah disetujui secara tertulis, jika Pelanggan menerima Perangkat Lunak sebagai pembaruan terhadap produk berlisensi sebelumnya, lisensi penggunaan Perangkat Lunak Pelanggan terbatas pada jumlah gabungan dari lisensi yang diperoleh Pelanggan untuk produk sebelumnya. Jika Pelanggan memilih untuk menggunakan Perangkat Lunak tersebut dan produk sebelumnya secara bersama-sama, jumlah gabungan dari lisensi yang digunakan untuk mengakses Perangkat Lunak tersebut dan produk sebelumnya tidak dapat melebihi jumlah agregat dari lisensi yang diperoleh Pelanggan untuk produk sebelumnya.

3.8. Promotional License/
Lisensi Promosi

3.8.1. Unless otherwise agreed in writing, if Customer receives the Software as a special offer or promotional license ("**Promotional License**"), Customer may only use the Promotional Licenses with a new deployment. Promotional Licenses may not be added to or used with an existing deployment or project./
Kecuali sebagaimana telah disetujui secara tertulis, jika Pelanggan menerima Perangkat Lunak sebagai lisensi penawaran khusus atau promosi ("**Lisensi Promosi**"), Pelanggan hanya dapat menggunakan Lisensi Promosi dengan penyebaran baru. Lisensi Promosi tidak dapat ditambahkan pada atau digunakan dengan penyebaran atau proyek yang ada.

3.9. Evaluation or Not for Resale License/
Lisensi Evaluasi atau Tidak untuk Dijual Kembali

3.9.1. Unless otherwise agreed in writing, an "Evaluation License" or "Not for Resale License" may be used only for the number and type of licenses specified and for the period specified on the Software packaging, ordering or shipping documentation. Upon expiration of such specified period, the Software associated with an Evaluation License or Not For Resale License will not function unless Customer has obtained applicable permanent license keys. If the ordering or shipping documentation specifies a particular project, the Software may be used only with that project. An Evaluation License may only be used for evaluation purposes and may not be used for production purposes. Notwithstanding any other provision of this Agreement, Software provided under an Evaluation or Not for Resale License are provided "as-is" without warranty of any kind, express or implied. An Evaluation License or Not for Resale License may be terminated by SAP upon written notice at any time./
Kecuali sebagaimana telah disetujui secara tertulis, suatu "Lisensi Evaluasi" atau "Lisensi Tidak untuk Dijual Kembali" hanya dapat digunakan untuk jumlah dan jenis lisensi sebagaimana ditentukan dan untuk jangka waktu yang ditentukan pada kemasan, dokumentasi pemesanan atau pengiriman Perangkat lunak. Setelah berakhirnya periode yang ditentukan tersebut, Perangkat Lunak yang terkait dengan Lisensi Evaluasi atau Lisensi Tidak untuk Dijual Kembali tidak akan berfungsi kecuali Pelanggan telah menerima kunci lisensi permanen yang dapat diterapkan. Jika dokumentasi pemesanan atau pengiriman menetapkan proyek tertentu, Perangkat Lunak hanya dapat digunakan dengan proyek tersebut. Lisensi Evaluasi hanya dapat digunakan untuk tujuan evaluasi dan tidak dapat digunakan untuk tujuan produksi. Dengan mengabaikan ketentuan lain dalam Perjanjian ini, Perangkat Lunak yang diberikan berdasarkan Lisensi Evaluasi atau Lisensi Tidak untuk Dijual Kembali diberikan "sebagaimana adanya" tanpa jaminan apa pun, baik tersurat maupun tersirat. Lisensi Evaluasi atau Lisensi Tidak untuk Dijual Kembali dapat dihentikan oleh SAP setelah pemberitahuan tertulis setiap saat.

3.10. SAP Business One Software/
Perangkat Lunak SAP Business One

3.10.1. Additional terms and conditions related to the licensing of SAP Business One Software, including applicable Metrics and Package restrictions, are stated in Exhibit 6. Use of third party database products with SAP Business One may be subject to additional terms and conditions required by SAP's suppliers as set forth in Exhibit 4 (Pass-Through Terms for Third Party Databases)./
Syarat dan ketentuan tambahan yang terkait dengan pemberian lisensi Perangkat Lunak SAP Business One, termasuk pembatasan-pembatasan tentang Metrik dan Paket yang berlaku, dinyatakan dalam Ekshibit 6. Penggunaan produk basis data pihak ketiga dengan SAP Business One dapat tunduk pada syarat dan ketentuan tambahan yang disyaratkan oleh pemasok SAP sebagaimana tercantum dalam Ekshibit 4 (Syarat Khusus Pengguna untuk Pengaksesan Basis Data Pihak Ketiga).

3.11. Packages with a Maximum List Price/
Paket dengan Harga Eceran Maksimum

3.11.1. Some Packages have a maximum list price, which is reached once the Customer has licensed the maximum amount of sales units for that Package. Upon licensing the maximum amount of units, the Customer is granted by SAP a non-transferable right to use more than the licensed amount of units without further payment requirement./
Beberapa Paket memiliki harga eceran maksimum, yang dicapai setelah Pelanggan melisensi jumlah maksimum unit penjualan Paket tersebut. Setelah melisensi jumlah maksimum unit, Pelanggan diberikan oleh SAP suatu hak yang tidak dapat dialihkan untuk menggunakan lebih dari jumlah unit berlisensi tanpa persyaratan pembayaran lebih lanjut.

4. VERIFICATION/
VERIFIKASI

4.1.1. SAP is permitted to audit the usage of the licensed SAP Software (in general once a year) by system measurement in accordance with SAP standard procedures. Customer can conduct the measurement itself using the unaltered tools and self-declaration forms provided by SAP for that purpose. The self-declaration form is to be completed independently of technical measurement function modules. The result of the

measurement is to be transmitted online via the respective interfaces from Customer's system(s) to SAP, or in a machine-readable format. Applying the multi-client concept for user classification shall only be permitted on an exceptional basis and is subject to prior approval by SAP in written form./
SAP diizinkan untuk mengaudit penggunaan Perangkat Lunak SAP berlisensi (secara umum setahun sekali) dengan pengukuran sistem sesuai dengan prosedur standar SAP. Pelanggan dapat melakukan pengukuran sendiri menggunakan tool yang belum diubah dan formulir pernyataan mandiri yang disediakan oleh SAP untuk tujuan tersebut. Formulir pernyataan mandiri harus diisi secara terpisah dari modul fungsi pengukuran teknis. Hasil pengukuran harus ditransmisikan secara online melalui antarmuka masing-masing dari sistem(-sistem) Pelanggan ke SAP, atau dalam format yang dapat dibaca mesin. Penerapan konsep multi-klien untuk klasifikasi pengguna hanya akan diizinkan atas dasar pengecualian dan tunduk pada persetujuan sebelumnya oleh SAP dalam bentuk tertulis.

METRICS/
METRIK

5. NAMED USER PRINCIPLES AND METRICS/
PRINSIP DAN METRIK PENGGUNA YANG DITENTUKAN

5.1. Named User Principles/
Prinsip-Prinsip Pengguna yang Ditentukan

5.1.1. Except as otherwise specifically provided, only appropriately licensed Named Users may Use a Package, and such Use shall be subject to the Named User License, the Package License, and the Agreement, unless otherwise set forth in Exhibit 3. The transfer of a Named User License from 1 individual to another may only be done if the individual to which the Named User License is assigned:/
Kecuali ditentukan lain secara khusus, hanya Pengguna yang Ditentukan yang dilisensikan dengan tepat yang dapat Menggunakan Paket, dan Penggunaan tersebut harus tunduk pada Lisensi Pengguna yang Ditentukan, Lisensi Paket, dan Perjanjian, kecuali dinyatakan lain dalam Ekshibit 3. Transfer Lisensi Pengguna yang Ditentukan dari 1 individu ke individu lain hanya dapat dilakukan jika individu yang Lisensi Pengguna yang Ditentukannya ditetapkan:

a) is on vacation;/
sedang berlibur;
b) is absent due to sickness;/
sedang absen karena sakit;
c) has their employment terminated;/
telah dihentikan hubungan kerjanya;
d) is moved into a new job function which no longer requires them to Use any Packages; or/
dipindahkan ke departemen pekerjaan baru yang tidak lagi mewajibkan mereka untuk Menggunakan Paket apa pun; atau
e) is subject to a condition that is otherwise agreed by SAP./
tunduk pada suatu kondisi yang disetujui oleh SAP.

5.1.2. Important Note for Customers with contracts from June 2014 and earlier. Such Customers may have licensed 1 of the following previous user types: mySAP.com Users, SAP Business Suite Users, SAP ERP Users, Individual SAP solutions Users, SAP Application Users, SAP BA&T Users./
Catatan Penting untuk Pelanggan dengan kontrak sejak Juni 2014 dan sebelumnya. Pelanggan tersebut mungkin telah melisensikan salah satu jenis pengguna sebelumnya seperti berikut: Pengguna mySAP.com, Pengguna SAP Business Suite, Pengguna SAP ERP, Pengguna solusi SAP Individual, Pengguna Aplikasi SAP, Pengguna SAP BA&T.

5.1.3. Customers that have already licensed 1 or several of the above user types are permitted to license additional quantities of the same user types. Such Customers are not permitted to license SAP Named Users within their existing license contract./
Pelanggan yang telah melisensikan 1 atau beberapa tipe pengguna di atas diperbolehkan untuk melisensikan sejumlah pengguna tambahan dari tipe pengguna yang sama. Pelanggan tersebut tidak diizinkan untuk melisensikan Pengguna SAP yang Ditentukan dalam kontrak lisensi mereka yang sudah ada.

5.2. Named User Metric – Categories, Types and Corresponding Definitions/
Metrik Pengguna yang Ditentukan – Kategori, Jenis, dan Definisi yang Sesuai

5.2.1. Named User Metrics, including categories, types and corresponding definitions, are stated in Exhibit 2./
Metrik Pengguna yang Ditentukan, termasuk kategori, jenis, dan definisi yang sesuai, yang dinyatakan dalam Ekshibit 2.

5.3. Named User Exceptions/
Pengecualian Pengguna yang Ditentukan

5.3.1. Suppliers: When accessing the following SAP Software Packages, suppliers do not require Named User licenses:/
Pemasok: Ketika mengakses Paket Perangkat Lunak SAP berikut, pemasok tidak memerlukan lisensi Pengguna yang Ditentukan:

a) SAP Advanced Trade Management Analytics;
b) SAP Advanced Trade Management Analytics, version for SAP BW/4HANA;
c) SAP Customer Business Planning;
d) SAP Customer Business Planning, version for SAP BW/4HANA;
e) SAP Extended Sourcing;
f) SAP Extended Procurement;
g) SAP Supplier Self Services;
h) SAP Supplier Lifecycle Management;
i) SAP SRM Rapid Deployment Edition;
j) SAP Supplier Collaboration;
k) SAP Customer Collaboration;
l) SAP Outsourced Manufacturing;
m) SAP Trade Promotion Planning and Management;
n) SAP Trade Promotion Planning and Management, version for SAP BW/4HANA;
o) SAP Subcontractor Management for Consumer Products;
p) SAP Procurement for Public Sector;
q) SAP Supplier Relationship Management & Logistics for Health Care.

5.3.2. Business Partners: When accessing the following SAP Software Packages, Business Partners do not require Named User Licenses:/
Mitra Bisnis: Saat mengakses Paket Perangkat Lunak SAP berikut, Mitra Bisnis tidak memerlukan Lisensi Pengguna yang Ditentukan:
a) SAP Contract Lifecycle Management.

5.3.3. Employees: When accessing the following SAP Software Packages, Employees do not require Named User Licenses:/
Karyawan: Saat mengakses Paket Perangkat Lunak SAP berikut, Karyawan tidak memerlukan Lisensi Pengguna yang Ditentukan:
a) SAP IT Service Desk Operation.

5.3.4. Appraisers: When accessing the following SAP Software Package(s) appraisers do not require Named User Licenses:/
Penilai: Saat mengakses Paket(-Paket) Perangkat Lunak SAP berikut, penilai tidak memerlukan Lisensi Pengguna yang Ditentukan:
a) SAP Supplier Lifecycle Management.

5.3.5. Consumers or Constituents: Individuals who are not employees of Customer or Customer's Business Partners and who purchase or receive goods or services from Customer do not require Named User licenses unless otherwise set forth./
Pelanggan atau Konstituen: Individu yang bukan merupakan karyawan dari Pelanggan atau Mitra Bisnis Pelanggan dan yang membeli atau menerima barang atau layanan dari Pelanggan tidak memerlukan lisensi Pengguna yang Ditentukan kecuali bila dinyatakan dalam dokumen ini.

6. PACKAGE PRINCIPLES AND METRICS/ PRINSIP-PRINSIP PAKET DAN METRIK

6.1. Package Principles/
Prinsip-Prinsip Paket

6.1.1. Each Package is licensed based upon the Metric applicable to it, and in no case may Use of a Package exceed the License Level for which the Package is licensed./
Masing-masing Paket dilisensikan berdasarkan Metrik yang berlaku untuknya, dan Penggunaan Paket dalam keadaan apa pun tidak dapat melebihi Tingkat Lisensi di mana Paket tersebut dilisensikan.

6.2. Package Metrics – Types and Corresponding Definitions/
Metrik Paket – Jenis dan Definisi yang Sesuai

6.2.1. Package Metrics, including types and corresponding definitions, are stated in Exhibit 2./
Metrik Paket, termasuk jenis dan definisi terkait, dinyatakan dalam Ekshibit 2.

7. PACKAGE SPECIFIC TERMS / USE RULES/ SYARAT KHUSUS / ATURAN PENGGUNAAN PAKET

7.1. Package Licenses/
Lisensi Paket

7.1.1. A Package License for any Package referenced in Exhibit 3 shall include, and be subject to, the specific terms and Use rules applicable to such Package as outlined in Exhibit 3./
Lisensi Paket untuk setiap Paket yang dirujuk dalam Ekshibit 3 akan termasuk, dan tunduk terhadap, syarat-syarat khusus dan aturan Penggunaan yang berlaku untuk Paket tersebut sebagaimana telah dijabarkan dalam Ekshibit 3.

7.2. Applicability/
Keberlakuan

7.2.1. This Section 7.2 applies to any Package (including, without limitation, databases) licensed pursuant to an Order Form and identified as a Third Party Software (including databases) in such Order Form ("**Third Party Software Package**") and control over any conflicting terms set forth in the Agreement. All Third Party Software Packages are restricted for Use solely in conjunction with the particular Package intended by SAP to be used therewith or with which SAP provides the Third Party Software Package, and Third Party Software Packages may not be used with any other Package, or on an individual basis. Unless otherwise specifically provided in Section 7 of the Use Terms, any Use of the Third Party Software Packages (whether productive or non-productive) shall count against the Licensed Level for any applicable Metric./
Pasal 7.2 ini berlaku untuk setiap Paket (termasuk, tanpa batasan pada, basis data) yang dilisensikan sesuai dengan Formulir Pemesanan dan diidentifikasikan sebagai Perangkat Lunak Pihak Ketiga (termasuk basis data) dalam Formulir Pemesanan tersebut ("**Paket Perangkat Lunak Pihak Ketiga**") dan mengendalikan setiap syarat-syarat yang bertentangan yang tercantum dalam Perjanjian. Semua Paket Perangkat Lunak Pihak Ketiga dibatasi hanya untuk Penggunaan bersama dengan Paket tertentu yang dimaksudkan oleh SAP untuk digunakan bersama atau yang disediakan SAP dengan Paket Perangkat Lunak Pihak Ketiga, dan Paket Perangkat Lunak Pihak Ketiga tidak dapat digunakan dengan Paket lainnya, atau untuk penggunaan individu. Kecuali ditentukan secara khusus dalam Pasal 7 pada Syarat Penggunaan, setiap Penggunaan Paket Perangkat Lunak Pihak Ketiga (baik yang produktif maupun nonproduktif) harus dihitung pada Tingkat yang Dilisensikan untuk Metrik mana pun yang berlaku.

7.3. Exceptions from GTC for Third Party Software Packages/
Pengecualian dari GTC untuk Paket Perangkat Lunak Pihak Ketiga

7.3.1. Section Modification / Add-on of the GTC shall not apply to any Third Party Software Packages unless otherwise set forth. Customer shall not make Modifications or Add-ons to Third Party Software Packages, or otherwise modify Third Party Software Packages unless expressly authorized by SAP in writing./
Pasal Modifikasi / Add-on untuk GTC tidak berlaku untuk Paket Perangkat Lunak Pihak Ketiga apa pun, kecuali dinyatakan dalam dokumen. Pelanggan tidak diperkenankan untuk melakukan Modifikasi atau Add-on pada Paket Perangkat Lunak Pihak Ketiga atau dengan cara lain memodifikasi Paket Perangkat Lunak Pihak Ketiga kecuali disahkan secara tegas dan secara tertulis oleh SAP.

7.4. Limitation of Liability/
Batasan Tanggung Jawab

7.4.1. ANYTHING TO THE CONTRARY HEREIN NOTWITHSTANDING, WITH RESPECT TO ANY AND ALL CLAIMS AND DAMAGES OF ANY KIND OR NATURE IN ANY WAY ARISING FROM OR RELATED TO THE THIRD PARTY SOFTWARE LICENSED PURSUANT TO AN ORDER FORM REFERENCING THESE USE TERMS, UNDER NO CIRCUMSTANCES SHALL SAP OR ITS LICENSORS BE LIABLE TO EACH OTHER OR ANY OTHER PERSON OR ENTITY FOR AN AMOUNT OF DAMAGES IN EXCESS OF THE PAID LICENSE FEES FOR THE APPLICABLE THIRD PARTY SOFTWARE DIRECTLY CAUSING THE DAMAGES OR BE LIABLE IN ANY AMOUNT FOR SPECIAL, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, OR INDIRECT DAMAGES, LOSS OF GOOD WILL OR BUSINESS PROFITS, WORK STOPPAGE, DATA LOSS, COMPUTER FAILURE OR MALFUNCTION, OR EXEMPLARY OR PUNITIVE DAMAGES./
MESKIPUN TERDAPAT KETENTUAN LAIN YANG BERTENTANGAN DALAM DOKUMEN INI, SEHUBUNGAN DENGAN SETIAP DAN

SEMUA KLAIM DAN KERUGIAN DALAM BENTUK ATAU SIFAT APA PUN, DENGAN CARA APA PUN YANG MUNCUL DARI ATAU TERKAIT DENGAN PERANGKAT LUNAK PIHAK KETIGA YANG DILISENSIKAN SESUAI DENGAN FORMULIR PEMESANAN YANG MERUJUK PADA SYARAT PENGGUNAAN INI, DALAM KEADAAN APA PUN SAP ATAU PEMBERI LISENSINYA TIDAK AKAN BERTANGGUNG JAWAB KEPADA SATU SAMA LAIN ATAU KEPADA ORANG ATAU BADAN HUKUM LAIN ATAS KERUGIAN DALAM JUMLAH YANG MELEBIHI IMBALAN LISENSI YANG TELAH DIBAYARKAN UNTUK PERANGKAT LUNAK PIHAK KETIGA YANG BERLAKU YANG MENYEBABKAN KERUGIAN SECARA LANGSUNG ATAU TIDAK AKAN BERTANGGUNG JAWAB DALAM JUMLAH SEBESAR APA PUN ATAS KERUGIAN KHUSUS, INSIDENTAL, KONSEKUENSIAL, ATAU TIDAK LANGSUNG, HILANGNYA NAMA BAIK ATAU KEUNTUNGAN USAHA, BERHENTINYA PEKERJAAN, HILANGNYA DATA, GANGGUAN ATAU KEGAGALAN FUNGSI KOMPUTER, ATAU KERUGIAN PUNITIF, TERMASUK KERUGIAN YANG BERSIFAT PENGHUKUMAN (EXEMPLARY DAMAGES).

8. DATABASES/
BASIS DATA

8.1. Runtime databases/
Basis data runtime

8.1.1. If a runtime database is licensed and the Order Form does not exclude any Packages licensed thereunder from such runtime database license, Customer may only Use the runtime database licensed pursuant an Order Form referencing these Use Terms in conjunction with its Use of the Packages licensed pursuant to such Order Form. In the event Customer Uses the licensed runtime database other than as specified in this paragraph, a full use license, including programming tools, must be licensed directly from an authorized vendor./
Jika basis data runtime dilisensikan dan Formulir Pemesanan tidak mengecualikan Paket apa pun yang dilisensikan berdasarkan dari lisensi basis data runtime tersebut, Pelanggan hanya dapat Menggunakan basis data runtime yang dilisensikan sesuai dengan Formulir Pemesanan yang merujuk pada Syarat Penggunaan ini sehubungan dengan Penggunaan Paket yang dilisensikan sesuai dengan Formulir Pemesanan tersebut. Apabila Pelanggan Menggunakan basis data runtime yang dilisensikan selain yang ditentukan dalam ayat ini, suatu lisensi penggunaan penuh, termasuk tool pemrograman, harus dilisensikan secara langsung dari vendor resmi.

8.1.2. If a runtime database is licensed and the Order Form excludes certain Software Packages licensed thereunder from such runtime database license ("**Excluded Components**"), Customer may only Use the runtime database licensed pursuant an Order Form referencing these Use Terms in conjunction with its Use of the Packages licensed pursuant to such Order Form that are not Excluded Components. In the event Customer Uses the licensed runtime database other than as specified in this paragraph, a full use license, including programming tools, must be licensed directly from an authorized vendor./
Jika basis data runtime dilisensikan dan Formulir Pemesanan mengecualikan Paket Perangkat Lunak tertentu yang dilisensikan berdasarkan lisensi basis data runtime tersebut ("**Komponen yang Dikecualikan**"), Pelanggan hanya dapat Menggunakan basis data runtime yang dilisensikan sesuai dengan Formulir Pemesanan yang merujuk pada Syarat Penggunaan ini sehubungan dengan Penggunaan Paket yang dilisensikan sesuai dengan Formulir Pemesanan tersebut yang bukan merupakan Komponen yang Dikecualikan. Apabila Pelanggan Menggunakan basis data runtime yang dilisensikan selain yang ditentukan dalam ayat ini, suatu lisensi penggunaan penuh, termasuk tool pemrograman, harus dilisensikan secara langsung dari vendor resmi.

8.1.2.1. The Excluded Components may require a database product./
Komponen yang Dikecualikan dapat memerlukan produk basis data.

8.1.2.2. Neither the Order Form nor the Agreement contain a license to use any database product, even where integrated or pre-installed as part of the Excluded Components;/
Baik Formulir Pemesanan maupun Perjanjian tidak memuat lisensi untuk menggunakan produk basis data apa pun, bahkan jika terintegrasi atau sudah diinstal sebelumnya sebagai bagian dari Komponen yang Dikecualikan;

8.1.2.3. Each database product is subject to its respective vendor license agreement;/
Setiap produk basis data tunduk pada perjanjian lisensi vendor masing-masing;

8.1.2.4. SAP makes no representations or warranties as to the terms of any license or the operation of any database product obtained directly from a third party vendor; and/
SAP tidak memberikan pernyataan atau jaminan apa pun mengenai persyaratan lisensi apa pun atau pengoperasian produk basis data apa pun yang diperoleh langsung dari vendor pihak ketiga; dan

8.1.2.5. Customer is responsible for support and maintenance of any database product obtained from a third party vendor, and SAP has no responsibility in this regard./
Pelanggan bertanggung jawab atas dukungan dan pemeliharaan produk basis data apa pun yang diperoleh dari vendor pihak ketiga, dan SAP tidak bertanggung jawab dalam hal ini.

8.1.3. If a runtime database is not licensed:/
Jika basis data runtime tidak dilisensikan:

8.1.3.1. The Packages licensed pursuant to an Order Form referencing these Use Terms may require a database product./
Paket yang dilisensikan sesuai dengan Formulir Pemesanan yang merujuk pada Syarat Penggunaan ini yang mungkin memerlukan produk basis data.

8.1.3.2. Neither the Order Form nor the Agreement contain a license to use any database product, even where integrated or pre-installed as part of such Software or third party software;/
Baik Formulir Pemesanan maupun Perjanjian tidak memuat lisensi untuk menggunakan produk basis data apa pun, bahkan jika terintegrasi atau sudah diinstal sebelumnya sebagai bagian dari Perangkat Lunak tersebut atau perangkat lunak pihak ketiga;

8.1.3.3. Each database product is subject to its respective vendor license agreement;/
Setiap produk basis data tunduk pada perjanjian lisensi vendor masing-masing;

8.1.3.4. SAP makes no representations or warranties as to the terms of any license or the operation of any database product obtained directly from a third party vendor; and/
SAP tidak memberikan pernyataan atau jaminan apa pun mengenai persyaratan lisensi apa pun atau pengoperasian produk basis data apa pun yang diperoleh langsung dari vendor pihak ketiga; dan

8.1.3.5. Customer is responsible for support and maintenance of any database product obtained from a third party vendor, and SAP has no responsibility in this regard./
Pelanggan bertanggung jawab atas dukungan dan pemeliharaan produk basis data apa pun yang diperoleh dari vendor pihak ketiga, dan SAP tidak bertanggung jawab dalam hal ini.

9. DATABASE DEPLOYMENT AND COMMUNICATION RIGHTS AND RESTRICTIONS (SEGREGATED DATABASE LANDSCAPE)/ HAK DAN BATASAN PENYEBARAN DAN KOMUNIKASI BASIS DATA (LANSKAP BASIS DATA TERPISAH)

9.1. The following shall apply where Customer:/
Ketentuan berikut ini akan berlaku jika Pelanggan:

a) licenses a third party runtime database "**TPD**" for Use with some, but not all, SAP Software Packages(s) or Named User(s) that are SAV relevant for such TPD; or/
melisensikan "**TPD**" runtime basis data pihak ketiga untuk Digunakan dengan beberapa, namun tidak semua, Paket(-Paket) Perangkat Lunak SAP atau Pengguna(-Pengguna) yang Ditentukan yang relevan dengan SAV untuk TPD tersebut; atau

b) licenses a TPD and any Package(s) having S/4 HANA in the Package name or otherwise identified in the Agreement as an S/4 HANA Package./
melisensikan TPD dan Paket(-Paket) apa pun yang memiliki S/4 HANA dalam nama Paket atau yang diidentifikasi dalam Perjanjian sebagai Paket S/4 HANA.

9.2. Notwithstanding anything to the contrary in the Agreement, where some of the Software and third party software (excluding "TPD") licensed under the Agreement ("**SW**") is licensed for Use with a TPD also licensed under the Agreement, and some SW is not licensed for Use with such TPD, the following deployment and communication rights and restrictions shall apply:/
Meskipun terdapat ketentuan yang bertentangan dalam Perjanjian ini, di mana beberapa Perangkat Lunak dan perangkat lunak pihak ketiga (kecuali "TPD") yang dilisensikan berdasarkan Perjanjian ("**SW**"), dilisensikan untuk Penggunaan dengan TPD yang juga dilisensikan berdasarkan Perjanjian, dan beberapa SW tidak dilisensikan untuk Penggunaan dengan TPD tersebut, maka hak dan batasan penyebaran dan komunikasi berikut akan berlaku:

9.2.1. Deployment Rights & Restrictions/
Hak & Batasan Penyebaran

a) As referenced herein, "**Technical Installation**" means a deployment of SW running on a unique database instance. Subject to any applicable SAP database license fees and terms forS/4HANA Packages in these Use Rights, SW licensed for Use with such TPD can be deployed in any of the following "**Installation Types**":/
Sebagaimana dirujuk dalam dokumen ini, "**Instalasi Teknis**" berarti penyebaran SW yang berjalan pada instance basis data khusus. Dengan tunduk pada setiap biaya lisensi basis data SAP yang berlaku dan syarat untuk Paket S/4HANA dalam Hak Penggunaan ini, SW yang dilisensikan untuk Penggunaan dengan TPD tersebut dapat ditempatkan di dalam salah satu dari "**Jenis Instalasi**" berikut:

i. "**Type 1 Installation**" means any Technical Installation upon which all SW deployed is licensed for Use with, and is running on, such TPD;/
"**Instalasi Jenis 1**" berarti setiap Instalasi Teknis di mana semua SW yang ditempatkan dilisensikan untuk Digunakan dengan, dan berjalan pada, TPD tersebut;

ii. "**Type 2 Installation**" means any Technical Installation upon which all SW deployed is licensed for Use with, but is not running on, such TPD; and,/
"**Instalasi Jenis 2**" berarti setiap Instalasi Teknis di mana semua SW yang ditempatkan dilisensikan untuk Digunakan dengan, tapi tidak berjalan pada, TPD tersebut; dan,

iii. "**Type 3 Installation**" means any Technical Installation upon which none of the SW, or only a portion of the SW, deployed is licensed for Use with such TPD, and therefore a TPD is not deployed or running./
"**Instalasi Jenis 3**" berarti setiap Instalasi Teknis di mana tidak satu pun SW, atau hanya bagian dari SW, yang ditempatkan dilisensikan untuk Digunakan dengan TPD tersebut, dan oleh karenanya TPD tidak ditempatkan atau berjalan.

b) SW not licensed for Use with a TPD can only be deployed in Type 3 Installations and is subject to any applicable SAP database license fees. The Technical Installation(s) for each Installation Type must be separate from the Technical Installation(s) used for other Installation Types./
SW yang tidak dilisensikan untuk Digunakan dengan TPD hanya dapat ditempatkan dalam Instalasi Jenis 3, dan tunduk pada setiap biaya lisensi basis data SAP yang berlaku. Instalasi Teknis untuk setiap Jenis Instalasi harus dipisahkan dari Instalasi Teknis yang digunakan untuk Jenis Instalasi lainnya.

9.2.2. Installation Communication Rights and Restrictions/
Hak dan Pembatasan Komunikasi Instalasi

a) Between Type 1 Installation and Type 2 Installation: Bi-directional communication (including data transfers) shall be permitted between SW or TPD in Type 1 Installations and SW in Type 2 Installations./
Antara Instalasi Jenis 1 dan Instalasi Jenis 2: Komunikasi dua arah (termasuk transfer data) akan diperbolehkan antara SW atau TPD dalam Instalasi Jenis 1 dan SW dalam Instalasi Jenis 2.

b) Between Type 1 Installation and Type 3 Installation:/
Antara Instalasi Jenis 1 dan Instalasi Jenis 3:

i. Database Level Communication: Communication (including data transfers) at the database level shall be limited to a one-time productive transfer of data ("Initial Data Load") directly from TPD in Type 1 Installation to SAP HANA Software in Type 3 Installation. For purposes of clarification, unlimited transfers of data directly from TPD in Type 1 Installation to SAP HANA Software in a separate, non-productive Type 3 Installation shall be permitted prior to conclusion of the Initial Data Load./
Komunikasi Tingkat Basis Data: Komunikasi (termasuk transfer data) pada tingkat basis data akan dibatasi untuk transfer produktif data satu-kali ("Muatan Data Awal") secara langsung dari TPD dalam Instalasi Jenis 1 ke Perangkat Lunak SAP HANA dalam Instalasi Jenis 3. Untuk tujuan kejelasan, transfer data secara tidak terbatas dan langsung dari TPD dalam Instalasi Jenis 1 ke Perangkat Lunak SAP HANA dalam Instalasi Jenis 3 nonproduktif dan terpisah akan diperbolehkan sebelum berakhirnya Muatan Data Awal.

ii. Application Level API Communication: Bi-directional communication (including data transfers) occurring via Application Level APIs is permitted. "**Application Level APIs**" mean those application programming interfaces delivered as part of the licensed SW, excluding all application programming interfaces/technologies when such interfaces/technologies are used to communicate with or replicate data at a database level./
Komunikasi API Tingkat Aplikasi: Komunikasi dua arah (termasuk transfer data) yang terjadi via API Tingkat Aplikasi diperbolehkan. "**API Tingkat Aplikasi**" berarti antarmuka pemrograman aplikasi yang disampaikan sebagai bagian dari SW yang dilisensikan, kecuali

semua antarmuka/teknologi pemrograman aplikasi jika antarmuka/teknologi tersebut digunakan untuk berkomunikasi dengan atau memperbanyak data pada tingkat basis data.

c) Between Type 2 Installation and Type 3 Installation:/
Antara Instalasi Jenis 2 dan Instalasi Jenis 3:

i. SAP HANA Level Communication: Communication (including data transfers) at the SAP HANA Software level shall be limited to one-way transfers of data directly from SW in Type 3 Installations to SAP HANA Software in Type 2 Installations./
Komunikasi Tingkat SAP HANA: Komunikasi (termasuk transfer data) pada tingkat Perangkat Lunak SAP HANA akan dibatasi untuk transfer data satu arah secara langsung dari SW dalam Instalasi Jenis 3 ke Perangkat Lunak SAP HANA dalam Instalasi Jenis 2.

ii. Application Level API Communication: Bi-directional communication (including data transfers) occurring via Application Level APIs is permitted./
Komunikasi API Tingkat Aplikasi: Komunikasi dua arah (termasuk transfer data) yang terjadi melalui API Tingkat Aplikasi diperbolehkan.

d) Other than those database level communication (including data transfer) rights permitted above, all communication (including data transfers) between any technology and any TPD must occur exclusively through Application Level APIs and not directly with such TPD./
Selain hak-hak komunikasi tingkat basis data (termasuk transfer data) yang diizinkan di atas, seluruh komunikasi (termasuk transfer data) antara teknologi apa pun dan TPD apa pun harus dilaksanakan secara eksklusif melalui API Tingkat Aplikasi dan tidak langsung dengan TPD tersebut.

10. STANDALONE USE FOR THIRD PARTY DATABASES/
PENGGUNAAN STANDALONE UNTUK BASIS DATA PIHAK KETIGA

10.1. If an Order Form referencing these Use Terms includes a Standalone Use restriction:/
Jika Formulir Pemesanan yang merujuk pada Syarat Penggunaan ini menyertakan batasan Penggunaan Standalone:

10.1.1. The Packages licensed pursuant to an Order Form referencing these Use Terms may require a database product./
Paket yang dilisensikan sesuai dengan Formulir Pemesanan yang merujuk pada Syarat Penggunaan ini yang mungkin memerlukan produk basis data.

10.1.2. Neither the Order Form nor the Agreement contain a license to use any database product, even where integrated or pre-installed as part of such Software and/or third party software./
Baik Formulir Pemesanan maupun Perjanjian tidak memuat lisensi untuk menggunakan produk basis data apa pun, meskipun terintegrasi atau telah diinstal sebelumnya sebagai bagian dari Perangkat Lunak dan/atau perangkat lunak pihak ketiga tersebut.

10.1.3. Each database product is subject to its respective vendor license agreement./
Setiap produk basis data tunduk pada perjanjian lisensi vendor masing-masing.

10.1.4. SAP makes no representations or warranties as to the terms of any license or the operation of any database product obtained directly from a third party vendor./
SAP tidak memberikan pernyataan atau jaminan apa pun mengenai persyaratan lisensi apa pun atau pengoperasian produk basis data apa pun yang diperoleh langsung dari vendor pihak ketiga.

10.1.5. Customer is responsible for support and maintenance of any database product obtained from a third party vendor, and SAP has no responsibility in this regard./
Pelanggan bertanggung jawab atas dukungan dan pemeliharaan produk basis data apa pun yang diperoleh dari vendor pihak ketiga, dan SAP tidak bertanggung jawab dalam hal ini.

11. PASS-THROUGH TERMS/
SYARAT KHUSUS PENGGUNA UNTUK PENGAKSESAN

11.1. Use of third party database products and directories may be subject to additional terms and conditions required by SAP's suppliers as set forth in the "Supplementary Products" section of Exhibit 3, in Exhibit 4 "Pass-Through Terms for Third Party Databases" and in Exhibit 5 "Pass-Through Terms for Directories"./
Penggunaan produk dan direktori basis data pihak ketiga dapat tunduk pada syarat dan ketentuan tambahan yang dipersyaratkan oleh pemasok SAP sebagaimana tercantum dalam bagian "Produk Tambahan" pada Ekshibit 3, dalam Ekshibit 4 "Syarat Khusus Pengguna untuk Pengaksesan Basis Data Pihak Ketiga" dan dalam Ekshibit 5 "Syarat Khusus Pengguna untuk Pengaksesan Direktori".

12. OPEN SOURCE SOFTWARE/
PERANGKAT LUNAK OPEN SOURCE

12.1.1. Applicable specific conditions related to certain open source products made available by SAP are part of the applicable product documentation and apply to Customer's use of any such open source products. The definition of open source can be found under www.opensource.org/./
Ketentuan khusus yang berlaku terkait dengan produk open source tertentu yang disediakan oleh SAP merupakan bagian dari dokumentasi produk yang berlaku dan berlaku untuk penggunaan setiap produk open source tersebut oleh Pelanggan. Definisi open source dapat dilihat di www.opensource.org/.

13. SAP BEST PRACTICES

13.1. Software Packages may be delivered with settings and master data that have been pre-configured to address generalized requirements of a specific industry sector or country ("**SAP Best Practices**")./
Paket Perangkat Lunak dapat dikirimkan dengan pengaturan dan data master yang telah diprakonfigurasi untuk menangani syarat-syarat umum atas sektor atau negara industri khusus ("**SAP Best Practices**").

13.2. It is Customer's responsibility to determine the feasibility of using SAP Best Practices as a basis for its own customizations and parametrizations of the SAP Software in a productive environment./
Pelanggan bertanggung jawab untuk menentukan kemungkinan untuk menggunakan SAP Best Practices sebagai dasar untuk kustomisasi dan parametrisasi Perangkat Lunak SAP itu sendiri dalam lingkungan yang produktif.

14. SAP TOOLS/
TOOL SAP

14.1. The Software, particularly the ABAP Workbench and SAP NetWeaver, contains software tools. Customer may only use these tools to program Modifications or to create Add-ons to the SAP software in accordance with the Agreement. The tools may not be transferred, either in whole or in part, into modified or created software./
Perangkat Lunak, khususnya ABAP Workbench dan NetWeaver SAP, berisi tool perangkat lunak. Pelanggan hanya dapat menggunakan tool

ini untuk memprogram Modifikasi atau untuk menciptakan Add-on untuk perangkat lunak SAP sesuai dengan Perjanjian ini. Tool tersebut tidak dapat dipindahkan, baik seluruhnya maupun sebagian, ke dalam perangkat lunak yang telah dimodifikasi atau diciptakan.

15. FUNCTION MODULES/
MODUL FUNGSI

15.1. The Software may contain function modules, which are stored in a function library. Some of these function modules carry a release indicator for transfer into modified or newly created software. Only these function modules may be transferred by the Customer into Modifications or Add-ons to the software. The function modules may not be modified or decompiled unless otherwise permitted under the Agreement./
Perangkat Lunak ini dapat berisi modul fungsi, yang disimpan dalam fungsi perpustakaan. Beberapa modul fungsi ini membawa sebuah indikator rilis untuk pemindahan ke perangkat lunak yang baru dimodifikasi atau dibuat. Hanya modul fungsi ini yang dapat dipindahkan oleh Pelanggan ke dalam Modifikasi atau Add-on pada perangkat lunak. Modul fungsi tidak dapat dimodifikasi atau didekompilasi kecuali diizinkan berdasarkan Perjanjian.

Exhibit 1 - Legacy SBOP Software/
Ekshibit 1 - Perangkat Lunak SBOP Lama

Legacy SBOP/
SBOP Lama

Business Intelligence/ Kecerdasan Bisnis
SAP BusinessObjects BI Starter Package
SAP BusinessObjects BI Package (CPU)
SAP BusinessObjects BI Package (user)

Exhibit 2 - Named User Metrics and Package Metrics/
Ekshibit 2 - Metrik Pengguna yang Ditentukan dan Metrik Paket

1. SAP NAMED USER – CROSS LINE OF BUSINESS/
PENGGUNA SAP YANG DITENTUKAN – LINTAS BIDANG USAHA

1.1. **SAP Developer User** is a Named User authorized to access the development tools provided with the licensed Software for the purpose of making Modifications and/or Add-ons to the licensed Software. The SAP Developer User also includes the rights granted under the SAP Employee User./
SAP Developer User adalah Pengguna yang Ditentukan yang diberikan wewenang untuk mengakses tool pengembangan yang disediakan dengan Perangkat Lunak yang dilisensikan untuk tujuan menerapkan Modifikasi dan/atau Add-on pada Perangkat Lunak yang dilisensikan. SAP Developer User juga mencakup hak yang diberikan sesuai SAP Employee User.

1.2. **SAP Learning User** is a Named User solely authorized to access the specified learning solutions on SAP's price list, provided that those learning solutions are licensed./
SAP Learning User adalah Pengguna yang Ditentukan yang hanya berwenang untuk mengakses solusi learning yang ditetapkan dalam daftar harga SAP, dengan ketentuan bahwa solusi learning tersebut dilisensikan.

1.3. **SAP Professional User** is a Named User authorized to perform operational related and system administration / management roles supported by the licensed Software (excluding SBOP) and also includes the rights granted under the the SAP Project User, SAP Logistics User, SAP Industry Portfolio User, SAP Worker User, and SAP Business Partner User./
SAP Professional User adalah Pengguna yang Ditentukan yang berwenang untuk melakukan peran-peran terkait operasional dan administrasi/manajemen sistem yang didukung oleh Perangkat Lunak yang dilisensikan (tidak termasuk SBOP) dan juga termasuk hak yang diberikan berdasarkan SAP Project User, SAP Logistics User, SAP Industry Portfolio User, SAP Worker User, dan SAP Business Partner User.

1.4. **SAP Project User** is a Named User authorized to perform 1 or more of the following roles supported by the licensed Software (excluding SBOP):/
SAP Project User adalah Pengguna yang Ditentukan yang diberi wewenang untuk melakukan 1 atau lebih peran berikut yang didukung oleh Perangkat Lunak yang dilisensikan (tidak termasuk SBOP):

a) project management, including project-related resource management, project-related creation, change and display of quotation, order and billing in SAP ERP, accounting on individual projects, creation of project-related purchase requests, purchase orders and service entry sheets;/
manajemen proyek, termasuk manajemen sumber daya terkait proyek, pembuatan terkait proyek, perubahan dan tampilan kutipan, pemesanan dan penagihan di SAP ERP, akuntansi pada masing-masing proyek, pembuatan permintaan pembelian terkait proyek, pemesanan pembelian, dan lembar entri layanan;
b) product and project related reporting;/
pelaporan terkait produk dan proyek;
c) managing project-related revenues and expenses;/
mengelola pendapatan dan pengeluaran terkait proyek;
d) viewing Accounts Receivable (A/R) General Ledger (G/L) postings;/
melihat pembukuan Piutang Usaha (Accounts Receivable-A/R) Buku Besar Umum (General Ledger-G/L);
e) controlling access and releasing product data and recipes in collaborative product development scenarios;/
mengontrol akses dan merilis data produk dan formula dalam skenario pengembangan produk kolaboratif;
f) viewing and approving changes through engineering records;/
melihat dan menyetujui perubahan melalui catatan teknik;
g) managing change through engineering records;/
mengelola perubahan melalui catatan teknik;
h) collaborating in cFolders and;/
berkolaborasi dalam cFolder dan;
i) interfaces to 3rd party authorized authoring tools./
antarmuka ke tool penulisan resmi pihak ketiga.

The SAP Project User also includes the rights granted under the SAP Manager Self-Service User./
SAP Project User juga termasuk hak yang diberikan berdasarkan SAP Manager Self-Service User.

2. SAP NAMED USER – LINE OF BUSINESS/
PENGGUNA SAP YANG DITENTUKAN – BIDANG USAHA

2.1. SAP Employee User is a Named User authorized to perform the following roles supported by the licensed Software (excluding SBOP), all solely for such individual's own purpose and not for or on behalf of other individuals:/
SAP Employee User adalah Pengguna yang Ditentukan yang berwenang untuk menjalankan peran berikut yang didukung oleh Perangkat Lunak yang dilisensikan (tidak termasuk SBOP), seluruhnya hanya untuk tujuan pribadi individu tersebut dan tidak untuk atau atas nama individu lainnya:

a) Use (excluding the right to modify and/or customize) standard and interactive reports related to those SAP Employee User's tasks listed in this definition only, and delivered with the licensed Software;/
Menggunakan (tidak termasuk hak untuk memodifikasi dan/atau menyesuaikan) laporan standar dan interaktif yang terkait dengan tugas SAP Employee User yang tercantum dalam definisi ini saja, dan dikirimkan dengan Perangkat Lunak berlisensi;
b) travel planning / expense reporting self-services;/
perencanaan perjalanan / pelaporan pengeluaran mandiri;
c) perform procurement self-services; and/
melakukan pengadaan mandiri, dan
d) room reservation self-services./
reservasi kamar mandiri.

The SAP Employee User also includes the rights granted under the SAP Learning User and the SAP Employee Self-Service User./
SAP Employee User juga mencakup hak-hak yang diberikan berdasarkan SAP Learning User dan SAP Employee Self-Service User.

2.2. SAP Employee Self-Service User is a Named User authorized to perform the HR self-services role of:/
SAP Employee Self-Service User adalah Pengguna yang Ditentukan yang diberi wewenang untuk melakukan peran mandiri SDM dari:

a) employee time and attendance entry;/
entri waktu dan kehadiran karyawan;
b) employee appraisals;/
penilaian karyawan;
c) talent and skill profiles; and/
profil bakat dan keterampilan; dan
d) profile match up supported by the licensed Software (excluding SBOP), all solely for such individual's own purpose and not for or on behalf of other individuals./
pencocokan profil yang didukung oleh Perangkat Lunak berlisensi (tidak termasuk SBOP), semua hanya untuk tujuan pribadi individu tersebut dan bukan untuk atau atas nama individu lain.

The SAP ESS User also includes the rights granted under the SAP Employee Self-Service Core User./
SAP ESS User juga mencakup hak yang diberikan berdasarkan SAP Employee Self-Service Core User.

2.3. SAP Employee Self-Service Core User is a Named User authorized to perform the following HR self-services roles supported by the licensed Software (excluding SBOP), all solely for such individual's own purpose and not for or on behalf of other individuals:/
SAP Employee Self-Service Core User adalah Pengguna yang Ditentukan yang berwenang untuk menjalankan peran mandiri SDM berikut yang didukung oleh Perangkat Lunak yang dilisensikan (tidak termasuk SBOP), seluruhnya hanya untuk tujuan pribadi individu tersebut dan tidak untuk atau atas nama individu lainnya:

a) employee records maintenance;/
pemeliharaan data karyawan;
b) employee directory;/
direktori karyawan;
c) benefits and payment;/
manfaat dan pembayaran;
d) leave management; and/
manajemen cuti; dan
e) E-Recruiting./
Perekrutan Online.

Further, an SAP Employee Self-Service (ESS) Core User is also authorized to access "Non-SAP Content" that resides on Customer's "SAP Portal", so long as accessing such Non-SAP Content does not require or result in any Use of the licensed Software (beyond access to such Non-SAP Content as it resides on Customer's SAP Portal). As used in this ESS Core User definition:/
Selanjutnya, SAP Employee Self-Service (ESS) Core User juga berwenang untuk mengakses "Konten Non-SAP" yang berada di "Portal SAP" Pelanggan, sepanjang mengakses Konten Non-SAP tersebut tidak memerlukan atau menyebabkan Penggunaan apa pun atas Perangkat Lunak yang dilisensikan (di luar akses ke Konten Non-SAP tersebut pada saat Konten tersebut berada di Portal SAP Pelanggan). Seperti yang digunakan dalam definisi ESS Core User ini:

i. "Non-SAP Content" means information created through no Use of the licensed Software; and/
"Konten Non-SAP" berarti informasi yang dibuat tanpa melalui Penggunaan Perangkat Lunak yang dilisensikan; dan
ii. "SAP Portal" means any portal created by Customer Using SAP Enterprise Portal Software (as provided with the licensed SAP NetWeaver Software) which provides appropriately licensed Named Users a common access point by which to Use licensed SAP Software./
"Portal SAP" berarti setiap portal yang dibuat oleh Pelanggan Menggunakan Perangkat Lunak SAP Enterprise Portal (sebagaimana disediakan dengan Perangkat Lunak SAP NetWeaver yang dilisensikan) yang menyediakan secara tepat kepada Pengguna yang Ditentukan yang dilisensikan jalur akses bersama untuk Menggunakan Perangkat Lunak SAP yang dilisensikan.

2.4. SAP Logistics User is a Named User solely authorized to perform the following tasks for the applicable licensed Software (excluding SBOP):/
SAP Logistics User adalah Pengguna yang Ditentukan yang hanya berwenang untuk melakukan tugas-tugas berikut ini untuk Perangkat Lunak dilisensikan yang berlaku (tidak termasuk SBOP):

a) **Transportation Management**: To look up a freight contract, tracking a certain shipment and similar activities, update master data (rates, lanes, locations), manage transportation request entries, transportation planning, responding to RFP (request for proposal) for viewing and confirmation of events, charge calculation verification and similar activities./
Manajemen Transportasi: Untuk mencari kontrak pengangkutan, memantau pengiriman tertentu dan kegiatan-kegiatan serupa, memperbarui data master (tarif, jalur, dan lokasi), mengelola entri permintaan transportasi, perencanaan transportasi, menanggapi RFP (permintaan pengajuan) untuk meninjau dan mengonfirmasi kejadian, verifikasi penghitungan biaya, dan kegiatan-kegiatan serupa.
b) **Warehousing**: To confirm goods receipts and put away, deconsolidate goods upon receipt, pick at pick points, manage stock movements including replenishment, perform production staging and enter physical inventory counts, packing, or confirming VAS (value added services) and perform scheduling activities for dock door appointments. The SAP Logistics Users may access the Software through radio frequency mobile devices./
Pergudangan: Untuk mengonfirmasi penerimaan barang-barang dan penyimpanan barang, dekonsolidasi penerimaan barang, pengambilan di tempat yang ditentukan, mengelola pergerakan stok termasuk penambahan, melakukan penyusunan produksi dan memasukkan penghitungan inventaris fisik, pengemasan, atau mengonfirmasi VAS (layanan penambahan nilai) dan melakukan kegiatan penjadwalan untuk pertemuan pintu dok. SAP Logistics User dapat mengakses Perangkat Lunak melalui perangkat mobile frekuensi radio.
c) **Track and Trace**: To view a serialized and/or any tracked object, such as querying its current or past location or ascertaining product genealogy; to access product traceability solutions, to report goods movement or view traceability reports, To view the status of defined supply chain events, expected or unexpected, e.g. delayed shipment of a sales order, change to a purchase order confirmation and to perform confirmation of or changes to supply chain events, e.g. update a change to a production order date or quantity./
Penelusuran dan Pelacakan: Untuk menampilkan objek yang dilacak dan/atau diberikan nomor seri, seperti membuat kueri lokasinya sekarang atau sebelumnya atau memastikan genealogi produk; untuk mengakses solusi keterlacakan produk, untuk melaporkan pergerakan barang atau menampilkan laporan keterlacakan, untuk menampilkan status peristiwa rantai pasokan yang dijelaskan, diharapkan atau tidak diharapkan, misalnya pengiriman yang tertunda dari pemesanan penjualan, perubahan konfirmasi pemesanan

pembelian dan untuk melakukan konfirmasi atau perubahan peristiwa rantai pasokan, misalnya memperbarui perubahan tanggal atau jumlah pemesanan produksi.

d) **Direct Store Delivery**: To support capabilities in the Logistics Execution - Direct Store Delivery backend that enables specific DIrect Store Delivery functionality for: Master Data; Deal Conditions; Visit Control; Transportation Planning; Vehicle Space Optimization; Loading Confirmation; Output Control; Reload; Stock Visibility; Route Accounting./
Pengiriman Toko Langsung: Untuk mendukung kemampuan di bidang backend Pelaksanaan Logistik - Pengiriman Toko Langsung yang memungkinkan fungsi Pengiriman Toko Langsung spesifik untuk: Data Master; Kondisi Transaksi; Kontrol Kunjungan; Perencanaan Transportasi; Optimalisasi Ruang Kendaraan; Konfirmasi Pemuatan; Kontrol Output; Muat Ulang; Visibilitas Persediaan; Akuntansi Rute.

e) **Yard Logistics**: To confirm arrival and departure of transports, plan yard activities, perform pick-up planning, execute movements in the yard, perform washing and other additional activities, docking and undocking at gates, record measurements, manage stock in the yard and perform scheduling activities for dock door appointments/
Logistik Rantai Distribusi (Yard Logistics): Untuk mengonfirmasi kedatangan dan keberangkatan transportasi, aktivitas rencana yard, menjalankan perencanaan penjemputan, melaksanakan pergerakan dalam yard, melaksanakan pencucian dan kegiatan tambahan lainnya, pengaitan dok dan pelepasan dok di pintu masuk, mencatat pengukuran, mengelola persediaan dalam yard dan menjalankan aktivitas terjadwal untuk janji temu pintu dok

For Customer employees, the SAP Logistics User also includes the rights granted under the SAP Employee User/
Bagi para karyawan Pelanggan, SAP Logistics User juga mencakup hak-hak yang diberikan berdasarkan SAP Employee User

2.5. SAP Worker User is a Named User working in Customer's production facilities or as a maintenance worker who is solely authorized to perform 1 or more of the following roles supported by the licensed Software (excluding SBOP):/
SAP Worker User adalah Pengguna yang Ditentukan yang bekerja di fasilitas produksi Pelanggan atau sebagai petugas pemeliharaan yang berwenang hanya untuk melakukan 1 atau lebih peran berikut yang didukung oleh Perangkat Lunak yang dilisensikan (tidak termasuk SBOP):

a) display work instructions, and document activities and operations;/
menampilkan instruksi kerja, dan mendokumentasikan kegiatan dan operasional;
b) confirm goods receipts, goods issues, stock movements and completion confirmations into maintenance work orders;/
mengonfirmasi penerimaan barang, pengeluaran barang, pergerakan stok dan konfirmasi penyelesaian menjadi perintah kerja pemeliharaan;
c) enter production order confirmations;/
memasukkan konfirmasi pemesanan produksi;
d) record product or production information, e.g. quality inspection results or plant/process/equipment data;/
merekam informasi produk atau produksi, misalnya hasil pemeriksaan mutu atau data pabrik/proses/peralatan;
e) enter production issues and related service requests;/
memasukkan masalah produksi dan permintaan layanan terkait;
f) submit purchase requisitions for tools, spare parts for production equipment, etc…;/
mengajukan permintaan pembelian tool, suku cadang peralatan produksi, dll…;
g) confirm maintenance notifications;/
mengonfirmasi pemberitahuan pemeliharaan;
h) enter service requests and service entry sheet;/
memasukkan permintaan layanan dan lembar entri layanan;
i) any maintenance activities, reporting or dash-boarding related to the items set forth above./
kegiatan pemeliharaan, pelaporan atau dasbor apa pun yang terkait dengan item-item yang ditentukan di atas.

The SAP Worker User also includes the rights granted under the SAP Employee User./
SAP Worker User juga mencakup hak-hak yang diberikan berdasarkan SAP Employee User

2.6. SAP Business Partner User is a Named User who is an employee of a Business Partner accessing the licensed Software (excluding SBOP) solely to perform operational related tasks within standard business-to-business scenarios./
SAP Business Partner User adalah Pengguna yang Ditentukan yang merupakan karyawan dari Mitra Bisnis yang mengakses Perangkat Lunak yang dilisensikan (kecuali SBOP) hanya untuk melakukan tugas terkait pengoperasian dalam skenario entitas bisnis-ke-entitas bisnis standar.

2.7. SAP Manager Self-Service User is a Named User authorized to perform 1 or more of the following manager self-services roles:/
SAP Manager Self-Service User adalah Pengguna yang Ditentukan yang berhak menjalankan 1 atau beberapa peran layanan mandiri manajer berikut:

a) request administrative changes using processes and forms contained within Human Capital Management;/
meminta perubahan administratif dengan menggunakan proses dan formulir yang terdapat dalam Human Capital Management;
b) create requisition requests and candidate assessments;/
membuat daftar permintaan dan penilaian kandidat;
c) perform talent assessments and appraisals;/
melakukan penilaian dan persetujuan terhadap bakat;
d) plan and approve compensation;/
merencanakan dan menyetujui kompensasi;
e) view budget overviews;/
melihat ikhtisar anggaran;
f) organize project management tasks;/
menyusun tugas-tugas manajemen proyek;
g) perform planning tasks;/
melakukan tugas perencanaan;
h) approve travel requests and expenses; and/
menyetujui permintaan dan biaya perjalanan; dan
i) perform HR and procurement workflow tasks related to the manager's direct report or business unit/department./
melakukan tugas sesuai alur kerja SDM dan pengadaan yang terkait dengan laporan langsung manajer atau unit/departemen bisnis.

These roles must be directly related to the employees and business unit/department for which the manager is responsible, supported by the licensed Software (excluding SBOP), and related to Human Capital Management only. The SAP Manager Self-Service User also includes the rights granted under the SAP Employee User./

Peran-peran ini harus berkaitan secara langsung dengan karyawan dan unit bisnis/departemen yang menjadi tanggung jawab manajer, yang didukung oleh Perangkat Lunak yang dilisensikan (kecuali SBOP), dan berkaitan hanya dengan Human Capital Management. SAP Manager Self-Service User juga mencakup hak yang diberikan berdasarkan SAP Employee User.

3. SAP NAMED USER – INDUSTRY/
PENGGUNA SAP YANG DITENTUKAN – INDUSTRI

3.1. SAP Industry Portfolio User is a Named User solely authorized to access the specified industry packages on SAP's price list, provided that those packages are licensed. The SAP Industry Portfolio User is not entitled to access other SAP solutions or solution components. The SAP Industry Portfolio User also includes the rights granted under the SAP Employee User./

SAP Industry Portfolio User adalah Pengguna yang Ditentukan yang hanya berwenang untuk mengakses paket industri tertentu pada daftar harga SAP, dengan ketentuan bahwa paket-paket tersebut dilisensikan. SAP Industry Portfolio User tidak berhak untuk mengakses solusi SAP atau komponen solusi lainnya. SAP Industry Portfolio User juga mengikutsertakan hak yang diberikan berdasarkan SAP Employee User.

3.2. External business partners in the Insurance industry collaborating with the Customer need to be licensed as SAP Industry Portfolio Users. Those business partners are not entitled to access other SAP solutions or solution components besides the specified industry packages./

Para mitra bisnis eksternal pada industri Asuransi yang berkolaborasi dengan Pelanggan harus dilisensikan sebagai SAP Industry Portfolio User. Para mitra bisnis tersebut tidak berhak untuk mengakses solusi SAP lain atau komponen solusi selain paket industri yang ditentukan.

4. SAP NAMED USER - PLATFORM USER/
PENGGUNA SAP YANG DITENTUKAN – PENGGUNA PLATFORM

4.1. SAP Platform User is a Named User authorized to Use licensed Software through a separate SAP, Partner, or Customer application that connects to and/or communicates with SAP Software through published SAP application programing interfaces./

SAP Platform User adalah Pengguna yang Ditentukan yang disahkan untuk Menggunakan Perangkat Lunak berlisensi melalui aplikasi terpisah SAP, Mitra, atau Pelanggan yang menghubungkan ke dan/atau berkomunikasi dengan Perangkat Lunak SAP melalui antarmuka pemrograman aplikasi SAP yang dipublikasikan.

Remaining Metrics/
Metrik Tersisa
Remaining metrics – A/
Metrik tersisa - A

5. ASSETS/
ASET

5.1. Assets are master records defined for pieces of equipment that the Customer has identified in their system, as being critical to their operations that will be modelled and monitored by the software. An equipment master record can be configured as a single item (e.g. a crane), or as a "multi-part equipment" (which could have, e.g., 100 drilling machines in inventory), in both cases only 1 equipment master record is counted for pricing./

Aset adalah catatan utama yang ditandai untuk bagian dari peralatan yang telah diidentifikasikan Pelanggan di sistem mereka, sebagai hal yang penting dalam operasi mereka yang akan dimodelkan dan dipantau dengan perangkat lunak. Catatan utama peralatan dapat dikonfigurasikan sebagai item tunggal (misalnya derek), atau sebagai "peralatan dengan berbagai suku cadang" (yang dapat memiliki, misalnya, 100 mesin pengeboran dalam inventaris), dalam kedua hal tersebut, hanya 1 catatan utama peralatan yang diperhitungkan untuk penentuan harga.

5.2. Assets under management of the insurance company which uses the product is the sum of all relevant financial assets as disclosed in the latest annual statement of the legal entity in a fiscal year./

Aset yang dikelola perusahaan asuransi yang menggunakan produk adalah jumlah semua aset finansial yang relevan sebagaimana dinyatakan dalam laporan tahunan terbaru oleh badan hukum dalam suatu tahun fiskal.

If Customer does not disclose a comprehensive annual statement, Customer must report the respective information to SAP on an annual basis./

Jika Pelanggan tidak mengungkapkan laporan tahunan yang komprehensif, Pelanggan harus melaporkan informasi terkait kepada SAP setiap tahun.

If the product is licensed only for a subdivision of the insurance company, the respective license contract requires an explicit definition./

Jika produk akan dilisensikan hanya untuk suatu subdivisi dari perusahaan asuransi, kontrak lisensi terkait memerlukan definisi yang jelas.

For non-Insurance companies, the revenue of the company is used as the basis for the calculation of the price./

Untuk perusahaan non-Asuransi, pendapatan perusahaan harus digunakan sebagai dasar penghitungan harga.

Remaining metrics – B/
Metrik tersisa - B

6. BARREL OF OIL EQUIVALENT PER DAY (BOEPD)/
BAREL MINYAK EKUIVALEN PER HARI (BOEPD)

6.1. Barrel of Oil Equivalent per Day (BOEPD) is a unit of measure used in the oil and gas industry that allows aggregating the produced, scheduled or sold quantities of hydrocarbons from both conventional and unconventional sources over the prior 12 month consecutive months./

Barel Minyak Ekuivalen Harian (Barrel of Oil Equivalent per Day/BOEPD) adalah unit pengukuran yang digunakan dalam industri minyak dan gas yang memungkinkan agregasi jumlah hidrokarbon yang diproduksi, dijadwalkan, atau dijual dari sumber konvensional dan nonkonvensional selama 12 bulan berturut-turut sebelumnya.

7. BUDGETS/
ANGGARAN

7.1. Total annual budgets are the total annual public sector budgets of the Customer (i.e. agency, institution, program or department) based on current budget period./

Total anggaran tahunan adalah total anggaran tahunan sektor publik Pelanggan (yaitu, lembaga, institusi, program, atau departemen) berdasarkan periode anggaran berjalan.

8. BUSINESS PARTNERS/
MITRA BISNIS

8.1. Business Partners are natural persons, a group of persons, or juridical persons who have any kind of a business relationship with a company or a public sector agency. The number of Business Partners counted for pricing the solution is limited to the context of the Software being licensed./
Mitra Bisnis adalah orang perseorangan, sekelompok orang, atau badan hukum yuridis yang memiliki hubungan bisnis apa pun dengan suatu perusahaan atau lembaga sektor publik. Jumlah Mitra Bisnis yang dihitung untuk penentuan harga untuk solusi dibatasi untuk konteks Perangkat Lunak yang dilisensikan.

8.1.1. For online application submission management: Business partners is defined as:/
Untuk manajemen pengajuan aplikasi online: Mitra bisnis didefinisikan sebagai:

- **For banking customers** as the number of customers with financial transactional data within the last 2 years./
  Untuk pelanggan perbankan sebagai jumlah pelanggan dengan data transaksi keuangan dalam 2 tahun terakhir.
- **For insurance customers** as the number of insurants/
  Untuk pelanggan asuransi sebagai jumlah pembayar premi
- **For Public Sector customers** as citizens/
  Untuk pelanggan Sektor Publik sebagai penduduk

Remaining metrics – C/
Metrik tersisa - C

9. CASH FLOWS/
ARUS KAS

9.1. Cash flows are the total number of cash flow transactions (payment or receipt) processed by the application per day. (Note that for receipts there would usually be 2 cash flow transactions, i.e. expected receipt and actual receipt). The max. number of cash flows per day is the basis for the measurement./
Arus kas adalah jumlah total transaksi arus kas (pembayaran atau pendapatan) yang diproses menggunakan aplikasi setiap harinya. (Perhatikan bahwa untuk pendapatan, biasanya akan ada 2 transaksi arus kas, yaitu pendapatan yang akan diterima dan pendapatan aktual). Jumlah maksimum arus kas per hari adalah dasar untuk pengukuran.

10. CONTACTS/
KONTAK

10.1. Contacts are number of unique records of customers, prospects, employees, business partners, constituents and/or commission recipients within the context of the Software./
Kontak adalah jumlah catatan unik pelanggan, calon pelanggan, karyawan, mitra bisnis, dan konstituen dan/atau penerima komisi dalam konteks Perangkat Lunak.

11. CONTRACTS/
KONTRAK

11.1. Contracts are the contracts (used in all functions including procurement, sales, legal, partner management, HR, real estate, and all other functions of the organization.) the company plans to address within the application./
Kontrak adalah kontrak (yang digunakan pada semua fungsi termasuk pengadaan, penjualan, hukum, manajemen mitra, Sumber Daya Manusia, real estat, dan semua fungsi organisasi.) yang direncanakan perusahaan untuk dimasukkan dalam aplikasi.

11.1.1. For Utility Industry: Contracts are agreements between a utility company and a business partner to provide services to the business partner. Thereby a separate contract has to be set up for each service provided, for which the utility company has a legal contract with its customer (e. g. a utility company provides a business partner with electricity, area lighting, gas, and district heating, thus four separate contracts have to be set-up). All contracts stored in the system with an ending date later or equal to the system date are taken into consideration./
Untuk Industri Utilitas: Kontrak adalah perjanjian antara perusahaan utilitas dan mitra bisnis untuk menyediakan layanan kepada mitra bisnis. Oleh karenanya, kontrak terpisah harus dibuat untuk setiap layanan yang disediakan, yang mana perusahaan utilitas memiliki kontrak hukum dengan pelanggannya (misalnya, perusahaan utilitas menyediakan listrik, penerangan wilayah, gas, dan pemanas ruangan kepada mitra bisnis, sehingga empat kontrak berbeda harus dibuat). Semua kontrak yang terdapat dalam sistem dengan tanggal berakhir berikutnya atau yang sama dengan tanggal sistem akan dipertimbangkan.
For the sectors below the following division categories of the SAP Utilities system need to be considered:/
Untuk sektor-sektor di bawah ini, kategori divisi sistem SAP Utilities berikut perlu dipertimbangkan:

- Energy:/
  Energi:
- Electricity/
  Listrik
- Gas
- District heating/
  Pemanas ruangan
- Waste Management/
  Pengelolaan Limbah
- Mutual help/
  Bantuan bersama
- For all sectors/
  Untuk semua sektor
- Water:/
  Air:
- Water/
  Air:
- Waste Water/
  Air Limbah

11.1.2. For prepayment for utilities for SAP S/4HANA: Contracts contain all utility contracts which are operated via prepayment./
Untuk pembayaran di muka untuk perusahaan untuk SAP S/4HANA: Kontrak berisi semua kontrak utilitas yang dioperasikan melalui pembayaran di muka.

11.1.3. For Banking Industry: Contracts are made by a bank with natural persons (retail) or legal persons (commercial). A contract can be e.g. an account, a term deposit, a loan, an OTC-derivative, an FX forward, a money market transaction or a position in exchange-traded instruments. Accounts and loans managed in external systems, included in a master contract, part of a collateral agreement or set-up for tax calculation are to be taken into account. In the context of refinancing, only managed contracts classified as available assets are to be licensed./
Untuk Industri Perbankan: Kontrak disusun oleh bank dengan perseorangan (ritel) atau pihak hukum (komersial). Kontrak dapat berupa, misalnya, suatu akun, deposito berjangka, pinjaman, turunan OTC, transaksi valas berjangka (FX forward), transaksi di pasar uang atau posisi dalam instrumen keuangan yang diperdagangkan. Akun dan pinjaman dikelola di sistem eksternal, yang termasuk dalam kontrak utama, bagian dari perjanjian kolateral atau pengaturan untuk kalkulasi pajak akan dipertimbangkan. Dalam konteks pembiayaan ulang, hanya kontrak yang dikelola yang diklasifikasikan sebagai aset yang tersedia yang dapat dilisensikan.
Contracts include:/
Kontrak mencakup:

- loans or mortgage products/
  produk pinjaman dan hipotek
- deposits, savings or current accounts (including internal accounts)/
  deposito, tabungan atau rekening saat ini (termasuk rekening internal)
- Derivatives, which are financial instruments whose value is based on another security/
  Turunan yang adalah instrumen keuangan yang nilainya didasarkan pada sekuritas lain
- Securities transactions, e.g. spot plus forward deals, money marked/foreign exchange transactions, etc./
  Transaksi sekuritas, misalnya, persetujuan forward spot plus, transaksi pertukaran valuta asing/uang yang bertanda, dll.

Contracts for leasing are operational, finance, capital leases, hire purchases, loans and/or other contracts which are processed in the solution/
Kontrak untuk penyewagunaan mencakup sewa pembiayaan, sewa operasi, sewa modal, sewa beli, pinjaman, dan/atau kontrak lain yang diproses dalam solusi
Contracts for refinancing can additionally be credit cards, drawings in a syndicate loan or trade receivables./
Kontrak untuk pembiayaan ulang juga dapat berupa kartu kredit, penarikan dalam pinjaman sindikasi atau piutang dagang.

12. CORES/
CORE

12.1. Cores are the number of cores in CPUs that are available for use by the licensed software. The number of Core licenses must be an integer. When counting physical Cores, each Core of a physical CPU that runs at least parts of the licensed software, including those that are temporarily assigned or scheduled to cover peak processing, is considered and counted./
Core adalah jumlah inti (core) dalam CPU yang tersedia untuk digunakan oleh perangkat lunak berlisensi. Jumlah lisensi Core harus merupakan bilangan bulat. Pada saat menghitung Core fisik, masing-masing Core dari CPU fisik yang menjalankan setidaknya bagian-bagian dari perangkat lunak berlisensi, termasuk bagian-bagian dari perangkat lunak berlisensi yang ditetapkan atau dijadwalkan sementara untuk mencakup pemrosesan pada waktu puncak, dipertimbangkan dan dihitung.
When counting virtual Core's, each virtual Core that runs at least parts of the licensed software, including those that are temporarily assigned or scheduled to cover peak processing, is counted./
Pada saat menghitung Core virtual, masing-masing Core virtual yang menjalankan setidaknya bagian-bagian dari perangkat lunak berlisensi, termasuk bagian-bagian dari perangkat lunak berlisensi yang ditetapkan atau dijadwalkan sementara untuk mencakup pemrosesan pada waktu puncak, dihitung.
If the licensed Software will run in a pure virtual environment, physical Cores will not be counted. For purposes of clarification, "Core" as defined in this metric definition is different from "core" as referenced in the metric definition for any Software licensed on a CPU basis (if any), and therefore is not applicable in that context./
Jika Perangkat Lunak berlisensi akan dijalankan dalam lingkungan virtual sepenuhnya, Core fisik tidak akan dihitung. Untuk tujuan klarifikasi, "Core" sebagaimana yang didefinisikan dalam metrik ini berbeda dari "Core" sebagaimana yang disebutkan dalam definisi metrik untuk Perangkat Lunak apa pun yang dilisensikan berdasarkan CPU (jika ada), dan oleh karena itu, tidak berlaku dalam konteks tersebut.

13. COSTS/
BIAYA

13.1. Asset retirement obligation cost estimations are the volume of the cost estimations which are handled in the solution. The cost estimation volume is equal to the total of the settlement values (expected costs at the estimated retirement date) of all cost estimation items of the cost estimation plans of all asset retirement obligations, which are handled by SAP Asset Retirement Obligation Management. If the Customer is using more than 1 accounting principle, the cost estimation volume is calculated separately for every accounting principle. The maximum of these values will be used for pricing. The cost estimation volume is determined based on the volume, which is valid at the fiscal year end date. Only asset retirement obligations, which are active at this date, will be considered./
Estimasi biaya aset kewajiban pensiun adalah volume estimasi biaya yang ditangani dalam solusi. Volume estimasi biaya setara dengan total nilai penyelesaian (biaya yang diharapkan pada tanggal pensiun yang diperkirakan) seluruh item perkiraan biaya dari rencana estimasi biaya atas seluruh Aset Kewajiban Pensiun, yang ditangani oleh SAP Asset Retirement Obligation Management. Jika pelanggan menggunakan lebih dari 1 prinsip akuntansi, volume estimasi biaya dihitung secara terpisah untuk setiap prinsip akuntansi. Maksimal nilai ini akan digunakan untuk penentuan harga. Volume estimasi biaya ditetapkan berdasarkan volume, yang berlaku pada tanggal akhir tahun fiskal. Hanya kewajiban pelunasan aset, yang aktif pada tanggal ini, yang akan dipertimbangkan.

13.2. Costs of goods sold are all expenses directly associated with the production of goods or services the company sells (such as material, labor, overhead, and depreciation) annually. It does not include selling, general and administrative expenses or research & development. If cost of goods sold is unknown, then it shall be equal to 70% of total company revenue./
Harga pokok penjualan adalah seluruh biaya yang terkait secara langsung dengan produksi barang atau layanan yang dijual oleh perusahaan (seperti bahan, tenaga kerja, operasional, dan depresiasi) setiap tahunnya. Ini tidak termasuk penjualan, pengeluaran administratif dan umum atau riset & pengembangan. Jika harga pokok barang terjual tidak diketahui maka harus setara dengan 70% dari total pendapatan perusahaan.

13.2.1. For Service Parts Planning: Costs of goods sold refers to the inventory value for the service parts business./
Untuk Perencanaan Servis Komponen: Harga pokok penjualan mengacu pada nilai persediaan untuk bisnis suku cadang servis.

Remaining metrics – D/
Metrik tersisa - D

14. DATABASE SIZES/
UKURAN BASIS DATA

14.1. Gigabyte database sizes are database sizes of the productive systems and are calculated individually for each system (i.e., each ERP, BI and CRM system)./
Ukuran basis data Gigabita adalah ukuran basis data sistem produktif dan dihitung secara individu untuk tiap-tiap sistem (yaitu, tiap ERP, BI dan sistem CRM).

14.2. 1.5 Terabyte accumulated database sizes are the database sizes of all productive SAP systems where the Customer uses SAP Landscape Transformation./
Ukuran basis data terakumulasi 1,5 Terabita adalah ukuran basis data dari semua sistem SAP produktif di mana Pelanggan menggunakan SAP Landscape Transformation.

15. DEPLOYMENTS/
PENYEBARAN

15.1. Deployments are single installations of the system repository component within the SAP BusinessObjects BI Platform Software (for which Licensee must obtain a license), or the Crystal Reports runtime engine (for which Licensee must obtain a license). When the multi-tenancy feature of the BI Platform is enabled, each individual tenant is considered a separate deployment for licensing purposes./
Penyebaran adalah instalasi tunggal pada komponen penyimpanan sistem dalam Perangkat Lunak SAP BusinessObjects BI Platform (yang untuknya Penerima Lisensi harus memperoleh lisensi), atau mesin untuk menjalankan laporan dengan Crystal Reports (yang untuknya Penerima Lisensi harus memperoleh lisensi). Saat fitur kepemilikan majemuk pada BI Platform diaktifkan, setiap penyewa perorangan dianggap sebagai penyebaran terpisah untuk tujuan pemberian lisensi.

16. DEVICES/
PERANGKAT

16.1. Devices are all pieces of equipment or hardware for which a unique account is managed by the Software, including but not limited to: a gateway, terminal, point of sale terminal, notebook, handheld, tablet, PDA, smartphone, internet connected television, scale devices, devices installed in a vehicle (on-board units) or other networked devices./
Perangkat adalah semua perlengkapan atau perangkat keras yang akun uniknya dikelola oleh Perangkat Lunak, termasuk, tetapi tidak terbatas pada: gateway, terminal, terminal titik penjualan, notebook, perangkat genggam, tablet, PDA, ponsel pintar, televisi yang terhubung dengan internet, perangkat pengukuran, perangkat yang diinstal di kendaraan (unit on-board) atau perangkat lain yang memiliki jaringan.

17. DOCUMENTS/
DOKUMEN

17.1. Documents are single instances of the output data files generated by the product annually./
Dokumen adalah instance tunggal dari file data yang diproses oleh produk setiap tahunnya.

17.2. For SAP solutions by OpenText: Documents are single instances of the data file processed by the product annually as counted by the solution./
Examples of documents are: invoices, sales orders, order confirmations and remittance advices./
Untuk solusi SAP oleh OpenText: Dokumen adalah instance tunggal dari file data yang diproses oleh produk setiap tahun sebagaimana yang dihitung oleh solusi. Contoh dokumen adalah: tagihan, pemesanan penjualan, konfirmasi pemesanan, dan saran setoran.

17.3. For SAP S/4HANA for waste and recycling, environmental services add-on by PROLOGA: Documents that represent a day order for waste disposals, additional disposal documents, and yearly municipal billing documents are counted./
Untuk SAP S/4HANA for waste and recycling, environmental services add-on by PROLOGA: Dokumen yang mewakili pemesanan harian untuk pembuangan limbah, dokumen pembuangan tambahan, dan dokumen penagihan kota setiap tahunnya dihitung.

17.4. For SAP S/4HANA Utilities extensions for meter to cash processes by PROLOGA, SAP counts the following as Documents:/
Untuk SAP S/4HANA Utilities extensions for meter to cash processes by PROLOGA, SAP menghitung hal berikut sebagai Dokumen:

a) “Points of Delivery” (PoDs) related to gas installations whereas 5.000 PoDs represent 1 Document;/
“Titik Pengiriman” (Points of Delivery - PoD) terkait dengan instalasi gas, dan 5.000 PoD setara dengan 1 Dokumen;
b) “Meter Reading documents” downloaded to mobile order management whereas 100.000 Meter Reading documents represent 1 Document;/
“Dokumen Pembacaan Meter” yang diunduh ke manajemen pemesanan seluler yang mana 100.000 dokumen Pembacaan Meter mewakili 1 Dokumen;
c) Received “Nominations” whereas 2.500 Nominations represent 1 Document;/
“Pencalonan” yang diterima yang mana 2.500 Pencalonan mewakili 1 Dokumen;
d) “Shippers” (Marketers) assigned in the system whereas 10 Shippers represent 1 Document./
“Pengirim” (Pemasar) yang ditetapkan di sistem yang mana 10 Pengirim mewakili 1 Dokumen.

17.5. Documents for SAP Digital Access and/or Documents for SAP S/4HANA Digital Access (Documents are defined below and categorized within the following Document Types):/
Dokumen untuk SAP Digital Access dan/atau Dokumen untuk SAP S/4HANA Digital Access (Dokumen didefinisikan di bawah ini dan dikategorikan dalam Jenis Dokumen berikut):

17.5.1. Sales Document is:/
Dokumen Penjualan adalah:

a) a line item record that represents the material and/or service being sold or quoted; and/or/
catatan item baris yang mewakili materi dan/atau layanan yang dijual atau ditawarkan; dan/atau
b) a record that represents an individual order/release against a scheduling agreement which indicates the material and/or service being sold./
catatan yang mewakili pemesanan/rilis individu terhadap perjanjian penjadwalan yang mengindikasikan materi dan/atau layanan yang dijual.

17.5.2. Purchase Document is:/
Dokumen Pembelian adalah:

a) a line item record that represents the material and/or service being ordered or requested; and/or/
catatan item baris yang mewakili materi dan/atau layanan yang dipesan atau diminta; dan/atau
b) a record that represents the release against a scheduling agreement which indicates the material and/or service being procured./
catatan yang mewakili rilis terhadap perjanjian penjadwalan yang mengindikasikan materi dan/atau layanan yang diperoleh.

17.5.3. Invoice Document is a line item record that represents the material and/or service being billed. For SAP S/4HANA Digital Access only, an Invoice Document shall also include a line item record that represents a description of the material being purchased, including the material name, number and quantity of the material./
Dokumen Tagihan adalah catatan item baris yang mewakili materi dan/atau layanan yang ditagih. Hanya untuk SAP S/4HANA Digital Access, Dokumen Tagihan juga harus mencakup catatan item baris yang mewakili uraian materi yang dibeli, termasuk nama materi, nomor dan kuantitas materi tersebut.

17.5.4. Manufacturing Document is:/
Dokumen Manufaktur adalah:
a) a record which represents the production-related details associated with manufacturing a material, including: the type, quantity and color of what to produce, when to produce it, where to produce it and/or other distinguishing characteristics; and/or/
catatan yang mewakili detail terkait produksi yang terkait dengan manufaktur material, termasuk: jenis, jumlah dan warna dari apa yang akan diproduksi, kapan akan diproduksi, di mana akan diproduksi dan/atau karakteristik pembeda lainnya; dan/atau
b) a record that represents a confirmation which indicates the status of the processing activities associated with manufacturing orders./
catatan yang mewakili konfirmasi yang mengindikasikan status aktivitas pemrosesan terkait dengan pemesanan manufaktur.

17.5.5. Material Document is a line item record that represents a specific material being received, issued or transferred to, from or within a storage location or plant./
Dokumen Materi adalah catatan item baris yang mewakili materi khusus yang diterima, diterbitkan, atau ditransfer ke, dari atau di dalam lokasi penyimpanan atau pabrik.

17.5.6. Quality Management Document is:/
Dokumen Manajemen Mutu adalah:
a) a record that represents the details of a nonconformance being reported including the information required for problem solving; and/or/
catatan yang mewakili detail ketidaksesuaian yang dilaporkan termasuk informasi yang diperlukan untuk penyelesaian masalah; dan/atau
b) a record that represents results of an inspection./
catatan yang menyajikan hasil pemeriksaan.

For S/4HANA Digital Access only: a Quality Management Document shall also include a record that represents the details of a nonconformance.
Service & Maintenance Document is:/
Hanya untuk S/4HANA Digital Access: Dokumen Manajemen Mutu juga harus mencakup catatan yang menyajikan rincian ketidaksesuaian.

17.5.7. Dokumen Layanan & Pemeliharaan adalah:
a) a record that represents the details of work to be performed including the information needed to plan, execute and bill for a service or maintenance request; and/or/
catatan yang menyajikan rincian pekerjaan yang harus dilakukan termasuk informasi yang diperlukan untuk merencanakan, menjalankan dan menagih untuk permintaan layanan atau pemeliharaan; dan/atau
b) a record that represents the details of a problem being reported including the information required for problem solving; and/or/
catatan yang menyajikan rincian masalah yang dilaporkan termasuk informasi yang dibutuhkan untuk menyelesaikan masalah; dan/atau
c) a record that represents the status of the processing associated with service orders and maintenance orders; and/or/
catatan yang menguraikan status pemrosesan yang terkait dengan pemesanan layanan dan pemeliharaan; dan/atau
d) a record that represents a claim by a customer for repair or replacement or compensation for under-performance, pursuant to terms in a warranty document./
catatan yang mewakili klaim oleh pelanggan untuk perbaikan atau penggantian atau kompensasi karena tidak bekerja dengan baik, berdasarkan ketentuan dalam dokumen jaminan.

17.5.8. Financial Document is a line item record that represents accounting information in a financial journal./
Dokumen Keuangan adalah catatan item baris yang mewakili informasi akuntansi dalam jurnal keuangan.

17.5.9. Time Management Document is:/
Dokumen Manajemen Waktu adalah:
a) a record that represents an employee's time worked and assigned to business related objects; and/or/
catatan yang mewakili waktu karyawan bekerja dan ditugaskan untuk objek bisnis terkait; dan/atau
b) a record that represents deviations from an employee's assigned work schedule and/or pay rate./
catatan yang mewakili penyimpangan dari jadwal kerja yang ditetapkan bagi karyawan dan/atau upah.

17.6. For SAP Document and Reporting Compliance, on-premise edition: Documents mean electronic documents created, transmitted or received by or through the product annually. Examples of documents are: customer invoice, vendor invoice, credit memo, purchase order, dispatch advice, transport document, transport registration request, invoice registration request, document summary, tax certificate, tax report./
Untuk SAP Document and Reporting Compliance, on-premise edition: Dokumen merujuk pada dokumen elektronik yang dibuat, ditransmisi, atau diterima oleh atau melalui produk setiap tahun. Contoh dokumen adalah: tagihan pelanggan, tagihan vendor, memo kredit, pemesanan pembelian, saran pengiriman, dokumen transportasi, permintaan registrasi transportasi, permintaan registrasi tagihan, ringkasan dokumen, sertifikat pajak, laporan pajak.

17.7. For SAP Extended Warehouse Management: SAP S/4HANA Supply Chain for extended warehouse management and SAP S/4HANA for manufacturing logistics all goods receipt, goods issue postings and staging of components for production are counted./
Untuk SAP Extended Warehouse Management: SAP S/4HANA Supply Chain for extended warehouse management dan SAP S/4HANA for manufacturing logistics, semua penerimaan barang, pencatatan pengeluaran barang, dan penyiapan komponen untuk produksi dihitung.

17.8. For SAP S/4HANA for financial products subledger, insurance option, core processes :Documents are subledger journal entries managed via the software solution. Journal entries are counted per GAAP at header level over a period of a fiscal year./
Untuk SAP S/4HANA for financial products subledger, insurance option, core processes: Dokumen adalah entri jurnal buku besar pembantu yang dikelola melalui solusi perangkat lunak. Entri jurnal dihitung sesuai dengan GAAP pada level header selama periode tahun fiskal.

17.9. For SAP S/4HANA for financial products subledger, banking option, valuation add-on and SAP S/4HANA for financial products subledger, banking option, controlling and disclosure add-on: The underlying documents of the SAP S/4HANA for financial products subledger, banking option, core processes are counted./
Untuk SAP S/4HANA for financial products subledger, banking option, valuation add-on dan SAP S/4HANA for financial products subledger, banking option, controlling and disclosure add-on: Dokumen pokok SAP S/4HANA for financial products subledger, banking option, core processes diperhitungkan.

Remaining metrics – E/
Metrik tersisa - E

18. EMPLOYEES/
KARYAWAN

18.1. Employees are individuals, working for a company or legal entity that is licensing the functionality of the package, regardless of employment status (e.g. part time, full time, leave of absence, or contract worker)./
Karyawan adalah individu, yang bekerja untuk suatu perusahaan atau entitas hukum yang melisensikan fungsi paket tersebut, tanpa memandang status kepegawaian (misalnya paruh waktu, purnawaktu, cuti, atau pekerja kontrak).

18.1.1. For HCM solutions, employees are included in the metric count as long as they are processed in the system./
Untuk solusi HCM, karyawan termasuk dalam hitungan metrik selama mereka diproses dalam sistem.

18.1.2. For payroll processing purposes, retirees are included in the metric count as long as they are processed in the system./
Untuk tujuan pemrosesan penggajian, pensiunan dimasukkan dalam perhitungan metrik selama mereka diproses dalam sistem.

18.1.3. For SAP S/4HANA Defense & Security: Employees are the numbers of individuals employed in the organization – including military and civilian personnel & reserve. They are calculated as: Employees = Military Personnel x 1.0 + Reserve x 0.5 + Civilian x 0.5./
Untuk SAP S/4HANA Defense & Security: Karyawan adalah jumlah individu yang bekerja di organisasi – termasuk personel militer dan sipil & cadangan. Mereka dihitung dengan: Karyawan = Personel Militer x 1,0 + Cadangan x 0,5 + Warga Sipil x 0,5.

19. ENTITIES/
ENTITAS

19.1. Entities are the total number of legal entities that have to be incorporated into the financial account closing activity./
Entitas merupakan total jumlah entitas hukum yang harus digabungkan ke dalam kegiatan penutupan akun keuangan.

19.2. For SAP Document and Reporting Compliance for S/4HANA: Entities mean the number of all company codes in a reporting country for which the solution generates or receives electronic documents or reports within a contract year. Each company code and country code combination is counted as an individual entity./
Untuk SAP Document and Reporting Compliance for S/4HANA: Entitas berarti jumlah semua kode perusahaan di negara pelapor di mana solusi menghasilkan atau menerima dokumen atau laporan elektronik dalam satu tahun kontrak. Setiap kombinasi kode perusahaan dan kode negara dihitung sebagai entitas individu.

Remaining metrics – F/
Metrik tersisa - F

20. FLAT FEE/
IMBALAN TETAP

20.1. Flat fee is the fixed package license fee for the software./
Imbalan tetap adalah imbalan lisensi paket tetap untuk perangkat lunak tersebut.

Remaining metrics – G/
Metrik tersisa - G

21. GIGABYTES/
GIGABITA

21.1. Gigabytes (GB) refer to the storage capacity equivalent to 1024^3 bytes./
Gigabita (GB) merujuk pada kapasitas penyimpanan yang setara dengan 1024^3 bita.

Remaining metrics – H/
Metrik tersisa - H

None listed./
Tidak ada yang terdaftar.

Remaining metrics – I/
Metrik tersisa - I

22. INSTALLATIONS/
INSTALASI

22.1. Installations are instances of the software installed at a designated device./
Instalasi adalah instance perangkat lunak yang diinstal pada perangkat yang ditentukan.

23. INSTANCES/
INSTANCE

23.1. Instances are unique connections to a single specified application or technology type./
Instance adalah koneksi khusus ke suatu tipe aplikasi atau teknologi tunggal tertentu.

24. ITEMS/
ITEM

24.1. Items represent entities managed in the Software./
Item mewakili entitas yang dikelola dalam Perangkat Lunak.

24.1.1. For SAP S/4HANA for cards management, additional cards: Items are the number of active cards stored in the system per calendar year./
Untuk SAP S/4HANA for cards management, additional cards: Item adalah jumlah kartu aktif yang disimpan dalam sistem per tahun kalender.

24.1.2. For SAP S/4HANA for accounting integration: Items are the number of contracted items, assets and services in a year./
Untuk SAP S/4HANA for accounting integration: Item adalah jumlah item, aset, dan layanan yang dikontrakkan dalam setahun.

24.1.3. For SAP Event Management on SAP S/4HANA: Items are entities tracked in the system on an annual basis.For Yard Logistics and SAP Yard Logistics for SAP S/4HANA: Items are the number of transportation units (trucks, trailer, container, railcars, vessel, etc.) in both inbound or outbound shipments in a year./
Untuk SAP Event Management di SAP S/4HANA: Item adalah entitas yang dilacak dalam sistem setiap tahunnya. Untuk Yard Logistics dan SAP Yard Logistics untuk SAP S/4HANA: Item adalah jumlah unit transportasi (truk, trailer, peti kemas, gerbong, kapal, dll.) baik dalam pengiriman masuk atau keluar dalam setahun.

Remaining metrics – J/
Metrik tersisa – J

None listed./
Tidak ada yang terdaftar.

Remaining metrics – K/
Metrik tersisa – K

None listed./
Tidak ada yang terdaftar.

Remaining metrics – L/
Metrik tersisa – L

None listed./
Tidak ada yang terdaftar.

Remaining metrics – M/
Metrik tersisa – M

25. MEMORY/
MEMORI

25.1. Gigabytes of memory are the total amount of memory that may be used by the Software, as measured in gigabytes./
Gigabita memori adalah total jumlah memori yang dapat digunakan oleh Perangkat Lunak, sebagaimana yang diukur dalam gigabita.

Remaining metrics – N/
Metrik tersisa – N

None listed./
Tidak ada yang terdaftar.

Remaining metrics – O/
Metrik tersisa – O

26. OBJECTS/
OBJEK

26.1. Master data objects are all unique records stored or managed in the Software./
Objek data master adalah semua catatan khusus yang disimpan atau dikelola dalam Perangkat Lunak.

26.1.1. For SAP Enterprise Master Data Management; and SAP Enterprise Master Data Goveranance for SAP S/4HANA: Master data objects are all master data objects stored in the SAP NetWeaver Master Data Management system, plus the total number of all master data objects stored in the SAP Master Data Governance system./
Untuk SAP Enterprise Master Data Management dan SAP Enterprise Master Data Governance for SAP S/4HANA: Objek data master mencakup semua objek data master yang disimpan dalam sistem SAP NetWeaver Master Data Management, serta jumlah total semua objek data master yang disimpan dalam sistem SAP Master Data Governance.

26.1.2. For SAP Master Data Governance, Consumers: Master data objects are active consumer type customer objects stored in the SAP Master Data Governance system. A consumer is a natural person or a group of persons (e.g. household) that has any kind of business relationship with a company, including, but not limited to, B2C customers, B2C contacts, and citizens. Customer may Use SAP Master Data Governance, Consumers to store additional business partners if the partners represent B2C consumers. Customer may not Use SAP Master Data Governance, Consumers to store additional business partners if the partners represent B2B customers./
Untuk SAP Master Data Governance, Consumers: Objek data master adalah objek pelanggan tipe konsumen aktif yang disimpan dalam sistem SAP Master Data Governance. Konsumen merupakan personel natural atau kelompok orang-orang (misalnya rumah tangga) yang memiliki hubungan usaha apa pun dengan sebuah perusahaan, termasuk, tetapi tidak terbatas kepada, pelanggan B2C, kontak B2C, dan warga negara. Pelanggan dapat menggunakan SAP Master Data Governance, Consumers untuk menyimpan mitra bisnis tambahan jika mitra tersebut mewakili pelanggan B2C. Pelanggan tidak dapat menggunakan SAP Master Data Governance, Consumers untuk menyimpan mitra bisnis tambahan jika mitra tersebut mewakili pelanggan B2B.

26.1.3. For SAP Master Data Governance, Custom: Master data objects are master data objects stored in custom-build “Master Data Governance” systems that are not of type financials, suppliers, customers or materials. This is the sum of all user defined object of type things (articles, contract, location, asset, equipment, contract, etc.). A user defined object is created using the Master Data Governance framework./
Untuk SAP Master Data Governance, Custom: Objek data master adalah objek data master yang disimpan dalam sistem “Master Data Governance” yang dibuat secara khusus yang bukan bertipe keuangan, pemasok, pelanggan, atau material. Merupakan jumlah semua objek bertipe apa pun yang ditentukan oleh pengguna (artikel, kontrak, lokasi, aset, peralatan, kontrak, dll.). Objek yang ditentukan oleh pengguna dibuat menggunakan kerangka Master Data Governance.

26.1.4. For SAP Master Data Governance, Customers: Master data objects are active B2B customer objects stored in the SAP Master Data Governance system. Customer may Use SAP Master Data Governance, Customers to store additional business partners if the partners represent B2B customers. Customer may not Use SAP Master Data Governance, Customers to store additional business partners if the partners represent B2C customers./
Untuk SAP Master Data Governance, Customer: Objek data master adalah objek pelanggan B2B aktif yang disimpan di sistem SAP Master Data Governance. Pelanggan dapat menggunakan SAP Master Data Governance, Customers untuk menyimpan mitra bisnis tambahan jika mitra tersebut mewakili pelanggan B2B. Pelanggan tidak dapat menggunakan SAP Master Data Governance, Customers untuk menyimpan mitra bisnis tambahan jika mitra tersebut mewakili pelanggan B2C.

26.1.5. For SAP Master Data Governance, enterprise asset management ext by Prometheus Group Master data objects are master data objects stored in SAP EAM./

Untuk SAP Master Data Governance, enterprise asset management ext by Prometheus Group Master, objek data adalah objek-objek data master yang disimpan dalam SAP EAM.

26.1.6. For SAP Master Data Governance, Financials: Master data objects are the sum of financial objects (including, but not limited to, group accounts, operational accounts, cost elements, companies, profit centers and, cost centers with hierarchy nodes, consolidation groups and units, financial statement items) stored in the SAP Master Data Governance system. For avoidance of doubt, the financial accounts are only counted once, even if the accounts are used in multiple charts of accounts or financial statement versions. For example, if the company is reporting externally in US GAAP as well as IAS, each account is only counted once, not twice./
Untuk SAP Master Data Governance, Financials: Objek data master adalah jumlah objek keuangan (termasuk, tetapi tidak terbatas pada, akun grup, akun operasional, unsur-unsur biaya, perusahaan, pusat keuntungan dan, pusat biaya dengan node hierarki, grup dan unit konsolidasi, item laporan keuangan) yang disimpan dalam sistem SAP Master Data Governance. Untuk menghindari keraguan, akun keuangan hanya dihitung sekali, bahkan jika akun tersebut digunakan dalam banyak grafik akun atau versi laporan keuangan. Misalnya, jika perusahaan melaporkan secara eksternal dalam GAAP AS serta IAS, setiap akun hanya dihitung sekali, bukan dua kali.

26.1.7. For SAP Master Data Governance, Product: Master data objects are active material objects (materials, products) stored in the SAP Master Data Governance system. Customer may not Use SAP Master Data Governance, Product to store articles./
Untuk SAP Master Data Governance, Product: Objek data master adalah objek material aktif (material, produk) yang disimpan dalam sistem SAP Master Data Governance. Pelanggan tidak dapat menggunakan SAP Master Data Governance, Product untuk menyimpan artikel.

26.1.8. For SAP Master Data Governance, retail and fashion management ext by Prometheus Group: Master data objects are the sum of all single articles, generic articles (excluding variants) as well as sets, lots and displays, which get put under the governance of the solution./
Untuk SAP Master Data Governance, retail and fashion management ext by Prometheus Group: Objek data master adalah jumlah semua artikel tunggal, artikel umum (tidak termasuk variasi), serta kumpulan, gabungan, dan tampilan, yang ditempatkan dalam tata kelola solusi.

26.1.9. For SAP Master Data Governance, Supplier: Master data objects are active supplier objects (vendors) stored in the SAP Master Data Governance system./
Untuk SAP Master Data Governance, Supplier: Objek data master adalah objek pemasok aktif (vendor) yang disimpan dalam sistem SAP Master Data Governance.

26.1.10. For SAP S/4HANA Cloud for contract, lease and real estate management: Master data objects are active real estate objects of type: contract; land; building or space./
Untuk SAP S/4HANA Cloud for contract, lease and real estate management: Objek data master adalah objek real estat aktif dengan tipe: kontrak; tanah; gedung atau ruang.

27. OUTPATIENT DAYS/
HARI RAWAT JALAN

27.1. Outpatient days is the sum of the days in which patients have been treated as outpatients in a 1 year period. 1 outpatient day is counted when 1 patient is treated as an outpatient in 1 calendar day, independently of the quantity of work done on that day and on how the work was documented in the SAP system (in 1 or more outpatient cases, and, within cases, as 1 or more visit movements)./
Hari rawat jalan adalah jumlah hari di mana pasien telah dirawat sebagai pasien rawat jalan dalam periode 1 tahun. 1 hari rawat jalan dihitung ketika 1 orang pasien menjalani perawatan sebagai pasien rawat jalan dalam 1 hari kalender, terlepas dari jumlah pekerjaan yang dilakukan pada hari tersebut dan bagaimana pekerjaan tersebut didokumentasikan dalam sistem SAP (dalam 1 atau lebih kasus rawat jalan, dan dalam kasus-kasus berupa 1 atau lebih kunjungan).

Remaining metrics – P/
Metrik tersisa – P

28. PATIENTS/
PASIEN

28.1. Patient care days are the relevant number of patient care days reached by the Customer in a calendar year is the corresponding statistic according to the annual H+ member directory “H+ Die Spitäler der Schweiz”./
Hari perawatan pasien adalah jumlah hari perawatan pasien relevan yang dilalui oleh Pelanggan dalam satu tahun kalender, sesuai dengan statistik yang tercantum dalam direktori anggota H+ tahunan “H+ Die Spitäler der Schweiz”.

28.2. Patients treated are those treated in 1 calendar year in the institutions supported by the SAP system. Patients are only counted once, no matter how many times they are treated in the hospital within the year./
Pasien dirawat adalah mereka yang dirawat dalam 1 tahun kalender di institusi yang ditunjang oleh sistem SAP. Pasien hanya dihitung sekali, terlepas dari berapa kali mereka dirawat di rumah sakit dalam tahun ini.

29. PLANTS/
PABRIK

29.1. Plants are physical sites owned by or operated by an enterprise supported by the Software. For the purpose of determining the size and usage scenario of plants the following definitions apply:/
Pabrik adalah lokasi fisik yang dimiliki atau dioperasikan oleh suatu perusahaan yang didukung dengan Perangkat Lunak. Untuk tujuan penetapan ukuran dan skenario pemanfaatan pabrik berlaku definisi berikut:

- Small plants are plants with up to 500 employees. Employees per plant are all employees and contractors working in the plant./
  Pabrik kecil adalah pabrik dengan jumlah karyawan paling banyak 500 orang. Karyawan per pabrik adalah semua karyawan dan kontraktor yang bekerja di pabrik.
- Midsize plants are plants with 501 up to 5.000 employees. Employees per plant are all employees and contractors working in the plant./
  Pabrik menengah adalah pabrik dengan jumlah karyawan 501 hingga 5.000 orang. Karyawan per pabrik adalah semua karyawan dan kontraktor yang bekerja di pabrik.
- Large plants are plants with more than 5.000 employees. Employees per plant are all employees and contractors working in the plant./
  Pabrik besar adalah pabrik dengan jumlah karyawan lebih dari 5.000 orang. Karyawan per pabrik adalah semua karyawan dan kontraktor yang bekerja di pabrik.

30. POINT OF DELIVERY/
TITIK PENGIRIMAN

30.1. Point of Delivery is the active metering point where a utility service is supplied or determined:/
Titik Pengiriman adalah titik pengukuran aktif di mana layanan utilitas diberikan atau ditetapkan:

- Energy:/
  Energi:
  - Electricity/
    Listrik
  - Gas
  - District heating/
    Pemanas ruangan
  - Waste Management/
    Pengelolaan Limbah
  - Mutual help/
    Bantuan bersama
  - For all sectors/
    Untuk semua sektor
- Electricity:/
  Listrik
  - Electricity/
    Listrik
- Water:/
  Air
  - Water/
    Air
  - Waste Water/
    Air Limbah
- Utilities or no division named:/
  Utilitas atau tidak ada divisi yang ditentukan:
  - Electricity/
    Listrik
  - Gas
  - District heating/
    Pemanas ruangan
  - Water/
    Air
  - Waste Water/
    Air Limbah
  - Waste Management/
    Pengelolaan Limbah
  - Mutual help/
    Bantuan bersama
  - For all sectors/
    Untuk semua sektor

31. PREMIUMS/
PREMI

31.1. Premiums of the insurance company, which uses the product, is the total gross premiums as disclosed in the latest annual statement of the legal entity in a fiscal year. If the Customer does not disclose a comprehensive annual statement, the Customer must report the respective information to SAP on an annual basis. If Customer does not disclose the information publicly, Customer must deliver and explain it to SAP. If the product shall be licensed only for a subdivision of the insurance company the respective license contract requires an explicit definition./
Premi perusahaan asuransi, yang menggunakan produk, adalah total premi kotor yang dinyatakan dalam laporan tahunan terbaru dari badan hukum dalam suatu tahun fiskal. Jika Pelanggan tidak mengungkapkan laporan keuangan tahunan secara komprehensif, Pelanggan harus melaporkan informasi terkait kepada SAP setiap tahunnya. Jika pelanggan tidak mengungkapkan informasi tersebut kepada khalayak umum, Pelanggan harus menyampaikan dan menjelaskannya kepada SAP. Jika produk akan dilisensikan hanya untuk suatu subdivisi dari perusahaan asuransi, kontrak lisensi terkait memerlukan definisi eksplisit.

31.1.1. For Reinsurance Management Solutions (SAP Reinsurance Management Foundation for Insurance and SAP Reinsurance Risk Manager); Premiums reflect the “Ceded Premiums” in case of passive and “Assumed Premiums” in case of active Re-Insurance Business. In case the Customer uses the solution for Ceded AND Assumed business the sum of both shall apply./
Untuk Reinsurance Management Solutions (SAP Reinsurance Management Foundation for Insurance dan SAP Reinsurance Risk Manager); Premi menunjukkan “Premi yang Dibayarkan” apabila pasif dan “Premi yang Ditanggung” dalam hal Re-Insurance Business aktif. Apabila Pelanggan menggunakan solusi untuk bisnis yang Diserahkan DAN yang Dibebankan, jumlah keduanya akan berlaku.

32. PRICES/
HARGA

33. CONTRACT PRICE IS THE NET VALUE OF THE LICENSE CONTRACT. CONTRACT PRICE FOR PARTNERS REFERS TO PARTNER BUY PRICE DEPENDING ON THE SUPPORT DELIVERY PRODUCTS./
HARGA KONTRAK ADALAH NILAI BERSIH KONTRAK LISENSI. HARGA KONTRAK UNTUK PARA MITRA MENGACU KEPADA HARGA BELI MITRA YANG TERGANTUNG PADA PRODUK PEMBERIAN DUKUNGAN.

33.1. Products are the annual total of number of vehicles and finished goods (for VMS/DBM) or Vehicles and Parts (for sequenced manufacturing) in the context of Automotive Solutions./
Produk adalah total jumlah tahunan kendaraan dan barang jadi (untuk VMS/DBM) atau Kendaraan dan Suku Cadang (untuk produksi berurutan) dalam konteks Automotive Solutions.

Remaining metrics – Q/
Metrik tersisa – Q

None listed./
Tidak ada yang terdaftar.

Remaining metrics – R/
Metrik tersisa – R

34. RECORDS/
CATATAN

34.1. Records are the average number of items managed by the application over the prior 12 months./
Catatan menunjukkan jumlah rata-rata item yang dikelola oleh aplikasi dalam 12 bulan terakhir.

34.1.1. For SAP S/4HANA Enterprise Contract Management: Records are uniquely identified objects that are active and maintained within the software. All “Legal Transactions” in status ‘On Track’, ‘Pending’, ‘Open Issues’ are counted as Records./
Untuk SAP S/4HANA Enterprise Contract Management: Catatan adalah objek yang diidentifikasi secara unik yang berstatus aktif dan dipertahankan dalam perangkat lunak. Seluruh “Transaksi Hukum” berstatus ‘Sesuai Jalur’, ‘Ditunda’, ‘Masalah Belum Terselesaikan’ dianggap sebagai Catatan.

35. RESOURCES/
SUMBER DAYA

35.1. Resources are unique individuals or non-human resources (system, equipment, tool, instrument, machine, vehicle, room, regulatory or government agency/body, industry standard, framework, and/or corporate policy, etc.) that are managed by or within the Software./
Sumber daya adalah individu khusus atau sumber daya nonmanusia (sistem, peralatan, tool, instrumen, mesin, kendaraan, ruangan, lembaga/badan pembuat peraturan atau pemerintahan, standar industri, kerangka kerja, dan/atau kebijakan perusahaan, dll.) yang dikelola oleh atau dalam Perangkat Lunak.

36. REVENUES/
PENDAPATAN

36.1. Revenues are the annual incomes that a company receives from its normal business activities and other revenues from interests, dividends, royalties or other sources. Revenues exclude indirect taxes such as VAT, Excise Duty or any similar sales related taxes./
Pendapatan adalah pendapatan tahunan yang diterima perusahaan dari kegiatan bisnis normalnya dan pendapatan lain dari bunga, dividen, royalti, atau sumber lainnya. Pendapatan tidak termasuk pajak tidak langsung seperti PPN, Cukai atau pajak serupa terkait penjualan.

36.1.1. For the following packages, only the revenues associated with the business or division which the capabilities of the package will be applied against need to be considered: SAP Advanced Trade Management Analytics; SAP Advanced Trade Management Analytics, version for SAP BW/4HANA; SAP Customer Business Planning; SAP Customer Business Planning, version for SAP BW/4HANA; SAP Trade Promotion Planning and Management; SAP Trade Promotion Planning and Management, version for SAP BW/4HANA; SAP Dairy Management by msg for SAP S/4HANA; SAP Meat and Fish Management by msg for SAP S/4HANA; SAP Customer Activity Repository, omnichannel price and promotion service./
Untuk paket berikut, hanya pendapatan yang perlu dipertimbangkan yang terkait dengan usaha atau divisi di mana kemampuan dari paket ini akan diterapkan: SAP Advanced Trade Management Analytics; SAP Advanced Trade Management Analytics, version for SAP BW/4HANA; SAP Customer Business Planning; SAP Customer Business Planning, version for SAP BW/4HANA; SAP Trade Promotion Planning and Management; SAP Trade Promotion Planning and Management, version for SAP BW/4HANA; SAP Dairy Management by msg for SAP S/4HANA; SAP Meat and Fish Management by msg for SAP S/4HANA; SAP Customer Activity Repository, omnichannel price and promotion service.

36.1.2. For SAP Configure, Price, and Quote (SAP CPQ): Revenues are the calculation of Customer’s and its Affiliates total annual sales revenues for products or services, which were generated using the SAP CPQ software less VAT, delivery and any returns./
Untuk SAP Configure, Price, and Quote (SAP CPQ): Pendapatan adalah penghitungan total pendapatan penjualan tahunan Pelanggan dan Afiliasinya atas produk dan layanan, yang dihasilkan dengan menggunakan perangkat lunak SAP CPQ, dikurangi PPN, pengiriman, dan pengembalian apa pun.

36.1.3. For SAP Customer Profitability Analytics: Only the revenues analyzed within the Software need to be considered./
Untuk SAP Customer Profitability Analytics: Hanya pendapatan yang dianalisis dalam Perangkat Lunak yang perlu dipertimbangkan.

36.1.4. For SAP ERP, add-on for Polish SAF-T regulatory requirements: Only the revenues generated by the company or legal entity located in Poland need to be considered./
Untuk SAP ERP, add-on for Polish SAF-T regulatory requirements: Hanya pendapatan yang dihasilkan oleh perusahaan atau badan hukum yang berlokasi di Polandia yang perlu dipertimbangkan.

36.1.5. For SAP Customer Experience branded products: Revenue is the calculation of Customer’s and its Affiliates total annual sales revenue for products or services that are purchased through the SAP Customer Experience platforms (including SAP Customer Experience powered websites and other SAP Customer Experience powered channels such as web stores, mobile, In-Store module, Contact Center module, etc.) by customers (B2B and B2C) in each trailing 12 month period, less VAT, delivery and any returns./
Untuk produk bermerek SAP Customer Experience: Pendapatan adalah penghitungan total pendapatan penjualan tahunan Pelanggan dan Afiliasinya atas produk atau layanan yang dibeli melalui platform SAP Customer Experience (termasuk situs web yang disponsori SAP Customer Experience dan saluran lain yang disponsori SAP Customer Experience seperti gerai web, seluler, modul In-Store, modul Pusat Layanan Pelanggan, dll.) oleh pelanggan (B2B dan B2C) pada setiap periode 12 bulan berikutnya, dikurangi PPN, pengiriman, dan pengembalian apa pun.

36.1.6. For Insurance: Revenue are the same as “Premiums”./
Untuk Asuransi: Pendapatan sama dengan “Premi”.

36.1.7. For National Central Banks / Federal Reserve Banks: Revenues are the same as “Assets under Management”./
Untuk Bank Sentral Nasional/Bank Cadangan Federal: Pendapatan sama dengan “Aset yang Dikelola”.

36.1.8. For Other Banks: Revenues are the sum of Customer’s gross interest income and noninterest income (i.e. provisions, service charges, trading income) as stated on Customer’s Income Statement./
Untuk Bank Lainnya: Pendapatan adalah total penghasilan nonbunga dan penghasilan bunga kotor Pelanggan (yaitu, persediaan, biaya layanan, pendapatan perdagangan) sebagaimana tercatat dalam Laporan Laba Rugi Pelanggan.

36.1.9. For SAP Product Lifecycle Costing: Only the revenues need to be considered associated with the business or division which the capabilities of SAP Product Lifecycle Costing will be applied against./
Untuk SAP Product Lifecycle Costing: Hanya pendapatan yang perlu dipertimbangkan yang terkait dengan usaha atau divisi yang akan diterapkan kemampuan SAP Product Lifecycle Costing.

36.1.10. For Public Sector: Revenues are the same as "Total Annual Budgets"./
Untuk Sektor Publik: Pendapatan adalah sama dengan "Total Anggaran Tahunan".

36.1.11. For SAP Tax Declaration Framework for Brazil: only the revenues generated in Brazil are relevant./
Untuk SAP Tax Declaration Framework for Brazil: hanya pendapatan yang dihasilkan di Brasil yang dianggap relevan.

37. REVENUES AND EXPENSES/
PENDAPATAN DAN PENGELUARAN

37.1. Revenues and Expenses are the sum of annual revenues received and annual expenses paid (commissions, royalties, revenue shares etc.) in the context of the Software. "Revenues" are the sum of annual monetary amounts invoiced by Customer and its Affiliates to third parties for services provided (or to be provided) by Customer and/or its Affiliates to such third parties and processed through the SAP solution. "Expenses" are the sum of budgeted annual expenses (commissions, royalties, revenue shares etc.) for services performed (or to be performed) by Customer or its Affiliates for Customer's and/or its Affiliates own organization(s) that are processed through the SAP solution./
Pendapatan dan Pengeluaran adalah jumlah pendapatan tahunan yang diperoleh dan pengeluaran tahunan yang dibayarkan (komisi, royalti, bagi hasil, dll.) dalam konteks Perangkat Lunak. "Pendapatan" adalah total dari jumlah uang tahunan yang ditagih oleh Pelanggan dan Afiliasinya kepada pihak ketiga untuk layanan-layanan yang disediakan (atau yang akan disediakan) oleh Pelanggan dan/atau Afiliasinya kepada pihak ketiga tersebut dan diproses melalui solusi SAP. "Pengeluaran" adalah jumlah pengeluaran tahunan yang dianggarkan (komisi, royalti, bagi hasil, dll.) untuk layanan yang dilakukan (atau yang akan dilakukan) oleh Pelanggan atau Afiliasinya untuk organisasi(-organisasi) milik Pelanggan dan/atau Afiliasinya yang diproses melalui solusi SAP.

37.1.1. For SAP Collaborative Project Management and SAP Portfolio and Project Management: Revenue and Expenses is related to the projects managed within the software and is defined as:/
Untuk SAP Collaborative Project Management dan SAP Portfolio and Project Management: Pendapatan dan Pengeluaran terkait dengan proyek yang dikelola dalam perangkat lunak dan didefinisikan sebagai:

- Revenues: the sum of annual revenues received for revenue-generating external projects/
  Pendapatan: jumlah pendapatan tahunan yang diterima untuk proyek eksternal yang menghasilkan pendapatan
- Expenses: the sum of budgeted annual expenses for internal projects/
  Pengeluaran: jumlah pengeluaran tahunan teranggarkan untuk proyek internal

37.1.2. For SAP S/4HANA for rights and royalty management by Vistex: Revenues and Expenses are the sum of the annual revenues received and annual expenses paid (license fees, royalties, revenue share, etc.) in the context of the software. Revenues and expenses include financial validation for deals which are implemented in SAP S/4HANA for rights and royalty management by Vistex but do not result in an incoming payment (e.g. barter deals)./
Untuk SAP S/4HANA for rights and royalty management by Vistex: Pendapatan dan Pengeluaran adalah jumlah pendapatan tahunan yang diperoleh dan pengeluaran tahunan yang dibayarkan (biaya lisensi, royalti, bagi hasil, dll.) dalam konteks perangkat lunak. Pendapatan dan pengeluaran mencakup validasi keuangan untuk kesepakatan yang dilaksanakan dalam SAP S/4HANA for rights and royalty management by Vistex, tetapi tidak menghasilkan pembayaran (misalnya transaksi barter).

Remaining metrics – S/
Metrik tersisa – S

38. SERVER

38.1. Servers are physical computers, cases, boxes or blades that house the CPUs running the software product. Multiple virtual machines on the same physical box are allowed and do not require additional licenses./
Server adalah komputer fisik, wadah, kotak, atau bilah di mana yang menjadi tempat CPU menjalankan produk perangkat lunak. Beberapa mesin virtual pada kotak fisik yang sama diperbolehkan dan tidak memerlukan lisensi tambahan.

39. SESSIONS/
SESI

39.1. Concurrent sessions are the aggregated numbers of sessions accessing the licensed Software at any 1 time. A session refers to the time between logon and logoff or time out where a unique user, application or platform accesses the licensed Software either directly or indirectly via a custom application. The number of sessions accessing each Deployment must be limited by corresponding license key mechanisms. The maximum number of sessions enabled on a Deployment by such limitations may not exceed the Licensed Level for the number of Concurrent Sessions assigned to that Deployment for such licensed Software product. The aggregate number of sessions enabled on all Deployments may not exceed the Licensed Level of Concurrent Sessions. Users in deployments with an unlimited number of sessions require a Named User License for the licensed Software product.There is no license limit on number of processors or servers used. Customer may not utilize any program or system to cache or queue report requests. SAP BusinessObjects BI users accessing any Deployment using a Concurrent Session license may be entered into the SAP NetWeaver BW system for the purposes of maintaining security./
Sesi serentak adalah jumlah agregat sesi yang mengakses Perangkat Lunak berlisensi pada 1 waktu. Sesi mengacu kepada waktu antara masuk dan keluar atau waktu habis di mana pengguna, aplikasi, atau platform yang unik mengakses Perangkat Lunak yang dilisensikan baik secara langsung maupun tidak langsung melalui aplikasi khusus. Jumlah sesi yang mengakses setiap Penyebaran harus dibatasi berdasarkan mekanisme kode lisensi terkait. Jumlah maksimum sesi yang diaktifkan pada suatu Penyebaran berdasarkan pembatasan tersebut tidak dapat melampaui Tingkat yang Dilisensikan untuk jumlah Sesi Serentak yang ditetapkan untuk Penyebaran produk Perangkat Lunak yang dilisensikan tersebut. Jumlah agregat sesi yang diaktifkan untuk semua Penyebaran tidak dapat melebihi Tingkat yang Dilisensikan dari Sesi Serentak. Pengguna dalam penyebaran dalam jumlah sesi yang tidak terbatas memerlukan Lisensi Pengguna yang Ditentukan untuk produk Perangkat Lunak berlisensi. Tidak ada batas lisensi pada jumlah prosesor atau server yang digunakan. Pelanggan tidak dapat menggunakan program atau sistem apa pun untuk melakukan cache atau mengantrekan permintaan laporan. Pengguna SAP BusinessObjects BI yang mengakses setiap Penyebaran menggunakan lisensi Sesi Serentak dapat dimasukkan ke sistem SAP NetWeaver BW untuk tujuan menjaga keamanan.

40. SPENDS/
PEMBELANJAAN

40.1. Spend volumes are the company's annual expenditures for the procurement of all direct and indirect goods and services./
Volume pembelanjaan adalah pembelanjaan tahunan perusahaan untuk pengadaan semua barang dan layanan langsung dan tidak langsung.

40.1.1. For Public Sector entities: Public Sector Spend Budgets may be used instead. Public sector spend budget is the figure, published annually, that documents an organization's procurement budget for all direct and indirect goods and services./
Untuk entitas Sektor Publik, Anggaran Pembelanjaan Sektor Publik dapat digunakan. Anggaran pembelanjaan sektor publik adalah laporan, yang dipublikasikan setiap tahun, yang mencatat anggaran pengadaan organisasi untuk semua barang dan layanan baik secara langsung atau pun tidak langsung.

40.1.2. For SAP S/4HANA oil and gas for upstream contracts management, Spend Volume is the total annual spend related to all joint ventures managed by the software./
Untuk SAP S/4HANA oil and gas for upstream contracts management, Volume Pengeluaran adalah total pengeluaran tahunan yang terkait dengan semua usaha patungan yang dikelola oleh perangkat lunak.

40.2. Freight Spend is the annual freight costs incurred in transporting products. ; i.e., all the transportation costs, including labour, involved in moving goods to and from a plant/distribution center/warehouse, including payments to logistics companies for their services and any cost incurred by a company for the use and maintenance of its own fleet of vehicles./
Pengeluaran Angkutan adalah biaya angkutan tahunan yang dikeluarkan untuk mengangkut produk; yaitu, semua biaya pengangkutan, termasuk tenaga kerja, yang terlibat dalam memindahkan barang menuju dan dari suatu pabrik/pusat distribusi/gudang, termasuk pembayaran ke perusahaan logistik atas layanannya dan biaya apa pun yang dibebankan oleh perusahaan atas penggunaan dan pemeliharaan armada kendaraannya sendiri.

41. STUDENTS/
SISWA

41.1. Students are defined as:/
Siswa didefinisikan sebagai:

a) full-time registered students e.g. students who are registered for a full course load for the current academic year at the institution; and/or./
siswa purnawaktu terdaftar, misalnya siswa yang terdaftar untuk mengikuti kursus sepenuhnya selama tahun akademik berjalan di lembaga tersebut; dan/atau.

b) equivalents of full-time registered students (for example, a part-time student could represent a fraction of a full-time student)./
siswa purnawaktu yang terdaftar dan setara (misalnya, siswa paruh waktu dapat mewakili fraksi siswa purnawaktu).

42. SUBSCRIPTIONS/
LANGGANAN

42.1. Annual subscriptions are periodic recurring fees that are payable every calendar or fiscal year for the right to use software or services during that calendar or fiscal year. This fee is payable each calendar or fiscal year whether or not the software or service has been used during that year./
Imbalan berlangganan tahunan adalah imbalan berulang secara berkala yang harus dibayarkan setiap tahun kalender atau tahun fiskal atas hak untuk menggunakan perangkat lunak atau layanan selama tahun kalender atau tahun fiskal tersebut. Imbalan ini dibayarkan setiap tahun kalender atau fiskal baik perangkat lunak atau layanan telah digunakan selama tahun tersebut ataupun tidak.

43. SYSTEMS/
SISTEM

43.1. Managed systems are all systems with a unique system identifier or a cloud service that are controlled, managed, monitored, scanned, or retired by the software and include all production and non-production usage types./
Sistem terkelola adalah semua sistem dengan pengidentifikasi sistem unik atau layanan cloud yang dikendalikan, dikelola, dipantau, dipindai, atau dihentikan oleh perangkat lunak dan mencakup semua jenis penggunaan produksi dan non-produksi.

43.1.1. For SAP Information Lifecycle Management: Only Customer's productive use systems managed by SAP Information Lifecycle Management must be counted in the Licensed Quantity./
Untuk SAP Information Lifecycle Management: Hanya sistem penggunaan produktif Pelanggan yang dikelola oleh SAP Information Lifecycle Management yang harus dihitung dalam Kuantitas yang Dilisensikan.

Remaining metrics – T/
Metrik tersisa – T

44. TONS/
TON

44.1. Tons are a measure of the total weight, in 1000 kilogram units, of goods managed by the system./
Ton adalah ukuran berat total, dalam 1000 kilogram unit, barang yang dikelola oleh sistem.

44.1.1. For SAP S/4HANA Livestock Procurement: the annual life weight is counted./
Untuk SAP S/4HANA Livestock Procurement: bobot hidup tahunan akan diperhitungkan.

44.1.2. For all Oil & Gas items produced, scheduled, shipped or sold quantities of hydrocarbons and other bulk materials from both conventional and unconventional sources are counted as per day (i.e. "tons/day")./
Untuk semua item Minyak & Gas yang diproduksi, dijadwalkan, dikirimkan atau dijual jumlah hidrokarbonnya dan bahan curah lainnya dari sumber konvensional dan nonkonvensional akan diukur setiap harinya (yaitu "ton/hari").

45. TRANSACTIONS/
TRANSAKSI

45.1.1. For SAP Application Interface Framework: Transactions consist of everything processed or monitored in SAP Application Interface Framework, e.g. all Application to Application (A2A), Business to Business (B2B), Business to Consumer (B2C), Business to Government (B2G) and Internet of Things (IoT) messages that are processed and monitored in the SAP AIF solution. The number of transactions is counted per year./
Untuk SAP Application Interface Framework: Transaksi terdiri atas apa pun yang diproses atau dipantau dalam SAP Application Interface Framework, misalnya semua Aplikasi ke Aplikasi (A2A), Bisnis ke Bisnis (B2B), Bisnis ke Perusahaan (B2C), Bisnis ke Pemerintah (B2G), dan pesan Internet of Things (IoT) yang diproses dan dipantau dalam solusi SAP AIF. Jumlah transaksi dihitung per tahun.

45.1.2. For SAP Archiving and Document Access by OpenText, external access option and SAP Archiving and Document Access by OpenText, external access option for SAP S/4HANA: Transactions are the annual volume of downloads (including view or print) of documents that are stored by the OpenText Solution. This metric applies only to individuals external to the Customers organization (i.e. other than employee, contract worker and outsourcer)./
Untuk SAP Archiving and Document Access by OpenText, external access option and SAP Archiving and Document Access by OpenText, external access option for SAP S/4HANA: Transaksi adalah volume unduhan tahunan (termasuk melihat atau mencetak) dokumen yang disimpan oleh Solusi OpenText. Metrik ini berlaku hanya untuk individu di luar organisasi Pelanggan (yaitu selain karyawan, pekerja kontrak, dan pekerja alih daya).

45.1.3. For SAP Document Presentment by OpenText, SAP Document Presentment by OpenText, add-on for business correspond: Transactions are single instances of a business document that is created, processed, printed or manipulated in some way by the products (e.g. letter, email, PDF, fax, SMS)./
Untuk SAP Document Presentment by OpenText, SAP Document Presentment by OpenText, add-on for business correspond: Transaksi adalah instance tunggal dari dokumen bisnis yang dibuat, diproses, dicetak, atau dimanipulasi dalam suatu cara oleh produk-produk (misalnya surat, email, PDF, faks, SMS).

45.1.4. For SAP Billing, charging: Transactions are defined as pricing outputs where 1 input can generate 1 or several pricing outputs. Transactions are counted as those on the peak load day as measured within the prior 12 months./
Untuk SAP Billing, charging: Transaksi didefinisikan sebagai output penetapan harga di mana 1 input dapat menghasilkan 1 atau beberapa output penetapan harga. Transaksi dihitung sebagai hari puncak muatan yang diukur dalam 12 bulan sebelumnya.

45.1.5. For SAP S/4HANA for payments centralization, individual payments option, additional payments and SAP S/4HANA for payments centralization, mass payments option, additional payments and SAP S/4HANA for payments centralization, pass-through option, additional payments: Transactions are single payment transaction within a payment order. A payment order can have 1 ordering party item and multiple recipient party items. The number of transactions is counted per year./
Untuk SAP S/4HANA for payments centralization, individual payments option, additional payments dan SAP S/4HANA for payments centralization, mass payments option, additional payments, serta SAP S/4HANA for payments centralization, pass-through option, additional payments: Transaksi adalah satu transaksi pembayaran dalam suatu pemesanan pembayaran. Suatu pemesanan pembayaran dapat memiliki 1 item pihak pemesan dan beberapa item pihak penerima. Jumlah transaksi dihitung per tahun.

45.1.6. For SAP S/4HANA for legal content: Transactions are folders/cases with a unique number created during an Agreement contract year, under which legal content is managed./
Untuk SAP S/4HANA for legal content: Transaksi adalah folder/kasus dengan nomor unik yang dibuat selama tahun perjanjian Kontrak, di mana konten hukum dikelola.

45.1.7. For SAP Shared Service Framework: Transactions are defined as the number of shared service framework service requests created per year./
Untuk SAP Shared Service Framework: Transaksi didefinisikan sebagai jumlah permintaan layanan kerangka kerja layanan bersama (shared service framework) yang dibuat per tahun.

45.1.8. For last mile distribution component for SAP Direct Distribution: Transactions are defined as the number of annual store or customer visits performed by field sales or delivery personnel (e.g. delivery drivers, van sellers, merchandisers) as maintained by the Software./
Untuk komponen distribusi mil terakhir untuk SAP Direct Distribution: Transaksi didefinisikan sebagai jumlah kunjungan toko atau pelanggan tahunan yang dilakukan oleh petugas penjualan atau pengiriman lapangan (misalnya sopir pengiriman, penjual mobil van, tenaga penata barang) sebagaimana yang dikelola oleh Perangkat Lunak.

45.1.9. For SAP ERP connector for SAP Cash Application: Transactions are the total maximum number of documents and line items processed by the Cash Application per year. 1 transaction is either: 1 payment advice file (pdf); 1 bank statement line item; or 1 lockbox line item./
Untuk konektor SAP ERP untuk SAP Cash Application: Transaksi adalah total jumlah maksimum dokumen dan item baris yang diproses oleh Cash Application per tahun. Sebanyak 1 transaksi dapat berupa: 1 file saran pembayaran (pdf); 1 item baris rekening koran; atau 1 item baris kotak berkunci.

45.1.10. For SAP S/4HANA Oil & Gas for field equipment and material logistics planning and execution: Transactions are the total initiated field equipment and material supply and return processes for relevant plants during a contract year./
Untuk SAP S/4HANA Oil & Gas for field equipment and material logistics planning and execution: Transaksi adalah total peralatan lapangan yang diajukan serta proses pasokan dan pengembalian material untuk pabrik yang relevan selama satu tahun kontrak.

Remaining metrics – U/
Metrik tersisa – U

46. UNITS/
UNIT

46.1. Rental units are rental objects that are managed with SAP Real Estate Management./
Unit penyewaan adalah objek sewa yang dikelola dengan SAP Real Estate Management.

47. USERS/
PENGGUNA

47.1. Users are individuals who Use the Software. A “User” included in the Metric count cannot be assigned to more than 1 individual. However, a User assignment may be transferred from 1 individual to another, but only if the individual to which the User was assigned is:/
Pengguna adalah individu yang Menggunakan Perangkat Lunak. “Pengguna” yang termasuk dalam penghitungan Metrik tidak dapat ditetapkan untuk lebih dari 1 individu. Namun, penetapan Pengguna dapat dialihkan dari 1 individu ke individu lain, tetapi hanya dapat dilakukan jika individu yang untuknya Pengguna ditetapkan:

a) is on vacation;/
sedang berlibur;
b) is absent due to sickness;/
sedang absen karena sakit;
c) has their employment terminated;/
telah dihentikan hubungan kerjanya;

d) is moved into a new job function which no longer requires them to Use the applicable Package(s); or/
dipindahkan ke departemen pekerjaan yang baru yang tidak lagi mewajibkan mereka untuk Menggunakan Paket(-Paket) apa pun yang berlaku; atau

e) is subject to a condition that is otherwise agreed by SAP./
tunduk pada suatu kondisi yang disetujui oleh SAP.

47.1.2. For SAP Business Intelligence (BI): There is no license limit on number of processors or servers used. Users are identified at logon and do not consume a Concurrent Session license. Concurrent Session licenses and Users can be purchased in combination for a Deployment. Customer may not utilize any program or system to cache or queue report requests. SAP BI users may be entered into the SAP NetWeaver BW system for the purposes of maintaining security. This metric does not replace the overall SAP Named User licensing requirement./
Untuk SAP Business Intelligence (BI): Tidak ada batasan lisensi pada jumlah prosesor atau server yang digunakan. Pengguna diidentifikasi pada saat masuk dan tidak menggunakan lisensi Sesi Serentak. Lisensi Sesi Serentak dan Pengguna dapat dibeli sebagai kombinasi untuk suatu Penyebaran. Pelanggan tidak dapat menggunakan program atau sistem apa pun untuk melakukan cache atau mengantrekan permintaan laporan. Pengguna SAP BI dapat dimasukkan ke dalam sistem SAP NetWeaver BW untuk tujuan menjaga keamanan. Metrik ini tidak menggantikan seluruh persyaratan pemberian lisensi Pengguna SAP yang Ditentukan.

47.1.3. For SAP Contact Center: Users represent agents and/or supervisors who work in a contact center environment and handle incoming contacts through multiple communication e-channels (like email, chat, SMS and fax) and/or use supervisor tools to supervise contact center agents with e-channel user capability./
Untuk SAP Contact Center: Pengguna mencakup agen dan/atau pengawas yang bekerja di lingkungan pusat kontak, menangani kontak yang masuk melalui berbagai saluran komunikasi elektronik (seperti email, obrolan, SMS, dan faks), dan/atau menggunakan tool pengawas untuk mengawasi agen pusat kontak yang memiliki kemampuan dalam menggunakan saluran elektronik.

47.1.4. In the context of voice-channel: Users represent agents who work in a contact center environment and handle incoming contacts through voice channel and office telephony only or handle outbound campaign calls only. In addition, each port in Interactive Voice Recognition system is also considered a user and should be counted as additional users./
Dalam konteks saluran suara: Pengguna mewakili agen yang bekerja dalam lingkungan pusat layanan pelanggan dan menangani kontak yang masuk hanya melalui saluran suara dan telepon kantor atau hanya menangani panggilan kampanye keluar. Selain itu, setiap port pada sistem Pengenalan Suara Interaktif juga dianggap pengguna dan harus dihitung sebagai pengguna tambahan.

47.1.5. For SAP Digital Asset Management by OpenText, limited access option: Users are limited to search, browse, view and download assets./
Untuk SAP Digital Asset Management by OpenText, limited access option: Pengguna dibatasi untuk mencari, menelusuri, melihat, dan mengunduh aset.

47.1.6. For SAP Identity Management and SAP Single Sign-On: Users are individuals whose credentials and/or user information is managed by the functionality of the licensed Software./
Untuk SAP Identity Management dan SAP Single Sign-On: Pengguna adalah individu yang kredensial dan/atau informasi penggunanya dikelola oleh fungsi Perangkat Lunak yang dilisensikan.

47.1.7. For SAP Real Estate Management: Users are individuals who manage office, retail and industrial properties and similar portfolios. It is applied for both, owned and operated space, and includes commercial as well as corporate real estate management./
Untuk SAP Real Estate Management: Pengguna adalah individu yang mengelola kantor, ritel dan properti industri, serta portofolio serupa. Diterapkan untuk keduanya, ruang yang dimiliki dan dioperasikan, dan termasuk komersial serta perusahaan manajemen real estate.

47.2. Active users are the number of individuals that access the Cloud Service at any time during a calendar month./
Pengguna Aktif adalah jumlah individu yang mengakses Layanan Cloud kapan pun selama bulan kalender.

47.3. Monitored Users are individuals: 1) whose information or credentials are monitored by the Software; and/or 2) who use the reporting console./
Pengguna yang Dipantau adalah individu yang: 1) informasi atau kredensialnya dipantau oleh Perangkat Lunak; dan/atau 2) menggunakan konsol pelaporan.

47.4. Virtual users are users simulated in the software to test the load on the SAP system./
Pengguna virtual adalah pengguna yang disimulasikan dalam perangkat lunak untuk menguji muatan pada sistem SAP.

Remaining metrics – V/
Metrik tersisa – V

48. VALUES/
NILAI

48.1. SAP Application Value (SAV) is the sum of list prices for Named Users, External Community Members, Software Engines and Supplementary Products, excluding those items identified in the list of prices and conditions that do not contribute to the SAP Application Value./
SAP Application Value (SAV) adalah jumlah daftar harga untuk Pengguna yang Ditentukan, Anggota Komunitas Eksternal, Mesin Perangkat Lunak, dan Produk Tambahan, tidak termasuk barang-barang yang ditetapkan di dalam daftar harga dan kondisi yang tidak berkontribusi pada SAP Application Value.

48.2. HANA SAP Application Value (HSAV) is the sum of prices for licensed Software, excluding those items identified in the list of prices and conditions that do not contribute to the HANA SAP Application Value./
HANA SAP Application Value (HSAV) adalah jumlah harga untuk Perangkat Lunak berlisensi, tidak termasuk barang-barang yang ditetapkan di dalam daftar harga dan kondisi yang tidak berkontribusi pada HANA SAP Application Value.

Remaining metrics – W/
Metrik tersisa – W

None listed./
Tidak ada yang terdaftar.

Remaining metrics – X/
Metrik tersisa – X

None listed./
Tidak ada yang terdaftar.

Remaining metrics – Y/
Metrik tersisa – Y

None listed./
Tidak ada yang terdaftar.

Remaining metrics – Z/
Metrik tersisa – Z

None listed./
Tidak ada yang terdaftar.

Exhibit 3 - Package Restrictions/
Ekshibit 3 - Pembatasan Paket

1. SAP BUSINESS SUITE AND ENTERPRISE FOUNDATION

1.1. **Embedded Analytics**: Where Customer holds a valid Package License for any of the below Package(s), such Package License shall include the right for individuals licensed as SAP Professional or Limited Professional Users under the Agreement to:/
Analitik Tersemat: Apabila Pelanggan memiliki Lisensi Paket yang valid untuk Paket(-Paket) di bawah ini, Lisensi Paket tersebut akan mencakup hak untuk individu yang dilisensikan sebagai Pengguna SAP Professional atau Limited Professional berdasarkan Perjanjian untuk:

a) view, interact and refresh Crystal Reports, Dashboards content and Lumira storyboards embedded with such licensed Package(s); and/
melihat, berinteraksi, dan menyegarkan Crystal Reports, konten Dasbor, dan papan cerita Lumira yang disematkan dengan Paket(-Paket) berlisensi tersebut; dan

b) Use the SAP BI Platform and/or SAP Lumira Server, as delivered with such licensed Package(s), solely to enable the viewing, interacting and refreshing of the Crystal Reports, and Lumira storyboards embedded with such licensed Package(s) (collectively "**Embedded Analytics Limited Use Right**")./
Menggunakan Platform SAP BI dan/atau Server SAP Lumira, sebagaimana yang disampaikan dengan Paket(-Paket) berlisensi tersebut, hanya untuk mengaktifkan fungsi melihat, berinteraksi, dan penyegaran Crystal Reports, dan papan cerita Lumira yang disematkan dengan Paket(-Paket) berlisensi tersebut (secara bersama-sama disebut "**Hak Penggunaan Terbatas atas Analitik Tersemat**").

Packages That Include Embedded Analytics Limited Use Right:/
Paket yang Mencakup Hak Penggunaan Terbatas atas Analitik Tersemat:

- SAP ERP
- SAP SCM
- SAP Transportation Management
- SAP Extended Warehouse Management
- SAP SRM
- SAP CRM
- SAP Environment, Health and Safety
- SAP Manufacturing Integration and Intelligence

1.2. **Embedded SAP BusinessObjects Enterprise**: Where Customer holds a valid Package License for any of the below Package(s), such Package License shall include the right for individuals to view, interact, refresh and modify the content embedded with such licensed Package(s)./
SAP BusinessObjects Enterprise Tersemat: Apabila Pelanggan memiliki Lisensi Paket yang valid untuk Paket(-Paket) apa pun di bawah ini, Lisensi Paket tersebut akan mencakup hak bagi individu untuk melihat, berinteraksi, menyegarkan, dan memodifikasi konten yang disematkan dengan Paket(-Paket) yang dilisensikan tersebut.
Packages That Include Embedded SAP BusinessObjects Enterprise:/
Paket-Paket yang Mencakup SAP BusinessObjects Enterprise Tersemat:

- SAP Contact Center
- SAP Identity Management

1.3. **SAP Human Capital Management**: Usage of any integration software and content provided with the SAP HCM software and applicable to an integration between SAP HCM and SuccessFactors' Business Execution Software ("**BizX**") is permitted only with SAP HCM and a valid, current contract for SuccessFactors BizX./
SAP Human Capital Management: Penggunaan perangkat lunak integrasi dan konten yang disediakan dalam perangkat lunak SAP HCM dan berlaku di antara SAP HCM dan Perangkat Lunak Pelaksanaan Bisnis SuccessFactors ("**BizX**") diizinkan hanya dengan SAP HCM dan kontrak terkini yang valid untuk SuccessFactors BizX.

2. S/4HANA PACKAGES/
PAKET S/4HANA

2.1. **General terms for S/4HANA Packages**: S/4HANA Packages shall only be deployed on a SAP HANA database installation (collectively "**S/4HANA Installation**"). Only S/4 HANA Packages (and no other Software) shall be deployed on a S/4HANA Installation. For clarity, the preceding sentence only applies to software licensed from SAP, its affiliates and or its authorized distributors and resellers. Notwithstanding anything to the contrary in this SUR, S/4HANA Packages are not licensed for Use with any third party runtime database. For the avoidance of doubt, the "Deployment and Communication Rights and Restrictions" set forth in this SUR apply to S/4HANA Packages./
Syarat-syarat umum untuk Paket S/4HANA: Paket S/4HANA hanya dapat ditempatkan pada instalasi basis data SAP HANA (secara bersama-sama disebut "**Instalasi S/4HANA**"). Hanya Paket S/4 HANA (dan bukan Perangkat Lunak lainnya) yang boleh ditempatkan pada Instalasi S/4HANA. Untuk tujuan kejelasan, kalimat sebelumnya hanya berlaku untuk perangkat lunak yang dilisensikan dari SAP, afiliasinya dan atau distributor, dan penjual kembalinya yang resmi. Meskipun terdapat ketentuan yang bertentangan dalam SUR ini, Paket S/4HANA tidak dilisensikan untuk Digunakan dengan basis data runtime pihak ketiga mana pun. Untuk menghindari kesalahpahaman, "Hak dan Batasan Penyebaran dan Komunikasi" yang dinyatakan dalam SUR ini berlaku untuk Paket S/4HANA.

2.2. **SAP S/4HANA Compatibility Packs**: "**S/4HANA Compatibility Pack**" shall mean an S/4HANA compatible copy of the Software shown in the "Classical Solution" column of the Matrix (the list of applicable Software located as an attachment in SAP note 2269324: https://me.sap.com/notes/2269324). The S/4HANA Compatibility Pack may be Used by Customer as, and in accordance with the terms of, an S/4HANA Package. Such Use is further subject to the following:/
SAP S/4HANA Compatibility Packs: "**S/4HANA Compatibility Pack**" berarti salinan Perangkat Lunak yang kompatibel dengan S/4HANA sebagaimana tercantum dalam kolom "Solusi Klasik" pada Matriks (daftar Perangkat Lunak yang berlaku sebagaimana tercantum dalam lampiran pada catatan SAP 2269324: https://me.sap.com/notes/2269324). Pelanggan dapat Menggunakan S/4HANA Compatibility Pack sebagai bagian dari Paket S/4HANA, sesuai dengan syarat-syarat yang berlaku. Penggunaan tersebut tunduk pada ketentuan berikut:

a) Customer must have a license to Use:/
Pelanggan harus memiliki lisensi untuk Menggunakan:
- such Software in the Classical Solution column of the Matrix; and/
Perangkat Lunak tersebut dalam kolom Solusi Klasik pada Matriks; dan

- the prerequisite shown on the Matrix./
  prasyarat yang ditampilkan pada Matriks.

b) So long as the Software in the Classical Solution Column of the Matrix is licensed solely for Use and deployment of the applicable S/4HANA Compatibility Pack on an S/4HANA Installation, no Named User licenses are requiredfor such Classical Solution. S/4HANA Compatibility Packs may only be Used until the applicable expiration date shown on the Matrix./
Selama Perangkat Lunak dalam Kolom Solusi Klasik dari Matriks dilisensikan hanya untuk Penggunaan dan penyebaran S/4HANA Compatibility Pack pada Pemasangan S/4HANA yang berlaku, lisensi Pengguna yang Ditentukan tidak diperlukan untuk Solusi Klasik tersebut. S/4HANA Compatibility Packs hanya dapat Digunakan hingga tanggal habis masa berlaku yang ditampilkan pada Matriks.

2.3. **S/4HANA Enterprise Management**: Customer shall be deemed to have the right to Use the ERP Compatibility Pack. S/4HANA Enterprise Management includes the following Runtime Software: SAP Information Lifecycle Management ("**ILM**"). Use of ILM is limited solely to SAP ILM Retention Manager and ILM Store components only for:/
S/4HANA Enterprise Management: Pelanggan akan dianggap memiliki hak untuk Menggunakan ERP Compatibility Pack. S/4HANA Enterprise Management mencakup Perangkat Lunak Runtime berikut: SAP Information Lifecycle Management ("**ILM**"). Penggunaan ILM dibatasi hanya pada komponen SAP ILM Retention Manager dan ILM Store hanya untuk:

a) storing and archiving files to filesystem, Hadoop, HANA, and IQ;/
menyimpan dan mengarsipkan file ke filesystem, Hadoop, HANA, dan IQ;

b) blocking and deleting personal data within a specified time period or at the end of a specified time period./
memblokir dan menghapus data pribadi dalam periode waktu yang ditentukan atau di akhir periode waktu yang ditentukan.

2.4. **S/4HANA Enterprise Management for Professional use**: Use is allowed by the number of individuals included in the Licensed Level who are authorized to use all of such individual's operational, system administration and management roles supported by the Software for Customer's internal business purposes./
S/4HANA Enterprise Management for Professional use: Penggunaan diperbolehkan oleh sejumlah individu yang termasuk dalam Tingkat yang Dilisensikan yang diberi wewenang untuk menggunakan semua peran operasional, administrasi sistem, dan manajemen individu tersebut yang didukung oleh Perangkat Lunak untuk tujuan bisnis internal Pelanggan.

2.5. **S/4HANA Enterprise Management for Functional use**: includes the rights associated with S/4HANA Enterprise Management for Productivity use. Use is allowed by the number of individuals included in the Licensed Level:/
S/4HANA Enterprise Management for Functional use: mencakup hak yang melekat pada S/4HANA Enterprise Management for Productivity use. Penggunaan diperbolehkan oleh jumlah individu yang termasuk dalam Tingkat yang Dilisensikan:

- who are employees of Customer's Business Partners authorized to perform any role supported by the Software in accordance with the license grant set forth in the GTC or Software License Agreement; or/
  merupakan karyawan dari Mitra Bisnis Pelanggan yang diberi wewenang untuk melakukan peran apa pun yang didukung oleh Perangkat Lunak sesuai dengan pemberian lisensi yang dinyatakan dalam GTC atau Perjanjian Lisensi Perangkat Lunak; atau
- who are employees of Customer authorized to use the following Solution Capabilities supported by the Software:/
  merupakan karyawan dari Pelanggan yang diberikan wewenang untuk menggunakan Kemampuan Solusi berikut yang didukung oleh Perangkat Lunak:
- Supply Chain (Goods Movement, Inventory Analytics & Control, Returnable Packaging Logistics, Warehouse Management, Delivery Management, Available to Promise, Transportation Management, Physical Inventory Handling, Handling Unit Management, Batch Management, Serial Number Management, Business Process Scheduling)/
  Rantai Pasokan (Perpindahan Barang, Analitik & Kontrol Inventaris, Logistik Pengemasan yang Dapat Dikembalikan, Manajemen Gudang, Manajemen Pengiriman, Kemampuan Menyediakan yang Dijanjikan, Manajemen Transportasi, Penanganan Inventaris Fisik, Manajemen Unit Penanganan, Manajemen Kelompok, Manajemen Nomor Seri, Penjadwalan Proses Bisnis)
- Manufacturing (Material Requirements Planning, External Processing, Production Execution, Outsourced Manufacturing, Just-in-time Manufacturing, Kanban, Production Control, Repetitive Manufacturing, Quality Planning, Quality Improvement, Quality Inspection, Manufacturing Analytics, Capacity Planning, Discrete Manufacturing, Process Manufacturing, Product Structure, Production Infrastructure, Production Processes, Production Scheduling)/
  Manufaktur (Perencanaan Kebutuhan Material, Pemrosesan Eksternal, Pelaksanaan Produksi, Manufaktur yang Dialihdayakan, Manufaktur Tepat Waktu, Kanban, Kontrol Produksi, Manufaktur Berulang, Perencanaan Mutu, Peningkatan Mutu, Pemeriksaan Mutu, Analitik Manufaktur, Perencanaan Kapasitas, Manufaktur Barang Terpisah, Manufaktur Proses, Struktur Produk, Infrastruktur Produksi, Proses Produksi, Penjadwalan Produksi)
- Asset Management (Maintenance Planning, Maintenance Execution, Maintenance Demand Processing)/
  Manajemen Aset (Perencanaan Pemeliharaan, Pelaksanaan Pemeliharaan, dan Pemrosesan Permintaan Pemeliharaan)
- R&D (Project Financial Controls, Project Logistics Control, Variant Configuration, Product Development Foundation)/
  R&D (Kontrol Keuangan Proyek, Kontrol Logistik Proyek, Konfigurasi Varian, Fondasi Pengembangan Produk)
- Service (Warranty Management, Service Request Management, Service Order Management, Service Fulfilment, Service Billing, Customer Engagement, Service Contract Management, Service Parts Fulfillment, Service Monitoring and Analytics, Service and Maintenance Plan, Technical Assets, Structures and History, In-House Repair, Service Task Lists and Catalogs; Complaints Management, Service Execution, Service Planning and Dispatching; Service Parts Warehousing, Periodic Billing Processes)/
  Layanan (Manajemen Jaminan, Manajemen Permintaan Layanan, Manajemen Pemesanan Layanan, Penyediaan Layanan, Penagihan Layanan, Keterlibatan Pelanggan, Manajemen Kontrak Layanan, Penyediaan Suku Cadang untuk Layanan, Pemantauan dan Analitik Layanan, Rencana Layanan dan Pemeliharaan, Aset Teknis, Struktur dan Riwayat, Perbaikan Internal, Daftar Tugas dan Katalog Layanan; Manajemen Komplain, Pelaksanaan Layanan, Perencanaan dan Pengalihan Layanan; Pergudangan Suku Cadang Layanan, Proses Penagihan Berkala)
- Sales (Sales Quotation Management, Sales Contract Management, Sales Order Management and Processing, Price Management, Incentive and Commissions Management, Opportunity Management, Sales Lead Management, Activity Management, Account and Contact Management, Sales Master Data Management, Sales Billing, Solution Billing, Sales Rebates Management, Claims, Returns and Refund Management, Sales Monitoring and Analytics, Solution Portfolio Management, Solution Quotation Management, Sales Planning and Monitoring)/

Penjualan (Manajemen Penawaran Penjualan, Manajemen Kontrak Penjualan, Manajemen dan Pemrosesan Pemesanan Penjualan, Manajemen Harga, Manajemen Insentif dan Komisi, Manajemen Kesempatan, Manajemen Pimpinan Penjualan, Manajemen Aktivitas, Manajemen Akun dan Kontak, Manajemen Data Master Penjualan, Manajemen Penagihan Penjualan, Penagihan Solusi, Potongan Harga Penjualan, Manajemen Klaim, Pengembalian, dan Pengembalian Dana, Pemantauan dan Analitik Penjualan, Manajemen Portofolio Solusi, Manajemen Penawaran Solusi, Perencanaan dan Pemantauan Penjualan)

- Human Resources (Organizational Structure Management, Time Sheet Management, Reimbursement Management)/
  Sumber Daya Manusia (Manajemen Struktur Organisasi, Manajemen Daftar Hadir, Manajemen Penggantian Dana)
- Sourcing and Procurement (Self-Service Requisitioning, Advance Management, Corporate Card Management, Expense Reporting, Travel Booking Management, Travel and Expense Analytics)/
  Pengadaan dan Pengadaan Sumber Daya (Permintaan Layanan Mandiri, Manajemen Lanjutan, Manajemen Kartu Perusahaan, Pelaporan Pengeluaran, Manajemen Pemesanan Perjalanan, Analitik Perjalanan dan Pengeluaran)
- Enterprise Information Management (Master Data Maintenance)/
  Manajemen Informasi Perusahaan (Pemeliharaan Data Master)
- Display Use Rights/
  Hak Penggunaan Tampilan
- Approval Use Rights/
  Hak Penggunaan Persetujuan

2.6. **S/4HANA Enterprise Management for Productivity use**: Use is allowed by the number of individuals included in the Licensed Level who are employees of Customer authorized to use the following Solution Capabilities supported by the Software:/
S/4HANA Enterprise Management for Productivity use: Penggunaan diizinkan bagi sejumlah individu yang termasuk dalam Tingkat yang Dilisensikan, yang merupakan karyawan Pelanggan dan telah diberi wewenang untuk menggunakan Kemampuan Solusi berikut yang didukung oleh Perangkat Lunak:

- Supply Chain (Goods Movement, Warehouse Management, Delivery Management, Available to Promise, Transportation Management, Physical Inventory Handling, Handling Unit Management, Batch Management, Serial Number Management, Business Process Scheduling)/
  Rantai Pasokan (Perpindahan Barang, Manajemen Gudang, Manajemen Pengiriman, Kemampuan Menyediakan yang Dijanjikan, Manajemen Transportasi, Penanganan Inventaris Fisik, Manajemen Unit Penanganan, Manajemen Kelompok, Manajemen Nomor Seri, Penjadwalan Proses Bisnis)
- Service (Service Execution)/
  Layanan (Pelaksanaan Layanan)
- Asset Management (Maintenance Demand Processing, Maintenance Execution)/
  Manajemen Aset (Pemrosesan Permintaan Pemeliharaan, Pelaksanaan Pemeliharaan)
- Manufacturing (Material Requirements Planning, Production Execution, Production Control)/
  Manufaktur (Perencanaan Persyaratan Materi, Pelaksanaan Produksi, Kontrol Produksi)
- Human Resources (Organizational Structure Management, Time Sheet Management, Reimbursement Management)/
  Sumber Daya Manusia (Manajemen Struktur Organisasi, Manajemen Daftar Hadir, Manajemen Penggantian Dana)
- Sourcing and Procurement (Self-Service Requisitioning, Advance Management, Corporate Card Management, Expense Reporting, Travel Booking Management, Travel and Expense Analytics)/
  Pengadaan dan Pengadaan Sumber Daya (Permintaan Layanan Mandiri, Manajemen Lanjutan, Manajemen Kartu Perusahaan, Pelaporan Pengeluaran, Manajemen Pemesanan Perjalanan, Analitik Perjalanan dan Pengeluaran)
- Display Use Rights/
  Hak Penggunaan Tampilan
- Approval Use Rights/
  Hak Penggunaan Persetujuan

2.7. **S/4HANA Developer access**: Use is allowed by the number of individuals included in the Licensed Level who are authorized to access the development tools provided with the licensed S/4HANA Enterprise Management Software for the purpose of making ABAP Modifications and/or Add-ons to any S/4HANA Packages./
S/4HANA Developer access: Penggunaan diizinkan dengan jumlah individu yang tercakup dalam Tingkat yang Dilisensikan yang diberikan wewenang untuk mengakses tool pengembangan yang diberikan dengan Perangkat Lunak S/4HANA Enterprise Management yang dilisensikan untuk tujuan membuat Modifikasi dan/atau Add-on ABAP terhadap Paket S/4HANA mana pun.

2.8. **S/4HANA Central Finance, central finance foundation** ("**S/4HANA Central Finance**"): includes the following Runtime Software: SAP Application Interface Framework./
S/4HANA Central Finance, central finance foundation ("**S/4HANA Central Finance**"): mencakup Perangkat Lunak Runtime berikut: SAP Application Interface Framework.

2.9. **SAP S/4 HANA Incentive and Commission Management**: does not include agent portfolio assignment, liability management, actual commissioning and cancellation reserves, portfolio and liability transfer processes./
SAP S/4 HANA Incentive and Commission Management: tidak mencakup penugasan portofolio agen, manajemen tanggung jawab, pemberian komisi aktual dan pencadangan pembatalan, serta proses pengalihan portofolio dan tanggung jawab.

2.10. **SAP S/4 HANA for subscription billing**: If SAP S/4 HANA for subscription billing is Used for, or in support of, billing or revenue share calculation for pre-paid telecommunications products, services or systems in the Restricted Countries or to remotely support prepaid telecommunication systems in the Restricted Countries then Customer shall be obliged to obtain a license from Freedom Wireless permitting such Use. The Restricted Countries are Australia, Brazil, Canada, China, Israel, Japan, South Korea, Mexico and the United States. Failure to obtain a license from Freedom Wireless permitting such use shall void and release SAP from all related warranties, including without limitation any warranties and/or indemnities with respect to non-infringement of intellectual property rights to the fullest extent provided by applicable law./
SAP S/4 HANA for subscription billing: Jika SAP S/4 HANA for subscription billing Digunakan untuk, atau mendukung, penagihan atau kalkulasi bagi hasil untuk produk, layanan, atau sistem telekomunikasi prabayar di Negara yang Dibatasi Penggunaannya atau untuk mendukung sistem telekomunikasi prabayar dari jarak jauh di Negara yang Dibatasi Penggunaannya, maka Pelanggan harus memperoleh

lisensi dari Freedom Wireless yang mengizinkan Penggunaan tersebut. Negara yang Dibatasi Penggunaannya antara lain Australia, Brasil, Kanada, Tiongkok, Israel, Jepang, Korea Selatan, Meksiko, dan Amerika Serikat. Kegagalan untuk memperoleh lisensi dari Freedom Wireless yang mengizinkan penggunaan tersebut akan membatalkan dan membebaskan SAP dari semua jaminan terkait, termasuk tanpa batasan pada jaminan dan/atau ganti rugi apa pun sehubungan dengan tidak adanya pelanggaran hak kekayaan intelektual sejauh yang ditentukan oleh hukum yang berlaku.

SAP Billing, CRM component is required for the use of SAP S/4 HANA for subscription billing and should be deployed on a separate installation from S/4 HANA installation. The included convergent charging functionality in SAP Billing, CRM component may only be used if SAP S/4 HANA for subscription billing is licensed./

SAP Billing, CRM component diperlukan untuk penggunaan SAP S/4 HANA for subscription billing dan harus disebarkan pada suatu instalasi yang terpisah dengan instalasi S/4 HANA. Fungsi pembebanan konvergen yang tercakup dalam SAP Billing, CRM component hanya dapat digunakan apabila SAP S/4 HANA for subscription billing dilisensikan.

2.11. **SAP S/4HANA for energy utilities meter data management and operations, SAP S/4HANA for energy utilities bill-to-cash management, SAP S/4HANA for water utilities meter data management and operations, SAP S/4HANA for water utilities bill-to-cash management**:The Software includes mobile components that can solely be used:/

SAP S/4HANA for energy utilities meter data management and operations, SAP S/4HANA for energy utilities bill-to-cash management, SAP S/4HANA for water utilities meter data management and operations, SAP S/4HANA for water utilities bill-to-cash management: Perangkat Lunak mencakup komponen mobile yang hanya dapat digunakan:

a) as a runtime for SAP S/4HANA for energy utilities meter data management and operations and/or SAP S/4HANA for energy utilities bill-to-cash management and/orSAP S/4HANA for water utilities meter data management and operations and/or SAP S/4HANA for water utilities bill-to-cash management; and/
sebagai runtime untuk SAP S/4HANA for energy utilities meter data management and operations dan/atau SAP S/4HANA for energy utilities bill-to-cash management dan/atau SAP S/4HANA for water utilities meter data management and operations dan/atau SAP S/4HANA for water utilities bill-to-cash management; dan

b) for customers' extensions and enhancements to SAP S/4HANA for energy utilities meter data management and operations and/or SAP S/4HANA for energy utilities bill-to-cash management and/or SAP S/4HANA for water utilities meter data management and operations and/or SAP S/4HANA for water utilities bill-to-cash management./
untuk peningkatan dan ekstensi pelanggan untuk SAP S/4HANA for energy utilities meter data management and operations dan/atau SAP S/4HANA for energy utilities bill-to-cash management dan/atau SAP S/4HANA for water utilities meter data management and operations dan/atau SAP S/4HANA for water utilities bill-to-cash management.

The SAP Multichannel Foundation for Utilities includes any users necessary for SAP Gateway access./

SAP Multichannel Foundation for Utilities mencakup setiap pengguna yang diperlukan untuk akses SAP Gateway.

2.12. **SAP S/4HANA Enterprise Portfolio and Project Management, professional**: includes runtime functionality of planning application kit, SAP Lumira Designer and SAP Lumira Server./

SAP S/4HANA Enterprise Portfolio and Project Management, professional: mencakup fungsi runtime kit aplikasi perencanaan, SAP Lumira Designer, dan SAP Lumira Server.

2.13. **SAP S/4HANA Enterprise Portfolio and Project Management, standard**: includes right to view project and portfolio information, use analytical capabilities, approve projects, phases and decision points, fill out questionnaires, provide input for financial and capacity planning, view and confirm assigned tasks and report project efforts. It also includes runtime functionality of planning application kit, SAP Lumira Designer and SAP Lumira Server./

SAP S/4HANA Enterprise Portfolio and Project Management, standard: mencakup hak untuk menampilkan informasi portofolio dan proyek, menggunakan kemampuan analitis, menyetujui proyek, fase, dan titik keputusan, mengisi kuesioner, menyediakan input untuk perencanaan keuangan dan kapasitas, menampilkan dan mengonfirmasikan tugas yang ditetapkan dan melaporkan kegiatan proyek. SAP S/4HANA Enterprise Portfolio and Project Management, standard juga mencakup fungsi runtime kit aplikasi perencanaan, SAP Lumira Designer, dan SAP Lumira Server.

2.14. **SAP S/4HANA for O&G secondary distribution management**: includes a license of the industry package "SAP S/4HANA Oil & Gas for hydrocarbon management" for up to 50,000 BOEPD sold. When licensed with SAP S/4HANA for O&G retail fuel network operations, the total license of the industry package "SAP S/4HANA Oil & Gas for hydrocarbon management" remains up to 50,000 BOEPD sold./

SAP S/4HANA for O&G secondary distribution management: mencakup lisensi paket industri "SAP S/4HANA Oil & Gas for hydrocarbon management" untuk hingga 50.000 BOEPD yang terjual. Apabila dilisensikan dengan SAP S/4HANA for O&G retail fuel network operations, total lisensi paket industri "SAP S/4HANA Oil & Gas for hydrocarbon management" tetap hingga 50.000 BOEPD yang terjual.

2.15. **SAP S/4HANA for O&G retail fuel network operations**: includes a license of the industry package "SAP S/4HANA Oil & Gas for hydrocarbon management" for up to 50,000 BOEPD sold. When licensed with SAP S/4HANA for O&G secondary distribution management, the total license of the industry package "SAP S/4HANA Oil & Gas for hydrocarbon management" remains up to 50,000 BOEPD sold./

SAP S/4HANA for O&G retail fuel network operations: mencakup lisensi paket industri "SAP S/4HANA Oil & Gas for hydrocarbon management" untuk hingga 50.000 BOEPD yang terjual. Apabila dilisensikan dengan SAP S/4HANA for O&G secondary distribution management, total lisensi paket industri "SAP S/4HANA Oil & Gas for hydrocarbon management" tetap hingga 50.000 BOEPD yang terjual.

2.16. **SAP S/4HANA Finance for treasury and risk management**: Use of SAP S/4HANA Finance for treasury and risk management is limited to a maximum of 100 active, investment-related security classes in the securities area*. In case a larger number of security classes are required, SAP Financial Asset Management for Insurance must be licensed./

SAP S/4HANA Finance for treasury and risk management: Penggunaan SAP S/4HANA Finance for treasury and risk management terbatas pada maksimum 100 kelas sekuritas terkait investasi yang aktif dalam wilayah sekuritas*. Apabila diperlukan jumlah yang lebih besar atas kelas sekuritas, SAP Financial Asset Management for Insurance harus dilisensikan.

*In the SAP system each security (e.g. stocks) is a class. The class data includes all the structure characteristics of a security. Since the creation of transactions and the management of positions in the transaction manager are based on product types, each class needs to be assigned to a product type./

*Dalam sistem SAP setiap sekuritas (misalnya saham) adalah suatu kelas. Data kelas mencakup semua karakteristik struktur suatu sekuritas. Karena penciptaan transaksi dan manajemen posisi dalam manajer transaksi berdasarkan atas jenis produk, masing-masing kelas harus ditugaskan untuk jenis produk.

2.17. **SAP S/4HANA for financial asset management** provides usage rights to administrate securities-, money market-, foreign exchange- and derivative instruments and performs corresponding subledger accounting activities according several legislations in parallel./
SAP S/4HANA for financial asset management memberikan hak penggunaan untuk mengelola instrumen sekuritas, pasar uang, valuta asing, dan turunannya dan melakukan aktivitas akuntansi buku besar pembantu yang sesuai dengan beberapa undang-undang secara bersamaan.
Loans Management and Statutory Reporting is not included in the solution and has to be licensed as separate add-ons**./**
Manajemen Pinjaman dan Pelaporan Perundang-undangan tidak termasuk dalam solusi dan harus dilisensikan sebagai add-on terpisah**.**

2.18. **SAP S/4HANA for financial asset management, loans add-on** provides usage rights to administrate loans for the purpose of insurance asset management or corporate treasury. It performs corresponding subledger accounting activities according several legislations in parallel./
SAP S/4HANA for financial asset management, loans add-on memberikan hak penggunaan untuk mengelola pinjaman dengan tujuan manajemen aset asuransi atau perbendaharaan perusahaan. SAP S/4HANA for financial asset management, loans add-on melakukan aktivitas akuntansi buku besar pembantu yang sesuai dengan beberapa undang-undang secara bersamaan.
SAP S/4HANA Cloud for financial asset management, private edition does not provide use rights for banking business./
SAP S/4HANA Cloud for financial asset management, private edition tidak memberikan hak penggunaan atas bisnis perbankan.

2.19. **SAP S/4HANA for financial asset management, statutory reporting add-on** provides generic tools for insurance companies to use as a basis for fulfilling the relevant country-specific legal requirements for financial asset management. It also provides the content required to comply with specific requirements laid down by the German regulatory authority (BaFin)./
SAP S/4HANA for financial asset management, statutory reporting add-on memberikan tool umum untuk digunakan perusahaan asuransi sebagai dasar untuk memenuhi persyaratan hukum khusus negara yang relevan bagi manajemen aset keuangan. Paket SAP ini juga menyajikan konten yang diperlukan untuk mematuhi persyaratan khusus yang ditetapkan oleh otoritas regulasi Jerman (BaFin).

2.20. **SAP Business Integrity Screening for S/4HANA**: Customer is allowed to create new tables and new views (database views, analytical views, projection views, attribute views, calculation views, etc.) on the database as long as they are used in the context of the SAP Business Integrity Screening for S/4HANA solution (e.g. to setup rules which access these tables/views)./
SAP Business Integrity Screening for S/4HANA: Pelanggan diperbolehkan untuk membuat tabel dan tampilan baru (tampilan basis data, tampilan analitik, tampilan proyeksi, tampilan atribut, tampilan kalkulasi, dll.) pada basis data apabila digunakan dalam konteks solusi SAP Business Integrity Screening for S/4HANA (misalnya untuk menyusun peraturan untuk mengakses tabel/tampilan ini).

2.21. **SAP S/4HANA R&D for Enterprise Product Engineering**: Use of collaborative product development and product structure synchronization functionality is limited to product development functionality. Use of SAP 3D Visual Enterprise Generator is limited to 1 core of usage. SAP S/4HANA R&D for Enterprise Product Engineering, standard includes rights to view, track status and release master data objects including change records, document information records and bills of material./
SAP S/4HANA R&D for Enterprise Product Engineering: Penggunaan fungsi pengembangan produk kolaboratif dan sinkronisasi struktur produk terbatas pada fungsi pengembangan produk. Penggunaan SAP 3D Visual Enterprise Generator dibatasi untuk 1 core penggunaan. SAP S/4HANA R&D for Enterprise Product Engineering, standard mencakup hak untuk melihat, melacak status, dan merilis objek data master, termasuk catatan perubahan, catatan informasi dokumen, dan daftar material.

2.22. **SAP S/4HANA R&D for Enterprise Product Formulation**: Use of collaborative product development and product structure synchronization functionality is limited to recipe development functionality. SAP S/4HANA R&D for Enterprise Product Formulation, standard includes rights to view, track status and release master data objects including change records, master recipes, document information records and bills of material. In addition, users can view objects created in recipe development including specifications, recipes and any attached documents./
SAP S/4HANA R&D for Enterprise Product Formulation: Penggunaan fungsi pengembangan produk kolaboratif dan sinkronisasi struktur produk terbatas pada fungsi pengembangan formula. SAP S/4HANA R&D for Enterprise Product Formulation, standard mencakup hak untuk melihat, melacak status, dan merilis objek data master, termasuk catatan perubahan, formula utama, catatan informasi dokumen, dan daftar material. Selain itu, pengguna dapat melihat objek yang dibuat dalam pengembangan formula termasuk spesifikasi, formula, dan dokumen terlampir.

2.23. **SAP Knowledge Accelerator Bundle for S/4HANA**: may be used to meet Customer's employee training needs and may not be used by or on behalf of any third party. Notwithstanding any other provision of the Training Schedule, User license metrics of Knowledge Acceleration may not be transferred to other individuals, even if the original user is no longer permitted access to Knowledge Acceleration. If an individual is no longer employed by Customer, Customer may transfer such individual's User license count to another user./
SAP Knowledge Accelerator Bundle for S/4HANA: dapat digunakan untuk memenuhi kebutuhan pelatihan karyawan Pelanggan dan tidak dapat digunakan oleh atau atas nama pihak ketiga mana pun. Meskipun terdapat ketentuan lain pada Jadwal Pelatihan, metrik lisensi Pengguna dari Knowledge Acceleration tidak dapat dialihkan ke individu lain, bahkan jika pengguna aslinya tidak lagi diizinkan untuk mengakses Knowledge Acceleration. Jika seorang individu tidak lagi dipekerjakan oleh Pelanggan, Pelanggan dapat memindahkan perhitungan lisensi Pengguna milik individu tersebut kepada pengguna lain.

2.24. **Sales and Service Order Execution for B2B and B2C for S/4HANA**: is licensed for Use to place and process Orders in licensed SAP S/4HANA Enterprise Management Software through licensed SAP Business Technology Platform (inclusive of any authorized applications running thereupon) and/or Non-SAP Application(s). "Non-SAP Application(s)" means any technologies, other than licensed Package(s), for which Customer has secured an appropriate license from an entity other than SAP, SAP SE, and/or any of its/their subsidiaries and/or distributors./
Sales and Service Order Execution for B2B and B2C for S/4HANA: dilisensikan untuk Penggunaan guna memesan dan memproses Pemesanan dalam Perangkat Lunak SAP S/4HANA Enterprise Management yang dilisensikan melalui SAP Business Technology Platform yang dilisensikan (termasuk setiap aplikasi resmi yang berjalan padanya) dan/atau Aplikasi(-Aplikasi) Non-SAP. "Aplikasi(-Aplikasi) Non-SAP" berarti setiap teknologi, selain Paket(-Paket) yang dilisensikan, yang lisensinya telah diperoleh secara sah oleh Pelanggan dari entitas selain SAP, SAP SE, dan/atau anak perusahaan serta/atau distributornya.

2.25. **Sales and Service Order Execution for B2C for S/4HANA**: is licensed for Use by Consumers to place and process Orders in licensed SAP S/4HANA Enterprise Management Software through licensed SAP Business Technology Platform (inclusive of any authorized applications running thereupon) and/or Non-SAP Application(s). "Non-SAP Application(s)" means any technologies, other than licensed Package(s), for which Customer has secured an appropriate license from an entity other than SAP, SAP SE, and/or any of its/their subsidiaries and/or distributors./
Sales and Service Order Execution for B2C for S/4HANA: dilisensikan untuk Digunakan oleh Konsumen guna memesan dan memproses Pemesanan dalam Perangkat Lunak SAP S/4HANA Enterprise Management yang telah dilisensikan, melalui SAP Business Technology Platform yang juga telah dilisensikan (termasuk setiap aplikasi resmi yang dijalankan di dalamnya), dan/atau melalui Aplikasi(-Aplikasi) Non-

SAP. “Aplikasi(-Aplikasi) Non-SAP” berarti setiap teknologi, selain Paket(-Paket) yang dilisensikan, yang lisensinya telah diperoleh secara sah oleh Pelanggan dari entitas selain SAP, SAP SE, dan/atau anak perusahaan serta/atau distributornya.

2.26. **Purchase Order Execution for S/4HANA**: is licensed for Use to create and process Purchase Orders in licensed SAP S/4HANA Enterprise Management Software through licensed SAP Business Technology Platform (inclusive of any authorized applications running thereupon) and/or Non-SAP Application(s). “Non-SAP Application(s)” means any technologies, other than licensed Package(s), for which Customer has secured an appropriate license from an entity other than SAP, SAP SE, and/or any of its/their subsidiaries and/or distributors./
Purchase Order Execution for S/4HANA: dilisensikan untuk Penggunaan dalam membuat dan memproses Pemesanan Pembelian di Perangkat Lunak SAP S/4HANA Enterprise Management yang telah dilisensikan, melalui SAP Business Technology Platform yang juga telah dilisensikan (termasuk setiap aplikasi resmi yang dijalankan di dalamnya), dan/atau melalui Aplikasi(-Aplikasi) Non-SAP. “Aplikasi(-Aplikasi) Non-SAP” berarti setiap teknologi, selain Paket(-Paket) yang dilisensikan, yang lisensinya telah diperoleh secara sah oleh Pelanggan dari entitas selain SAP, SAP SE, dan/atau anak perusahaan serta/atau distributornya.

2.27. **SAP S/4HANA Oil & Gas for upstream hydrocarbon accounting and management**: Use of the Runtime Software SAP Manufacturing Integration and Intelligence is restricted to upstream production, scheduling, allocation, and maintenance only./
SAP S/4HANA Oil & Gas for upstream hydrocarbon accounting and management: Penggunaan Perangkat Lunak Runtime SAP Manufacturing Integration and Intelligence dibatasi hanya untuk kegiatan produksi hulu, penjadwalan, alokasi, dan pemeliharaan.

2.28. **SAP S/4HANA Oil & Gas for upstream contracts management**: Upstream Contracts Management and Upstream Oil and Gas, which include Joint Venture Accounting functionality, also include limited use rights for SAP Document and Reporting Compliance. The license to use SAP Document and Reporting Compliance is limited to use within the reporting scope of Upstream Contracts Management and Upstream Oil and Gas licenses. Any use beyond the reporting scope of Upstream Contracts Management and Upstream Oil and Gas requires SAP Document and Reporting Compliance to be fully licensed separately./
SAP S/4HANA Oil & Gas for upstream contracts management: Upstream Contracts Management and Upstream Oil and Gas, yang mencakup fungsi Joint Venture Accounting, juga mencakup hak penggunaan terbatas untuk SAP Document and Reporting Compliance. Lisensi untuk menggunakan SAP Document and Reporting Compliance terbatas untuk digunakan dalam cakupan lisensi Upstream Contracts Management and Upstream Oil and Gas. Setiap penggunaan di luar cakupan Upstream Contracts Management and Upstream Oil and Gas memerlukan SAP Document and Reporting Compliance untuk dilisensikan penuh secara terpisah.

2.29. **SAP Tax, Benefits, and Payment Processing for Public Sector for S/4HANA**: includes any users necessary for SAP Gateway access. To implement the solution, Customer must also license SAP Tax, Benefits, and Payment Processing for Public Sector for CRM and deploy it on a separate installation from the S/4 HANA installation. Use is restricted to the usage of following capabilities of SAP CRM: Application processing, Debt and enforcement management, Benefit and deduction decision making, Enrollment and declaration processing, Case management, Grantor front-office processes, Financial customer care and dispute management/
SAP Tax, Benefits, and Payment Processing for Public Sector for S/4HANA: mencakup setiap pengguna yang diperlukan untuk mengakses SAP Gateway. Untuk mengimplementasikan solusi, Pelanggan juga harus melisensikan SAP Tax, Benefits, and Payment Processing for Public Sector for CRM dan menyebarkannya pada suatu instalasi yang terpisah dari instalasi S/4 HANA. Penggunaan dibatasi untuk penggunaan kemampuan SAP CRM berikut: Pemrosesan aplikasi, Manajemen utang dan pelaksanaan, Pengambilan keputusan manfaat dan deduksi, Pemrosesan pendaftaran dan deklarasi, Manajemen kasus, proses front-office Pemberi, Manajemen layanan pelanggan dan sengketa terkait Keuangan

2.30. **SAP Tax Compliance for S/4HANA**: includes the following Runtime Software:/
SAP Tax Compliance for S/4HANA: meliputi Perangkat Lunak Runtime berikut:

- SAP Lumira Discovery
- SAP BusinessObjects Enterprise limited to 5 Users per block of Licensed Metric for the Software/
  SAP BusinessObjects Enterprise terbatas untuk 5 Pengguna per blok Metrik yang Dilisensikan untuk Perangkat Lunak tersebut

2.31. **SAP Business Partner Screening for S/4HANA**: includes the following Runtime Software:/
SAP Business Partner Screening for S/4HANA: meliputi Perangkat Lunak Runtime berikut:

- SAP Lumira Discovery

2.32. **SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration, standard**: includes rights to configure e.g. sales orders using the SAP Fiori-based advanced configurator for materials using configuration profiles of mode “Advanced Variant Configuration” and create material variants for materials using configuration profiles of mode “Advanced Variant Configuration”./
SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration, standard: mencakup hak-hak mengonfigurasi misalnya, pemesanan penjualan yang menggunakan konfigurator tingkat lanjut berbasis SAP Fiori untuk material yang menggunakan profil konfigurasi mode “Konfigurasi Varian Tingkat Lanjut” dan membuat varian material untuk material yang menggunakan profil konfigurasi mode “Konfigurasi Varian Tingkat Lanjut”.

2.33. **SAP OpenHub for S/4HANA**: For purposes of SAP OpenHub for S/4HANA, “**SAP BW**” means the SAP Business Warehouse functionality included in SAP S/4HANA Enterprise Management, and does not include other Business Warehouse products such as SAP BW4/HANA. With this license, data may be exported out of SAP BW into non-SAP software applications in an asynchronous, non-real-time manner. Once data is asynchronously extracted to non-SAP software, there are no additional license fees or SAP Named Users required, provided the use of such data does not result in any updates to and/or trigger any processing capabilities of any licensed Software. For the purposes of this Section, “asynchronous extraction” means downloading data in bulk (i.e. not in response to a real-time Named User or system-generated reporting query) for analytical purposes. Notwithstanding anything to the contrary, provided Customer also has a valid license for SAP S/4HANA Digital Access:/
SAP OpenHub for S/4HANA: Untuk tujuan SAP OpenHub for S/4HANA, “**SAP BW**” berarti fungsi SAP Business Warehouse termasuk dalam SAP S/4HANA Enterprise Management, dan tidak termasuk produk Business Warehouse lainnya seperti SAP BW4/HANA. Dengan lisensi ini, data dapat diekspor dari SAP BW ke aplikasi perangkat lunak non-SAP dengan cara asinkron dan non-waktu nyata. Setelah data tidak diekstrak secara serempak ke perangkat lunak non-SAP, tidak diperlukan imbalan lisensi tambahan atau Pengguna SAP yang Ditentukan, dengan ketentuan bahwa penggunaan data tersebut tidak mengakibatkan pembaruan apa pun ke dan/atau memicu kemampuan pemrosesan dari setiap Perangkat Lunak yang dilisensikan. Untuk tujuan Pasal ini, “ekstraksi tidak serempak” berarti mengunduh data dalam jumlah besar (yaitu, tidak merespons Pengguna yang Ditentukan waktu nyata atau kueri pelaporan yang dihasilkan sistem) untuk tujuan analitis. Tanpa mengabaikan hal yang bertentangan, dengan ketentuan bahwa Pelanggan juga memiliki lisensi yang valid untuk SAP S/4HANA Digital Access:

a) humans may Use SAP BW through non-SAP software to export data out of SAP BW in a real time manner without the need to be licensed as a “Named User” or “Users” of SAP S/4HANA Enterprise Management; and/

manusia dapat Menggunakan SAP BW melalui perangkat lunak non-SAP untuk mengekspor data dari SAP BW dengan cara waktu nyata tanpa perlu dilisensikan sebagai "Pengguna yang Ditentukan" atau "Pengguna" SAP S/4HANA Enterprise Management; dan

b) non-humans (e.g. bots, sensors, chips, devices, etc.) may Use SAP BW directly or through non-SAP software to export data out of SAP BW in a non-real-time or real time manner without the need to be licensed as "Named User(s)" or "User(s)" of SAP S/4HANA Enterprise Management./
selain manusia (misalnya bot, sensor, chip, perangkat, dll.) dapat Menggunakan SAP BW secara langsung atau melalui perangkat lunak non-SAP untuk mengekspor data dari SAP BW dengan cara non-waktu nyata atau waktu nyata tanpa perlu dilisensikan sebagai "Pengguna(-Pengguna) yang Ditentukan" atau "Pengguna(-Pengguna)" SAP S/4HANA Enterprise Management.

2.34. **SAP S/4HANA, supply chain integration add-on for SAP Integrated Business Planning**: may only be used to facilitate the integration of SAP S/4HANA with other SAP Software./
SAP S/4HANA, supply chain integration add-on for SAP Integrated Business Planning: hanya dapat digunakan untuk memfasilitasi integrasi SAP S/4HANA dengan Perangkat Lunak SAP lainnya.

2.35. **PLM system integration for SAP S/4HANA** is included in SAP S/4HANA and may only be used to integrate with SAP Enterprise Product Development. Usage of PLM system integration for SAP S/4HANA with other systems requires separate licensing./
PLM system integration for SAP S/4HANA sudah termasuk dalam SAP S/4HANA dan hanya dapat digunakan untuk berintegrasi dengan SAP Enterprise Product Development. Penggunaan integrasi sistem PLM untuk SAP S/4HANA dengan sistem lain memerlukan lisensi terpisah.

2.36. **SAP S/4HANA Digital Access**:

2.36.1.1. This Package grants:/
Paket ini memberikan:

a) humans a license to Use S/4HANA Enterprise Management ("S/4 EM") through Non-SAP Application(s) that is/are directly integrated to S/4 EM without the need to be licensed as a "Named User" and/or "User" of S/4 EM; and/
lisensi kepada manusia untuk Menggunakan S/4HANA Enterprise Management ("S/4 EM") melalui Aplikasi(-Aplikasi) Non-SAP yang diintegrasikan secara langsung ke S/4 EM tanpa perlu dilisensikan sebagai "Pengguna yang Ditentukan" dan/atau "Pengguna" S/4 EM; dan

b) non-humans (e.g. bots, sensors, chips, devices, etc.) a license to Use S/4 EM directly or through Non-SAP Application(s) that is/are directly integrated to S/4 EM and without the need to be licensed as a "Named User" and/or "User" of S/4 EM (collectively, "Digital Access of S/4 EM")./
lisensi kepada selain manusia (misalnya bot, sensor, chip, perangkat dll.) untuk Menggunakan S/4 EM secara langsung atau melalui Aplikasi(-Aplikasi) Non SAP yang diintegrasikan secara langsung ke S/4 EM dan tanpa perlu dilisensikan sebagai "Pengguna yang Ditentukan" dan/atau "Pengguna" S/4 EM (secara bersama-sama disebut dengan "Akses Digital S/4 EM").

2.36.2. Solely for purposes of SAP S/4HANA Digital Access:/
Hanya untuk tujuan dari SAP S/4HANA Digital Access:

a) S/4 EM shall not include SAP Business Warehouse Software./
S/4 EM tidak mencakup SAP Business Warehouse Software.

b) S/4 EM shall include SAP ERP Foundation Starter S/4HANA Compatibility Pack for the period in which Customer otherwise has the right to Use such Compatibility Pack under this Agreement./
S/4 EM mencakup SAP ERP Foundation Starter S/4HANA Compatibility Pack untuk periode saat Pelanggan tidak memiliki hak untuk menggunakan Compatibility Pack tersebut berdasarkan Perjanjian ini.

c) "**Non-SAP Application(s)**" means:/
"**Aplikasi(-Aplikasi) Non-SAP**" berarti:
   i. any technologies Customer owns and/or for which Customer has secured an appropriate license/subscription from an entity other than SAP, SAP SE, and/or any of its/their subsidiaries and/or distributors (excluding when used solely as a Connectivity App between an SAP Application and S/4 EM, and further excluding when used as a User Interface for S/4 EM); and/or/
   setiap teknologi yang dimiliki Pelanggan dan/atau yang untuknya Pelanggan telah memperoleh lisensi/langganan yang sesuai dari entitas selain SAP, SAP SE, dan/atau setiap anak perusahaan dan/atau distributornya (kecuali saat hanya digunakan sebagai Aplikasi Konektivitas antara Aplikasi SAP dan S/4 EM, dan lebih lanjut tidak termasuk ketika digunakan sebagai Antarmuka Pengguna untuk S/4 EM); dan/atau
   ii. SAP Technology Solutions./
   Solusi Teknologi SAP.

d) "**User Interface(s)**" means any technologies that/
"**Antarmuka(-Antarmuka) Pengguna**" berarti setiap teknologi yang
   i. Customer owns and/or for which Customer has secured an appropriate license/subscription; and/
   dimiliki Pelanggan dan/atau di mana Pelanggan telah memperoleh lisensi/langganan yang sesuai; dan
   ii. are used to develop/manage user interaction features and characteristics for S/4 EM./
   digunakan untuk mengembangkan/mengelola fitur dan karakteristik interaksi pengguna untuk S/4 EM.

2.36.2.2. Solely for clarity regarding S/4 EM licensing requirements under this Agreement, User Interfaces for S/4 EM shall be deemed part of S/4 EM and therefore require human users Using S/4 EM via such User Interfaces to have a "Named User" and/or "User" license for S/4 EM, as applicable./
Hanya untuk kejelasan tentang persyaratan pemberian lisensi S/4 EM berdasarkan Perjanjian ini, Antarmuka Pengguna untuk S/4 EM akan dianggap bagian dari S/4 EM sehingga memerlukan pengguna manusia yang Menggunakan S/4 EM melalui Antarmuka Pengguna tersebut untuk memiliki lisensi "Pengguna yang Ditentukan" dan/atau "Pengguna" untuk S/4 EM, sebagaimana berlaku.

a) "**SAP Technology Solution(s)**" means SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications, SAP Business Technology Platform (excluding when used solely as a Connectivity App between an SAP Application and S/4 EM), SAP Signavio Solutions and SAP Process Insights (including any renamed, prior and/or successor versions of any of the foregoing made generally available by SAP, if any, but excluding when any of the foregoing are used as a User Interface for S/4 EM)./
"**Solusi(-Solusi) Teknologi SAP**" berarti SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications, SAP Business Technology Platform (kecuali saat hanya digunakan sebagai Aplikasi Konektivitas antara Aplikasi SAP dan S/4 EM) SAP Signavio Solutions, dan SAP Process Insights (termasuk setiap versi yang diganti namanya, versi sebelumnya, dan/atau versi penerusnya dari versi yang sebelumnya telah

disediakan oleh SAP, jika ada, tetapi tidak termasuk jika salah satu yang disebutkan di atas digunakan sebagai Antarmuka Pengguna untuk S/4 EM).

b) "**Connectivity App(s)**" means any integration technology whose primary function is to directly connect disparate applications to enable the direct communication and/or management of data between such disparate applications by/through such integration technology./
"**Aplikasi(-Aplikasi) Konektivitas**" berarti setiap teknologi integrasi yang fungsi utamanya untuk menghubungkan secara langsung aplikasi yang berbeda guna memungkinkan komunikasi langsung dan/atau manajemen data antara aplikasi yang berbeda tersebut oleh/melalui teknologi integrasi tersebut.

c) "**SAP Application(s)**" means all Packages (i.e. all Software and Third Party Software) licensed under the Agreement and/or SAP cloud services for which Customer has a valid subscription, excluding User Interfaces for S/4 EM, SAP Technology Solutions and all database Packages./
"**Aplikasi(-Aplikasi) SAP**" berarti semua Paket (yaitu, semua Perangkat Lunak dan Perangkat Lunak Pihak Ketiga) yang dilisensikan berdasarkan Perjanjian dan/atau layanan cloud SAP di mana Pelanggan memiliki langganan yang valid, tidak termasuk Antarmuka Pengguna untuk S/4 EM, Solusi Teknologi SAP, dan semua Paket basis data.

2.36.2.3. All Digital Access of S/4 EM will be licensed based exclusively upon the number of Documents created annually by such Digital Access of S/4 EM. Documents are unique records (i.e. unique digital line-items/objects) as defined under "Documents for SAP S/4HANA Digital Access" in the metrics section of this SUR. Each Document shall count as 1 Document, except for Material Documents and Financial Documents which shall each count as 0.2 of a Document. However, where the automated processing in S/4 EM of a Document from 1 Document Type results in the subsequent creation in SAP S/4 EM of 1 or more additional Documents of different Document Type(s), such additional Documents shall not be counted./
Semua Akses Digital S/4 EM akan dilisensikan secara khusus berdasarkan jumlah Dokumen yang dibuat setiap tahun oleh Akses Digital S/4 EM tersebut. Dokumen adalah catatan unik (yaitu objek/item baris digital unik) sebagaimana didefinisikan di "Dokumen untuk SAP S/4HANA Digital Access" di pasal metrik dari SUR ini. Setiap Dokumen akan dihitung sebagai satu 1 Dokumen, kecuali untuk Dokumen Materi dan Dokumen Keuangan yang masing-masing akan dihitung sebagai dua persepuluh (0,2) Dokumen. Namun, jika pemrosesan otomatis Dokumen dalam S/4 EM dari 1 Tipe Dokumen menghasilkan pembuatan berikutnya dalam SAP S/4 EM dari 1 atau lebih Dokumen tambahan dari Tipe(-tipe) Dokumen yang berbeda, Dokumen tambahan tersebut tidak akan dihitung.

2.36.2.4. Where a Non-SAP Application is connected to S/4 EM via a Connectivity App, such Non-SAP Application is still deemed directly integrated to S/4 EM for purposes of this provision. Any humans and/or non-humans Using S/4 EM through application(s) that is/are integrated to a Non-SAP Application that is directly integrated to S/4 EM do not need to be licensed as a "Named User" and/or "User" of S/4 EM./
Jika Aplikasi Non-SAP terhubung ke S/4 EM melalui Aplikasi Konektivitas, Aplikasi Non-SAP tersebut masih dianggap terintegrasi secara langsung ke S/4 EM untuk tujuan ketentuan ini. Setiap manusia dan/atau nonmanusia yang Menggunakan S/4 EM melalui aplikasi(-aplikasi) yang diintegrasikan ke Aplikasi Non-SAP yang terintegrasi langsung ke S/4 EM tidak perlu dilisensikan sebagai "Pengguna yang Ditentukan" dan/atau "Pengguna" S/4 EM.

2.37. **SAP S/4HANA for financial products subledger, banking option**: Use of SAP S/4HANA for financial products subledger, banking option is limited to functionality and processes for subledger accounting for financial instruments./
SAP S/4HANA for financial products subledger, banking option: Penggunaan SAP S/4HANA for financial products subledger, banking option terbatas untuk fungsi dan proses akuntansi buku besar pembantu untuk instrumen keuangan.

2.38. **SAP S/4HANA for financial products subledger, insurance option, standard edition**: Use of SAP S/4HANA for financial products subledger, insurance option, standard edition includes the functionality and processes for the subledger accounting for insurance contracts only. The software component SAP Profitability and Performance Management is not included in this version./
SAP S/4HANA for financial products subledger, insurance option, standard edition: Penggunaan SAP S/4HANA for financial products subledger, insurance option, standard edition hanya mencakup fungsi dan proses akuntansi buku besar pembantu untuk kontrak asuransi. Komponen perangkat lunak SAP Profitability and Performance Management tidak disertakan dalam versi ini.

2.39. **SAP Assurance and Compliance Software (ACS) for S/4HANA (included Applications: Business Integrity Screening, Tax Compliance & Audit Management)**: Data replication from another source system leveraging a third party database requires a full-use license for that source database. A runtime database license sold by SAP is not sufficient./
SAP Assurance and Compliance Software (ACS) for S/4HANA (mencakup Aplikasi: Business Integrity Screening, Tax Compliance & Audit Management): Replikasi data dari sistem sumber lain yang memanfaatkan basis data pihak ketiga, memerlukan lisensi penggunaan penuh untuk basis data sumber tersebut. Lisensi basis data runtime yang dijual oleh SAP tidak memadai.

2.40. **S/4HANA Insurance for policy management, standard edition:** The software components msg Product Manager Quattro and the Auto add-on by msg are not included in this version./
S/4HANA Insurance for policy management, standard edition: Komponen perangkat lunak msg Product Manager Quattro dan Auto add-on by msg tidak tercakup dalam versi ini.

2.41. **SAP S/4HANA for card management**: includes the following Runtime Software:; SAP S/4HANA for loans management (TRBK), foundation, SAP S/4HANA for loans management (CML), foundation, SAP S/4HANA for collaterals management, foundation, SAP S/4HANA for deposits management, foundation, SAP S/4HANA for capital yield tax, foundation, SAP S/4HANA for payments centralization, foundation; all to be used only in conjunction with SAP S/4HANA for card management./
SAP S/4HANA for card management: mencakup Perangkat Lunak Runtime berikut; SAP S/4HANA for loans management (TRBK), foundation, SAP S/4HANA for loans management (CML), foundation, SAP S/4HANA for collaterals management, foundation, SAP S/4HANA for deposits management, foundation, SAP S/4HANA for capital yield tax, foundation, SAP S/4HANA for payments centralization, foundation; semuanya hanya dapat digunakan bersama dengan SAP S/4HANA for card management.

2.42. **SAP Payroll Processing for SAP S/4HANA**: A license to an equivalent number of Users of SAP S/4HANA Core HCM or SAP SuccessFactors Employee Central is a prerequisite for SAP Payroll Processing for SAP S/4HANA. If such prerequisite is satisfied by an active subscription to SAP SuccessFactors Employee Central, then during the Cloud Subscription Term, Customer may use the enhanced master data and configuration functionality within SAP S/4HANA Core HCM for the sole purpose of processing payroll and completing related local country regulatory compliance transactions that cannot be completed by SAP SuccessFactors Employee Central ("**Limited Core HCM Functionality**"). Any use of SAP S/4HANA Core HCM beyond the Limited Core HCM Functionality, including but not limited to use of Organization and Position Management, Benefits Management, Work Schedule Management, and Absence Management, requires a separate license to SAP S/4HANA Core HCM./

SAP Payroll Processing for SAP S/4HANA: Lisensi untuk jumlah Pengguna yang setara dengan SAP S/4HANA Core HCM atau SAP SuccessFactors Employee Central merupakan prasyarat untuk SAP Payroll Processing for SAP S/4HANA. Jika prasyarat tersebut dipenuhi dengan berlangganan SAP SuccessFactors Employee Central secara aktif, selama Jangka Waktu Berlangganan Cloud, Pelanggan dapat menggunakan data master yang ditingkatkan dan fungsionalitas konfigurasi dalam SAP S/4HANA Core HCM hanya untuk tujuan memproses penggajian dan menyelesaikan transaksi kepatuhan hukum negara setempat terkait yang tidak dapat diselesaikan oleh SAP SuccessFactors Employee Central ("**Fungsionalitas Core HCM Terbatas**"). Setiap penggunaan SAP S/4HANA Core HCM di luar Fungsionalitas Core HCM Terbatas, termasuk tetapi tidak terbatas pada, penggunaan Manajemen Organisasi dan Posisi, Manajemen Manfaat, Manajemen Jadwal Kerja, dan Manajemen Absensi, memerlukan lisensi terpisah untuk SAP S/4HANA Core HCM.

2.43. **SAP S/4HANA Supply Chain for Transportation Charge Management**; **SAP S/4HANA Supply Chain for Transportation Planning & Execution**; and **SAP Transportation Management for T&L on SAP S/4HANA**: These packages include SAP Event Management on SAP S/4HANA, but use of SAP Event Management on SAP S/4HANA is limited to transportation processes covered by SAP Transportation Management, such as the tracking of freight orders and freight units./
SAP S/4HANA Supply Chain for Transportation Charge Management; **SAP S/4HANA Supply Chain for Transportation Planning & Execution**; dan **SAP Transportation Management for T&L on SAP S/4HANA**: Paket ini mencakup SAP Event Management di SAP S/4HANA; akan tetapi, penggunaan SAP Event Management di SAP S/4HANA terbatas pada proses transportasi yang dicakup oleh SAP Transportation Management, seperti pelacakan pemesanan pengangkutan dan unit pengangkutan.

2.44. **SAP S/4HANA for energy utilities bill-to-cash management** includes the following runtime software: SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration./
SAP S/4HANA for energy utilities bill-to-cash management mencakup perangkat lunak runtime berikut: SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration.

2.45. **S/4HANA Utilities for customer engagement** includes the following runtime software: SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration./
S/4HANA Utilities for customer engagement mencakup perangkat lunak runtime berikut: SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration.

2.46. **SAP S/4HANA for water utilities bill-to-cash management** includes the following runtime software: SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration./
SAP S/4HANA for water utilities bill-to-cash management mencakup perangkat lunak runtime berikut: SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration.

2.47. **SAP S/4HANA for water utilities meter data management and operations** includes the following runtime software: SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration./
SAP S/4HANA for water utilities meter data management and operations mencakup perangkat lunak runtime berikut: SAP S/4HANA for Advanced Variant Configuration.

3. S/4HANA THIRD PARTY RESELLING/
PENJUALAN KEMBALI PIHAK KETIGA S/4HANA

3.1. **SAP Archiving and Document Access by OpenText for SAP S/4HANA**: Use is defined as access by employees and contractors who directly use the SAP Software components e.g. enterprise scan, business process views, full text search, etc. and/or store or retrieve documents on the OpenText Archive Server. Support for Data archiving and access of archived data as well as support for SAP Information Lifecycle Management is included for the licensed entity as long as the Customer has licensed the minimum number of Document Access users./
SAP Archiving and Document Access by OpenText for SAP S/4HANA: Penggunaan didefinisikan sebagai akses oleh karyawan dan kontraktor yang secara langsung menggunakan komponen Perangkat Lunak SAP, sebagai contoh pemindaian perusahaan, tampilan proses bisnis, pencarian teks penuh, dll., dan/atau menyimpan atau mengambil dokumen pada Server OpenText Archive. Dukungan untuk pengarsipan Data dan akses ke data yang diarsipkan, serta dukungan untuk SAP Information Lifecycle Management disertakan untuk entitas yang dilisensikan, selama Pelanggan telah melisensikan jumlah minimum pengguna Document Access.

3.2. **SAP Archiving and Document Access by OpenText, limited access option for SAP S/4HANA, SAP Extended ECM by OpenText, limited access option for SAP S/4HANA**: Each of Customer's Users are limited to 52 Login Days per year. A "Login Day" means a day with 1 or more logins to the software by such user./
SAP Archiving and Document Access by OpenText, limited access option for SAP S/4HANA, SAP Extended ECM by OpenText, limited access option for SAP S/4HANA: Setiap Pengguna Pelanggan dibatasi hingga 52 Hari Login per tahun. "Hari Login" berarti hari dengan 1 atau beberapa login ke perangkat lunak oleh pengguna tersebut.

4. ERP

4.1. **Purchase Order Execution**: Purchase Order Execution ("**POE**") is licensed for Use (excluding by employees of Customer) to create and process Purchase Orders in licensed ERP Software through licensed SAP Business Technology Platform (inclusive of any authorized applications running thereupon) and/or Non-SAP Application(s). Use of POE does not require a Named User license. Non-SAP Application(s)" means any technologies, other than licensed Package(s), for which Customer has secured an appropriate license from an entity other than SAP, SAP SE, and/or any of its/their subsidiaries and/or distributors./
Purchase Order Execution: Purchase Order Execution ("**POE**") dilisensikan untuk Penggunaan (tidak termasuk oleh karyawan Pelanggan) dalam membuat dan memproses Pemesanan Pembelian dalam Perangkat Lunak ERP yang dilisensikan melalui SAP Business Technology Platform yang juga telah dilisensikan (termasuk setiap aplikasi resmi yang dijalankan di dalamnya) dan/atau Aplikasi(-Aplikasi) Non-SAP. Penggunaan POE tidak memerlukan lisensi Pengguna yang Ditentukan. "Aplikasi(-Aplikasi) Non-SAP" berarti setiap teknologi, selain Paket(-Paket) yang dilisensikan, yang lisensinya telah diperoleh secara sah oleh Pelanggan dari entitas selain SAP, SAP SE, dan/atau anak perusahaan serta/atau distributornya.

4.2. **Sales and Service Order Execution for B2B and B2C**: Sales and Service Order Execution for B2B and B2C ("**SOE B2B/C**") is licensed for Use (excluding by employees of Customer) to place and process Orders in licensed ERP Software through licensed SAP Business Technology Platform (inclusive of any authorized applications running thereupon) and/or Non-SAP Application(s). Use of SOE B2B/C does not require a Named User license. "Non-SAP Application(s)" means any technologies, other than licensed Package(s), for which Customer has secured an appropriate license from an entity other than SAP, SAP SE, and/or any of its/their subsidiaries and/or distributors./
Sales and Service Order Execution for B2B and B2C: Sales and Service Order Execution for B2B and B2C ("**SOE B2B/C**") dilisensikan untuk Penggunaan (tidak termasuk oleh karyawan Pelanggan) guna memesan dan memproses Pemesanan dalam Perangkat Lunak ERP yang dilisensikan melalui SAP Business Technology Platform yang juga telah dilisensikan (termasuk setiap aplikasi resmi yang dijalankan di dalamnya) dan/atau Aplikasi(-Aplikasi) Non-SAP. Penggunaan SOE B2B/C tidak memerlukan lisensi Pengguna yang Ditentukan. "Aplikasi(-

Aplikasi) Non-SAP" berarti setiap teknologi, selain Paket(-Paket) yang dilisensikan, yang lisensinya telah diperoleh secara sah oleh Pelanggan dari entitas selain SAP, SAP SE, dan/atau anak perusahaan serta/atau distributornya.

4.3. **Sales and Service Order Execution for B2C**: Sales and Service Order Execution for B2C ("**SOE B2C**") is licensed for Use by Consumers to place and process Orders in licensed ERP Software through licensed SAP Business Technology Platform (inclusive of any authorized applications running thereupon) and/or Non-SAP Application(s). Use of SOE B2C does not require a Named User license. "Non-SAP Application(s)" means any technologies, other than licensed Package(s), for which Customer has secured an appropriate license from an entity other than SAP, SAP SE, and/or any of its/their subsidiaries and/or distributors./

Sales and Service Order Execution for B2C: Sales and Service Order Execution for B2C ("**SOE B2C**") dilisensikan untuk Digunakan oleh Konsumen guna memesan dan memproses Pemesanan di Perangkat Lunak ERP yang telah dilisensikan, melalui SAP Business Technology Platform yang juga telah dilisensikan (termasuk setiap aplikasi resmi yang dijalankan di dalamnya), dan/atau melalui Aplikasi(-Aplikasi) Non-SAP. Penggunaan SOE B2C tidak memerlukan lisensi Pengguna yang Ditentukan. "Aplikasi(-Aplikasi) Non-SAP" berarti setiap teknologi, selain Paket(-Paket) yang dilisensikan, yang lisensinya telah diperoleh secara sah oleh Pelanggan dari entitas selain SAP, SAP SE, dan/atau anak perusahaan serta/atau distributornya.

4.4. **SAP Digital Access**: This Package grants:/
SAP Digital Access: Paket ini memberikan:

a) humans a license to Use SAP ERP ("**ERP**") through Non-SAP Application(s) that is/are directly integrated to ERP without the need to be licensed as a "Named User" of ERP; and/
lisensi kepada manusia untuk Menggunakan SAP ERP ("**ERP**") melalui Aplikasi(-Aplikasi) Non-SAP yang diintegrasikan secara langsung ke ERP tanpa perlu dilisensikan sebagai "Pengguna yang Ditentukan" ERP; dan

b) non-humans (e.g. bots, sensors, chips, devices, etc.) a license to Use ERP directly or through Non-SAP Application(s) that is/are directly integrated to ERP and without the need to be licensed as a "Named User" of ERP (collectively, "**Digital Access of ERP**")./
lisensi kepada selain manusia (misalnya bot, sensor, chip, perangkat dll.) untuk Menggunakan ERP secara langsung atau melalui Aplikasi(-Aplikasi) Non SAP yang diintegrasikan secara langsung ke ERP dan tanpa perlu dilisensikan sebagai "Pengguna yang Ditentukan" dari ERP (secara bersama-sama disebut dengan "**Akses Digital ERP**").

4.4.1. Solely for purposes of SAP Digital Access:/
Hanya untuk tujuan dari SAP Digital Access:

a) ERP shall not include SAP Business Warehouse Software./
ERP tidak mencakup SAP Business Warehouse Software.

b) "**Non-SAP Application(s)**" means:/
"**Aplikasi(-Aplikasi) Non-SAP**" berarti:
   i. any technologies Customer owns and/or for which Customer has secured an appropriate license/subscription from an entity other than SAP, SAP SE, and/or any of its/their subsidiaries and/or distributors (excluding when used solely as a Connectivity App between an SAP Application and ERP, and further excluding when used as a User Interface for ERP); and/or/
   setiap teknologi yang dimiliki Pelanggan dan/atau yang untuknya Pelanggan telah memperoleh lisensi/langganan yang sesuai dari entitas selain SAP, SAP SE, dan/atau setiap anak perusahaan dan/atau distributornya (tidak termasuk saat hanya digunakan sebagai Aplikasi Konektivitas antara Aplikasi SAP dan ERP, dan lebih lanjut tidak termasuk ketika digunakan sebagai Antarmuka Pengguna untuk ERP); dan/atau
   ii. SAP Technology Solutions./
   Solusi Teknologi SAP.

c) "**User Interface(s)**" means any technologies that/
"**Antarmuka(-Antarmuka) Pengguna**" berarti setiap teknologi yang
   i. Customer owns and/or for which Customer has secured an appropriate license/subscription and/
   dimiliki Pelanggan dan/atau di mana Pelanggan telah memperoleh lisensi/langganan yang sesuai, dan
   ii. is/are used to develop/manage user interaction features and characteristics for ERP. Solely for clarity regarding ERP licensing requirements under this Agreement, User Interfaces for ERP shall be deemed part of ERP and therefore require human users Using ERP via such User Interfaces to have a "Named User" and/or "User" license for ERP, as applicable./
   digunakan untuk mengembangkan/mengelola fitur dan karakteristik interaksi pengguna untuk ERP. Hanya untuk kejelasan tentang persyaratan pemberian lisensi ERP berdasarkan Perjanjian ini, Antarmuka Pengguna untuk ERP akan dianggap bagian dari ERP sehingga memerlukan pengguna manusia yang Menggunakan ERP melalui Antarmuka Pengguna tersebut untuk memiliki lisensi "Pengguna yang Ditentukan" dan/atau "Pengguna" untuk ERP, sebagaimana yang berlaku.

d) "**SAP Technology Solution(s)**" means SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications, SAP Business Technology Platform (excluding when used solely as a Connectivity App between an SAP Application and ERP), SAP Signavio Solutions and SAP Process Insights (including any renamed, prior and/or successor versions of any of the foregoing made generally available by SAP, if any but excluding when any of the foregoing are used as a User Interface for ERP)./
"**Solusi(-Solusi) Teknologi SAP**" berarti SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications, SAP Business Technology Platform (kecuali saat hanya digunakan sebagai Aplikasi Konektivitas antara Aplikasi SAP dan ERP) SAP Signavio Solutions, dan SAP Process Insights (termasuk setiap versi yang diganti namanya dan/atau versi penerusnya dari versi yang sebelumnya telah disediakan secara umum oleh SAP jika ada, tetapi tidak termasuk jika salah satu yang disebutkan di atas digunakan sebagai Antarmuka Pengguna untuk ERP).

e) "**Connectivity App(s)**" means any integration technology whose primary function is to directly connect disparate applications to enable the direct communication and/or management of data between such disparate applications by/through such integration technology./
"**Aplikasi(-Aplikasi) Konektivitas**" berarti setiap teknologi integrasi yang fungsi utamanya untuk menghubungkan secara langsung aplikasi yang berbeda guna memungkinkan komunikasi langsung dan/atau manajemen data antara aplikasi yang berbeda tersebut oleh/melalui teknologi integrasi tersebut.

f) "**SAP Application(s)**" means all Packages (i.e. all Software and Third Party Software) licensed under the Agreement and/or SAP cloud services for which Customer has a valid subscription, excluding User Interfaces for ERP, SAP Technology Solutions and all database Packages./

"**Aplikasi(-Aplikasi) SAP**" berarti semua Paket (yaitu semua Perangkat Lunak dan Perangkat Lunak Pihak Ketiga) yang dilisensikan berdasarkan Perjanjian dan/atau layanan cloud SAP yang telah berlangganan secara valid oleh Pelanggan, tidak termasuk untuk Antarmuka Pengguna ERP, Solusi SAP Technology, dan semua Paket basis data.

4.4.2. All Digital Access of ERP will be licensed based exclusively upon the number of Documents created annually by such Digital Access of ERP. Documents are unique records (i.e. unique digital line-items/objects) as defined under "Documents for SAP Digital Access" in the metrics section of this SUR. Each Document shall count as 1 Document, except for Material Documents and Financial Documents which shall each count as 0.2 of a Document. However, where the automated processing in ERP of a Document from 1 Document Type results in the subsequent creation in ERP of 1 or more additional Documents of different Document Type(s), such additional Documents shall not be counted./
Semua Akses Digital ERP akan dilisensikan secara khusus berdasarkan jumlah Dokumen yang dibuat tahunan oleh Akses Digital ERP tersebut. Dokumen adalah catatan unik (yaitu objek/item baris unik digital) sebagaimana yang didefinisikan berdasarkan "Dokumen untuk SAP Digital Access" di pasal metrik dari SUR ini. Setiap Dokumen akan dihitung sebagai satu 1 Dokumen, kecuali untuk Dokumen Materi dan Dokumen Keuangan yang masing-masing akan dihitung sebagai dua persepuluh (0,2) Dokumen. Namun, jika pemrosesan otomatis Dokumen dalam ERP dari 1 Tipe Dokumen menghasilkan pembuatan berikutnya dalam ERP dari 1 atau lebih Dokumen tambahan dari Tipe(-tipe) Dokumen yang berbeda, Dokumen tambahan tersebut tidak akan dihitung.

4.4.3. Where a Non-SAP Application is connected to ERP via a Connectivity App, such Non-SAP Application is still deemed directly integrated to ERP for purposes of this provision. Any humans and/or non-humans Using ERP through application(s) that is/are integrated to a Non-SAP Application that is directly integrated to ERP do not need to be licensed as a "Named User" of ERP./
Jika Aplikasi Non-SAP terhubung ke ERP melalui Aplikasi Konektivitas, Aplikasi Non-SAP tersebut masih dianggap terintegrasi ke ERP untuk tujuan ketentuan ini. Setiap manusia dan/atau nonmanusia yang Menggunakan ERP melalui aplikasi(-aplikasi) yang diintegrasikan ke Aplikasi Non-SAP yang terintegrasi langsung ke ERP tidak perlu dilisensikan sebagai "Pengguna yang Ditentukan" dari ERP.

4.5. **SAP Enterprise Risk and Compliance Management, risk management and Bank Communication Management**: may require an additional component downloaded from a third party mobile application store. Each additional component is subject to its respective license agreement./
SAP Enterprise Risk and Compliance Management, risk management and Bank Communication Management: mungkin memerlukan komponen tambahan yang diunduh dari toko aplikasi mobile pihak ketiga. Setiap komponen tambahan tunduk pada perjanjian lisensinya masing-masing.

4.6. **SAP Treasury and Risk Management**: Use of SAP Treasury and Risk Management is limited to a maximum of 100 active, investment-related security classes in the securities area*. In case a larger number of security classes are required, the Industry Package SAP Financial Asset Management for Insurance have to be licensed./
SAP Treasury and Risk Management: Penggunaan SAP Treasury and Risk Management dibatasi hingga maksimum 100 kelas sekuritas aktif terkait dengan investasi di wilayah sekuritas*. Apabila diperlukan jumlah yang lebih besar atas kelas sekuritas, Paket Industri SAP Financial Asset Management for Insurance harus dilisensikan.
* In the SAP system each security (e.g. stocks) is a class. The class data includes all the structure characteristics of a security. Since the creation of transactions and the management of positions in the transaction manager are based on product types, each class needs to be assigned to a product type./
* Dalam sistem SAP, setiap sekuritas (misalnya saham) adalah suatu kelas. Data kelas mencakup semua karakteristik struktur suatu sekuritas. Karena penciptaan transaksi dan manajemen posisi dalam manajer transaksi berdasarkan atas jenis produk, masing-masing kelas harus ditugaskan untuk jenis produk.

4.7. **SAP (EHS Management, Environment, Health and Safety; SAP EHS Management, Product Safety; SAP EHS Management, Product and REACH compliance)**: SAP only warrants the functional scope of the aforementioned products. However, SAP does not warrant or guarantee regulatory compliance of these products. Implementation of these products in accordance with regulatory compliance requirements is within the responsibility of Customer. SAP provides publicly available information to support business processes of calculations and reporting, herein called content, within the EHS Management, Environment, Health, and Safety software product. SAP does not warrant the accuracy of this content or that Customer will obtain any specific results from the use of the content. SAP only warrants that SAP has used reasonable business care in collecting and compiling the content./
SAP (EHS Management, Environment, Health and Safety; SAP EHS Management, Product Safety; SAP EHS Management, Product and REACH compliance): SAP hanya menjamin cakupan fungsional dari produk-produk yang telah disebutkan sebelumnya. Namun, SAP tidak menjamin atau memberikan garansi kepatuhan terhadap peraturan dari produk-produk ini. Penggunaan produk-produk ini sesuai dengan persyaratan kepatuhan terhadap garansi berada adalah tanggung jawab Pelanggan. SAP memberikan informasi yang tersedia secara umum untuk mendukung proses bisnis, seperti perhitungan dan pelaporan, dalam dokumen ini disebut sebagai konten, di dalam EHS Management, produk perangkat lunak Lingkungan, Kesehatan, dan Keselamatan. SAP tidak menjamin keakuratan konten tersebut atau Pelanggan tersebut akan memperoleh hasil khusus apa pun dari penggunaan konten. SAP hanya menjamin bahwa SAP telah menggunakan pelayanan bisnis yang wajar dalam mengumpulkan dan menyusun konten tersebut.

4.8. **SAP EHS Management, Environment, Health and Safety**: Individuals who utilize the incident management functionality of SAP EHS Management, Environment, Health and Safety solely to enter data for initial incident reporting and to provide data for incident investigations do not require a Named User license. Such data entry may occur asynchronously (off-line) via the Adobe Interactive Form tool, synchronously (on-line) by direct interaction with the SAP system, or via mobile devices. This exception applies only to incident management data entry use, and does not apply to any other uses of the incident management functionality or any other functionality of SAP EHS Management including incident processing, investigation, and performance and regulatory reporting. SAP EHS Management, , environment, health, and safety does not include rights to SAP EHS Management, Product Safety and SAP EHS Management, Product REACH and Compliance. The SAP EHS Management, Environment, Health and Safety may require an additional component downloaded from a third party mobile application store. Each additional component is subject to its respective license agreement. The SAP EHS Management, Environment, Health and Safety includes mobile platform functionality./
SAP EHS Management, Environment, Health and Safety: Individu yang menggunakan fungsi manajemen insiden SAP EHS Management, Environment, Health and Safety hanya untuk memasukkan data pelaporan insiden awal dan untuk memberikan data untuk investigasi insiden tidak memerlukan lisensi Pengguna yang Ditentukan. Entri data tersebut mungkin tidak terjadi secara serempak (off-line) melalui alat Adobe Interactive Form, secara serempak (on-line) melalui interaksi langsung dengan sistem SAP, atau melalui perangkat mobile. Pengecualian ini hanya berlaku untuk penggunaan entri data manajemen insiden, dan tidak berlaku untuk penggunaan lainnya dari fungsi manajemen insiden atau fungsi lain dari SAP EHS Management termasuk pemrosesan insiden, investigasi, dan pelaporan kinerja dan peraturan. SAP EHS

Management, environment, health, and safety tidak mencakup hak atas SAP EHS Management, Product Safety dan SAP EHS Management, Product REACH and Compliance. SAP EHS Management, Environment, Health and Safety mungkin memerlukan sebuah komponen tambahan yang diunduh dari bursa aplikasi mobile pihak ketiga. Setiap komponen tambahan tunduk pada perjanjian lisensinya masing-masing. The SAP EHS Management, Environment, Health and Safety mencakup fungsi platform mobile.

4.9. **SAP Quality Issue Management**: Individuals who Use SAP Quality Issue Management solely to enter data for initial incident reporting and to provide data for incident investigations (open and close incidents) do not require Named User licenses. Such data entry may occur asynchronously (off-line) via the Adobe Interactive Form tool, synchronously (on-line) by direct interaction with the SAP system, or via mobile devices. This exception applies only to incident management data entry use, and does not apply to any other uses of the incident management functionality or any other functionality of SAP Quality Issue Management./

SAP Quality Issue Management: Individu yang Menggunakan SAP Quality Issue Management hanya untuk memasukkan data pelaporan insiden awal dan untuk memberikan data investigasi insiden (insiden yang belum dan telah selesai) tidak memerlukan lisensi Pengguna yang Ditentukan. Entri data tersebut mungkin tidak terjadi secara serempak (off-line) melalui alat Adobe Interactive Form, secara serempak (on-line) melalui interaksi langsung dengan sistem SAP, atau melalui perangkat mobile. Pengecualian ini hanya berlaku untuk penggunaan entri data manajemen insiden, dan tidak berlaku untuk penggunaan lainnya dari fungsi manajemen insiden atau fungsi lain dari SAP Quality Issue Management.

4.10. **SAP Management of Change**: A named user license is not required for employees, contractors, and business partner users that interact with SAP Management of Change solely to create a change request. This exception applies only change request creation, and does not apply to the use of any other functionality of SAP Management of Change including approvals./

SAP Management of Change: Lisensi pengguna yang ditentukan tidak diperlukan bagi karyawan, kontraktor, dan pengguna pada mitra bisnis yang berinteraksi dengan SAP Management of Change hanya untuk membuat permohonan perubahan. Pengecualian ini berlaku hanya untuk pembuatan permohonan perubahan, dan tidak berlaku untuk penggunaan setiap fungsi lainnya dari SAP Management of Change, termasuk persetujuan.

5. LINE OF BUSINESS/
BIDANG USAHA

5.1. **Track & Trace and Extended Warehouse Management**: Business Partners of Customer accessing Track & Trace and Extended Warehouse Management solutions solely to view the tracking status and report event messages do not require a SAP Named User license./

Track & Trace and Extended Warehouse Management: Mitra Bisnis dari Pelanggan yang mengakses solusi Track & Trace and Extended Warehouse Management hanya untuk menampilkan status pelacakan dan melaporkan pesan peristiwa tidak memerlukan lisensi Pengguna SAP yang Ditentukan.

5.2. **SAP Transportation Management/SAP Transportation Management for T&L**: External users provide or view information to SAP Transportation Management/SAP Transportation Management for T&L as part of the planning, execution or settlement of freight within SAP TM. External users include customers, vendors, employees of business partners or drivers employed by the Customer. External users do not require a SAP Named User License. This includes any user necessary for SAP Gateway access./

SAP Transportation Management/SAP Transportation Management for T&L: Pengguna eksternal memberikan atau melihat informasi pada SAP Transportation Management/SAP Transportation Management for T&L sebagai bagian dari perencanaan, pelaksanaan, atau penyelesaian pengangkutan dalam SAP TM. Pengguna eksternal meliputi pelanggan, vendor, karyawan mitra bisnis atau pengemudi yang dipekerjakan oleh Pelanggan. Pengguna eksternal tidak memerlukan Lisensi Pengguna yang Ditentukan SAP. Ini mencakup pengguna mana pun yang memerlukan akses ke SAP Gateway.

5.3. **SAP Manufacturing Execution (ME)**: includes SAP Manufacturing Integration and Intelligence (MII) as Runtime Software solely for use in integrating ME to Customer's SAP system./

SAP Manufacturing Execution (ME): melibatkan SAP Manufacturing Integration and Intelligence (MII) sebagai Perangkat Lunak Runtime hanya untuk penggunaan dalam mengintegrasikan ME ke sistem SAP Pelanggan.

5.4. **SAP Customer Engagement and Commerce (CEC)**:

5.4.1. Use of the following CEC Packages does not require a Named User license:/
Penggunaan Paket CEC berikut tidak memerlukan lisensi Pengguna yang Ditentukan:

a) SAP CRM Sales
b) SAP CRM Service
c) SAP CRM Marketing
d) SAP CRM Loyalty Management
e) SAP Sales and Service Order Execution for B2C
f) SAP Sales and Service Order Execution for B2B & B2C
g) SAP Contact Center
h) SAP Trade Promotion Planning and Management
i) SAP Advanced Analytics for Trade Management
j) SAP Customer Business Planning
k) SAP Configure, Price and Quote for product configuration
l) SAP Configure, Price and Quote for solution sales configuration
m) Desktop Connection for SAP CRM – enterprise edition

5.4.2. Use of the following SAP Billing related Packages does not require a Named User license:/
Penggunaan SAP Billing yang terkait Paket berikut tidak memerlukan lisensi Pengguna yang Ditentukan:

a) SAP Billing
b) SAP Billing, charging
c) SAP Billing, invoicing
d) SAP Billing, customer financials
e) SAP Billing, flexible solution billing
f) SAP Billing, mediation by DigitalRoute

5.4.3. Use of the following SAP Packages does not require a Named User license:/
Penggunaan Paket SAP berikut tidak memerlukan lisensi Pengguna yang Ditentukan:

a) SAP Digital Documents by OpenText, first 200 units
b) SAP Digital Asset Management by OpenText
c) SAP Digital Asset Management by OpenText, limited access option

5.5. **SAP CRM Sales; SAP CRM Service; SAP CRM Marketing**: Use of SAP CRM Sales, SAP CRM Service and SAP CRM Marketing packages is limited to Customer and its affiliates/subsidiaries./
SAP CRM Sales; SAP CRM Service; SAP CRM Marketing: Penggunaan paket SAP CRM Sales, SAP CRM Service, dan SAP CRM Marketing terbatas untuk Pelanggan dan anak perusahaan/afiliasinya.

5.6. **SAP CRM Sales, Limited Access; SAP CRM Service, Limited Access; SAP CRM Marketing, Limited Access**: Licensing of SAP CRM Sales, Limited Access; SAP CRM Service, Limited Access; or SAP CRM Marketing, Limited Access allows Customer's Business Partners to access the SAP CRM Sales; SAP CRM Service; or SAP CRM Marketing package respectively, in accordance with the terms of the Agreement./
SAP CRM Sales, Limited Access; SAP CRM Service, Limited Access; SAP CRM Marketing, Limited Access: Pemberian lisensi SAP CRM Sales, Limited Access; SAP CRM Service, Limited Access; atau SAP CRM Marketing, Limited Access memungkinkan Mitra Bisnis Pelanggan mengakses masing-masing paket SAP CRM Sales; SAP CRM Service; atau SAP CRM Marketing, sesuai dengan syarat-syarat Perjanjian.

5.7. **SAP Billing, charging; SAP Billing**: If SAP Billing, charging and SAP Billing Software included in the referenced products is Used for, or in support of, billing or revenue share calculation for pre-paid telecommunications products, services or systems in the Restricted Countries or to remotely support prepaid telecommunication systems in the Restricted Countries then Customer shall be obliged to obtain a license from Freedom Wireless permitting such Use. The Restricted Countries are Australia, Brazil, Canada, China, Israel, Japan, South Korea, Mexico and the United States. Failure to obtain a license from Freedom Wireless permitting such use shall void and release SAP from all related warranties, including without limitation any warranties and/or indemnities with respect to non-infringement of intellectual property rights to the fullest extent provided by applicable law./
SAP Billing, charging; SAP Billing: Jika Perangkat Lunak SAP Billing, charging, dan SAP Billing yang disertakan dalam produk yang dirujuk Digunakan untuk, atau dalam rangka mendukung, proses penagihan atau perhitungan bagi hasil atas produk, layanan, atau sistem telekomunikasi prabayar di Negara yang Dibatasi Penggunaannya, atau untuk mendukung sistem telekomunikasi prabayar secara jarak jauh di Negara yang Dibatasi Penggunaannya, Pelanggan diwajibkan untuk memperoleh lisensi dari Freedom Wireless yang memberikan izin atas Penggunaan tersebut. Negara yang Dibatasi Penggunaannya antara lain Australia, Brasil, Kanada, Tiongkok, Israel, Jepang, Korea Selatan, Meksiko, dan Amerika Serikat. Kegagalan untuk memperoleh lisensi dari Freedom Wireless yang mengizinkan penggunaan tersebut akan membatalkan dan membebaskan SAP dari semua jaminan terkait, termasuk tanpa batasan pada jaminan dan/atau ganti rugi apa pun sehubungan dengan tidak adanya pelanggaran hak kekayaan intelektual sejauh yang ditentukan oleh hukum yang berlaku.

5.8. **SAP Enterprise Product Engineering Package**: Use of collaborative product development and product structure synchronization functionality is limited to product development functionality. Use of SAP 3D Visual Enterprise Generator is limited to 1 core of usage. Any Use in excess of the foregoing will require licensing of the full use version of SAP 3D Visual Enterprise Generator/
SAP Enterprise Product Engineering Package: Penggunaan fungsi pengembangan produk kolaboratif dan sinkronisasi struktur produk terbatas untuk fungsi pengembangan produk. Penggunaan SAP 3D Visual Enterprise Generator dibatasi untuk 1 core penggunaan. Setiap Penggunaan yang melebihi ketentuan di atas akan memerlukan pemberian lisensi untuk versi penggunaan sepenuhnya atas SAP 3D Visual Enterprise Generator

5.9. **SAP Enterprise Product Formulation Package**: Use of collaborative product development and product structure synchronization functionality is limited to recipe development functionality./
SAP Enterprise Product Formulation Package: Penggunaan fungsi pengembangan produk kolaboratif dan sinkronisasi struktur produk terbatas untuk fungsi pengembangan formula.

5.10. **SAP Yard Logistics**: includes Runtime Software of SAP's Extended Warehouse Management (EWM). Use of SAP Extended Warehouse Management excludes Use of processes based on inbound or outbound deliveries, material flow system related functionality, as well as stock-keeping processes (other than Transportation Unit and Yard related processes)./
SAP Yard Logistics: mencakup Perangkat Lunak Runtime Extended Warehouse Management (EWM) dari SAP. Penggunaan SAP Extended Warehouse Management tidak termasuk Penggunaan proses yang didasarkan pada pengiriman masuk atau keluar, sistem arus materi terkait fungsi, serta proses penyimpanan stok (selain proses terkait Unit Transportasi dan Yard).

5.11. **SAP ERP, supply chain integration add-on for SAP Integrated Business Planning**: may only be used to facilitate the integration of ERP with other SAP Software. PLM system integration for SAP ERP is included in SAP ERP and may only be used to integrate with SAP Enterprise Product Development. Usage of PLM system integration for SAP ERP with other systems requires separate licensing./
SAP ERP, supply chain integration add-on for SAP Integrated Business Planning: hanya dapat digunakan untuk memfasilitasi integrasi ERP dengan Perangkat Lunak SAP lainnya. PLM system integration for SAP ERP sudah termasuk dalam SAP ERP dan hanya dapat digunakan untuk berintegrasi dengan SAP Enterprise Product Development. Penggunaan integrasi sistem PLM untuk SAP ERP dengan sistem lain memerlukan lisensi terpisah.

5.12. **SAP Extended Sourcing and SAP Contracts Lifecycle Management**: includes the following Runtime Software: SAP BusinessObjects Enterprise, to be used only in conjunction with SAP Extended Sourcing and SAP Contracts Lifecycle Management./
SAP Extended Sourcing and SAP Contracts Lifecycle Management: mencakup Perangkat Lunak Runtime berikut: SAP BusinessObjects Enterprise berikut, yang hanya digunakan bersama dengan SAP Extended Sourcing dan SAP Contracts Lifecycle Management.

5.13. **SAP Enterprise Portfolio and Project Management, standard**: includes right to view project and portfolio information, use analytical capabilities, approve projects, phases and decision points, fill out questionnaires, provide input for financial and capacity planning, view and confirm assigned tasks and report project efforts. It also includes runtime functionality of planning and application kit, SAP Lumira Designer and SAP Lumira Server./
SAP Enterprise Portfolio and Project Management, standard: mencakup hak untuk menampilkan informasi portofolio dan proyek, menggunakan kemampuan analitis, menyetujui proyek, fase dan titik keputusan, mengisi kuesioner, menyediakan input untuk perencanaan keuangan dan kapasitas, menampilkan dan mengonfirmasikan tugas yang ditetapkan, dan melaporkan kegiatan proyek. SAP Enterprise Portfolio and Project Management, standard juga mencakup fungsi runtime kit aplikasi perencanaan, SAP Lumira Designer, dan SAP Lumira Server.

5.14. **SAP Enterprise Portfolio and Project Management, professional**: includes runtime functionality of planning application kit, SAP Lumira Designer and SAP Lumira Server./

SAP Enterprise Portfolio and Project Management, professional: mencakup fungsi runtime kit aplikasi perencanaan, SAP Lumira Designer, dan SAP Lumira Server.

5.15. **SAP Visual Enterprise**: SAP 3D Visual Enterprise Generator, SAP 3D Visual Enterprise View Edition Generator and Optional Add-Ons. The SAP Visual Enterprise Software (f/k/a Right Hemisphere) licensed hereunder may include certain third party open source and/or other free download components (collectively, the "Free Download Components"). Please refer to http://www.righthemisphere.com/oslicenses.html for certain notices relating to the Free Download Components. Notwithstanding anything to the contrary, an individual accessing any licensed SAP Visual Enterprise Software solely to view output files therefrom shall not be required to hold an SAP Named User license. SAP Visual Enterprise Viewer software is made available to Customers of licensed Visual Enterprise Generator, Visual Enterprise Access and/or Visual Enterprise Author software at no additional license fee./

SAP Visual Enterprise: SAP 3D Visual Enterprise Generator, SAP 3D Visual Enterprise View Edition Generator and Optional Add-Ons. Perangkat Lunak SAP Visual Enterprise (sebelumnya disebut sebagai Right Hemisphere) yang dilisensikan berdasarkan Perjanjian ini dapat termasuk sumber terbuka (open source) tertentu dari pihak ketiga dan/atau komponen-komponen lainnya yang dapat diunduh secara gratis (secara bersama-sama disebut sebagai "Komponen Pengunduhan Gratis"). Lihat http://www.righthemisphere.com/oslicenses.html untuk pemberitahuan-pemberitahuan tertentu yang terkait dengan Komponen-komponen Pengunduhan Gratis. Meskipun terdapat ketentuan lain yang menetapkan sebaliknya, individu yang mengakses setiap Perangkat Lunak SAP Visual Enterprise yang dilisensikan hanya untuk melihat file-file hasil dari Perangkat Lunak SAP Visual Enterprise tersebut tidak perlu memiliki lisensi Pengguna SAP yang Ditentukan. Perangkat lunak SAP Visual Enterprise Viewer tersedia untuk Pelanggan untuk perangkat lunak Visual Enterprise Generator, Visual Enterprise Access dan/atau Visual Enterprise Author yang dilisensikan tanpa imbalan lisensi tambahan.

5.16. **SAP Contact Center**: includes the following Runtime Software: SAP BusinessObjects Web Intelligence and SAP Lumira Server which excludes the following rights:/

SAP Contact Center: mencakup Perangkat Lunak Runtime berikut: SAP BusinessObjects Web Intelligence dan SAP Lumira Server yang tidak termasuk hak-hak berikut:

a) Creation of a new Lumira document using Lumira Server/
Pembuatan dokumen Lumira baru menggunakan Server Lumira

b) Modification of existing Lumira documents using Lumira Server/
Modifikasi dokumen Lumira yang sudah ada menggunakan Server Lumira

5.17. **SAP ERP, limited runtime edition**: may only be Used to the extent necessary to operate other Software licensed by Customer under the Agreement, provided SAP Documentation indicates such other Software technically requires the functions of SAP ERP in order to operate such other Software. Use of SAP ERP, limited runtime edition does not require a Named User license. SAP ERP, limited runtime edition is only available to S/4HANA Software Customers./

SAP ERP, limited runtime edition: hanya dapat Digunakan sejauh diperlukan untuk mengoperasikan Perangkat Lunak lain yang dilisensikan oleh Pelanggan berdasarkan Perjanjian, dengan ketentuan bahwa Dokumentasi SAP secara teknis mewajibkan fungsi SAP ERP untuk mengoperasikan Perangkat Lunak lain tersebut. Penggunaan SAP ERP, limited runtime edition tidak memerlukan lisensi Pengguna yang Ditentukan. SAP ERP, limited runtime edition hanya tersedia untuk Pelanggan Perangkat Lunak S/4HANA.

6. INDUSTRY PORTFOLIO/ PORTOFOLIO INDUSTRI

6.1. **SAP Tax, Benefits, and Payment Processing for Public Sector**: includes any user necessary for SAP Gateway access. A Named User License for Tax, Benefits, and Payment Processing for Public Sector is not needed for external users representing the contact (e. g. taxpayer or tax accountants on behalf of the taxpayer accessing the system for online filing and payments), unless they are working on behalf of the Customer (e. g. a job assessor...)./

SAP Tax, Benefits, and Payment Processing for Public Sector: mencakup setiap pengguna yang diperlukan untuk akses SAP Gateway. Lisensi Pengguna yang Ditentukan untuk Tax, Benefits, and Payment Processing for Public Sector tidak diperlukan untuk pengguna eksternal yang mewakili pihak penghubung (misalnya wajib pajak atau akuntan pajak atas nama wajib pajak yang mengakses sistem untuk pengajuan dan pembayaran online), kecuali jika mereka bekerja atas nama Pelanggan (misalnya penilai pekerjaan...).

6.2. **Regulatory Reporting by iBS, Accounts; Regulatory Reporting by iBS, Derivatives; Regulatory Reporting by iBS, P/C/S Cashflow; Regulatory Reporting by iBS, Retail Cashflow**: Licensed iBS software may only be Used to support Customer's German, Austrian and/or Swiss business operations./

Regulatory Reporting by iBS, Accounts; Regulatory Reporting by iBS, Derivatives; Regulatory Reporting by iBS, P/C/S Cashflow; Regulatory Reporting by iBS, Retail Cashflow: Perangkat lunak iBS yang dilisensikan hanya dapat Digunakan untuk mendukung operasi bisnis Pelanggan Jerman, Austria, dan/atau Swis.

6.3. **SAP Business Integrity Screening**: includes the following Runtime Software: (i) SAP Lumira Discovery and (ii) read-only access to Automated Predictive Libraries (APL) and Predictive Analytics Integrator (PAI). When the Software is used with Limited HANA Runtime, HANA Studio and Web IDE may be used for application specific data modeling, including, but not limited to, table creation and extensions./

SAP Business Integrity Screening: mencakup Perangkat Lunak Runtime berikut: (i) SAP Lumira Discovery dan (ii) akses hanya-baca ke Automated Predictive Libraries (APL) dan Predictive Analytics Integrator (PAI). Apabila Perangkat Lunak digunakan dengan Limited HANA Runtime, HANA Studio dan Web IDE dapat digunakan untuk pemodelan data spesifik aplikasi, termasuk, namun tidak terbatas pada, pembuatan dan ekstensi tabel.

6.4. **Cerner i.s.h.med from SAP, core bundle**: may not be deployed in, or used or accessed by any individuals located in: Afghanistan, Albania, Algeria, Monaco, South Sudan, Sweden, or the United States of America./

Cerner i.s.h.med from SAP, core bundle: tidak dapat disebarkan di, atau digunakan atau diakses oleh individu mana pun yang berada di: Afganistan, Albania, Aljazair, Monako, Sudan Selatan, Swedia, atau Amerika Serikat.

6.5. **SAP Budgeting and Planning for Public Sector**: includes the following Runtime Software: SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP NetWeaver (planning only)./

SAP Budgeting and Planning for Public Sector: mencakup Perangkat Lunak Runtime berikut: SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP NetWeaver (planning only).

6.6. **SAP Mobile Inclusive Banking, SAP Omnichannel Banking, digital legal person option, SAP Omnichannel Banking, digital natural person option**: The referenced Mobile Apps includes mobile platform functionality for use with the Mobile Apps./

SAP Mobile Inclusive Banking, SAP Omnichannel Banking, digital legal person option, SAP Omnichannel Banking, digital natural person option: Aplikasi Mobile yang direferensikan mencakup fungsi platform mobile untuk digunakan dengan Aplikasi Mobile.

6.7. **SAP Customer Profitability Analytics**: includes the following Runtime Software: read-only access to:/
SAP Customer Profitability Analytics: mencakup Perangkat Lunak Runtime berikut: akses hanya baca untuk:
a) Automated Predictive Libraries (APL); and/
Automated Predictive Libraries (APL); dan
b) Predictive Analytics Integrator (PAI).

6.8. **SAP Predictive Maintenance and Service, add on for utilities**: is not designed to process personal data./
SAP Predictive Maintenance and Service, add on for utilities: tidak dirancang untuk memproses data pribadi.

6.9. **SAP S/4HANA livestock procurement**: includes the following Runtime Software: SAP Agricultural Contract Management for S/4HANA./
SAP S/4HANA livestock procurement: mencakup Perangkat Lunak Runtime berikut: SAP Agricultural Contract Management for S/4HANA.

7. THIRD PARTY RESELLING/
PENJUALAN KEMBALI OLEH PIHAK KETIGA

7.1. **SAP LoadRunner by Micro Focus** ("**LR**"): Customer's Use of the LR software is limited solely to testing or monitoring pre-production SAP Software (including any and all software required to operate the particular SAP Software, further including the SAP Software's associated operating systems, databases, application servers, etc) only in quality assurance and similar non-production environments, and may only be Used on a single server./
SAP LoadRunner by Micro Focus ("**LR**"): Penggunaan perangkat lunak LR oleh Pelanggan terbatas hanya pada pengujian atau pemantauan Perangkat Lunak SAP praproduksi (termasuk setiap dan semua perangkat lunak yang diperlukan untuk mengoperasikan Perangkat Lunak SAP tertentu, yang lebih lanjut termasuk sistem pengoperasian, basis data, server aplikasi terkait sistem pengoperasian Perangkat Lunak SAP, dll.) hanya dalam lingkungan jaminan mutu dan lingkungan nonproduksi serupa, dan hanya dapat Digunakan pada server tunggal.

7.2. **SAP Archiving and Document Access by OpenText** ("**DA**"): Use is defined as access by employees and contractors who use the SAP Software components e.g. enterprise scan, business process views, full text search, etc. and/or store or retrieve documents on the OpenText Archive Server. Support for data archiving and access of archived data as well as support for SAP Information Lifecycle Management is included for the licensed entity as long as Customer has licensed the minimum number of SAP Document Access by Open Text users./
SAP Archiving and Document Access by OpenText ("**DA**"): Penggunaan didefinisikan sebagai akses oleh karyawan dan kontraktor yang menggunakan komponen Perangkat Lunak SAP, misalnya pemeriksaan perusahaan, tampilan proses bisnis, pencarian teks penuh, dll., dan/atau menyimpan atau mengambil dokumen pada Server OpenText Archive. Dukungan untuk pengarsipan data dan akses ke data yang diarsipkan, serta dukungan untuk SAP Information Lifecycle Management disertakan untuk entitas yang dilisensikan, selama Pelanggan telah melisensikan jumlah minimum pengguna SAP Document Access by Open Text.

7.3. **SAP SucccessFactors Extended Enterprise Management by OpenText**: is limited for use in the context of SAP SuccessFactors and HR scenarios/employee related-documents/
SAP SucccessFactors Extended Enterprise Management by OpenText: terbatas untuk penggunaan dalam konteks SAP SuccessFactors dan skenario HR/dokumen terkait karyawan

7.4. **SAP Extended ECM for Government by OpenText ("xECM for Government")**: is limited to use by government entities. For this purpose, 'government' means the governing body of a political unit such as a nation, state or community. It is the body that establishes or administers laws or regulations and exercises the political direction and control of the affairs of the political unit. It excludes any organization that provides goods or services that are offered by the private sector in any western democratic country, such as utilities, banks, mining, and also excludes any quasi-governmental or quasi-public corporations or entities. xECM for Government contains a limited use license of SAP Document Presentment by OpenText ("DP"), SAP Document Presentment by OpenText, add on for business correspondence ("DP add-on"), and SAP OCR functionality that must only be used in conjunction with the xECM for Government solution. Broader usage of these components requires separate additional licensing. DP and DP add-on are limited to 100,000 transactions per year. The OCR functionality is an optional component that is compatible only with Microsoft SQL Server Database, and is limited to 1,000,000 pages per year. When Customer licenses Software for internal users according to this metric, the license includes the right for individuals/citizens external to the Customer's organization (i.e. other than employee, contract worker and outsourcer), to upload or download content/documents that are stored by the OpenText Solution, but such use is restricted to use directly related to the governmental use authorized above. Use in any other capacity by individuals/citizens external to the Customer's organization is prohibited./
SAP Extended ECM for Government by OpenText ("xECM for Government"): terbatas untuk digunakan oleh entitas pemerintahan. Untuk tujuan ini, 'pemerintahan' berarti badan pemerintahan unit politik seperti bangsa, negara, atau komunitas. Ini adalah badan yang menetapkan atau mengatur undang-undang atau regulasi dan menjalankan arah politik dan kontrol urusan unit politik. Badan ini tidak termasuk organisasi yang menyediakan barang atau jasa yang ditawarkan oleh sektor swasta di negara demokratis mana pun, seperti utilitas, bank, tambang, dan tidak termasuk setiap perusahaan atau entitas kuasi pemerintah atau kuasi publik. xECM for Government berisi lisensi penggunaan terbatas atas fungsi SAP Document Presentment by OpenText ("DP"), SAP Document Presentment by OpenText, add on for business correspondence ("DP add-on"), dan SAP OCR yang hanya dapat digunakan bersama dengan solusi xECM for Government. Penggunaan komponen ini secara lebih luas memerlukan pemberian lisensi tambahan yang terpisah. DP dan add-on DP terbatas hingga 100.000 transaksi per tahun. Fungsi OCR merupakan komponen opsional yang hanya kompatibel dengan Microsoft SQL Server Database, dan terbatas hingga 1.000.000 halaman per tahun. Jika Pelanggan melisensikan Perangkat Lunak untuk pengguna internal sesuai dengan metrik ini, lisensi mencakup hak bagi individu/warga negara di luar organisasi Pelanggan (misalnya, selain karyawan, pekerja kontrak, dan pengalih daya (outsourcer)), untuk mengunggah atau mengunduh konten/dokumen yang disimpan oleh OpenText Solution, tetapi penggunaan tersebut dibatasi untuk digunakan langsung terkait dengan penggunaan pemerintahan yang disahkan di atas. Penggunaan pada kapasitas lain oleh individu/penduduk di luar organisasi Pelanggan tidak diperbolehkan.

7.5. **SAP Archiving and Document Access by OpenText, Limited Access option, SAP Extended ECM by OpenText, Limited Access option**: Each of Customer's Users are limited to 52 Login Days per year. A "Login Day" means a day with 1 or more logins to the software by such user./
SAP Archiving and Document Access by OpenText, Limited Access option, SAP Extended ECM by OpenText, Limited Access option: Setiap Pengguna Pelanggan dibatasi hingga 52 Hari Login per tahun. "Hari Login" berarti hari dengan 1 atau beberapa login ke perangkat lunak oleh pengguna tersebut.

7.6. **SAP Enterprise Asset Management, S/4HANA add-on for MRO by HCL, base package**: includes 100 professional and 400 standard users./
SAP Enterprise Asset Management, S/4HANA add-on for MRO by HCL, base package: mencakup 100 pengguna profesional dan 400 pengguna standar.

8. SAP NETWEAVER

8.1. **General terms applicable to use of SAP Netweaver**:/
Syarat-syarat umum yang berlaku untuk penggunaan SAP Netweaver:

8.1.1. Adapters are only available with a SAP NetWeaver PI license and are licensed for a defined release of a backend system or protocol. Maintenance for adapters covers the support of connectivity to a backend system or compliance to a protocol specification at that given release at the time of licensing. It is within SAP's sole discretion to extend the use rights of an adapter (either partly or fully) to a higher release of the respective backend system or protocol. This applies to change of version of protocols as well./
Adaptor hanya tersedia dengan lisensi SAP NetWeaver PI dan dilisensikan untuk rilis yang ditentukan dari sistem backend atau protokol. Pemeliharaan untuk adaptor mencakup dukungan konektivitas untuk sistem backend atau kesesuaian dengan spesifikasi protokol pada rilis tertentu pada saat pemberian lisensi. Adalah kebijaksanaan SAP sendiri untuk memperpanjang hak penggunaan adaptor (baik secara sebagian atau menyeluruh) untuk rilis yang lebih tinggi atas sistem backend atau protokol masing-masing. Hal ini juga berlaku untuk perubahan versi protokol.

8.1.2. Provided Customer has licensed an SAP software component based on SAP NetWeaver, Customer shall have rights to SAP Fiori and SAP Screen Personas. SAP Fiori and SAP Screen Personas software usage rights are included in the respective SAP NetWeaver Software components to the extent of Customer's licensed use rights for such SAP prerequisite components./
Apabila Pelanggan telah melisensikan komponen perangkat lunak SAP berdasarkan SAP NetWeaver, Pelanggan akan berhak atas SAP Fiori dan SAP Screen Personas. Hak penggunaan perangkat lunak SAP Fiori dan SAP Screen Personas tercakup dalam komponen Perangkat Lunak SAP NetWeaver terkait, dalam cakupan hak penggunaan berlisensi milik Pelanggan atas komponen prasyarat SAP tersebut.

8.1.3. Provided Customer has licensed an SAP software component based on SAP NetWeaver, Customer shall have rights to Use the following Runtime Software: SAP Information Lifecycle Management ("**ILM**"). Use is limited to SAP ILM and ILM Store components only for:/
Dengan ketentuan bahwa Pelanggan telah melisensikan komponen perangkat lunak SAP berdasarkan SAP NetWeaver, Pelanggan harus memiliki hak untuk Menggunakan Perangkat Lunak Runtime berikut: SAP Information Lifecycle Management ("**ILM**"). Penggunaan terbatas pada komponen SAP ILM dan ILM Store hanya untuk:

a) storing and archiving files to filesystem, Hadoop, HANA, and IQ;/
menyimpan dan mengarsipkan file ke filesystem, Hadoop, HANA, dan IQ;
b) blocking and deleting personal data within a specified time period or at the end of a specified time period. This runtime license excludes use of any other capabilities of SAP Information Lifecycle Management./
memblokir dan menghapus data pribadi dalam periode waktu yang ditentukan atau di akhir periode waktu yang ditentukan. Lisensi runtime ini tidak termasuk penggunaan dari kemampuan lainnya apa pun dari SAP Information Lifecycle Management.

8.1.4. **SAP NetWeaver Foundation Runtime License**. An application-specific runtime license of SAP NetWeaver Foundation is included with all Software Package licenses, provided that SAP NetWeaver is delivered with the software. This runtime license grants the Customer the right to Use SAP NetWeaver Foundation only with:/
SAP NetWeaver Foundation Runtime License. Suatu lisensi runtime khusus aplikasi dari SAP NetWeaver Foundation disertakan dengan semua lisensi Paket Perangkat Lunak, dengan ketentuan bahwa SAP NetWeaver diberikan dengan perangkat lunak. Lisensi runtime ini memberikan hak kepada Pelanggan untuk Menggunakan SAP NetWeaver Foundation hanya dengan:

a) the licensed SAP application (including customization);/
aplikasi SAP yang dilisensikan (termasuk kustomisasi);
b) Modifications;/
Modifikasi;
c) Add-Ons to the SAP application that do not access the information contained in the database of the SAP applications; and/
Add-On untuk aplikasi SAP yang tidak mengakses informasi yang termuat dalam basis data aplikasi SAP, dan
d) third party applications that do not access the information contained in the database of the SAP applications./
aplikasi pihak ketiga yang tidak mengakses informasi yang termuat dalam basis data aplikasi SAP.

Customer's Developer Users may Use the tools included in SAP NetWeaver Foundation runtime license only for the development of these Modifications and Add-Ons described above. Customer's Use of the Planning Application Kit to develop planning applications that leverage in-memory processing of core planning functions requires a separate license for the applicable version of SAP Business Planning and Consolidation./
Pengguna Pengembang Pelanggan Lisensi dapat Menggunakan alat yang termasuk di dalam lisensi runtime SAP NetWeaver Foundation hanya untuk pengembangan Modifikasi dan Add-On ini yang dijelaskan di atas. Penggunaan Perangkat Aplikasi Perencanaan oleh Pelanggan untuk mengembangkan aplikasi perencanaan yang memanfaatkan pemrosesan fungsi perencanaan core di dalam memori memerlukan lisensi yang terpisah untuk versi SAP Business Planning and Consolidation yang berlaku.

8.2. **SAP NetWeaver OpenHub**: For purposes of SAP Netweaver OpenHub, "**SAP BW**" means the SAP Business Warehouse functionality included in SAP ERP, and does not include other Business Warehouse products such as SAP BW4/HANA. With this license, data may be exported out of SAP BW into non-SAP software applications in an asynchronous, non-real-time manner. Once data is asynchronously extracted to non-SAP software, there are no additional license fees or SAP Named Users required, provided the use of such data does not result in any updates to and/or trigger any processing capabilities of any licensed Software. For the purposes of this Section, "asynchronous extraction" means downloading data in bulk (i.e. not in response to a real-time Named User or system-generated reporting query) for analytical purposes. Notwithstanding anything to the contrary, provided Customer also has a valid license for SAP Digital Access, humans may Use SAP BW through non-SAP software to export data out of SAP BW in a real time manner without the need to be licensed as a "Named User" of SAP ERP, and (b) non-humans (e.g. bots, sensors, chips, devices, etc.) may Use SAP BW directly or through non-SAP software to export data out of SAP BW in a non-real-time or real time manner without the need to be licensed as "Named User(s)" of SAP ERP./
SAP NetWeaver OpenHub: Untuk tujuan SAP Netweaver OpenHub, "**SAP BW**" berarti fungsi SAP Business Warehouse yang termasuk dalam SAP ERP, dan tidak termasuk produk Business Warehouse lainnya seperti SAP BW4/HANA. Dengan lisensi ini, data dapat diekspor dari SAP BW ke aplikasi perangkat lunak non-SAP dengan cara asinkron dan non-waktu nyata. Setelah data tidak diekstrak secara serempak ke perangkat lunak non-SAP, tidak diperlukan imbalan lisensi tambahan atau Pengguna SAP yang Ditentukan, dengan ketentuan bahwa

penggunaan data tersebut tidak mengakibatkan pembaruan apa pun ke dan/atau memicu kemampuan pemrosesan dari setiap Perangkat Lunak yang dilisensikan. Untuk tujuan Pasal ini, “ekstraksi tidak serempak” berarti mengunduh data dalam jumlah besar (yaitu, tidak merespons Pengguna yang Ditentukan waktu nyata atau kueri pelaporan yang dihasilkan sistem) untuk tujuan analitis. Tanpa mengabaikan hal yang bertentangan, dengan ketentuan bahwa Pelanggan juga memiliki lisensi valid untuk SAP Digital Access, manusia dapat Menggunakan SAP BW melalui perangkat lunak non-SAP untuk mengekspor data dari SAP BW dengan cara waktu nyata tanpa perlu dilisensikan sebagai “Pengguna yang Ditentukan” dari SAP ERP, dan (b) nonmanusia (misalnya bot, sensor, chip, perangkat dll.) dapat Menggunakan SAP BW secara langsung atau melalui perangkat lunak non-SAP untuk mengekspor data dari SAP BW secara waktu nyata dan tidak waktu nyata tanpa perlu dilisensikan sebagai “Pengguna(-Pengguna) yang Ditentukan” dari SAP ERP.

8.3. **SAP Enterprise Master Data Management**: For all Enterprise Master Data Management scenarios based on SAP NetWeaver Master Data Management products, a SAP Professional Named User license is required for users maintaining MDM data. Since MDM may be deployed at ERP/ECC and share the same persistency layer it’s critical to distinguish active and inactive records. The license only assumes charging for the former and the latter may come in a few flavors:/

SAP Enterprise Master Data Management: Untuk seluruh skenario Enterprise Master Data Management yang didasarkan pada produk SAP NetWeaver Master Data Management, lisensi Pengguna SAP Professional yang Ditentukan diwajibkan bagi pengguna yang menyimpan data MDM. Karena MDM dapat didistribusikan pada ERP/ECC dan memiliki lapisan pertahanan yang sama, penting untuk membedakan catatan yang aktif dan yang tidak aktif. Lisensi hanya menanggung pembayaran untuk MDM sebelumnya dan yang akan datang dalam beberapa jenis:

a) If an object is marked for deletion in ERP/ECC before MDM is deployed then it is considered inactive and not counted for the license blocks./
Jika sebuah objek ditandai sebagai penghapusan dalam ERP/ECC sebelum MDM didistribusikan, maka objek ini akan dianggap tidak aktif dan tidak dihitung untuk blok lisensi.

b) If an object is marked for deletion in ERP/ECC after MDM is deployed then it is considered active and counted for the license blocks./
Jika sebuah objek ditandai dengan penghapusan dalam ERP/ECC setelah MDM didistribusikan, maka objek tersebut akan dianggap aktif dan dihitung untuk blok lisensi.

c) If a Customer developed a custom solution for the “other” domain and loads some data to MDM then prior to loading the Customer should create a definition of inactive records and specify what field(s) mark such records. The marked for deletion objects are not counted for the license blocks. If there is no such a definition then all the objects are considered active./
Jika Pelanggan mengembangkan solusi buatan untuk domain “lain” dan memuat beberapa data ke MDM, maka sebelum pemuatan tersebut Pelanggan harus membuat definisi tentang apa yang dimaksud dengan catatan tidak aktif dan menentukan bidang(-bidang) apa yang sesuai dengan catatan tersebut. Objek penghapusan yang ditandai tidak dihitung untuk blok lisensi. Jika tidak ada penghapusan, maka semua objek akan dianggap aktif.

d) If an object is physically deleted from MDM or archived then it is not counted for the license blocks./
Jika sebuah objek dihapus secara fisik dari MDM atau diarsipkan, maka obyek tersebut tidak dihitung untuk blok lisensi.

8.4. **SAP Identity Management**: may be used by Customer to integrate Customer’s SAP applications as part of an application-specific runtime license of SAP NetWeaver Foundation. Customer is allowed to use SAP Lumira Discovery Runtime Software./

SAP Identity Management: dapat digunakan oleh Pelanggan untuk mengintegrasikan aplikasi SAP milik Pelanggan sebagai bagian dari lisensi runtime khusus aplikasi dari SAP NetWeaver Foundation. Pelanggan diizinkan untuk menggunakan Perangkat Lunak Runtime SAP Lumira Discovery.

8.5. **SAP Process Orchestration, Edge edition, premier option**: includes the rights to use SAP Process Orchestration and SAP Data Integrator, Edge edition. Each 1 Core license of SAP Process Orchestration, Edge edition, premier option includes the rights to 1 Concurrent Session of SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect, 50 Users of SAP Single Sign-On and 50 Users of SAP Identity Management. The total number of Cores licensed represents the maximum total cumulative Cores on which all of the Software included in SAP Process Orchestration, Edge edition, premier option may be installed and Used, excluding SAP Sybase PowerDesigner EnterpriseArchitect, SAP Single Sign-On, and SAP Identity Management which do not count against total Cores. The Use of SAP Process Orchestration, Edge edition, premier option is limited to a maximum of 8 Cores./

SAP Process Orchestration, Edge edition, premier option: mencakup hak untuk menggunakan SAP Process Orchestration, dan SAP Data Integrator, Edge edition. Setiap satu 1 lisensi Core dari SAP Process Orchestration, Edge edition, premier option mencakup hak atas 1 Sesi Serentak SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect, 50 Pengguna SAP Single Sign-On, dan 50 Pengguna SAP Identity Management. Jumlah total Core yang dilisensikan menunjukkan total kumulatif maksimum Core di mana semua Perangkat Lunak yang termasuk dalam SAP Process Orchestration, Edge edition, premier option dapat diinstal dan Digunakan, tidak termasuk SAP Sybase PowerDesigner EnterpriseArchitect, SAP Single Sign-On, dan SAP Identity Management yang tidak dihitung atas total Core. Penggunaan SAP Process Orchestration, Edge edition, premier option dibatasi maksimum 8 Core.

8.6. **SAP Process Orchestration, Edge edition, standard option**: includes the rights to use SAP Process Orchestration. Each 1 Core license of SAP Process Orchestration, Edge edition, standard option includes the rights to 1 Concurrent Session of SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect. The total number of Cores licensed represents the maximum total cumulative Cores on which all of the Software included in SAP Process Orchestration, Edge edition, standard option may be installed and Used, excluding SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect which does not count against total Cores. The Use of SAP Process Orchestration, Edge edition, standard option is limited to a maximum of 8 Cores./

SAP Process Orchestration, Edge edition, standard option: mencakup hak untuk menggunakan SAP Process Orchestration. Setiap satu 1 lisensi Core SAP Process Orchestration, Edge edition, standard option termasuk hak atas 1 Sesi Serentak SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect. Jumlah total Core yang dilisensikan menunjukkan total kumulatif maksimal Core di mana semua Perangkat Lunak yang termasuk dalam SAP Process Orchestration, Edge edition, standard option dapat diinstal dan Digunakan, tidak termasuk SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect yang tidak dihitung atas total Core. Penggunaan SAP Process Orchestration, Edge edition, standard option dibatasi maksimum 8 Core.

8.7. **SAP Landscape Management**: Customer acknowledges and agrees that it is Customer’s responsibility to ensure that it has all necessary third party license rights required to clone and/or copy an environment using this software, and Customer has obtained and will maintain all such license rights necessary to use the functionality described herein, including without limitation the license right to operate the target system landscape after cloning and/or copying. Without limiting the materiality of other provisions of the Agreement, the parties agree that any violation by Customer of third party license rights in this respect will be a material breach of the Agreement. Licenses for SAP Landscape Management

must be assigned to a specific SAP system id, and can only be reassigned to a different system id once in a 12-month period./

SAP Landscape Management: Pelanggan menyatakan dan menyetujui bahwa Pelanggan bertanggung jawab untuk memastikan agar pihaknya memiliki semua hak lisensi pihak ketiga yang diperlukan untuk mereproduksi dan/atau menyalin lingkungan dengan menggunakan perangkat lunak ini, dan Pelanggan telah mendapatkan dan akan mempertahankan semua hak lisensi tersebut yang diperlukan untuk menggunakan fungsi yang dinyatakan dalam Perjanjian ini, termasuk tetapi tidak terbatas pada, hak lisensi untuk mengoperasikan lanskap sistem target setelah mereproduksi dan/atau menyalin. Tanpa membatasi materi ketentuan lainnya dalam Perjanjian, para pihak sepakat bahwa setiap pelanggaran oleh Pelanggan terhadap hak-hak lisensi pihak ketiga dalam hal ini akan merupakan pelanggaran material terhadap Perjanjian. Lisensi untuk SAP Landscape Management harus ditetapkan untuk id sistem SAP khusus, dan hanya dapat ditetapkan ulang untuk id sistem yang berbeda sekali dalam periode 12 bulan.

8.8. **SAP Information Lifecycle Management** ("**ILM**"): includes a restricted runtime license of SAP Landscape Transformation Replication Server ("**SLT**"). ILM includes a restricted runtime license of 4 cores of SAP IQ to be used solely as a data store for ILM./

SAP Information Lifecycle Management ("**ILM**"): mencakup lisensi runtime terbatas dari SAP Landscape Transformation Replication Server ("**SLT**"). ILM mencakup lisensi runtime terbatas dari 4 core SAP IQ untuk digunakan hanya sebagai penyimpanan data untuk ILM.

8.9. **Productivity Apps**: Productivity Apps are any Customer owned/licensed application, provided such apps:/

Aplikasi Produktivitas: Aplikasi Produktivitas adalah setiap aplikasi yang dimiliki/dilisensikan oleh Pelanggan, dengan ketentuan bahwa aplikasi tersebut:

a) are only used by an individual to support 1 or more of the following self service functions on behalf of himself or herself (predefined reports, travel planning, expense reporting, procurement, room reservation, employee time, employee attendance, employee records maintenance, employee directory, employee benefits, employee appraisals, employee talent and skills profiles) (the "Self Service Functions"); and/
hanya digunakan oleh individu untuk mendukung 1 atau beberapa fungsi mandiri berikut atas namanya sendiri (laporan yang ditentukan sebelumnya, perencanaan perjalanan, pelaporan pengeluaran, pengadaan, pemesanan kamar, jam kerja karyawan, kehadiran karyawan, penyimpanan catatan karyawan, direktori karyawan, tunjangan karyawan, penilaian karyawan, bakat karyawan dan profil keterampilan karyawan) ("Fungsi Mandiri"); dan

b) any interfacing of such apps with the Software and/or Third party Software licensed under the Software Contract is limited to the extent necessary to support the Self Service Functions. Important Notice: The Use of Productivity Apps may require licenses for NetWeaver Foundation for Third Party Applications. A Direct access to a database (including but not limited to Oracle and/or Microsoft databases) or the information contained therein may require Full Use licenses for that database. It is Customer's responsibility to secure all appropriate rights from any applicable licensor(s)./
setiap antarmuka aplikasi tersebut dengan Perangkat Lunak dan/atau Perangkat Lunak Pihak Ketiga yang dilisensikan berdasarkan Kontrak Perangkat Lunak dibatasi sejauh yang diperlukan untuk mendukung Fungsi Layanan Mandiri. Pemberitahuan Penting: Penggunaan Aplikasi Produktivitas mungkin memerlukan lisensi untuk Netweaver Foundation untuk Aplikasi Pihak Ketiga. Akses langsung ke basis data (termasuk namun tidak terbatas pada Oracle dan/atau basis data Microsoft) atau informasi yang terkandung di dalamnya akan memerlukan lisensi Penggunaan Penuh untuk basis data tersebut. Pelanggan bertanggung jawab untuk memperoleh semua hak yang tepat dari pemberi(-pemberi) lisensi yang berlaku mana pun.

8.10. **SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications**: The SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications license grants the Customer, in addition to the SAP NetWeaver Foundation runtime license, the right to Use the SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications Software with:/

SAP NetWeaver Foundation untuk Aplikasi Pihak Ketiga: Lisensi SAP NetWeaver Foundation untuk Aplikasi Pihak Ketiga memberi Pelanggan, sebagai tambahan lisensi runtime SAP NetWeaver Foundation, hak untuk Menggunakan SAP NetWeaver Foundation untuk Perangkat Lunak Aplikasi Pihak Ketiga dengan:

a) Add-Ons to the SAP application that access the information contained in the database of the SAP applications(*); and/
Add-On untuk aplikasi SAP yang mengakses informasi yang termuat dalam basis data aplikasi SAP(*); dan

b) third party applications that access the information contained in the database of the SAP applications./
aplikasi pihak ketiga yang mengakses informasi yang termuat dalam basis data aplikasi SAP.

Important Notices:/

Pemberitahuan Penting:

8.10.2. Add-Ons and third party applications that solely contain functionality for system administration, monitoring and management do not require a license for SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications./

Add-On dan aplikasi pihak ketiga yang hanya berisi fungsionalitas untuk administrasi sistem, pemantauan, dan manajemen tidak memerlukan lisensi untuk SAP NetWeaver Foundation untuk Aplikasi Pihak Ketiga.

8.10.3. Access to the information contained in a database (including but not limited to Oracle and/or Microsoft databases) may require Full Use licenses for that database. It is Customer's responsibility to secure all appropriate rights from any applicable licensor(s)./

Akses ke informasi yang termuat dalam basis data (termasuk namun tidak terbatas pada basis data Oracle dan/atau Microsoft) mungkin memerlukan lisensi Penggunaan Penuh untuk basis data tersebut. Pelanggan bertanggung jawab untuk memperoleh semua hak yang tepat dari pemberi(-pemberi) lisensi yang berlaku mana pun.

8.10.4. (*) Customer's Developer Users may Use the tools included in SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications license for the development of these Add-Ons described above./

(*) Pengguna Pengembang Pelanggan dapat Menggunakan alat yang disertakan di dalam SAP NetWeaver Foundation untuk lisensi Aplikasi Pihak Ketiga untuk pengembangan Add-On ini yang dijelaskan di atas.

8.10.5. Mixing Core-base and user-based license metrics for SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications is not permitted. Customers must decide the first time they purchase or license SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications which license metric (user-based or Core-based) they will use./

Penggabungan pemberian metrik lisensi berbasis Core dan pengguna untuk SAP NetWeaver Foundation untuk Aplikasi Pihak Ketiga tidak diizinkan. Saat pertama kali membeli atau melisensikan lisensi SAP NetWeaver Foundation atau Aplikasi Pihak Ketiga, Pelanggan harus memutuskan metrik lisensi mana yang akan digunakan.

9. SAP BUSINESS OBJECTS

9.1. **Non-Productive Use**: Customer may Use the SAP BusinessObjects Software on an unlimited number Non-Productive Installations, provided the number of Users or Concurrent Sessions on any individual Non-Productive Installation does not exceed the total number of licensed Users

or Concurrent Sessions. Non-Productive Installation means installations such as development, test, and disaster recovery which are not used in a productive manner./

Penggunaan Nonproduktif: Pelanggan dapat Menggunakan Perangkat Lunak SAP BusinessObjects pada Instalasi Nonproduktif yang tidak terbatas dengan ketentuan jumlah Pengguna atau Sesi Serentak pada setiap Instalasi Nonproduktif individual tidak melebihi total jumlah Pengguna yang dilisensikan atau Sesi Serentak. Instalasi Non-Produktif berarti instalasi seperti pengembangan, pengujian, dan pemulihan bencana yang tidak digunakan secara produktif.

10. SAP BUSINESSOBJECTS BUSINESS INTELLIGENCE SOLUTIONS

10.1. **SAP BusinessObjects Business Intelligence**:

10.1.1. SAP BusinessObjects Enterprise (user) and SAP BusinessObjects Enterprise (CS) include 1 Concurrent Session license of SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect and the following Runtime Software:/

SAP BusinessObjects Enterprise (pengguna) dan SAP BusinessObjects Enterprise (CS) mencakup 1 lisensi Sesi Serentak SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect dan Perangkat Lunak Runtime berikut:

a) SAP BusinessObjects BI SDK - the use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of connecting data accessed via SAP BusinessObjects semantic layers or documents with third party products is prohibited without the written consent of SAP. The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of converting SAP BusinessObjects content or metadata to third party products is not allowed./

SAP BusinessObjects BI SDK - penggunaan SAP BusinessObjects BI SDK apa pun dalam setiap produk perangkat lunak komersial untuk tujuan koneksi data yang diakses melalui dokumen atau lapisan semantik SAP BusinessObjects dengan produk pihak ketiga dilarang tanpa persetujuan tertulis dari SAP. Penggunaan SAP BusinessObjects BI SDK apa pun dalam setiap produk perangkat lunak komersial untuk tujuan konversi konten atau metadata SAP BusinessObjects ke produk pihak ketiga tidak diizinkan.

b) SAP IQ which can be deployed on multiple instances, so long as total number of cores deployed across all instances does not exceed 8 cores./

SAP IQ dapat dijalankan pada beberapa instance, selama jumlah total core yang dijalankan di seluruh instance tidak melebihi 8 core.

c) Data Integrator (DI) which may be deployed on multiple instances, so long as total number of cores deployed across all instances does not exceed 8 Cores, and the DI instances are not clustered. Use of the Data Integrator runtime (i) does not include Text Data Processing and (ii) may only load data into 1 target datastore./

Data Integrator (DI) dapat dijalankan pada beberapa instance, selama jumlah total core yang dijalankan di seluruh instance tidak melebihi 8 Core, dan instance DI tidak dikonfigurasi dalam bentuk klaster. Penggunaan runtime Data Integrator (i) tidak mencakup Pemrosesan Data Teks dan (ii) hanya dapat memuat data ke dalam 1 penyimpanan data target.

10.1.2. SAP BusinessObjects Web Intelligence (user) and SAP BusinessObjects Web Intelligence (CS) include runtime license to use SAP BusinessObjects BI SDK. The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of connecting data accessed via SAP BusinessObjects semantic layers or documents with third party products is prohibited without the written consent of SAP. The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of converting SAP BusinessObjects content or metadata to third party products is not allowed./

SAP BusinessObjects Web Intelligence (pengguna) dan SAP BusinessObjects Web Intelligence (CS) mencakup lisensi runtime untuk menggunakan SAP BusinessObjects BI SDK. Penggunaan SAP BusinessObjects BI SDK apa pun dalam setiap produk perangkat lunak komersial untuk tujuan koneksi data yang diakses melalui dokumen atau lapisan semantik SAP BusinessObjects dengan produk pihak ketiga dilarang tanpa persetujuan tertulis dari SAP. Penggunaan SAP BusinessObjects BI SDK apa pun dalam setiap produk perangkat lunak komersial untuk tujuan konversi konten atau metadata SAP BusinessObjects ke produk pihak ketiga tidak diizinkan.

10.1.3. SAP BusinessObjects Business Intelligence, standard user and SAP BusinessObjects Business Intelligence, concurrent sessions include the following Runtime Software:/

SAP BusinessObjects Business Intelligence, standard user dan SAP BusinessObjects Business Intelligence, concurrent sessions mencakup Perangkat Lunak Runtime berikut:

a) SAP BusinessObjects BI SDK - the use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of connecting data accessed via SAP BusinessObjects semantic layers or documents with third party products is prohibited without the written consent of SAP. The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of converting SAP BusinessObjects content or metadata to third party products is not allowed./

SAP BusinessObjects BI SDK - penggunaan SAP BusinessObjects BI SDK apa pun dalam setiap produk perangkat lunak komersial untuk tujuan koneksi data yang diakses melalui dokumen atau lapisan semantik SAP BusinessObjects dengan produk pihak ketiga dilarang tanpa persetujuan tertulis dari SAP. Penggunaan SAP BusinessObjects BI SDK apa pun dalam setiap produk perangkat lunak komersial untuk tujuan konversi konten atau metadata SAP BusinessObjects ke produk pihak ketiga tidak diizinkan.

10.1.4. For a single Deployment of SAP BusinessObjects BI platform only 1 edition can be used: either SAP BusinessObjects Enterprise, or SAP BusinessObjects Web Intelligence, or SAP BusinessObjects Business Intelligence model./

Untuk Penyebaran tunggal platform SAP BusinessObjects BI, hanya 1 edisi yang dapat digunakan: model SAP BusinessObjects Enterprise, atau SAP BusinessObjects Web Intelligence, atau SAP BusinessObjects Business Intelligence.

10.1.5. Limitations for SAP BusinessObjects Enterprise (user) and SAP BusinessObjects Web Intelligence (user) and SAP BusinessObjects Business Intelligence, standard user: 1 User can create a maximum of 10 simultaneous sessions./

Batasan untuk SAP BusinessObjects Enterprise (pengguna) dan SAP BusinessObjects Web Intelligence (pengguna) dan SAP BusinessObjects Business Intelligence, standard user: 1 Pengguna dapat membuat maksimum sebanyak 10 sesi secara serentak.

10.1.6. Limitations for SAP BusinessObjects Enterprise (CS): The following Use rights are not available with the Concurrent Session license:/

Batasan untuk SAP BusinessObjects Enterprise (CS): Hak Penggunaan berikut tidak tersedia dengan lisensi Sesi Serentak:

a) Use of Business View Manager, Report Conversion Tool, Universe Design Tool, Web Service Query Tool, Information Design Tool, Translation Management Tool, Data Federation Administration Tool, Central Management Console, and/or Central Configuration Manager;/ Penggunaan Business View Manager, Report Conversion Tool, Universe Design Tool, Web Service Query Tool, Information Design Tool, Translation Management Tool, Data Federation Administration Tool, Central Management Console, dan/atau Central Configuration Manager;

b) Use of the Crystal Reports desktop client, and/or Crystal Reports for Enterprise desktop client;/ Penggunaan klien desktop Crystal Reports, dan/atau klien desktop Crystal Reports for Enterprise;

c) Use of the Web Intelligence Rich Client;/
Penggunaan Web Intelligence Rich Client;
d) Use of the SAP Lumira desktop client; and/
Penggunaan klien desktop SAP Lumira; dan
e) Use of Analysis edition for Microsoft Office with the SAP NetWeaver platform./
Penggunaan Analysis edition untuk Microsoft Office dengan platform SAP NetWeaver.

10.1.7. Limitations for SAP BusinessObjects Web Intelligence (CS): The following Use rights are not available with the Concurrent Session license./
Batasan untuk SAP BusinessObjects Web Intelligence (CS): Hak Penggunaan berikut tidak tersedia dengan lisensi Sesi Serentak.
a) Use of Business View Manager, Report Conversion Tool, Universe Design Tool, Web Service Query Tool, Information Design Tool, Translation Management Tool, Data Federation Administration Tool, Central Management Console, and/or Central Configuration Manager/
Penggunaan Business View Manager, Report Conversion Tool, Universe Design Tool, Web Service Query Tool, Information Design Tool, Translation Management Tool, Data Federation Administration Tool, Central Management Console, dan/atau Central Configuration Manager
b) Use of the Web Intelligence Rich Client/
Penggunaan Web Intelligence Rich Client

10.1.8. Limitations for SAP BusinessObjects Business Intelligence, concurrent sessions: The following rights are not available with the Concurrent Session license:/
Batasan untuk SAP BusinessObjects Business Intelligence, concurrent sessions: Hak-hak berikut tidak tersedia dengan lisensi Sesi Serentak:
a) Use of Business View Manager, Report Conversion Tool, Universe Design Tool, Web Service Query Tool, Information Design Tool, Translation Management Tool, Data Federation Administration Tool, Central Management Console, and/or Central Configuration Manager;/
Penggunaan Business View Manager, Report Conversion Tool, Universe Design Tool, Web Service Query Tool, Information Design Tool, Translation Management Tool, Data Federation Administration Tool, Central Management Console, dan/atau Central Configuration Manager;
b) Use of the Crystal Reports desktop client, and/or Crystal Reports for Enterprise desktop client;/
Penggunaan klien desktop Crystal Reports, dan/atau klien desktop Crystal Reports for Enterprise;
c) Use of the Web Intelligence Rich Client; and/
Penggunaan Web Intelligence Rich Client; dan
d) Use of Analysis edition for Microsoft Office with the SAP NetWeaver platform./
Penggunaan Analysis edition untuk Microsoft Office dengan platform SAP NetWeaver.

10.1.9. Oracle OLAP Data Provider for SAP BusinessObjects BI (OODP): Customer's license rights for SAP BusinessObjects Enterprise and SAP BusinessObjects Business Intelligence include a runtime license for the OODP. Customer's Use of the OODP Runtime Software is limited solely to connecting SAP BusinessObjects BI software both directly and indirectly to Oracle OLAP Data. It cannot be used to provide data to non-SAP products or those outside the BI and Predictive Analytics Suite./
Oracle OLAP Data Provider untuk SAP BusinessObjects BI (OODP): Hak lisensi Pelanggan untuk SAP BusinessObjects Enterprise, dan SAP BusinessObjects Business Intelligence termasuk lisensi runtime untuk OODP. Penggunaan Perangkat Lunak Runtime OODP oleh Pelanggan terbatas hanya untuk menyambungkan perangkat lunak SAP BusinessObjects BI secara langsung dan tak langsung ke Data Oracle OLAP. OODP tidak dapat digunakan untuk menyediakan data ke produk non-SAP atau produk yang tidak termasuk BI dan Predictive Analytics Suite.

10.1.10. SQL Anywhere: Customer's license rights for SAP BusinessObjects Enterprise and SAP BusinessObjects Business Intellgience include a runtime license for the SQL Anywhere database./
SQL Anywhere: Hak lisensi milik Pelanggan untuk SAP BusinessObjects Enterprise dan SAP BusinessObjects Business Intelligence mencakup lisensi runtime untuk basis data SQL Anywhere.

11. SAP ENTERPRISE INFORMATION MANAGEMENT SOLUTIONS

11.1. **SAP Enterprise Information Management (EIM) Packages**: The total number of Cores licensed represents the maximum total cumulative Cores on which all of the Software included in the EIM packages may be installed and Used. Directories are not included and must be licensed separately./
Paket SAP Enterprise Information Management (EIM): Jumlah total Core yang dilisensikan menunjukkan total kumulatif maksimum Core di mana semua Perangkat Lunak yang tercakup dalam paket EIM dapat diinstal dan Digunakan. Direktori tidak termasuk di dalamnya dan harus dilisensikan secara terpisah.

11.2. **SAP Data Services**: includes a restricted runtime license for 4 Core licenses of SAP Information Steward as Runtime Software. Use of such SAP Information Steward Runtime Software is limited to Cleansing Package Builder and the Basic and Advanced Profiling capabilities. These profiling capabilities do not include the ability to write data quality rules and create scorecards in SAP Information Steward./
SAP Data Services: mencakup lisensi runtime terbatas untuk 4 lisensi Core dari SAP Information Steward sebagai Perangkat Lunak Runtime. Penggunaan Perangkat Lunak Runtime SAP Information Steward tersebut terbatas untuk Cleansing Package Builder dan kemampuan Pembuatan Profil Dasar dan Lanjutan. Kemampuan pembuatan profil ini tidak mencakup kemampuan untuk membuat peraturan kualitas data dan membuat kartu skor dalam SAP Information Steward.

11.3. **SAP Data Services, enterprise edition**: SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect does not count against total Cores. SAP Data Services, enterprise edition includes 10 Concurrent Sessions of SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect./
SAP Data Services, enterprise edition: SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect tidak dihitung terhadap Core total. SAP Data Services, enterprise edition mencakup 10 Sesi Serentak SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect.

11.4. **SAP Data Integrator, premium edition**: SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect which does not count against total Cores. SAP Data Integrator, premium edition includes 5 Concurrent Sessions of SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect./
SAP Data Integrator, premium edition: SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect yang tidak dihitung terhadap Core total. SAP Data Integrator, premium edition mencakup 5 Sesi Serentak untuk SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect.

12. SAP ENTERPRISE PERFORMANCE MANAGEMENT

12.1. **Enterprise Performance Management Professional Edition Packages**:/
Paket Enterprise Performance Management Professional Edition:

12.1.1. The Enterprise Performance Management Professional Edition Packages ("EPM Professional Ed.") include the following:/
Paket Enterprise Performance Management Professional Edition ("EPM Professional Ed.") mencakup hal-hal berikut:

a) SAP Business Planning & Consolidation, version for SAP NetWeaver, professional edition
b) SAP Business Planning & Consolidation, version for SAP NetWeaver (planning only), professional edition

12.1.2. The Enterprise Performance Management Standard Edition Packages ("EPM Standard Ed.") includes the following:/
Paket Enterprise Performance Management Standard Edition ("EPM Standard Ed.") mencakup hal-hal berikut:
a) SAP Business Planning & Consolidation, version for SAP NetWeaver, standard edition
b) SAP Business Planning & Consolidation, version for SAP NetWeaver (planning only), standard edition

12.1.3. EPM Standard Ed and EPM Professional Ed packages are to be licensed whenever data extraction to third party systems is required, with the exception of use cases involving data extraction in the form of static reports (i.e. PDF), where no license is needed./
Paket EPM Standard Ed dan EPM Professional Ed harus dilisensikan setiap kali ekstraksi data ke sistem pihak ketiga diperlukan, dengan pengecualian kasus penggunaan yang melibatkan ekstraksi data dalam bentuk laporan statis (yaitu PDF), yang tidak memerlukan lisensi.

12.1.4. The EPM Standard Ed and EPM Professional Ed include the following Runtime Software: SAP BusinessObjects Business Intelligence Platform which is limited to use of the following:/
EPM Standard Ed dan EPM Professional Ed mencakup Perangkat Lunak Runtime berikut: SAP BusinessObjects Business Intelligence Platform yang dibatasi untuk penggunaan berikut ini:
a) use of the Central Management Server ("CMS") to authenticate and/or authorize users for the applications;/
penggunaan Server Manajemen Pusat (Central Management Server - "CMS") untuk mengautentikasi dan/atau mengizinkan pengguna untuk aplikasi-aplikasi tersebut;
b) use of the Central Management Console ("CMC") to administer user rights and privileges as they pertain to the applications./
penggunaan Konsol Manajemen Pusat (Central Management Console - "CMC") untuk mengelola hak pengguna dan hak istimewa yang terkait dengan aplikasi-aplikasi tersebut.

12.2. **Enterprise Performance Management Standard Edition Packages**: Use is limited to:/
Paket Enterprise Performance Management Standard Edition: Penggunaannya terbatas untuk:
a) direct input and/or editing of quantitative and qualitative data into the application;/
input langsung dan/atau pengeditan data kuantitatif dan kualitatif ke dalam aplikasi;
b) execution of existing reports or creation of reports on existing data structures;/
pelaksanaan laporan yang ada atau pembuatan laporan tentang struktur data yang ada;
c) execution of changes to workflow tasks; and/
pelaksanaan perubahan terhadap tugas alur kerja; dan
d) viewing data, except that users accessing the package through an interface are limited to viewing data only. Consolidation functionality is limited to running controls on data submitted by Licensed users. Planning functionality is limited to performing planning tasks only on existing models./
melihat data, kecuali jika pengguna mengakses paket melalui antarmuka yang dibatasi hanya untuk melihat data. Fungsi konsolidasi terbatas untuk menjalankan kontrol pada data yang diserahkan oleh pengguna Berlisensi. Fungsi perencanaan dibatasi untuk melakukan tugas perencanaan hanya pada model yang ada.

12.3. **SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP NetWeaver (planning only)**: may be used solely for the creation and calculation of budget, plan, or forecast data (forward looking data). The calculation and reporting of the consolidated financial results of a group of companies or for separate financial statement reporting where the application is being used to calculate and report investments at equity, applying generally accepted accounting concepts related to accounting for business combinations and / or equity accounting for investments is not permitted./
SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP NetWeaver (planning only): hanya dapat digunakan untuk pembuatan dan penghitungan data anggaran, rencana, atau prakiraan (data berwawasan ke depan). Perhitungan dan pelaporan hasil keuangan terkonsolidasi dari kelompok perusahaan atau untuk pelaporan laporan keuangan terpisah di mana aplikasi sedang digunakan untuk menghitung dan melaporkan investasi pada ekuitas, yang menerapkan konsep akuntansi yang diterima secara umum yang terkait dengan akuntansi untuk gabungan bisnis dan/atau akuntansi ekuitas untuk investasi tidak diperbolehkan.

12.4. **SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA and SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA (planning only)**:/
SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA dan SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA (planning only):

12.4.1. include the following Runtime Software:/
mencakup Perangkat Lunak Runtime berikut:
a) SAP BW/4HANA
b) SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP NetWeaver which can be deployed only in an SAP S/4HANA deployment./
SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP NetWeaver yang hanya dapat disebarkan dalam penyebaran SAP S/4HANA.

12.4.2. SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA and SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA (planning only) are to be licensed whenever data extraction to third party systems is required, with the exception of use cases involving data extraction in the form of static reports (i.e. PDF), where no license is needed./
SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA dan SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA (planning only) harus dilisensikan setiap kali ekstraksi data ke sistem pihak ketiga diperlukan, dengan pengecualian kasus penggunaan yang melibatkan ekstraksi data dalam bentuk laporan statis (yaitu PDF), yang tidak memerlukan lisensi.

12.5. **SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA, Standard Ed. and SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA (planning only), Standard Ed**: Use is limited to:/
SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA, Standard Ed. dan SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA (planning only), Standard Ed: Penggunaannya terbatas untuk:
a) direct input and/or editing of quantitative and qualitative data into the application;/
input langsung dan/atau pengeditan data kuantitatif dan kualitatif ke dalam aplikasi;
b) execution of existing reports or creation of reports on existing data structures;/
pelaksanaan laporan yang ada atau pembuatan laporan tentang struktur data yang ada;
c) execution of changes to workflow tasks; and/
pelaksanaan perubahan terhadap tugas alur kerja; dan

d) viewing data, except that users accessing the package through an interface are limited to viewing data only. Consolidation functionality is limited to running controls on data submitted by Licensed users. Planning functionality is limited to performing planning tasks only on existing models./
melihat data, kecuali jika pengguna mengakses paket melalui antarmuka yang dibatasi hanya untuk melihat data. Fungsi konsolidasi terbatas untuk menjalankan kontrol pada data yang diserahkan oleh pengguna Berlisensi. Fungsi perencanaan dibatasi untuk melakukan tugas perencanaan hanya pada model yang ada.

12.6. **SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA (planning only)**: may be used solely for the creation and calculation of budget, plan, or forecast data. The calculation and reporting of the consolidated financial results of a group of companies or for separate financial statement reporting where the application is being used to calculate and report investments at equity, applying generally accepted accounting concepts related to accounting for business combinations and / or equity accounting for investments is not permitted./
SAP Business Planning and Consolidation, version for SAP BW/4HANA (planning only): hanya dapat digunakan untuk pembuatan dan penghitungan data anggaran, rencana, atau prakiraan. Perhitungan dan pelaporan hasil keuangan terkonsolidasi dari kelompok perusahaan atau untuk pelaporan laporan keuangan terpisah di mana aplikasi sedang digunakan untuk menghitung dan melaporkan investasi pada ekuitas, yang menerapkan konsep akuntansi yang diterima secara umum yang terkait dengan akuntansi untuk gabungan bisnis dan/atau akuntansi ekuitas untuk investasi tidak diperbolehkan.

13. SAP GOVERNANCE, RISK AND COMPLIANCE SOLUTIONS

13.1. **SAP Governance, Risk and Compliance Solutions**

13.1.1. The following SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) solutions include SAP BusinessObjects Enterpriseas Runtime Software./
Solusi SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) berikut ini mencakup SAP BusinessObjects Enterprise sebagai Perangkat Lunak Runtime.

- SAP Process Control
- SAP Risk Management
- SAP Enterprise Risk and Compliance Management
- SAP GTS (all editions)/
  SAP GTS (semua edisi)
- SAP Process Control for S/4HANA
- SAP Risk Management for S/4HANA
- SAP Enterprise Risk and Compliance Management
- SAP GTS (all editions)/
  SAP GTS (semua edisi)

13.1.2. The following SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) solutions include SAP Crystal Reports, SAP BusinessObjects Enterprise as Runtime Software:/
Solusi SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) berikut ini mencakup SAP Crystal Reports, SAP BusinessObjects Enterprise sebagai Perangkat Lunak Runtime:

- SAP Process Control
- SAP Risk Management
- SAP Enterprise Risk and Compliance Management
- SAP GTS (all editions)/
  SAP GTS (semua edisi)
- SAP Process Control for S/4HANA
- SAP Risk Management for S/4HANA
- SAP Enterprise Risk and Compliance Management
- SAP GTS (all editions)/
  SAP GTS (semua edisi)
- SAP Access Control
- SAP Access Control for S/4HANA
- SAP Tax Compliance
- SAP Tax Compliance for SAP S/4HANA

13.1.3. The following SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) solutions are limited (regardless of how many blocks of GRC are licensed) to 10 Users of SAP BusinessObjects Enterpriseas Runtime Software./
Solusi SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) berikut terbatas (terlepas dari jumlah blok GRC yang dilisensikan) pada 10 Pengguna SAP BusinessObjects, Enterprise sebagai Perangkat Lunak Runtime.

- SAP Access Control
- SAP Access Control for S/4HANA

13.1.4. The following SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) solutions include the following Runtime Software: (i) SAP Lumira Discovery./
Solusi SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) berikut mencakup Perangkat Lunak Runtime berikut: (i) SAP Lumira Discovery.

- SAP Identity Management

13.1.5. The following SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) solutions include Runtime Software of SAP Lumira Server which excludes the following rights: (i) Creation of a new Lumira document using Lumira Server and (ii) Modification of existing Lumira documents using Lumira Server:/
Solusi SAP Governance, Risk and Compliance (GRC) berikut ini mencakup Perangkat Lunak Runtime SAP Lumira Server, yang tidak mencakup hak-hak berikut: (i) Pembuatan dokumen Lumira baru menggunakan Server Lumira dan (ii) Modifikasi dokumen Lumira yang sudah ada menggunakan Server Lumira:

- SAP Process Control
- SAP Risk Management
- SAP Process Control for S/4HANA
- SAP Risk Management for S/4HANA

- SAP GTS, Export
- SAP GTS, Import
- SAP GTS, Trade Preferences
- SAP GTS, Bundle
- SAP Audit Management
- SAP Business Integrity Screening
- SAP Business Integrity Screening for S/4HANA
- SAP Audit Management for S/4HANA
- SAP GTS, processing trade in China/
  SAP GTS, perdagangan pemrosesan di Tiongkok
- SAP Enterprise Risk and Compliance Management

13.2. **SAP Tax Compliance, SAP Tax Compliance for S/4HANA**: SAP Tax Compliance includes the following Runtime Software:/
SAP Tax Compliance, SAP Tax Compliance for S/4HANA: SAP Tax Compliance mencakup Perangkat Lunak Runtime berikut:

- SAP Lumira Discovery
- SAP BusinessObjects Enterprise, limited to 5 Users per block of Licensed Metric for the Software/
  SAP BusinessObjects Enterprise terbatas untuk 5 Pengguna per blok Metrik yang Dilisensikan untuk Perangkat Lunak tersebut
- read-only access to Automated Predictive Libraries (APL) and Predictive Analytics Integrator (PAI)/
  akses hanya-baca untuk Automated Predictive Libraries (APL) dan Predictive Analytics Integrator (PAI)

13.3. **SAP Business Partner Screening, SAP Business Partner Screening for S/4HANA**: SAP Business Partner Screening includes the following Runtime Software:/
SAP Business Partner Screening, SAP Business Partner Screening for S/4HANA: SAP Business Partner Screening mencakup Perangkat Lunak Runtime berikut:

- SAP Lumira Discovery

13.4. **SAP GTS edition for HANA, Export; and SAP GTS, Bundle**: include restricted-party screening capabilities for both import and export./
SAP GTS edition for HANA, Export; dan SAP GTS, Bundle: mencakup kemampuan penyaringan pihak yang dibatasi untuk melakukan impor dan ekspor.

14. SAP BUSINESSOBJECTS SOLUTIONS FOR SME

14.1. **SAP Data Services, Edge edition and Data Integrator, Edge edition (Edge EIM Solutions)**: The total number of Cores licensed represents the maximum total cumulative Cores on which all of the Software included in SAP Data Services, Edge edition may be installed and Used. Directories are not included in any of the Edge EIM Solutions and must be licensed separately. Each deployment of any of the Edge EIM Solutions is limited to a single server, with a minimum of 4 Cores and a maximum of 8 Cores./
SAP Data Services, Edge edition dan Data Integrator, Edge edition (Edge EIM Solutions): Jumlah total Core yang dilisensikan menunjukkan total kumulatif Core maksimum di mana semua Perangkat Lunak yang tercakup dalam SAP Data Services, Edge edition dapat diinstal dan Digunakan. Direktori tidak termasuk dalam Edge EIM Solutions mana pun dan harus dilisensikan secara terpisah. Setiap penggunaan dari Edge EIM Solutions dibatasi untuk server tunggal, dengan minimum 4 Core dan maksimum 8 Core.

14.2. **SAP BusinessObjects BI, Edge edition (BI Edge)**:

14.2.1. Each deployment of SAP BusinessObjects BI, Edge edition (BI Edge) has maximum limits of 100 named users and 50 Concurrent Sessions on a single server. SAP BusinessObjects BI, Edge edition can be installed on a separate server solely for the purpose of using with SAP Lumira Server. The license includes the following Runtime Software:/
Setiap penyebaran SAP BusinessObjects BI, Edge edition (BI Edge) memiliki batas maksimum 100 pengguna yang ditentukan atau 50 Sesi Serentak pada server tunggal. SAP BusinessObjects BI, Edge edition dapat diinstal pada server terpisah hanya untuk digunakan dengan SAP Lumira Server. Lisensi ini termasuk Perangkat Lunak Runtime berikut:

a) SAP IQ and/
   SAP IQ dan
b) Data Integrator,

both of which may be deployed on the same server as the BI Edge platform, or on a separate server up to a maximum of 8 cores in the case of SAP IQ or a maximum of 8 cores in the case of Data Integrator. The license also includes 1 Concurrent Session license of SAP PowerDesigner DataArchitect, Edge edition./
keduanya dapat ditempatkan pada server yang sama dengan platform BI Edge, atau pada server terpisah hingga maksimum 8 core pada SAP IQ atau maksimal 8 core pada Data Integrator. Lisensi juga mencakup satu 1 lisensi Sesi Serentak SAP PowerDesigner DataArchitect, Edge edition.

14.2.2. Use of the Data Integrator runtime may only load data into 1 target datastore./
Penggunaan runtime Data Integrator hanya dapat memuat data ke dalam 1 penyimpanan data target.

14.2.3. Use of SAP IQ Runtime Software is limited to access by and through the BI Edge platform . The only allowed exception is data in SAP IQ Runtime Software may be accessed by SAP Analytics Cloud./
Penggunaan Perangkat Lunak SAP IQ Runtime dibatasi untuk mengakses dengan dan melalui platform BI Edge. Satu-satunya pengecualian yang diperbolehkan adalah data dalam Perangkat Lunak SAP IQ Runtime dapat diakses oleh SAP Analytics Cloud.

14.2.4. Certain functions of BI Edge are only supported with a User license metric, not with a Concurrent Session license (refer to “Concurrent Session Limitations” in Section 10.1.6). The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of connecting data accessed via SAP BusinessObjects semantic layers or documents with third party products is prohibited without the written consent of SAP. The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of converting SAP BusinessObjects content or metadata to third party products is not allowed./
Fungsi-fungsi tertentu BI Edge hanya didukung oleh metrik lisensi Pengguna, bukan dengan lisensi Sesi Serentak (lihat “Batasan Sesi Serentak” dalam Pasal 10.1.6). Penggunaan SAP BusinessObjects BI SDK apa pun dalam setiap produk perangkat lunak komersial untuk tujuan koneksi data yang diakses melalui dokumen atau lapisan semantik SAP BusinessObjects dengan produk pihak ketiga dilarang tanpa persetujuan tertulis dari SAP. Penggunaan SAP BusinessObjects BI SDK apa pun dalam setiap produk perangkat lunak komersial untuk tujuan konversi konten atau metadata SAP BusinessObjects ke produk pihak ketiga tidak diizinkan.

14.3. **SAP BusinessObjects Business Intelligence, Edge edition**:

14.3.1. Each deployment of SAP BusinessObjects Business Intelligence, Edge edition has maximum limits of 100 named users and 50 Concurrent Sessions on a single server./
Setiap penyebaran SAP BusinessObjects Business Intelligence, Edge edition memiliki batas maksimum 100 pengguna yang ditentukan atau 50 Sesi Serentak pada server tunggal.

14.3.2. Certain functions of SAP BusinessObjects Business Intelligence, Edge edition are only supported with a User license metric, not with a Concurrent Session license (refer to "Concurrent Session Limitations" in Section 10.1.8). The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of connecting data accessed via SAP BusinessObjects semantic layers or documents with third party products is prohibited without the written consent of SAP. The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of converting SAP BusinessObjects content or metadata to third party products is not allowed./
Fungsi-fungsi tertentu dari SAP BusinessObjects Business Intelligence, Edge edition hanya didukung oleh metrik lisensi Pengguna, bukan dengan lisensi Sesi Serentak (lihat "Batasan Sesi Serentak" dalam Pasal 10.1.8). Penggunaan SAP BusinessObjects BI SDK apa pun dalam setiap produk perangkat lunak komersial untuk tujuan koneksi data yang diakses melalui dokumen atau lapisan semantik SAP BusinessObjects dengan produk pihak ketiga dilarang tanpa persetujuan tertulis dari SAP. Penggunaan SAP BusinessObjects BI SDK apa pun dalam setiap produk perangkat lunak komersial untuk tujuan konversi konten atau metadata SAP BusinessObjects ke produk pihak ketiga tidak diizinkan.

14.4. **SAP BW/4HANA**: includes the following Runtime Software: SAP Landscape Transformation, enterprise edition./
SAP BW/4HANA: mencakup Perangkat Lunak Runtime berikut: SAP Landscape Transformation, enterprise edition.

15. SAP CRYSTAL

15.1. Use Rights for All SAP Crystal Products/
Hak Penggunaan untuk Semua Produk SAP Crystal

15.1.1. Definitions/
Definisi

15.1.1.1. "**SAP Crystal software**" is defined to be the following products: SAP Crystal Reports, SAP Crystal Server, SAP Crystal Reports Server, and SAP Crystal Dashboard Design./
"**Perangkat lunak SAP Crystal**" didefinisikan sebagai produk berikut: SAP Crystal Reports, SAP Crystal Server, SAP Crystal Reports Server, dan SAP Crystal Dashboard Design.

15.1.1.2. "**Desktop SAP Crystal software**" is defined to be all SAP Crystal products except for SAP Crystal Server and SAP Crystal Reports Server./
"**Perangkat lunak Desktop SAP Crystal**" didefinisikan sebagai seluruh produk SAP Crystal kecuali untuk SAP Crystal Server dan SAP Crystal Reports Server.

15.1.1.3. "**Connected Presentation**" means any SWF file created with SAP Crystal Dashboard Design that refresh, publish, push or otherwise change data contained in such SWF file (or SWF file exported to other supported file formats (e.g., PDF, AIR, PPT)),/
"**Presentasi Terhubung**" berarti setiap file SWF yang dibuat dengan SAP Crystal Dashboard Design yang menyegarkan, memublikasikan, mendorong, atau mengubah data yang terkandung dalam file SWF tersebut (atau file SWF yang diekspor ke format file lain yang didukung (misalnya, PDF, AIR, PPT)),

15.1.2. **SAP Crystal Software Usage**: Customer may use SAP Crystal software to deliver training and consulting services for such SAP Crystal software, provided that each individual receiving the benefits of the training or consulting services has acquired a license separately to Use the applicable SAP Crystal Software./
Penggunaan Perangkat Lunak SAP Crystal: Pelanggan dapat menggunakan perangkat lunak SAP Crystal untuk menyampaikan layanan pelatihan dan konsultasi untuk perangkat lunak SAP Crystal tersebut, dengan ketentuan bahwa setiap individu yang menerima manfaat dari layanan pelatihan dan konsultasi telah memperoleh lisensi terpisah untuk Menggunakan Perangkat Lunak SAP Crystal yang dapat diterapkan.

15.1.3. **Desktop SAP Crystal Software Usage**: With the exception of Connected Presentations, and subject to Section 7.2.8, Customer may distribute the output files (e.g. PDF, SWF, XLF, WID or RPT file format) generated by the Desktop SAP Crystal software to third parties provided that Customer complies with the following requirements:/
Penggunaan Perangkat Lunak Desktop SAP Crystal: Dengan pengecualian Presentasi Terhubung, dan tunduk pada Pasal 7.2.8, Pelanggan dapat mendistribusikan file keluaran (misalnya format file PDF, SWF, XLF, WID, atau RPT) yang dihasilkan oleh perangkat lunak Desktop SAP Crystal untuk pihak ketiga dengan ketentuan bahwa Pelanggan tunduk terhadap persyaratan berikut:

a) the output files reside outside of the Software and do not Use the Software;/
file output terletak di luar Perangkat Lunak dan tidak Menggunakan Perangkat Lunak;
b) Customer remains solely responsible for support, technical or other assistance, required or requested by anyone receiving such output files;/
Pelanggan tetap bertanggung jawab atas dukungan, teknis atau pendampingan lain, yang diperlukan atau diminta oleh siapa saja yang menerima file keluaran tersebut;
c) Customer does not use the name, logo, or trademark of Licensor, or the Software, without prior written permission from SAP;/
Pelanggan tidak menggunakan nama, logo, atau merek dagang Pemberi Lisensi, atau Perangkat Lunak tanpa izin tertulis sebelumnya dari SAP;
d) Customer will defend, indemnify and hold SAP harmless against any claims or liabilities arising out of the use, reproduction or distribution of output files;/
Pelanggan akan mempertahankan, mengganti rugi dan menjaga agar tidak merugikan SAP terhadap segala klaim atau tanggung jawab yang muncul dari penggunaan, reproduksi atau distribusi file keluaran;
e) Customer shall secure the end user's ("End User") consent to terms substantially similar to the terms set forth in Section 7.2.7(e)./
Pelanggan akan mendapatkan persetujuan pengguna akhir ("Pengguna Akhir") untuk syarat substansial yang serupa dengan syarat yang ditetapkan pada Pasal 7.2.7(e).

15.1.4. **Training Workstation License for Desktop SAP Crystal software**: When Desktop SAP Crystal software is used on a workstation that is used exclusively for training, the license applies to the workstation and not the named user using the Software. 1 license is required per training workstation./
Lisensi Workstation Pelatihan untuk Perangkat Lunak Desktop SAP Crystal: Ketika perangkat lunak Desktop SAP Crystal digunakan di workstation yang secara khusus digunakan untuk pelatihan, lisensi tersebut berlaku untuk workstation dan bukan untuk pengguna yang ditentukan yang menggunakan Perangkat Lunak. Sebanyak 1 lisensi diperlukan per workstation pelatihan.

15.1.5. **Use of Screenshots and wordmarks for SAP Crystal software**: Customer may reproduce and distribute screen shots and wordmarks for SAP Crystal software in documents or media provided that:/
Penggunaan Tangkapan Layar dan wordmarks untuk perangkat lunak SAP Crystal: Pelanggan dapat mereproduksi dan mendistribusikan tangkapan layar dan wordmarks untuk perangkat lunak SAP Crystal dalam dokumen atau media dengan ketentuan bahwa:

a) The document or media isn't for commercial training material or third party training material and/or for-profit training material./
Dokumen atau media yang bukan untuk bahan pelatihan komersial atau bahan pelatihan pihak ketiga dan/atau untuk bahan pelatihan untuk mencari keuntungan.

b) Customer's Use may not be obscene or pornographic, and Customer may not be disparaging, defamatory, or libelous to SAP, any of its software, or any other person or entity./
Penggunaan oleh Pelanggan tidak dapat bersifat asusila atau pornografi, dan Pelanggan tidak dapat meremehkan, memfitnah, atau mencemarkan nama baik SAP, setiap perangkat lunaknya, atau personel atau entitas lainnya.

c) Customer's Use may not directly or indirectly imply SAP sponsorship, affiliation, or endorsement of Customer's product or service./
Penggunaan Pelanggan tidak dapat secara langsung maupun tidak langsung menyiratkan adanya sponsor, afiliasi, atau dukungan SAP atas produk atau layanan Pelanggan.

d) Customer may not Use the screen shot in a comparative advertisement/
Pelanggan tidak dapat Menggunakan tangkapan layar dalam iklan komparatif

e) Customer may not alter the screen shot in any way except to resize or crop the screen shot./
Pelanggan tidak dapat mengubah tangkapan layar dalam cara apa pun kecuali mengubah ukuran atau memotong tangkapan layar.

f) Customer may not include portions of a screen shot in other product user interface./
Pelanggan tidak dapat mengikutsertakan bagian tangkapan layar dalam antarmuka pengguna produk lain.

g) Customer may not Use screen shots that contain third-party content unless Customer has obtained the express permission from the third-party./
Pelanggan tidak dapat Menggunakan bagian tangkapan layar yang berisi konten pihak ketiga kecuali telah memperoleh izin yang tegas dari pihak ketiga.

h) Customer must include the following copyright attribution statement: "SAP product screen shot(s) reprinted with permission from SAP."/
Pelanggan harus mengikutsertakan pernyataan terkait hak cipta berikut ini: "tangkapan layar produk SAP yang dicetak atas izin dari SAP."

i) If Customer's Use includes references to a SAP Software, Customer must use the full name of the Software./
Jika Penggunaan Pelanggan mencakup referensi ke Perangkat Lunak SAP, Pelanggan harus menggunakan nama lengkap Perangkat Lunak.

j) Customer may not use a screen shot that contains an image of an identifiable individual unless Customer has obtained permission from the individual./
Pelanggan tidak dapat menggunakan sebuah tangkapan layar yang berisi gambar individu yang dapat diidentifikasi kecuali Pelanggan telah memperoleh izin dari individu tersebut.

15.2. SAP Crystal Reports runtime product/
Produk runtime SAP Crystal Reports

15.2.1. **Scope**: This section applies to the runtime product included in SAP Crystal Reports 2008, Crystal Reports XI, SAP Crystal Reports for Visual Studio 2010, and SAP Crystal Reports for Eclipse./
Cakupan: Pasal ini berlaku untuk produk runtime yang termasuk dalam SAP Crystal Reports 2008, Crystal Reports XI, SAP Crystal Reports for Visual Studio 2010, dan SAP Crystal Reports for Eclipse.

15.2.2. **Definitions**:/
Definisi:

15.2.2.1. "**Client Application**" means an application developed by Customer that a) utilizes the Runtime Product, b) is installed fully on an end user's machine, with all report processing local to that machine, and c) adds significant and primary functionality to the Runtime Product./
"**Aplikasi Klien**" berarti sebuah aplikasi yang dikembangkan oleh Pelanggan yang a) memanfaatkan Produk Runtime, b) terinstal secara penuh pada mesin pengguna akhir, dengan semua laporan memproses lokal kepada mesin tersebut, dan c) menambahkan fungsi signifikan dan utama kepada Produk Runtime.

15.2.2.2. "**Internal Installation**" or "**Internally Install**" means installing into production Client Applications and/or Server Applications on 1 or more computers within Customer's company or organization only in connection with Customer's internal business purposes./
"**Instalasi Internal**" atau "**Instalasi Secara Internal**" berarti menginstal ke produksi Aplikasi Klien dan/atau Aplikasi Server pada 1 atau lebih komputer dalam perusahaan atau organisasi Pelanggan hanya dalam hubungan dengan tujuan usaha internal Pelanggan.

15.2.2.3. "**Distribution**" or "**Distribute**" means selling, leasing, licensing or redistributing Client Applications and/or Server Applications to third party end users external to Customer's company or organization./
"**Distribusi**" atau "**Mendistribusikan**" berarti menjual, menyewakan, melisensikan atau mendistribusikan kembali Aplikasi Klien dan/atau Aplikasi Server kepada pengguna akhir eksternal pihak ketiga kepada perusahaan atau organisasi Pelanggan.

15.2.2.4. "**Runtime Product**" means the version specific files and application program interfaces (APIs) specified in the RUNTIME.TXT file provided with SAP Crystal Reports 2008, SAP Crystal Reports for Eclipse 2.0, and SAP Crystal Reports for Visual Studio 2010./
"**Produk Runtime**" berarti file versi tertentu dan program aplikasi antarmuka (application program interfaces - "API") yang ditentukan dalam file RUNTIME.TXT dilengkapi dengan SAP Crystal Reports 2008, SAP Crystal Reports for Eclipse 2.0, dan SAP Crystal Reports for Visual Studio 2010.

15.2.2.5. "**Server Application**" means an application developed by Customer that a) utilizes the Runtime Product, b) allows more than 1 user to Use the Runtime Product through any middle tier application(s), and c) adds significant and primary functionality to the Runtime Product. A Client Application installed in a Windows terminal server environment (e.g. Citrix or Microsoft Remote Desktop Platform) is a Server Application./
"**Aplikasi Server**" berarti aplikasi yang dikembangkan oleh Pelanggan yang a) menggunakan Produk Runtime, b) memungkinkan lebih dari 1 pengguna untuk Menggunakan Produk Runtime melalui setiap aplikasi tier menengah, dan c) menambahkan fungsi signifikan dan primer ke Produk Runtime. Sebuah Aplikasi Klien yang diinstal dalam lingkungan server terminal Windows (misalnya Citrix atau Microsoft Remote Desktop Platform) merupakan sebuah Aplikasi Server.

15.2.3. **Usage**: Customer may install and Use a single copy of the Runtime Product to develop Client Applications and Server Applications. The Distribution and Internal Installation terms and conditions differ based on the type of applications Customer develops, as described in the

following sections./

Penggunaan: Pelanggan dapat menginstal dan Menggunakan salinan tunggal dari Produk Runtime untuk mengembangkan Aplikasi Klien dan Aplikasi Server. Syarat dan ketentuan Distribusi dan Instalasi Internal berbeda-beda tergantung pada jenis aplikasi yang dikembangkan oleh Pelanggan, sebagaimana yang dijelaskan dalam pasal-pasal berikut.

15.2.4. **Internal Installation of Client Applications and Server Applications**: Licensor grants Customer a personal, nonexclusive, limited license to Internally Install the Runtime Product with Client Applications and Server Applications./

Instalasi Internal Aplikasi Klien dan Aplikasi Server. Pemberi Lisensi memberikan lisensi terbatas, noneksklusif, dan pribadi kepada Pelanggan untuk Menginstal Produk Runtime secara Internal dengan Aplikasi Klien dan Aplikasi Server.

15.2.5. **Distribution of Client Applications**: Subject to Customer's compliance with all of the terms herein, including without limitation section 15.2.7, Licensor grants Customer a personal, nonexclusive, limited license to Distribute Client Applications./

Distribusi Aplikasi Klien. Dengan tunduk pada kepatuhan Pelanggan dengan semua syarat dalam perjanjian ini, termasuk tanpa batasan pasal 15.2.7, Pemberi Lisensi memberikan lisensi terbatas, noneksklusif, dan pribadi kepada Pelanggan untuk Mendistribusikan Aplikasi Klien.

15.2.6. **Distribution of Server Applications**: Subject to Customer's compliance with all of the terms herein, including without limitation section 15.2.7, Licensor grants Customer a personal, nonexclusive limited license to Distribute Server Applications to third parties provided that the Customer has acquired a licensed copy of Crystal Reports for each Deployment of a Server Application that is Distributed, and the version of the Runtime Product utilized by such Server Application is the same version as Customer's licensed copy of Crystal Reports./

Distribusi Aplikasi Server: Dengan tunduk pada kepatuhan Pelanggan dengan semua syarat dalam perjanjian ini, termasuk tanpa batasan pasal 15.2.7, Pemberi Lisensi memberikan lisensi terbatas, noneksklusif, dan pribadi kepada Pelanggan untuk Mendistribusikan Aplikasi Server kepada para pihak ketiga, dengan ketentuan bahwa Pelanggan telah memperoleh salinan Crystal Reports berlisensi untuk setiap Penyebaran Aplikasi Server yang Didistribusikan, dan versi Produk Runtime yang digunakan oleh Aplikasi Server tersebut adalah versi yang sama dengan salinan Crystal Reports yang dilisensikan milik Pelanggan.

15.2.7. **Runtime Product Distribution Requirements**: If Customer distributes the Runtime Product to third parties pursuant to sections 15.2.5 or 15.2.6, Customer shall comply with the following requirements:/

Persyaratan Distribusi Produk Runtime: Jika Pelanggan mendistribusikan Produk Runtime kepada pihak ketiga sesuai dengan pasal 15.2.5 atau 15.2.6, Pelanggan akan mematuhi persyaratan berikut:

a) Customer remains solely responsible for support, service, upgrades, and technical or other assistance, required or requested by anyone receiving such Runtime Product copies or sample applications;/
Pelanggan tetap semata-mata bertanggung jawab atas dukungan, layanan, peningkatan, dan teknis atau bantuan lainnya, yang disyaratkan atau diminta oleh siapa pun yang menerima salinan atau contoh aplikasi Produk Runtime tersebut;

b) Customer does not use the name, logo, or trademark of Licensor, or the Software, without prior written permission from SAP;/
Pelanggan tidak menggunakan nama, logo, atau merek dagang Pemberi Lisensi, atau Perangkat Lunak tanpa izin tertulis sebelumnya dari SAP;

c) Customer will defend, indemnify and hold SAP harmless against any claims or liabilities arising out of the use, reproduction or distribution of Runtime Product or the associated application;/
Pelanggan akan mempertahankan, membebaskan dan menjaga agar tidak merugikan SAP terhadap segala klaim atau tanggung jawab yang muncul dari penggunaan, reproduksi atau distribusi Produk Runtime atau aplikasi terkait;

d) Customer shall not distribute the Runtime Product with any general-purpose report writing, data analysis or report delivery product or any other product that performs the same or similar functions as SAP's product offerings; and/
Pelanggan tidak akan mendistribusikan Produk Runtime dengan laporan tertulis, analisa data atau laporan pengiriman produk apa pun yang bertujuan umum atau produk lainnya yang menjalankan fungsi sama atau serupa dengan produk SAP yang ditawarkan; dan

e) Customer shall secure the end user's ("End User") consent to terms substantially similar to the following:/
Pelanggan akan mendapatkan persetujuan pengguna akhir ("Pengguna Akhir") untuk syarat substansial serupa sebagai berikut:

   i. End User agrees not to modify, disassemble, decompile, translate, adapt or reverse-engineer the Runtime Product or the report file (.RPT) format;/
   Pengguna Akhir menyetujui untuk tidak memodifikasi, menguraikan, mendekompilasi, menerjemahkan, mengadaptasikan atau merekayasa ulang Produk Runtime atau format file laporan (.RPT);

   ii. End User agrees not to distribute the Runtime Product to any third party or use the Runtime Product on a rental or timesharing basis or to operate a service bureau facility for the benefit of third-parties;/
   Pengguna Akhir setuju untuk tidak mendistribusikan Produk Runtime kepada pihak ketiga mana pun atau menggunakan Produk Runtime untuk penyewaan atau berbasis perhitungan waktu atau untuk mengoperasikan fasilitas biro jasa untuk keuntungan pihak-pihak ketiga;

   iii. End User agrees not to use the Runtime Product to create for distribution a product that is generally competitive with SAP's product offerings;/
   Pengguna Akhir setuju untuk tidak menggunakan Produk Runtime untuk menciptakan distribusi produk yang secara umum bersaing dengan produk SAP yang ditawarkan;

   iv. End User agrees not to use the Runtime Product to create for distribution a product that converts the report file (.RPT) format to an alternative report file format used by any general-purpose report writing, data analysis or report delivery product that is not the property of SAP;/
   Pengguna Akhir setuju untuk tidak menggunakan Produk Runtime untuk menciptakan distribusi produk yang mengubah format file laporan (.RPT) menjadi format file laporan alternatif yang digunakan oleh laporan tertulis tujuan umum apa pun, analisa data atau laporan pengiriman produk yang bukan properti dari SAP;

15.2.8. SAP AND ITS SUPPLIERS DISCLAIM ALL WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING WITHOUT LIMITATION THE WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, AND NONINFRINGEMENT OF THIRD PARTY RIGHTS. SAP AND ITS SUPPLIERS SHALL HAVE NO LIABILITY WHATSOEVER FOR ANY DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, INCIDENTAL, PUNITIVE, COVER OR OTHER DAMAGES ARISING UNDER THIS AGREEMENT OR IN CONNECTION WITH THE APPLICATION OR RUNTIME PRODUCT./

SAP DAN PARA PEMASOKNYA MELEPASKAN SEMUA JAMINAN, SECARA TEGAS ATAU TERSIRAT, TERMASUK NAMUN TIDAK TERBATAS PADA JAMINAN KELAYAKAN UNTUK DIPERDAGANGKAN, KESESUAIAN UNTUK TUJUAN TERTENTU, DAN TIDAK ADANYA

PELANGGARAN TERHADAP HAK PIHAK KETIGA. SAP DAN PARA PEMASOKNYA TIDAK MEMILIKI TANGGUNG JAWAB APA PUN ATAS SETIAP KERUGIAN LANGSUNG, TIDAK LANGSUNG, KONSEKUENSIAL, INSIDENTAL, HUKUMAN, PERLINDUNGAN, ATAU JENIS KERUGIAN LAINNYA YANG MUNCUL BERDASARKAN PERJANJIAN INI ATAU TERKAIT DENGAN APLIKASI ATAU PRODUK RUNTIME.

15.3. SAP Crystal Server

15.3.1. **Scope**: This section applies to SAP Crystal Reports Server and SAP Crystal Server. Throughout this section, the term 'SAP Crystal Server' shall be defined to include both products./
Cakupan: Pasal ini berlaku untuk SAP Crystal Reports Server dan SAP Crystal Server. Di seluruh pasal ini, istilah 'SAP Crystal Server' ditetapkan mencakup kedua produk.

15.3.2. **Usage**: SAP Crystal Reports which contain SWF files created by SAP Crystal Dashboard Design that access data exclusively with the Crystal Reports connector can be viewed by users with either User or CAL licenses. Customer may use SAP Crystal Server's mobile features or functionalities./
Penggunaan: SAP Crystal Reports yang mengandung file SWF yang dibuat oleh SAP Crystal Dashboard Design yang mengakses data secara eksklusif dengan penghubung Crystal Reports dapat dilihat oleh pengguna, baik dengan lisensi Pengguna maupun CAL. Pelanggan dapat menggunakan fitur atau fungsi mobile SAP Crystal Server.

15.3.3. **Restrictions**: For each Deployment, SAP Crystal Server may be installed and Used only on a single Server. Customer may not attempt to cluster the system across multiple live Servers. Customer cannot use SAP Crystal Server to access data in SAP applications with the exception of SAP Business One./
Batasan: Untuk setiap Penyebaran, SAP Crystal Server dapat diinstal dan Digunakan hanya pada Server tunggal. Pelanggan dilarang mencoba mengelompokkan sistem lintas berbagai Server langsung. Pelanggan tidak dapat menggunakan SAP Crystal Server untuk mengakses data dalam aplikasi SAP dengan pengecualian SAP Business One.

15.3.3.1. The following content can only be viewed using User licenses:/
Konten berikut hanya dapat dilihat menggunakan lisensi Pengguna:

- SAP Crystal Reports
- SAP Crystal Dashboard Design (SAP Crystal Server 2016 only)/
  SAP Crystal Dashboard Design (hanya SAP Crystal Server 2016)
- SAP BusinessObjects Explorer (SAP Crystal Server 2011 and 2016 only)/
  SAP BusinessObjects Explorer (hanya SAP Crystal Server 2011 dan 2016)

15.3.3.2. The following content can only be viewed using CSBL licenses:/
Konten berikut hanya dapat dilihat menggunakan lisensi CSBL:

- SAP Crystal Reports
- SAP Crystal Dashboard Design (SAP Crystal Server 2016 only)/
  SAP Crystal Dashboard Design (hanya SAP Crystal Server 2016)
- SAP BusinessObjects Explorer (SAP Crystal Server 2016 only)/
  SAP BusinessObjects Explorer (hanya SAP Crystal Server 2016)

15.3.3.3. The following integration kits are not licensed for Use with SAP Crystal Server:/
Kit integrasi kit berikut tidak dilisensikan untuk Penggunaan dengan SAP Crystal Server:

- SAP BusinessObjects Integration for PeopleSoft Enterprise
- SAP BusinessObjects Integration for JDE EnterpriseOne
- SAP BusinessObjects Integration for Siebel
- SAP BusinessObjects Integration for Oracle E-Business Suite
- SAP BusinessObjects Integration for SAP

15.3.3.4. The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of connecting data accessed via SAP BusinessObjects semantic layers or documents with third party products is prohibited without the written consent of SAP. The use of any SAP BusinessObjects BI SDK in any commercial software product for the purposes of converting SAP BusinessObjects content or metadata to third party products is not allowed./
Penggunaan SAP BusinessObjects BI SDK apa pun dalam setiap produk perangkat lunak komersial untuk tujuan koneksi data yang diakses melalui dokumen atau lapisan semantik SAP BusinessObjects dengan produk pihak ketiga dilarang tanpa persetujuan tertulis dari SAP. Penggunaan SAP BusinessObjects BI SDK apa pun dalam setiap produk perangkat lunak komersial untuk tujuan konversi konten atau metadata SAP BusinessObjects ke produk pihak ketiga tidak diizinkan.

15.4. **SAP Crystal Reports Server OEM Embedded**: SAP Crystal Reports Server OEM Embedded ("CRSE") may only be installed and used on a single Server whether the Software is licensed on a User or Server basis. Customer may not attempt to cluster the system across multiple live Servers. Customer cannot use CRSE to access data in SAP applications./
SAP Crystal Reports Server OEM Embedded: SAP Crystal Reports Server OEM Embedded ("CRSE") hanya dapat diinstal dan digunakan pada Server tunggal jika Perangkat Lunaknya dilisensikan baik pada basis Pengguna atau Server. Pelanggan dilarang mencoba mengelompokkan sistem lintas berbagai Server langsung. Pelanggan tidak dapat menggunakan CRSE untuk mengakses data di aplikasi SAP.

Supplementary Products/
Produk Tambahan

16. DIRECTORIES/
DIREKTORI

16.1. **Additional license conditions**: Following are additional license conditions for content/reference data (address data, geo data etc...) provided in Data Quality and Data Services products ("**Directories**")/
Ketentuan lisensi tambahan: Di bawah ini adalah ketentuan lisensi tambahan untuk data konten/referensi (data alamat, data geografis, dll...) yang disediakan dalam produk Data Quality dan Data Services ("**Direktori**")

16.1.1. Directories, any related documentation and any intellectual property rights therein at all times remain the property of SAP and its third party suppliers (as the case may be);/
Direktori, dokumentasi apa pun yang terkait dan hak kekayaan intelektual apa pun dalam dokumen ini akan tetap menjadi milik SAP dan pemasok pihak ketiganya (sesuai dengan keadaan yang ada);

16.1.2. Customers are not permitted to resell the data. Directories shall not be used within a service bureau environment. In selected cases, the use by an affiliate will require a separate license (see all specific directory restrictions in the “Pass Through Terms for Directories” attached hereto as Exhibit 5 which constitute a part of the terms and conditions of Customer’s use of such Directories)./
Para Pelanggan tidak diizinkan untuk menjual kembali data. Direktori tidak diperkenankan untuk digunakan dalam lingkungan Layanan Biro. Dalam hal-hal tertentu, penggunaan oleh sebuah afiliasi akan memerlukan lisensi yang terpisah (lihat semua pembatasan direktori khusus dalam “Syarat-Syarat Khusus Pengaksesan untuk Direktori” yang terlampir dalam Perjanjian ini sebagai Ekshibit 5 yang merupakan bagian dari syarat dan ketentuan penggunaan Direktori tersebut oleh Pelanggan).

16.1.3. Directories may only be used together with the SAP Data Quality and/or Data Services Products; a perpetual license for the SAP Data Quality and Data Services Products is a prerequisite for using Directories; an active maintenance and support agreement for the SAP Data Quality and/or Data Services Products is required to license or renew Directories subscriptions;/
Direktori hanya boleh digunakan bersama dengan produk SAP Data Quality dan/atau Data Services; lisensi tanpa batas waktu untuk Produk SAP Data Quality dan Data Services merupakan prasyarat untuk menggunakan Direktori; perjanjian pemeliharaan dan dukungan aktif untuk Produk SAP Data Quality dan/atau Data Services diperlukan untuk melisensikan atau memperbarui langganan Direktori;

16.1.4. Directories may not be used for creating a mailing list, database or other derivative work, but may be used to cleanse an existing mailing list or database of an End User;/
Direktori tidak dapat digunakan untuk membuat milis, basis data atau karya turunan lainnya, tetapi dapat digunakan untuk menghapus milis atau basis data yang sudah ada milik Pengguna Akhir;

16.1.5. Directories will be updated from time to time: only the current version of a Directory may be used;/
Direktori akan diperbarui selama jangka waktu tertentu: hanya versi terbaru dari Direktori yang akan digunakan;

16.1.6. SAP may use a software utility mechanism in Directories that imposes time limitations to prevent the use of outdated Directories;/
SAP dapat menggunakan mekanisme utilitas perangkat lunak dalam Direktori yang memberlakukan batasan waktu untuk mencegah penggunaan Direktori yang sudah tidak berlaku;

16.1.7. SAP’s third party suppliers shall have no liability to End User or any third party as a result of End User’s use of the Directories or any services you receive related to the use of the Directories;/
Para pemasok pihak ketiga SAP tidak bertanggung jawab terhadap Pengguna Akhir atau pihak ketiga mana pun sebagai akibat dari penggunaan Pengguna Akhir atas Direktori atau layanan apa pun yang Anda terima terkait penggunaan Direktori;

16.1.8. Content updates will not be provided by SAP hereunder, except to the extent the Directories’ third party supplier(s) makes content updates available to SAP. In no case shall any SAP maintenance or support be provided for the Directories licensed herein./
Pembaruan konten tidak akan diberikan oleh SAP di bawah ini, kecuali sepanjang pemasok(-pemasok) pihak ketiga Direktori memberikan pembaruan konten kepada SAP. Dalam situasi apa pun pemeliharaan atau dukungan SAP tidak diberikan untuk Direktori yang dilisensikan dengan dokumen ini.

16.1.9. A third-party supplier for Directories may elect to terminate SAP’s right to distribute Directories or to provide updates during the term of your subscription, in which case Customer’s sole remedy will be to receive a refund of fees for the portion of the subscription for which Customer is unable to use such Directories, unless otherwise stated in the Pass-Through Terms./
Pemasok pihak ketiga untuk Direktori dapat memilih untuk mengakhiri hak SAP untuk mendistribusikan Direktori atau menyediakan pembaruan selama jangka waktu berlangganan Anda, di mana satu-satunya ganti rugi yang akan diterima Pelanggan adalah pengembalian imbalan untuk bagian dari langganan yang untuknya Pelanggan tidak dapat menggunakan Direktori tersebut, kecuali apabila dinyatakan dalam Syarat Khusus Pengguna untuk Pengaksesan.

16.1.10. Directories may only be leveraged during the term in which they are licensed./
Direktori hanya dapat dimanfaatkan selama jangka waktu lisensi direktori berlaku.

16.2. Licensing Information/
Informasi Pemberian Lisensi

16.2.1. Directories are sold on an annual subscription model basis, therefore no annual maintenance fee is to be charged and, except to the extent the Directories content source makes content updates available to SAP, no SAP maintenance or support is provided for these products./
Direktori dijual berdasarkan model langganan tahunan, oleh karena itu tidak ada imbalan pemeliharaan tahunan yang dibebankan dan, kecuali sepanjang sumber konten Direktori membuat pembaruan konten tersedia untuk SAP, pemeliharaan atau dukungan SAP tidak diberikan untuk produk-produk ini.

16.2.2. Subscription fees may include charges from domestic or international postal authorities or other data providers./
Imbalan berlangganan dapat mencakup biaya dari otoritas pos domestik atau internasional atau penyedia data lainnya.

16.2.3. The Initial Term of this shall be 12 calendar months from the Effective Date of the “Initial Term”./
Periode Awal dari Perjanjian ini adalah selama 12 bulan kalender sejak Tanggal Mulai Berlaku pada “Periode Awal”.

16.2.4. Automatic renewals occur on an annual basis, subject to availability of the licensed Directory on the current SAP List of Prices and Conditions. Automatic renewals will be processed and invoiced according to the then current pricing and terms. After the Initial Term, this subscription license may be terminated by either party with 90 days written notice prior to the start of the following Renewal Term. Any termination must be in writing to the affected party and will be effective at the end of the then-current Initial/Renewal Term during which the termination notice is received by SAP./
Pembaruan otomatis dilakukan setiap tahun, tergantung pada ketersediaan Direktori yang dilisensikan pada Daftar Harga dan Ketentuan SAP yang berlaku saat itu. Pembaruan otomatis akan diproses dan ditagih sesuai dengan penentuan harga dan syarat yang berlaku pada saat itu. Setelah Jangka Waktu Awal, lisensi langganan ini dapat diakhiri oleh salah satu pihak dengan menyampaikan pemberitahuan tertulis dalam jangka waktu 90 hari sebelum dimulainya Jangka Waktu Pembaruan berikutnya. Setiap pengakhiran harus dilakukan secara tertulis kepada pihak yang terkena dampak dan akan berlaku pada akhir Jangka Waktu Awal/Pembaruan yang berlaku pada saat itu yang pada jangka waktu tersebut pemberitahuan tentang pengakhiran diterima oleh SAP.

16.2.5. If an End User chooses not to renew their annual subscription for any Directory, then they must cease use of the Directory at the end of the Term. All copies of the Directories must be deleted and removed from productive use with SAP Data Quality solutions./
Apabila Pengguna Akhir memilih untuk tidak memperbarui langganan tahunannya untuk Direktori mana pun, Pengguna Akhir harus menghentikan penggunaan Direktori pada akhir Jangka Waktu. Semua salinan Direktori harus dihapus permanen dan dihapus dari penggunaan produktif dengan solusi SAP Data Quality.

16.2.6. **Vendor Required Documentation and SAP Directory Questionnaires**: SAP's third-party data providers have robust and strict licensing models that require SAP to validate End User use cases and terms, as well as to provide proof of such validation during annual audits of SAP by these vendors. Therefore, for some Directories, including but not limited to UK and Australia Address Directories, SAP requires End Users to complete a Questionnaire prior to licensing the correct Directory options. The Questionnaires include country and licensing-model specific questions, and must be completed and submitted to SAP annually, for the purpose of record-keeping and storage by SAP Legal and may be reviewed (in redacted and anonymized form) by data vendors during audits. SAP Account Executives can provide Questionnaires to End Users. SAP cannot license customers, nor complete the renewal of their annual Directory subscriptions without these valid completed Questionnaires./
Dokumentasi yang Diperlukan Vendor dan Kuesioner Direktori SAP: Penyedia data pihak ketiga SAP memiliki model lisensi yang tangguh dan ketat yang mewajibkan SAP untuk memvalidasi kasus dan syarat penggunaan Pengguna Akhir, serta memberikan bukti validasi tersebut selama audit tahunan SAP oleh vendor ini. Oleh karena itu, untuk beberapa Direktori, termasuk namun tidak terbatas pada Direktori Alamat Britania Raya dan Australia, SAP mewajibkan Pengguna Akhir untuk melengkapi Kuesioner sebelum melisensikan opsi Direktori yang benar. Kuesioner mencakup pertanyaan yang sesuai dengan negara dan model lisensi, dan harus dilengkapi dan diserahkan ke SAP setiap tahun, untuk tujuan pencatatan dan penyimpanan oleh Bagian Hukum SAP dan dapat ditinjau (dalam bentuk yang telah disunting dan dianonimkan) oleh vendor data selama audit. SAP Account Executives dapat menyediakan Kuesioner kepada Pengguna Akhir. SAP tidak dapat melisensikan pelanggan, atau menyelesaikan pembaruan langganan Direktori tahunan mereka tanpa Kuesioner yang valid dan telah selesai diisi.

16.3. **Limitation of liability**: In no event shall SAP's total liability for damages of any kind or nature in any way arising from or related to the licensed Directories exceed an amount equal to the annual Subscription Fee paid in the 12 month period prior to the date of the claim./
Batasan tanggung jawab: Dalam situasi apa pun, total tanggung jawab SAP atas kerusakan dalam bentuk atau sifat apa pun yang dengan cara apa pun timbul dari atau terkait dengan Direktori yang dilisensikan tidak akan melampaui jumlah yang sama dengan Imbalan Berlangganan tahunan yang dibayarkan dalam periode 12 bulan sebelum tanggal klaim.

17. DATABASE AND TECHOLOGY PORTFOLIO PRODUCTS (EXCLUDING HANA)/
PRODUK PORTOFOLIO BASIS DATA DAN TEKNOLOGI (KECUALI HANA)

17.1. **Earlier Versions**: Product versions marked as "Earlier Versions" on SAP Service Marketplace may only be downloaded and/or used by Customers who are or previously were Sybase customers and who have or previously had licensed the particular earlier version of software that they wish to download and/or use./
Versi Awal: Versi produk yang ditandai dengan "Versi Awal" pada SAP Service Marketplace hanya dapat diunduh dan/atau digunakan oleh Pelanggan yang saat ini atau sebelumnya merupakan pelanggan Sybase, serta yang memiliki atau pernah melisensikan versi awal tertentu dari perangkat lunak yang ingin mereka unduh dan/atau gunakan.

17.2. **SAP ASE Runtime Edition**("**ASE**") : is a runtime database licensed for use by individuals solely in conjunction with their use of applicable Software and/or Third Party Software licensed by Customer from SAP. NetWeaver-based third party add-on's can be run under applicable SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications license. The SAP ASE runtime database may not be used to run any software and/or third party software other than applicable Software and/or Third Party Software licensed by Customer from SAP. For purposes of clarification, see the applicable Software and/or Third Party Software Documentation for information regarding release(s) / version(s) supported on the SAP ASE database. SAP ASE runtime database includes replication functionality to be used solely for disaster recovery purposes./
SAP ASE Runtime Edition("**ASE**"): adalah basis data runtime yang dilisensikan untuk penggunaan oleh individu hanya sehubungan dengan penggunaan Perangkat Lunak yang berlaku oleh pihaknya dan/atau Perangkat Lunak Pihak Ketiga yang dilisensikan oleh Pelanggan dari SAP. Add-on pihak ketiga berbasis NetWeaver dapat dijalankan berdasarkan lisensi SAP NetWeaver Foundation untuk Aplikasi Pihak Ketiga yang berlaku. Basis data runtime SAP ASE tidak dapat digunakan untuk menjalankan perangkat lunak dan/atau perangkat lunak pihak ketiga apa pun selain dari Perangkat lunak yang berlaku dan/atau Perangkat Lunak Pihak Ketiga yang dilisensikan oleh Pelanggan dari SAP. Untuk tujuan klarifikasi, lihat Dokumentasi Perangkat Lunak dan/atau Perangkat Lunak Pihak Ketiga yang berlaku yang memuat informasi tentang rilis(-rilis)/versi(-versi) yang didukung di basis data SAP ASE. Basis data runtime SAP ASE mencakup fungsi replikasi yang akan digunakan hanya untuk tujuan pemulihan bencana.

17.3. **SAP Adaptive Server Platform**: The total number of Cores licensed represents the maximum total cumulative Cores on which all of the Software included in SAP Adaptive Server Platform ("**ASP**") may be installed and Used. SAP ASP includes the following Software: SAP Adaptive Server Enterprise ("**SAP ASE**"), SAP IQ, and SAP Replication Server./
SAP Adaptive Server Platform: Jumlah total Core yang dilisensikan menunjukkan total kumulatif maksimum Core di mana semua Perangkat Lunak yang tercakup dalam SAP Adaptive Server Platform ("**ASP**") dapat diinstal dan Digunakan. SAP ASP mencakup Perangkat Lunak berikut: SAP Adaptive Server Enterprise ("**SAP ASE**"), SAP IQ, dan SAP Replication Server.

17.4. **SAP PowerDesigner DataArchitect, Edge edition and SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect**: Includes SAP SQL Anywhere database, which may only be Used as the metadata repository for PowerDesigner (where licensed) and for SQL language parsing./
SAP PowerDesigner DataArchitect, Edge edition dan SAP PowerDesigner EnterpriseArchitect: Mencakup basis data SAP SQL Anywhere, yang hanya dapat Digunakan sebagai tempat penyimpanan metadata untuk PowerDesigner (jika dilisensikan) dan untuk penguraian bahasa SQL.

17.5. **SAP Data Intelligence**: includes a runtime license of SAP Landscape Transformation Replication Server ("**SAP SLT**"). Use of SAP SLT is limited solely for replication scenarios into SAP Data Intelligence and to enabling data integration between SAP Business Suite applications and SAP Data Intelligence./
SAP Data Intelligence: mencakup lisensi runtime SAP Landscape Transformation Replication Server ("**SAP SLT**"). Penggunaan SAP SLT dibatasi hanya untuk skenario replikasi ke SAP Data Intelligence dan untuk mengaktifkan integrasi data antara aplikasi SAP Business Suite dan SAP Data Intelligence.

18. MOBILE

18.1. **Earlier versions**: Product versions marked as "Earlier Versions" on SAP Service Marketplace may only be downloaded and/or used by Customers who are or previously were Sybase customers and who have or previously had licensed the particular earlier version of software that they wish to download and/or use./
Versi awal: Versi produk yang ditandai dengan "Versi Awal" pada SAP Service Marketplace hanya dapat diunduh dan/atau digunakan oleh Pelanggan yang saat ini atau sebelumnya merupakan pelanggan Sybase, serta yang memiliki atau pernah melisensikan versi awal tertentu dari perangkat lunak yang ingin mereka unduh dan/atau gunakan.

18.2. **Mobile enabled**: SAP Software that is mobile enabled may require an additional component downloaded from a third party mobile application store./

Diaktifkan untuk mobile: Perangkat Lunak SAP yang diaktifkan untuk mobile dapat memerlukan komponen tambahan yang diunduh dari toko aplikasi mobile pihak ketiga.

18.3. **SAP Enterprise Integration for Mobile Apps Software**: may require an additional component downloaded from a third party mobile application store. Each additional component is subject to its respective license agreement. The licensed SAP Enterprise Integration for Mobile Apps includes usage of mobile platform components for use with the Package./

SAP Enterprise Integration for Mobile Apps Software: mungkin memerlukan komponen tambahan yang diunduh dari toko aplikasi mobile pihak ketiga. Setiap komponen tambahan tunduk pada perjanjian lisensinya masing-masing. SAP Enterprise Integration for Mobile Apps berlisensi mencakup penggunaan komponen platform mobile untuk penggunaan dengan Paket.

19. SAP HANA

19.1. Definitions/
Definisi

19.1.1. "**Data Sources**" means any software product(s) and/or database instance(s) for which Customer has secured an appropriate license./
"**Sumber Data**": berarti produk(-produk) perangkat lunak dan/atau instance(-instance) basis data apa pun yang untuknya Pelanggan telah memperoleh lisensi yang sesuai.

19.2. **SAP HANA, enterprise edition**:

19.2.1. may be Used with an unlimited number of Data Sources, and such Use is subject to the applicable Licensed Level. SAP HANA, enterprise edition includes the following Runtime Software:/
dapat Digunakan dalam jumlah tak terbatas Sumber Data, dan Penggunaan tersebut tunduk kepada Tingkatan yang Dilisensikan yang Berlaku. SAP HANA, enterprise edition mencakup Perangkat Lunak Runtime berikut:

a) SAP HANA Operation Process Intelligence
b) SAP HANA, information management option
c) SAP HANA, data replication option
d) SAP HANA, data privacy option
e) SAP HANA, spatial and graph option
f) SAP HANA, predictive option
g) SAP HANA, search and text option
h) SAP NetWeaver OpenHub
i) SAP OpenHub for S/4HANA
j) SAP HANA native storage extension (Use of HANA Native Storage Extension Buffer Cache component is subject to the applicable Licensed Level)/
SAP HANA native storage extension (Penggunaan komponen HANA Native Storage Extension Buffer Cache tunduk pada Tingkat yang Dilisensikan yang berlaku)
k) SAP ASE database/
Basis data SAP ASE
l) SAP Near-line storage for SAP BW and SAP BW/4HANA/
SAP Near-line storage for SAP BW dan SAP BW/4HANA
m) SAP Business Warehouse Accelerator
n) SAP IQ database/
Basis data SAP IQ

19.2.2. Customer may use Smart Data Access to query data from any data sources, provided that Customer's license for SAP HANA, enterprise edition has been appropriately sized for all such data that is queried and joined with other data sources via Smart Data Access. Named User licenses will not be required solely for the one way read-only Smart Data Access to SAP Software and/or Third Party Software./
Pelanggan dapat menggunakan Smart Data Access untuk membuat kueri data dari sumber data mana pun, dengan ketentuan bahwa lisensi milik Pelanggan untuk SAP HANA, enterprise edition telah diperoleh dengan tepat untuk semua data tersebut yang diminta dan digabungkan dengan sumber data lainnya melalui Smart Data Access. Lisensi Pengguna yang Ditentukan tidak akan diperlukan hanya untuk Smart Data Access hanya-baca satu arah ke Perangkat Lunak SAP dan/atau Perangkat Lunak Pihak Ketiga.

19.2.3. SAP ASE is a runtime database limited solely for Use in conjunction with Customer's Use of Software and/or Third Party Software, and solely to the extent such Software components are licensed by Customer in accordance with the terms herein. The total number of Cores across all machines on which SAP ASE database may be installed and Used must not exceed 1 Core per 64GB of memory in the HANA system. ASE runtime database includes replication functionality to be used solely for disaster recovery purposes./
SAP ASE adalah basis data runtime yang dibatasi hanya untuk Digunakan bersama dengan Penggunaan Perangkat Lunak dan/atau Perangkat Lunak Pihak Ketiga oleh Pelanggan, serta hanya sejauh komponen Perangkat Lunak tersebut dilisensikan oleh Pelanggan sesuai dengan syarat-syarat dalam dokumen ini. Jumlah total Core di seluruh mesin tempat basis data SAP ASE dapat diinstal dan Digunakan tidak boleh melebihi 1 Core untuk setiap 64GB memori dalam sistem HANA. Basis data runtime ASE mencakup fungsi replikasi yang akan digunakan hanya untuk tujuan pemulihan bencana.

19.2.4. SAP IQ database is a runtime database. Use of SAP IQ database is limited to 1 Core per 256GB of memory in the HANA system. Use of SAP IQ is limited to access by and through SAP HANA, enterprise edition./
Basis data SAP IQ merupakan basis data runtime. Penggunaan basis data SAP IQ terbatas untuk 1 Core per 256GB memori dalam sistem HANA. Penggunaan SAP IQ terbatas untuk diakses dengan dan melalui SAP HANA, enterprise edition.

19.3. **Deploying multiple SAP HANA tenants**: If Customer has licensed more than 1 SAP HANA edition, then each SAP HANA edition license type may only be deployed in its own unique HANA tenant database within a HANA system. Use of System Database and Cockpit tenants on a HANA system is limited solely to administration tasks./
Penyebaran beberapa penyewa SAP HANA: Jika Pelanggan telah melisensikan lebih dari 1 edisi SAP HANA, setiap tipe lisensi edisi SAP HANA hanya boleh disebarkan di basis data penyewa HANA miliknya sendiri dalam sistem HANA. Penggunaan penyewa Basis Data dan Kokpit Sistem pada sistem HANA terbatas hanya untuk tugas administrasi.

19.4. **SAP HANA, runtime Edition for SAP BW ("HANA Runtime for BW") licensed by HANA SAP Application Value**:/
SAP HANA, runtime Edition for SAP BW ("HANA Runtime for BW") yang dilisensikan oleh HANA SAP Application Value:

19.4.1. HANA Runtime for BW is a database licensed solely to support Customer's Use of SAP Business Warehouse (SAP BW) and Use is limited to communications between SAP BW and HANA Runtime for BW. The HANA Runtime for BW license includes the following Runtime Software:/
HANA Runtime for BW merupakan basis data yang dilisensikan hanya untuk mendukung Penggunaan SAP Business Warehouse (SAP BW) oleh Pelanggan dan Penggunaan dibatasi untuk komunikasi antara SAP BW dan HANA Runtime for BW. Lisensi HANA Runtime for BW mencakup Perangkat Lunak Runtime berikut:

a) SAP HANA Platform;
b) SAP Business Warehouse Accelerator;
c) SAP Near-line storage for SAP BW (NLS for BW);
d) SAP HANA Rules Framework;
e) SAP HANA native storage extension.

19.4.2. HANA Runtime for BW may support an unlimited number of Data Sources and unlimited use of SAP Business Warehouse Accelerator, subject to the applicable Licensed Level. SAP HANA Platform includes the HANA Studio, Cockpit and Web IDE components. Use of the SAP HANA Studio, Cockpit, Web IDE components, and SAP Business Application Studio (BAS) is limited solely to administering, monitoring and creating custom views for the SAP BW instance. All reporting must be performed via the SAP BW Software or via custom views created using HANA Studio, Web IDE, or BAS. Such custom views may be accessed by SAP BI tools./
HANA Runtime for BW dapat mendukung jumlah Sumber Data yang tidak terbatas dan penggunaan SAP Business Warehouse Accelerator secara tidak terbatas, tunduk pada Tingkat yang Dilisensikan yang berlaku. Platform SAP HANA mencakup komponen HANA Studio, Kokpit, dan Web IDE. Penggunaan komponen SAP HANA Studio, Kokpit, Web IDE, dan SAP Business Application Studio (BAS) dibatasi hanya untuk mengelola, memantau, dan membuat tampilan kustom untuk instance SAP BW. Semua pelaporan harus dilakukan melalui Perangkat Lunak SAP BW atau melalui tampilan kustom yang dibuat menggunakan HANA Studio, Web IDE, atau BAS. Tampilan kustom tersebut dapat diakses menggunakan tool SAP BI.

19.4.3. NLS for BW includes a runtime license of SAP IQ solely for Use with SAP BW./
NLS for BW mencakup lisensi runtime SAP IQ yang terbatas hanya untuk Penggunaan dengan SAP BW.

19.4.4. All data modeling, loading, distribution, creation and extension of data structures, including tables and virtual tables via Smart Data Access used in HANA Runtime for BW must be performed via SAP BW Software./
Semua pemodelan data, pemuatan, distribusi, pembuatan, dan perpanjangan struktur data, termasuk tabel dan tabel virtual melalui Smart Data Access yang digunakan dalam HANA Runtime for BW harus dilakukan melalui Perangkat Lunak SAP BW.

19.4.5. Customer may export data, using licensed SAP tools, solely to be used within 1 or more of the following:/
Pelanggan dapat mengekspor data, menggunakan tool SAP yang telah dilisensikan, hanya untuk digunakan dalam 1 atau beberapa hal berikut ini:

a) SAP HANA, enterprise edition
b) SAP HANA, standard edition
c) SAP Cloud Platform, SAP HANA service/
SAP Cloud Platform, layanan SAP HANA
d) SAP HANA Cloud
e) SAP Datasphere

19.4.6. Customer shall pay additional license fees for HANA Runtime for BW in the event Customer's HANA SAP Application Value increases./
Pelanggan akan membayar imbalan lisensi tambahan untuk HANA Runtime for BW jika HANA SAP Application Value milik Pelanggan mengalami peningkatan.

19.5. **SAP HANA, Limited Runtime edition for Applications HANA Apps Only ("Limited HANA Runtime")**: is licensed solely for Use with any of the Customer's SAP HANA Related Apps below, and solely to the extent such SAP HANA Related Apps are licensed by Customer in accordance with the terms herein. SAP HANA Related Apps may be used with an appropriately licensed SAP Business Warehouse (BW) instance. Use of BW is limited to the context of the SAP HANA Related App for reporting and analysis./
SAP HANA, Limited Runtime edition for Applications HANA Apps Only ("Limited HANA Runtime"): hanya dilisensikan untuk Penggunaan dengan salah satu dari Aplikasi Terkait SAP HANA milik Pelanggan di bawah ini, dan hanya sejauh apabila Aplikasi Terkait SAP HANA tersebut dilisensikan oleh Pelanggan sesuai dengan syarat-syarat dalam dokumen ini. Aplikasi Terkait SAP HANA dapat digunakan dengan instance SAP Business Warehouse (BW) yang dilisensikan dengan tepat. Penggunaan BW terbatas untuk konteks Aplikasi Terkait SAP HANA untuk pembuatan laporan dan analisis.

19.5.1. SAP HANA Related Apps:/
Aplikasi Terkait SAP HANA:

a) SAP Advanced Trade Management Analytics, version for SAP BW/4HANA
b) SAP Customer Business Planning, version for SAP BW/4HANA
c) SAP Trade Promotion Planning and Management, version for SAP BW/4HANA
d) SAP Innovation Management
e) SAP Intelligent Business Operations bundle/
Bundel SAP Intelligent Business Operations
f) SAP Demand Signal Management, version for SAP BW/4HANA
g) SAP Enterprise Threat Detection
h) SAP Tax Declaration Framework for Brazil
i) SAP Audit Management
j) SAP Business Integrity Screening
k) SAP Tax Compliance
l) SAP Product Lifecycle Costing
m) SAP Transportation Resource Planning
n) SAP Transportation Resource Planning for T&L
o) SAP Tax intelligence and Management by All Tax, IRPJ CSLL ISS Trabalhista
p) SAP Sales Insights for Retail

q) retail promotion analyzer/
penganalisis promosi retail

19.5.2. Runtime Software Rights. The Limited HANA Runtime license includes the following Runtime Software:/
Hak Perangkat Lunak Runtime. Lisensi Limited HANA Runtime mencakup Perangkat Lunak Runtime berikut:
a) SAP HANA Platform;
b) SAP Data Integrator ('DI");
c) SAP Smart Data Integration ("SDI");
d) SAP Landscape Transformation replication server ("SLT");
e) SAP ASE database;/
Basis data SAP ASE;
f) SAP Business Warehouse Accelerator;
g) SAP Near-line storage for SAP BW (NLS for BW);
h) SAP HANA Rules Framework;
i) SAP HANA, data privacy option.
j) SAP HANA, predictive option;
k) SAP HANA, spatial and graph option;
l) SAP HANA, search and text option;
m) SAP HANA Smart Data Quality ("SDQ");
n) SAP HANA native storage extension.

19.5.3. SAP HANA Platform includes the HANA Studio, Cockpit and Web IDE components. All data modeling, distribution, creation and extension of data structures, including tables and virtual tables via Smart Data Access used in Limited HANA Runtime must be performed via the SAP HANA Related Apps. Use of DI, SDI and SLT is limited solely to loading data into Limited HANA Runtime or SAP HANA Related Apps. Data may be loaded from an appropriately licensed Data Source via DI, SDI or SLT or via SAP HANA Related App interfaces. SDI may also be used with Smart Data Access in a data federation scenario. Notwithstanding anything to the contrary, SAP HANA Related Apps is not allowed to distribute data from tables residing in Limited HANA Runtime licensed for other Software./
Platform SAP HANA mencakup komponen HANA Studio, Kokpit, dan Web IDE. Semua pemodelan data, distribusi, pembuatan, dan ekstensi struktur data, termasuk tabel dan tabel virtual melalui Smart Data Access yang digunakan dalam Limited HANA Runtime harus dilakukan melalui Aplikasi Terkait SAP HANA. Penggunaan DI, SDI, dan SLT terbatas hanya untuk memuat data ke dalam Limited HANA Runtime atau Aplikasi Terkait SAP HANA. Data dapat dimuat dari Sumber Data yang dilisensikan dengan tepat melalui DI, SDI, atau SLT, atau melalui antarmuka Aplikasi Terkait SAP HANA. SDI juga dapat digunakan dengan Smart Data Access dalam skenario federasi data. Tanpa mengabaikan hal yang bertentangan, Aplikasi Terkait SAP HANA tidak diizinkan untuk mendistribusikan data dari tabel yang berada dalam Limited HANA Runtime yang dilisensikan untuk Perangkat Lunak lainnya.

19.5.4. Customer may export data, using licensed SAP tools, solely to be used within 1 or more of the following:/
Pelanggan dapat mengekspor data, menggunakan tool SAP yang telah dilisensikan, hanya untuk digunakan dalam 1 atau beberapa hal berikut ini:
a) SAP HANA, enterprise edition
b) SAP HANA, standard edition
c) SAP Cloud Platform, SAP HANA service/
SAP Cloud Platform, layanan SAP HANA
d) SAP HANA Cloud
e) SAP Datasphere

19.5.5. Use of the SAP HANA Studio, Cockpit, Web IDE components, and SAP Business Application Studio (BAS) is limited solely to administering, monitoring and creating custom views for the Limited HANA Runtime database instance. All reporting must be performed via the SAP HANA Related App or via custom views created using HANA Studio, Web IDE, or BAS. Such custom views may be accessed by SAP BI tools./
Penggunaan komponen SAP HANA Studio, Kokpit, Web IDE, dan SAP Business Application Studio (BAS) dibatasi hanya untuk mengelola, memantau, dan membuat tampilan kustom untuk instance basis data Limited HANA Runtime. Semua pelaporan harus dilakukan melalui Aplikasi Terkait SAP HANA atau melalui tampilan kustom yang dibuat menggunakan HANA Studio, Web IDE, atau BAS. Tampilan kustom tersebut dapat diakses menggunakan tool SAP BI.

19.5.6. NLS for BW includes a runtime license of SAP IQ solely for Use with SAP BW./
NLS for BW mencakup lisensi runtime SAP IQ yang terbatas hanya untuk Penggunaan dengan SAP BW.

19.5.7. **SAP BusinessObjects Enterprise and SAP Business Objects Business Intelligence on Limited HANA Runtime**: When used as a runtime database for SAP BusinessObjects Enterprise and SAP BusinessObjects Business Intelligence, Limited HANA Runtime may be used:/
SAP BusinessObjects Enterprise dan SAP Business Objects Business Intelligence on Limited HANA Runtime: Ketika digunakan sebagai basis data runtime untuk SAP BusinessObjects Enterprise dan SAP BusinessObjects Business Intelligence, Limited HANA Runtime dapat digunakan:
a) as a database for the Central Management Server (CMS) repository;/
sebagai basis data untuk penyimpanan Central Management Server (CMS);
b) as an audit database for the BI Platform; and/
sebagai basis data audit untuk Platform BI; dan
c) as a platform by the SAP BusinessObjects Design Studio runtime for SAP HANA component./
sebagai platform oleh runtime SAP BusinessObjects Design Studio untuk komponen SAP HANA.

19.5.8. ASE runtime database includes replication functionality to be used solely for disaster recovery purposes./
Basis data runtime ASE mencakup fungsi replikasi yang akan digunakan hanya untuk tujuan pemulihan bencana.

19.5.9. The license fee Limited HANA Runtime is calculated on the basis of the HANA SAP Application Value for Customer's. Customer shall pay additional license fees for Limited HANA Runtime in the event Customer's HANA SAP Application Value for the SAP HANA Related Apps increases./
Imbalan lisensi untuk Limited HANA Runtime dihitung berdasarkan HANA SAP Application Value untuk perangkat lunak berlisensi milik

Pelanggan. Pelanggan akan membayar imbalan lisensi tambahan untuk Limited HANA Runtime jika HANA SAP Application Value milik Pelanggan untuk Aplikasi Terkait SAP HANA mengalami peningkatan.

19.5.10. Customer acknowledges that Customer may have to install a Limited HANA Runtime-compatible release of the HANA Related App in order to enable certain business functions or provide configuration as described above. Future releases of Limited HANA Runtime developed for Use with SAP HANA Related Apps may not be compatible with current releases and may not be available via the respective SAP Support offering. Technical migration from SAP HANA Related Apps to another release of the SAP HANA Related App to be used separately from Limited HANA Runtime database and/or to another database offering may not be possible./
Pelanggan mengakui bahwa Pelanggan mungkin harus menginstal rilis yang kompatibel dengan Limited HANA Runtime dari Aplikasi Terkait HANA untuk mengaktifkan fungsi-fungsi bisnis tertentu atau memberikan konfigurasi sebagaimana yang dijelaskan di atas. Rilis Limited HANA Runtime berikutnya yang dikembangkan untuk Digunakan dengan Aplikasi Terkait SAP HANA mungkin tidak kompatibel dengan rilis terbaru dan mungkin tidak tersedia melalui tawaran Dukungan SAP terkait. Migrasi teknis dari Aplikasi Terkait SAP HANA ke rilis Aplikasi Terkait SAP HANA lainnya yang akan digunakan secara terpisah dari basis data Limited HANA Runtime dan/atau untuk tawaran basis data lainnya tidak dapat dilakukan.

19.6. **SAP HANA, data privacy option**: Use is limited solely to the SAP HANA Data Masking Engine, SAP HANA Data Anonymization Engine, Column Encryption, and Shared SAP Business Application Authorizations./
SAP HANA, data privacy option: Penggunaan terbatas hanya untuk SAP HANA Data Masking Engine, SAP HANA Data Anonymization Engine, Column Encryption, dan Shared SAP Business Application Authorizations.

19.7. **SAP HANA, information management option**: Includes SAP HANA Smart Data Integration and Smart Data Quality./
SAP HANA, information management option: Mencakup SAP HANA Smart Data Integration and Smart Data Quality.

19.8. **SAP HANA, predictive option**: Use is limited solely to the HANA PAL/R engine, Automated Predictive Library (APL), and TensorFlow integration./
SAP HANA, predictive option: Penggunaan terbatas hanya untuk mesin HANA PAL/R, Automated Predictive Library (APL), dan integrasi TensorFlow.

19.9. **SAP HANA, data replication option**: Includes the following Runtime Software: SAP Data Integrator, SAP Landscape Transformation Replication Server ("SLT"), and SAP SQL Anywhere Advanced Edition. Use of such Runtime Software shall be limited solely to extracting data from Data Sources into SAP HANA or between multiple HANA database instances. Use of SAP SQL Anywhere Advanced Edition shall be limited solely to exchanging data between Data Sources and SAP HANA./
SAP HANA, data replication option: Mencakup Perangkat Lunak Runtime berikut: SAP Data Integrator, SAP Landscape Transformation Replication Server ("SLT"), dan SAP SQL Anywhere Advanced Edition. Penggunaan Perangkat Lunak Runtime tersebut terbatas hanya untuk mengambil data dari Sumber Data ke SAP HANA atau antara beberapa instance basis data HANA. Penggunaan SAP SQL Anywhere Advanced Edition terbatas hanya untuk menukar data antara Sumber Data dan SAP HANA.

19.10. **SAP HANA, search and text option**: Use is limited solely to the SAP HANA Search Engine and Text Analysis Engine./
SAP HANA, search and text option: Penggunaan dibatasi hanya pada SAP HANA Search Engine and Text Analysis Engine.

19.11. **SAP HANA, spatial and graph option**: Use is limited solely to the SAP HANA Spatial Engine and Graph Engine./
SAP HANA, spatial and graph option: Penggunaan dibatasi hanya pada SAP HANA Spatial Engine and Graph Engine.

19.12. **SAP HANA, active/active read-enabled option**: SAP HANA use is limited to read operations only on the secondary, in SAP HANA system replication scenario. Customer must license an equal number of SAP HANA active/active read-enabled units to correspond to the number of SAP HANA units associated with the primary SAP HANA instance./
SAP HANA, active/active read-enabled option: Penggunaan SAP HANA terbatas hanya untuk operasi baca pada sistem sekunder, dalam skenario replikasi sistem SAP HANA. Pelanggan harus melisensikan jumlah unit SAP HANA active/active read-enabled yang setara agar sesuai dengan jumlah unit SAP HANA yang terkait dengan instance SAP HANA primer.

19.13. **SAP HANA, active/active read-enabled option for HANA runtime**: SAP HANA use is limited to read operations only on the secondary, in SAP HANA system replication scenario. Customer shall pay additional license fees for SAP HANA active/active read-enabled option for HANA runtime in the event Customer's HANA SAP Application Value increases./
SAP HANA, active/active read-enabled option for HANA runtime: Penggunaan SAP HANA terbatas untuk membaca operasi hanya pada sekunder, dalam skenario replikasi sistem SAP HANA. Pelanggan akan membayar imbalan lisensi tambahan untuk SAP HANA active/active read-enabled option for HANA runtime jika HANA SAP Application Value milik Pelanggan mengalami peningkatan.

19.14. **SAP Near-line storage for SAP BW and SAP BW/4HANA**: SAP Near-line storage for SAP BW and SAP BW/4HANA includes a runtime license of SAP IQ. Use of SAP IQ is limited to a maximum of 32 cores, solely for Use with SAP BW or BW/4HANA. This runtime license of SAP IQ is also available for Use as a cold store for data tiering optimization in SAP BW/4HANA./
SAP Near-line storage for SAP BW and SAP BW/4HANA: SAP Near-line storage for SAP BW and SAP BW/4HANA mencakup lisensi runtime SAP IQ. Penggunaan SAP IQ dibatasi hingga maksimum masing-masing 32 core, hanya untuk Penggunaan dengan SAP BW atau BW/4HANA. Lisensi runtime SAP IQ ini juga tersedia untuk Penggunaan sebagai penyimpanan bebas (cold) untuk optimisasi pembuatan tier data dalam SAP BW/4HANA.

19.15. **SAP HANA, runtime edition for applications and SAP BW licensed by HANA SAP Application Value**: SAP HANA, runtime edition for applications and SAP BW is a runtime database ("HANA REAB") licensed for Use in conjunction with Customer's Use of Software and/or Third Party Software, and solely to the extent such Software components are licensed by Customer ("HANA REAB Supported Software") in accordance with the terms herein./
SAP HANA, runtime edition for applications and SAP BW licensed by HANA SAP Application Value: SAP HANA, runtime edition for applications and SAP BW adalah basis data runtime ("HANA REAB") yang dilisensikan hanya untuk Digunakan bersama dengan Penggunaan Perangkat Lunak dan/atau Perangkat Lunak Pihak Ketiga oleh Pelanggan, dan hanya sejauh jika komponen Perangkat Lunak tersebut dilisensikan oleh Pelanggan ("Perangkat Lunak yang Didukung oleh HANA REAB") sesuai dengan syarat-syarat dalam dokumen ini.

19.15.1. **REAB Runtime Software Rights**: The HANA REAB license includes the following Runtime Software:/
Hak Perangkat Lunak Runtime REAB: Lisensi HANA REAB mencakup Perangkat Lunak Runtime berikut:

a) SAP HANA Platform;
b) SAP Data Integrator ('DI");
c) SAP Smart Data Integration ("SDI");
d) SAP Landscape Transformation replication server ("SLT");

e) SAP ASE database;/
Basis data SAP ASE;
f) SAP Business Warehouse Accelerator;
g) SAP Near-line storage for SAP BW and SAP BW/4HANA;
h) SAP HANA Rules Framework;
i) SAP HANA, data privacy option;
j) SAP HANA, predictive option;
k) SAP HANA, spatial and graph option;
l) SAP HANA, search and text option;
m) SAP HANA, Smart Data Quality ("SDQ");
n) SAP HANA, native storage extension.

19.15.2. SAP HANA Platform includes the HANA Studio, Cockpit and Web IDE components. All data modeling, distribution, creation and extension of data structures, including tables and virtual tables via Smart Data Access used in HANA REAB must be performed via the HANA REAB Supported Software. Use of DI, SDI and SLT is limited solely to loading data into HANA REAB or HANA REAB Supported Software. Data may be loaded from an appropriately licensed Data Source via DI, SDI or SLT or via HANA REAB Supported Software interfaces. SDI may also be used with Smart Data Access in a data federation scenario. Notwithstanding anything to the contrary, HANA REAB Supported Software is not allowed to distribute data from tables residing in HANA REAB licensed for other Software. For example, SAP Data Services licensed with HANA REAB is not allowed to distribute data from HANA REAB licensed for SAP S/4HANA/
Platform SAP HANA mencakup komponen HANA Studio, Kokpit, dan Web IDE. Semua pemodelan data, distribusi, pembuatan dan ekstensi struktur data, termasuk tabel dan tabel virtual melalui Smart Data Access yang digunakan dalam HANA REAB harus dilakukan melalui Perangkat Lunak yang Didukung HANA REAB. Penggunaan DI, SDI, dan SLT dibatasi hanya untuk memuat data ke HANA REAB atau Perangkat Lunak yang Didukung HANA REAB. Data dapat dimuat dari Sumber Data yang dilisensikan dengan tepat melalui antarmuka DI, SDI, atau SLT, atau Perangkat Lunak yang Didukung HANA REAB. SDI juga dapat digunakan dengan Smart Data Access dalam skenario federasi data. Tanpa mengabaikan hal yang bertentangan, Perangkat Lunak yang Didukung HANA REAB tidak diizinkan untuk mendistribusikan data dari tabel yang berada dalam HANA REAB yang dilisensikan untuk Perangkat Lunak lainnya. Sebagai contoh, SAP Data Services yang dilisensikan dengan HANA REAB tidak diizinkan untuk mendistribusikan data dari HANA REAB yang dilisensikan untuk SAP S/4HANA

19.15.3. Customer may export data, using licensed SAP tools, solely to be used within 1 or more of the following:/
Pelanggan dapat mengekspor data, menggunakan tool SAP yang telah dilisensikan, hanya untuk digunakan dalam 1 atau beberapa hal berikut ini:
a) SAP HANA, enterprise edition
b) SAP HANA, standard edition
c) SAP Cloud Platform, SAP HANA service/
SAP Cloud Platform, layanan SAP HANA
d) SAP HANA Cloud
e) SAP Datasphere

19.15.4. Use of the SAP HANA Studio, Cockpit, Web IDE components, and SAP Business Application Studio (BAS) is limited solely to administering, monitoring and creating custom views for the HANA REAB database instance. All reporting must be performed via the HANA REAB Supported Software or via custom views created using HANA Studio, Web IDE, or BAS. Such custom views may be accessed by SAP BI tools./
Penggunaan komponen SAP HANA Studio, Kokpit, Web IDE, dan SAP Business Application Studio (BAS) dibatasi hanya untuk mengelola, memantau, dan membuat tampilan kustom untuk instance basis data HANA REAB. Semua pelaporan harus dilakukan melalui Perangkat Lunak yang Didukung HANA REAB atau melalui tampilan kustom yang dibuat menggunakan HANA Studio, Web IDE, atau BAS. Tampilan kustom tersebut dapat diakses menggunakan tool SAP BI.

19.15.5. **SAP BusinessObjects Enterprise and SAP BusinessObjects Business Intelligence on REAB**: When used as a runtime database for SAP BusinessObjects Enterprise and SAP BusinessObjects Business Intelligence, HANA REAB may be used:/
SAP BusinessObjects Enterprise dan SAP BusinessObjects Business Intelligence on REAB: Jika digunakan sebagai basis data runtime untuk SAP BusinessObjects Enterprise dan SAP BusinessObjects Business Intelligence, HANA REAB dapat digunakan:
a) as a database for the Central Management Server (CMS) repository;/
sebagai basis data untuk penyimpanan Central Management Server (CMS);
b) as an audit database for the BI Platform; and/
sebagai basis data audit untuk Platform BI; dan
c) as a platform by the SAP BusinessObjects Design Studio runtime for SAP HANA component./
sebagai platform oleh runtime SAP BusinessObjects Design Studio untuk komponen SAP HANA.

19.15.6. ASE runtime database includes replication functionality to be used solely for disaster recovery purposes./
Basis data runtime ASE mencakup fungsi replikasi yang akan digunakan hanya untuk tujuan pemulihan bencana.

19.15.7. The license fee for HANA REAB is calculated on the basis of the HANA SAP Application Value for Customer's HANA REAB Supported Software. Customer shall pay additional license fees for HANA REAB in the event Customer's HANA SAP Application Value increases./
Imbalan lisensi untuk HANA REAB dihitung berdasarkan HANA SAP Application Value untuk Perangkat Lunak yang Didukung HANA REAB milik Pelanggan. Pelanggan akan membayar imbalan lisensi tambahan untuk HANA REAB jika HANA SAP Application Value milik Pelanggan mengalami peningkatan.

19.15.8. Customer acknowledges that Customer may have to install a HANA REAB-compatible release of the HANA REAB Supported Software in order to enable certain business functions or provide configuration as described above. Future releases of HANA REAB developed for Use with HANA REAB Supported Software may not be compatible with current releases and may not be available via the respective SAP Support offering. Technical migration from HANA REAB Supported Software to another release of the Software and/or Third Party Software as used separately from HANA REAB and/or to another database offering may not be possible./
Pelanggan mengakui bahwa Pelanggan mungkin harus menginstal rilis yang kompatibel dengan HANA REAB dari Perangkat Lunak yang Didukung oleh HANA REAB untuk mengaktifkan fungsi-fungsi bisnis tertentu atau memberikan konfigurasi sebagaimana yang dijelaskan di atas. Rilis HANA REAB berikutnya yang dikembangkan untuk Digunakan dengan Perangkat Lunak yang Didukung oleh HANA REAB mungkin tidak kompatibel dengan rilis terkini dan mungkin tidak tersedia melalui penawaran Dukungan SAP terkait. Migrasi teknis dari Perangkat Lunak

yang Didukung oleh HANA REAB ke rilis lainnya dari Perangkat Lunak dan/atau Perangkat Lunak Pihak Ketiga sebagaimana digunakan secara terpisah dari HANA REAB dan/atau ke penawaran basis data lainnya tidak mungkin dilakukan.

19.16. **SAP HANA, runtime edition for applications and SAP BW –Partial licensed by HANA SAP Application Value** ("**HANA REAB-Partial**"): The license fee for HANA REAB-Partial is calculated on the basis of the HANA SAP Application Value for Customer's HANA REAB Supported Software (defined below)./
SAP HANA, runtime edition for applications and SAP BW –Partial licensed by HANA SAP Application Value ("**HANA REAB-Partial**"): Imbalan lisensi untuk HANA REAB-Partial dihitung berdasarkan HANA SAP Application Value untuk Perangkat Lunak yang Didukung HANA REAB milik Pelanggan (didefinisikan di bawah).

19.16.1. HANA REAB-Partial licensed for Use in conjunction with Customer's Use of Software and/or Third Party Software, and solely to the extent such Software components are licensed by Customer ("HANA REAB Supported Software") in accordance with the terms herein./
HANA REAB-Partial yang dilisensikan untuk Digunakan bersama dengan Penggunaan Perangkat Lunak dan/atau Perangkat Lunak Pihak Ketiga oleh Pelanggan, dan hanya jika komponen Perangkat Lunak tersebut dilisensikan oleh Pelanggan ("Perangkat Lunak yang Didukung HANA REAB") sesuai dengan syarat-syarat dalam dokumen ini.

19.16.2. **HANA REAB-Partial Runtime Software Rights**: The HANA REAB-Partial license includes the following Runtime Software:/
Hak Perangkat Lunak Runtime HANA REAB-Partial: Lisensi HANA REAB-Partial mencakup Perangkat Lunak Runtime berikut:

a) SAP HANA Platform;
b) SAP Data Integrator ('DI");
c) SAP Smart Data Integration ("SDI");
d) SAP Landscape Transformation replication server ("SLT");
e) SAP ASE database;/
Basis data SAP ASE;
f) SAP Business Warehouse Accelerator;
g) SAP Near-line storage for SAP BW and SAP BW/4HANA;
h) SAP HANA Rules Framework;
i) SAP HANA, data privacy option;
j) SAP HANA, predictive option;
k) SAP HANA, spatial and graph option;
l) SAP HANA, search and text option;
m) SAP HANA Smart Data Quality ("SDQ")
n) SAP HANA native storage extension.

19.16.3. SAP HANA Platform includes the HANA Studio, Cockpit and Web IDE components. All data modeling, distribution, creation and extension of data structures, including tables and virtual tables via Smart Data Access used in HANA REAB-Partial must be performed via the HANA REAB Supported Software. Use of DI, SDI and SLT is limited solely to loading data into HANA REAB-Partial or HANA REAB Supported Software. Data may be loaded from an appropriately licensed Data Source via DI, SDI or SLT or via HANA REAB Supported Software interfaces. SDI may also be used with Smart Data Access in a data federation scenario. Notwithstanding anything to the contrary, HANA REAB Supported Software is not allowed to distribute data from tables residing in HANA REAB-Partial licensed for other Software. For example, SAP Data Services licensed with HANA REAB-Partial is not allowed to distribute data from HANA REAB-Partial licensed for SAP S/4HANA./
Platform SAP HANA mencakup komponen HANA Studio, Kokpit, dan Web IDE. Semua pemodelan data, distribusi, pembuatan, dan ekstensi struktur data, termasuk tabel dan tabel virtual melalui Smart Data Access yang digunakan dalam HANA REAB-Partial harus dilakukan melalui Perangkat Lunak yang Didukung HANA REAB. Penggunaan DI, SDI, dan SLT dibatasi hanya untuk memuat data ke dalam HANA REAB-Partial atau Perangkat Lunak yang Didukung HANA REAB. Data dapat dimuat dari Sumber Data yang dilisensikan dengan tepat melalui antarmuka DI, SDI, atau SLT, atau Perangkat Lunak yang Didukung HANA REAB. SDI juga dapat digunakan dengan Smart Data Access dalam skenario federasi data. Tanpa mengabaikan hal yang bertentangan, Perangkat Lunak yang Didukung HANA REAB tidak diizinkan untuk mendistribusikan data dari tabel yang berada dalam HANA REAB-Partial yang dilisensikan untuk Perangkat Lunak lainnya. Sebagai contoh, SAP Data Services yang dilisensikan dengan HANA REAB-Partial tidak diizinkan untuk mendistribusikan data dari HANA REAB-Partial yang dilisensikan untuk SAP S/4HANA.

19.16.4. Customer may export data, using licensed SAP tools, solely to be used within 1 or more of the following:/
Pelanggan dapat mengekspor data, menggunakan tool SAP yang telah dilisensikan, hanya untuk digunakan dalam 1 atau beberapa hal berikut ini:

a) SAP HANA, enterprise edition
b) SAP HANA, standard edition
c) SAP Cloud Platform, SAP HANA service/
SAP Cloud Platform, layanan SAP HANA
d) SAP HANA Cloud
e) SAP Datasphere

19.16.5. Use of the SAP HANA Studio, Cockpit,Web IDE components, and SAP Business Application Studio (BAS) is limited solely to administering, monitoring and creating custom views for the HANA REAB-Partial database instance. All reporting must be performed via the HANA REAB Supported Software or via custom views created using HANA Studio, Web IDE, or BAS. Such custom views may be accessed by SAP BI tools./
Penggunaan komponen SAP HANA Studio, Kokpit, Web IDE, dan SAP Business Application Studio (BAS) dibatasi hanya untuk mengelola, memantau, dan membuat tampilan kustom untuk instance basis data HANA REAB-Partial. Semua pelaporan harus dilakukan melalui Perangkat Lunak yang Didukung HANA REAB atau melalui tampilan kustom yang dibuat menggunakan HANA Studio, Web IDE, atau BAS. Tampilan kustom tersebut dapat diakses menggunakan tool SAP BI.

19.16.6. **SAP BusinessObjects Enterprise and SAP BusinessObjects Business Intelligence on SAP REAB-Partial**: When used as a runtime database for SAP BusinessObjects Enterprise and SAP BusinessObjects Business Intellgience, HANA REAB - Partial may be used:/
SAP BusinessObjects Enterprise dan SAP BusinessObjects Business Intelligence pada SAP REAB-Partial: Jika digunakan sebagai basis data runtime untuk SAP BusinessObjects Enterprise dan SAP BusinessObjects Business Intelligence, HANA REAB - Partial dapat digunakan:

a) as a database for the Central Management Server (CMS) repository;/
sebagai basis data untuk penyimpanan Central Management Server (CMS);
b) as an audit database for the BI Platform; and/
sebagai basis data audit untuk Platform BI; dan
c) as a platform by the SAP BusinessObjects Design Studio runtime for SAP HANA component./
sebagai platform oleh runtime SAP BusinessObjects Design Studio untuk komponen SAP HANA.

19.16.7. ASE runtime database includes replication functionality to be used solely for disaster recovery purposes./
Basis data runtime ASE mencakup fungsi replikasi yang akan digunakan hanya untuk tujuan pemulihan bencana.

19.16.8. Customer acknowledges that Customer may have to install a HANA REAB-Partial -compatible release of the HANA REAB Supported Software in order to enable certain business functions or provide configuration as described above. Future releases of HANA REAB-Partial developed for Use with HANA REAB Supported Software may not be compatible with current releases and may not be available via the respective SAP Support offering. Technical migration from HANA REAB Supported Software to another release of the Software and/or Third Party Software as used separately from HANA REAB-Partial and/or to another database offering may not be possible./
Pelanggan mengakui bahwa Pelanggan mungkin harus menginstal rilis yang kompatibel dengan HANA REAB-Partial dari Perangkat Lunak yang Didukung oleh HANA REAB untuk mengaktifkan fungsi-fungsi bisnis tertentu atau memberikan konfigurasi sebagaimana yang dijelaskan di atas. Rilis HANA REAB-Partial berikutnya yang dikembangkan untuk Digunakan dengan Perangkat Lunak yang Didukung HANA REAB mungkin tidak kompatibel dengan rilis terkini dan mungkin tidak tersedia melalui penawaran Dukungan SAP terkait. Migrasi teknis dari Perangkat Lunak yang Didukung HANA REAB ke rilis lainnya dari Perangkat Lunak dan/atau Perangkat Lunak Pihak Ketiga sebagaimana digunakan secara terpisah dari HANA REAB-Partial dan/atau ke penawaran basis data lainnya tidak mungkin dilakukan.

19.17. **Terms of use for Twitter API contained within SAP HANA, enterprise edition; SAP HANA, runtime edition for applications and SAP BW; and SAP HANA, information management option**: The following shall apply to SAP HANA, enterprise edition; SAP HANA, runtime edition for applications and SAP BW; and SAP HANA, information management option: Use of the Twitter API is subject to the Third Party Web Service terms contained in Section 0, sub-section 2.8 of these Use Terms./
Syarat-syarat penggunaan untuk API Twitter yang terdapat dalam SAP HANA, enterprise edition; SAP HANA, runtime edition for applications dan SAP BW; dan SAP HANA, information management option: Syarat berikut akan berlaku untuk SAP HANA, enterprise edition; SAP HANA, runtime edition for applications and SAP BW; dan SAP HANA, information management option: Penggunaan API Twitter tunduk pada syarat-syarat Layanan Web Pihak Ketiga yang terdapat dalam Pasal 0, subpasal 2.8 pada Syarat Penggunaan berikut.

19.18. **SAP HANA Cold Data Tiering**: Includes SAP Data Intelligence components which may solely be used for SAP HANA cold data tiering scenarios. Use is limited to data transfers between SAP HANA and SAP Data Intelligence distributed runtime (Vora) or Vora supported sources. Access and querying of cold tiered data is allowed via the primary HANA system only./
SAP HANA Cold Data Tiering: Mencakup komponen SAP Data Intelligence yang hanya dapat digunakan untuk skenario SAP HANA cold data tiering. Penggunaan terbatas untuk transfer data antara SAP HANA dan SAP Data Intelligence distributed runtime (Vora) atau sumber yang didukung Vora. Akses dan pembuatan kueri pada data yang jarang diakses diizinkan hanya melalui sistem HANA utama.

19.19. **SAP HANA Client Software**: Customer may market and sublicense the HANA Client Software only for use in conjunction with Customer's own products. Any Third Party Products contained in or provided with the HANA Client Software may only be used as part of the HANA Client Software. Customer must not charge any third party a fee or any other form of consideration for access to, or use of, the HANA Client Software. Customer may not install files, as set forth at https://wiki.scn.sap.com/wiki/display/SAPHANA/SAP+HANA+Client+redistributable+files, into the HANA Client Software default install path./
SAP HANA Client Software: Pelanggan dapat memasarkan dan mensublisensikan Perangkat Lunak Klien HANA hanya untuk digunakan bersama dengan produk milik Pelanggan. Setiap Produk Pihak Ketiga yang ada di dalam atau diberikan dengan Perangkat Lunak Klien HANA hanya dapat digunakan sebagai bagian dari Perangkat Lunak Klien HANA. Pelanggan tidak boleh membebankan imbalan atau bentuk pertimbangan lain apa pun kepada pihak ketiga mana pun untuk mengakses ke, atau menggunakan Perangkat Lunak Klien HANA. Pelanggan tidak boleh menginstal file, sebagaimana yang diatur dalam https://wiki.scn.sap.com/wiki/display/SAPHANA/SAP+HANA+Client+redistributable+files, ke dalam jalur instal default Perangkat Lunak Klien HANA.

20. FOCUSED BUSINESS SOLUTIONS.

20.1. **Special support**: If licensed Software is identified as a Focused Business Solution ("FBS Software"), special support strategy and conditions apply. SAP Support for FBS Software shall be provided in accordance with the applicable SAP Support terms as amended by the then current support strategy and conditions found at https://support.sap.com/fbs (inclusive of any successor site(s) made known by SAP, the "Strategy & Conditions Site")./
Dukungan khusus: Jika Perangkat Lunak yang dilisensikan diidentifikasikan sebagai Focused Business Solution ("Perangkat Lunak FBS"), berlaku strategi dan ketentuan dukungan khusus. Dukungan SAP untuk Perangkat Lunak FBS harus diberikan sesuai dengan syarat-syarat Dukungan SAP yang berlaku sebagaimana yang diubah dengan strategi dan ketentuan dukungan yang berlaku pada saat itu yang dapat ditemukan di https://support.sap.com/fbs (termasuk situs(-situs) penerus mana pun yang diberitahukan oleh SAP, "Situs Strategi & Ketentuan").

20.2. **Strategy & Conditions Site**: The Strategy & Conditions Site is hereby amended to include the following terms:/
Situs Strategi & Ketentuan: Situs Strategi & Ketentuan dengan ini diubah untuk menyertakan syarat-syarat berikut:

i. FBS Software requires, as a prerequisite to its Use and installation, a specific version (e.g. release, service level pack, and/or enhancement pack) of certain SAP Software (the "Base Software"), which is identified on the Strategy & Conditions Site and must be separately licensed and installed by Customer./
Perangkat Lunak FBS memerlukan, sebagai suatu prasyarat untuk Penggunaannya dan instalasi, suatu versi spesifik (contoh rilis, paket tingkat layanan, dan/atau paket penambahan) dari Perangkat Lunak SAP tertentu ("Perangkat Lunak Dasar"), yang diidentifikasikan dalam Situs Strategi & Ketentuan serta harus dilisensikan secara terpisah dan diinstalasi oleh Pelanggan.

ii. In the future, should SAP elect, in its sole and exclusive discretion, to make new release(s) of FBS Software commercially available as part of SAP Support, such new release(s) may (a) differ functionally, (b) have different supported language(s) and/or (c) have different Base Software requirements from prior FBS Software release(s)./
Di masa mendatang, jika SAP memilih, atas kebijakan eksklusif dan mutlaknya, untuk membuat rilis(-rilis) baru dari Perangkat Lunak FBS yang tersedia secara komersial sebagai bagian dari Dukungan SAP, rilis(-rilis) baru tersebut dapat (a) berbeda secara fungsional, (b)

memiliki dukungan bahasa(-bahasa) yang berbeda, dan/atau (c) memiliki persyaratan Perangkat Lunak Dasar yang berbeda dari rilis(-rilis) Perangkat Lunak FBS versi sebelumnya.

iii. Mainstream and extended maintenance dates for FBS Software are targets, and therefore subject to change by SAP./
Tanggal perpanjangan berkas utama dan pemeliharaan untuk Perangkat Lunak FBS merupakan suatu target, dan oleh karenanya dapat diubah sewaktu-waktu oleh SAP.

iv. In no event will maintenance or extended maintenance for any FBS Software release be provided following the expiration or termination of mainstream or extended (as applicable) maintenance on the underlying Base Software./
Dalam keadaan apa pun, pemeliharaan maupun pemeliharaan lanjutan untuk rilis apa pun dari Perangkat Lunak FBS tidak akan diberikan setelah masa pemeliharaan utama atau pemeliharaan lanjutan (sebagaimana berlaku) atas Perangkat Lunak Dasar yang mendasarinya berakhir atau dihentikan.

21. REPEATABLE CUSTOM SOLUTION (“RCS**”) SOFTWARE./**
PERANGKAT LUNAK REPEATABLE CUSTOM SOLUTION (“RCS**”).**

21.1. **Prerequisite to use**: The RCS requires, as a prerequisite to its Use and installation, a specific version (such as release, service level pack, and/or enhancement pack) of certain SAP Software (the “Base Software”) which is identified by SAP, along with specific Use conditions under https://support.sap.com/rcs (the “RCS Strategy & Conditions Site”) and/or the Documentation. Special support strategy and conditions apply for RCS Software. SAP and Customer agree that Support for RCS Software shall be provided as set forth in the applicable SAP Product Specific Support Schedule for RCS found at the RCS Strategy & Conditions site./
Prasyarat untuk penggunaan: RCS meminta, sebagai prasyarat untuk Penggunaan dan instalasinya, versi khusus (seperti rilis, paket tingkat layanan, dan/atau paket peningkatan) dari Perangkat Lunak SAP tertentu (“Perangkat Lunak Dasar”) yang diidentifikasikan oleh SAP, bersama dengan ketentuan Penggunaan khusus dalam https://support.sap.com/rcs (“Situs Strategi & Ketentuan RCS”) dan/atau Dokumentasi. Strategi dan ketentuan dukungan khusus berlaku bagi Perangkat Lunak RCS. SAP dan Pelanggan menyetujui bahwa Dukungan untuk Perangkat Lunak RCS akan disediakan sebagaimana dijelaskan dalam Skedul Dukungan Spesifik Produk SAP untuk RCS yang berlaku yang terdapat pada situs Strategi & Ketentuan RCS.

21.2. **Not standard software**: RCS is not SAP standard software and in its current state a RCS may not meet all SAP standards including but not limited to language or country version, available version, supported operating systems, or database. Customer must fully test the RCS before using it in live operation. The standard language in which the RCS and its Documentation will be provided is English. SAP reserves the right to release individual versions of the RCS or its Documentation in additional languages. SAP has no obligation to transfer any functionality licensed under this agreement into SAP’s standard software, nor shall SAP be obliged to make the RCS compatible with new releases or versions of the Base Software./
Perangkat lunak tidak standar: RCS bukanlah perangkat lunak standar SAP dan dalam kondisi terkininya RCS tidak memenuhi semua standar RCS termasuk tetapi tidak terbatas pada bahasa atau versi negara, versi yang tersedia, sistem pengoperasian penunjang, atau basis data. Pelanggan harus sepenuhnya menguji RCS sebelum menggunakannya secara langsung. Bahasa standar di mana RCS dan Dokumentasinya akan disediakan adalah dalam bahasa Inggris. SAP berhak untuk merilis versi individual dari RCS atau Dokumentasinya dalam bahasa tambahan. SAP tidak berkewajiban untuk mentransfer setiap fungsi yang dilisensikan dalam perjanjian ini ke dalam Perangkat Lunak standar SAP, dan SAP tidak berkewajiban untuk membuat RCS kompatibel dengan rilis dan versi baru dari Perangkat Lunak Dasar.

Exhibit 4 - Pass Through Terms for Third Party Databases/
Ekshibit 4 - Syarat-Syarat Khusus Pengaksesan untuk Basis Data Pihak Ketiga

SAP may deliver SAP software containing a database product where the end user is not entitled to use the database unless he/she has acquired the requisite number of licenses from the database vendor or its authorized distributor. Such deliveries are reported to the database vendor./
SAP dapat mengirimkan perangkat lunak SAP yang berisi produk basis data di mana pengguna akhir tidak berhak untuk menggunakan basis data kecuali jika dirinya telah memenuhi syarat jumlah lisensi dari vendor basis data atau distributor resminya. Pengiriman tersebut dilaporkan ke vendor basis data.

Conditions for the use of ORACLE® Database Software when licensed from SAP/
Ketentuan-ketentuan untuk penggunaan Perangkat Lunak Basis Data ORACLE® jika dilisensikan dari SAP

1. COPYRIGHT/
HAK CIPTA

1.1. The comprehensive copyright to Oracle software is the sole property of the Oracle Corporation, Redwood Shores, CA, USA./
Hak cipta yang komprehensif untuk perangkat lunak Oracle merupakan hak milik tunggal Oracle Corporation, Redwood Shores, CA, AS.

1.2. Third party database applications for system administration, monitoring and management may directly access the Oracle database./
Aplikasi basis data pihak ketiga untuk sistem administrasi, pengawasan dan manajemen dapat secara langsung mengakses basis data Oracle.

1.3. The customer shall only use the Oracle software in connection with the SAP Software and only for the purposes of its own internal data processing which includes access of third party user such as contractor, supply chain vendor or supplier, customer, or third party individual authorized by the customer. It is allowed to customize the SAP software or to create additional functionality, new applications, or to support third party database applications which only interface with them (example: via RFC, BAPI) Third party database applications or new functionality or new applications which may directly access the Oracle database or indirectly access information contained therein are not allowed./
Pelanggan hanya dapat menggunakan perangkat lunak Oracle dalam kaitannya dengan Perangkat Lunak SAP dan hanya untuk tujuan pemrosesan data internalnya yang termasuk akses untuk pengguna pihak ketiga seperti kontraktor, vendor atau pemasok rantai pasokan, pelanggan, atau individu pihak ketiga yang diberi wewenang oleh pelanggan. Diperbolehkan untuk menyesuaikan perangkat lunak SAP atau membuat fungsi tambahan, aplikasi baru, atau mendukung aplikasi basis data pihak ketiga yang hanya berhubungan dengan aplikasi tersebut (misalnya: melalui RFC, BAPI). Aplikasi basis data pihak ketiga, fungsi baru, atau aplikasi baru yang dapat secara langsung mengakses basis data Oracle atau tidak secara langsung mengakses informasi yang terdapat di dalamnya tidak diperbolehkan.

1.4. The customer shall assign the Oracle software only to wholly owned or majority owned subsidiaries. Assignment to competitors of Oracle is prohibited./
Pelanggan hanya dapat mengalihkan perangkat lunak Oracle kepada anak perusahaan yang sepenuhnya dimiliki atau yang mayoritas dimilikinya. Penugasan kepada pesaing Oracle adalah terlarang.

1.5. In view of its limited rights of use, the customer shall neither modify, decompile nor reverse engineer the Oracle software except and to the extent that it is expressly permitted by applicable law./
Mengingat terbatasnya hak penggunaan, pelanggan tidak dapat memodifikasi, mendekompilasi atau merekayasa ulang perangkat lunak Oracle kecuali dan apabila secara tegas diizinkan oleh hukum yang berlaku.

1.6. The Oracle software may only be used in the country or countries for which the customer has acquired a license. The customer hereby undertakes to adhere to all regulations of the US Department of Commerce and the American export authorities./
Perangkat lunak Oracle hanya dapat digunakan di negara atau negara-negara di mana pelanggan memperoleh lisensi. Pelanggan dengan ini berkomitmen untuk mematuhi semua peraturan Departemen Perdagangan AS dan pejabat ekspor Amerika yang berwenang.

1.7. The use of Oracle software for the planning, production, control or monitoring of nuclear power stations, air traffic, means of mass transportation or medical equipment is not permitted, unless such use is limited to commercial or purely administrative applications./
Penggunaan perangkat lunak Oracle untuk perencanaan, produksi, kontrol atau pengawasan pada stasiun tenaga nuklir, lalu lintas udara, alat transportasi massal atau perlengkapan medis tidak diperbolehkan, kecuali penggunaan tersebut terbatas untuk komersial atau murni untuk aplikasi administratif.

1.8. The customer is not entitled to receive the source code for the Oracle software./
Pelanggan tidak berhak untuk menerima kode sumber untuk perangkat lunak Oracle.

2. OTHER CONDITIONS/
KETENTUAN LAIN

2.1. The publication of benchmark tests for the Oracle software is not permitted./
Publikasi atas uji tolok ukur untuk perangkat lunak Oracle tidak diizinkan.

Conditions for the Use of the Microsoft SQL-Server Enterprise Edition/
Ketentuan Penggunaan Microsoft SQL-Server Enterprise Edition

Conditions for the Use of the Microsoft SQL-Server when licensed by SAP/
Ketentuan Penggunaan Microsoft SQL-Server jika dilisensikan oleh SAP

IMPORTANT NOTE: These “Conditions for the Use of the Microsoft SQL-Server when licensed by SAP” apply to Microsoft SQL Server Enterprise Edition version 2014 (or subsequent versions) not only for new licenses but also for any prior licenses of Microsoft SQL-Server Enterprise Edition licensed under an agreement with any SAP entity or SAP authorized reseller./
CATATAN PENTING: “Ketentuan Penggunaan Microsoft SQL-Server jika dilisensikan oleh SAP” ini berlaku untuk Microsoft SQL Server Enterprise Edition versi 2014 (atau versi berikutnya) tidak hanya untuk lisensi baru, tetapi juga setiap lisensi sebelumnya dari Microsoft SQL Server Enterprise Edition yang dilisensikan berdasarkan perjanjian dengan entitas SAP atau penjual kembali SAP resmi yang mana pun.
For the purpose of this Section “**Integrated Application**” shall be defined as SAP software integrating the Microsoft SQL Server Database./
Untuk tujuan Pasal ini, “**Aplikasi Terintegrasi**” akan dinyatakan sebagai perangkat lunak SAP yang diintegrasikan ke Basis Data Microsoft SQL Server.
The Microsoft SQL Server Database may contain the following software:/
Basis Data Microsoft SQL Server berisi perangkat lunak berikut:
“**Server Software**” provides services or functionality on your server (your computers capable of running the Server Software are “Servers”);/
“**Perangkat Lunak Server**” menyediakan layanan atau fungsi pada server Anda (komputer-komputer Anda yang memiliki kemampuan untuk menjalankan Perangkat Lunak Server yang disebut “Server”);

"**Client Software**" allows an electronic device ("**Device**") to access or utilize the Server Software./
"**Perangkat Lunak Klien**" memungkinkan suatu perangkat elektronik ("**Perangkat**") untuk mengakses atau memanfaatkan Perangkat Lunak Server.

1. OVERVIEW/
IKHTISAR

1.1. Software. The software includes/
Perangkat Lunak. Perangkat lunak mencakup

- server software, and/
  perangkat lunak server, dan
- additional software that may only be used with the server software directly, or indirectly through other additional software./
  perangkat lunak tambahan yang hanya dapat digunakan dengan perangkat lunak server secara langsung atau tak langsung melalui perangkat lunak tambahan lainnya.

1.2. License Model. The software is licensed by SAP based on the Unified Solution and the number of users of that Unified Solution./
Model Lisensi. Perangkat lunak ini dilisensikan oleh SAP berdasarkan Solusi Tergabung dan jumlah pengguna Solusi Tergabung tersebut.

1.3. Licensing Terminology./
Istilah Pemberian Lisensi.

- Instance. You may create an "instance" of the software by executing the software's setup or install procedure. You also create an instance of the software by duplicating an existing instance. References to the "software" in this agreement include "instances" of the software./
  Instance. Anda dapat membuat "instance" perangkat lunak dengan melakukan prosedur pengaturan atau instalasi perangkat lunak. Anda juga membuat instance perangkat lunak dengan menggandakan instance yang ada. Rujukan terhadap "perangkat lunak" dalam perjanjian ini mencakup "instance" dari perangkat lunak tersebut.
- Run an Instance. You "run an instance" of the software by loading it into memory and executing 1 or more of its instructions. Once running, an instance is considered to be running (whether or not its instructions continue to execute) until it is removed from memory./
  Menjalankan Instance. Anda "menjalankan instance" perangkat lunak dengan memuatnya ke dalam memori dan menjalankan 1 atau beberapa perintahnya. Setelah berjalan, instance dianggap berjalan (apakah perintahnya tetap dijalankan atau tidak) sampai instance tersebut dihapus dari memori.
- Operating System Environment ("OSE"). An "operating system environment" or "OSE" is/
  Lingkungan Sistem Pengoperasian ("LSP"). "Lingkungan sistem pengoperasian" atau "LSP" adalah
  i. all or part of an operating system instance, or all or part of a virtual (or otherwise emulated) operating system instance which enables separate machine identity (primary computer name or similar unique identifier) or separate administrative rights; and/
     semua atau sebagian instance sistem pengoperasian, atau semua atau sebagian sistem pengoperasian virtual (atau tiruan) yang memungkinkan identitas mesin yang terpisah (nama komputer utama atau pengenal unik yang serupa) atau hak administratif yang terpisah; dan
  ii. Instances of applications, if any, configured to run on the operating system instance or part identified above./
     Instance dari aplikasi-aplikasi, jika ada, dikonfigurasikan untuk dijalankan pada instance sistem pengoperasian atau bagian-bagian yang disebutkan di atas.

A physical hardware system can have either or both of the following:/
Sistem perangkat keras fisik dapat memiliki salah satu atau kedua hal berikut ini:

- 1 physical operating system environment;/
  1 lingkungan sistem pengoperasian fisik;
- 1 or more virtual operating system environments./
  1 atau beberapa lingkungan sistem pengoperasian virtual.

A physical operating system environment is configured to run directly on a physical hardware system. The operating system instance used to run hardware virtualization software or to provide hardware virtualization services (e.g. Microsoft virtualization technology or similar technologies) is considered part of the physical operating system environment./
Lingkungan sistem pengoperasian fisik dikonfigurasikan untuk dijalankan secara langsung dalam sistem perangkat keras fisik. Instance sistem pengoperasian yang digunakan untuk menjalankan perangkat lunak virtualisasi perangkat keras atau untuk memberikan layanan virtualisasi perangkat keras (sebagai contoh, teknologi virtualisasi Microsoft atau teknologi serupa) dianggap sebagai bagian dari lingkungan sistem pengoperasian fisik.
A virtual operating system environment is configured to run on a virtual (or otherwise emulated) hardware system./
Lingkungan sistem pengoperasian virtual dikonfigurasikan untuk dijalankan pada sistem perangkat keras virtual (atau tiruan).

- **Server**: A "server" is a physical hardware system capable of running server software. A hardware partition or blade is considered to be a separate server./
  Server: "Server" adalah sistem perangkat keras fisik yang mampu menjalankan perangkat lunak server. Partisi atau bilah perangkat keras dianggap sebagai server yang terpisah.
- **Server Farm**: A "server farm" is any data center or group of data centers owned by you and under your day-to-day operational control./
  Farm Server: "Farm server" adalah setiap pusat data atau kelompok pusat data yang Anda miliki dan berada di bawah kendali operasional Anda sehari-hari.
- Unified Solution. A "Unified Solution" means a software application licensed to you by SAP, which includes the software licensed under this agreement, adds significant and primary functionality to such software, and may include software acquired from a third party delivered and licensed by SAP./
  Solusi Tergabung. "Solusi Tergabung" berarti aplikasi perangkat lunak yang dilisensikan untuk Anda oleh SAP, yang mencakup perangkat lunak yang dilisensikan berdasarkan perjanjian ini, yang menambahkan fungsi yang signifikan dan utama pada perangkat lunak tersebut, dan dapat termasuk perangkat lunak yang diperoleh dari pihak ketiga yang disampaikan dan dilisensikan oleh SAP.

2. USE RIGHTS./
HAK PENGGUNAAN.

Your rights to use the software are set forth in the license granted by SAP to you to use the Unified Solution at specific site(s), to run your internal business operations (including back up and passive disaster recovery), and to provide internal training and testing for such internal business operations, unless and until such license expires or is terminated./
Hak Anda untuk menggunakan perangkat lunak dijelaskan dalam lisensi yang diberikan oleh SAP untuk Anda untuk menggunakan Solusi Tergabung pada situs(-situs) tertentu, untuk menjalankan operasi bisnis internal Anda (termasuk pencadangan dan pemulihan bencana pasif), dan untuk memberikan pelatihan internal dan menguji operasi bisnis internal tersebut, kecuali dan hingga lisensi tersebut berakhir atau habis masa berlakunya.

3. ADDITIONAL LICENSING REQUIREMENTS AND/OR USE RIGHTS./
PERSYARATAN PEMBERIAN LISENSI TAMBAHAN DAN/ATAU HAK PENGGUNAAN.

3.1. Runtime-Restricted Use Software. The software is “Runtime-Restricted Use” software; as such, it may only be used to run the Unified Solution and only as part of the Unified Solution. The software may not be used either:/
Perangkat Lunak Runtime-Penggunaan Terbatas. Perangkat lunak tersebut adalah perangkat lunak “Runtime-Penggunaan Terbatas”; dengan demikian, perangkat lunak tersebut hanya dapat digunakan untuk menjalankan Solusi Tergabung hanya sebagai bagian dari Solusi Tergabung. Perangkat lunak tidak dapat digunakan:

i. to develop any new software applications;/
untuk mengembangkan aplikasi-aplikasi perangkat lunak yang baru;
ii. in conjunction with any software applications, databases or tables other than those contained in the Unified Solution; and/or/
bersama dengan aplikasi, basis data atau tabel perangkat lunak selain hal tersebut yang terdapat dalam Solusi Tergabung; dan/atau
iii. as a standalone software application./
sebagai aplikasi perangkat lunak standalone.

The foregoing provision, however, does not prohibit you from using a tool to run queries or reports from existing tables. For clarity, you may use tools provided as part of the Unified Solution to create new tables during the Unified Solution set up and/or customization so long as the resulting tables will only be used with and/or as part of the Unified Solution itself./
Akan tetapi, ketentuan sebelumnya tersebut tidak melarang Anda untuk menggunakan tool untuk menjalankan kueri atau laporan dari tabel yang ada. Untuk kejelasan, Anda dapat menggunakan tool yang diberikan sebagai bagian dari Solusi Tergabung untuk membuat tabel baru selama pengaturan Solusi Tergabung dan/atau penyesuaian apabila tabel yang dihasilkan hanya akan digunakan dengan dan/atau sebagai bagian dari Solusi Tergabung itu sendiri.

3.2. SQL Server Reporting Services Map Report Item. Power View and SQL Reporting Services Map Item both include use of Bing Maps. You may only use the content provided through Bing Maps, including geocodes, within Power View or SQL Reporting Services Map Item. Your use of Bing Maps is also governed by the Bing Maps End User Terms of Use available at go.microsoft.com/?linkid=9710837 and the Bing Maps Privacy Statement available at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=248686./
SQL Server Reporting Services Map Report Item. Power View dan SQL Reporting Services Map Item termasuk penggunaan Bing Maps. Anda hanya dapat menggunakan konten yang disediakan melalui Bing Maps, termasuk kode geografis, dalam Power View atau SQL Reporting Services Map Item. Penggunaan Bing Maps oleh Anda juga diatur dalam Persyaratan Penggunaan Pengguna Akhir Bing Maps yang tersedia di go.microsoft.com/?linkid=9710837 dan Pernyataan Privasi Bing Maps yang tersedia di go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=248686.

3.3. Use of Software Within and Across Server Farms. You may use the software on servers located within and across your server farm if and for so long as the software is only used with and as a part of the Unified Solution./
Penggunaan Perangkat Lunak di Dalam dan Lintas Farm Server. Anda dapat menggunakan perangkat lunak pada server yang terletak di farm server Anda dan selama perangkat lunak digunakan hanya dengan dan sebagai bagian dari Solusi Tergabung.

3.4. Outsourcing Company. You may enter into an agreement with a third party that provides operational services or support services to you, including but not limited to network management, application management, or data center management services (including operation, maintenance and control of server hardware in a data center (“outsourcing company”) to install or cause to be installed the Unified Solution on servers owned, operated, maintained and controlled by the outsourcing company, provided that:/
Perusahaan Outsourcing. Anda dapat mengadakan perjanjian dengan pihak ketiga yang menyediakan layanan operasional atau layanan dukungan untuk Anda, termasuk namun tidak terbatas pada layanan manajemen jaringan, manajemen aplikasi, atau manajemen pusat data (termasuk operasi, pemeliharaan, dan kontrol perangkat keras server di pusat data (“perusahaan outsourcing”) untuk menginstal atau menyebabkan untuk menginstal Solusi Tergabung di server yang dimiliki, dioperasikan, dipelihara, dan dikendalikan oleh perusahaan outsourcing, dengan ketentuan:

i. except for Microsoft Azure, all such server hardware on which the Unified Solution has been installed is and, for the period of time the Unified Solution is installed on such server hardware, remains physically dedicated to you for your own use; and/
kecuali untuk Microsoft Azure, semua perangkat keras server tersebut yang padanya Solusi Tergabung telah diinstal merupakan, dan selama periode waktu Solusi Tergabung diinstal pada perangkat keras server tersebut, seterusnya secara fisik tetap ditujukan kepada Anda untuk penggunaan Anda sendiri; dan
ii. you have entered into to a written agreement that protects the Unified Solutions and the software on commercially reasonable terms./
Anda telah mengadakan perjanjian tertulis yang melindungi Solusi Tergabung dan perangkat lunak berdasarkan syarat-syarat yang wajar secara komersial.

Regardless of the physical location of the server hardware containing the software, you remain fully responsible for all of your obligations under this agreement, including any unauthorized use or distribution of the software that results from any act or omission of the outsourcing company. The outsourcing company must agree to the terms of this agreement in a signed writing. You may only grant the outsourcing company access to the software in order to perform operational and/or support services (including but not limited to software maintenance, patch updating, integration, etc.) for you, and the outsourcing company may not access or use the software for any other purpose./
Di mana pun lokasi fisik perangkat keras server yang berisi perangkat lunak, Anda tetap bertanggung jawab penuh atas semua kewajiban Anda sesuai perjanjian ini, termasuk setiap penggunaan atau distribusi tidak resmi perangkat lunak yang disebabkan oleh tindakan atau kelalaian apa pun oleh perusahaan outsourcing. Perusahaan outsourcing harus menyetujui persyaratan dalam perjanjian ini dalam dokumen yang ditandatangani. Anda hanya dapat memberikan kepada perusahaan outsourcing akses ke perangkat lunak guna melakukan layanan

operasional dan/atau dukungan (termasuk namun tidak terbatas pada pemeliharaan perangkat lunak, pembaruan patch, integrasi, dll.) untuk Anda, dan perusahaan outsourcing tidak dapat mengakses atau menggunakan perangkat lunak untuk tujuan lainnya.

3.5. Virtualization. With respect to any server for which you have acquired the requisite licenses, you may run any number of instances of the server software in any number of physical and/or virtual OSEs whether on servers within your server farm or on servers owned and managed by an outsourcing company pursuant to Section 3.4 (above)./
Virtualisasi. Berkaitan dengan setiap server yang telah Anda peroleh lisensi yang diperlukannya tersebut, Anda dapat menjalankan sejumlah instance perangkat lunak server OSE fisik dan/atau virtual baik pada server di dalam farm server atau pada server yang dimiliki dan dikelola oleh perusahaan pengalihdayaan sesuai dengan Pasal 3.4 (di atas).

3.6. Fail-over Server. You may create and maintain passive fail-over instances in a separate OSE for temporary support on a server other than your production server, whether on servers within your server farm or on servers owned and managed by an outsourcing company pursuant to Section 3.4 (above)./
Server Pengalihan Operasi. Anda dapat membuat dan menyimpan instance pengalihan pasif dalam LSP terpisah untuk dukungan sementara pada server selain server produksi Anda, baik pada server dalam farm server Anda atau pada server yang dimiliki dan dikelola oleh suatu perusahaan outsourcing sesuai dengan Pasal 3.4 (di atas).

3.7. Microsoft Azure
"**Qualified license**" means a valid support agreement to include Embedded Maintenance with SAP/
"**Lisensi yang Memenuhi Syarat**" berarti perjanjian dukungan yang valid untuk menyertakan Pemeliharaan Tersemat dengan SAP
Subject to a valid support agreement "Qualified License" End User may consume the Microsoft Azure Data Services identified in the table below in the indicated ratios./
Dengan tunduk pada perjanjian dukungan yang valid "Lisensi yang Memenuhi Syarat", Pengguna Akhir dapat menggunakan Layanan Data Microsoft Azure yang diidentifikasi pada tabel di bawah dalam rasio yang ditunjukkan.

Qualified License/ Lisensi yang Memenuhi Syarat	Microsoft Azure Data Service/ Layanan Data Microsoft Azure	Ratio of Qualified Licenses to Azure v Cores/ Rasio Lisensi yang Memenuhi Syarat untuk Azure v Core
SQL Server Enterprise	SQL Server Enterprise Virtual Machines/ Mesin Virtual SQL Server Enterprise	Right to use the software as set forth in the license granted by SAP to you to use the Unified Solution./ Hak untuk menggunakan perangkat lunak sebagaimana yang tercantum dalam lisensi yang diberikan oleh SAP kepada Anda untuk menggunakan Solusi Tergabung.

End Users will not be charged for the usage of a SQL Server Enterprise Virtual Machines but must still pay for the applicable fees of compute (i.e., the base rate), storage, and back-up, as well as I/O associated with their use of the services (as applicable)./
Pengguna Akhir tidak akan dibebankan atas penggunaan Mesin Virtual SQL Server Enterprise tetapi masih harus membayar imbalan komputasi (yaitu tarif dasar), penyimpanan, dan cadangan, serta I/O yang berlaku yang terkait dengan penggunaan mereka atas layanan (sebagaimana yang berlaku).

4. THIRD PARTY NOTICES/
PEMBERITAHUAN PIHAK KETIGA

The software may include third party code, that Microsoft, not the third party, licenses to you under the terms set forth in this agreement. Notices, if any, for any third party code are included for your information only. Additionally, any third party scripts, linked to, called or referenced from this software, are licensed to you by the third parties that own such code, not by Microsoft, see ASP.NET Ajax CDN Terms of Use: www.asp.net/ajaxlibrary/CDN.ashxthat program./
Perangkat lunak tersebut dapat termasuk kode pihak ketiga, yang dilisensikan Microsoft, bukan pihak ketiga, kepada Anda sesuai persyaratan yang dijelaskan dalam perjanjian ini. Pemberitahuan, jika ada, untuk kode pihak ketiga disertakan hanya untuk informasi Anda. Selain itu, setiap skrip pihak ketiga, yang terhubung, diambil, atau dirujuk dari perangkat lunak ini, dilisensikan untuk Anda oleh pihak ketiga yang memiliki kode tersebut, bukan oleh Microsoft, lihat Syarat Penggunaan ASP.NET Ajax CDN di: www.asp.net/ajaxlibrary/CDN.ashxthat program.

5. INTERNET-BASED SERVICES/
LAYANAN BERBASIS INTERNET

Microsoft provides Internet-based services with the software. It may change or cancel them at any time./
Microsoft menyediakan layanan-layanan berbasis Internet dengan perangkat lunak. Microsoft dapat mengubah atau membatalkan layanan-layanan berbasis Internet pada setiap waktu.

6. BENCHMARK TESTING/
PENGUJIAN TOLOK UKUR

You must obtain Microsoft's prior written approval to disclose to a third party the results of any benchmark test of the software. However, this does not apply to the Microsoft .NET Framework (see below)./
Anda harus memperoleh persetujuan tertulis terlebih dahulu dari Microsoft untuk menyampaikan ke pihak ketiga tentang hasil dari uji tolak ukur perangkat lunak tersebut. Akan tetapi, hal ini tidak berlaku untuk Microsoft .NET Framework (lihat di bawah ini).

7. .NET FRAMEWORK SOFTWARE/
PERANGKAT LUNAK .NET FRAMEWORK

The software contains Microsoft .NET Framework software. This software is part of Windows. The license terms for Windows apply to your use of the .NET Framework software./
Perangkat lunak berisi perangkat lunak Microsoft .NET Framework. Perangkat lunak ini merupakan bagian dari Windows. Syarat lisensi untuk Windows berlaku untuk penggunaan Anda atas perangkat lunak .NET Framework.

8. MICROSOFT .NET FRAMEWORK BENCHMARK TESTING/
PENGUJIAN TOLOK UKUR MICROSOFT .NET FRAMEWORK

The software includes 1 or more components of the .NET Framework (".NET Components"). You may conduct internal benchmark testing of those components. You may disclose the results of any benchmark test of those components, provided that you comply with the conditions set forth at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Notwithstanding any other agreement you may have with Microsoft, if you disclose such benchmark test results, Microsoft shall have the right to disclose the results of benchmark tests it conducts of your products that compete with the applicable .NET Component, provided it complies with the same conditions set forth at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406./

Perangkat lunak ini mencakup 1 atau beberapa komponen .NET Framework ("Komponen .NET"). Anda dapat melakukan pengujian tolok ukur internal komponen-komponen tersebut. Anda dapat mengungkapkan hasil-hasil pengujian tolok ukur komponen-komponen tersebut, dengan ketentuan bahwa Anda mematuhi ketentuan-ketentuan yang tercantum di go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Meskipun terdapat perjanjian lainnya yang mungkin Anda miliki dengan Microsoft, jika Anda mengungkapkan hasil-hasil pengujian tolok ukur tersebut, Microsoft memiliki hak untuk mengungkapkan hasil-hasil pengujian tolok ukur yang dilakukan terhadap produk-produk Anda yang bersaing dengan Komponen .NET yang sesuai, dengan ketentuan bahwa hal tersebut mematuhi ketentuan-ketentuan yang tercantum di go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406.

9. SCOPE OF LICENSE/

CAKUPAN LISENSI

The software is licensed, not sold. Unless applicable law gives you more rights, SAP and Microsoft reserve all other rights not expressly granted under this agreement, whether by implication, estoppel or otherwise. In doing so, you must comply with any technical limitations in the software that only allow you to use it in certain ways. You may not/

Perangkat lunak ini diberikan dalam bentuk lisensi, bukan dijual. Kecuali hukum yang berlaku memberi Anda lebih banyak hak, SAP dan Microsoft memiliki semua hak lainnya yang tidak diberikan secara tegas berdasarkan perjanjian ini, baik melalui implikasi, estoppel, atau cara lainnya. Dalam melakukan hal tersebut, Anda harus mematuhi batasan teknis dalam perangkat lunak yang hanya memperbolehkan Anda untuk menggunakannya dengan cara-cara tertentu. Anda tidak dapat

- work around any technical limitations in the software;/
  bekerja di luar batasan teknis dalam perangkat lunak ini;
- reverse engineer, decompile or disassemble the software, except and only to the extent that applicable law expressly permits, despite this limitation;/
  melakukan rekayasa ulang, dekompilasi atau penguraian perangkat lunak, kecuali dan apabila diperbolehkan oleh hukum yang berlaku, meskipun terdapat pembatasan ini;
- make more copies of the software than specified in this agreement or allowed by applicable law, despite this limitation;/
  memperbanyak perangkat lunak ini lebih dari yang ditentukan dalam perjanjian ini atau yang diperbolehkan oleh hukum yang berlaku, terlepas dari pembatasan ini;
- publish the software, including any application programming interfaces included in the software, for others to copy;/
  memublikasikan perangkat lunak, termasuk setiap antarmuka pemrograman aplikasi yang termasuk dalam perangkat lunak, untuk disalin oleh pihak lain;
- share or otherwise distribute documents, text or images created using the software Data Mapping Services features;/
  membagikan atau mendistribusikan dokumen, teks, atau gambar yang dibuat menggunakan fitur Data Mapping Services dari perangkat lunak;
- rent, lease or lend the software; or/
  menyewakan, menyewa-gunakan, atau meminjamkan perangkat lunak; atau
- use the software for commercial software hosting services./
  menggunakan perangkat lunak untuk menyediakan layanan hosting perangkat lunak komersial.

You also may not remove, minimize, block or modify any logos, trademarks, copyright, digital watermarks, or other notices of Microsoft or its suppliers that are included in the software, including any content made available to you through the software./

Anda juga tidak dapat menghilangkan, meminimalkan, memblokir atau memodifikasi setiap logo, merek dagang, hak cipta, digital watermark atau pemberitahuan lainnya dari Microsoft atau para pemasoknya yang termasuk dalam perangkat lunak, termasuk setiap konten yang disediakan untuk Anda melalui perangkat lunak.

Rights to access the software on any device do not give you any right to implement Microsoft patents or other Microsoft intellectual property in software or devices that access that device./

Hak untuk mengakses perangkat lunak pada perangkat apa pun tidak memberi Anda hak untuk mengimplementasikan paten Microsoft atau kekayaan intelektual Microsoft lainnya dalam perangkat lunak atau perangkat yang mengakses perangkat tersebut.

10. BACKUP COPY/

SALINAN CADANGAN

You may make 1 backup copy of the software media. You may use it only to create instances of the software./

Anda diperbolehkan untuk membuat 1 salinan cadangan dari media perangkat lunak. Anda dapat menggunakannya hanya untuk membuat instance perangkat lunak.

11. DOCUMENTATION/

DOKUMENTASI

Any person that has valid access to your computer or internal network may copy and use the documentation for your internal, reference purposes./

Setiap orang yang memiliki akses yang sah ke komputer atau jaringan internal Anda dapat menyalin dan menggunakan dokumentasi untuk tujuan referensi internal Anda.

12. NOT FOR RESALE SOFTWARE/

PERANGKAT LUNAK TIDAK UNTUK DIJUAL KEMBALI

You may not sell software marked as "NFR" or "Not for Resale."/

Anda tidak diperbolehkan menjual perangkat lunak yang diberi tanda "NFR" (Not for Resale) atau "Tidak untuk Dijual Kembali".

13. ACADEMIC EDITION SOFTWARE/

PERANGKAT LUNAK EDISI AKADEMIK

You must be a "Qualified Educational User" to use software marked as "Academic Edition" or "AE." If you do not know whether you are a Qualified Educational User, visit www.microsoft.com/education or contact the Microsoft affiliate serving your country./

Anda harus menjadi "Pengguna Akademik yang Memenuhi Syarat" untuk dapat menggunakan perangkat lunak yang diberi tanda "Edisi Akademik" atau "AE" (Academic Edition). Jika Anda tidak yakin apakah Anda termasuk Pengguna Akademik yang Memenuhi Syarat, kunjungi www.microsoft.com/education atau hubungi afiliasi Microsoft yang melayani negara Anda.

14. TRANSFER TO A THIRD PARTY/
PENTRANSFERAN KEPADA PIHAK KETIGA

The first user of the software may transfer it and this agreement directly to another end user as part of a transfer of the integrated software turnkey application or suite of applications (the "Unified Solution") delivered to you by or on behalf of the SAP solely as part of the Unified Solution. Before the transfer, that end user must agree that this agreement applies to the transfer and use of the software. The first user may not retain any instances of the software unless that user also retains another license for the software./

Pengguna pertama perangkat lunak dapat mentransfer perangkat lunak tersebut dan perjanjian ini secara langsung ke pengguna akhir lainnya sebagai bagian dari transfer aplikasi lengkap dan siap pakai atau serangkaian aplikasi perangkat lunak terpadu ("Solusi Tergabung") yang diberikan kepada Anda oleh atau atas nama SAP hanya sebagai bagian dari Solusi Tergabung. Sebelum transfer, pengguna akhir tersebut harus setuju bahwa perjanjian ini berlaku untuk transfer dan penggunaan perangkat lunak. Pengguna pertama tidak dapat menyimpan instance apa pun dari perangkat lunak kecuali jika pengguna tersebut juga menyimpan lisensi yang lain untuk perangkat lunak

15. EXPORT RESTRICTIONS/
PEMBATASAN EKSPOR

The software is subject to United States export laws and regulations. You must comply with all domestic and international export laws and regulations that apply to the software. These laws include restrictions on destinations, end users and end use. For additional information, see www.microsoft.com/exporting./

Perangkat lunak ini tunduk pada peraturan perundang-undangan ekspor Amerika Serikat. Anda harus mematuhi semua peraturan perundang-undangan ekspor domestik dan internasional yang berlaku untuk perangkat lunak. Undang-undang ini mencakup pembatasan-pembatasan tujuan, pengguna akhir, dan penggunaan akhir. Untuk informasi tambahan, lihat www.microsoft.com/exporting.

16. ENTIRE AGREEMENT/
SELURUH PERJANJIAN

This agreement and the terms for supplements, updates, Internet-based services that you use, are the entire agreement for the software./

Perjanjian ini, dan syarat-syarat untuk tambahan, pembaruan, dan layanan berbasis Internet yang Anda gunakan, merupakan keseluruhan perjanjian untuk perangkat lunak.

17. LEGAL EFFECT/
DAMPAK HUKUM

This agreement describes certain legal rights. You may have other rights under the laws of your state or country. You may also have rights with respect to the SAP from whom you acquired the software. This agreement does not change your rights under the laws of your state or country if the laws of your state or country do not permit it to do so./

Perjanjian ini menjelaskan hak-hak hukum tertentu. Anda dapat memiliki hak-hak lainnya berdasarkan undang-undang negara bagian atau negara Anda. Anda juga dapat memiliki hak-hak yang terkait dengan SAP yang darinya Anda memperoleh perangkat lunak. Perjanjian ini tidak mengubah hak-hak Anda berdasarkan undang-undang negara bagian atau negara Anda jika undang-undang negara bagian atau negara Anda tidak mengizinkan untuk melakukan hal tersebut.

18. NOT FAULT TOLERANT/
TIDAK ADA TOLERANSI TERHADAP KESALAHAN

THE SOFTWARE IS NOT FAULT TOLERANT. SAP HAS INDEPENDENTLY DETERMINED HOW TO USE THE SOFTWARE IN THE INTEGRATED SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS THAT IT IS LICENSING TO YOU, AND MICROSOFT HAS RELIED ON SAP TO CONDUCT SUFFICIENT TESTING TO DETERMINE THAT THE SOFTWARE IS SUITABLE FOR SUCH USE./

PERANGKAT LUNAK TIDAK TOLERAN TERHADAP KESALAHAN. SAP TELAH MENENTUKAN SECARA INDEPENDEN CARA MENGGUNAKAN PERANGKAT LUNAK DALAM APLIKASI PERANGKAT LUNAK TERPADU ATAU SERANGKAIAN APLIKASI YANG SEDANG DILISENSIKANNYA KEPADA ANDA, DAN MICROSOFT TELAH MENGANDALKAN SAP UNTUK MELAKUKAN PENGUJIAN YANG MEMADAI UNTUK MENENTUKAN BAHWA PERANGKAT LUNAK SESUAI UNTUK PENGGUNAAN TERSEBUT.

19. NO WARRANTIES BY MICROSOFT/
TIDAK ADA JAMINAN OLEH MICROSOFT

YOU AGREE THAT IF YOU HAVE RECEIVED ANY WARRANTIES WITH REGARD TO EITHER (A) THE SOFTWARE, OR (B) THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, THEN THOSE WARRANTIES ARE PROVIDED SOLELY BY THE SAP AND DO NOT ORIGINATE FROM, AND ARE NOT BINDING ON, MICROSOFT./

ANDA MENYETUJUI BAHWA JIKA ANDA TELAH MENERIMA SETIAP JAMINAN YANG TERKAIT DENGAN (A) PERANGKAT LUNAK, ATAU (B) APLIKASI PERANGKAT LUNAK ATAU SERANGKAIAN APLIKASI YANG DENGANNYA ANDA MEMPEROLEH PERANGKAT LUNAK, MAKA JAMINAN-JAMINAN TERSEBUT HANYA DIBERIKAN OLEH SAP DAN TIDAK BERASAL DARI, DAN TIDAK MENGIKAT, MICROSOFT.

20. NO LIABILITY OF MICROSOFT FOR CERTAIN DAMAGES/
MICROSOFT TIDAK BERTANGGUNG JAWAB ATAS GANTI RUGI TERTENTU

TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, MICROSOFT SHALL HAVE NO LIABILITY FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES ARISING FROM OR IN CONNECTION WITH THE USE OR PERFORMANCE OF THE SOFTWARE OR THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, PENALTIES IMPOSED BY GOVERNMENT. THIS LIMITATION WILL APPLY EVEN IF ANY REMEDY FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE. IN NO EVENT SHALL MICROSOFT BE LIABLE FOR ANY AMOUNT IN EXCESS OF TWO HUNDRED FIFTY U.S. DOLLARS (US$250.00)./

SEPANJANG DIIZINKAN OLEH HUKUM YANG BERLAKU, MICROSOFT TIDAK AKAN BERTANGGUNG JAWAB ATAS KERUGIAN TAK LANGSUNG, KHUSUS, KONSEKUENSIAL, ATAU INSIDENTAL YANG TIMBUL DARI ATAU TERKAIT DENGAN PENGGUNAAN MAUPUN KINERJA PERANGKAT LUNAK, APLIKASI PERANGKAT LUNAK, ATAU SERANGKAIAN APLIKASI TEMPAT ANDA MEMPEROLEH PERANGKAT LUNAK TERSEBUT, TERMASUK TETAPI TIDAK TERBATAS PADA DENDA YANG DIKENAKAN OLEH PEMERINTAH. PEMBATASAN INI AKAN BERLAKU BAHKAN JIKA PEMULIHAN APA PUN GAGAL ATAS TUJUAN ESENSIALNYA. DALAM SITUASI APA PUN, MICROSOFT TIDAK AKAN BERTANGGUNG JAWAB ATAS JUMLAH YANG LEBIH BESAR DARI DUA RATUS LIMA PULUH DOLAR AS (US$250,00).

21. FOR AUSTRALIA ONLY/
HANYA UNTUK AUSTRALIA

In this paragraph, "goods" refers to the software for which Microsoft provides the express warranty. Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure. Goods presented for repair may be replaced by refurbished goods of the same type rather than being replaced. Refurbished parts may be used to repair the goods./

Dalam ayat ini, "produk" mengacu pada perangkat lunak yang dijamin secara tersurat oleh Microsoft. Produk kami dilengkapi dengan garansi yang tidak dapat dikecualikan berdasarkan Hukum Konsumen Australia. Anda berhak mendapatkan penggantian atau pengembalian uang untuk kerusakan besar dan kompensasi untuk setiap kerugian atau kerusakan yang dapat diperkirakan secara wajar lainnya. Anda juga berhak memperbaiki atau mengganti barang jika barang tidak berada dalam kondisi yang dapat diterima dan kerusakan tidak merupakan kerusakan besar. Produk yang diberikan untuk diperbaiki dapat diganti dengan produk yang diperbarui untuk jenis yang sama, bukan diganti. Komponen yang diperbarui dapat digunakan untuk memperbaiki produk.

Microsoft, SQL Server and Windows are registered trademarks of Microsoft Corporation in the United States and/or other countries./

Microsoft, SQL Server, dan Windows adalah merek-merek dagang yang terdaftar dari Microsoft Corporation di Amerika Serikat dan/atau negara-negara lain.

Conditions for the Use of the Microsoft SQL-Server when previously licensed by Microsoft or Microsoft Distributor/
Ketentuan untuk penggunaan Microsoft SQL Server ketika sebelumnya dilisensikan oleh Microsoft atau Distributor Microsoft

The SAP software containing a copy of the Microsoft SQL-Server, which has been integrated or installed as a component of this SAP software. All Microsoft products are subject to the terms of the Microsoft License Agreement with end users which is included in the software package or the license agreements shipped with the Microsoft SQL-Server. An exception hereto is that the functionality of a Microsoft product as an integrated part of an SAP solution can differ from the functionality of a non-integrated Microsoft product. All inquiries relating to the functionality or performance of the SAP solution with Microsoft products should therefore be addressed to SAP and not to Microsoft. The SAP product does not contain a license for the integrated Microsoft product. You are therefore not entitled to use the copy of the Microsoft SQL-Server contained in this product and you will not receive a license for such use unless you have acquired or otherwise have at your disposal the same number of client/server licenses as user licenses acquired for the SAP software. By concluding this contract with SAP you represent and warrant that you have previously acquired a Microsoft license for SQL-Server end users and to conclude a corresponding license agreement./

Perangkat lunak SAP berisi sebuah salinan Microsoft SQL Server, yang telah terintegrasi atau diinstal sebagai sebuah komponen pada perangkat lunak SAP ini. Semua produk Microsoft tunduk pada syarat Perjanjian Lisensi Microsoft dengan pengguna akhir yang termasuk dalam paket perangkat lunak atau perjanjian lisensi yang dikirimkan dengan Microsoft SQL Server. Sebuah pengecualian di sini adalah fungsi dari produk Microsoft sebagai Pasal yang terintegrasi atas solusi SAP dapat berbeda dari fungsi produk Microsoft yang tidak terintegrasi. Semua pertanyaan yang terkait dengan fungsi atau kinerja solusi SAP dengan produk Microsoft harus oleh karenanya ditujukan kepada SAP dan bukan kepada Microsoft. Produk SAP tidak berisi suatu lisensi untuk produk Microsoft yang terintegrasi. Anda oleh karena itu tidak berhak untuk menggunakan salinan dari Microsoft SQL Server yang terdapat dalam produk ini dan Anda tidak akan menerima suatu lisensi untuk penggunaan tersebut kecuali Anda telah memperoleh atau memiliki pada pembuangan Anda jumlah lisensi klien/server yang sama dengan lisensi pengguna yang diperoleh untuk perangkat lunak SAP. Dengan menandatangani kontrak ini dengan SAP Anda mewakili dan menjamin bahwa Anda sebelumnya telah memperoleh lisensi Microsoft untuk pengguna akhir Server SQL dan untuk menandatangani perjanjian lisensi yang terkait.

When SAP delivers an updated version of the SAP software containing an updated version of the integrated Microsoft product, the end user is not entitled to use the updated version of the Microsoft product unless he/she has acquired the requisite number of client/server licenses from an authorized Microsoft distributor./

Ketika SAP mengirimkan sebuah versi terbaru dari perangkat lunak SAP yang berisi sebuah versi terbaru produk Microsoft yang terintegrasi, pengguna akhir tidak berhak untuk menggunakan versi produk Microsoft yang diperbarui tersebut kecuali ia telah memperoleh jumlah lisensi klien/server yang disyaratkan dari distributor Microsoft resmi.

Conditions for Use of Third Party Databases with SAP Business One Software
Deployment of SQL Server 2012 and newer:/
Ketentuan untuk Penggunaan Basis Data Pihak Ketiga dengan Perangkat Lunak SAP Business One
Penyebaran SQL Server 2012 dan yang lebih baru:

a) Outsourcing Company./
Perusahaan Outsourcing.

You may enter into an agreement with a third party that provides operational services or support services to you, including but not limited to network management, application management, or data center management services (including operation, maintenance and control of server hardware in a data center ("outsourcing company") to install or cause to be installed the Unified Solution on servers owned, operated, maintained and controlled by the outsourcing company provided that:/

Anda dapat mengadakan perjanjian dengan pihak ketiga yang menyediakan layanan operasional atau layanan dukungan untuk Anda, termasuk namun tidak terbatas pada layanan manajemen jaringan, manajemen aplikasi, atau manajemen pusat data (termasuk operasi, pemeliharaan, dan kontrol perangkat keras server di pusat data ("perusahaan outsourcing") untuk menginstal atau menyebabkan untuk menginstal Solusi Tergabung di server yang dimiliki, dioperasikan, dipelihara, dan dikendalikan oleh perusahaan outsourcing, dengan ketentuan:

i. except for Microsoft Azure, all such server hardware on which the Unified Solution has been installed is and, for the period of time the Unified Solution is installed on such server hardware, remains physically dedicated to you for your own use and/
kecuali untuk Microsoft Azure, semua perangkat keras server tersebut yang padanya Solusi Tergabung telah diinstal merupakan, dan selama periode waktu Solusi Tergabung diinstal pada perangkat keras server tersebut, seterusnya secara fisik tetap ditujukan kepada Anda untuk penggunaan Anda sendiri; dan

ii. you have entered into to a written agreement that protects the Unified Solutions and the software on commercially reasonable terms./
Anda telah mengadakan perjanjian tertulis yang melindungi Solusi Tergabung dan perangkat lunak berdasarkan syarat-syarat yang wajar secara komersial.

Regardless of the physical location of the server hardware containing the software, you remain fully responsible for all of your obligations under this agreement, including any unauthorized use or distribution of the software that results from any act or omission of the outsourcing company. The outsourcing company must agree to the terms of this agreement in a signed writing. You may only grant the outsourcing company access to the

software in order to perform operational and/or support services (including but not limited to software maintenance, patch updating, integration, etc.) for you, and the outsourcing company may not access or use the software for any other purpose./
Di mana pun lokasi fisik perangkat keras server yang berisi perangkat lunak, Anda tetap bertanggung jawab penuh atas semua kewajiban Anda sesuai perjanjian ini, termasuk setiap penggunaan atau distribusi tidak resmi perangkat lunak yang disebabkan oleh tindakan atau kelalaian apa pun oleh perusahaan outsourcing. Perusahaan outsourcing harus menyetujui persyaratan dalam perjanjian ini dalam dokumen yang ditandatangani. Anda hanya dapat memberikan kepada perusahaan outsourcing akses ke perangkat lunak guna melakukan layanan operasional dan/atau dukungan (termasuk namun tidak terbatas pada pemeliharaan perangkat lunak, pembaruan patch, integrasi, dll.) untuk Anda, dan perusahaan outsourcing tidak dapat mengakses atau menggunakan perangkat lunak untuk tujuan lainnya.

b) Microsoft Azure

"**Qualified license**" means a valid support agreement to include Embedded Maintenance with SAP./
"**Lisensi yang Memenuhi Syarat**" berarti perjanjian dukungan yang valid untuk menyertakan Pemeliharaan Tersemat dengan SAP.
Subject to a valid support agreement "Qualified License" End User may consume the Microsoft Azure Data Services identified in the table below in the indicated ratios./
Dengan tunduk pada perjanjian dukungan yang valid "Lisensi yang Memenuhi Syarat", Pengguna Akhir dapat menggunakan Layanan Data Microsoft Azure yang diidentifikasi pada tabel di bawah dalam rasio yang ditunjukkan.
If an End user wishes to use Azure Hybrid Benefit for SQL Server to consume two or more Microsoft Azure Data Services, one or more Licenses must be allocated for each service./
Apabila Pengguna Akhir ingin menggunakan Azure Hybrid Benefit for SQL Server untuk menggunakan dua atau beberapa Layanan Data Microsoft Azure, satu atau lebih Lisensi harus dialokasikan untuk setiap layanan.

Qualified License/ Lisensi yang Memenuhi Syarat	Microsoft Azure Data Service/ Layanan Data Microsoft Azure	Ratio of Qualified Licenses to Azure vCores/ Rasio Lisensi yang Memenuhi Syarat untuk Azure vCore
SQL Server Standard	SQL Server Standard Virtual Machines/ Mesin Virtual SQL Server Standard	Right to use the software as set forth in the license granted by SAP to you to use the Unified Solution./ Hak untuk menggunakan perangkat lunak sebagaimana yang tercantum dalam lisensi yang diberikan oleh SAP kepada Anda untuk menggunakan Solusi Tergabung.

End Users will not be charged for the usage of a Microsoft Azure Data Service, but they must still pay for the applicable of compute (i.e., the base rate), storage, and back-up, as well as I/O associated with their use of the services (as applicable). End Users may supplement workloads running under Azure Hybrid Benefit for SQL Server with fully metered Azure services./
Pengguna Akhir tidak akan dibebankan atas penggunaan Layanan Data Microsoft Azure, tetapi masih harus membayar komputasi (yaitu tarif dasar), penyimpanan, dan cadangan, serta I/O yang berlaku yang terkait dengan penggunaan mereka atas layanan (sebagaimana yang berlaku). Pengguna Akhir dapat menambah beban kerja yang dijalankan berdasarkan Azure Hybrid Benefit for SQL Server dengan layanan Azure yang sepenuhnya terukur.
End User may not concurrently allocate a License to Azure Hybrid Benefit for SQL Server and assign the same License to a Server dedicated to its use, except on a one-time basis, for a period not to exceed 180 days, to allow End User to migrate those workloads to Azure./
Pengguna Akhir tidak dapat secara bersamaan mengalokasikan Lisensi ke Azure Hybrid Benefit for SQL Server dan menetapkan Lisensi yang sama ke Server yang ditujukan untuk penggunaannya, kecuali pada basis satu kali, selama periode yang tidak melebihi 180 hari, guna memungkinkan Pengguna Akhir memigrasikan beban kerja tersebut ke Azure.
End User may reassign Licenses allocated for use with Azure Hybrid Benefit for SQL Server to a Server dedicated to End User provided Licenses must remain allocated for use under this benefit for a minimum of 90 days after a workload is migrated./
Pengguna Akhir dapat menetapkan kembali Lisensi yang dialokasikan untuk digunakan dengan Azure Hybrid Benefit for SQL Server ke Server yang ditujukan untuk Pengguna Akhir dengan ketentuan Lisensi harus tetap dialokasikan untuk digunakan berdasarkan manfaat ini selama minimum 90 hari setelah beban kerja dimigrasikan.
Fail-over Rights/
Hak Pengalihan Operasi
When allocating SQL Server Licenses for use with SQL Server Virtual Machines under the Azure Hybrid Benefit for SQL Server, End User may also run passive fail-over Instances on Microsoft Azure in anticipation of a fail-over event. The number of licenses that otherwise would be required to run the passive fail-over Instances must not exceed the number of Licenses required to run the corresponding SQL Server Virtual Machine under the Azure Hybrid Benefit./
Apabila mengalokasikan Lisensi SQL Server untuk digunakan dengan Mesin Virtual SQL Server berdasarkan Azure Hybrid Benefit for SQL Server, Pengguna Akhir juga dapat menjalankan Instance pengalihan operasi pasif pada Microsoft Azure untuk mengantisipasi peristiwa pengalihan operasi. Jumlah lisensi yang diperlukan untuk menjalankan Instance pengalihan operasi pasif (passive fail-over) tidak boleh melebihi jumlah Lisensi yang diperlukan untuk menjalankan Mesin Virtual SQL Server yang sesuai berdasarkan Azure Hybrid Benefit.

Conditions for the Use of Microsoft® SQL Server™ 2017, Standard Edition (Core-based Runtime and Server CAL Runtime) Software/ Ketentuan untuk Penggunaan Perangkat Lunak Microsoft® SQL Server™ 2017, Standard Edition (Runtime berbasis Core dan Server CAL Runtime)

IMPORTANT NOTE: These "Conditions for the Use of the Microsoft SQL Server 2017, Standard Edition" apply to Microsoft SQL Server Standard Edition version 2017 (or subsequent versions) not only for new licenses but also for any prior licenses of Microsoft SQL-Server Standard Edition licensed under an agreement with any SAP entity or SAP authorized reseller./
CATATAN PENTING: "Ketentuan Penggunaan Microsoft SQL Server 2017, Standard Edition" ini berlaku untuk Microsoft SQL Server Standard Edition versi 2017 (atau versi berikutnya) tidak hanya untuk lisensi yang baru, tetapi juga untuk setiap lisensi Microsoft SQL-Server Standard Edition sebelumnya yang dilisensikan berdasarkan perjanjian dengan entitas SAP atau penjual kembali resmi mana pun dari SAP.
These license terms are an agreement between the licensor of the software application or suite of applications with which you acquired the Microsoft software ("Licensor") and you. Please read them. They apply to the software named above, which includes the media on which you received it, if any. The terms also apply to any Microsoft/
Syarat-syarat lisensi ini merupakan perjanjian antara pemberi lisensi aplikasi perangkat lunak atau serangkaian aplikasi yang dengannya Anda telah

memperoleh perangkat lunak Microsoft ("Pemberi Lisensi") dan Anda. Bacalah syarat-syarat lisensi tersebut. Syarat-syarat lisensi tersebut berlaku untuk perangkat lunak yang ditentukan di atas, yang termasuk media di mana Anda telah menerima perangkat lunak tersebut, jika ada. Syarat-syarat juga berlaku untuk setiap bagian dari Microsoft berikut

- updates,/
  pembaruan,
- supplements, and/
  tambahan, dan
- Internet-based services/
  layanan berbasis Internet

for this software, unless other terms accompany those items. If so, those terms apply. Microsoft Corporation or one of its affiliates (collectively, "**Microsoft**") has licensed the software to the Licensor./
untuk perangkat lunak ini, kecuali jika syarat-syarat lainnya menyertai hal-hal tersebut. Jika demikian, syarat-syarat tersebut berlaku. Microsoft Corporation atau salah satu afiliasinya (secara bersama-sama disebut sebagai "**Microsoft**") telah melisensikan perangkat lunak kepada Pemberi Lisensi.

IF YOU COMPLY WITH THESE LICENSE TERMS, YOU HAVE THE RIGHTS BELOW FOR EACH SERVER YOU PROPERLY LICENSE./
JIKA ANDA MEMATUHI SYARAT-SYARAT LISENSI INI, ANDA MEMILIKI HAK-HAK DI BAWAH INI UNTUK SETIAP SERVER YANG ANDA LISENSIKAN DENGAN TEPAT.

1. OVERVIEW./
IKHTISAR.

1.1. **Software**: The software includes/
Perangkat Lunak: Perangkat lunak mencakup

- server software, and/
  perangkat lunak server, dan
- additional software that may only be used with the server software directly, or indirectly through other additional software./
  perangkat lunak tambahan yang hanya dapat digunakan dengan perangkat lunak server secara langsung atau tak langsung melalui perangkat lunak tambahan lainnya.

1.2. **License Model**: The software is licensed based on either the:/
Model Lisensi: Perangkat lunak dilisensikan berdasarkan:

- **Core License Model** – the number of physical and/or virtual cores in the server; or/
  Model Lisensi Core: – jumlah core fisik dan/atau virtual dalam server; atau
- **Server + Client** – the number of operating system environments (OSEs) in which the server software is run, and the number of devices and users that access instances of server software./
  Server + Klien – jumlah lingkungan sistem pengoperasian (LSP) di mana perangkat lunak server dijalankan, dan jumlah perangkat dan pengguna yang mengakses instance perangkat lunak server.

1.3. **Licensing Terminology/**
Istilah Pemberian Lisensi

- Instance. You create an "instance" of the software by executing the software's setup or install procedure. You also create an instance of the software by duplicating an existing instance. References to the "software" in this agreement include "instances" of the software./
  Instance. Anda membuat "instance" perangkat lunak dengan melaksanakan prosedur pengaturan atau instalasi perangkat lunak tersebut. Anda juga membuat instance perangkat lunak dengan menggandakan instance yang ada. Rujukan terhadap "perangkat lunak" dalam perjanjian ini mencakup "instance" dari perangkat lunak tersebut.
- Run an Instance. You "run an instance" of the software by loading it into memory and executing one or more of its instructions. Once running, an instance is considered to be running (whether or not its instructions continue to execute) until it is removed from memory./
  Menjalankan Instance. Anda "menjalankan instance" perangkat lunak dengan memasukkannya ke dalam memori dan menjalankan satu atau beberapa perintahnya. Setelah berjalan, instance dianggap berjalan (apakah perintahnya tetap dijalankan atau tidak) sampai instance tersebut dihapus dari memori.
- Operating System Environment ("**OSE**"). An "operating system environment" or "OSE" is/
  Lingkungan Sistem Pengoperasian ("**LSP**"). "Lingkungan sistem pengoperasian" atau "LSP" adalah
  i. all or part of an operating system instance, or all or part of a virtual (or otherwise emulated) operating system instance which enables separate machine identity (primary computer name or similar unique identifier) or separate administrative rights; and/
  semua atau sebagian instance sistem pengoperasian, atau semua atau sebagian sistem pengoperasian virtual (atau tiruan) yang memungkinkan identitas mesin yang terpisah (nama komputer utama atau pengenal unik yang serupa) atau hak administratif yang terpisah; dan
  ii. instances of applications, if any, configured to run on the operating system instance or parts identified above./
  instance dari aplikasi-aplikasi, jika ada, yang dikonfigurasikan untuk dijalankan pada instance sistem pengoperasian atau bagian yang disebutkan di atas.

A physical hardware system can have either or both of the following:/
Sistem perangkat keras fisik dapat memiliki salah satu atau kedua hal berikut ini:

- one physical operating system environment;/
  satu lingkungan sistem pengoperasian fisik;
- one or more virtual operating system environments./
  satu atau beberapa lingkungan sistem pengoperasian virtual.

A physical operating system environment is configured to run directly on a physical hardware system. The operating system instance used to run hardware virtualization software or to provide hardware virtualization services (e.g. Microsoft virtualization technology or similar technologies) is considered part of the physical operating system environment./
Lingkungan sistem pengoperasian fisik dikonfigurasikan untuk dijalankan secara langsung dalam sistem perangkat keras fisik. Instance sistem pengoperasian yang digunakan untuk menjalankan perangkat lunak virtualisasi perangkat keras atau untuk memberikan layanan virtualisasi

perangkat keras (sebagai contoh, teknologi virtualisasi Microsoft atau teknologi serupa) dianggap sebagai bagian dari lingkungan sistem pengoperasian fisik.
A virtual operating system environment is configured to run on a virtual (or otherwise emulated) hardware system./
Lingkungan sistem pengoperasian virtual dikonfigurasikan untuk dijalankan pada sistem perangkat keras virtual (atau tiruan).

- **Server**: A server is a physical hardware system capable of running server software. A hardware partition or blade is considered to be a separate physical hardware system./
  Server: "Server" adalah sistem perangkat keras fisik yang mampu menjalankan perangkat lunak server. Partisi atau bilah perangkat keras dianggap sistem perangkat keras fisik yang terpisah.
- **Physical Core**: A physical core is a core in a physical processor. A physical processor consists of one or more physical cores./
  Core Fisik: Core fisik adalah core dalam prosesor fisik. Prosesor fisik terdiri atas satu atau beberapa core fisik.
- **Hardware Thread**: A hardware thread is either a physical core or a hyper-thread in a physical processor./
  Rangkaian Perangkat Keras: Rangkaian perangkat keras adalah core fisik atau mikroprosesor perangkat keras dalam prosesor fisik.
- **Virtual Core**: A virtual core is the unit of processing power in a virtual (or otherwise emulated) hardware system. A virtual core is the virtual representation of one or more hardware threads. Virtual OSEs use one or more virtual cores./
  Core Virtual: Core virtual adalah unit daya pemroses dalam sistem perangkat keras virtual (atau tiruan). Core virtual adalah gambaran virtual dari satu atau beberapa mikroprosesor. LSP virtual menggunakan satu atau beberapa core virtual.
- **Assigning a License**: To assign a license is to designate that license to a server, device or user as indicated below./
  Penetapan Suatu Lisensi: Penetapan suatu lisensi adalah menetapkan lisensi tersebut ke satu server, perangkat, atau pengguna sebagaimana yang ditentukan di bawah ini.

2. USE RIGHTS FOR CORE LICENSE MODEL./
HAK PENGGUNAAN UNTUK MODEL LISENSI CORE.

2.1. **Licensing a Server**: Before you run instances of the server software on a server, you must determine the number of software licenses required and assign those licenses to that server as described below./
Melisensikan Server: Sebelum Anda menjalankan instance dari perangkat lunak server pada satu server, Anda harus menentukan jumlah lisensi perangkat lunak yang diperlukan dan menetapkan lisensi-lisensi tersebut ke server tersebut sebagaimana diuraikan di bawah ini.

2.2. **Determining the Number of Licenses Required**: You have two license options:/
Menentukan Jumlah Lisensi yang Diperlukan: Anda memiliki dua pilihan lisensi:

a) Physical Cores on a Server. You may license based on all of the physical cores on the server. If you choose this option, the number of licenses required equals the number of physical cores on the server subject to a minimum of four licenses per processor./
Core Fisik pada Server. Anda dapat melisensikan berdasarkan semua core fisik pada server. Apabila Anda memilih opsi ini, jumlah lisensi yang diperlukan sama dengan jumlah core fisik pada server dengan minimum empat lisensi per prosesor.

b) Individual Virtual OSE. You may license based on the virtual OSEs within the server in which you run the server software. If you choose this option, for each virtual OSE in which you run the server software, you need a number licenses equal to the number of virtual cores in the virtual OSE, subject to a minimum requirement of four licenses per virtual OSE. In addition, if any of these virtual cores is at any time mapped to more than one hardware thread, you need a license for each additional hardware thread mapped to that virtual core. Those licenses count toward the minimum requirement of four licenses per virtual OSE./
LSP Virtual Individual. Anda dapat melisensikan berdasarkan LSP virtual dalam server di mana Anda menjalankan perangkat lunak server. Jika Anda memilih opsi ini, untuk masing-masing LSP virtual di mana Anda menjalankan perangkat lunak server, Anda membutuhkan jumlah lisensi yang sama dengan jumlah core virtual dalam LSP virtual, dengan tunduk pada persyaratan minimum untuk empat lisensi per LSP virtual. Selain itu, jika salah satu core virtual ini sewaktu-waktu direncanakan untuk lebih dari satu mikroprosesor perangkat keras, Anda membutuhkan lisensi untuk setiap mikroprosesor perangkat keras tambahan yang direncanakan untuk sebuah core virtual. Lisensi tersebut diperhitungkan terhadap persyaratan minimum untuk empat lisensi per LSP virtual.

2.3. Assigning the Required Number of Licenses to the Server./
Menetapkan Jumlah Lisensi yang Diperlukan ke Server.

a) Initial Assignment. After you determine the number of software licenses required for a server, you must assign that number of licenses to that server. The server to which a license is assigned is considered the "licensed server" for such license. You may not assign a license to more than one server. A hardware partition or blade is considered a separate server./
Penetapan Awal. Setelah Anda menentukan jumlah lisensi perangkat lunak yang dibutuhkan untuk satu server, Anda harus menetapkan jumlah lisensi tersebut ke server tersebut. Server yang untuknya lisensi ditetapkan dianggap "server yang dilisensikan" untuk lisensi tersebut. Anda tidak dapat menetapkan suatu lisensi untuk lebih dari satu server. Partisi atau bilah perangkat keras dianggap sebagai server yang terpisah.

b) Reassignment. You may reassign a license, but not within 90 days of its last assignment. You may reassign a license sooner if you retire the licensed server to which the license is assigned due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license./
Penetapan Kembali. Anda dapat menetapkan kembali lisensi, tetapi tidak dalam jangka waktu 90 hari sejak penetapan terakhir. Anda dapat menetapkan kembali lisensi lebih cepat jika Anda menghentikan server yang dilisensikan yang untuknya lisensi ditetapkan karena perangkat keras rusak permanen. Jika Anda melakukan pengalihan lisensi, server yang menerima alih lisensi akan menjadi server baru yang dilisensikan untuk lisensi tersebut.

2.4. Running Instances of the Server Software. Your right to run instances of the server software depends on the option chosen to determine the number of software licenses required:/
Menjalankan Instance Perangkat Lunak Server. Hak Anda untuk menjalankan instance perangkat lunak server bergantung pada opsi yang dipilih untuk menentukan jumlah lisensi perangkat lunak yang diperlukan:

a) Physical Cores on a Server. For each server to which you have assigned the required number of licenses as provided in Section 2.2(a), you may run on the licensed server any number of instances of the server software in the physical OSE./
Core Fisik pada Server. Untuk masing-masing server yang yang telah Anda tetapkan jumlah lisensi yang diperlukan sebagaimana diatur dalam Pasal 2.2(a), Anda dapat menjalankan pada server yang dilisensikan sejumlah instance perangkat lunak server dalam LSP fisik.

b) Individual Virtual OSEs. For each virtual OSE for which you have assigned the required number of licenses as provided in section 2.2(b), you have the right to run any number of instances of the software in that virtual OSE./
LSP Virtual Individual. Untuk masing-masing LSP virtual yang untuknya Anda telah menetapkan jumlah lisensi yang diperlukan sebagaimana diatur dalam Pasal 2.2(b), Anda berhak untuk menjalankan sejumlah instance perangkat lunak server dalam LSP virtual tersebut.

2.5. Running Instances of the Additional Software. You may run or otherwise use any number of instances of the additional software listed below in physical or virtual OSEs on any number of devices so long as the additional software is used only in conjunction with the integrated software turnkey application or suite of applications (the "Unified Solution") delivered by or on behalf of the Licensor. You may use the additional software only with the server software directly, or indirectly through other additional software./
Menjalankan Instance Perangkat Lunak Tambahan. Anda dapat menjalankan atau menggunakan jumlah instance perangkat lunak tambahan yang tercantum di bawah ini dalam LSP fisik atau virtual pada sejumlah perangkat, sepanjang perangkat lunak tambahan hanya digunakan bersama dengan aplikasi siap pakai perangkat lunak terpadu atau serangkaian aplikasi ("Solusi Tergabung") yang disampaikan oleh atau atas nama Pemberi Lisensi. Anda dapat menggunakan perangkat lunak tambahan hanya dengan perangkat lunak server secara langsung atau tidak langsung melalui perangkat lunak tambahan lainnya.

- Documentation Components
- Data Quality Client
- Client Connectivity SDK
- Client Quality Connectivity
- Client Tools SDK
- Client Tools Backwards Compatibility
- Client Tools Connectivity
- Distributed Replay Client
- Distributed Replay Controller

2.6. Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media. You have the additional rights listed below for each software license you acquire./
Membuat dan Menyimpan Instance dalam Server atau Media Penyimpanan Anda. Anda memiliki hak-hak tambahan di bawah ini untuk masing-masing lisensi perangkat lunak yang Anda peroleh.

a) You may create any number of instances of the server software and additional software./
Anda dapat membuat sejumlah instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan.
b) You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media./
Anda dapat menyimpan instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan pada salah satu server atau media penyimpanan Anda.
c) You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties)./
Anda dapat membuat dan menyimpan instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan hanya untuk menggunakan hak Anda untuk menjalankan instance perangkat lunak server berdasarkan lisensi perangkat lunak Anda yang mana pun sebagaimana telah dijelaskan (misalnya, Anda tidak dapat mendistribusikan instance kepada pihak ketiga).

2.7. No Client Access Licenses (CALs) Required for Access. Under this core license model, you do not need CALs for users or devices to access your instances of the server software./
Tidak Ada Client Access Licenses (CAL) yang Diperlukan untuk Mengakses. Berdasarkan model lisensi core ini, Anda tidak membutuhkan CAL bagi pengguna atau perangkat untuk mengakses instance Anda dari perangkat lunak server.

3. USE RIGHTS FOR SERVER + CLIENT ACCESS LICENSE MODEL/
HAK PENGGUNAAN UNTUK MODEL LISENSI AKSES SERVER + KLIEN

3.1. Runtime-Restricted Use Software. The software is "Runtime-Restricted Use" software; as such, it may only be used to run the integrated software turnkey application or suite of applications delivered to you by or on behalf of the Licensor (the "Unified Solution") solely as part of the Unified Solution. The software may not be used either:/
Perangkat Lunak Runtime-Penggunaan Terbatas. Perangkat lunak tersebut adalah perangkat lunak "Runtime-Penggunaan Terbatas"; dengan demikian, perangkat lunak tersebut hanya dapat digunakan untuk menjalankan aplikasi siap pakai perangkat lunak terpadu atau serangkaian aplikasi yang disampaikan kepada Anda oleh atau atas nama Pemberi Lisensi ("Solusi Tergabung") hanya sebagai bagian dari Solusi Tergabung. Perangkat lunak tidak dapat digunakan:

i. to develop any new software applications;/
untuk mengembangkan aplikasi-aplikasi perangkat lunak yang baru;
ii. in conjunction with any software applications, databases or tables other than those contained in the Unified Solution; and/or/
bersama dengan aplikasi, basis data atau tabel perangkat lunak selain hal tersebut yang terdapat dalam Solusi Tergabung; dan/atau
iii. as a standalone software application./
sebagai aplikasi perangkat lunak standalone.

The foregoing provision, however, does not prohibit you from using a tool to run queries or reports from existing tables./
Akan tetapi, ketentuan sebelumnya tersebut tidak melarang Anda untuk menggunakan tool untuk menjalankan kueri atau laporan dari tabel yang ada.

3.2. Assigning the License to the Server./
Menetapkan Lisensi ke dalam Server.

a) Initial Assignment. Before you run any instance of the server software under a software license, you must assign that license to one of your servers. That server is considered the "licensed server" for such license. You may not assign the same license to more than one server, but you may assign other software licenses to the same server. A hardware partition or blade is considered to be a separate server./
Penetapan Awal. Sebelum Anda menjalankan instance perangkat lunak server berdasarkan lisensi perangkat lunak, Anda harus menetapkan lisensi tersebut ke dalam salah satu server Anda. Server tersebut dianggap "server yang dilisensikan" untuk lisensi tersebut.

Anda tidak dapat menetapkan lisensi yang sama ke lebih dari satu server, tetapi Anda dapat menetapkan lisensi perangkat lunak lainnya ke server yang sama. Partisi atau bilah perangkat keras dianggap sebagai server yang terpisah.

b) Reassignment. You may reassign a software license, but not within 90 days of the last assignment. You may reassign a software license sooner if you retire the licensed server due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license./
Penetapan Kembali. Anda dapat menetapkan kembali lisensi perangkat lunak, tetapi tidak dalam jangka waktu 90 hari sejak penetapan terakhir. Anda dapat melakukan pengalihan lisensi perangkat lunak lebih awal jika Anda menghentikan server yang dilisensikan karena perangkat keras rusak permanen. Jika Anda melakukan pengalihan lisensi, server yang menerima alih lisensi akan menjadi server baru yang dilisensikan untuk lisensi tersebut.

3.3. **Running Instances of the Server Software**: For each software license you assign to the server, you may run any number of instances of the server software in one physical or virtual OSE on the licensed server at a time./
Menjalankan Instance Perangkat Lunak Server: Untuk masing-masing lisensi perangkat lunak yang Anda tempatkan ke server, Anda dapat menjalankan sejumlah instance perangkat lunak server dalam satu LSP fisik atau virtual pada server yang dilisensikan pada waktu yang bersamaan.

3.4. **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of the additional software listed below in physical or virtual OSEs on any number of devices so long as the additional software is used only in conjunction with the integrated software turnkey application or suite of applications (the "Unified Solution") delivered by or on behalf of the Licensor. You may use the additional software only with the server software directly, or indirectly through other additional software./
Menjalankan Instance Perangkat Lunak Tambahan: Anda dapat menjalankan atau menggunakan jumlah instance perangkat lunak tambahan yang tercantum di bawah ini dalam LSP fisik atau virtual pada sejumlah perangkat, selama perangkat lunak tambahan hanya digunakan bersama dengan aplikasi siap pakai perangkat lunak terpadu atau serangkaian aplikasi ("Solusi Tergabung") yang disampaikan oleh atau atas nama Pemberi Lisensi. Anda dapat menggunakan perangkat lunak tambahan hanya dengan perangkat lunak server secara langsung atau tidak langsung melalui perangkat lunak tambahan lainnya.

- Documentation Components
- Data Quality Client
- Client Connectivity SDK
- Client Quality Connectivity
- Client Tools SDK
- Client Tools Backwards Compatibility
- Client Tools Connectivity
- Distributed Replay Client
- Distributed Replay Controller

3.5. Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media. You have the additional rights listed below for each software license you acquire./
Membuat dan Menyimpan Instance dalam Server atau Media Penyimpanan Anda. Anda memiliki hak-hak tambahan di bawah ini untuk masing-masing lisensi perangkat lunak yang Anda peroleh.

a) You may create any number of instances of the server software and additional software./
Anda dapat membuat sejumlah instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan.

b) You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media./
Anda dapat menyimpan instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan pada salah satu server atau media penyimpanan Anda.

c) You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties)./
Anda dapat membuat dan menyimpan instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan hanya untuk menggunakan hak Anda untuk menjalankan instance perangkat lunak server berdasarkan lisensi perangkat lunak Anda yang mana pun sebagaimana telah dijelaskan (misalnya, Anda tidak dapat mendistribusikan instance kepada pihak ketiga).

3.6. **Client Access Licenses** (**CALs**)./
Client Access Licenses (**CAL**).

a) Initial Assignment of CALs. You must acquire and assign a SQL Server 2017 CAL to each device or user that accesses your instances of the server software directly or indirectly. A hardware partition or blade is considered to be a separate device./
Penetapan Awal CAL. Anda harus memperoleh dan menetapkan SQL Server 2017 CAL untuk masing-masing perangkat atau pengguna yang mengakses instance perangkat lunak server Anda secara langsung maupun tidak langsung. Partisi atau bilah perangkat keras dianggap sebagai perangkat yang terpisah.
    - You do not need CALs for any of your servers licensed to run instances of the server software./
    Anda tidak membutuhkan CAL untuk setiap server Anda yang dilisensikan untuk menjalankan instance perangkat lunak server.
    - You do not need CALs for up to two devices or users to access your instances of the server software only to administer those instances./
    Anda tidak membutuhkan CAL hingga dua buah perangkat atau dua pengguna untuk mengakses instance perangkat lunak server Anda hanya untuk mengelola instance tersebut.
    - Your CALs permit access to your instances of earlier versions, but not later versions, of the server software. If you are accessing instances of an earlier version, you may also use CALs corresponding to that version./
    CAL Anda mengizinkan akses ke instance perangkat lunak server Anda dari versi sebelumnya, tetapi bukan versi-versi selanjutnya. Jika Anda sedang mengakses instance versi sebelumnya, Anda juga dapat menggunakan CAL yang sesuai dengan versi tersebut.

b) Types of CALs. There are two types of CALs: one for devices and one for users. Each device CAL permits one device, used by any user, to access instances of the server software on your licensed servers. Each user CAL permits one user, using any device, to access instances of the server software on your licensed servers. You may use a combination of device and user CALs./
Tipe CAL. Terdapat dua tipe CAL: satu untuk perangkat dan satu untuk pengguna. Masing-masing CAL perangkat mengizinkan satu

perangkat, yang digunakan oleh pengguna mana pun, untuk mengakses instance perangkat lunak server pada server yang dilisensikan oleh Anda. Masing-masing CAL pengguna memungkinkan seorang pengguna, dengan menggunakan perangkat apa pun, untuk mengakses instance perangkat lunak server pada server-server Anda yang dilisensikan. Anda dapat menggunakan kombinasi CAL perangkat dan CAL pengguna.

c) Reassignment of CALs. You may:/
Penetapan kembali CAL. Anda dapat:

- permanently reassign your device CAL from one device to another, or your user CAL from one user to another; or/
  menetapkan kembali CAL perangkat Anda dari satu perangkat ke perangkat lainnya secara permanen, atau CAL pengguna Anda dari satu pengguna ke pengguna lain; atau
- temporarily reassign your device CAL to a loaner device while the first device is out of service, or your user CAL to a temporary worker while the user is absent./
  menetapkan kembali CAL perangkat Anda ke perangkat bantu sementara jika perangkat pertama rusak, atau CAL pengguna Anda CAL pekerja sementara jika pengguna tidak ada.

4. ADDITIONAL LICENSING REQUIREMENTS AND/OR USE RIGHTS./
PERSYARATAN PEMBERIAN LISENSI TAMBAHAN DAN/ATAU HAK PENGGUNAAN.

4.1. **SQL Server Platform Selection**: SQL Server Licenses are platform agnostic, and permit deployment and use on Windows or Linux platforms./
Pilihan Platform SQL Server: Lisensi SQL Server adalah agnostik platform, dan mengizinkan penyebaran dan penggunaan pada platform Windows atau Linux.

4.2. **Alternative Versions and Editions**: In place of any permitted instance, you may create, store and use an instance of any earlier version, lower edition or an earlier version of a lower edition./
Versi dan Edisi Alternatif: Sebagai pengganti instance apa pun yang diizinkan, Anda dapat membuat, menyimpan, dan menggunakan instance dari versi yang lebih awal, edisi yang lebih rendah, atau versi yang lebih awal dari edisi yang lebih rendah.

- This agreement applies to your use of these other versions or editions in this manner. If the earlier version or edition includes components not covered in this agreement, the terms that are associated with those components in the earlier version or edition apply to your use of them. Microsoft is not obligated to supply any prior or different versions or editions of the software to you./
  Perjanjian ini berlaku untuk penggunaan Anda atas versi atau edisi lain ini dalam cara ini. Apabila versi atau edisi yang lebih awal mencakup komponen yang tidak tercakup dalam perjanjian ini, syarat-syarat yang terkait dengan komponen tersebut dalam versi atau edisi yang lebih awal berlaku untuk penggunaan Anda terhadapnya. Microsoft tidak berkewajiban untuk memberikan versi atau edisi perangkat lunak sebelumnya atau yang berbeda kepada Anda.
- The software may include more than one version, such as 32-bit and 64-bit. For each instance of the software that you are permitted to create, store and run, you may use either version./
  Perangkat lunak dapat mencakup lebih dari satu versi, seperti versi 32-bit dan 64-bit. Untuk masing-masing instance perangkat lunak yang diperbolehkan bagi Anda untuk membuat, menyimpan, dan menjalankan, Anda dapat menggunakan salah satu versi.

4.3. **Maximum Instances**: The software or your hardware may limit the number of instances of the server software that can run in physical or virtual OSEs on the server./
Instance Maksimum: Perangkat lunak atau perangkat keras Anda dapat membatasi jumlah instance perangkat lunak server yang dapat dijalankan dalam LSP fisik atau virtual pada server.

4.4. **Multiplexing**: Hardware or software you use to/
Penggabungan: Perangkat keras atau perangkat lunak yang Anda gunakan untuk

- pool connections,/
  menyatukan koneksi-koneksi,
- reroute information, or/
  mengarahkan kembali informasi, atau
- reduce the number of devices or users that directly access or use the software (sometimes referred to as “multiplexing” or “pooling”), does not reduce the number of licenses of any type that you need./
  mengurangi jumlah perangkat atau pengguna yang secara langsung mengakses atau menggunakan perangkat lunak (terkadang disebut sebagai “penggabungan” atau “penyatuan”), tidak mengurangi jumlah tipe lisensi yang Anda butuhkan.

4.5. **No Separation of Server Software**: You may not separate the server software for use in more than one OSE under a single license, unless expressly permitted. This applies even if the OSEs are on the same physical hardware system./
Tidak Ada Pemisahan Perangkat Lunak Server: Anda tidak dapat memisahkan perangkat lunak server untuk digunakan pada lebih dari satu LSP berdasarkan suatu lisensi tunggal, kecuali jika diizinkan secara tegas. Hal ini berlaku bahkan jika LSP ini berada pada sistem perangkat keras fisik yang sama.

4.6. **SQL Server Reporting Services Map Report Item**: Reporting Services Map Item includes use of Bing Maps. You may only use the content provided through Bing Maps, including geocodes, within Reporting Services Map Item. Your use of Bing Maps is also governed by the Bing Maps End User Terms of Use available at http://go.microsoft.com/?linkid=9710837 and the Bing Maps Privacy Statement available at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=248686./
SQL Server Reporting Services Map Report Item: Reporting Services Map Item termasuk penggunaan Bing Maps. Anda hanya dapat menggunakan konten yang disediakan melalui Bing Maps, termasuk kode geografis, dalam Reporting Services Map Item. Penggunaan Bing Maps oleh Anda juga diatur dalam Persyaratan Penggunaan Pengguna Akhir Bing Maps yang tersedia di http://go.microsoft.com/?linkid=9710837 dan Pernyataan Privasi Bing Maps yang tersedia dihttp://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=248686.

4.7. **Included Microsoft Programs**: The software includes other Microsoft programs listed at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=298186. Microsoft is making these programs available to you as a convenience only and these programs are licensed and supported under their own separate terms and policies. You may only use these programs in conjunction with the software licensed here. If you do not agree to the license terms for these programs, you may not use them./
Program Microsoft yang Disertakan: Perangkat lunak tersebut mencakup program Microsoft lainnya yang tercantum di http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=298186. Microsoft menyediakan program ini untuk Anda hanya sebagai kemudahan dan program ini dilisensikan dan didukung sesuai persyaratan dan kebijakannya secara terpisah. Anda hanya dapat menggunakan program-program ini

bersama dengan perangkat lunak yang dilisensikan di sini. Jika Anda tidak menyetujui persyaratan lisensi untuk program-program ini, Anda tidak dapat menggunakannya.

5. THIRD PARTY NOTICES/
PEMBERITAHUAN PIHAK KETIGA

The software may include third party components with separate legal notices or governed by other agreements, as may be described in the ThirdPartyNotices file accompanying the software. Even if such components are governed by other agreements, the disclaimers and the limitations on and exclusions of damages below also apply./
Perangkat lunak dapat mencakup komponen pihak ketiga yang memiliki pemberitahuan hukum terpisah atau tunduk pada perjanjian lain, sebagaimana dijelaskan dalam file Pemberitahuan Pihak Ketiga yang disertakan bersama perangkat lunak. Meskipun komponen tersebut diatur oleh perjanjian lain, penafian dan batasan pada atau pengecualian ganti rugi di bawah ini juga berlaku.

6. PRODUCT KEYS/
KODE PRODUK

The software requires a key to install or access it. You are responsible for use of the keys assigned to you. You may not share the keys with third parties. You may not use keys assigned to third parties./
Perangkat lunak memerlukan kode untuk menginstal atau mengaksesnya. Anda bertanggung jawab atas penggunaan kode yang ditetapkan kepada Anda. Anda tidak boleh membagikan kode dengan pihak ketiga. Anda tidak boleh menggunakan kode yang ditetapkan untuk pihak ketiga.

7. INTERNET-BASED SERVICES/
LAYANAN BERBASIS INTERNET

Microsoft provides Internet-based services with the software. It may change or cancel them at any time./
Microsoft menyediakan layanan-layanan berbasis Internet dengan perangkat lunak. Microsoft dapat mengubah atau membatalkan layanan-layanan berbasis Internet pada setiap waktu.

8. BENCHMARK TESTING/
PENGUJIAN TOLOK UKUR

You must obtain Microsoft's prior written approval to disclose to a third party the results of any benchmark test of the software./
Anda harus memperoleh persetujuan tertulis terlebih dahulu dari Microsoft untuk menyampaikan ke pihak ketiga tentang hasil dari uji tolak ukur perangkat lunak tersebut.

9. .NET FRAMEWORK SOFTWARE/
PERANGKAT LUNAK .NET FRAMEWORK

The software contains Microsoft .NET Framework software. This software is part of Windows. The license terms for Windows apply to your use of the .NET Framework software./
Perangkat lunak berisi perangkat lunak Microsoft .NET Framework. Perangkat lunak ini merupakan bagian dari Windows. Syarat lisensi untuk Windows berlaku untuk penggunaan Anda atas perangkat lunak .NET Framework.

10. CANADA/
KANADA

You may stop receiving updates by turning off the automatic update feature or by turning off Internet access. Refer to the product documentation to learn how to turn off updates for your specific device or software./
Anda dapat berhenti menerima pembaruan dengan menonaktifkan fitur pembaruan otomatis atau dengan menonaktifkan akses Internet. Lihat dokumentasi produk untuk mempelajari cara menonaktifkan pembaruan untuk perangkat atau perangkat lunak spesifik Anda.

11. SCOPE OF LICENSE/
CAKUPAN LISENSI

The software is licensed, not sold. Unless applicable law gives you more rights, Licensor and Microsoft reserve all other rights not expressly granted under this agreement, whether by implication, estoppel or otherwise. In doing so, you must comply with any technical limitations in the software that only allow you to use it in certain ways. You may not/
Perangkat lunak ini diberikan dalam bentuk lisensi, bukan dijual. Kecuali hukum yang berlaku memberi Anda lebih banyak hak, Pemberi Lisensi dan Microsoft memiliki semua hak lainnya yang tidak diberikan secara tegas berdasarkan perjanjian ini, baik melalui implikasi, estoppel, atau cara lainnya. Dalam melakukan hal tersebut, Anda harus mematuhi batasan teknis dalam perangkat lunak yang hanya memperbolehkan Anda untuk menggunakannya dengan cara-cara tertentu. Anda tidak dapat

- work around any technical limitations in the software;/
  bekerja di luar batasan teknis dalam perangkat lunak ini;
- reverse engineer, decompile or disassemble the software, or otherwise attempt to derive the source code for the software except, and only to the extent:/
  merekayasa ulang, mendekompilasi, atau membongkar perangkat lunak, atau berupaya mengambil kode sumber untuk perangkat lunak kecuali, dan hanya sejauh:
  i. permitted by applicable law, despite this limitation; or/
     diizinkan oleh hukum yang berlaku, terlepas dari batasan ini; atau
  ii. required to debug changes to any libraries licensed under the GNU Lesser Public License that are included with and linked to by the software; make more copies of the software than specified in this agreement or allowed by applicable law, despite this limitation;/
     diwajibkan untuk men-debug perubahan ke setiap pustaka yang dilisensikan berdasarkan GNU Lesser Public License yang disertakan dengan dan ditautkan dengan perangkat lunak; membuat salinan perangkat lunak lebih banyak dari yang ditentukan dalam perjanjian ini atau yang diizinkan oleh hukum yang berlaku, terlepas dari batasan ini;
- publish the software, including any application programming interfaces included in the software, for others to copy;/
  memublikasikan perangkat lunak, termasuk setiap antarmuka pemrograman aplikasi yang termasuk dalam perangkat lunak, untuk disalin oleh pihak lain;
- share or otherwise distribute documents, text or images created using the software Data Mapping Services features;/
  membagikan atau mendistribusikan dokumen, teks, atau gambar yang dibuat menggunakan fitur Data Mapping Services dari perangkat lunak;

- rent, lease or lend the software; or/
  menyewakan, menyewa-gunakan, atau meminjamkan perangkat lunak; atau
- use the software for commercial software hosting services./
  menggunakan perangkat lunak untuk menyediakan layanan hosting perangkat lunak komersial.

  You also may not remove, minimize, block or modify any logos, trademarks, copyright, digital watermarks, or other notices of Microsoft or its suppliers that are included in the software, including any content made available to you through the software;/
  Anda juga tidak dapat menghilangkan, meminimalkan, memblokir atau memodifikasi setiap logo, merek dagang, hak cipta, digital watermark atau pemberitahuan lainnya dari Microsoft atau para pemasoknya yang termasuk dalam perangkat lunak, termasuk setiap konten yang disediakan untuk Anda melalui perangkat lunak;
- Rights to access the software on any device do not give you any right to implement Microsoft patents or other Microsoft intellectual property in software or devices that access that device./
  Hak untuk mengakses perangkat lunak pada perangkat apa pun tidak memberi Anda hak untuk mengimplementasikan paten Microsoft atau kekayaan intelektual Microsoft lainnya dalam perangkat lunak atau perangkat yang mengakses perangkat tersebut.

12. BACKUP COPY/
SALINAN CADANGAN

You may make one backup copy of the software media. You may use it only to create instances of the software./
Anda diperbolehkan untuk membuat satu salinan cadangan dari media perangkat lunak. Anda dapat menggunakannya hanya untuk membuat instance perangkat lunak.

13. DOCUMENTATION/
DOKUMENTASI

Any person that has valid access to your computer or internal network may copy and use the documentation for your internal, reference purposes./
Setiap orang yang memiliki akses yang sah ke komputer atau jaringan internal Anda dapat menyalin dan menggunakan dokumentasi untuk tujuan referensi internal Anda.

14. NOT FOR RESALE SOFTWARE/
PERANGKAT LUNAK TIDAK UNTUK DIJUAL KEMBALI

You may not sell software marked as “NFR” or “Not for Resale.”/
Anda tidak diperbolehkan menjual perangkat lunak yang diberi tanda “NFR” (Not for Resale) atau “Tidak untuk Dijual Kembali”.

15. ACADEMIC EDITION SOFTWARE/
PERANGKAT LUNAK EDISI AKADEMIK

You must be a “Qualified Educational User” to use software marked as “Academic Edition” or “AE.” If you do not know whether you are a Qualified Educational User, visit www.microsoft.com/education or contact the Microsoft affiliate serving your country./
Anda harus menjadi “Pengguna Akademik yang Memenuhi Syarat” untuk dapat menggunakan perangkat lunak yang diberi tanda “Edisi Akademik” atau “AE” (Academic Edition). Jika Anda tidak yakin apakah Anda termasuk Pengguna Akademik yang Memenuhi Syarat, kunjungi www.microsoft.com/education atau hubungi afiliasi Microsoft yang melayani negara Anda.

16. PROOF OF LICENSE/
BUKTI LISENSI

If you acquired the software on a disc or other media, a genuine Microsoft Proof of License label with a genuine copy of the software identifies licensed software. To be valid, this label must appear on Microsoft packaging and may not be transferred separately. If you receive the label separately, it is invalid. You should keep the packaging that has the label on it to prove that you are licensed to use the software. To identify genuine Microsoft software, see www.howtotell.com./
Jika Anda telah memperoleh perangkat lunak dalam disket atau media lainnya, label Bukti Lisensi Microsoft yang asli dengan salinan asli perangkat lunak menunjukkan perangkat lunak berlisensi. Agar sah, label ini harus terlihat pada kemasan Microsoft dan tidak dapat ditransfer secara terpisah. Jika Anda menerima label secara terpisah, label tidak sah. Anda harus menjaga kemasan yang memiliki label di atasnya untuk membuktikan bahwa Anda mendapatkan lisensi untuk menggunakan perangkat lunak. Untuk mengidentifikasi perangkat lunak Microsoft yang asli, lihat www.howtotell.com.

17. TRANSFER TO A THIRD PARTY/
PENTRANSFERAN KEPADA PIHAK KETIGA

The provisions of this section do not apply if you acquired the software in the European Economic Area (EEA) and only transfer it to another person or entity within the EEA, in which case any transfer of the software and the right to use it must comply with applicable law. The first user of the software may transfer it and this agreement directly to a third party as part of a transfer of the Unified Solution. Before the transfer, that party must agree that this agreement applies to the transfer and use of the software. The transfer must include the software and the Proof of License label. The first user may not retain any instances of the software unless that user also retains another license for the software. Nothing in this agreement prohibits the transfer of software to the extent allowed under applicable law if the distribution right has been exhausted./
Ketentuan dalam bagian ini tidak berlaku jika Anda memperoleh perangkat lunak di Wilayah Ekonomi Eropa (European Economic Area - "EEA") dan hanya mentransferkannya kepada orang atau entitas lain yang juga berada di dalam wilayah EEA. Dalam hal ini, setiap pentransferan perangkat lunak beserta hak penggunaannya harus mematuhi hukum yang berlaku. Pengguna pertama perangkat lunak dapat mentransferkan perangkat lunak beserta perjanjian ini secara langsung kepada pihak ketiga sebagai bagian dari pentransferan Solusi Tergabung. Sebelum pentransferan, pihak tersebut harus menyetujui bahwa perjanjian ini berlaku untuk pentransferan dan penggunaan perangkat lunak. Pentransferan tersebut harus mencakup perangkat lunak dan label Bukti Lisensi. Pengguna pertama tidak dapat menyimpan instance apa pun dari perangkat lunak kecuali jika pengguna tersebut juga menyimpan lisensi yang lain untuk perangkat lunak. Tidak ada ketentuan dalam perjanjian ini yang melarang pemindahan perangkat lunak sepanjang diperbolehkan oleh hukum yang berlaku, apabila hak distribusinya telah habis.

18. EXPORT RESTRICTIONS/
PEMBATASAN EKSPOR

The software is subject to United States export laws and regulations. You must comply with all domestic and international export laws and regulations that apply to the software. These laws include restrictions on destinations, end users and end use. For additional information, see www.microsoft.com/exporting./

Perangkat lunak ini tunduk pada peraturan perundang-undangan ekspor Amerika Serikat. Anda harus mematuhi semua peraturan perundang-undangan ekspor domestik dan internasional yang berlaku untuk perangkat lunak. Undang-undang ini mencakup pembatasan-pembatasan tujuan, pengguna akhir, dan penggunaan akhir. Untuk informasi tambahan, lihat www.microsoft.com/exporting.

19. ENTIRE AGREEMENT/
SELURUH PERJANJIAN

This agreement (including the warranty below), and the terms for supplements, updates, Internet-based services and support services that you use, are the entire agreement for the software and support services./
Perjanjian ini (termasuk jaminan di bawah), dan syarat-syarat untuk tambahan, pembaruan, layanan berbasis Internet, dan layanan dukungan yang Anda gunakan, merupakan seluruh perjanjian untuk layanan dukungan dan perangkat lunak.

20. APPLICABLE LAW/
HUKUM YANG BERLAKU

20.1. **United States**: If you acquired the software in the United States, Washington state law governs the interpretation of this agreement and applies to claims for breach of it, regardless of conflict of laws principles. The laws of the state where you live govern all other claims, including claims under state consumer protection laws, unfair competition laws, and in tort./
Amerika Serikat: Apabila Anda memperoleh perangkat lunak di Amerika Serikat, hukum negara bagian Washington mengatur interpretasi perjanjian ini dan berlaku untuk klaim atas pelanggaran terhadapnya, terlepas dari pertentangan prinsip-prinsip peraturan perundang-undangan. Undang-undang negara bagian di mana Ada tinggal mengatur semua klaim lain, termasuk klaim berdasarkan peraturan perundang-undangan perlindungan konsumen, peraturan perundang-undangan persaingan tidak sehat, dan gugatan.

20.2. **Outside the United States**: If you acquired the software in any other country, the laws of that country apply./
Di luar Amerika Serikat: Apabila Anda memperoleh perangkat lunak di negara lain, peraturan perundang-undangan negara tersebut yang akan berlaku.

21. LEGAL EFFECT/
DAMPAK HUKUM

This agreement describes certain legal rights. You may have other rights under the laws of your state or country. You may also have rights with respect to the party from whom you acquired the software. This agreement does not change your rights under the laws of your state or country if the laws of your state or country do not permit it to do so./
Perjanjian ini menjelaskan hak-hak hukum tertentu. Anda dapat memiliki hak-hak lainnya berdasarkan undang-undang negara bagian atau negara Anda. Anda juga dapat memiliki hak-hak yang terkait dengan pihak yang darinya Anda memperoleh perangkat lunak. Perjanjian ini tidak mengubah hak-hak Anda berdasarkan undang-undang negara bagian atau negara Anda jika undang-undang negara bagian atau negara Anda tidak mengizinkan untuk melakukan hal tersebut.

22. NOT FAULT TOLERANT/
TIDAK ADA TOLERANSI TERHADAP KESALAHAN

THE SOFTWARE IS NOT FAULT TOLERANT. LICENSOR HAS INDEPENDENTLY DETERMINED HOW TO USE THE SOFTWARE IN THE INTEGRATED SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS THAT IT IS LICENSING TO YOU, AND MICROSOFT HAS RELIED ON LICENSOR TO CONDUCT SUFFICIENT TESTING TO DETERMINE THAT THE SOFTWARE IS SUITABLE FOR SUCH USE./
PERANGKAT LUNAK TIDAK TOLERAN TERHADAP KESALAHAN. PEMBERI LISENSI TELAH MENENTUKAN SECARA INDEPENDEN CARA MENGGUNAKAN PERANGKAT LUNAK DALAM APLIKASI PERANGKAT LUNAK TERPADU ATAU SERANGKAIAN APLIKASI YANG SEDANG DILISENSIKANNYA KEPADA ANDA, DAN MICROSOFT TELAH MENGANDALKAN PEMBERI LISENSI UNTUK MELAKUKAN PENGUJIAN YANG MEMADAI UNTUK MENENTUKAN BAHWA PERANGKAT LUNAK SESUAI UNTUK PENGGUNAAN TERSEBUT.
NO WARRANTIES BY MICROSOFT. YOU AGREE THAT IF YOU HAVE RECEIVED ANY WARRANTIES WITH REGARD TO EITHER/
TIDAK ADA JAMINAN OLEH MICROSOFT. ANDA SETUJU BAHWA JIKA ANDA TELAH MENERIMA SETIAP JAMINAN YANG TERKAIT DENGAN

a) THE SOFTWARE; OR/
PERANGKAT LUNAK; ATAU

b) THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, THEN THOSE WARRANTIES ARE PROVIDED SOLELY BY THE LICENSOR AND DO NOT ORIGINATE FROM, AND ARE NOT BINDING ON, MICROSOFT. MICROSOFT DOES NOT PROVIDE AN IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR ANY OTHER EXPRESS OR IMPLIED WARRANTY./
APLIKASI PERANGKAT LUNAK ATAU SERANGKAIAN APLIKASI YANG PERANGKAT LUNAKNYA ANDA DAPATKAN, MAKA JAMINAN TERSEBUT HANYA AKAN DISEDIAKAN OLEH PEMBERI LISENSI SAJA DAN TIDAK BERASAL DARI, SERTA TIDAK MENGIKAT PADA, MICROSOFT. MICROSOFT TIDAK MEMBERIKAN JAMINAN TERSIRAT ATAS KELAYAKAN JUAL ATAU JAMINAN TERSIRAT ATAU TERSURAT APA PUN LAINNYA.

NO LIABILITY OF MICROSOFT FOR CERTAIN DAMAGES. TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, MICROSOFT SHALL HAVE NO LIABILITY FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES ARISING FROM OR IN CONNECTION WITH THE USE OR PERFORMANCE OF THE SOFTWARE OR THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, PENALTIES IMPOSED BY GOVERNMENT. THIS LIMITATION WILL APPLY EVEN IF ANY REMEDY FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE. IN NO EVENT SHALL MICROSOFT BE LIABLE FOR ANY AMOUNT IN EXCESS OF TWO HUNDRED FIFTY U.S. DOLLARS (US$250.00)./
MICROSOFT TIDAK BERTANGGUNG JAWAB ATAS GANTI RUGI TERTENTU. SEPANJANG DIIZINKAN OLEH HUKUM YANG BERLAKU, MICROSOFT TIDAK AKAN BERTANGGUNG JAWAB ATAS KERUGIAN TAK LANGSUNG, KHUSUS, KONSEKUENSIAL, ATAU INSIDENTAL YANG TIMBUL DARI ATAU TERKAIT DENGAN PENGGUNAAN MAUPUN KINERJA PERANGKAT LUNAK, APLIKASI PERANGKAT LUNAK, ATAU SERANGKAIAN APLIKASI TEMPAT ANDA MEMPEROLEH PERANGKAT LUNAK TERSEBUT, TERMASUK TETAPI TIDAK TERBATAS PADA DENDA YANG DIKENAKAN OLEH PEMERINTAH. PEMBATASAN INI AKAN BERLAKU BAHKAN JIKA PEMULIHAN APA PUN GAGAL ATAS TUJUAN ESENSIALNYA. DALAM SITUASI APA PUN, MICROSOFT TIDAK AKAN BERTANGGUNG JAWAB ATAS JUMLAH YANG LEBIH BESAR DARI DUA RATUS LIMA PULUH DOLAR AS (US$250,00).

Conditions for the Use of Microsoft® SQL Server™ 2014, Standard Edition (Core-based Runtime and Server CAL Runtime) Software/
Ketentuan untuk Penggunaan Perangkat Lunak Microsoft® SQL Server™ 2014, Standard Edition (Runtime berbasis Core dan Server CAL Runtime)

IMPORTANT NOTE: These “Conditions for the Use of the Microsoft SQL Server 2014, Standard Edition” apply to Microsoft SQL Server Standard Edition version 2014 (or subsequent versions) not only for new licenses but also for any prior licenses of Microsoft SQL-Server Standard Edition licensed under an agreement with any SAP entity or SAP authorized reseller./

CATATAN PENTING: "Ketentuan Penggunaan Microsoft SQL Server 2014, Standard Edition" ini berlaku untuk Microsoft SQL Server Standard Edition versi 2014 (atau versi berikutnya) tidak hanya untuk lisensi yang baru, tetapi juga untuk setiap lisensi Microsoft SQL-Server Standard Edition sebelumnya yang dilisensikan berdasarkan perjanjian dengan entitas SAP atau penjual kembali resmi mana pun dari SAP.

These license terms are an agreement between the licensor of the software application or suite of applications with which you acquired the Microsoft software (“Licensor”) and you. Please read them. They apply to the software named above, which includes the media on which you received it, if any. The terms also apply to any Microsoft/

Syarat-syarat lisensi ini merupakan perjanjian antara pemberi lisensi aplikasi perangkat lunak atau serangkaian aplikasi yang dengannya Anda telah memperoleh perangkat lunak Microsoft (“Pemberi Lisensi”) dan Anda. Bacalah syarat-syarat lisensi tersebut. Syarat-syarat lisensi tersebut berlaku untuk perangkat lunak yang ditentukan di atas, yang termasuk media di mana Anda telah menerima perangkat lunak tersebut, jika ada. Syarat-syarat juga berlaku untuk setiap bagian dari Microsoft berikut

- updates,/
  pembaruan,
- supplements, and/
  tambahan, dan
- Internet-based services/
  layanan berbasis Internet

  for this software, unless other terms accompany those items. If so, those terms apply. Microsoft Corporation or one of its affiliates (collectively, “Microsoft”) has licensed the software to the Licensor./

  untuk perangkat lunak ini, kecuali jika syarat-syarat lainnya menyertai hal-hal tersebut. Jika demikian, syarat-syarat tersebut berlaku. Microsoft Corporation atau salah satu afiliasinya (secara bersama-sama disebut sebagai “Microsoft”) telah melisensikan perangkat lunak kepada Pemberi Lisensi.

BY USING THE SOFTWARE, YOU ACCEPT THESE TERMS. IF YOU DO NOT ACCEPT THEM, DO NOT USE THE SOFTWARE. INSTEAD, RETURN IT TO PLACE OF PURCHASE FOR A REFUND OR CREDIT./

DENGAN MENGGUNAKAN PERANGKAT LUNAK, ANDA MENERIMA SYARAT-SYARAT INI. JIKA ANDA TIDAK MENERIMA SYARAT-SYARAT TERSEBUT, TIDAK MENGGUNAKAN PERANGKAT LUNAK. SEBALIKNYA, KEMBALIKAN PERANGKAT LUNAK TERSEBUT KE TEMPAT PEMBELIAN UNTUK MENDAPATKAN PENGEMBALIAN ATAU KREDIT.

These terms supersede any electronic terms which may be contained within the software. If any of the terms contained within the software conflict with these terms, these terms will control./

Syarat-syarat ini menggantikan syarat-syarat dalam bentuk elektronik yang mungkin terdapat di dalam perangkat lunak. Jika salah satu syarat yang terdapat dalam perangkat lunak, bertentangan dengan syarat-syarat ini, syarat-syarat ini akan berlaku.

IMPORTANT NOTICE: AUTOMATIC UPDATES TO PREVIOUS VERSIONS OF SQL SERVER. If this software is installed on servers or devices running any supported editions of SQL Server prior to SQL Server 2014 (or components of any of them) this software will automatically update and replace certain files or features within those editions with files from this software. This feature cannot be switched off. Removal of these files may cause errors in the software and the original files may not be recoverable. By installing this software on a server or device that is running such editions you consent to these updates in all such editions and copies of SQL Server (including components of any of them) running on that server or device./

PEMBERITAHUAN PENTING: PEMBARUAN OTOMATIS UNTUK VERSI SQL SERVER SEBELUMNYA. Jika perangkat lunak ini diinstal di server atau perangkat yang menjalankan edisi SQL Server mana pun yang didukung sebelum SQL Server 2014 (atau komponen daripadanya), perangkat lunak ini akan memperbarui dan mengganti secara otomatis file atau fitur tertentu dalam edisi tersebut dengan file dari perangkat lunak ini. Fitur ini tidak dapat dinonaktifkan. Penghapusan file-file ini dapat mengakibatkan kesalahan dalam perangkat lunak dan file aslinya tidak dapat dipulihkan. Dengan menginstal perangkat lunak ini pada server atau perangkat yang menjalankan edisi tersebut, Anda menyetujui pembaruan ini dalam semua edisi dan salinan SQL Server (termasuk komponen daripadanya) yang berjalan pada server atau perangkat tersebut.

IF YOU COMPLY WITH THESE LICENSE TERMS, YOU HAVE THE RIGHTS BELOW FOR EACH SERVER YOU PROPERLY LICENSE./

JIKA ANDA MEMATUHI SYARAT-SYARAT LISENSI INI, ANDA MEMILIKI HAK-HAK DI BAWAH INI UNTUK SETIAP SERVER YANG ANDA LISENSIKAN DENGAN TEPAT.

1. OVERVIEW./
IKHTISAR.

1.1. **Software**: The software includes/
Perangkat Lunak: Perangkat lunak mencakup

- server software, and/
  perangkat lunak server, dan
- additional software that may only be used with the server software directly, or indirectly through other additional software./
  perangkat lunak tambahan yang hanya dapat digunakan dengan perangkat lunak server secara langsung atau tak langsung melalui perangkat lunak tambahan lainnya.

1.2. **License Model**: The software is licensed based on either the:/
Model Lisensi: Perangkat lunak dilisensikan berdasarkan:

- **Core License Model**: – the number of physical and/or virtual cores in the server; or/
  Model Lisensi Core: – jumlah core fisik dan/atau virtual dalam server; atau
- **Server + Client**: – the number of operating system environments (OSEs) in which the server software is run, and the number of devices and users that access instances of server software./
  Server + Klien – jumlah lingkungan sistem pengoperasian (LSP) di mana perangkat lunak server dijalankan, dan jumlah perangkat dan pengguna yang mengakses instance perangkat lunak server.

1.3. **Licensing Terminology/**
Istilah Pemberian Lisensi

- **Instance**: You create an “instance” of the software by executing the software’s setup or install procedure. You also create an instance of the software by duplicating an existing instance. References to the “software” in this agreement include “instances” of the software./
  Instance: Anda membuat “instance” perangkat lunak dengan melaksanakan prosedur pengaturan atau instalasi perangkat lunak. Anda juga membuat instance perangkat lunak dengan menggandakan instance yang ada. Rujukan terhadap “perangkat lunak” dalam perjanjian ini mencakup “instance” dari perangkat lunak tersebut.
- **Run an Instance**: You “run an instance” of the software by loading it into memory and executing one or more of its instructions. Once running, an instance is considered to be running (whether or not its instructions continue to execute) until it is removed from memory./
  Menjalankan Instance: Anda “menjalankan instance” perangkat lunak dengan memuatnya ke dalam memori dan menjalankan satu atau beberapa perintahnya. Setelah berjalan, instance dianggap berjalan (apakah perintahnya tetap dijalankan atau tidak) sampai instance tersebut dihapus dari memori.
- **Operating System Environment** (“**OSE**”): An “operating system environment” or “OSE” is/
  Lingkungan Sistem Pengoperasian/Operating System Environment (“**OSE**”): “lingkungan sistem pengoperasian” atau “LSP” adalah
  i. all or part of an operating system instance, or all or part of a virtual (or otherwise emulated) operating system instance which enables separate machine identity (primary computer name or similar unique identifier) or separate administrative rights; and/
  semua atau sebagian instance sistem pengoperasian, atau semua atau sebagian sistem pengoperasian virtual (atau tiruan) yang memungkinkan identitas mesin yang terpisah (nama komputer utama atau pengenal unik yang serupa) atau hak administratif yang terpisah; dan
  ii. instances of applications, if any, configured to run on the operating system instance or parts identified above./
  instance dari aplikasi-aplikasi, jika ada, yang dikonfigurasikan untuk dijalankan pada instance sistem pengoperasian atau bagian yang disebutkan di atas.

A physical hardware system can have either or both of the following:

- one physical operating system environment;/
  satu lingkungan sistem pengoperasian fisik;
- one or more virtual operating system environments./
  satu atau beberapa lingkungan sistem pengoperasian virtual.
  A physical operating system environment is configured to run directly on a physical hardware system. The operating system instance used to run hardware virtualization software or to provide hardware virtualization services (e.g. Microsoft virtualization technology or similar technologies) is considered part of the physical operating system environment./
  Lingkungan sistem pengoperasian fisik dikonfigurasikan untuk dijalankan secara langsung dalam sistem perangkat keras fisik. Instance sistem pengoperasian yang digunakan untuk menjalankan perangkat lunak virtualisasi perangkat keras atau untuk memberikan layanan virtualisasi perangkat keras (sebagai contoh, teknologi virtualisasi Microsoft atau teknologi serupa) dianggap sebagai bagian dari lingkungan sistem pengoperasian fisik.

A virtual operating system environment is configured to run on a virtual (or otherwise emulated) hardware system./
Lingkungan sistem pengoperasian virtual dikonfigurasikan untuk dijalankan pada sistem perangkat keras virtual (atau tiruan).

- **Server**: A server is a physical hardware system capable of running server software. A hardware partition or blade is considered to be a separate physical hardware system./
  Server: “Server” adalah sistem perangkat keras fisik yang mampu menjalankan perangkat lunak server. Partisi atau bilah perangkat keras dianggap sistem perangkat keras fisik yang terpisah.
- **Physical Core**: A physical core is a core in a physical processor. A physical processor consists of one or more physical cores./
  Core Fisik: Core fisik adalah core dalam prosesor fisik. Prosesor fisik terdiri atas satu atau beberapa core fisik.
- **Hardware Thread**: A hardware thread is either a physical core or a hyper-thread in a physical processor./
  Rangkaian Perangkat Keras: Rangkaian perangkat keras adalah core fisik atau mikroprosesor perangkat keras dalam prosesor fisik.
- **Virtual Core**: A virtual core is the unit of processing power in a virtual (or otherwise emulated) hardware system. A virtual core is the virtual representation of one or more hardware threads. Virtual OSEs use one or more virtual cores./
  Core Virtual: Core virtual adalah unit daya pemroses dalam sistem perangkat keras virtual (atau tiruan). Core virtual adalah gambaran virtual dari satu atau beberapa mikroprosesor. LSP virtual menggunakan satu atau beberapa core virtual.
- **Assigning a License**: To assign a license is to designate that license to a server, device or user as indicated below./
  Penetapan Suatu Lisensi: Penetapan suatu lisensi adalah menetapkan lisensi tersebut ke satu server, perangkat, atau pengguna sebagaimana yang ditentukan di bawah ini.
- **Core Factor**: The core factor is a numerical value associated with a specific physical processor for purposes of determining the number of licenses required to license all of the physical cores on a server./
  Faktor Core: Faktor core adalah nilai angka yang terkait dengan prosesor fisik khusus untuk tujuan menentukan jumlah lisensi yang diperlukan untuk melisensikan semua core fisik pada satu server.

2. USE RIGHTS FOR CORE LICENSE MODEL/
HAK PENGGUNAAN UNTUK MODEL LISENSI CORE

2.1. **Licensing a Server**: Before you run instances of the server software on a server, you must determine the number of software licenses required and assign those licenses to that server as described below./
Melisensikan Server: Sebelum Anda menjalankan instance dari perangkat lunak server pada satu server, Anda harus menentukan jumlah lisensi perangkat lunak yang diperlukan dan menetapkan lisensi-lisensi tersebut ke server tersebut sebagaimana diuraikan di bawah ini.

2.2. **Determining the Number of Licenses Required**: You have two license options:/
Menentukan Jumlah Lisensi yang Diperlukan: Anda memiliki dua pilihan lisensi:

a) **Physical Cores on a Server**: You may license based on all of the physical cores on the server. If you choose this option, the number of licenses required equals the number of physical cores on the server multiplied by the applicable core factor located at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=229882./
Core Fisik pada Server: Anda dapat melisensikan berdasarkan semua core fisik pada server. Jika Anda memilih opsi ini, jumlah lisensi yang diperlukan sama dengan jumlah core fisik pada server dikalikan faktor core yang berlaku dan terletak di go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=229882.

b) **Individual Virtual OSE**: You may license based on the virtual OSEs within the server in which you run the server software. If you choose this option, for each virtual OSE in which you run the server software, you need a number licenses equal to the number of virtual cores in the virtual OSE, subject to a minimum requirement of four licenses per virtual OSE. In addition, if any of these virtual cores is at any time mapped to more than one hardware thread, you need a license for each additional hardware thread mapped to that virtual core. Those licenses count toward the minimum requirement of four licenses per virtual OSE./
LSP Virtual Individual: Anda dapat melisensikan berdasarkan LSP virtual dalam server di mana Anda menjalankan perangkat lunak server. Jika Anda memilih opsi ini, untuk masing-masing LSP virtual di mana Anda menjalankan perangkat lunak server, Anda membutuhkan jumlah lisensi yang sama dengan jumlah core virtual dalam LSP virtual, dengan tunduk pada persyaratan minimum untuk empat lisensi per LSP virtual. Selain itu, jika salah satu core virtual ini sewaktu-waktu direncanakan untuk lebih dari satu mikroprosesor perangkat keras, Anda membutuhkan lisensi untuk setiap mikroprosesor perangkat keras tambahan yang direncanakan untuk sebuah core virtual. Lisensi tersebut diperhitungkan terhadap persyaratan minimum untuk empat lisensi per LSP virtual.

2.3. Assigning the Required Number of Licenses to the Server/
Menetapkan Jumlah Lisensi yang Diperlukan ke Server

a) **Initial Assignment**: After you determine the number of software licenses required for a server, you must assign that number of licenses to that server. The server to which a license is assigned is considered the “licensed server” for such license. You may not assign a license to more than one server. A hardware partition or blade is considered a separate server./
Penetapan Awal: Setelah Anda menentukan jumlah lisensi perangkat lunak yang dibutuhkan untuk satu server, Anda harus menetapkan jumlah lisensi tersebut ke server tersebut. Server yang untuknya lisensi ditetapkan dianggap “server yang dilisensikan” untuk lisensi tersebut. Anda tidak dapat menetapkan suatu lisensi untuk lebih dari satu server. Partisi atau bilah perangkat keras dianggap sebagai server yang terpisah.

b) **Reassignment**: You may reassign a license, but not within 90 days of its last assignment. You may reassign a license sooner if you retire the licensed server to which the license is assigned due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license./
Penetapan Kembali: Anda dapat menetapkan kembali lisensi, tetapi tidak dalam jangka waktu 90 hari sejak penetapan terakhirnya. Anda dapat menetapkan kembali lisensi lebih cepat jika Anda menghentikan server yang dilisensikan yang untuknya lisensi ditetapkan karena perangkat keras rusak permanen. Jika Anda melakukan pengalihan lisensi, server yang menerima alih lisensi akan menjadi server baru yang dilisensikan untuk lisensi tersebut.

2.4. **Running Instances of the Server Software**: Your right to run instances of the server software depends on the option chosen to determine the number of software licenses required:/
Menjalankan Instance Perangkat Lunak Server: Hak Anda untuk menjalankan instance perangkat lunak server bergantung pada opsi yang dipilih untuk menentukan jumlah lisensi perangkat lunak yang diperlukan:

a) **Physical Cores on a Server**: For each server to which you have assigned the required number of licenses as provided in Section 2.2(a), you may run on the licensed server any number of instances of the server software in the physical OSE./
Core Fisik pada Server: Untuk masing-masing server yang telah Anda tetapkan jumlah lisensi yang diperlukan sebagaimana diatur dalam Pasal 2.2(a), Anda dapat menjalankan pada server yang dilisensikan sejumlah instance perangkat lunak server dalam LSP fisik.

b) **Individual Virtual OSEs**: For each virtual OSE for which you have assigned the required number of licenses as provided in section 2.2(b), you have the right to run any number of instances of the software in that virtual OSE./
LSP Virtual Individual: Untuk masing-masing LSP virtual yang telah Anda tetapkan jumlah lisensi yang diperlukan sebagaimana diatur dalam pasal 2.2(b), Anda berhak untuk menjalankan sejumlah instance perangkat lunak server dalam LSP virtual tersebut.

2.5. **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of the additional software listed below in physical or virtual OSEs on any number of devices. You may use the additional software only with the server software directly, or indirectly through other additional software./
Menjalankan Instance Perangkat Lunak Tambahan: Anda dapat menjalankan atau menggunakan sejumlah instance perangkat lunak tambahan yang tercantum di bawah ini dalam OSE fisik atau virtual pada sejumlah perangkat. Anda dapat menggunakan perangkat lunak tambahan hanya dengan perangkat lunak server secara langsung atau tidak langsung melalui perangkat lunak tambahan lainnya.

- Client Tools Connectivity
- Documentation Components

2.6. **Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media**: You have the additional rights listed below for each software license you acquire./
Membuat dan Menyimpan Instance dalam Server atau Media Penyimpanan Anda: Anda memiliki hak-hak tambahan di bawah ini untuk masing-masing lisensi perangkat lunak yang Anda peroleh.

a) You may create any number of instances of the server software and additional software./
Anda dapat membuat sejumlah instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan.

b) You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media./
Anda dapat menyimpan instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan pada salah satu server atau media penyimpanan Anda.

c) You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties)./
Anda dapat membuat dan menyimpan instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan hanya untuk menggunakan hak Anda untuk menjalankan instance perangkat lunak server berdasarkan lisensi perangkat lunak Anda yang mana pun sebagaimana telah dijelaskan (misalnya, Anda tidak dapat mendistribusikan instance kepada pihak ketiga).

2.7. **No Client Access Licenses (CALs) Required for Access**: Under this core license model, you do not need CALs for users or devices to access your instances of the server software./
Tidak Ada Client Access Licenses (CAL) yang Diperlukan untuk Mengakses: Berdasarkan model lisensi core ini, Anda tidak membutuhkan CAL bagi pengguna atau perangkat untuk mengakses instance perangkat lunak server Anda.

3. USE RIGHTS FOR SERVER + CLIENT ACCESS LICENSE MODEL/
HAK PENGGUNAAN UNTUK MODEL LISENSI AKSES SERVER + KLIEN

3.1. **Assigning the License to the Server/**
Menetapkan Lisensi ke dalam Server

a) **Initial Assignment**: Before you run any instance of the server software under a software license, you must assign that license to one of your servers. That server is considered the "licensed server" for such license. You may not assign the same license to more than one server, but you may assign other software licenses to the same server. A hardware partition or blade is considered to be a separate server./
Penetapan Awal: Sebelum menjalankan instance perangkat lunak server berdasarkan lisensi perangkat lunak, Anda harus menetapkan lisensi tersebut ke dalam salah satu server Anda. Server tersebut dianggap "server yang dilisensikan" untuk lisensi tersebut. Anda tidak dapat menetapkan lisensi yang sama ke lebih dari satu server, tetapi Anda dapat menetapkan lisensi perangkat lunak lainnya ke server yang sama. Partisi atau bilah perangkat keras dianggap sebagai server yang terpisah.

b) **Reassignment**: You may reassign a software license, but not within 90 days of the last assignment. You may reassign a software license sooner if you retire the licensed server due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license./
Penetapan Kembali: Anda dapat menetapkan kembali suatu lisensi perangkat lunak, tetapi tidak dalam jangka waktu 90 hari sejak penetapan terakhir. Anda dapat melakukan pengalihan lisensi perangkat lunak lebih awal jika Anda menghentikan server yang dilisensikan karena perangkat keras rusak permanen. Jika Anda melakukan pengalihan lisensi, server yang menerima alih lisensi akan menjadi server baru yang dilisensikan untuk lisensi tersebut.

3.2. **Running Instances of the Server Software**: For each software license you assign to the server, you may run any number of instances of the server software in one physical or virtual OSE on the licensed server at a time./
Menjalankan Instance Perangkat Lunak Server: Untuk masing-masing lisensi perangkat lunak yang Anda tempatkan ke server, Anda dapat menjalankan sejumlah instance perangkat lunak server dalam satu LSP fisik atau virtual pada server yang dilisensikan pada waktu yang bersamaan.

3.3. **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of the additional software listed below in physical or virtual OSEs on any number of devices. You may use the additional software only with the server software directly, or indirectly through other additional software./
Menjalankan Instance Perangkat Lunak Tambahan: Anda dapat menjalankan atau menggunakan sejumlah instance perangkat lunak tambahan yang tercantum di bawah ini dalam OSE fisik atau virtual pada sejumlah perangkat. Anda dapat menggunakan perangkat lunak tambahan hanya dengan perangkat lunak server secara langsung atau tidak langsung melalui perangkat lunak tambahan lainnya.

- Client Tools Connectivity
- Documentation Components

3.4. **Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media**: You have the additional rights listed below for each software license you acquire./
Membuat dan Menyimpan Instance dalam Server atau Media Penyimpanan Anda: Anda memiliki hak-hak tambahan di bawah ini untuk masing-masing lisensi perangkat lunak yang Anda peroleh.

a) You may create any number of instances of the server software and additional software./
Anda dapat membuat sejumlah instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan.

b) You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media./
Anda dapat menyimpan instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan pada salah satu server atau media penyimpanan Anda.

c) You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties)./
Anda dapat membuat dan menyimpan instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan hanya untuk menggunakan hak Anda untuk menjalankan instance perangkat lunak server berdasarkan lisensi perangkat lunak Anda yang mana pun sebagaimana telah dijelaskan (misalnya, Anda tidak dapat mendistribusikan instance kepada pihak ketiga).

3.5. Client Access Licenses (CALs)/
Client Access Licenses (CAL)

a) **Initial Assignment of CALs**: You must acquire and assign a SQL Server 2014 CAL to each device or user that accesses your instances of the server software directly or indirectly. A hardware partition or blade is considered to be a separate device./
Penetapan Awal CAL: Anda harus memperoleh dan menetapkan SQL Server 2014 CAL untuk masing-masing perangkat atau pengguna yang mengakses instance perangkat lunak server Anda secara langsung maupun tidak langsung. Partisi atau bilah perangkat keras dianggap sebagai perangkat yang terpisah.
    - You do not need CALs for any of your servers licensed to run instances of the server software./
    Anda tidak membutuhkan CAL untuk setiap server Anda yang dilisensikan untuk menjalankan instance perangkat lunak server.
    - You do not need CALs for up to two devices or users to access your instances of the server software only to administer those instances./
    Anda tidak membutuhkan CAL hingga dua buah perangkat atau dua pengguna untuk mengakses instance perangkat lunak server Anda hanya untuk mengelola instance tersebut.
    - Your CALs permit access to your instances of earlier versions, but not later versions, of the server software. If you are accessing instances of an earlier version, you may also use CALs corresponding to that version./
    CAL Anda mengizinkan akses ke instance perangkat lunak server Anda dari versi sebelumnya, tetapi bukan versi-versi selanjutnya. Jika Anda sedang mengakses instance versi sebelumnya, Anda juga dapat menggunakan CAL yang sesuai dengan versi tersebut.

b) **Types of CALs**: There are two types of CALs: one for devices and one for users. Each device CAL permits one device, used by any user, to access instances of the server software on your licensed servers. Each user CAL permits one user, using any device, to access instances of the server software on your licensed servers. You may use a combination of device and user CALs./
Tipe CAL: Terdapat dua tipe CAL: satu untuk perangkat dan satu untuk pengguna. Masing-masing CAL perangkat mengizinkan satu perangkat, yang digunakan oleh pengguna mana pun, untuk mengakses instance perangkat lunak server pada server yang dilisensikan

oleh Anda. Masing-masing CAL pengguna memungkinkan seorang pengguna, dengan menggunakan perangkat apa pun, untuk mengakses instance perangkat lunak server pada server-server Anda yang dilisensikan. Anda dapat menggunakan kombinasi CAL perangkat dan CAL pengguna.

c) **Reassignment of CALs**: You may/
Penetapan kembali CAL: Anda dapat

- permanently reassign your device CAL from one device to another, or your user CAL from one user to another; or/
  menetapkan kembali CAL perangkat Anda dari satu perangkat ke perangkat lainnya secara permanen, atau CAL pengguna Anda dari satu pengguna ke pengguna lain; atau
- temporarily reassign your device CAL to a loaner device while the first device is out of service, or your user CAL to a temporary worker while the user is absent./
  menetapkan kembali CAL perangkat Anda ke perangkat bantu sementara jika perangkat pertama rusak, atau CAL pengguna Anda CAL pekerja sementara jika pengguna tidak ada.

4. ADDITIONAL LICENSING REQUIREMENTS AND/OR USE RIGHTS/
PERSYARATAN PEMBERIAN LISENSI TAMBAHAN DAN/ATAU HAK PENGGUNAAN

4.1. **Maximum Instances**: The software or your hardware may limit the number of instances of the server software that can run in physical or virtual OSEs on the server./
Instance Maksimum: Perangkat lunak atau perangkat keras Anda dapat membatasi jumlah instance perangkat lunak server yang dapat dijalankan dalam LSP fisik atau virtual pada server.

4.2. **Multiplexing**: Hardware or software you use to/
Penggabungan: Perangkat keras atau perangkat lunak yang Anda gunakan untuk

- pool connections,/
  menyatukan koneksi-koneksi,
- reroute information, or/
  mengarahkan kembali informasi, atau
- reduce the number of devices or users that directly access or use the software/
  mengurangi jumlah peralatan atau pengguna yang mengakses atau menggunakan perangkat lunak secara langsung
  (sometimes referred to as “multiplexing” or “pooling”), does not reduce the number of licenses of any type that you need./
  (kadang-kadang disebut sebagai “penggabungan” atau “penyatuan”), tidak mengurangi jumlah tipe lisensi yang Anda butuhkan.

4.3. **No Separation of Server Software**: You may not separate the server software for use in more than one OSE under a single license, unless expressly permitted. This applies even if the OSEs are on the same physical hardware system./
Tidak Ada Pemisahan Perangkat Lunak Server: Anda tidak dapat memisahkan perangkat lunak server untuk digunakan pada lebih dari satu LSP berdasarkan suatu lisensi tunggal, kecuali jika diizinkan secara tegas. Hal ini berlaku bahkan jika LSP ini berada pada sistem perangkat keras fisik yang sama.

4.4. **SQL Server Reporting Services Map Report Item**: Power View and SQL Reporting Services Map Item both include use of Bing Maps. You may only use the content provided through Bing Maps, including geocodes, within Power View or SQL Reporting Services Map Item. Your use of Bing Maps is also governed by the Bing Maps End User Terms of Use available at go.microsoft.com/?linkid=9710837 and the Bing Maps Privacy Statement available at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=248686./
SQL Server Reporting Services Map Report Item: Power View dan SQL Reporting Services Map Item termasuk penggunaan Bing Maps. Anda hanya dapat menggunakan konten yang disediakan melalui Bing Maps, termasuk kode geografis, dalam Power View atau SQL Reporting Services Map Item. Penggunaan Bing Maps oleh Anda juga diatur dalam Persyaratan Penggunaan Pengguna Akhir Bing Maps yang tersedia di go.microsoft.com/?linkid=9710837 dan Pernyataan Privasi Bing Maps yang tersedia di go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=248686.

4.5. **Included Microsoft Programs**: The software includes other Microsoft programs listed at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=298186. Microsoft is making these programs available to you as a convenience only and these programs are licensed and supported under their own separate terms and policies. You may only use these programs in conjunction with the software licensed here. If you do not agree to the license terms for these programs, you may not use them./
Program Microsoft yang Disertakan: Perangkat lunak tersebut mencakup program Microsoft lainnya yang tercantum di go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=298186. Microsoft menyediakan program ini untuk Anda hanya sebagai kemudahan dan program ini dilisensikan dan didukung sesuai persyaratan dan kebijakannya secara terpisah. Anda hanya dapat menggunakan program-program ini bersama dengan perangkat lunak yang dilisensikan di sini. Jika Anda tidak menyetujui persyaratan lisensi untuk program-program ini, Anda tidak dapat menggunakannya.

4.6. **Runtime-Restricted Use Software**: The software is “Runtime-Restricted Use” software; as such, it may only be used to run the Unified Solution and only as part of the Unified Solution. The software may not be used either (i) to develop any new software applications, (ii) in conjunction with any software applications, databases or tables other than those contained in the Unified Solution, and/or (iii) as a standalone software application. The foregoing provision, however, does not prohibit you from using a tool to run queries or reports from existing tables. For clarity, you may use tools provided as part of the Unified Solution to create new tables during the Unified Solution set up and/or customization so long as the resulting tables will only be used with and/or as part of the Unified Solution itself./
Perangkat Lunak Runtime-Penggunaan Terbatas: Perangkat lunak tersebut adalah perangkat lunak “Runtime-Penggunaan Terbatas”; dengan demikian, perangkat lunak tersebut hanya dapat digunakan untuk menjalankan Solusi Tergabung hanya sebagai bagian dari Solusi Tergabung. Perangkat lunak tidak dapat digunakan (i) untuk mengembangkan aplikasi-aplikasi perangkat lunak yang baru, (ii) bersama dengan aplikasi, basis data atau tabel perangkat lunak selain aplikasi, basis data atau tabel perangkat lunak yang terdapat dalam Solusi Tergabung, dan/atau (iii) sebagai aplikasi perangkat lunak standalone. Akan tetapi, ketentuan sebelumnya tersebut tidak melarang Anda untuk menggunakan tool untuk menjalankan kueri atau laporan dari tabel yang ada. Untuk kejelasan, Anda dapat menggunakan tool yang diberikan sebagai bagian dari Solusi Tergabung untuk membuat tabel baru selama pengaturan Solusi Tergabung dan/atau penyesuaian apabila tabel yang dihasilkan hanya akan digunakan dengan dan/atau sebagai bagian dari Solusi Tergabung itu sendiri.

4.7. **Use of Software Within and Across Server Farms**: You may use the software on servers located within and across your server farm if and for so long as the software is only used with and as a part of the Unified Solution./

Penggunaan Perangkat Lunak di Dalam dan Lintas Farm Server: Anda dapat menggunakan perangkat lunak pada server yang terletak di farm server Anda dan selama perangkat lunak digunakan hanya dengan dan sebagai bagian dari Solusi Tergabung.

4.8. **Outsourcing Company**: You may enter into an agreement with a third party that provides operational services or support services to you, including but not limited to network management, application management, or data center management services (including operation, maintenance and control of server hardware in a data center ("outsourcing company") to install or cause to be installed the Unified Solution on servers owned, operated, maintained and controlled by the outsourcing company, provided that: (i) all such server hardware on which the Unified Solution has been installed is and continuously remains physically dedicated to running the Unified Solution solely for the benefit and use by you and (ii) you have entered into to a written agreement that protects the Unified Solutions and the software on commercially reasonable terms. Regardless of the physical location of the server hardware containing the software, you remain fully responsible for all of your obligations under this agreement, including any unauthorized use or distribution of the software that results from any act or omission of the outsourcing company. The outsourcing company must agree to the terms of this agreement in a signed writing. You may only grant the outsourcing company access to the software in order to perform operational and/or support services (including but not limited to software maintenance, patch updating, integration, etc.) for you, and the outsourcing company may not access or use the software for any other purpose./

Perusahaan Alih Daya: Anda dapat mengadakan perjanjian dengan pihak ketiga yang menyediakan layanan operasional atau layanan dukungan untuk Anda, termasuk tetapi tidak terbatas pada layanan manajemen jaringan, manajemen aplikasi, atau manajemen pusat data (termasuk pengoperasian, pemeliharaan, dan kendali perangkat keras server di pusat data ("perusahaan alih daya") untuk menginstal atau mendorong untuk menginstal Solusi Tergabung pada server yang dimiliki, dioperasikan, dipelihara, dan dikendalikan oleh perusahaan alih daya, dengan ketentuan bahwa: (i) semua perangkat keras server tersebut yang padanya Solusi Tergabung telah diinstal merupakan dan seterusnya secara fisik tetap ditujukan untuk menjalankan Solusi Tergabung hanya untuk manfaat dan penggunaan oleh Anda dan (ii) Anda telah mengadakan perjanjian tertulis yang melindungi Solusi Tergabung dan perangkat lunak berdasarkan syarat-syarat yang wajar secara komersial. Di mana pun lokasi fisik perangkat keras server yang berisi perangkat lunak, Anda tetap bertanggung jawab penuh atas semua kewajiban Anda sesuai perjanjian ini, termasuk setiap penggunaan atau distribusi tidak resmi perangkat lunak yang disebabkan oleh tindakan atau kelalaian apa pun oleh perusahaan outsourcing. Perusahaan outsourcing harus menyetujui persyaratan dalam perjanjian ini dalam dokumen yang ditandatangani. Anda hanya dapat memberikan kepada perusahaan outsourcing akses ke perangkat lunak guna melakukan layanan operasional dan/atau dukungan (termasuk namun tidak terbatas pada pemeliharaan perangkat lunak, pembaruan patch, integrasi, dll.) untuk Anda, dan perusahaan outsourcing tidak dapat mengakses atau menggunakan perangkat lunak untuk tujuan lainnya.

5. THIRD PARTY NOTICES/
PEMBERITAHUAN PIHAK KETIGA

The software may include third party code, that Microsoft, not the third party, licenses to you under the terms set forth in this agreement. Notices, if any, for any third party code are included for your information only. Additionally, any third party scripts, linked to, called or referenced from this software, are licensed to you by the third parties that own such code, not by Microsoft, see ASP.NET Ajax CDN Terms of Use: www.asp.net/ajaxlibrary/CDN.ashx./

Perangkat lunak tersebut dapat termasuk kode pihak ketiga, yang dilisensikan Microsoft, bukan pihak ketiga, kepada Anda sesuai persyaratan yang dijelaskan dalam perjanjian ini. Pemberitahuan, jika ada, untuk kode pihak ketiga disertakan hanya untuk informasi Anda. Selain itu, setiap skrip pihak ketiga, yang terhubung, diambil, atau dirujuk dari perangkat lunak ini, dilisensikan untuk Anda oleh pihak ketiga yang memiliki kode tersebut, bukan oleh Microsoft, lihat Syarat Penggunaan ASP.NET Ajax CDN di: www.asp.net/ajaxlibrary/CDN.ashx.

6. INTERNET-BASED SERVICES/
LAYANAN BERBASIS INTERNET

Microsoft provides Internet-based services with the software. It may change or cancel them at any time./

Microsoft menyediakan layanan-layanan berbasis Internet dengan perangkat lunak. Microsoft dapat mengubah atau membatalkan layanan-layanan berbasis Internet pada setiap waktu.

7. BENCHMARK TESTING/
PENGUJIAN TOLOK UKUR

You must obtain Microsoft's prior written approval to disclose to a third party the results of any benchmark test of the software. However, this does not apply to the Microsoft .NET Framework (see below)./

Anda harus memperoleh persetujuan tertulis terlebih dahulu dari Microsoft untuk menyampaikan ke pihak ketiga tentang hasil dari uji tolak ukur perangkat lunak tersebut. Akan tetapi, hal ini tidak berlaku untuk Microsoft .NET Framework (lihat di bawah ini).

8. .NET FRAMEWORK SOFTWARE/
PERANGKAT LUNAK .NET FRAMEWORK

The software contains Microsoft .NET Framework software. This software is part of Windows. The license terms for Windows apply to your use of the .NET Framework software/

Perangkat lunak berisi perangkat lunak Microsoft .NET Framework. Perangkat lunak ini merupakan bagian dari Windows. Syarat lisensi untuk Windows berlaku untuk penggunaan Anda atas perangkat lunak .NET Framework

9. MICROSOFT .NET FRAMEWORK BENCHMARK TESTING/
PENGUJIAN TOLOK UKUR MICROSOFT .NET FRAMEWORK

The software includes one or more components of the .NET Framework ("**.NET Components**"). You may conduct internal benchmark testing of those components. You may disclose the results of any benchmark test of those components, provided that you comply with the conditions set forth at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Notwithstanding any other agreement you may have with Microsoft, if you disclose such benchmark test results, Microsoft shall have the right to disclose the results of benchmark tests it conducts of your products that compete with the applicable .NET Component, provided it complies with the same conditions set forth at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406./

Perangkat lunak ini mencakup satu atau beberapa komponen .NET Framework ("**Komponen .NET**"). Anda dapat melakukan pengujian tolok ukur internal komponen-komponen tersebut. Anda dapat mengungkapkan hasil-hasil pengujian tolok ukur komponen-komponen tersebut, dengan ketentuan bahwa Anda mematuhi ketentuan-ketentuan yang tercantum di go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Meskipun terdapat perjanjian lainnya yang mungkin Anda miliki dengan Microsoft, jika Anda mengungkapkan hasil-hasil pengujian tolok ukur tersebut, Microsoft memiliki hak untuk mengungkapkan hasil-hasil pengujian tolok ukur yang dilakukan terhadap produk-produk Anda yang bersaing dengan Komponen .NET yang sesuai, dengan ketentuan bahwa hal tersebut mematuhi ketentuan-ketentuan yang tercantum di go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406.

10. SCOPE OF LICENSE/
CAKUPAN LISENSI

The software is licensed, not sold. Unless applicable law gives you more rights, Licensor and Microsoft reserve all other rights not expressly granted under this agreement, whether by implication, estoppel or otherwise. In doing so, you must comply with any technical limitations in the software that only allow you to use it in certain ways. You may not:/
Perangkat lunak ini diberikan dalam bentuk lisensi, bukan dijual. Kecuali hukum yang berlaku memberi Anda lebih banyak hak, Pemberi Lisensi dan Microsoft memiliki semua hak lainnya yang tidak diberikan secara tegas berdasarkan perjanjian ini, baik melalui implikasi, estoppel, atau cara lainnya. Dalam melakukan hal tersebut, Anda harus mematuhi batasan teknis dalam perangkat lunak yang hanya memperbolehkan Anda untuk menggunakannya dengan cara-cara tertentu. Anda tidak dapat:

- work around any technical limitations in the software;/
  bekerja di luar batasan teknis dalam perangkat lunak ini;
- reverse engineer, decompile or disassemble the software, except and only to the extent that applicable law expressly permits, despite this limitation;/
  melakukan rekayasa ulang, dekompilasi atau penguraian perangkat lunak, kecuali dan apabila diperbolehkan oleh hukum yang berlaku, meskipun terdapat pembatasan ini;
- make more copies of the software than specified in this agreement or allowed by applicable law, despite this limitation;/
  memperbanyak perangkat lunak ini lebih dari yang ditentukan dalam perjanjian ini atau yang diperbolehkan oleh hukum yang berlaku, terlepas dari pembatasan ini;
- publish the software, including any application programming interfaces included in the software, for others to copy;/
  memublikasikan perangkat lunak, termasuk setiap antarmuka pemrograman aplikasi yang termasuk dalam perangkat lunak, untuk disalin oleh pihak lain;
- share or otherwise distribute documents, text or images created using the software Data Mapping Services features;/
  membagikan atau mendistribusikan dokumen, teks, atau gambar yang dibuat menggunakan fitur Data Mapping Services dari perangkat lunak;
- rent, lease or lend the software; or/
  menyewakan, menyewa-gunakan, atau meminjamkan perangkat lunak; atau
- use the software for commercial software hosting services./
  menggunakan perangkat lunak untuk menyediakan layanan hosting perangkat lunak komersial.

  You also may not remove, minimize, block or modify any logos, trademarks, copyright, digital watermarks, or other notices of Microsoft or its suppliers that are included in the software, including any content made available to you through the software;/
  Anda juga tidak dapat menghilangkan, meminimalkan, memblokir atau memodifikasi setiap logo, merek dagang, hak cipta, digital watermark atau pemberitahuan lainnya dari Microsoft atau para pemasoknya yang termasuk dalam perangkat lunak, termasuk setiap konten yang disediakan untuk Anda melalui perangkat lunak;
  Rights to access the software on any device do not give you any right to implement Microsoft patents or other Microsoft intellectual property in software or devices that access that device./
  Hak untuk mengakses perangkat lunak pada perangkat apa pun tidak memberi Anda hak untuk mengimplementasikan paten Microsoft atau kekayaan intelektual Microsoft lainnya dalam perangkat lunak atau perangkat yang mengakses perangkat tersebut.

11. BACKUP COPY/
SALINAN CADANGAN

You may make one backup copy of the software media. You may use it only to create instances of the software./
Anda diperbolehkan untuk membuat satu salinan cadangan dari media perangkat lunak. Anda dapat menggunakannya hanya untuk membuat instance perangkat lunak.

12. DOCUMENTATION/
DOKUMENTASI

Any person that has valid access to your computer or internal network may copy and use the documentation for your internal, reference purposes./
Setiap orang yang memiliki akses yang sah ke komputer atau jaringan internal Anda dapat menyalin dan menggunakan dokumentasi untuk tujuan referensi internal Anda.

13. NOT FOR RESALE SOFTWARE/
PERANGKAT LUNAK TIDAK UNTUK DIJUAL KEMBALI

You may not sell software marked as “NFR” or “Not for Resale.”/
Anda tidak diperbolehkan menjual perangkat lunak yang diberi tanda “NFR” (Not for Resale) atau “Tidak untuk Dijual Kembali”.

14. ACADEMIC EDITION SOFTWARE/
PERANGKAT LUNAK EDISI AKADEMIK

You must be a “Qualified Educational User” to use software marked as “Academic Edition” or “AE.” If you do not know whether you are a Qualified Educational User, visit www.microsoft.com/education or contact the Microsoft affiliate serving your country./
Anda harus menjadi “Pengguna Akademik yang Memenuhi Syarat” untuk dapat menggunakan perangkat lunak yang diberi tanda “Edisi Akademik” atau “AE” (Academic Edition). Jika Anda tidak yakin apakah Anda termasuk Pengguna Akademik yang Memenuhi Syarat, kunjungi www.microsoft.com/education atau hubungi afiliasi Microsoft yang melayani negara Anda.

15. TRANSFER TO A THIRD PARTY/
PENTRANSFERAN KEPADA PIHAK KETIGA

The first user of the software may transfer it and this agreement directly to another end user as part of a transfer of the integrated software turnkey application or suite of applications (the “Unified Solution”) delivered to you by or on behalf of the Licensor solely as part of the Unified Solution. Before the transfer, that end user must agree that this agreement applies to the transfer and use of the software. The first user may not retain any instances of the software unless that user also retains another license for the software./
Pengguna pertama perangkat lunak dapat mentransfer perangkat lunak tersebut dan perjanjian ini secara langsung ke pengguna akhir lainnya sebagai bagian dari transfer aplikasi lengkap dan siap pakai atau serangkaian aplikasi perangkat lunak terpadu (“Solusi Tergabung”) yang

diberikan kepada Anda oleh atau atas nama Pemberi Lisensi hanya sebagai bagian dari Solusi Tergabung. Sebelum transfer, pengguna akhir tersebut harus setuju bahwa perjanjian ini berlaku untuk transfer dan penggunaan perangkat lunak. Pengguna pertama tidak dapat menyimpan instance apa pun dari perangkat lunak kecuali jika pengguna tersebut juga menyimpan lisensi yang lain untuk perangkat lunak.

16. EXPORT RESTRICTIONS/
PEMBATASAN EKSPOR

The software is subject to United States export laws and regulations. You must comply with all domestic and international export laws and regulations that apply to the software. These laws include restrictions on destinations, end users and end use. For additional information, see www.microsoft.com/exporting./

Perangkat lunak ini tunduk pada peraturan perundang-undangan ekspor Amerika Serikat. Anda harus mematuhi semua peraturan perundang-undangan ekspor domestik dan internasional yang berlaku untuk perangkat lunak. Undang-undang ini mencakup pembatasan-pembatasan tujuan, pengguna akhir, dan penggunaan akhir. Untuk informasi tambahan, lihat www.microsoft.com/exporting.

17. ENTIRE AGREEMENT/
SELURUH PERJANJIAN

This agreement and the terms for supplements, updates, Internet-based services that you use, are the entire agreement for the software./
Perjanjian ini, dan syarat-syarat untuk tambahan, pembaruan, dan layanan berbasis Internet yang Anda gunakan, merupakan keseluruhan perjanjian untuk perangkat lunak.

18. LEGAL EFFECT/
DAMPAK HUKUM

This agreement describes certain legal rights. You may have other rights under the laws of your state or country. You may also have rights with respect to the Licensor from whom you acquired the software. This agreement does not change your rights under the laws of your state or country if the laws of your state or country do not permit it to do so./
Perjanjian ini menjelaskan hak-hak hukum tertentu. Anda dapat memiliki hak-hak lainnya berdasarkan undang-undang negara bagian atau negara Anda. Anda juga dapat memiliki hak-hak yang terkait dengan Pemberi Lisensi dari siapa Anda memperoleh perangkat lunak. Perjanjian ini tidak mengubah hak-hak Anda berdasarkan undang-undang negara bagian atau negara Anda jika undang-undang negara bagian atau negara Anda tidak mengizinkan untuk melakukan hal tersebut.

19. NOT FAULT TOLERANT/
TIDAK ADA TOLERANSI TERHADAP KESALAHAN

THE SOFTWARE IS NOT FAULT TOLERANT. LICENSOR HAS INDEPENDENTLY DETERMINED HOW TO USE THE SOFTWARE IN THE INTEGRATED SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS THAT IT IS LICENSING TO YOU, AND MICROSOFT HAS RELIED ON LICENSOR TO CONDUCT SUFFICIENT TESTING TO DETERMINE THAT THE SOFTWARE IS SUITABLE FOR SUCH USE./
PERANGKAT LUNAK TIDAK TOLERAN TERHADAP KESALAHAN. PEMBERI LISENSI TELAH MENENTUKAN SECARA INDEPENDEN CARA MENGGUNAKAN PERANGKAT LUNAK DALAM APLIKASI PERANGKAT LUNAK TERPADU ATAU SERANGKAIAN APLIKASI YANG SEDANG DILISENSIKANNYA KEPADA ANDA, DAN MICROSOFT TELAH MENGANDALKAN PEMBERI LISENSI UNTUK MELAKUKAN PENGUJIAN YANG MEMADAI UNTUK MENENTUKAN BAHWA PERANGKAT LUNAK SESUAI UNTUK PENGGUNAAN TERSEBUT.

20. NO WARRANTIES BY MICROSOFT/
TIDAK ADA JAMINAN OLEH MICROSOFT

YOU AGREE THAT IF YOU HAVE RECEIVED ANY WARRANTIES WITH REGARD TO EITHER (A) THE SOFTWARE, OR (B) THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, THEN THOSE WARRANTIES ARE PROVIDED SOLELY BY THE LICENSOR AND DO NOT ORIGINATE FROM, AND ARE NOT BINDING ON, MICROSOFT./
ANDA SETUJU BAHWA JIKA ANDA TELAH MENERIMA SETIAP JAMINAN YANG TERKAIT DENGAN (A) PERANGKAT LUNAK, ATAU (B) APLIKASI PERANGKAT LUNAK ATAU SERANGKAIAN APLIKASI YANG PERANGKAT LUNAKNYA ANDA DAPATKAN, MAKA JAMINAN TERSEBUT HANYA AKAN DISEDIAKAN OLEH PEMBERI LISENSI SAJA DAN TIDAK BERASAL DARI, SERTA TIDAK MENGIKAT PADA, MICROSOFT.

21. NO LIABILITY OF MICROSOFT FOR CERTAIN DAMAGES/
MICROSOFT TIDAK BERTANGGUNG JAWAB ATAS GANTI RUGI TERTENTU

TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, MICROSOFT SHALL HAVE NO LIABILITY FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES ARISING FROM OR IN CONNECTION WITH THE USE OR PERFORMANCE OF THE SOFTWARE OR THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, PENALTIES IMPOSED BY GOVERNMENT. THIS LIMITATION WILL APPLY EVEN IF ANY REMEDY FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE. IN NO EVENT SHALL MICROSOFT BE LIABLE FOR ANY AMOUNT IN EXCESS OF TWO HUNDRED FIFTY U.S. DOLLARS (US$250.00)./
SEPANJANG DIIZINKAN OLEH HUKUM YANG BERLAKU, MICROSOFT TIDAK AKAN BERTANGGUNG JAWAB ATAS KERUGIAN TAK LANGSUNG, KHUSUS, KONSEKUENSIAL, ATAU INSIDENTAL YANG TIMBUL DARI ATAU TERKAIT DENGAN PENGGUNAAN MAUPUN KINERJA PERANGKAT LUNAK, APLIKASI PERANGKAT LUNAK, ATAU SERANGKAIAN APLIKASI TEMPAT ANDA MEMPEROLEH PERANGKAT LUNAK TERSEBUT, TERMASUK TETAPI TIDAK TERBATAS PADA DENDA YANG DIKENAKAN OLEH PEMERINTAH. PEMBATASAN INI AKAN BERLAKU BAHKAN JIKA PEMULIHAN APA PUN GAGAL ATAS TUJUAN ESENSIALNYA. DALAM SITUASI APA PUN, MICROSOFT TIDAK AKAN BERTANGGUNG JAWAB ATAS JUMLAH YANG LEBIH BESAR DARI DUA RATUS LIMA PULUH DOLAR AS (US$250,00).

22. FOR AUSTRALIA ONLY/
HANYA UNTUK AUSTRALIA

In this paragraph, “goods” refers to the software for which Microsoft provides the express warranty. Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure. Goods presented for repair may be replaced by refurbished goods of the same type rather than being replaced. Refurbished parts may be used to repair the goods./
Dalam ayat ini, “produk” mengacu pada perangkat lunak yang dijamin secara tersurat oleh Microsoft. Produk kami dilengkapi dengan garansi yang tidak dapat dikecualikan berdasarkan Hukum Konsumen Australia. Anda berhak mendapatkan penggantian atau pengembalian uang untuk kerusakan besar dan kompensasi untuk setiap kerugian atau kerusakan yang dapat diperkirakan secara wajar lainnya. Anda juga berhak

memperbaiki atau mengganti barang jika barang tidak berada dalam kondisi yang dapat diterima dan kerusakan tidak merupakan kerusakan besar. Produk yang diberikan untuk diperbaiki dapat diganti dengan produk yang diperbarui untuk jenis yang sama, bukan diganti. Komponen yang diperbarui dapat digunakan untuk memperbaiki produk.

Microsoft, SQL Server and Windows are registered trademarks of Microsoft Corporation in the United States and/or other countries./
Microsoft, SQL Server, dan Windows adalah merek-merek dagang yang terdaftar dari Microsoft Corporation di Amerika Serikat dan/atau negara-negara lain.

Microsoft® SQL Server™ 2008, Standard Edition (Server Proc Runtime) Software/
Perangkat Lunak Microsoft® SQL Server™ 2008, Standard Edition (Server Proc Runtime)

These license terms are an agreement between the licensor of the software application or suite of applications with which you acquired the Microsoft software ("**Licensor**") and you. Please read them. They apply to the software named above, which includes the media on which you received it, if any. The terms also apply to any Microsoft/
Syarat-syarat lisensi ini merupakan perjanjian antara pemberi lisensi aplikasi perangkat lunak atau serangkaian aplikasi yang dengannya Anda telah memperoleh perangkat lunak Microsoft ("**Pemberi Lisensi**") dan Anda. Bacalah syarat-syarat lisensi tersebut. Syarat-syarat lisensi tersebut berlaku untuk perangkat lunak yang ditentukan di atas, yang termasuk media di mana Anda telah menerima perangkat lunak tersebut, jika ada. Syarat-syarat juga berlaku untuk setiap bagian dari Microsoft berikut

- updates,/
  pembaruan,
- supplements, and/
  tambahan, dan
- Internet-based services/
  layanan berbasis Internet

  for this software, unless other terms accompany those items. If so, those terms apply. Microsoft Corporation or one of its affiliates (collectively, "**Microsoft**") has licensed the software to Licensor./
  untuk perangkat lunak ini, kecuali jika syarat-syarat lainnya menyertai hal-hal tersebut. Jika demikian, syarat-syarat tersebut berlaku. Microsoft Corporation atau salah satu afiliasinya (secara bersama-sama disebut sebagai "**Microsoft**") telah melisensikan perangkat lunak kepada Pemberi Lisensi.

BY USING THE SOFTWARE, YOU ACCEPT THESE TERMS. IF YOU DO NOT ACCEPT THEM, DO NOT USE THE SOFTWARE. INSTEAD, RETURN IT TO THE PLACE OF PURCHASE FOR A REFUND OR CREDIT./
DENGAN MENGGUNAKAN PERANGKAT LUNAK, ANDA MENERIMA SYARAT-SYARAT INI. JIKA ANDA TIDAK MENERIMA SYARAT-SYARAT TERSEBUT, TIDAK MENGGUNAKAN PERANGKAT LUNAK. SEBALIKNYA, KEMBALIKAN PERANGKAT LUNAK TERSEBUT KE TEMPAT PEMBELIAN UNTUK MENDAPATKAN PENGEMBALIAN ATAU KREDIT.

These terms supersede any electronic terms which may be contained within the software. If any of the terms contained within the software conflict with these terms, these terms will control./
Syarat-syarat ini menggantikan syarat-syarat dalam bentuk elektronik yang mungkin terdapat di dalam perangkat lunak. Jika salah satu syarat yang terdapat dalam perangkat lunak, bertentangan dengan syarat-syarat ini, syarat-syarat ini akan berlaku.

1. OVERVIEW/
IKHTISAR

a) **Software**: The software includes/
Perangkat Lunak: Perangkat lunak mencakup
   - server software; and/
     perangkat lunak server; dan
   - additional software that may only be used with the server software directly, or indirectly through other additional software./
     perangkat lunak tambahan yang hanya dapat digunakan dengan perangkat lunak server secara langsung atau tak langsung melalui perangkat lunak tambahan lainnya.

b) License Model: The software is licensed based on/
Model Lisensi: Perangkat lunak dilisensikan berdasarkan
   - the number of physical and virtual processors used by operating system environments in which you run instances of the server software./
     jumlah prosesor fisik dan prosesor virtual yang digunakan oleh lingkungan-lingkungan sistem pengoperasian di mana Anda menjalankan instance perangkat lunak server.

c) Licensing Terminology/
Istilah Pemberian Lisensi
   - **Instance**: You create an "instance" of software by executing the software's setup or install procedure. You also create an instance of software by duplicating an existing instance. References to software in this agreement include "instances" of the software./
     Instance: Anda membuat "instance" perangkat lunak dengan melaksanakan prosedur pengaturan atau instalasi perangkat lunak. Anda juga membuat instance perangkat lunak dengan menggandakan instance yang ada. Sebutan untuk perangkat lunak dalam Perjanjian ini termasuk "instance" perangkat lunak.
   - **Run an Instance**: You "run an instance" of software by loading it into memory and executing one or more of its instructions. Once running, an instance is considered to be running (whether or not its instructions continue to execute) until it is removed from memory./
     Menjalankan Instance: Anda "menjalankan instance" perangkat lunak dengan memasukkannya ke dalam memori dan menjalankan satu atau beberapa perintahnya. Setelah berjalan, instance dianggap berjalan (apakah perintahnya tetap dijalankan atau tidak) sampai instance tersebut dihapus dari memori.
   - **Operating System Environment**: An "operating system environment" is/
     Lingkungan Sistem Pengoperasian: "lingkungan sistem pengoperasian" adalah
     i. all or part of an operating system instance, or all or part of a virtual (or otherwise emulated) operating system instance which enables separate machine identity (primary computer name or similar unique identifier) or separate administrative rights, and/
     semua atau sebagian instance sistem pengoperasian, atau semua atau sebagian sistem pengoperasian virtual (atau tiruan)

yang memungkinkan identitas mesin yang terpisah (nama komputer utama atau pengenal unik yang serupa) atau hak administratif yang terpisah, dan

ii. instances of applications, if any, configured to run on the operating system instance or parts identified above./
instance dari aplikasi-aplikasi, jika ada, yang dikonfigurasikan untuk dijalankan pada instance sistem pengoperasian atau bagian yang disebutkan di atas.

There are two types of operating system environments, physical and virtual. A physical operating system environment is configured to run directly on a physical hardware system. The operating system instance used to run hardware virtualization software (e.g. Microsoft Virtual Server or similar technologies) or to provide hardware virtualization services (e.g. Microsoft virtualization technology or similar technologies) is considered part of the physical operating system environment. A virtual operating system environment is configured to run on a virtual (or otherwise emulated) hardware system. A physical hardware system can have either or both of the following:/
Terdapat dua tipe lingkungan sistem pengoperasian, fisik dan virtual. Lingkungan sistem pengoperasian fisik dikonfigurasikan untuk dijalankan secara langsung dalam sistem perangkat keras fisik. Instance sistem pengoperasian yang digunakan untuk menjalankan perangkat lunak virtualisasi perangkat keras (sebagai contoh, Microsoft Virtual Server atau teknologi serupa) atau untuk memberikan layanan virtualisasi perangkat keras (sebagai contoh, teknologi virtualisasi Microsoft atau teknologi serupa) dianggap bagian dari lingkungan sistem pengoperasian fisik. Lingkungan sistem pengoperasian virtual dikonfigurasikan untuk dijalankan pada sistem perangkat keras virtual (atau tiruan). Sistem perangkat keras fisik dapat memiliki salah satu atau kedua hal berikut ini:

- one physical operating system environment/
satu lingkungan sistem pengoperasian fisik
- one or more virtual operating system environments./
satu atau beberapa lingkungan sistem pengoperasian virtual.

d) **Server**: A “server” is a physical hardware system capable of running server software. A hardware partition or blade is considered to be a separate physical hardware system./
Server: “Server” adalah sistem perangkat keras fisik yang mampu menjalankan perangkat lunak server. Partisi atau bilah perangkat keras dianggap sistem perangkat keras fisik yang terpisah.

e) **Physical and Virtual Processors**: A physical processor is a processor in a physical hardware system. Physical operating system environments use physical processors. A virtual processor is a processor in a virtual (or otherwise emulated) hardware system. Virtual operating system environments use virtual processors. A virtual processor is considered to have the same number of threads and cores as each physical processor on the underlying physical hardware system./
Prosesor Fisik dan Virtual: Prosesor fisik merupakan prosesor dalam sistem perangkat keras fisik. Lingkungan sistem pengoperasian fisik menggunakan prosesor-prosesor fisik. Prosesor virtual merupakan prosesor dalam sistem perangkat keras virtual (tiruan). Lingkungan sistem pengoperasian virtual menggunakan prosesor-prosesor fisik. Prosesor virtual dianggap memiliki jumlah berkas dan inti yang sama dengan masing-masing prosesor fisik pada sistem perangkat keras fisik pokok.

f) **Assigning a License**: To “assign a license” means simply to designate that license to one server./
Penetapan Suatu Lisensi: “Penetapan lisensi” secara sederhana berarti menetapkan lisensi tersebut ke satu server.

2. USE RIGHTS/
HAK PENGGUNAAN

a) **Licensing a Server**: Before you run instances of the server software on a server, you must determine the required number of software licenses and assign those licenses to that server as described below./
Melisensikan Server: Sebelum Anda menjalankan instance dari perangkat lunak server pada satu server, Anda harus menentukan jumlah lisensi perangkat lunak yang diperlukan dan menetapkan lisensi-lisensi tersebut ke server tersebut sebagaimana diuraikan di bawah ini.

i. Determining the Number of Licenses Required: You must first determine the number of software licenses you need. The total number of software licenses required for a server equals the sum of the software licenses required under (a) and (b) below./
Menentukan Jumlah Lisensi yang Dibutuhkan: Anda harus terlebih dahulu menentukan jumlah lisensi perangkat lunak yang Anda butuhkan. Total jumlah lisensi perangkat lunak yang diperlukan untuk satu server sama dengan jumlah lisensi perangkat lunak yang diperlukan berdasarkan (a) dan (b) di bawah ini.

(a) To run instances of the server software in the physical operating system environment on a server, you need a software license for each physical processor that the physical operating system environment uses./
Untuk menjalankan instance perangkat lunak server dalam lingkungan sistem pengoperasian fisik dalam satu server, Anda membutuhkan lisensi perangkat lunak untuk masing-masing prosesor fisik yang digunakan oleh lingkungan sistem pengoperasian fisik.

(b) To run instances of the server software in virtual operating system environments on a server, you need a software license for each virtual processor that each of those virtual operating system environments uses. If a virtual operating system environment uses a fraction of a virtual processor, the fraction counts as a full virtual processor./
Untuk menjalankan instance perangkat lunak server dalam lingkungan sistem pengoperasian virtual dalam satu server, Anda membutuhkan lisensi perangkat lunak untuk masing-masing prosesor virtual yang digunakan oleh lingkungan sistem pengoperasian virtual. Jika lingkungan sistem pengoperasian virtual menggunakan prosesor virtual berjumlah pecahan, maka pecahan tersebut dihitung sebagai sebuah prosesor virtual dalam jumlah bulat.

b) Assigning the Required Number of Licenses to the Server:/
Menetapkan Jumlah Lisensi yang Diperlukan ke Server:

i. After you determine the number of software licenses you need for a server, you must assign that number of software licenses to that server. That server is the licensed server for all of those licenses. You may not assign the same license to more than one server. A hardware partition or blade is considered to be a separate server./
Setelah Anda menentukan jumlah lisensi perangkat lunak yang Anda butuhkan untuk satu server, Anda harus menetapkan jumlah lisensi perangkat lunak tersebut ke server tersebut. Server tersebut adalah server yang dilisensikan untuk semua lisensi tersebut. Anda tidak dapat menetapkan lisensi yang sama ke lebih dari satu server. Partisi atau bilah perangkat keras dianggap sebagai server yang terpisah.

ii. You may reassign the software license, but not within 90 days of the last assignment. You may reassign a software license sooner if you retire the licensed server due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license./
Anda dapat menetapkan kembali lisensi perangkat lunak, tetapi setelah jangka waktu 90 hari sejak penetapan terakhir. Anda dapat melakukan pengalihan lisensi perangkat lunak lebih awal jika Anda menghentikan server yang dilisensikan karena perangkat keras rusak permanen. Jika Anda melakukan pengalihan lisensi, server yang menerima alih lisensi akan menjadi server baru yang dilisensikan untuk lisensi tersebut.

c) **Running Instances of the Server Software**: For each server to which you have assigned the required number of software licenses, you may run, at any one time, any number of instances of the server software in physical and virtual operating system environments on the licensed server. However, the total number of physical and virtual processors used by those operating system environments cannot exceed the number of software licenses assigned to that server./
Menjalankan Instance Perangkat Lunak Server: Untuk masing-masing server yang telah Anda tetapkan jumlah lisensi perangkat lunak yang diperlukan, Anda dapat menjalankan, pada satu waktu, jumlah instance perangkat lunak server dalam lingkungan sistem pengoperasian fisik dan virtual pada server yang dilisensikan. Akan tetapi, total jumlah prosesor fisik dan virtual yang digunakan oleh lingkungan sistem pengoperasian tersebut tidak dapat melebihi jumlah lisensi perangkat lunak yang ditempatkan dalam server tersebut.

d) **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of additional software listed below in physical or virtual operating system environments on any number of devices so long as the additional software is used only in conjunction with the integrated software turnkey application or suite of applications (the "Unified Solution") delivered by or on behalf of the Licensor. You may use additional software only with the server software directly or indirectly through other additional software./
Menjalankan Instance Perangkat Lunak Tambahan: Anda dapat menjalankan atau menggunakan sejumlah instance perangkat lunak tambahan yang tercantum di bawah ini dalam lingkungan-lingkungan sistem pengoperasian fisik atau virtual pada sejumlah perangkat, sepanjang perangkat lunak tambahan hanya digunakan bersama dengan aplikasi siap pakai perangkat lunak terintegrasi atau serangkaian aplikasi ("Solusi Tergabung") yang diberikan oleh atau atas nama Pemberi Lisensi. Anda dapat menggunakan perangkat lunak tambahan hanya dengan perangkat lunak server secara langsung atau tak langsung melalui perangkat lunak tambahan lainnya.

- Business Intelligence Development Studio
- Client Tools Backward Compatibility
- Client Tools Connectivity
- Client Tools Software Development Kit
- Management Studio
- Microsoft Sync Framework
- SQL Server 2008 Books Online

e) **Runtime-Restricted Use Software**: The software is "Runtime-Restricted Use" software; as such, it may only be used to run the Unified Solution solely as part of the Unified Solution. The software may not be used either:/
Perangkat Lunak Runtime-Penggunaan Terbatas: Perangkat lunak adalah perangkat lunak "Runtime-Penggunaan Terbatas"; dengan demikian, perangkat lunak tersebut hanya dapat digunakan untuk menjalankan Solusi Tergabung hanya sebagai bagian dari Solusi Tergabung. Perangkat lunak tidak dapat digunakan:

- to develop any new software applications;/
untuk mengembangkan aplikasi-aplikasi perangkat lunak yang baru;
- in conjunction with any software applications, databases or tables other than those contained in the Unified Solution; and/or/
bersama dengan aplikasi, basis data atau tabel perangkat lunak selain hal tersebut yang terdapat dalam Solusi Tergabung; dan/atau
- as a standalone software application. The foregoing provision, however, does not prohibit you from using a tool to run queries or reports from existing tables./
sebagai aplikasi perangkat lunak standalone. Akan tetapi, ketentuan sebelumnya tersebut tidak melarang Anda untuk menggunakan tool untuk menjalankan kueri atau laporan dari tabel yang ada.

f) **Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media**: You have the additional rights below for each software license you acquire./
Membuat dan Menyimpan Instance dalam Server atau Media Penyimpanan Anda: Anda memiliki hak-hak tambahan di bawah ini untuk masing-masing lisensi perangkat lunak yang Anda peroleh.

- You may create any number of instances of the server software and additional software./
Anda dapat membuat sejumlah instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan.
- You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media./
Anda dapat menyimpan instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan pada salah satu server atau media penyimpanan Anda.
- You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties)./
Anda dapat membuat dan menyimpan instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan hanya untuk menggunakan hak Anda untuk menjalankan instance perangkat lunak server berdasarkan lisensi perangkat lunak Anda yang mana pun sebagaimana telah dijelaskan (misalnya, Anda tidak dapat mendistribusikan instance kepada pihak ketiga).

g) **No Client Access Licenses (CALs) Required for Access**: You do not need CALs for the other devices to access your instances of the server software./
Tidak Ada Client Access Licenses (CAL) yang Diperlukan untuk Mengakses: Anda tidak membutuhkan CAL untuk perangkat lainnya guna mengakses instance-instance perangkat lunak server Anda.

3. ADDITIONAL LICENSING REQUIREMENTS AND/OR USE RIGHTS/
PERSYARATAN PEMBERIAN LISENSI TAMBAHAN DAN/ATAU HAK PENGGUNAAN

a) **Maximum Instances**: The software or your hardware may limit the number of instances of the server software that can run in physical or virtual operating system environments on the server./

Instance Maksimum: Perangkat lunak atau perangkat keras Anda dapat membatasi jumlah instance perangkat lunak server yang dapat dijalankan dalam lingkungan sistem pengoperasian fisik atau virtual pada server.

b) **Multiplexing**: Hardware or software you use to/
Penggabungan: Perangkat keras atau perangkat lunak yang Anda gunakan untuk
- pool connections,/
  menyatukan koneksi-koneksi,
- reroute information, and/
  mengubah rute informasi, dan
- reduce the number of devices or users that directly access or use the software, or/
  mengurangi jumlah perangkat atau pengguna mengakses atau menggunakan perangkat lunak yang secara langsung, atau
- reduce the number of devices or users the software directly manages,/
  mengurangi jumlah perangkat atau pengguna yang dikelola secara langsung oleh perangkat lunak,

(sometimes referred to as “multiplexing” or “pooling”), does not reduce the number of licenses of any type that you need./
(kadang-kadang disebut sebagai “penggabungan” atau “penyatuan”), tidak mengurangi jumlah tipe lisensi yang Anda butuhkan.

c) **Included Microsoft Programs**: The software contains other Microsoft programs. The license terms with those programs apply to your use of them./
Program Microsoft yang Disertakan: Perangkat lunak berisi program-program Microsoft lainnya. Syarat-syarat lisensi dengan program-program tersebut berlaku untuk penggunaan Anda atas program-program Microsoft.

d) **No Separation of Server Software**: You may not separate the server software for use in more than one operating system environment under a single license, unless expressly permitted. This applies even if the operating system environments are on the same physical hardware system./
Tidak Ada Pemisahan Perangkat Lunak Server: Anda tidak dapat memisahkan perangkat lunak server untuk digunakan di lebih dari satu lingkungan sistem pengoperasian berdasarkan satu lisensi tunggal, kecuali jika diizinkan secara tegas. Hal ini berlaku bahkan jika lingkungan sistem pengoperasian ini berada pada sistem perangkat keras fisik yang sama.

e) **Fail-over Server**: For any operating system environment in which you run instances of the server software, you may run up to the same number of passive fail-over instances in a separate operating system environment for temporary support. The number of processors used in that separate operating system environment must not exceed the number of processors used in the corresponding operating system environment in which the active instances are running. You may run the passive fail-over instances on a server other than the licensed server./
Server Pengalihan Operasi: Untuk setiap lingkungan sistem pengoperasian di mana Anda menjalankan instance perangkat lunak server, Anda dapat menjalankan hingga jumlah instance pengalihan operasi pasif yang sama dalam sebuah lingkungan sistem pengoperasian terpisah untuk dukungan sementara. Jumlah prosesor yang digunakan dalam lingkungan sistem pengoperasian terpisah tidak dapat melebihi jumlah prosesor yang digunakan dalam lingkungan sistem pengoperasian yang sesuai di mana instance yang aktif sedang berjalan. Anda dapat menjalankan instance pengalihan operasi pasif pada satu server selain server yang dilisensikan.

4. INTERNET-BASED SERVICES/
LAYANAN BERBASIS INTERNET

Microsoft provides Internet-based services with the software. It may change or cancel them at any time./
Microsoft menyediakan layanan-layanan berbasis Internet dengan perangkat lunak. Microsoft dapat mengubah atau membatalkan layanan-layanan berbasis Internet pada setiap waktu.

5. MICROSOFT .NET FRAMEWORK AND POWERSHELL SOFTWARE/
PERANGKAT LUNAK MICROSOFT .NET FRAMEWORK DAN POWERSHELL

The software contains Microsoft .NET Framework and PowerShell software. These software components are part of Windows./
Perangkat lunak ini berisi perangkat lunak Microsoft .NET Framework dan PowerShell. Komponen-komponen perangkat lunak adalah bagian dari Windows.

6. BENCHMARK TESTING/
PENGUJIAN TOLOK UKUR

You must obtain Microsoft's prior written approval to disclose to a third party the results of any benchmark test of the software. However, this does not apply to the Windows components. For Microsoft .NET Framework see below./
Anda harus memperoleh persetujuan tertulis terlebih dahulu dari Microsoft untuk menyampaikan ke pihak ketiga tentang hasil dari uji tolak ukur perangkat lunak tersebut. Akan tetapi, hal ini tidak berlaku untuk komponen Windows. Untuk Microsoft .NET Framework, lihat di bawah ini.

7. MICROSOFT .NET FRAMEWORK/
MICROSOFT .NET FRAMEWORK

The software includes one or more components of the .NET Framework (“.NET Components”). You may conduct internal benchmark testing of those components. You may disclose the results of any benchmark test of those components, provided that you comply with the conditions set forth at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Notwithstanding any other agreement you may have with Microsoft, if you disclose such benchmark test results, Microsoft shall have the right to disclose the results of benchmark tests it conducts of your products that compete with the applicable .NET Component, provided it complies with the same conditions set forth at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406./
Perangkat lunak ini mencakup satu atau beberapa komponen .NET Framework (“Komponen .NET”). Anda dapat melakukan pengujian tolok ukur internal komponen-komponen tersebut. Anda dapat mengungkapkan hasil-hasil pengujian tolok ukur komponen-komponen tersebut, dengan ketentuan bahwa Anda mematuhi ketentuan-ketentuan yang tercantum di http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Meskipun terdapat perjanjian lainnya yang mungkin Anda miliki dengan Microsoft, jika Anda mengungkapkan hasil-hasil pengujian tolok ukur tersebut, Microsoft memiliki hak untuk mengungkapkan hasil-hasil pengujian tolok ukur yang dilakukan terhadap produk-produk Anda yang bersaing dengan Komponen .NET yang sesuai, dengan ketentuan bahwa hal tersebut mematuhi ketentuan-ketentuan yang tercantum di http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406.

8. SCOPE OF LICENSE/
CAKUPAN LISENSI

The software is licensed, not sold. This agreement only gives you some rights to use the software. Licensor and Microsoft reserve all other rights. Unless applicable law gives you more rights despite this limitation, you may use the software only as expressly permitted in this agreement. In doing so, you must comply with any technical limitations in the software that only allow you to use it in certain ways. For more information, see www.microsoft.com/licensing/userights./

Perangkat lunak ini diberikan dalam bentuk lisensi, bukan dijual. Perjanjian ini hanya memberikan Anda hak-hak atas penggunaan perangkat lunak tersebut. Pemberi Lisensi dan Microsoft memiliki semua hak lainnya. Jika hukum yang berlaku tidak memberi Anda hak lebih banyak di samping batasan ini, Anda dapat menggunakan perangkat lunak ini hanya sebagaimana diizinkan secara tertulis dalam perjanjian ini. Dalam melakukan hal tersebut, Anda harus mematuhi batasan teknis dalam perangkat lunak yang hanya memperbolehkan Anda untuk menggunakannya dengan cara-cara tertentu. Untuk Informasi lebih lanjut, lihat www.microsoft.com/licensing/userights.

You may not/
Anda tidak dapat

- work around any technical limitations in the software;/
  bekerja di luar batasan teknis dalam perangkat lunak ini;
- reverse engineer, decompile or disassemble the software, except and only to the extent that applicable law expressly permits, despite this limitation;/
  melakukan rekayasa ulang, dekompilasi atau penguraian perangkat lunak, kecuali dan apabila diperbolehkan oleh hukum yang berlaku, meskipun terdapat pembatasan ini;
- make more copies of the software than specified in this agreement or allowed by applicable law, despite this limitation;/
  memperbanyak perangkat lunak ini lebih dari yang ditentukan dalam perjanjian ini atau yang diperbolehkan oleh hukum yang berlaku, terlepas dari pembatasan ini;
- publish the software for others to copy;/
  memublikasikan perangkat lunak, sehingga dapat disalin oleh pihak lain;
- rent, lease or lend the software; or/
  menyewakan, menyewa-gunakan, atau meminjamkan perangkat lunak; atau
- use the software for commercial software hosting services./
  menggunakan perangkat lunak untuk menyediakan layanan hosting perangkat lunak komersial.

Rights to access the software on any device do not give you any right to implement Microsoft patents or other Microsoft intellectual property in software or devices that access that device./

Hak untuk mengakses perangkat lunak pada perangkat apa pun tidak memberi Anda hak untuk mengimplementasikan paten Microsoft atau kekayaan intelektual Microsoft lainnya dalam perangkat lunak atau perangkat yang mengakses perangkat tersebut.

9. BACKUP COPY/
SALINAN CADANGAN

You may make one backup copy of the software media. You may use it only to create instances of the software./

Anda diperbolehkan untuk membuat satu salinan cadangan dari media perangkat lunak. Anda dapat menggunakannya hanya untuk membuat instance perangkat lunak.

10. DOCUMENTATION/
DOKUMENTASI

Any person that has valid access to your computer or internal network may copy and use the documentation for your internal, reference purposes./

Setiap orang yang memiliki akses yang sah ke komputer atau jaringan internal Anda dapat menyalin dan menggunakan dokumentasi untuk tujuan referensi internal Anda.

11. NOT FOR RESALE SOFTWARE/
PERANGKAT LUNAK TIDAK UNTUK DIJUAL KEMBALI

You may not sell software marked as “NFR” or “Not for Resale.”/

Anda tidak diperbolehkan menjual perangkat lunak yang diberi tanda “NFR” (Not for Resale) atau “Tidak untuk Dijual Kembali”.

12. ACADEMIC EDITION SOFTWARE/
PERANGKAT LUNAK EDISI AKADEMIK

You must be a “Qualified Educational User” to use software marked as “Academic Edition” or “AE.” If you do not know whether you are a Qualified Educational User, visit www.microsoft.com/education or contact the Microsoft affiliate serving your country./

Anda harus menjadi “Pengguna Akademik yang Memenuhi Syarat” untuk dapat menggunakan perangkat lunak yang diberi tanda “Edisi Akademik” atau “AE” (Academic Edition). Jika Anda tidak yakin apakah Anda termasuk Pengguna Akademik yang Memenuhi Syarat, kunjungi www.microsoft.com/education atau hubungi afiliasi Microsoft yang melayani negara Anda.

13. TRANSFER TO ANOTHER DEVICE/
TRANSFER KE PERANGKAT LAINNYA

You may uninstall the software and install it on another device for your use solely as part of the Unified Solution. You may not do so to share this license between devices to reduce the number of licenses you need./

Anda dapat menghapus perangkat lunak dan memasangnya pada perangkat lain hanya untuk Anda gunakan sebagai bagian dari Solusi Tergabung. Anda tidak dapat melakukan hal tersebut untuk menggunakan lisensi ini secara bersama antar perangkat untuk mengurangi jumlah lisensi yang Anda butuhkan.

14. TRANSFER TO A THIRD PARTY/
PENTRANSFERAN KEPADA PIHAK KETIGA

The first user of the software may transfer it, this agreement, and CALs, directly to another end user as part of a transfer of the Unified Solution delivered to you by or on behalf of the Licensor solely as part of the Unified Solution. Before the transfer, that end user must agree that this agreement applies to the transfer and use of the software. The first user may not retain any instances of the software unless that user also retains another license for the software./

Pengguna pertama perangkat lunak dapat mentransfer perangkat lunak tersebut, perjanjian ini, dan CAL, secara langsung ke pengguna akhir lainnya sebagai bagian dari transfer Solusi Tergabung yang diberikan kepada Anda oleh atau atas nama Pemberi Lisensi hanya sebagai bagian dari Solusi Tergabung. Sebelum transfer, pengguna akhir tersebut harus setuju bahwa perjanjian ini berlaku untuk transfer dan penggunaan perangkat lunak. Pengguna pertama tidak dapat menyimpan instance apa pun dari perangkat lunak kecuali jika pengguna tersebut juga menyimpan lisensi yang lain untuk perangkat lunak.

15. EXPORT RESTRICTIONS/
PEMBATASAN EKSPOR

The software is subject to United States export laws and regulations. You must comply with all domestic and international export laws and regulations that apply to the software. These laws include restrictions on destinations, end users and end use. For additional information, see www.microsoft.com/exporting./

Perangkat lunak ini tunduk pada peraturan perundang-undangan ekspor Amerika Serikat. Anda harus mematuhi semua peraturan perundang-undangan ekspor domestik dan internasional yang berlaku untuk perangkat lunak. Undang-undang ini mencakup pembatasan-pembatasan tujuan, pengguna akhir, dan penggunaan akhir. Untuk informasi tambahan, lihat www.microsoft.com/exporting.

16. ENTIRE AGREEMENT/
SELURUH PERJANJIAN

This agreement, and the terms for supplements, updates, and Internet-based services that you use, are the entire agreement for the software./ Perjanjian ini, dan syarat-syarat untuk tambahan, pembaruan, dan layanan berbasis Internet yang Anda gunakan, merupakan keseluruhan perjanjian untuk perangkat lunak.

17. LEGAL EFFECT/
DAMPAK HUKUM

This agreement describes certain legal rights. You may have other rights under the laws of your state or country. You may also have rights with respect to the Licensor from whom you acquired the software. This agreement does not change your rights under the laws of your state or country if the laws of your state or country do not permit it to do so./

Perjanjian ini menjelaskan hak-hak hukum tertentu. Anda dapat memiliki hak-hak lainnya berdasarkan undang-undang negara bagian atau negara Anda. Anda juga dapat memiliki hak-hak yang terkait dengan Pemberi Lisensi dari siapa Anda memperoleh perangkat lunak. Perjanjian ini tidak mengubah hak-hak Anda berdasarkan undang-undang negara bagian atau negara Anda jika undang-undang negara bagian atau negara Anda tidak mengizinkan untuk melakukan hal tersebut.

18. NOT FAULT TOLERANT/
TIDAK ADA TOLERANSI TERHADAP KESALAHAN

THE SOFTWARE IS NOT FAULT TOLERANT. LICENSOR HAS INDEPENDENTLY DETERMINED HOW TO USE THE SOFTWARE IN THE INTEGRATED SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS THAT IT IS LICENSING TO YOU, AND MICROSOFT HAS RELIED ON LICENSOR TO CONDUCT SUFFICIENT TESTING TO DETERMINE THAT THE SOFTWARE IS SUITABLE FOR SUCH USE./

PERANGKAT LUNAK TIDAK TOLERAN TERHADAP KESALAHAN. PEMBERI LISENSI TELAH MENENTUKAN SECARA INDEPENDEN CARA MENGGUNAKAN PERANGKAT LUNAK DALAM APLIKASI PERANGKAT LUNAK TERPADU ATAU SERANGKAIAN APLIKASI YANG SEDANG DILISENSIKANNYA KEPADA ANDA, DAN MICROSOFT TELAH MENGANDALKAN PEMBERI LISENSI UNTUK MELAKUKAN PENGUJIAN YANG MEMADAI UNTUK MENENTUKAN BAHWA PERANGKAT LUNAK SESUAI UNTUK PENGGUNAAN TERSEBUT.

19. NO WARRANTIES BY MICROSOFT/
TIDAK ADA JAMINAN OLEH MICROSOFT

YOU AGREE THAT IF YOU HAVE RECEIVED ANY WARRANTIES WITH REGARD TO EITHER (A) THE SOFTWARE, OR (B) THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, THEN THOSE WARRANTIES ARE PROVIDED SOLELY BY THE LICENSOR AND DO NOT ORIGINATE FROM, AND ARE NOT BINDING ON, MICROSOFT./

ANDA SETUJU BAHWA JIKA ANDA TELAH MENERIMA SETIAP JAMINAN YANG TERKAIT DENGAN (A) PERANGKAT LUNAK, ATAU (B) APLIKASI PERANGKAT LUNAK ATAU SERANGKAIAN APLIKASI YANG PERANGKAT LUNAKNYA ANDA DAPATKAN, MAKA JAMINAN TERSEBUT HANYA AKAN DISEDIAKAN OLEH PEMBERI LISENSI SAJA DAN TIDAK BERASAL DARI, SERTA TIDAK MENGIKAT PADA, MICROSOFT.

20. NO LIABILITY OF MICROSOFT FOR CERTAIN DAMAGES/
MICROSOFT TIDAK BERTANGGUNG JAWAB ATAS GANTI RUGI TERTENTU

TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, MICROSOFT SHALL HAVE NO LIABILITY FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES ARISING FROM OR IN CONNECTION WITH THE USE OR PERFORMANCE OF THE SOFTWARE OR THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, PENALTIES IMPOSED BY GOVERNMENT. THIS LIMITATION WILL APPLY EVEN IF ANY REMEDY FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE. IN NO EVENT SHALL MICROSOFT BE LIABLE FOR ANY AMOUNT IN EXCESS OF TWO HUNDRED FIFTY U.S. DOLLARS (US$250.00)./

SEPANJANG DIIZINKAN OLEH HUKUM YANG BERLAKU, MICROSOFT TIDAK AKAN BERTANGGUNG JAWAB ATAS KERUGIAN TAK LANGSUNG, KHUSUS, KONSEKUENSIAL, ATAU INSIDENTAL YANG TIMBUL DARI ATAU TERKAIT DENGAN PENGGUNAAN MAUPUN KINERJA PERANGKAT LUNAK, APLIKASI PERANGKAT LUNAK, ATAU SERANGKAIAN APLIKASI TEMPAT ANDA MEMPEROLEH PERANGKAT LUNAK TERSEBUT, TERMASUK TETAPI TIDAK TERBATAS PADA DENDA YANG DIKENAKAN OLEH PEMERINTAH. PEMBATASAN INI AKAN BERLAKU BAHKAN JIKA PEMULIHAN APA PUN GAGAL ATAS TUJUAN ESENSIALNYA. DALAM SITUASI APA PUN, MICROSOFT TIDAK AKAN BERTANGGUNG JAWAB ATAS JUMLAH YANG LEBIH BESAR DARI DUA RATUS LIMA PULUH DOLAR AS (US$250,00).

Microsoft and SQL Server are registered trademarks of Microsoft Corporation in the United States and/or other countries./

Microsoft dan SQL Server adalah merek-merek dagang yang terdaftar dari Microsoft Corporation di Amerika Serikat dan/atau negara-negara lain.

Microsoft® SQL Server™ 2008, Standard Edition (Server CAL Runtime) Software/
Perangkat Lunak Microsoft® SQL Server™ 2008, Standard Edition (Server CAL Runtime)

These license terms are an agreement between the licensor of the software application or suite of applications with which you acquired the Microsoft software (“Licensor”) and you. Please read them. They apply to the software named above, which includes the media on which you received it, if any. The terms also apply to any Microsoft/

Syarat-syarat lisensi ini merupakan perjanjian antara pemberi lisensi aplikasi perangkat lunak atau serangkaian aplikasi yang dengannya Anda telah memperoleh perangkat lunak Microsoft ("Pemberi Lisensi") dan Anda. Bacalah syarat-syarat lisensi tersebut. Syarat-syarat lisensi tersebut berlaku untuk perangkat lunak yang ditentukan di atas, yang termasuk media di mana Anda telah menerima perangkat lunak tersebut, jika ada. Syarat-syarat juga berlaku untuk setiap bagian dari Microsoft berikut

- updates,/
  pembaruan,
- supplements, and/
  tambahan, dan
- Internet-based services/
  layanan berbasis Internet

  for this software, unless other terms accompany those items. If so, those terms apply. Microsoft Corporation or one of its affiliates (collectively, "Microsoft") has licensed the software to Licensor./
  untuk perangkat lunak ini, kecuali jika syarat-syarat lainnya menyertai hal-hal tersebut. Jika demikian, syarat-syarat tersebut berlaku. Microsoft Corporation atau salah satu afiliasinya (secara bersama-sama disebut sebagai "Microsoft") telah melisensikan perangkat lunak kepada Pemberi Lisensi.

BY USING THE SOFTWARE, YOU ACCEPT THESE TERMS. IF YOU DO NOT ACCEPT THEM, DO NOT USE THE SOFTWARE. INSTEAD, RETURN IT TO THE PLACE OF PURCHASE FOR A REFUND OR CREDIT./
DENGAN MENGGUNAKAN PERANGKAT LUNAK, ANDA MENERIMA SYARAT-SYARAT INI. JIKA ANDA TIDAK MENERIMA SYARAT-SYARAT TERSEBUT, TIDAK MENGGUNAKAN PERANGKAT LUNAK. SEBALIKNYA, KEMBALIKAN PERANGKAT LUNAK TERSEBUT KE TEMPAT PEMBELIAN UNTUK MENDAPATKAN PENGEMBALIAN ATAU KREDIT.
These terms supersede any electronic terms which may be contained within the software. If any of the terms contained within the software conflict with these terms, these terms will control./
Syarat-syarat ini menggantikan syarat-syarat dalam bentuk elektronik yang mungkin terdapat di dalam perangkat lunak. Jika salah satu syarat yang terdapat dalam perangkat lunak, bertentangan dengan syarat-syarat ini, syarat-syarat ini akan berlaku.
IF YOU COMPLY WITH THESE LICENSE TERMS, YOU HAVE THE RIGHTS BELOW FOR EACH SOFTWARE LICENSE YOU ACQUIRE./
JIKA ANDA MEMATUHI SYARAT-SYARAT LISENSI INI, ANDA MEMILIKI HAK-HAK DI BAWAH INI UNTUK MASING-MASING LISENSI PERANGKAT LUNAK YANG ANDA PEROLEH.

1. OVERVIEW/
IKHTISAR

a) **Software**: The software includes/
Perangkat Lunak: Perangkat lunak mencakup
- server software; and/
  perangkat lunak server; dan
- additional software that may only be used with the server software directly, or indirectly through other additional software./
  perangkat lunak tambahan yang hanya dapat digunakan dengan perangkat lunak server secara langsung atau tak langsung melalui perangkat lunak tambahan lainnya.

b) **License Model**: The software is licensed based on/
Model Lisensi: Perangkat lunak dilisensikan berdasarkan
- the number of instances of server software that you run; and/
  jumlah instance perangkat lunak server yang Anda jalankan; dan
- the number of devices and users that access instances of server software./
  jumlah perangkat dan pengguna yang mengakses instance perangkat lunak server.

c) **Licensing Terminology/**
Istilah Pemberian Lisensi
- **Instance**: You create an "instance" of software by executing the software's setup or install procedure. You also create an instance of software by duplicating an existing instance. References to software in this agreement include "instances" of the software./
  Instance: Anda membuat "instance" perangkat lunak dengan melaksanakan prosedur pengaturan atau instalasi perangkat lunak. Anda juga membuat instance perangkat lunak dengan menggandakan instance yang ada. Sebutan untuk perangkat lunak dalam Perjanjian ini termasuk "instance" perangkat lunak.
- **Run an Instance**: You "run an instance" of software by loading it into memory and executing one or more of its instructions. Once running, an instance is considered to be running (whether or not its instructions continue to execute) until it is removed from memory./
  Menjalankan Instance: Anda "menjalankan instance" perangkat lunak dengan memasukkannya ke dalam memori dan menjalankan satu atau beberapa perintahnya. Setelah berjalan, instance dianggap berjalan (apakah perintahnya tetap dijalankan atau tidak) sampai instance tersebut dihapus dari memori.
- **Operating System Environment**: An "operating system environment" is/
  Lingkungan Sistem Pengoperasian: "lingkungan sistem pengoperasian" adalah
  i. all or part of an operating system instance, or all or part of a virtual (or otherwise emulated) operating system instance which enables separate machine identity (primary computer name or similar unique identifier) or separate administrative rights, and/
  semua atau sebagian instance sistem pengoperasian, atau semua atau sebagian sistem pengoperasian virtual (atau tiruan) yang memungkinkan identitas mesin yang terpisah (nama komputer utama atau pengenal unik yang serupa) atau hak administratif yang terpisah, dan
  ii. instances of applications, if any, configured to run on the operating system instance or parts identified above./
  instance dari aplikasi-aplikasi, jika ada, yang dikonfigurasikan untuk dijalankan pada instance sistem pengoperasian atau bagian yang disebutkan di atas.

There are two types of operating system environments, physical and virtual. A physical operating system environment is configured to run directly on a physical hardware system. The operating system instance used to run hardware virtualization software (e.g. Microsoft Virtual Server or similar technologies) or to provide hardware virtualization services (e.g. Microsoft virtualization technology or similar technologies) is

considered part of the physical operating system environment. A virtual operating system environment is configured to run on a virtual (or otherwise emulated) hardware system. A physical hardware system can have either or both of the following:/
Terdapat dua tipe lingkungan sistem pengoperasian, fisik dan virtual. Lingkungan sistem pengoperasian fisik dikonfigurasikan untuk dijalankan secara langsung dalam sistem perangkat keras fisik. Instance sistem pengoperasian yang digunakan untuk menjalankan perangkat lunak virtualisasi perangkat keras (sebagai contoh, Microsoft Virtual Server atau teknologi serupa) atau untuk memberikan layanan virtualisasi perangkat keras (sebagai contoh, teknologi virtualisasi Microsoft atau teknologi serupa) dianggap bagian dari lingkungan sistem pengoperasian fisik. Lingkungan sistem pengoperasian virtual dikonfigurasikan untuk dijalankan pada sistem perangkat keras virtual (atau tiruan). Sistem perangkat keras fisik dapat memiliki salah satu atau kedua hal berikut ini:

- one physical operating system environment/
  satu lingkungan sistem pengoperasian fisik
- one or more virtual operating system environments./
  satu atau beberapa lingkungan sistem pengoperasian virtual.

d) **Server**: A "server" is a physical hardware system capable of running server software. A hardware partition or blade is considered to be a separate physical hardware system./
Server: "Server" adalah sistem perangkat keras fisik yang mampu menjalankan perangkat lunak server. Partisi atau bilah perangkat keras dianggap sistem perangkat keras fisik yang terpisah.

e) **Assigning a License**: To "assign a license" means simply to designate that license to one device or user./
Penetapan Suatu Lisensi: "Penetapan lisensi" secara sederhana berarti menetapkan lisensi tersebut ke satu perangkat atau pengguna.

2. USE RIGHTS/
HAK PENGGUNAAN

a) **Assigning the License to the Server/**
Menetapkan Lisensi ke dalam Server

i. Before you run any instance of the server software under a software license, you must assign that license to one of your servers. That server is the licensed server for that particular license. You may assign other software licenses to the same server, but you may not assign the same license to more than one server. A hardware partition or blade is considered to be a separate server./
Sebelum Anda menjalankan instance perangkat lunak server berdasarkan lisensi perangkat lunak, Anda harus menetapkan lisensi tersebut ke dalam salah satu server Anda. Server tersebut adalah server yang dilisensikan untuk lisensi tertentu tersebut. Anda dapat menetapkan lisensi perangkat lunak lainnya untuk server yang sama, tetapi Anda tidak dapat menetapkan lisensi yang sama ke lebih dari satu server. Partisi atau bilah perangkat keras dianggap sebagai server yang terpisah.

ii. You may reassign a software license, but not within 90 days of the last assignment. You may reassign a software license sooner if you retire the licensed server due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license./
Anda dapat menetapkan kembali lisensi perangkat lunak, tetapi tidak dalam jangka waktu 90 hari sejak penetapan terakhir. Anda dapat melakukan pengalihan lisensi perangkat lunak lebih awal jika Anda menghentikan server yang dilisensikan karena perangkat keras rusak permanen. Jika Anda melakukan pengalihan lisensi, server yang menerima alih lisensi akan menjadi server baru yang dilisensikan untuk lisensi tersebut.

b) **Running Instances of the Server Software**: You may run any number of instances of the server software in one physical or virtual operating system environment on the licensed server at a time./
Menjalankan Instance Perangkat Lunak Server: Anda dapat menjalankan berapa pun instance pada perangkat lunak server dalam satu lingkungan sistem pengoperasian fisik atau virtual pada server yang dilisensikan pada suatu waktu.

c) **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of additional software listed below in physical or virtual operating system environments on any number of devices solely to support your use of the integrated software turnkey application or suite of applications (the "Unified Solution") delivered by or on behalf of the Licensor. You may use additional software only with the server software directly or indirectly through other additional software./
Menjalankan Instance Perangkat Lunak Tambahan: Anda dapat menjalankan atau menggunakan sejumlah instance perangkat lunak tambahan yang tercantum di bawah ini dalam lingkungan sistem pengoperasian fisik atau virtual pada sejumlah perangkat, hanya untuk mendukung penggunaan Anda atas aplikasi siap pakai perangkat lunak terintegrasi atau serangkaian aplikasi ("Solusi Tergabung") yang diberikan oleh atau atas nama Pemberi Lisensi. Anda dapat menggunakan perangkat lunak tambahan hanya dengan perangkat lunak server secara langsung atau tak langsung melalui perangkat lunak tambahan lainnya.

- Business Intelligence Development Studio
- Client Tools Backward Compatibility
- Client Tools Connectivity
- Client Tools Software Development Kit
- Management Studio
- Microsoft Sync Framework
- SQL Server 2008 Books Online

d) **Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media**: You have the additional rights below for each software license you acquire./
Membuat dan Menyimpan Instance dalam Server atau Media Penyimpanan Anda: Anda memiliki hak-hak tambahan di bawah ini untuk masing-masing lisensi perangkat lunak yang Anda peroleh.

- You may create any number of instances of the server software and additional software./
  Anda dapat membuat sejumlah instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan.
- You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media./
  Anda dapat menyimpan instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan pada salah satu server atau media penyimpanan Anda.
- You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties)./

Anda dapat membuat dan menyimpan instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan hanya untuk menggunakan hak Anda untuk menjalankan instance perangkat lunak server berdasarkan lisensi perangkat lunak Anda yang mana pun sebagaimana telah dijelaskan (misalnya, Anda tidak dapat mendistribusikan instance kepada pihak ketiga).

e) **Included Microsoft Programs**: The software contains other Microsoft programs. The license terms with those programs apply to your use of them./
Program Microsoft yang Disertakan: Perangkat lunak berisi program-program Microsoft lainnya. Syarat-syarat lisensi dengan program-program tersebut berlaku untuk penggunaan Anda atas program-program Microsoft.

3. ADDITIONAL LICENSING REQUIREMENTS AND/OR USE RIGHTS/
PERSYARATAN PEMBERIAN LISENSI TAMBAHAN DAN/ATAU HAK PENGGUNAAN

a) **Client Access Licenses (CALs)/**
Client Access Licenses (CAL)

i. You must acquire and assign a SQL Server 2008 CAL to each device or user that accesses your instances of the server software directly or indirectly. A hardware partition or blade is considered to be a separate device./
Anda harus memperoleh dan menetapkan SQL Server 2008 CAL untuk masing-masing perangkat atau pengguna yang mengakses instance perangkat lunak server Anda secara langsung maupun tidak langsung. Partisi atau bilah perangkat keras dianggap sebagai perangkat yang terpisah.

- You may not access instances of the server software under Workgroup Edition CALs./
Anda tidak dapat mengakses instance perangkat lunak server berdasarkan Workgroup Edition CAL.
- You may use your Windows Small Business Server ("SBS") 2008 CAL Suite for Premium Users or Devices instead of SQL Server 2008 CALs to access your instances of the server software within an SBS 2008 domain./
Anda dapat menggunakan Windows Small Business Server ("SBS") 2008 CAL Suite for Premium Users or Devices Anda sebagai pengganti SQL Server 2008 CAL untuk mengakses instance perangkat lunak server Anda dalam domain SBS 2008.
- You may use your Windows Essential Business Server ("EBS") 2008 CAL Suite for Premium Users or Devices instead of SQL Server 2008 CALs to access your instances of the server software within an EBS domain./
Anda dapat menggunakan Windows Essential Business Server ("EBS") 2008 CAL Suite for Premium User atau Devices Anda sebagai pengganti SQL Server 2008 CAL untuk mengakses instance perangkat lunak server Anda dalam domain EBS.
- You do not need CALs for any of your servers licensed to run instances of the server software./
Anda tidak membutuhkan CAL untuk setiap server Anda yang dilisensikan untuk menjalankan instance perangkat lunak server.
- You do not need CALs for up to two devices or users to access your instances of the server software only to administer those instances./
Anda tidak membutuhkan CAL hingga dua buah perangkat atau dua pengguna untuk mengakses instance perangkat lunak server Anda hanya untuk mengelola instance tersebut.
- Your CALs permit access to your instances of earlier versions, but not later versions, of the server software. If you are accessing instances of an earlier version, you may also use CALs corresponding to that version./
CAL Anda mengizinkan akses ke instance perangkat lunak server Anda dari versi sebelumnya, tetapi bukan versi-versi selanjutnya. Jika Anda sedang mengakses instance versi sebelumnya, Anda juga dapat menggunakan CAL yang sesuai dengan versi tersebut.

ii. **Types of CALs**: There are two types of CALs: one for devices and one for users. Each device CAL permits one device, used by any user, to access instances of the server software on your licensed servers. Each user CAL permits one user, using any device, to access instances of the server software on your licensed servers. You may use a combination of device and user CALs./
Tipe CAL: Terdapat dua tipe CAL: satu untuk perangkat dan satu untuk pengguna. Masing-masing CAL perangkat mengizinkan satu perangkat, yang digunakan oleh pengguna mana pun, untuk mengakses instance perangkat lunak server pada server yang dilisensikan oleh Anda. Masing-masing CAL pengguna memungkinkan seorang pengguna, dengan menggunakan perangkat apa pun, untuk mengakses instance perangkat lunak server pada server-server Anda yang dilisensikan. Anda dapat menggunakan kombinasi CAL perangkat dan CAL pengguna.

iii. **Reassignment of CALs**: You may/
Penetapan kembali CAL: Anda dapat

- permanently reassign your device CAL from one device to another, or your user CAL from one user to another; or/
menetapkan kembali CAL perangkat Anda dari satu perangkat ke perangkat lainnya secara permanen, atau CAL pengguna Anda dari satu pengguna ke pengguna lain; atau
- temporarily reassign your device CAL to a loaner device while the first device is out of service, or your user CAL to a temporary worker while the user is absent./
menetapkan kembali CAL perangkat Anda ke perangkat bantu sementara jika perangkat pertama rusak, atau CAL pengguna Anda CAL pekerja sementara jika pengguna tidak ada.

b) **Runtime-Restricted Use Software**: The software is "Runtime-Restricted Use" software; as such, it may only be used in conjunction with the Unified Solution. The software may not be used either:/
Perangkat Lunak Runtime-Penggunaan Terbatas: Perangkat lunak adalah perangkat lunak "Runtime-Penggunaan Terbatas"; dengan demikian, perangkat lunak tersebut hanya dapat digunakan bersama dengan Solusi Tergabung. Perangkat lunak tidak dapat digunakan:

- to develop any new software applications;/
untuk mengembangkan aplikasi-aplikasi perangkat lunak yang baru;
- in conjunction with any software applications, databases or tables other than those contained in the Unified Solution; and/or/
bersama dengan aplikasi, basis data atau tabel perangkat lunak selain hal tersebut yang terdapat dalam Solusi Tergabung; dan/atau
- as a standalone software application. The foregoing provision, however, does not prohibit you from using a tool to run queries or reports from existing tables./
sebagai aplikasi perangkat lunak standalone. Akan tetapi, ketentuan sebelumnya tersebut tidak melarang Anda untuk menggunakan tool untuk menjalankan kueri atau laporan dari tabel yang ada.

A CAL permits you to access instances of only the Runtime-Restricted User version of the server software licensed and delivered to you as part of the Unified Solution, in accordance with the other terms of the agreement./
Sebuah CAL memungkinkan Anda untuk mengakses instance hanya versi Pengguna Runtime-Terbatas dari perangkat lunak server yang dilisensikan dan dikirimkan kepada Anda sebagai bagian dari Solusi Tergabung, sesuai dengan syarat-syarat perjanjian lainnya.

c) **Maximum Instances**: The software or your hardware may limit the number of instances of the server software that can run in physical or virtual operating system environments on the server./
Instance Maksimum: Perangkat lunak atau perangkat keras Anda dapat membatasi jumlah instance perangkat lunak server yang dapat dijalankan dalam lingkungan sistem pengoperasian fisik atau virtual pada server.

d) **Multiplexing**: Hardware or software you use to/
Penggabungan: Perangkat keras atau perangkat lunak yang Anda gunakan untuk
- pool connections,/
menyatukan koneksi-koneksi,
- reroute information, and/
mengubah rute informasi, dan
- reduce the number of devices or users that directly access or use the software, or/
mengurangi jumlah perangkat atau pengguna mengakses atau menggunakan perangkat lunak yang secara langsung, atau
- reduce the number of devices or users the software directly manages./
mengurangi jumlah perangkat atau pengguna yang dikelola secara langsung oleh perangkat lunak.

(sometimes referred to as “multiplexing” or “pooling”), does not reduce the number of licenses of any type that you need./
(kadang-kadang disebut sebagai “penggabungan” atau “penyatuan”), tidak mengurangi jumlah tipe lisensi yang Anda butuhkan.

e) **No Separation of Server Software**: You may not separate the server software for use in more than one operating system environment under a single license, unless expressly permitted. This applies even if the operating system environments are on the same physical hardware system./
Tidak Ada Pemisahan Perangkat Lunak Server: Anda tidak dapat memisahkan perangkat lunak server untuk digunakan di lebih dari satu lingkungan sistem pengoperasian berdasarkan satu lisensi tunggal, kecuali jika diizinkan secara tegas. Hal ini berlaku bahkan jika lingkungan sistem pengoperasian ini berada pada sistem perangkat keras fisik yang sama.

f) **Fail-over Server**: For any operating system environment in which you run instances of the server software, you may run up to the same number of passive fail-over instances in a separate operating system environment for temporary support. You may run the passive fail-over instances on a server other than the licensed server./
Server Pengalihan Operasi: Untuk setiap lingkungan sistem pengoperasian di mana Anda menjalankan instance perangkat lunak server, Anda dapat menjalankan hingga jumlah instance pengalihan operasi pasif yang sama dalam sebuah lingkungan sistem pengoperasian terpisah untuk dukungan sementara. Anda dapat menjalankan instance pengalihan operasi pasif pada satu server selain server yang dilisensikan.

4. INTERNET-BASED SERVICES/
LAYANAN BERBASIS INTERNET

Microsoft provides Internet-based services with the software. It may change or cancel them at any time./
Microsoft menyediakan layanan-layanan berbasis Internet dengan perangkat lunak. Microsoft dapat mengubah atau membatalkan layanan-layanan berbasis Internet pada setiap waktu.

5. NET FRAMEWORK AND POWERSHELL SOFTWARE/
PERANGKAT LUNAK MICROSOFT .NET FRAMEWORK DAN POWERSHELL

The software contains Microsoft .NET Framework and PowerShell software. These software components are part of Windows./
Perangkat lunak ini berisi perangkat lunak Microsoft .NET Framework dan PowerShell. Komponen-komponen perangkat lunak adalah bagian dari Windows.

6. BENCHMARK TESTING/
PENGUJIAN TOLOK UKUR

You must obtain Microsoft's prior written approval to disclose to a third party the results of any benchmark test of the software. However, this does not apply to the Windows components. For Microsoft .NET Framework see below./
Anda harus memperoleh persetujuan tertulis terlebih dahulu dari Microsoft untuk menyampaikan ke pihak ketiga tentang hasil dari uji tolak ukur perangkat lunak tersebut. Akan tetapi, hal ini tidak berlaku untuk komponen Windows. Untuk Microsoft .NET Framework, lihat di bawah ini.

7. MICROSOFT .NET FRAMEWORK/
MICROSOFT .NET FRAMEWORK

The software includes one or more components of the .NET Framework (“.NET Components”). You may conduct internal benchmark testing of those components. You may disclose the results of any benchmark test of those components, provided that you comply with the conditions set forth at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Notwithstanding any other agreement you may have with Microsoft, if you disclose such benchmark test results, Microsoft shall have the right to disclose the results of benchmark tests it conducts of your products that compete with the applicable .NET Component, provided it complies with the same conditions set forth at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406./
Perangkat lunak ini mencakup satu atau beberapa komponen .NET Framework (“Komponen .NET”). Anda dapat melakukan pengujian tolok ukur internal komponen-komponen tersebut. Anda dapat mengungkapkan hasil-hasil pengujian tolok ukur komponen-komponen tersebut, dengan ketentuan bahwa Anda mematuhi ketentuan-ketentuan yang tercantum di http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Meskipun terdapat perjanjian lainnya yang mungkin Anda miliki dengan Microsoft, jika Anda mengungkapkan hasil-hasil pengujian tolok ukur tersebut, Microsoft memiliki hak untuk mengungkapkan hasil-hasil pengujian tolok ukur yang dilakukan terhadap produk-produk Anda yang bersaing dengan Komponen .NET yang sesuai, dengan ketentuan bahwa hal tersebut mematuhi ketentuan-ketentuan yang tercantum di http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406.

8. SCOPE OF LICENSE/
CAKUPAN LISENSI

The software is licensed, not sold. This agreement only gives you some rights to use the software. Licensor and Microsoft reserve all other rights. Unless applicable law gives you more rights despite this limitation, you may use the software only as expressly permitted in this

agreement. In doing so, you must comply with any technical limitations in the software that only allow you to use it in certain ways. For more information, see www.microsoft.com/licensing/userights. You may not/
Perangkat lunak ini diberikan dalam bentuk lisensi, bukan dijual. Perjanjian ini hanya memberikan Anda hak-hak atas penggunaan perangkat lunak tersebut. Pemberi Lisensi dan Microsoft memiliki semua hak lainnya. Jika hukum yang berlaku tidak memberi Anda hak lebih banyak di samping batasan ini, Anda dapat menggunakan perangkat lunak ini hanya sebagaimana diizinkan secara tertulis dalam perjanjian ini. Dalam melakukan hal tersebut, Anda harus mematuhi batasan teknis dalam perangkat lunak yang hanya memperbolehkan Anda untuk menggunakannya dengan cara-cara tertentu. Untuk Informasi lebih lanjut, lihat www.microsoft.com/licensing/userights. Anda tidak dapat

- work around any technical limitations in the software;/
  bekerja di luar batasan teknis dalam perangkat lunak ini;
- reverse engineer, decompile or disassemble the software, except and only to the extent that applicable law expressly permits, despite this limitation;/
  melakukan rekayasa ulang, dekompilasi atau penguraian perangkat lunak, kecuali dan apabila diperbolehkan oleh hukum yang berlaku, meskipun terdapat pembatasan ini;
- make more copies of the software than specified in this agreement or allowed by applicable law, despite this limitation;/
  memperbanyak perangkat lunak ini lebih dari yang ditentukan dalam perjanjian ini atau yang diperbolehkan oleh hukum yang berlaku, terlepas dari pembatasan ini;
- publish the software for others to copy;/
  memublikasikan perangkat lunak, sehingga dapat disalin oleh pihak lain;
- rent, lease or lend the software; or/
  menyewakan, menyewa-gunakan, atau meminjamkan perangkat lunak; atau
- use the software for commercial software hosting services./
  menggunakan perangkat lunak untuk menyediakan layanan hosting perangkat lunak komersial.
  Rights to access the software on any device do not give you any right to implement Microsoft patents or other Microsoft intellectual property in software or devices that access that device./
  Hak untuk mengakses perangkat lunak pada perangkat apa pun tidak memberi Anda hak untuk mengimplementasikan paten Microsoft atau kekayaan intelektual Microsoft lainnya dalam perangkat lunak atau perangkat yang mengakses perangkat tersebut.

9. BACKUP COPY/
SALINAN CADANGAN

You may make one backup copy of the software media. You may use it only to create instances of the software./
Anda diperbolehkan untuk membuat satu salinan cadangan dari media perangkat lunak. Anda dapat menggunakannya hanya untuk membuat instance perangkat lunak.

10. DOCUMENTATION/
DOKUMENTASI

Any person that has valid access to your computer or internal network may copy and use the documentation for your internal, reference purposes./
Setiap orang yang memiliki akses yang sah ke komputer atau jaringan internal Anda dapat menyalin dan menggunakan dokumentasi untuk tujuan referensi internal Anda.

11. NOT FOR RESALE SOFTWARE/
PERANGKAT LUNAK TIDAK UNTUK DIJUAL KEMBALI

You may not sell software marked as “NFR” or “Not for Resale.”/
Anda tidak diperbolehkan menjual perangkat lunak yang diberi tanda “NFR” (Not for Resale) atau “Tidak untuk Dijual Kembali”.

12. ACADEMIC EDITION SOFTWARE/
PERANGKAT LUNAK EDISI AKADEMIK

You must be a “Qualified Educational User” to use software marked as “Academic Edition” or “AE.” If you do not know whether you are a Qualified Educational User, visit www.microsoft.com/education or contact the Microsoft affiliate serving your country./
Anda harus menjadi “Pengguna Akademik yang Memenuhi Syarat” untuk dapat menggunakan perangkat lunak yang diberi tanda “Edisi Akademik” atau “AE” (Academic Edition). Jika Anda tidak yakin apakah Anda termasuk Pengguna Akademik yang Memenuhi Syarat, kunjungi www.microsoft.com/education atau hubungi afiliasi Microsoft yang melayani negara Anda.

13. TRANSFER TO ANOTHER DEVICE/
TRANSFER KE PERANGKAT LAINNYA

You may uninstall the software and install it on another device for your use solely as part of the Unified Solution. You may not do so to share this license between devices to reduce the number of licenses you need./
Anda dapat menghapus perangkat lunak dan memasangnya pada perangkat lain hanya untuk Anda gunakan sebagai bagian dari Solusi Tergabung. Anda tidak dapat melakukan hal tersebut untuk menggunakan lisensi ini secara bersama antar perangkat untuk mengurangi jumlah lisensi yang Anda butuhkan.

14. TRANSFER TO A THIRD PARTY/
PENTRANSFERAN KEPADA PIHAK KETIGA

The first user of the software may transfer it, this agreement, and CALs, directly to another end user as part of a transfer of the Unified Solution delivered to you by or on behalf of the Licensor solely as part of the Unified Solution. Before the transfer, that end user must agree that this agreement applies to the transfer and use of the software. The first user may not retain any instances of the software unless that user also retains another license for the software./
Pengguna pertama perangkat lunak dapat mentransfer perangkat lunak tersebut, perjanjian ini, dan CAL, secara langsung ke pengguna akhir lainnya sebagai bagian dari transfer Solusi Tergabung yang diberikan kepada Anda oleh atau atas nama Pemberi Lisensi hanya sebagai bagian dari Solusi Tergabung. Sebelum transfer, pengguna akhir tersebut harus setuju bahwa perjanjian ini berlaku untuk transfer dan penggunaan perangkat lunak. Pengguna pertama tidak dapat menyimpan instance apa pun dari perangkat lunak kecuali jika pengguna tersebut juga menyimpan lisensi yang lain untuk perangkat lunak.

15. EXPORT RESTRICTIONS/
PEMBATASAN EKSPOR

The software is subject to United States export laws and regulations. You must comply with all domestic and international export laws and regulations that apply to the software. These laws include restrictions on destinations, end users and end use. For additional information, see www.microsoft.com/exporting./

Perangkat lunak ini tunduk pada peraturan perundang-undangan ekspor Amerika Serikat. Anda harus mematuhi semua peraturan perundang-undangan ekspor domestik dan internasional yang berlaku untuk perangkat lunak. Undang-undang ini mencakup pembatasan-pembatasan tujuan, pengguna akhir, dan penggunaan akhir. Untuk informasi tambahan, lihat www.microsoft.com/exporting.

16. ENTIRE AGREEMENT/
SELURUH PERJANJIAN

This agreement, and the terms for supplements, updates, and Internet-based services that you use, are the entire agreement for the software./ Perjanjian ini, dan syarat-syarat untuk tambahan, pembaruan, dan layanan berbasis Internet yang Anda gunakan, merupakan keseluruhan perjanjian untuk perangkat lunak.

17. LEGAL EFFECT/
DAMPAK HUKUM

This agreement describes certain legal rights. You may have other rights under the laws of your state or country. You may also have rights with respect to the Licensor from whom you acquired the software. This agreement does not change your rights under the laws of your state or country if the laws of your state or country do not permit it to do so./

Perjanjian ini menjelaskan hak-hak hukum tertentu. Anda dapat memiliki hak-hak lainnya berdasarkan undang-undang negara bagian atau negara Anda. Anda juga dapat memiliki hak-hak yang terkait dengan Pemberi Lisensi dari siapa Anda memperoleh perangkat lunak. Perjanjian ini tidak mengubah hak-hak Anda berdasarkan undang-undang negara bagian atau negara Anda jika undang-undang negara bagian atau negara Anda tidak mengizinkan untuk melakukan hal tersebut.

18. NOT FAULT TOLERANT/
TIDAK ADA TOLERANSI TERHADAP KESALAHAN

THE SOFTWARE IS NOT FAULT TOLERANT. LICENSOR HAS INDEPENDENTLY DETERMINED HOW TO USE THE SOFTWARE IN THE INTEGRATED SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS THAT IT IS LICENSING TO YOU, AND MICROSOFT HAS RELIED ON LICENSOR TO CONDUCT SUFFICIENT TESTING TO DETERMINE THAT THE SOFTWARE IS SUITABLE FOR SUCH USE./

PERANGKAT LUNAK TIDAK TOLERAN TERHADAP KESALAHAN. PEMBERI LISENSI TELAH MENENTUKAN SECARA INDEPENDEN CARA MENGGUNAKAN PERANGKAT LUNAK DALAM APLIKASI PERANGKAT LUNAK TERPADU ATAU SERANGKAIAN APLIKASI YANG SEDANG DILISENSIKANNYA KEPADA ANDA, DAN MICROSOFT TELAH MENGANDALKAN PEMBERI LISENSI UNTUK MELAKUKAN PENGUJIAN YANG MEMADAI UNTUK MENENTUKAN BAHWA PERANGKAT LUNAK SESUAI UNTUK PENGGUNAAN TERSEBUT.

19. NO WARRANTIES BY MICROSOFT/
TIDAK ADA JAMINAN OLEH MICROSOFT

YOU AGREE THAT IF YOU HAVE RECEIVED ANY WARRANTIES WITH REGARD TO EITHER (A) THE SOFTWARE, OR (B) THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, THEN THOSE WARRANTIES ARE PROVIDED SOLELY BY THE LICENSOR AND DO NOT ORIGINATE FROM, AND ARE NOT BINDING ON, MICROSOFT./

ANDA SETUJU BAHWA JIKA ANDA TELAH MENERIMA SETIAP JAMINAN YANG TERKAIT DENGAN (A) PERANGKAT LUNAK, ATAU (B) APLIKASI PERANGKAT LUNAK ATAU SERANGKAIAN APLIKASI YANG PERANGKAT LUNAKNYA ANDA DAPATKAN, MAKA JAMINAN TERSEBUT HANYA AKAN DISEDIAKAN OLEH PEMBERI LISENSI SAJA DAN TIDAK BERASAL DARI, SERTA TIDAK MENGIKAT PADA, MICROSOFT.

20. NO LIABILITY OF MICROSOFT FOR CERTAIN DAMAGES/
MICROSOFT TIDAK BERTANGGUNG JAWAB ATAS GANTI RUGI TERTENTU

TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, MICROSOFT SHALL HAVE NO LIABILITY FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES ARISING FROM OR IN CONNECTION WITH THE USE OR PERFORMANCE OF THE SOFTWARE OR THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, PENALTIES IMPOSED BY GOVERNMENT. THIS LIMITATION WILL APPLY EVEN IF ANY REMEDY FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE. IN NO EVENT SHALL MICROSOFT BE LIABLE FOR ANY AMOUNT IN EXCESS OF TWO HUNDRED FIFTY U.S. DOLLARS (US$250.00)./

SEPANJANG DIIZINKAN OLEH HUKUM YANG BERLAKU, MICROSOFT TIDAK AKAN BERTANGGUNG JAWAB ATAS KERUGIAN TAK LANGSUNG, KHUSUS, KONSEKUENSIAL, ATAU INSIDENTAL YANG TIMBUL DARI ATAU TERKAIT DENGAN PENGGUNAAN MAUPUN KINERJA PERANGKAT LUNAK, APLIKASI PERANGKAT LUNAK, ATAU SERANGKAIAN APLIKASI TEMPAT ANDA MEMPEROLEH PERANGKAT LUNAK TERSEBUT, TERMASUK TETAPI TIDAK TERBATAS PADA DENDA YANG DIKENAKAN OLEH PEMERINTAH. PEMBATASAN INI AKAN BERLAKU BAHKAN JIKA PEMULIHAN APA PUN GAGAL ATAS TUJUAN ESENSIALNYA. DALAM SITUASI APA PUN, MICROSOFT TIDAK AKAN BERTANGGUNG JAWAB ATAS JUMLAH YANG LEBIH BESAR DARI DUA RATUS LIMA PULUH DOLAR AS (US$250,00).

Microsoft and SQL Server are registered trademarks of Microsoft Corporation in the United States and/or other countries./

Microsoft dan SQL Server adalah merek-merek dagang yang terdaftar dari Microsoft Corporation di Amerika Serikat dan/atau negara-negara lain.

Microsoft® SQL Server™ 2012, Standard Edition (Server CAL Runtime) Software/
Perangkat Lunak Microsoft® SQL Server™ 2012, Standard Edition (Server CAL Runtime)

1. OVERVIEW/
IKHTISAR

1.1. Software: The software includes/
Perangkat Lunak: Perangkat lunak mencakup

- server software, and/
  perangkat lunak server, dan

- additional software that may only be used with the server software directly, or indirectly through other additional software./
  perangkat lunak tambahan yang hanya dapat digunakan dengan perangkat lunak server secara langsung atau tak langsung melalui perangkat lunak tambahan lainnya.

1.2. **License Model**: The software is licensed based on either the:/
Model Lisensi: Perangkat lunak dilisensikan berdasarkan:

- **Core License Model** – the number of physical and/or virtual cores in the server; or/
  Model Lisensi Core: – jumlah core fisik dan/atau virtual dalam server; atau
- **Server + Client** – the number of instances of server software that you run, and the number of devices and users that access instances of server software./
  Server + Klien – jumlah instance perangkat lunak server yang Anda jalankan, dan jumlah perangkat dan pengguna yang mengakses instance perangkat lunak server.

1.3. **Licensing Terminology/**
Istilah Pemberian Lisensi

- Instance. You create an "instance" of the software by executing the software's setup or install procedure. You also create an instance of the software by duplicating an existing instance. References to the "software" in this agreement include "instances" of the software./
  Instance. Anda membuat "instance" perangkat lunak dengan melaksanakan prosedur pengaturan atau instalasi perangkat lunak tersebut. Anda juga membuat instance perangkat lunak dengan menggandakan instance yang ada. Rujukan terhadap "perangkat lunak" dalam perjanjian ini mencakup "instance" dari perangkat lunak tersebut.
- Run an Instance. You "run an instance" of the software by loading it into memory and executing one or more of its instructions. Once running, an instance is considered to be running (whether or not its instructions continue to execute) until it is removed from memory./
  Menjalankan Instance. Anda "menjalankan instance" perangkat lunak dengan memasukkannya ke dalam memori dan menjalankan satu atau beberapa perintahnya. Setelah berjalan, instance dianggap berjalan (apakah perintahnya tetap dijalankan atau tidak) sampai instance tersebut dihapus dari memori.
- Operating System Environment ("OSE"). An "operating system environment" or "OSE" is/
  Lingkungan Sistem Pengoperasian ("LSP"). "Lingkungan sistem pengoperasian" atau "LSP" adalah
  i. all or part of an operating system instance, or all or part of a virtual (or otherwise emulated) operating system instance which enables separate machine identity (primary computer name or similar unique identifier) or separate administrative rights; and/
     semua atau sebagian instance sistem pengoperasian, atau semua atau sebagian sistem pengoperasian virtual (atau tiruan) yang memungkinkan identitas mesin yang terpisah (nama komputer utama atau pengenal unik yang serupa) atau hak administratif yang terpisah; dan
  ii. instances of applications, if any, configured to run on the operating system instance or parts identified above./
     instance dari aplikasi-aplikasi, jika ada, yang dikonfigurasikan untuk dijalankan pada instance sistem pengoperasian atau bagian yang disebutkan di atas.

  A physical hardware system can have either or both of the following:/
  Sistem perangkat keras fisik dapat memiliki salah satu atau kedua hal berikut ini:
  - one physical operating system environment;/
    satu lingkungan sistem pengoperasian fisik;
  - one or more virtual operating system environments./
    satu atau beberapa lingkungan sistem pengoperasian virtual.
    A physical operating system environment is configured to run directly on a physical hardware system. The operating system instance used to run hardware virtualization software or to provide hardware virtualization services (e.g. Microsoft virtualization technology or similar technologies) is considered part of the physical operating system environment./
    Lingkungan sistem pengoperasian fisik dikonfigurasikan untuk dijalankan secara langsung dalam sistem perangkat keras fisik. Instance sistem pengoperasian yang digunakan untuk menjalankan perangkat lunak virtualisasi perangkat keras atau untuk memberikan layanan virtualisasi perangkat keras (sebagai contoh, teknologi virtualisasi Microsoft atau teknologi serupa) dianggap sebagai bagian dari lingkungan sistem pengoperasian fisik.
    A virtual operating system environment is configured to run on a virtual (or otherwise emulated) hardware system./
    Lingkungan sistem pengoperasian virtual dikonfigurasikan untuk dijalankan pada sistem perangkat keras virtual (atau tiruan).
- **Server**: A server is a physical hardware system capable of running server software. A hardware partition or blade is considered to be a separate physical hardware system./
  Server: "Server" adalah sistem perangkat keras fisik yang mampu menjalankan perangkat lunak server. Partisi atau bilah perangkat keras dianggap sistem perangkat keras fisik yang terpisah.
- **Physical Core**: A physical core is a core in a physical processor. A physical processor consists of one or more physical cores./
  Core Fisik: Core fisik adalah core dalam prosesor fisik. Prosesor fisik terdiri atas satu atau beberapa core fisik.
- **Hardware Thread**: A hardware thread is either a physical core or a hyper-thread in a physical processor./
  Rangkaian Perangkat Keras: Rangkaian perangkat keras adalah core fisik atau mikroprosesor perangkat keras dalam prosesor fisik.
- **Virtual Core**: A virtual core is the unit of processing power in a virtual (or otherwise emulated) hardware system. A virtual core is the virtual representation of one or more hardware threads. Virtual OSEs use one or more virtual cores./
  Core Virtual: Core virtual adalah unit daya pemroses dalam sistem perangkat keras virtual (atau tiruan). Core virtual adalah gambaran virtual dari satu atau beberapa mikroprosesor. LSP virtual menggunakan satu atau beberapa core virtual.
- **Assigning a License**: To assign a license is to designate that license to a server, device or user as indicated below./
  Penetapan Suatu Lisensi: Penetapan suatu lisensi adalah menetapkan lisensi tersebut ke satu server, perangkat, atau pengguna sebagaimana yang ditentukan di bawah ini.
- **Core Factor**: The core factor is a numerical value associated with a specific physical processor for purposes of determining the number of licenses required to license all of the physical cores on a server./
  Faktor Core: Faktor core adalah nilai angka yang terkait dengan prosesor fisik khusus untuk tujuan menentukan jumlah lisensi yang diperlukan untuk melisensikan semua core fisik pada satu server.

2. USE RIGHTS FOR CORE LICENSE MODEL./
HAK PENGGUNAAN UNTUK MODEL LISENSI CORE.

2.1. **Licensing a Server**: Before you run instances of the server software on a server, you must determine the number of software licenses required and assign those licenses to that server as described below./
Melisensikan Server: Sebelum Anda menjalankan instance dari perangkat lunak server pada satu server, Anda harus menentukan jumlah lisensi perangkat lunak yang diperlukan dan menetapkan lisensi-lisensi tersebut ke server tersebut sebagaimana diuraikan di bawah ini.

2.2. **Determining the Number of Licenses Required**: You have two license options:/
Menentukan Jumlah Lisensi yang Diperlukan: Anda memiliki dua pilihan lisensi:

a) Physical Cores on a Server: You may license based on all of the physical cores on the server. If you choose this option, the number of licenses required equals the number of physical cores on the server multiplied by the applicable core factor located at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=229882./
Core Fisik pada Server: Anda dapat melisensikan berdasarkan semua core fisik pada server. Jika Anda memilih opsi ini, jumlah lisensi yang diperlukan sama dengan jumlah core fisik pada server dikalikan faktor core yang berlaku dan terletak di http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=229882.

b) Individual Virtual OSE: You may license based on the virtual OSEs within the server in which you run the server software. If you choose this option, for each virtual OSE in which you run the server software, you need a number licenses equal to the number of virtual cores in the virtual OSE, subject to a minimum requirement of four licenses per virtual OSE. In addition, if any of these virtual cores is at any time mapped to more than one hardware thread, you need a license for each additional hardware thread mapped to that virtual core. Those licenses count toward the minimum requirement of four licenses per virtual OSE./
LSP Virtual Individual: Anda dapat melisensikan berdasarkan LSP virtual dalam server di mana Anda menjalankan perangkat lunak server. Jika Anda memilih opsi ini, untuk masing-masing LSP virtual di mana Anda menjalankan perangkat lunak server, Anda membutuhkan jumlah lisensi yang sama dengan jumlah core virtual dalam LSP virtual, dengan tunduk pada persyaratan minimum untuk empat lisensi per LSP virtual. Selain itu, jika salah satu core virtual ini sewaktu-waktu direncanakan untuk lebih dari satu mikroprosesor perangkat keras, Anda membutuhkan lisensi untuk setiap mikroprosesor perangkat keras tambahan yang direncanakan untuk sebuah core virtual. Lisensi tersebut diperhitungkan terhadap persyaratan minimum untuk empat lisensi per LSP virtual.

2.3. Assigning the Required Number of Licenses to the Server:/
Menetapkan Jumlah Lisensi yang Diperlukan ke Server:
Initial Assignment: After you determine the number of software licenses required for a server, you must assign that number of licenses to that server. The server to which a license is assigned is considered the “licensed server” for such license. You may not assign a license to more than one server. A hardware partition or blade is considered a separate server./
Penetapan Awal: Setelah Anda menentukan jumlah lisensi perangkat lunak yang dibutuhkan untuk satu server, Anda harus menetapkan jumlah lisensi tersebut ke server tersebut. Server yang untuknya lisensi ditetapkan dianggap “server yang dilisensikan” untuk lisensi tersebut. Anda tidak dapat menetapkan suatu lisensi untuk lebih dari satu server. Partisi atau bilah perangkat keras dianggap sebagai server yang terpisah.
Reassignment: You may reassign a license, but not within 90 days of its last assignment. You may reassign a license sooner if you retire the licensed server to which the license is assigned due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license./
Penetapan Kembali: Anda dapat menetapkan kembali lisensi, tetapi tidak dalam jangka waktu 90 hari sejak penetapan terakhirnya. Anda dapat menetapkan kembali lisensi lebih cepat jika Anda menghentikan server yang dilisensikan yang untuknya lisensi ditetapkan karena perangkat keras rusak permanen. Jika Anda melakukan pengalihan lisensi, server yang menerima alih lisensi akan menjadi server baru yang dilisensikan untuk lisensi tersebut.

2.4. **Running Instances of the Server Software**: Your right to run instances of the server software depends on the option chosen to determine the number of software licenses required:/
Menjalankan Instance Perangkat Lunak Server: Hak Anda untuk menjalankan instance perangkat lunak server bergantung pada opsi yang dipilih untuk menentukan jumlah lisensi perangkat lunak yang diperlukan:

a) Physical Cores on a Server: For each server to which you have assigned the required number of licenses as provided in Section 2.2(a), you may run on the licensed server any number of instances of the server software in the physical OSE./
Core Fisik pada Server: Untuk masing-masing server yang telah Anda tetapkan jumlah lisensi yang diperlukan sebagaimana diatur dalam Pasal 2.2(a), Anda dapat menjalankan pada server yang dilisensikan sejumlah instance perangkat lunak server dalam LSP fisik.

b) Individual Virtual OSEs: For each virtual OSE for which you have assigned the required number of licenses as provided in section 2.2(b) , you have the right to run any number of instances of the software in that virtual OSE./
LSP Virtual Individual: Untuk masing-masing LSP virtual yang telah Anda tetapkan jumlah lisensi yang diperlukan sebagaimana diatur dalam pasal 2.2(b), Anda berhak untuk menjalankan sejumlah instance perangkat lunak server dalam LSP virtual tersebut.

2.5. **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of the additional software listed below in physical or virtual OSEs on any number of devices. You may use the additional software only with the server software directly, or indirectly through other additional software./
Menjalankan Instance Perangkat Lunak Tambahan: Anda dapat menjalankan atau menggunakan sejumlah instance perangkat lunak tambahan yang tercantum di bawah ini dalam OSE fisik atau virtual pada sejumlah perangkat. Anda dapat menggunakan perangkat lunak tambahan hanya dengan perangkat lunak server secara langsung atau tidak langsung melalui perangkat lunak tambahan lainnya.

- Business Intelligence Development Studio
- Client Tools Backward Compatibility
- Client Tools Connectivity
- Client Tools SDK
- Data Quality Client
- Data Quality Services
- Distributed Replay Client
- Distributed Replay Controller
- Management Tools - Basic

- Management Tools - Complete
- Reporting Services – SharePoint
- Reporting Services Add-in for SharePoint Products
- Master Data Services/
  Layanan Data Master
- Sync Framework
- SQL Client Connectivity SDK
- SQL Server 2012 Books Online

2.6. **Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media**: You have the additional rights listed below for each software license you acquire./

Membuat dan Menyimpan Instance dalam Server atau Media Penyimpanan Anda: Anda memiliki hak-hak tambahan di bawah ini untuk masing-masing lisensi perangkat lunak yang Anda peroleh.

a) You may create any number of instances of the server software and additional software./
Anda dapat membuat sejumlah instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan.

b) You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media./
Anda dapat menyimpan instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan pada salah satu server atau media penyimpanan Anda.

c) You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties)./
Anda dapat membuat dan menyimpan instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan hanya untuk menggunakan hak Anda untuk menjalankan instance perangkat lunak server berdasarkan lisensi perangkat lunak Anda yang mana pun sebagaimana telah dijelaskan (misalnya, Anda tidak dapat mendistribusikan instance kepada pihak ketiga).

2.7. **No Client Access Licenses (CALs) Required for Access**: Under this core license model, you do not need CALs for users or devices to access your instances of the server software./

Tidak Ada Client Access Licenses (CAL) yang Diperlukan untuk Mengakses: Berdasarkan model lisensi core ini, Anda tidak membutuhkan CAL bagi pengguna atau perangkat untuk mengakses instance perangkat lunak server Anda.

3. USE RIGHTS FOR SERVER + CLIENT ACCESS LICENSE MODEL/
HAK PENGGUNAAN UNTUK MODEL LISENSI AKSES SERVER + KLIEN

3.1. **Assigning the License to the Server**:/
Menetapkan Lisensi ke dalam Server:

a) Initial Assignment: Before you run any instance of the server software under a software license, you must assign that license to one of your servers. That server is considered the “licensed server” for such license. You may not assign the same license to more than one server, but you may assign other software licenses to the same server. A hardware partition or blade is considered to be a separate server./
Penetapan Awal: Sebelum menjalankan instance perangkat lunak server berdasarkan lisensi perangkat lunak, Anda harus menetapkan lisensi tersebut ke dalam salah satu server Anda. Server tersebut dianggap “server yang dilisensikan” untuk lisensi tersebut. Anda tidak dapat menetapkan lisensi yang sama ke lebih dari satu server, tetapi Anda dapat menetapkan lisensi perangkat lunak lainnya ke server yang sama. Partisi atau bilah perangkat keras dianggap sebagai server yang terpisah.

b) Reassignment: You may reassign a software license, but not within 90 days of the last assignment. You may reassign a software license sooner if you retire the licensed server due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license./
Penetapan Kembali: Anda dapat menetapkan kembali suatu lisensi perangkat lunak, tetapi tidak dalam jangka waktu 90 hari sejak penetapan terakhir. Anda dapat melakukan pengalihan lisensi perangkat lunak lebih awal jika Anda menghentikan server yang dilisensikan karena perangkat keras rusak permanen. Jika Anda melakukan pengalihan lisensi, server yang menerima alih lisensi akan menjadi server baru yang dilisensikan untuk lisensi tersebut.

3.2. **Running Instances of the Server Software**: For each software license you assign to the server, you may run any number of instances of the server software in one physical or virtual OSE on the licensed server at a time./

Menjalankan Instance Perangkat Lunak Server: Untuk masing-masing lisensi perangkat lunak yang Anda tempatkan ke server, Anda dapat menjalankan sejumlah instance perangkat lunak server dalam satu LSP fisik atau virtual pada server yang dilisensikan pada waktu yang bersamaan.

3.3. **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of the additional software listed below in physical or virtual OSEs on any number of devices. You may use the additional software only with the server software directly, or indirectly through other additional software./

Menjalankan Instance Perangkat Lunak Tambahan: Anda dapat menjalankan atau menggunakan sejumlah instance perangkat lunak tambahan yang tercantum di bawah ini dalam OSE fisik atau virtual pada sejumlah perangkat. Anda dapat menggunakan perangkat lunak tambahan hanya dengan perangkat lunak server secara langsung atau tidak langsung melalui perangkat lunak tambahan lainnya.

- Business Intelligence Development Studio
- Client Tools Backward Compatibility
- Client Tools Connectivity
- Client Tools SDK
- Data Quality Client
- Data Quality Services
- Distributed Replay Client
- Distributed Replay Controller
- Management Tools - Basic
- Management Tools - Complete
- Reporting Services – SharePoint
- Reporting Services Add-in for SharePoint Products

- Master Data Services/
  Layanan Data Master
- Sync Framework
- SQL Client Connectivity SDK
- SQL Server 2012 Books Online

3.4. **Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media**: You have the additional rights listed below for each software license you acquire./

Membuat dan Menyimpan Instance dalam Server atau Media Penyimpanan Anda: Anda memiliki hak-hak tambahan di bawah ini untuk masing-masing lisensi perangkat lunak yang Anda peroleh.

a) You may create any number of instances of the server software and additional software./
Anda dapat membuat sejumlah instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan.

b) You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media./
Anda dapat menyimpan instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan pada salah satu server atau media penyimpanan Anda.

c) You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties)./
Anda dapat membuat dan menyimpan instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan hanya untuk menggunakan hak Anda untuk menjalankan instance perangkat lunak server berdasarkan lisensi perangkat lunak Anda yang mana pun sebagaimana telah dijelaskan (misalnya, Anda tidak dapat mendistribusikan instance kepada pihak ketiga).

3.5. **Client Access Licenses (CALs)**:/
Client Access Licenses (CAL):

a) **Initial Assignment of CALs**: You must acquire and assign a SQL Server 2012 CAL to each device or user that accesses your instances of the server software directly or indirectly. A hardware partition or blade is considered to be a separate device./
Penetapan Awal CAL: Anda harus memperoleh dan menetapkan SQL Server 2012 CAL untuk masing-masing perangkat atau pengguna yang mengakses instance perangkat lunak server Anda secara langsung maupun tidak langsung. Partisi atau bilah perangkat keras dianggap sebagai perangkat yang terpisah.
   - You do not need CALs for any of your servers licensed to run instances of the server software./
     Anda tidak membutuhkan CAL untuk setiap server Anda yang dilisensikan untuk menjalankan instance perangkat lunak server.
   - You do not need CALs for up to two devices or users to access your instances of the server software only to administer those instances./
     Anda tidak membutuhkan CAL hingga dua buah perangkat atau dua pengguna untuk mengakses instance perangkat lunak server Anda hanya untuk mengelola instance tersebut.
   - Your CALs permit access to your instances of earlier versions, but not later versions, of the server software. If you are accessing instances of an earlier version, you may also use CALs corresponding to that version./
     CAL Anda mengizinkan akses ke instance perangkat lunak server Anda dari versi sebelumnya, tetapi bukan versi-versi selanjutnya. Jika Anda sedang mengakses instance versi sebelumnya, Anda juga dapat menggunakan CAL yang sesuai dengan versi tersebut.

b) **Types of CALs**: There are two types of CALs: one for devices and one for users. Each device CAL permits one device, used by any user, to access instances of the server software on your licensed servers. Each user CAL permits one user, using any device, to access instances of the server software on your licensed servers. You may use a combination of device and user CALs./
Tipe CAL: Terdapat dua tipe CAL: satu untuk perangkat dan satu untuk pengguna. Masing-masing CAL perangkat mengizinkan satu perangkat, yang digunakan oleh pengguna mana pun, untuk mengakses instance perangkat lunak server pada server yang dilisensikan oleh Anda. Masing-masing CAL pengguna memungkinkan seorang pengguna, dengan menggunakan perangkat apa pun, untuk mengakses instance perangkat lunak server pada server-server Anda yang dilisensikan. Anda dapat menggunakan kombinasi CAL perangkat dan CAL pengguna.

c) **Reassignment of CALs** : You may/
Penetapan kembali CAL: Anda dapat
   - permanently reassign your device CAL from one device to another, or your user CAL from one user to another; or/
     menetapkan kembali CAL perangkat Anda dari satu perangkat ke perangkat lainnya secara permanen, atau CAL pengguna Anda dari satu pengguna ke pengguna lain; atau
   - temporarily reassign your device CAL to a loaner device while the first device is out of service, or your user CAL to a temporary worker while the user is absent./
     menetapkan kembali CAL perangkat Anda ke perangkat bantu sementara jika perangkat pertama rusak, atau CAL pengguna Anda CAL pekerja sementara jika pengguna tidak ada.

3.6. **Runtime-Restricted Use Software**: The software is “Runtime-Restricted Use” software; as such, it may only be used in conjunction with the Unified Solution. The software may not be used either:/

Perangkat Lunak Runtime-Penggunaan Terbatas: Perangkat lunak adalah perangkat lunak “Runtime-Penggunaan Terbatas”; dengan demikian, perangkat lunak tersebut hanya dapat digunakan bersama dengan Solusi Tergabung. Perangkat lunak tidak dapat digunakan:

i. to develop any new software applications;/
untuk mengembangkan aplikasi-aplikasi perangkat lunak yang baru;

ii. in conjunction with any software applications, databases or tables other than those contained in the Unified Solution; and/or/
bersama dengan aplikasi, basis data atau tabel perangkat lunak selain hal tersebut yang terdapat dalam Solusi Tergabung; dan/atau

iii. as a standalone software application. The foregoing provision, however, does not prohibit you from using a tool to run queries or reports from existing tables. A CAL permits you to access instances of only the Runtime-Restricted User version of the server software licensed and delivered to you as part of the Unified Solution, in accordance with the other terms of the agreement./
sebagai aplikasi perangkat lunak standalone. Akan tetapi, ketentuan sebelumnya tersebut tidak melarang Anda untuk menggunakan tool untuk menjalankan kueri atau laporan dari tabel yang ada. Sebuah CAL memungkinkan Anda untuk mengakses instance hanya versi

Pengguna Runtime-Terbatas dari perangkat lunak server yang dilisensikan dan dikirimkan kepada Anda sebagai bagian dari Solusi Tergabung, sesuai dengan syarat-syarat perjanjian lainnya.

4. ADDITIONAL LICENSING REQUIREMENTS AND/OR USE RIGHTS/
PERSYARATAN PEMBERIAN LISENSI TAMBAHAN DAN/ATAU HAK PENGGUNAAN

4.1. **Alternative Versions**:/
Versi Alternatif:
The software may include more than one version, such as 32-bit and 64-bit. For each instance of the software that you are permitted to create, store and run, you may use either version./
Perangkat lunak dapat mencakup lebih dari satu versi, seperti versi 32-bit dan 64-bit. Untuk masing-masing instance perangkat lunak yang diperbolehkan bagi Anda untuk membuat, menyimpan, dan menjalankan, Anda dapat menggunakan salah satu versi.

4.2. **Maximum Instances**: The software or your hardware may limit the number of instances of the server software that can run in physical or virtual OSEs on the server./
Instance Maksimum: Perangkat lunak atau perangkat keras Anda dapat membatasi jumlah instance perangkat lunak server yang dapat dijalankan dalam LSP fisik atau virtual pada server.

4.3. **Multiplexing**: Hardware or software you use to/
Penggabungan: Perangkat keras atau perangkat lunak yang Anda gunakan untuk

- pool connections,/
  menyatukan koneksi-koneksi,
- reroute information, or/
  mengarahkan kembali informasi, atau
- reduce the number of devices or users that directly access or use the software/
  mengurangi jumlah peralatan atau pengguna yang mengakses atau menggunakan perangkat lunak secara langsung
  (sometimes referred to as “multiplexing” or “pooling”), does not reduce the number of licenses of any type that you need./
  (kadang-kadang disebut sebagai “penggabungan” atau “penyatuan”), tidak mengurangi jumlah tipe lisensi yang Anda butuhkan.

4.4. **No Separation of Server Software**: You may not separate the server software for use in more than one OSE under a single license, unless expressly permitted. This applies even if the OSEs are on the same physical hardware system./
Tidak Ada Pemisahan Perangkat Lunak Server: Anda tidak dapat memisahkan perangkat lunak server untuk digunakan pada lebih dari satu LSP berdasarkan suatu lisensi tunggal, kecuali jika diizinkan secara tegas. Hal ini berlaku bahkan jika LSP ini berada pada sistem perangkat keras fisik yang sama.

4.5. **Fail-over Server**: For any OSE in which you run instances of the server software, you may run up to the same number of passive fail-over instances in a separate OSE for temporary support. You may run the passive fail-over instances on a server other than the licensed server. However, if you have licensed the server software under section 2.2(a) and the OSE in which you run the passive fail-over instances is on a separate server, the number of physical cores on the separate server must not exceed the number of physical cores on the licensed server and the core factor for the physical processors in that server must be the same or lower than the core factor for the physical processors in the licensed server. If you have licensed the server software under section 2.2(b), the number of hardware threads used in that separate OSE must not exceed the number of hardware threads used in the corresponding OSE in which the active instances run./
Server Pengalihan Operasi: Untuk setiap Lingkungan Sistem Pengoperasian di mana Anda menjalankan instance perangkat lunak server, Anda dapat menjalankan hingga jumlah instance pengalihan operasi pasif dalam sebuah Lingkungan Sistem Pengoperasian terpisah untuk dukungan sementara. Anda dapat menjalankan instance pengalihan operasi pasif pada satu server selain server yang dilisensikan. Namun, jika Anda telah melisensikan perangkat lunak server berdasarkan Pasal 2.2(a) dan LSP di mana Anda menjalankan instance pengalihan operasi pasif berada di satu server terpisah, jumlah core fisik pada server terpisah tidak dapat melebihi jumlah core fisik pada server yang dilisensikan dan faktor core untuk prosesor fisik dalam server tersebut harus sama atau lebih rendah dari faktor core untuk prosesor fisik dalam server yang dilisensikan. Jika Anda telah melisensikan perangkat lunak server berdasarkan Pasal 2.2(b), jumlah mikroprosesor perangkat keras yang digunakan dalam LSP terpisah tidak dapat melebihi jumlah mikroprosesor perangkat keras yang digunakan dalam LSP terkait di mana instance yang aktif dijalankan.

4.6. **SQL Server Reporting Services Map Report Item**: The software may include features that retrieve content such as maps, images and other data through the Bing Maps (or successor branded) application programming interface (the “Bing Maps APIs”). The purpose of these features is to create reports displaying data on top of maps, aerial and hybrid imagery. If these features are included, you may use them to create and view dynamic or static documents. This may be done only in conjunction with and through methods and means of access integrated in the software. You may not otherwise copy, store, archive, or create a database of the content available through the Bing Maps APIs. You may not use the following for any purpose even if they are available through the Bing Maps APIs:/
SQL Server Reporting Services Map Report Item: Perangkat lunak dapat mencakup fitur-fitur yang mengambil konten, seperti peta, gambar, dan data lainnya melalui antarmuka pemrograman aplikasi Bing Maps (atau bermerek penerusnya) (“API Bing Maps”). Tujuan fitur ini adalah untuk menciptakan laporan yang menampilkan data di atas peta, citra udara dan citra hibrida. Jika fitur ini disertakan, Anda dapat menggunakannya untuk membuat dan menampilkan dokumen dinamis atau statis. Hal ini dapat dilakukan hanya bersama dengan dan melalui metode dan cara akses yang terintegrasi dalam perangkat lunak. Hal ini dapat dilakukan hanya yang terkait dengan dan melalui metode dan cara akses yang terintegrasi dalam perangkat lunak. Anda tidak dapat menggunakan berikut untuk tujuan apa pun meskipun hal-hal tersebut tersedia melalui Antarmuka Pemrograman Aplikasi Bing Maps:

- Bing Maps APIs to provide sensor based guidance/routing, or/
  Antarmuka Pemrograman Aplikasi Bing Maps untuk memberikan panduan/penentuan arah berbasis sensor, atau
- any Road Traffic Data or Bird’s Eye Imagery (or associated metadata./
  setiap Data Lalu-lintas Jalang atau Gambar Mata Burung (atau metadata terkait.
  Your use of the Bing Maps APIs and associated content is also subject to the additional terms and conditions at go.microsoft.com/fwlink/?LinkId=21969./
  Penggunaan Anda atas Antarmuka Pemrograman Aplikasi Bing Maps dan konten terkait juga tunduk pada syarat dan ketentuan tambahan dalam go.microsoft.com/fwlink/?LinkId=21969.

4.7. **Included Microsoft Programs**: The software includes other Microsoft programs listed at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=231864, which are licensed under the terms and conditions associated with them. You may only use these programs in conjunction with the software licensed here. If you do not accept the license terms associated with a program, you may not use that program./

Program Microsoft yang Disertakan: Perangkat lunak tersebut mencakup program Microsoft lainnya yang tercantum di http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=231864, yang dilisensikan berdasarkan syarat dan ketentuan yang terkait dengannya. Anda hanya dapat menggunakan program-program ini bersama dengan perangkat lunak yang dilisensikan di sini. Anda hanya dapat menggunakan program-program ini yang terkait dengan perangkat lunak yang dilisensikan di sini.

5. INTERNET-BASED SERVICES/
LAYANAN BERBASIS INTERNET

Microsoft provides Internet-based services with the software. It may change or cancel them at any time./
Microsoft menyediakan layanan-layanan berbasis Internet dengan perangkat lunak. Microsoft dapat mengubah atau membatalkan layanan-layanan berbasis Internet pada setiap waktu.

6. BENCHMARK TESTING/
PENGUJIAN TOLOK UKUR

You must obtain Microsoft's prior written approval to disclose to a third party the results of any benchmark test of the software. However, this does not apply to the Microsoft .NET Framework (see below)./
Anda harus memperoleh persetujuan tertulis terlebih dahulu dari Microsoft untuk menyampaikan ke pihak ketiga tentang hasil dari uji tolak ukur perangkat lunak tersebut. Akan tetapi, hal ini tidak berlaku untuk Microsoft .NET Framework (lihat di bawah ini).

7. .NET FRAMEWORK SOFTWARE/
PERANGKAT LUNAK .NET FRAMEWORK

The software contains Microsoft .NET Framework software. This software is part of Windows. The license terms for Windows apply to your use of the .NET Framework software/
Perangkat lunak berisi perangkat lunak Microsoft .NET Framework. Perangkat lunak ini merupakan bagian dari Windows. Syarat lisensi untuk Windows berlaku untuk penggunaan Anda atas perangkat lunak .NET Framework

8. MICROSOFT .NET FRAMEWORK BENCHMARK TESTING/
PENGUJIAN TOLOK UKUR MICROSOFT .NET FRAMEWORK

The software includes one or more components of the .NET Framework (".NET Components"). You may conduct internal benchmark testing of those components. You may disclose the results of any benchmark test of those components, provided that you comply with the conditions set forth at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Notwithstanding any other agreement you may have with Microsoft, if you disclose such benchmark test results, Microsoft shall have the right to disclose the results of benchmark tests it conducts of your products that compete with the applicable .NET Component, provided it complies with the same conditions set forth at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406./
Perangkat lunak ini mencakup satu atau beberapa komponen .NET Framework ("Komponen .NET"). Anda dapat melakukan pengujian tolok ukur internal komponen-komponen tersebut. Anda dapat mengungkapkan hasil-hasil pengujian tolok ukur komponen-komponen tersebut, dengan ketentuan bahwa Anda mematuhi ketentuan-ketentuan yang tercantum di go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Meskipun terdapat perjanjian lainnya yang mungkin Anda miliki dengan Microsoft, jika Anda mengungkapkan hasil-hasil pengujian tolok ukur tersebut, Microsoft memiliki hak untuk mengungkapkan hasil-hasil pengujian tolok ukur yang dilakukan terhadap produk-produk Anda yang bersaing dengan Komponen .NET yang sesuai, dengan ketentuan bahwa hal tersebut mematuhi ketentuan-ketentuan yang tercantum di go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406.

9. SCOPE OF LICENSE/
CAKUPAN LISENSI

The software is licensed, not sold. This agreement only gives you some rights to use the software. Licensor and Microsoft reserve all other rights. Unless applicable law gives you more rights despite this limitation, you may use the software only as expressly permitted in this agreement. In doing so, you must comply with any technical limitations in the software that only allow you to use it in certain ways. You may not/
Perangkat lunak ini diberikan dalam bentuk lisensi, bukan dijual. Perjanjian ini hanya memberikan Anda hak-hak atas penggunaan perangkat lunak tersebut. Pemberi Lisensi dan Microsoft memiliki semua hak lainnya. Jika hukum yang berlaku tidak memberi Anda hak lebih banyak di samping batasan ini, Anda dapat menggunakan perangkat lunak ini hanya sebagaimana diizinkan secara tertulis dalam perjanjian ini. Dalam melakukan hal tersebut, Anda harus mematuhi batasan teknis dalam perangkat lunak yang hanya memperbolehkan Anda untuk menggunakannya dengan cara-cara tertentu. Anda tidak dapat

- work around any technical limitations in the software;/
  bekerja di luar batasan teknis dalam perangkat lunak ini;
- reverse engineer, decompile or disassemble the software, except and only to the extent that applicable law expressly permits, despite this limitation;/
  melakukan rekayasa ulang, dekompilasi atau penguraian perangkat lunak, kecuali dan apabila diperbolehkan oleh hukum yang berlaku, meskipun terdapat pembatasan ini;
- make more copies of the software than specified in this agreement or allowed by applicable law, despite this limitation;/
  memperbanyak perangkat lunak ini lebih dari yang ditentukan dalam perjanjian ini atau yang diperbolehkan oleh hukum yang berlaku, terlepas dari pembatasan ini;
- publish the software, including any application programming interfaces included in the software, for others to copy;/
  memublikasikan perangkat lunak, termasuk setiap antarmuka pemrograman aplikasi yang termasuk dalam perangkat lunak, untuk disalin oleh pihak lain;
- share or otherwise distribute documents, text or images created using the software Data Mapping Services features;/
  membagikan atau mendistribusikan dokumen, teks, atau gambar yang dibuat menggunakan fitur Data Mapping Services dari perangkat lunak;
- rent, lease or lend the software; or/
  menyewakan, menyewa-gunakan, atau meminjamkan perangkat lunak; atau
- use the software for commercial software hosting services./
  menggunakan perangkat lunak untuk menyediakan layanan hosting perangkat lunak komersial.

You also may not remove, minimize, block or modify any logos, trademarks, copyright, digital watermarks, or other notices of Microsoft or its suppliers that are included in the software, including any content made available to you through the software;/
Anda juga tidak dapat menghilangkan, meminimalkan, memblokir atau memodifikasi setiap logo, merek dagang, hak cipta, digital watermark atau pemberitahuan lainnya dari Microsoft atau para pemasoknya yang termasuk dalam perangkat lunak, termasuk setiap konten yang disediakan untuk Anda melalui perangkat lunak;
Rights to access the software on any device do not give you any right to implement Microsoft patents or other Microsoft intellectual property in software or devices that access that device./
Hak untuk mengakses perangkat lunak pada perangkat apa pun tidak memberi Anda hak untuk mengimplementasikan paten Microsoft atau kekayaan intelektual Microsoft lainnya dalam perangkat lunak atau perangkat yang mengakses perangkat tersebut.

10. BACKUP COPY/
SALINAN CADANGAN

You may make one backup copy of the software media. You may use it only to create instances of the software./
Anda diperbolehkan untuk membuat satu salinan cadangan dari media perangkat lunak. Anda dapat menggunakannya hanya untuk membuat instance perangkat lunak.

11. DOCUMENTATION/
DOKUMENTASI

Any person that has valid access to your computer or internal network may copy and use the documentation for your internal, reference purposes./
Setiap orang yang memiliki akses yang sah ke komputer atau jaringan internal Anda dapat menyalin dan menggunakan dokumentasi untuk tujuan referensi internal Anda.

12. NOT FOR RESALE SOFTWARE/
PERANGKAT LUNAK TIDAK UNTUK DIJUAL KEMBALI

You may not sell software marked as “NFR” or “Not for Resale.”/
Anda tidak diperbolehkan menjual perangkat lunak yang diberi tanda “NFR” (Not for Resale) atau “Tidak untuk Dijual Kembali”.

13. ACADEMIC EDITION SOFTWARE/
PERANGKAT LUNAK EDISI AKADEMIK

You must be a “Qualified Educational User” to use software marked as “Academic Edition” or “AE.” If you do not know whether you are a Qualified Educational User, visit www.microsoft.com/education or contact the Microsoft affiliate serving your country./
Anda harus menjadi “Pengguna Akademik yang Memenuhi Syarat” untuk dapat menggunakan perangkat lunak yang diberi tanda “Edisi Akademik” atau “AE” (Academic Edition). Jika Anda tidak yakin apakah Anda termasuk Pengguna Akademik yang Memenuhi Syarat, kunjungi www.microsoft.com/education atau hubungi afiliasi Microsoft yang melayani negara Anda.

14. PROOF OF LICENSE/
BUKTI LISENSI

If you acquired the software on a disc or other media, a genuine Microsoft Proof of License label with a genuine copy of the software identifies licensed software. To be valid, this label must appear on Microsoft packaging and may not be transferred separately. If you receive the label separately, it is invalid. You should keep the packaging that has the label on it to prove that you are licensed to use the software. To identify genuine Microsoft software, see www.howtotell.com./
Jika Anda telah memperoleh perangkat lunak dalam disket atau media lainnya, label Bukti Lisensi Microsoft yang asli dengan salinan asli perangkat lunak menunjukkan perangkat lunak berlisensi. Agar sah, label ini harus terlihat pada kemasan Microsoft dan tidak dapat ditransfer secara terpisah. Jika Anda menerima label secara terpisah, label tidak sah. Anda harus menjaga kemasan yang memiliki label di atasnya untuk membuktikan bahwa Anda mendapatkan lisensi untuk menggunakan perangkat lunak. Untuk mengidentifikasi perangkat lunak Microsoft yang asli, lihat www.howtotell.com.

15. TRANSFER TO A THIRD PARTY/
PENTRANSFERAN KEPADA PIHAK KETIGA

The first user of the software may transfer it and this agreement directly to another end user as part of a transfer of the integrated software turnkey application or suite of applications (the “Unified Solution”) delivered to you by or on behalf of the Licensor solely as part of the Unified Solution. Before the transfer, that end user must agree that this agreement applies to the transfer and use of the software. The transfer must include the software and the Proof of License label. The first user may not retain any instances of the software unless that user also retains another license for the software./
Pengguna pertama perangkat lunak dapat mentransfer perangkat lunak tersebut dan perjanjian ini secara langsung ke pengguna akhir lainnya sebagai bagian dari transfer aplikasi lengkap dan siap pakai atau serangkaian aplikasi perangkat lunak terpadu (“Solusi Tergabung”) yang diberikan kepada Anda oleh atau atas nama Pemberi Lisensi hanya sebagai bagian dari Solusi Tergabung. Sebelum transfer, pengguna akhir tersebut harus setuju bahwa perjanjian ini berlaku untuk transfer dan penggunaan perangkat lunak. Pentransferan tersebut harus mencakup perangkat lunak dan label Bukti Lisensi. Pengguna pertama tidak dapat menyimpan instance apa pun dari perangkat lunak kecuali jika pengguna tersebut juga menyimpan lisensi yang lain untuk perangkat lunak.

16. EXPORT RESTRICTIONS/
PEMBATASAN EKSPOR

The software is subject to United States export laws and regulations. You must comply with all domestic and international export laws and regulations that apply to the software. These laws include restrictions on destinations, end users and end use. For additional information, see www.microsoft.com/exporting./
Perangkat lunak ini tunduk pada peraturan perundang-undangan ekspor Amerika Serikat. Anda harus mematuhi semua peraturan perundang-undangan ekspor domestik dan internasional yang berlaku untuk perangkat lunak. Undang-undang ini mencakup pembatasan-pembatasan tujuan, pengguna akhir, dan penggunaan akhir. Untuk informasi tambahan, lihat www.microsoft.com/exporting.

17. ENTIRE AGREEMENT/
SELURUH PERJANJIAN

This agreement and the terms for supplements, updates, Internet-based services that you use, are the entire agreement for the software./
Perjanjian ini, dan syarat-syarat untuk tambahan, pembaruan, dan layanan berbasis Internet yang Anda gunakan, merupakan keseluruhan perjanjian untuk perangkat lunak.

18. LEGAL EFFECT/
DAMPAK HUKUM

This agreement describes certain legal rights. You may have other rights under the laws of your state or country. You may also have rights with respect to the Licensor from whom you acquired the software. This agreement does not change your rights under the laws of your state or country if the laws of your state or country do not permit it to do so./
Perjanjian ini menjelaskan hak-hak hukum tertentu. Anda dapat memiliki hak-hak lainnya berdasarkan undang-undang negara bagian atau negara Anda. Anda juga dapat memiliki hak-hak yang terkait dengan Pemberi Lisensi dari siapa Anda memperoleh perangkat lunak. Perjanjian ini tidak mengubah hak-hak Anda berdasarkan undang-undang negara bagian atau negara Anda jika undang-undang negara bagian atau negara Anda tidak mengizinkan untuk melakukan hal tersebut.

19. NOT FAULT TOLERANT/
TIDAK ADA TOLERANSI TERHADAP KESALAHAN

THE SOFTWARE IS NOT FAULT TOLERANT. LICENSOR HAS INDEPENDENTLY DETERMINED HOW TO USE THE SOFTWARE IN THE INTEGRATED SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS THAT IT IS LICENSING TO YOU, AND MICROSOFT HAS RELIED ON LICENSOR TO CONDUCT SUFFICIENT TESTING TO DETERMINE THAT THE SOFTWARE IS SUITABLE FOR SUCH USE./
PERANGKAT LUNAK TIDAK TOLERAN TERHADAP KESALAHAN. PEMBERI LISENSI TELAH MENENTUKAN SECARA INDEPENDEN CARA MENGGUNAKAN PERANGKAT LUNAK DALAM APLIKASI PERANGKAT LUNAK TERPADU ATAU SERANGKAIAN APLIKASI YANG SEDANG DILISENSIKANNYA KEPADA ANDA, DAN MICROSOFT TELAH MENGANDALKAN PEMBERI LISENSI UNTUK MELAKUKAN PENGUJIAN YANG MEMADAI UNTUK MENENTUKAN BAHWA PERANGKAT LUNAK SESUAI UNTUK PENGGUNAAN TERSEBUT.

20. NO WARRANTIES BY MICROSOFT/
TIDAK ADA JAMINAN OLEH MICROSOFT

YOU AGREE THAT IF YOU HAVE RECEIVED ANY WARRANTIES WITH REGARD TO EITHER (A) THE SOFTWARE, OR (B) THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, THEN THOSE WARRANTIES ARE PROVIDED SOLELY BY THE LICENSOR AND DO NOT ORIGINATE FROM, AND ARE NOT BINDING ON, MICROSOFT./
ANDA SETUJU BAHWA JIKA ANDA TELAH MENERIMA SETIAP JAMINAN YANG TERKAIT DENGAN (A) PERANGKAT LUNAK, ATAU (B) APLIKASI PERANGKAT LUNAK ATAU SERANGKAIAN APLIKASI YANG PERANGKAT LUNAKNYA ANDA DAPATKAN, MAKA JAMINAN TERSEBUT HANYA AKAN DISEDIAKAN OLEH PEMBERI LISENSI SAJA DAN TIDAK BERASAL DARI, SERTA TIDAK MENGIKAT PADA, MICROSOFT.

21. NO LIABILITY OF MICROSOFT FOR CERTAIN DAMAGES/
MICROSOFT TIDAK BERTANGGUNG JAWAB ATAS GANTI RUGI TERTENTU

TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, MICROSOFT SHALL HAVE NO LIABILITY FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES ARISING FROM OR IN CONNECTION WITH THE USE OR PERFORMANCE OF THE SOFTWARE OR THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, PENALTIES IMPOSED BY GOVERNMENT. THIS LIMITATION WILL APPLY EVEN IF ANY REMEDY FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE. IN NO EVENT SHALL MICROSOFT BE LIABLE FOR ANY AMOUNT IN EXCESS OF TWO HUNDRED FIFTY U.S. DOLLARS (US$250.00)./
SEPANJANG DIIZINKAN OLEH HUKUM YANG BERLAKU, MICROSOFT TIDAK AKAN BERTANGGUNG JAWAB ATAS KERUGIAN TAK LANGSUNG, KHUSUS, KONSEKUENSIAL, ATAU INSIDENTAL YANG TIMBUL DARI ATAU TERKAIT DENGAN PENGGUNAAN MAUPUN KINERJA PERANGKAT LUNAK, APLIKASI PERANGKAT LUNAK, ATAU SERANGKAIAN APLIKASI TEMPAT ANDA MEMPEROLEH PERANGKAT LUNAK TERSEBUT, TERMASUK TETAPI TIDAK TERBATAS PADA DENDA YANG DIKENAKAN OLEH PEMERINTAH. PEMBATASAN INI AKAN BERLAKU BAHKAN JIKA PEMULIHAN APA PUN GAGAL ATAS TUJUAN ESENSIALNYA. DALAM SITUASI APA PUN, MICROSOFT TIDAK AKAN BERTANGGUNG JAWAB ATAS JUMLAH YANG LEBIH BESAR DARI DUA RATUS LIMA PULUH DOLAR AS (US$250,00).

22. FOR AUSTRALIA ONLY/
HANYA UNTUK AUSTRALIA

References to “Limited Warranty” are references to the express warranty provided by Microsoft. This warranty is given in addition to other rights and remedies you may have under law, including your rights and remedies in accordance with the statutory guarantees under the Australian Consumer Law./
Sebutan “Jaminan Terbatas” adalah sebutan untuk jaminan tersurat yang diberikan oleh Microsoft. Jaminan ini diberikan sebagai tambahan atas hak dan upaya hukum lain yang mungkin Anda miliki berdasarkan hukum, termasuk hak dan upaya hukum Anda sesuai dengan jaminan menurut undang-undang berdasarkan Hukum Konsumen Australia.
If the Australian Consumer Law applies to your purchase, the following applies to you: Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure./
Jika Hukum Konsumen Australia berlaku untuk pembelian Anda, hal-hal berikut akan berlaku untuk Anda: Produk kami dilengkapi dengan garansi yang tidak dapat dikecualikan berdasarkan Hukum Konsumen Australia. Anda berhak mendapatkan penggantian atau pengembalian uang untuk kerusakan besar dan kompensasi untuk setiap kerugian atau kerusakan yang dapat diperkirakan secara wajar lainnya. Anda juga berhak memperbaiki atau mengganti barang jika barang tidak berada dalam kondisi yang dapat diterima dan kerusakan tidak merupakan kerusakan besar.

Microsoft® SQL Server™ 2012, Standard Edition (Core-based Runtime) Software/ Perangkat Lunak Microsoft® SQL Server™ 2012, Standard Edition (Core-based Runtime)

1. OVERVIEW/
IKHTISAR

1.1. **Software**: The software includes/
Perangkat Lunak: Perangkat lunak mencakup

- server software, and/
  perangkat lunak server, dan

- additional software that may only be used with the server software directly, or indirectly through other additional software./
  perangkat lunak tambahan yang hanya dapat digunakan dengan perangkat lunak server secara langsung atau tak langsung melalui perangkat lunak tambahan lainnya.

1.2. **License Model**: The software is licensed based on either the:/
Model Lisensi: Perangkat lunak dilisensikan berdasarkan:

- **Core License Model** – the number of physical and/or virtual cores in the server; or/
  Model Lisensi Core: – jumlah core fisik dan/atau virtual dalam server; atau
- **Server + Client** – the number of instances of server software that you run, and the number of devices and users that access instances of server software./
  Server + Klien – jumlah instance perangkat lunak server yang Anda jalankan, dan jumlah perangkat dan pengguna yang mengakses instance perangkat lunak server.

1.3. **Licensing Terminology**:/
Istilah Pemberian Lisensi:

- **Instance**: You create an "instance" of the software by executing the software's setup or install procedure. You also create an instance of the software by duplicating an existing instance. References to the "software" in this agreement include "instances" of the software./
  Instance: Anda membuat "instance" perangkat lunak dengan melaksanakan prosedur pengaturan atau instalasi perangkat lunak. Anda juga membuat instance perangkat lunak dengan menggandakan instance yang ada. Rujukan terhadap "perangkat lunak" dalam perjanjian ini mencakup "instance" dari perangkat lunak tersebut.
- **Run an Instance**: You "run an instance" of the software by loading it into memory and executing one or more of its instructions. Once running, an instance is considered to be running (whether or not its instructions continue to execute) until it is removed from memory./
  Menjalankan Instance: Anda "menjalankan instance" perangkat lunak dengan memuatnya ke dalam memori dan menjalankan satu atau beberapa perintahnya. Setelah berjalan, instance dianggap berjalan (apakah perintahnya tetap dijalankan atau tidak) sampai instance tersebut dihapus dari memori.
- **Operating System Environment** ("**OSE**"): An "operating system environment" or "OSE" is/
  Lingkungan Sistem Pengoperasian/Operating System Environment ("**OSE**"): "lingkungan sistem pengoperasian" atau "LSP" adalah
  i. all or part of an operating system instance, or all or part of a virtual (or otherwise emulated) operating system instance which enables separate machine identity (primary computer name or similar unique identifier) or separate administrative rights; and/
     semua atau sebagian instance sistem pengoperasian, atau semua atau sebagian sistem pengoperasian virtual (atau tiruan) yang memungkinkan identitas mesin yang terpisah (nama komputer utama atau pengenal unik yang serupa) atau hak administratif yang terpisah; dan
  ii. instances of applications, if any, configured to run on the operating system instance or parts identified above./
     instance dari aplikasi-aplikasi, jika ada, yang dikonfigurasikan untuk dijalankan pada instance sistem pengoperasian atau bagian yang disebutkan di atas.

  A physical hardware system can have either or both of the following:/
  Sistem perangkat keras fisik dapat memiliki salah satu atau kedua hal berikut ini:
  - one physical operating system environment;/
    satu lingkungan sistem pengoperasian fisik;
  - one or more virtual operating system environments./
    satu atau beberapa lingkungan sistem pengoperasian virtual.

  A physical operating system environment is configured to run directly on a physical hardware system. The operating system instance used to run hardware virtualization software or to provide hardware virtualization services (e.g. Microsoft virtualization technology or similar technologies) is considered part of the physical operating system environment./
  Lingkungan sistem pengoperasian fisik dikonfigurasikan untuk dijalankan secara langsung dalam sistem perangkat keras fisik. Instance sistem pengoperasian yang digunakan untuk menjalankan perangkat lunak virtualisasi perangkat keras atau untuk memberikan layanan virtualisasi perangkat keras (sebagai contoh, teknologi virtualisasi Microsoft atau teknologi serupa) dianggap sebagai bagian dari lingkungan sistem pengoperasian fisik.
  A virtual operating system environment is configured to run on a virtual (or otherwise emulated) hardware system./
  Lingkungan sistem pengoperasian virtual dikonfigurasikan untuk dijalankan pada sistem perangkat keras virtual (atau tiruan).
- **Server**: A server is a physical hardware system capable of running server software. A hardware partition or blade is considered to be a separate physical hardware system./
  Server: "Server" adalah sistem perangkat keras fisik yang mampu menjalankan perangkat lunak server. Partisi atau bilah perangkat keras dianggap sistem perangkat keras fisik yang terpisah.
- **Physical Core**: A physical core is a core in a physical processor. A physical processor consists of one or more physical cores./
  Core Fisik: Core fisik adalah core dalam prosesor fisik. Prosesor fisik terdiri atas satu atau beberapa core fisik.
- **Hardware Thread**: A hardware thread is either a physical core or a hyper-thread in a physical processor./
  Rangkaian Perangkat Keras: Rangkaian perangkat keras adalah core fisik atau mikroprosesor perangkat keras dalam prosesor fisik.
- **Virtual Core**: A virtual core is the unit of processing power in a virtual (or otherwise emulated) hardware system. A virtual core is the virtual representation of one or more hardware threads. Virtual OSEs use one or more virtual cores./
  Core Virtual: Core virtual adalah unit daya pemroses dalam sistem perangkat keras virtual (atau tiruan). Core virtual adalah gambaran virtual dari satu atau beberapa mikroprosesor. LSP virtual menggunakan satu atau beberapa core virtual.
- **Assigning a License**: To assign a license is to designate that license to a server, device or user as indicated below./
  Penetapan Suatu Lisensi: Penetapan suatu lisensi adalah menetapkan lisensi tersebut ke satu server, perangkat, atau pengguna sebagaimana yang ditentukan di bawah ini.
- **Core Factor**: The core factor is a numerical value associated with a specific physical processor for purposes of determining the number of licenses required to license all of the physical cores on a server./
  Faktor Core: Faktor core adalah nilai angka yang terkait dengan prosesor fisik khusus untuk tujuan menentukan jumlah lisensi yang diperlukan untuk melisensikan semua core fisik pada satu server.

2. USE RIGHTS FOR CORE LICENSE MODEL/
HAK PENGGUNAAN UNTUK MODEL LISENSI CORE

2.1. **Licensing a Server**: Before you run instances of the server software on a server, you must determine the number of software licenses required and assign those licenses to that server as described below./
Melisensikan Server: Sebelum Anda menjalankan instance dari perangkat lunak server pada satu server, Anda harus menentukan jumlah lisensi perangkat lunak yang diperlukan dan menetapkan lisensi-lisensi tersebut ke server tersebut sebagaimana diuraikan di bawah ini.

2.2. **Determining the Number of Licenses Required**: You have two license options:/
Menentukan Jumlah Lisensi yang Diperlukan: Anda memiliki dua pilihan lisensi:

a) Physical Cores on a Server: You may license based on all of the physical cores on the server. If you choose this option, the number of licenses required equals the number of physical cores on the server multiplied by the applicable core factor located at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=229882./
Core Fisik pada Server: Anda dapat melisensikan berdasarkan semua core fisik pada server. Jika Anda memilih opsi ini, jumlah lisensi yang diperlukan sama dengan jumlah core fisik pada server dikalikan faktor core yang berlaku dan terletak di http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=229882.

b) Individual Virtual OSE: You may license based on the virtual OSEs within the server in which you run the server software. If you choose this option, for each virtual OSE in which you run the server software, you need a number licenses equal to the number of virtual cores in the virtual OSE, subject to a minimum requirement of four licenses per virtual OSE. In addition, if any of these virtual cores is at any time mapped to more than one hardware thread, you need a license for each additional hardware thread mapped to that virtual core. Those licenses count toward the minimum requirement of four licenses per virtual OSE./
LSP Virtual Individual: Anda dapat melisensikan berdasarkan LSP virtual dalam server di mana Anda menjalankan perangkat lunak server. Jika Anda memilih opsi ini, untuk masing-masing LSP virtual di mana Anda menjalankan perangkat lunak server, Anda membutuhkan jumlah lisensi yang sama dengan jumlah core virtual dalam LSP virtual, dengan tunduk pada persyaratan minimum untuk empat lisensi per LSP virtual. Selain itu, jika salah satu core virtual ini sewaktu-waktu direncanakan untuk lebih dari satu mikroprosesor perangkat keras, Anda membutuhkan lisensi untuk setiap mikroprosesor perangkat keras tambahan yang direncanakan untuk sebuah core virtual. Lisensi tersebut diperhitungkan terhadap persyaratan minimum untuk empat lisensi per LSP virtual.

2.3. **Assigning the Required Number of Licenses to the Server**:/
Menetapkan Jumlah Lisensi yang Diperlukan ke Server:
Initial Assignment: After you determine the number of software licenses required for a server, you must assign that number of licenses to that server. The server to which a license is assigned is considered the “licensed server” for such license. You may not assign a license to more than one server. A hardware partition or blade is considered a separate server./
Penetapan Awal: Setelah Anda menentukan jumlah lisensi perangkat lunak yang dibutuhkan untuk satu server, Anda harus menetapkan jumlah lisensi tersebut ke server tersebut. Server yang untuknya lisensi ditetapkan dianggap “server yang dilisensikan” untuk lisensi tersebut. Anda tidak dapat menetapkan suatu lisensi untuk lebih dari satu server. Partisi atau bilah perangkat keras dianggap sebagai server yang terpisah.
Reassignment: You may reassign a license, but not within 90 days of its last assignment. You may reassign a license sooner if you retire the licensed server to which the license is assigned due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license./
Penetapan Kembali: Anda dapat menetapkan kembali lisensi, tetapi tidak dalam jangka waktu 90 hari sejak penetapan terakhirnya. Anda dapat menetapkan kembali lisensi lebih cepat jika Anda menghentikan server yang dilisensikan yang untuknya lisensi ditetapkan karena perangkat keras rusak permanen. Jika Anda melakukan pengalihan lisensi, server yang menerima alih lisensi akan menjadi server baru yang dilisensikan untuk lisensi tersebut.

2.4. **Running Instances of the Server Software**: Your right to run instances of the server software depends on the option chosen to determine the number of software licenses required:/
Menjalankan Instance Perangkat Lunak Server: Hak Anda untuk menjalankan instance perangkat lunak server bergantung pada opsi yang dipilih untuk menentukan jumlah lisensi perangkat lunak yang diperlukan:

a) Physical Cores on a Server: For each server to which you have assigned the required number of licenses as provided in Section 2.2(a), you may run on the licensed server any number of instances of the server software in the physical OSE./
Core Fisik pada Server: Untuk masing-masing server yang telah Anda tetapkan jumlah lisensi yang diperlukan sebagaimana diatur dalam Pasal 2.2(a), Anda dapat menjalankan pada server yang dilisensikan sejumlah instance perangkat lunak server dalam LSP fisik.

b) Individual Virtual OSEs: For each virtual OSE for which you have assigned the required number of licenses as provided in section 2.2(b) , you have the right to run any number of instances of the software in that virtual OSE./
LSP Virtual Individual: Untuk masing-masing LSP virtual yang telah Anda tetapkan jumlah lisensi yang diperlukan sebagaimana diatur dalam pasal 2.2(b), Anda berhak untuk menjalankan sejumlah instance perangkat lunak server dalam LSP virtual tersebut.

2.5. **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of the additional software listed below in physical or virtual OSEs on any number of devices. You may use the additional software only with the server software directly, or indirectly through other additional software./
Menjalankan Instance Perangkat Lunak Tambahan: Anda dapat menjalankan atau menggunakan sejumlah instance perangkat lunak tambahan yang tercantum di bawah ini dalam OSE fisik atau virtual pada sejumlah perangkat. Anda dapat menggunakan perangkat lunak tambahan hanya dengan perangkat lunak server secara langsung atau tidak langsung melalui perangkat lunak tambahan lainnya.

- Business Intelligence Development Studio
- Client Tools Backward Compatibility
- Client Tools Connectivity
- Client Tools SDK
- Data Quality Client
- Data Quality Services
- Distributed Replay Client
- Distributed Replay Controller
- Management Tools - Basic

- Management Tools - Complete
- Reporting Services – SharePoint
- Reporting Services Add-in for SharePoint Products
- Master Data Services/
  Layanan Data Master
- Sync Framework
- SQL Client Connectivity SDK
- SQL Server 2012 Books Online

2.6. **Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media**: You have the additional rights listed below for each software license you acquire./

Membuat dan Menyimpan Instance dalam Server atau Media Penyimpanan Anda: Anda memiliki hak-hak tambahan di bawah ini untuk masing-masing lisensi perangkat lunak yang Anda peroleh.

a) You may create any number of instances of the server software and additional software./
Anda dapat membuat sejumlah instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan.

b) You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media./
Anda dapat menyimpan instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan pada salah satu server atau media penyimpanan Anda.

c) You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties)./
Anda dapat membuat dan menyimpan instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan hanya untuk menggunakan hak Anda untuk menjalankan instance perangkat lunak server berdasarkan lisensi perangkat lunak Anda yang mana pun sebagaimana telah dijelaskan (misalnya, Anda tidak dapat mendistribusikan instance kepada pihak ketiga).

2.7. **No Client Access Licenses (CALs) Required for Access**: Under this core license model, you do not need CALs for users or devices to access your instances of the server software./

Tidak Ada Client Access Licenses (CAL) yang Diperlukan untuk Mengakses: Berdasarkan model lisensi core ini, Anda tidak membutuhkan CAL bagi pengguna atau perangkat untuk mengakses instance perangkat lunak server Anda.

2.8. **Runtime-Restricted Use Software:** The software is “Runtime-Restricted Use” software; as such, it may only be used to run the Unified Solution solely as part of the Unified Solution. The software may not be used either/

Perangkat Lunak Runtime-Penggunaan Terbatas: Perangkat lunak adalah perangkat lunak “Runtime-Penggunaan Terbatas”; dengan demikian, perangkat lunak tersebut hanya dapat digunakan untuk menjalankan Solusi Tergabung hanya sebagai bagian dari Solusi Tergabung. Perangkat lunak tidak dapat digunakan

- to develop any new software applications;/
  untuk mengembangkan aplikasi-aplikasi perangkat lunak yang baru;
- in conjunction with any software applications, databases or tables other than those contained in the Unified Solution; and/or/
  bersama dengan aplikasi, basis data atau tabel perangkat lunak selain hal tersebut yang terdapat dalam Solusi Tergabung; dan/atau
- as a standalone software application. The foregoing provision, however, does not prohibit you from using a tool to run queries or reports from existing tables./
  sebagai aplikasi perangkat lunak standalone. Akan tetapi, ketentuan sebelumnya tersebut tidak melarang Anda untuk menggunakan tool untuk menjalankan kueri atau laporan dari tabel yang ada.

3. USE RIGHTS FOR SERVER + CLIENT ACCESS LICENSE MODEL/
HAK PENGGUNAAN UNTUK MODEL LISENSI AKSES SERVER + KLIEN

3.1. **Assigning the License to the Server**:/

Menetapkan Lisensi ke dalam Server:

a) Initial Assignment: Before you run any instance of the server software under a software license, you must assign that license to one of your servers. That server is considered the “licensed server” for such license. You may not assign the same license to more than one server, but you may assign other software licenses to the same server. A hardware partition or blade is considered to be a separate server./
Penetapan Awal: Sebelum menjalankan instance perangkat lunak server berdasarkan lisensi perangkat lunak, Anda harus menetapkan lisensi tersebut ke dalam salah satu server Anda. Server tersebut dianggap “server yang dilisensikan” untuk lisensi tersebut. Anda tidak dapat menetapkan lisensi yang sama ke lebih dari satu server, tetapi Anda dapat menetapkan lisensi perangkat lunak lainnya ke server yang sama. Partisi atau bilah perangkat keras dianggap sebagai server yang terpisah.

b) Reassignment: You may reassign a software license, but not within 90 days of the last assignment. You may reassign a software license sooner if you retire the licensed server due to permanent hardware failure. If you reassign a license, the server to which you reassign the license becomes the new licensed server for that license./
Penetapan Kembali: Anda dapat menetapkan kembali suatu lisensi perangkat lunak, tetapi tidak dalam jangka waktu 90 hari sejak penetapan terakhir. Anda dapat melakukan pengalihan lisensi perangkat lunak lebih awal jika Anda menghentikan server yang dilisensikan karena perangkat keras rusak permanen. Jika Anda melakukan pengalihan lisensi, server yang menerima alih lisensi akan menjadi server baru yang dilisensikan untuk lisensi tersebut.

3.2. **Running Instances of the Server Software**: For each software license you assign to the server, you may run any number of instances of the server software in one physical or virtual OSE on the licensed server at a time./

Menjalankan Instance Perangkat Lunak Server: Untuk masing-masing lisensi perangkat lunak yang Anda tempatkan ke server, Anda dapat menjalankan sejumlah instance perangkat lunak server dalam satu LSP fisik atau virtual pada server yang dilisensikan pada waktu yang bersamaan.

3.3. **Running Instances of the Additional Software**: You may run or otherwise use any number of instances of the additional software listed below in physical or virtual OSEs on any number of devices. You may use the additional software only with the server software directly, or indirectly through other additional software./

Menjalankan Instance Perangkat Lunak Tambahan: Anda dapat menjalankan atau menggunakan sejumlah instance perangkat lunak

tambahan yang tercantum di bawah ini dalam OSE fisik atau virtual pada sejumlah perangkat. Anda dapat menggunakan perangkat lunak tambahan hanya dengan perangkat lunak server secara langsung atau tidak langsung melalui perangkat lunak tambahan lainnya.

- Business Intelligence Development Studio
- Client Tools Backward Compatibility
- Client Tools Connectivity
- Client Tools SDK
- Data Quality Client
- Data Quality Services
- Distributed Replay Client
- Distributed Replay Controller
- Management Tools - Basic
- Management Tools - Complete
- Reporting Services – SharePoint
- Reporting Services Add-in for SharePoint Products
- Master Data Services/
  Layanan Data Master
- Sync Framework
- SQL Client Connectivity SDK
- SQL Server 2012 Books Online

3.4. **Creating and Storing Instances on Your Servers or Storage Media**: You have the additional rights listed below for each software license you acquire./

Membuat dan Menyimpan Instance dalam Server atau Media Penyimpanan Anda: Anda memiliki hak-hak tambahan di bawah ini untuk masing-masing lisensi perangkat lunak yang Anda peroleh.

a) You may create any number of instances of the server software and additional software./
Anda dapat membuat sejumlah instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan.

b) You may store instances of the server software and additional software on any of your servers or storage media./
Anda dapat menyimpan instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan pada salah satu server atau media penyimpanan Anda.

c) You may create and store instances of the server software and additional software solely to exercise your right to run instances of the server software under any of your software licenses as described (e.g., you may not distribute instances to third parties)./
Anda dapat membuat dan menyimpan instance perangkat lunak server dan perangkat lunak tambahan hanya untuk menggunakan hak Anda untuk menjalankan instance perangkat lunak server berdasarkan lisensi perangkat lunak Anda yang mana pun sebagaimana telah dijelaskan (misalnya, Anda tidak dapat mendistribusikan instance kepada pihak ketiga).

3.5. Client Access Licenses (CALs):/
Client Access Licenses (CAL):

a) **Initial Assignment of CALs**: You must acquire and assign a SQL Server 2012 CAL to each device or user that accesses your instances of the server software directly or indirectly. A hardware partition or blade is considered to be a separate device./
Penetapan Awal CAL: Anda harus memperoleh dan menetapkan SQL Server 2012 CAL untuk masing-masing perangkat atau pengguna yang mengakses instance perangkat lunak server Anda secara langsung maupun tidak langsung. Partisi atau bilah perangkat keras dianggap sebagai perangkat yang terpisah.
   - You do not need CALs for any of your servers licensed to run instances of the server software./
     Anda tidak membutuhkan CAL untuk setiap server Anda yang dilisensikan untuk menjalankan instance perangkat lunak server.
   - You do not need CALs for up to two devices or users to access your instances of the server software only to administer those instances./
     Anda tidak membutuhkan CAL hingga dua buah perangkat atau dua pengguna untuk mengakses instance perangkat lunak server Anda hanya untuk mengelola instance tersebut.
   - Your CALs permit access to your instances of earlier versions, but not later versions, of the server software. If you are accessing instances of an earlier version, you may also use CALs corresponding to that version./
     CAL Anda mengizinkan akses ke instance perangkat lunak server Anda dari versi sebelumnya, tetapi bukan versi-versi selanjutnya. Jika Anda sedang mengakses instance versi sebelumnya, Anda juga dapat menggunakan CAL yang sesuai dengan versi tersebut.

b) **Types of CALs**: There are two types of CALs: one for devices and one for users. Each device CAL permits one device, used by any user, to access instances of the server software on your licensed servers. Each user CAL permits one user, using any device, to access instances of the server software on your licensed servers. You may use a combination of device and user CALs./
Tipe CAL: Terdapat dua tipe CAL: satu untuk perangkat dan satu untuk pengguna. Masing-masing CAL perangkat mengizinkan satu perangkat, yang digunakan oleh pengguna mana pun, untuk mengakses instance perangkat lunak server pada server yang dilisensikan oleh Anda. Masing-masing CAL pengguna memungkinkan seorang pengguna, dengan menggunakan perangkat apa pun, untuk mengakses instance perangkat lunak server pada server-server Anda yang dilisensikan. Anda dapat menggunakan kombinasi CAL perangkat dan CAL pengguna.

c) **Reassignment of CALs**: You may/
Penetapan kembali CAL: Anda dapat
   - permanently reassign your device CAL from one device to another, or your user CAL from one user to another; or/
     menetapkan kembali CAL perangkat Anda dari satu perangkat ke perangkat lainnya secara permanen, atau CAL pengguna Anda dari satu pengguna ke pengguna lain; atau
   - temporarily reassign your device CAL to a loaner device while the first device is out of service, or your user CAL to a temporary worker while the user is absent./
     menetapkan kembali CAL perangkat Anda ke perangkat bantu sementara jika perangkat pertama rusak, atau CAL pengguna Anda CAL pekerja sementara jika pengguna tidak ada.

4. ADDITIONAL LICENSING REQUIREMENTS AND/OR USE RIGHTS/
PERSYARATAN PEMBERIAN LISENSI TAMBAHAN DAN/ATAU HAK PENGGUNAAN

4.1. **Alternative Versions**: The software may include more than one version, such as 32-bit and 64-bit. For each instance of the software that you are permitted to create, store and run, you may use either version./
Versi Alternatif: Perangkat lunak dapat termasuk lebih dari satu versi, seperti 32-bit dan 64-bit. Untuk masing-masing instance perangkat lunak yang diperbolehkan bagi Anda untuk membuat, menyimpan, dan menjalankan, Anda dapat menggunakan salah satu versi.

4.2. **Maximum Instances**: The software or your hardware may limit the number of instances of the server software that can run in physical or virtual OSEs on the server./
Instance Maksimum: Perangkat lunak atau perangkat keras Anda dapat membatasi jumlah instance perangkat lunak server yang dapat dijalankan dalam LSP fisik atau virtual pada server.

4.3. **Multiplexing**: Hardware or software you use to/
Penggabungan: Perangkat keras atau perangkat lunak yang Anda gunakan untuk

- pool connections,/
  menyatukan koneksi-koneksi,
- reroute information, or/
  mengarahkan kembali informasi, atau
- reduce the number of devices or users that directly access or use the software/
  mengurangi jumlah peralatan atau pengguna yang mengakses atau menggunakan perangkat lunak secara langsung
  (sometimes referred to as “multiplexing” or “pooling”), does not reduce the number of licenses of any type that you need./
  (kadang-kadang disebut sebagai “penggabungan” atau “penyatuan”), tidak mengurangi jumlah tipe lisensi yang Anda butuhkan.

4.4. **No Separation of Server Software**: You may not separate the server software for use in more than one OSE under a single license, unless expressly permitted. This applies even if the OSEs are on the same physical hardware system./
Tidak Ada Pemisahan Perangkat Lunak Server: Anda tidak dapat memisahkan perangkat lunak server untuk digunakan pada lebih dari satu LSP berdasarkan suatu lisensi tunggal, kecuali jika diizinkan secara tegas. Hal ini berlaku bahkan jika LSP ini berada pada sistem perangkat keras fisik yang sama.

4.5. **Fail-over Server**: For any OSE in which you run instances of the server software, you may run up to the same number of passive fail-over instances in a separate OSE for temporary support. You may run the passive fail-over instances on a server other than the licensed server. However, if you have licensed the server software under section 2.2(a) and the OSE in which you run the passive fail-over instances is on a separate server, the number of physical cores on the separate server must not exceed the number of physical cores on the licensed server and the core factor for the physical processors in that server must be the same or lower than the core factor for the physical processors in the licensed server. If you have licensed the server software under section 2.2(b), the number of hardware threads used in that separate OSE must not exceed the number of hardware threads used in the corresponding OSE in which the active instances run./
Server Pengalihan Operasi: Untuk setiap Lingkungan Sistem Pengoperasian di mana Anda menjalankan instance perangkat lunak server, Anda dapat menjalankan hingga jumlah instance pengalihan operasi pasif dalam sebuah Lingkungan Sistem Pengoperasian terpisah untuk dukungan sementara. Anda dapat menjalankan instance pengalihan operasi pasif pada satu server selain server yang dilisensikan. Namun, jika Anda telah melisensikan perangkat lunak server berdasarkan Pasal 2.2(a) dan LSP di mana Anda menjalankan instance pengalihan operasi pasif berada di satu server terpisah, jumlah core fisik pada server terpisah tidak dapat melebihi jumlah core fisik pada server yang dilisensikan dan faktor core untuk prosesor fisik dalam server tersebut harus sama atau lebih rendah dari faktor core untuk prosesor fisik dalam server yang dilisensikan. Jika Anda telah melisensikan perangkat lunak server berdasarkan Pasal 2.2(b), jumlah mikroprosesor perangkat keras yang digunakan dalam LSP terpisah tidak dapat melebihi jumlah mikroprosesor perangkat keras yang digunakan dalam LSP terkait di mana instance yang aktif dijalankan.

4.6. **SQL Server Reporting Services Map Report Item**: The software may include features that retrieve content such as maps, images and other data through the Bing Maps (or successor branded) application programming interface (the “Bing Maps APIs”). The purpose of these features is to create reports displaying data on top of maps, aerial and hybrid imagery. If these features are included, you may use them to create and view dynamic or static documents. This may be done only in conjunction with and through methods and means of access integrated in the software. You may not otherwise copy, store, archive, or create a database of the content available through the Bing Maps APIs. You may not use the following for any purpose even if they are available through the Bing Maps APIs:/
SQL Server Reporting Services Map Report Item: Perangkat lunak dapat mencakup fitur-fitur yang mengambil konten, seperti peta, gambar, dan data lainnya melalui antarmuka pemrograman aplikasi Bing Maps (atau bermerek penerusnya) (“API Bing Maps”). Tujuan fitur ini adalah untuk menciptakan laporan yang menampilkan data di atas peta, citra udara dan citra hibrida. Jika fitur ini disertakan, Anda dapat menggunakannya untuk membuat dan menampilkan dokumen dinamis atau statis. Hal ini dapat dilakukan hanya bersama dengan dan melalui metode dan cara akses yang terintegrasi dalam perangkat lunak. Hal ini dapat dilakukan hanya yang terkait dengan dan melalui metode dan cara akses yang terintegrasi dalam perangkat lunak. Anda tidak dapat menggunakan berikut untuk tujuan apa pun meskipun hal-hal tersebut tersedia melalui Antarmuka Pemrograman Aplikasi Bing Maps:

- Bing Maps APIs to provide sensor based guidance/routing, or/
  Antarmuka Pemrograman Aplikasi Bing Maps untuk memberikan panduan/penentuan arah berbasis sensor, atau
- any Road Traffic Data or Bird’s Eye Imagery (or associated metadata./
  setiap Data Lalu-lintas Jalang atau Gambar Mata Burung (atau metadata terkait.
  Your use of the Bing Maps APIs and associated content is also subject to the additional terms and conditions at go.microsoft.com/fwlink/?LinkId=21969./
  Penggunaan Anda atas Antarmuka Pemrograman Aplikasi Bing Maps dan konten terkait juga tunduk pada syarat dan ketentuan tambahan dalam go.microsoft.com/fwlink/?LinkId=21969.

4.7. **Included Microsoft Programs**: The software includes other Microsoft programs listed at http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=231864, which are licensed under the terms and conditions associated with them. You may only use these programs in conjunction with the software licensed here. If you do not accept the license terms associated with a program, you may not use that program./
Program Microsoft yang Disertakan: Perangkat lunak tersebut mencakup program Microsoft lainnya yang tercantum di http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=231864, yang dilisensikan berdasarkan syarat dan ketentuan yang terkait dengannya. Anda hanya dapat

menggunakan program-program ini bersama dengan perangkat lunak yang dilisensikan di sini. Anda hanya dapat menggunakan program-program ini yang terkait dengan perangkat lunak yang dilisensikan di sini.

5. INTERNET-BASED SERVICES/
LAYANAN BERBASIS INTERNET

Microsoft provides Internet-based services with the software. It may change or cancel them at any time./
Microsoft menyediakan layanan-layanan berbasis Internet dengan perangkat lunak. Microsoft dapat mengubah atau membatalkan layanan-layanan berbasis Internet pada setiap waktu.

6. BENCHMARK TESTING/
PENGUJIAN TOLOK UKUR

You must obtain Microsoft's prior written approval to disclose to a third party the results of any benchmark test of the software. However, this does not apply to the Microsoft .NET Framework (see below)./
Anda harus memperoleh persetujuan tertulis terlebih dahulu dari Microsoft untuk menyampaikan ke pihak ketiga tentang hasil dari uji tolak ukur perangkat lunak tersebut. Akan tetapi, hal ini tidak berlaku untuk Microsoft .NET Framework (lihat di bawah ini).

7. .NET FRAMEWORK SOFTWARE/
PERANGKAT LUNAK .NET FRAMEWORK

The software contains Microsoft .NET Framework software. This software is part of Windows. The license terms for Windows apply to your use of the .NET Framework software/
Perangkat lunak berisi perangkat lunak Microsoft .NET Framework. Perangkat lunak ini merupakan bagian dari Windows. Syarat lisensi untuk Windows berlaku untuk penggunaan Anda atas perangkat lunak .NET Framework

8. MICROSOFT .NET FRAMEWORK BENCHMARK TESTING/
PENGUJIAN TOLOK UKUR MICROSOFT .NET FRAMEWORK

The software includes one or more components of the .NET Framework ("**.NET Components**"). You may conduct internal benchmark testing of those components. You may disclose the results of any benchmark test of those components, provided that you comply with the conditions set forth at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Notwithstanding any other agreement you may have with Microsoft, if you disclose such benchmark test results, Microsoft shall have the right to disclose the results of benchmark tests it conducts of your products that compete with the applicable .NET Component, provided it complies with the same conditions set forth at go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406./
Perangkat lunak ini mencakup satu atau beberapa komponen .NET Framework ("**Komponen .NET**"). Anda dapat melakukan pengujian tolok ukur internal komponen-komponen tersebut. Anda dapat mengungkapkan hasil-hasil pengujian tolok ukur komponen-komponen tersebut, dengan ketentuan bahwa Anda mematuhi ketentuan-ketentuan yang tercantum di go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406. Meskipun terdapat perjanjian lainnya yang mungkin Anda miliki dengan Microsoft, jika Anda mengungkapkan hasil-hasil pengujian tolok ukur tersebut, Microsoft memiliki hak untuk mengungkapkan hasil-hasil pengujian tolok ukur yang dilakukan terhadap produk-produk Anda yang bersaing dengan Komponen .NET yang sesuai, dengan ketentuan bahwa hal tersebut mematuhi ketentuan-ketentuan yang tercantum di go.microsoft.com/fwlink/?LinkID=66406.

9. SCOPE OF LICENSE/
CAKUPAN LISENSI

The software is licensed, not sold. This agreement only gives you some rights to use the software. Licensor and Microsoft reserve all other rights. Unless applicable law gives you more rights despite this limitation, you may use the software only as expressly permitted in this agreement. In doing so, you must comply with any technical limitations in the software that only allow you to use it in certain ways. You may not/
Perangkat lunak ini diberikan dalam bentuk lisensi, bukan dijual. Perjanjian ini hanya memberikan Anda hak-hak atas penggunaan perangkat lunak tersebut. Pemberi Lisensi dan Microsoft memiliki semua hak lainnya. Jika hukum yang berlaku tidak memberi Anda hak lebih banyak di samping batasan ini, Anda dapat menggunakan perangkat lunak ini hanya sebagaimana diizinkan secara tertulis dalam perjanjian ini. Dalam melakukan hal tersebut, Anda harus mematuhi batasan teknis dalam perangkat lunak yang hanya memperbolehkan Anda untuk menggunakannya dengan cara-cara tertentu. Anda tidak dapat

- work around any technical limitations in the software;/
  bekerja di luar batasan teknis dalam perangkat lunak ini;
- reverse engineer, decompile or disassemble the software, except and only to the extent that applicable law expressly permits, despite this limitation;/
  melakukan rekayasa ulang, dekompilasi atau penguraian perangkat lunak, kecuali dan apabila diperbolehkan oleh hukum yang berlaku, meskipun terdapat pembatasan ini;
- make more copies of the software than specified in this agreement or allowed by applicable law, despite this limitation;/
  memperbanyak perangkat lunak ini lebih dari yang ditentukan dalam perjanjian ini atau yang diperbolehkan oleh hukum yang berlaku, terlepas dari pembatasan ini;
- publish the software, including any application programming interfaces included in the software, for others to copy;/
  memublikasikan perangkat lunak, termasuk setiap antarmuka pemrograman aplikasi yang termasuk dalam perangkat lunak, untuk disalin oleh pihak lain;
- share or otherwise distribute documents, text or images created using the software Data Mapping Services features;/
  membagikan atau mendistribusikan dokumen, teks, atau gambar yang dibuat menggunakan fitur Data Mapping Services dari perangkat lunak;
- rent, lease or lend the software; or/
  menyewakan, menyewa-gunakan, atau meminjamkan perangkat lunak; atau
- use the software for commercial software hosting services./
  menggunakan perangkat lunak untuk menyediakan layanan hosting perangkat lunak komersial.

You also may not remove, minimize, block or modify any logos, trademarks, copyright, digital watermarks, or other notices of Microsoft or its suppliers that are included in the software, including any content made available to you through the software;/
Anda juga tidak dapat menghilangkan, meminimalkan, memblokir atau memodifikasi setiap logo, merek dagang, hak cipta, digital watermark atau pemberitahuan lainnya dari Microsoft atau para pemasoknya yang termasuk dalam perangkat lunak, termasuk setiap konten yang disediakan untuk Anda melalui perangkat lunak;

Rights to access the software on any device do not give you any right to implement Microsoft patents or other Microsoft intellectual property in software or devices that access that device./
Hak untuk mengakses perangkat lunak pada perangkat apa pun tidak memberi Anda hak untuk mengimplementasikan paten Microsoft atau kekayaan intelektual Microsoft lainnya dalam perangkat lunak atau perangkat yang mengakses perangkat tersebut.

10. BACKUP COPY/
SALINAN CADANGAN

You may make one backup copy of the software media. You may use it only to create instances of the software./
Anda diperbolehkan untuk membuat satu salinan cadangan dari media perangkat lunak. Anda dapat menggunakannya hanya untuk membuat instance perangkat lunak.

11. DOCUMENTATION/
DOKUMENTASI

Any person that has valid access to your computer or internal network may copy and use the documentation for your internal, reference purposes./
Setiap orang yang memiliki akses yang sah ke komputer atau jaringan internal Anda dapat menyalin dan menggunakan dokumentasi untuk tujuan referensi internal Anda.

12. NOT FOR RESALE SOFTWARE/
PERANGKAT LUNAK TIDAK UNTUK DIJUAL KEMBALI

You may not sell software marked as “NFR” or “Not for Resale.”/
Anda tidak diperbolehkan menjual perangkat lunak yang diberi tanda “NFR” (Not for Resale) atau “Tidak untuk Dijual Kembali”.

13. ACADEMIC EDITION SOFTWARE/
PERANGKAT LUNAK EDISI AKADEMIK

You must be a “Qualified Educational User” to use software marked as “Academic Edition” or “AE.” If you do not know whether you are a Qualified Educational User, visit www.microsoft.com/education or contact the Microsoft affiliate serving your country./
Anda harus menjadi “Pengguna Akademik yang Memenuhi Syarat” untuk dapat menggunakan perangkat lunak yang diberi tanda “Edisi Akademik” atau “AE” (Academic Edition). Jika Anda tidak yakin apakah Anda termasuk Pengguna Akademik yang Memenuhi Syarat, kunjungi www.microsoft.com/education atau hubungi afiliasi Microsoft yang melayani negara Anda.

14. PROOF OF LICENSE/
BUKTI LISENSI

If you acquired the software on a disc or other media, a genuine Microsoft Proof of License label with a genuine copy of the software identifies licensed software. To be valid, this label must appear on Microsoft packaging and may not be transferred separately. If you receive the label separately, it is invalid. You should keep the packaging that has the label on it to prove that you are licensed to use the software. To identify genuine Microsoft software, see www.howtotell.com./
Jika Anda telah memperoleh perangkat lunak dalam disket atau media lainnya, label Bukti Lisensi Microsoft yang asli dengan salinan asli perangkat lunak menunjukkan perangkat lunak berlisensi. Agar sah, label ini harus terlihat pada kemasan Microsoft dan tidak dapat ditransfer secara terpisah. Jika Anda menerima label secara terpisah, label tidak sah. Anda harus menjaga kemasan yang memiliki label di atasnya untuk membuktikan bahwa Anda mendapatkan lisensi untuk menggunakan perangkat lunak. Untuk mengidentifikasi perangkat lunak Microsoft yang asli, lihat www.howtotell.com.

15. TRANSFER TO A THIRD PARTY/
PENTRANSFERAN KEPADA PIHAK KETIGA

The first user of the software may transfer it and this agreement directly to another end user as part of a transfer of the integrated software turnkey application or suite of applications (the “Unified Solution”) delivered to you by or on behalf of the Licensor solely as part of the Unified Solution. Before the transfer, that end user must agree that this agreement applies to the transfer and use of the software. The transfer must include the software and the Proof of License label. The first user may not retain any instances of the software unless that user also retains another license for the software./
Pengguna pertama perangkat lunak dapat mentransfer perangkat lunak tersebut dan perjanjian ini secara langsung ke pengguna akhir lainnya sebagai bagian dari transfer aplikasi lengkap dan siap pakai atau serangkaian aplikasi perangkat lunak terpadu (“Solusi Tergabung”) yang diberikan kepada Anda oleh atau atas nama Pemberi Lisensi hanya sebagai bagian dari Solusi Tergabung. Sebelum transfer, pengguna akhir tersebut harus setuju bahwa perjanjian ini berlaku untuk transfer dan penggunaan perangkat lunak. Pentransferan tersebut harus mencakup perangkat lunak dan label Bukti Lisensi. Pengguna pertama tidak dapat menyimpan instance apa pun dari perangkat lunak kecuali jika pengguna tersebut juga menyimpan lisensi yang lain untuk perangkat lunak.

16. EXPORT RESTRICTIONS/
PEMBATASAN EKSPOR

The software is subject to United States export laws and regulations. You must comply with all domestic and international export laws and regulations that apply to the software. These laws include restrictions on destinations, end users and end use. For additional information, see www.microsoft.com/exporting./
Perangkat lunak ini tunduk pada peraturan perundang-undangan ekspor Amerika Serikat. Anda harus mematuhi semua peraturan perundang-undangan ekspor domestik dan internasional yang berlaku untuk perangkat lunak. Undang-undang ini mencakup pembatasan-pembatasan tujuan, pengguna akhir, dan penggunaan akhir. Untuk informasi tambahan, lihat www.microsoft.com/exporting.

17. ENTIRE AGREEMENT/
SELURUH PERJANJIAN

This agreement and the terms for supplements, updates, Internet-based services that you use, are the entire agreement for the software./
Perjanjian ini, dan syarat-syarat untuk tambahan, pembaruan, dan layanan berbasis Internet yang Anda gunakan, merupakan keseluruhan perjanjian untuk perangkat lunak.

18. LEGAL EFFECT/
DAMPAK HUKUM

This agreement describes certain legal rights. You may have other rights under the laws of your state or country. You may also have rights with respect to the Licensor from whom you acquired the software. This agreement does not change your rights under the laws of your state or country if the laws of your state or country do not permit it to do so./

Perjanjian ini menjelaskan hak-hak hukum tertentu. Anda dapat memiliki hak-hak lainnya berdasarkan undang-undang negara bagian atau negara Anda. Anda juga dapat memiliki hak-hak yang terkait dengan Pemberi Lisensi dari siapa Anda memperoleh perangkat lunak. Perjanjian ini tidak mengubah hak-hak Anda berdasarkan undang-undang negara bagian atau negara Anda jika undang-undang negara bagian atau negara Anda tidak mengizinkan untuk melakukan hal tersebut.

19. NOT FAULT TOLERANT/

TIDAK ADA TOLERANSI TERHADAP KESALAHAN

THE SOFTWARE IS NOT FAULT TOLERANT. LICENSOR HAS INDEPENDENTLY DETERMINED HOW TO USE THE SOFTWARE IN THE INTEGRATED SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS THAT IT IS LICENSING TO YOU, AND MICROSOFT HAS RELIED ON LICENSOR TO CONDUCT SUFFICIENT TESTING TO DETERMINE THAT THE SOFTWARE IS SUITABLE FOR SUCH USE./

PERANGKAT LUNAK TIDAK TOLERAN TERHADAP KESALAHAN. PEMBERI LISENSI TELAH MENENTUKAN SECARA INDEPENDEN CARA MENGGUNAKAN PERANGKAT LUNAK DALAM APLIKASI PERANGKAT LUNAK TERPADU ATAU SERANGKAIAN APLIKASI YANG SEDANG DILISENSIKANNYA KEPADA ANDA, DAN MICROSOFT TELAH MENGANDALKAN PEMBERI LISENSI UNTUK MELAKUKAN PENGUJIAN YANG MEMADAI UNTUK MENENTUKAN BAHWA PERANGKAT LUNAK SESUAI UNTUK PENGGUNAAN TERSEBUT.

20. NO WARRANTIES BY MICROSOFT/

TIDAK ADA JAMINAN OLEH MICROSOFT

YOU AGREE THAT IF YOU HAVE RECEIVED ANY WARRANTIES WITH REGARD TO EITHER (A) THE SOFTWARE, OR (B) THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, THEN THOSE WARRANTIES ARE PROVIDED SOLELY BY THE LICENSOR AND DO NOT ORIGINATE FROM, AND ARE NOT BINDING ON, MICROSOFT./

ANDA SETUJU BAHWA JIKA ANDA TELAH MENERIMA SETIAP JAMINAN YANG TERKAIT DENGAN (A) PERANGKAT LUNAK, ATAU (B) APLIKASI PERANGKAT LUNAK ATAU SERANGKAIAN APLIKASI YANG PERANGKAT LUNAKNYA ANDA DAPATKAN, MAKA JAMINAN TERSEBUT HANYA AKAN DISEDIAKAN OLEH PEMBERI LISENSI SAJA DAN TIDAK BERASAL DARI, SERTA TIDAK MENGIKAT PADA, MICROSOFT.

21. NO LIABILITY OF MICROSOFT FOR CERTAIN DAMAGES/

MICROSOFT TIDAK BERTANGGUNG JAWAB ATAS GANTI RUGI TERTENTU

TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, MICROSOFT SHALL HAVE NO LIABILITY FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES ARISING FROM OR IN CONNECTION WITH THE USE OR PERFORMANCE OF THE SOFTWARE OR THE SOFTWARE APPLICATION OR SUITE OF APPLICATIONS WITH WHICH YOU ACQUIRED THE SOFTWARE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, PENALTIES IMPOSED BY GOVERNMENT. THIS LIMITATION WILL APPLY EVEN IF ANY REMEDY FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE. IN NO EVENT SHALL MICROSOFT BE LIABLE FOR ANY AMOUNT IN EXCESS OF TWO HUNDRED FIFTY U.S. DOLLARS (US$250.00)./

SEPANJANG DIIZINKAN OLEH HUKUM YANG BERLAKU, MICROSOFT TIDAK AKAN BERTANGGUNG JAWAB ATAS KERUGIAN TAK LANGSUNG, KHUSUS, KONSEKUENSIAL, ATAU INSIDENTAL YANG TIMBUL DARI ATAU TERKAIT DENGAN PENGGUNAAN MAUPUN KINERJA PERANGKAT LUNAK, APLIKASI PERANGKAT LUNAK, ATAU SERANGKAIAN APLIKASI TEMPAT ANDA MEMPEROLEH PERANGKAT LUNAK TERSEBUT, TERMASUK TETAPI TIDAK TERBATAS PADA DENDA YANG DIKENAKAN OLEH PEMERINTAH. PEMBATASAN INI AKAN BERLAKU BAHKAN JIKA PEMULIHAN APA PUN GAGAL ATAS TUJUAN ESENSIALNYA. DALAM SITUASI APA PUN, MICROSOFT TIDAK AKAN BERTANGGUNG JAWAB ATAS JUMLAH YANG LEBIH BESAR DARI DUA RATUS LIMA PULUH DOLAR AS (US$250,00).

22. FOR AUSTRALIA ONLY/

HANYA UNTUK AUSTRALIA

References to “Limited Warranty” are references to the express warranty provided by Microsoft. This warranty is given in addition to other rights and remedies you may have under law, including your rights and remedies in accordance with the statutory guarantees under the Australian Consumer Law./

Sebutan “Jaminan Terbatas” adalah sebutan untuk jaminan tersurat yang diberikan oleh Microsoft. Jaminan ini diberikan sebagai tambahan atas hak dan upaya hukum lain yang mungkin Anda miliki berdasarkan hukum, termasuk hak dan upaya hukum Anda sesuai dengan jaminan menurut undang-undang berdasarkan Hukum Konsumen Australia.

If the Australian Consumer Law applies to your purchase, the following applies to you: Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure./

Jika Hukum Konsumen Australia berlaku untuk pembelian Anda, hal-hal berikut akan berlaku untuk Anda: Produk kami dilengkapi dengan garansi yang tidak dapat dikecualikan berdasarkan Hukum Konsumen Australia. Anda berhak mendapatkan penggantian atau pengembalian uang untuk kerusakan besar dan kompensasi untuk setiap kerugian atau kerusakan yang dapat diperkirakan secara wajar lainnya. Anda juga berhak memperbaiki atau mengganti barang jika barang tidak berada dalam kondisi yang dapat diterima dan kerusakan tidak merupakan kerusakan besar.

Exhibit 5 - Pass Through Terms for Directories/
Ekshibit 5 - Syarat-Syarat Khusus Pengaksesan untuk Direktori
COPYRIGHT NOTICES FOR ADDRESS DIRECTORIES**:/**
PEMBERITAHUAN HAK CIPTA UNTUK DIREKTORI ALAMAT**:**

Country/ Negara	**Vendor**	**Copyright Notice/ Pemberitahuan Hak Cipta**
Australia	Australia Post	© Copyright the Australian Postal Corporation 2023. All rights reserved. No part of this document may be reproduced, adapted or transmitted in any form or by any means without the express written permission of Australia Post.
All World; Bulgaria; Czech Republic; Denmark; Estonia; Faroe Islands; Greenland; Hungary; Latvia; Lithuania; Mexico; Poland; Russia; Slovakia./ Seluruh Dunia; Bulgaria; Republik Ceko; Denmark; Estonia; Kepulauan Faroe; Greenland; Hungaria; Latvia; Lituania; Meksiko; Polandia; Rusia; Slowakia	UPU	©UPU, 2023. All rights reserved. Requests for permission to reproduce this document for other purposes should be addressed to: Universal Postal Union Standards Programme P.O. Box 312 3000 BERNE 15 SWITZERLAND Tel: + 41 31 350 3111 Fax: + 41 31 350 3110 E-mail: standards@upu.int
Argentina; Chile; China; Colombia;Ecuador; Japan; Mexico; all Geocoding Directories by HERE/ Argentina; Chili; Tiongkok; Kolombia; Ekuador; Jepang; Meksiko; semua Direktori Pengodean Geografis oleh HERE	HERE	© 2023 HERE
Austria	Österreichische Post	Copyright © Österreichische Post AG – All rights reserved.
Belgium/ Belgia	Bisnode	This Bisnode Street reference file (referred to in the contract as “street” and “neighborhood”) is the exclusive property of Bisnode Belgium NV. You acknowledge that Bisnode Belgium is the owner of all copyrights related to this file, and agree that copyright cannot be disputed . These copyrights concern the file itself , the information contained therein , the derivatives, and the use of documents as the primary documents delivered.
Brazil/ Brasil	DataMotion	Datamotion.com.br © Copyright 2023 Data Motion Tecnologia e Serviços LTDA
Canada/ Kanada	Canada Post	© 2023 Canada Post Corporation
Finland/ Finlandia	Itella	© Posti Group Corporation
France/ Prancis	Mediapost	© MEDIAPOST 2023
Germany/ Jerman	Deutsche Post Direkt	© Deutsche Post Direkt GmbH DATAFACTORY STREETCODE © 2023 Deutsche Post AG
Hungary/ Hungaria	Magyar Posta	© 2023 Magyar Posta Zrt.
India; Geocoding India	MapMyIndia	© Copyright 2023. CE Info Systems Pvt. Ltd. All Rights Reserved.
Ireland; Hong Kong; Macau; Singapore; Taiwan; Turkey; and all Geocoding directories by TomTom/ Irlandia; Hong Kong; Makau; Singapura; Taiwan; Turki; dan semua direktori Pengodean Geografis oleh TomTom	TomTom	Copyright © 2023 TomTom International BV. All rights reserved.
Luxemburg/ Luksemburg	Post Luxemburg	© POST Group 2023

Netherlands/ Belanda	Cendris	Unless expressly otherwise agreed between the Parties, the intellectual property rights (including any copyrights) to all products made available to the client under an agreement (including any software, data and databases) will remain in the possession of PostNL Data Solutions and will not be transferred to the client.
New Zealand/ Selandia Baru	New Zealand Post	© NZ POST - Commercial In Confidence © New Zealand Post 2023
Norway/ Norwegia	Bring	Copyright © Posten Norge AS
Portugal	CTT Correios de Portugal	© 2023 CTT Correios de Portugal
South Korea/ Korea Selatan	Ministry of the Interior and Safety (MOIS)/ Kementerian Dalam Negeri dan Keamanan (Ministry of the Interior and Safety - MOIS)	Copyright © 2023 MOIS. All rights reserved.
Spain/ Spanyol	DeyDe	® 2023 DEYDE Calidad de Datos. All rights reserved.
Sweden/ Swedia	Postnummernservice	© 2023 POSTNUMMERSERVICE NORDEN ALL RIGHTS RESERVED
Switzerland/ Swis	Schweizerische Post	© 2023 Die Schweizerische Post AG
UK/ Britania Raya (UK)	Royal Mail	© Royal Mail Group Ltd 2023. All rights reserved
United States; US National Directory; AIS Main Contract; USPS Cert. Address Directory – LacsLink; DPV; SuiteLink; RDI; National Change of Address (NCOALink); DSF2./ Amerika Serikat; Direktori Nasional di AS; Kontrak Utama AIS; Sertifikasi USPS Direktori Alamat – LacsLink; DPV; SuiteLink; RDI; Perubahan Alamat Nasional (NCOALink); DSF2.	United States Postal Service/ Layanan Pos Amerika Serikat	Copyright © 2023 USPS. All Rights Reserved

AUSTRALIA ADDRESS DIRECTORY (AUSTRALIAN POSTAL CORPORATION):/
DIREKTORI ALAMAT AUSTRALIA (AUSTRALIAN POSTAL CORPORATION):

1. INTERPRETATION/
INTERPRETASI

1.1. Definitions/
Definisi

"**Agreement**" means this agreement for the supply and license of the Solution to the End User, and includes the Schedules./
"**Perjanjian**" berarti bahwa perjanjian ini untuk memasok dan memberikan lisensi Solusi kepada Pengguna akhir, dan termasuk Skedul.
"**Australia Post**" means the Australian Postal Corporation, including, where permitted by context, all of the Australia Post's officers, employees, agents and contractors./
"**Australia Post**" berarti Australian Postal Corporation, termasuk, bila konteksnya memungkinkan, semua petugas, karyawan, agen, dan kontraktor Australia Post.
"**Australia Post Data**" means each data set which is supplied and licensed to the Licensor by Australia Post, and licensed by the Licensor to the End User, as specified in each Schedule./
"**Data Australia Post**" berarti setiap set data yang disuplai dan dilisensikan untuk Pemberi Lisensi oleh Australia Post, dan dilisensikan oleh Pemberi Lisensi untuk Pengguna Akhir, sebagaimana dinyatakan dalam setiap Skedul.
"**Business Day**" means a day other than a Saturday, Sunday or gazetted public holiday in Victoria, Australia or an Australia Post authorised holiday./
"**Hari Kerja**" berarti hari selain Sabtu, Minggu, atau hari libur yang terjadwal di Victoria, Australia, atau hari libur resmi Australia Post.
"**Claim**" means any allegation, debt, cause of action, liability, claim, proceeding, suit or demand of any nature howsoever arising and whether present or future, fixed or unascertained, actual or contingent, whether at Law, in equity, under statute or otherwise./
"**Klaim**" berarti setiap dugaan, utang, penyebab tindakan, tanggung jawab, klaim, proses hukum, tuntutan, atau permintaan yang bersifat dan muncul dengan cara apa pun dan berada di masa kini atau masa mendatang, pasti atau tidak dipastikan, aktual atau tak terduga, di muka Hukum, kepatutan, berdasarkan statuta, atau lainnya.
"**Corporate Group**" means a group of Single Legal Entities consisting of the Corporate Group Owner and up to nine nominated Subsidiaries (as defined in the Corporates Act) of the Corporate Group Owner./
"**Grup Perusahaan**" adalah sekelompok Entitas Hukum Tunggal yang terdiri dari Pemilik Grup Perusahaan dan maksimal sembilan Anak Perusahaan yang ditunjuk (sebagaimana dijelaskan dalam Undang-Undang Korporasi) oleh Pemilik Grup Perusahaan.

"**Corporate Group Owner**" means a Single Legal Entity that is the Holding Company (as defined in the Corporations Act) of each of the other entities of the Corporate Group./
"**Pemilik Grup Perusahaan**" adalah Entitas Hukum Tunggal yang merupakan Perusahaan Induk (sebagaimana dijelaskan dalam Undang-Undang Korporasi) dari setiap entitas lain dalam Grup Perusahaan.
"**Corporations Act**" means the Corporations Act 2001 (Cth)./
"**Undang-Undang Korporasi**" berarti Undang-Undang Korporasi 2001 (Persemakmuran).
"**End User**" means a Single Legal Entity or Corporate Group Owner authorised to use the Solution granted by the Licensor in accordance with this Agreement./
"**Pengguna Akhir**" berarti Entitas Hukum Tunggal atau Pemilik Grup Perusahaan yang diberi wewenang untuk menggunakan Solusi yang diberikan oleh Pemberi Lisensi sesuai dengan Perjanjian ini.
"**Intellectual Property Rights**" means all intellectual property rights including current and future registered and unregistered rights in respect of copyright, designs, circuit layouts, trademarks, know-how, confidential information, patents, inventions, domain names and discoveries and all other intellectual property as defined in article 2 of the convention establishing the World Intellectual Property Organisation 1967./
"**Hak Kekayaan Intelektual**" berarti semua hak kekayaan intelektual yang mencakup hak yang terdaftar dan tidak terdaftar di masa kini dan masa mendatang terkait hak cipta, desain, tata letak sirkuit, merek dagang, pengetahuan informasi rahasia, hak paten, invensi, nama domain dan penemuan, serta semua hak kekayaan intelektual sebagaimana dijelaskan pada pasal 2 dalam konvensi yang mendirikan Organisasi Hak atas Kekayaan Intelektual Dunia 1967.
"**Loss**" means any damage, loss, cost and expense (including legal and other professional advisors' costs and expenses) suffered by a party./
"**Kerugian**" berarti setiap kerusakan, kerugian, biaya, dan pengeluaran (termasuk biaya dan pengeluaran penasihat hukum dan profesional lainnya) yang ditanggung oleh suatu pihak.
"**Material Term**" means clauses 3.1.c), 3.1.d) and 4 of this Agreement./
"**Syarat Material**" berarti klausul 3.1.c), 3.1.d), dan 4 pada Perjanjian ini.
"**Permitted Purpose**" means the permitted purpose as defined in the relevant Schedule./
"**Tujuan yang Diperbolehkan**" berarti tujuan yang diperbolehkan sebagaimana dijelaskan dalam Skedul yang relevan.
"**Personal Information**" has the meaning given in the Privacy Act 1988 (Cth) (as amended)./
"**Informasi Pribadi**" dijelaskan maknanya dalam Undang-Undang Privasi 1988 (Persemakmuran) (sebagaimana telah diubah).
"**Privacy Law**" means all Commonwealth, State and Territory legislation, principles, industry codes and policies relating to the collection, use, disclosure, storage or granting of access rights to the Personal Information including, but not limited to the Privacy Act 1988 (as amended from time to time)./
UU Privasi" berarti semua legislasi, asas, peraturan dan kebijakan industri Persemakmuran, Negara Bagian, dan Teritori terkait dengan pengumpulan, penggunaan, pengungkapan, penyimpanan, atau pemberian hak akses ke Informasi Pribadi termasuk, namun tidak terbatas pada Undang-Undang Privasi 1988 (sebagaimana telah diamendemen selama jangka waktu tertentu).
"**Prohibited Purpose**" means each of the prohibited purposes as defined in the relevant Schedule./
"**Tujuan yang Dilarang**" berarti setiap tujuan yang dilarang sebagaimana dijelaskan dalam Skedul yang relevan.
"**Related Body Corporate**" has the meaning in the Corporations Act./
"**Badan Perusahaan Terkait**" dijelaskan maknanya dalam Undang-Undang Korporasi.
"**Representative**" of a party includes an employee, agent, officer, director, adviser, contractor or sub-contractor of that party or of a Related Body Corporate of that party./
"**Perwakilan**" dari suatu pihak mencakup karyawan, agen, petugas, direktur, penasihat, kontraktor, atau subkontraktor dari pihak tersebut atau Badan Perusahaan Terkait dari pihak tersebut.
"**Single Legal Entity**" means an individual person, body corporate or other legal entity and for the purposes of the government means an individual Agency as defined under the Financial Management and Accountability Act 1997 or an individual Commonwealth authority or company under the Commonwealth Authorities and Companies Act 1997./
"Entitas Hukum Tunggal" adalah perseorangan, lembaga korporat atau entitas hukum lainnya dan untuk tujuan kepemerintahan berarti Lembaga individual seperti didefinisikan dalam Undang-Undang Akuntabilitas dan Manajemen Finansial 1997 atau otoritas Persemakmuran individual atau perusahaan di bawah Otoritas Persemakmuran dan Undang-Undang Persemakmuran 1997.
"**Solution**" means the Licensor's solution (including software, products and / or services) which incorporates, reproduces, embodies or utilises the Australia Post Data or its derivative works, and licensed to the End User under this End User Agreement./
"**Solusi**" berarti solusi Pemberi Lisensi (termasuk perangkat lunak, produk, dan/atau layanan) yang menggabungkan, memperbanyak, menerapkan, atau menggunakan Data Australia Post atau karya turunannya, dan dilisensikan untuk Pengguna Akhir berdasarkan Perjanjian Pengguna Akhir ini.
"**Subsidiary**" has the meaning given in the Corporations Act./
"**Anak Perusahaan**" dijelaskan maknanya dalam Undang-Undang Korporasi.

2. LICENCE/
LISENSI

2.1. Licensor grants to the End User a non-exclusive, non-transferable, revocable licence for the term of this Agreement to use the Solution solely for the Permitted Purposes in respect of each applicable Schedule in accordance with the terms and conditions set out in this Agreement and the applicable Schedule, subject to any conditions and restrictions specified in the Permitted Purpose./
Pemberi Lisensi memberikan lisensi yang tidak eksklusif, tidak dapat ditransfer, dan dapat ditarik kembali kepada Pengguna Akhir untuk jangka waktu Perjanjian ini untuk menggunakan Solusi hanya untuk Tujuan yang Diperbolehkan terkait setiap Skedul yang berlaku sesuai dengan syarat dan ketentuan yang dinyatakan dalam Perjanjian ini dan Skedul yang berlaku, yang tunduk pada setiap ketentuan dan batasan yang dinyatakan dalam Tujuan yang Diperbolehkan.

2.2. If a Schedule includes other terms and conditions, then those terms and conditions will apply, but only in respect of that Schedule./
Jika Skedul mencakup syarat dan ketentuan lain, maka syarat dan ketentuan tersebut akan berlaku, namun hanya dalam kaitannya dengan Skedul tersebut.

2.3. Any rights not specifically granted to the End User under this Agreement are reserved to the extent permitted by law. Without limiting the previous sentence, the End User must not use the Solution for any Prohibited Purpose. To the extent that a particular purpose falls within the definition of both a Permitted Purpose and a Prohibited Purpose in a Schedule, such purpose is considered a Prohibited Purpose for the purposes of that

Schedule./
Setiap hak yang tidak secara spesifik diberikan kepada Pengguna Akhir berdasarkan Perjanjian ini tetaplah dimiliki apabila diperbolehkan oleh hukum. Tanpa membatasi kalimat sebelumnya, Pengguna Akhir tidak dapat menggunakan Solusi untuk setiap Tujuan yang Dilarang. Apabila tujuan khusus tersebut termasuk dalam definisi Tujuan yang Diperbolehkan dan Tujuan yang Dilarang dalam suatu Skedul, tujuan tersebut dianggap sebagai Tujuan yang Dilarang untuk tujuan Skedul tersebut.

2.4. For the avoidance of doubt, the End User shall not:/
Untuk menghindari kesalahpahaman, Pengguna Akhir tidak diperbolehkan:

a) reproduce, copy, modify, amend, assign, distribute, transfer, sub-license, reverse assemble or reverse compile, merge or otherwise deal with, exploit or commercialise the whole or any part of the Australia Post Data (or directly or indirectly allow or cause a third party to do the same) including by using the Australia Post Data to derive other solutions (including software, products and/or services) unless expressly stated otherwise in this Agreement; and/
memperbanyak, menyalin, memodifikasi, mengamendemen, mengalihkan, mendistribusikan, mentransfer, mensublisensikan, menyusun balik atau merakit balik, menggabungkan atau menangani, mengeksploitasi, atau mengomersialkan keseluruhan atau bagian apa pun dari Data Australia Post (atau secara langsung atau tidak langsung yang memungkinkan atau menyebabkan pihak ketiga untuk melakukan hal yang sama) termasuk dengan menggunakan Data Australia Post untuk memperoleh solusi lainnya (termasuk perangkat lunak, produk, dan/atau layanan) kecuali secara tegas dinyatakan sebaliknya dalam Perjanjian; dan

b) create a Product (as defined below) or other derivative works from the Australia Post Data to commercialise as their own, unless that Product is solely for one of the End User's Permitted Purpose. "Product" means anything produced by End User which consists of, incorporates or is created using any part of the Australia Post Data and which may be produced in any form, including any device, solution, software or database and which may be in written form or produced electronically./
membuat Produk (sebagaimana dinyatakan di bawah ini) atau karya turunan lainnya dari Data Australia Post untuk dikomersialkan sebagai produk mereka sendiri, kecuali Produk tersebut hanya untuk salah satu Tujuan yang Diperbolehkan pada Pengguna Akhir. "Produk" berarti apa pun yang diproduksi oleh Pengguna Akhir yang terdiri dari, menggabungkan, atau dibuat menggunakan bagian apa pun dari Data Australia Post dan yang dapat diproduksi dalam bentuk apa pun, termasuk setiap perangkat, solusi, perangkat lunak, atau basis data, dan yang dapat berbentuk tertulis atau diproduksi secara elektronik.

2.5. This clause 2 (and the Prohibited Purposes) do not prevent the End User from disclosing Australia Post Data to the extent that it is required by law to disclose the Australia Post Data, provided that the End User use all reasonable and legal means to minimise the extent of disclosure, and require the recipient to keep the Australia Post Data confidential./
Klausul 2 ini (beserta Tujuan yang Terlarang) tidak menghalangi Pengguna Akhir untuk mengungkapkan Data Australia Post sejauh pengungkapan tersebut diwajibkan oleh hukum, dengan ketentuan bahwa Pengguna Akhir menggunakan segala cara yang wajar dan sah untuk meminimalkan cakupan pengungkapan, dan mewajibkan pihak penerima untuk menjaga kerahasiaan Data Australia Post.

3. WARRANTIES AND ACKNOWLEDGEMENTS/
JAMINAN DAN PENGAKUAN

3.1. The End User represents and warrants that:/
Pengguna Akhir menyatakan dan menjamin bahwa pihaknya:

a) it has full capacity, power and authority to enter into this Agreement;/
memiliki kapasitas, kuasa, dan wewenang penuh untuk mengadakan Perjanjian ini;

b) it will fully and completely comply with all of the terms and conditions of this Agreement);/
akan sungguh-sungguh dan sepenuhnya mematuhi syarat dan ketentuan dalam Perjanjian ini;

c) it will only use the Solution for the Permitted Purposes and in accordance with the terms and conditions set out in this Agreement;/
hanya akan menggunakan Solusi untuk Tujuan yang Diperbolehkan dan sesuai dengan syarat dan ketentuan yang dinyatakan dalam Perjanjian ini;

d) it will not use the Solution for any Prohibited Purpose;/
tidak akan menggunakan Solusi untuk setiap Tujuan yang Dilarang;

e) it will not make any representation, statement or promise in respect of Australia Post, and has no authority to do so; and/
tidak akan membuat pernyataan atau janji apa pun terkait Australia Post, dan tidak berwenang untuk melakukannya; dan

f) it has not relied on any representation made by Australia Post in entering into the Agreement./
tidak bergantung pada pernyataan apa pun yang dikeluarkan Australia Post dalam mengadakan Perjanjian ini.

3.2. Without limiting clause 3.1, the End User acknowledges and agrees that, to the extent permitted by law:/
Tanpa membatasi klausul 3.1, Pengguna Akhir mengakui dan menyetujui bahwa, sejauh diizinkan oleh hukum:

a) Australia Post does not make any representation or warranty as to the accuracy, content, completeness or operation of the Australia Post Data or to them being virus free;/
Australia Post tidak membuat pernyataan atau jaminan apa pun bahwa ketepatan, konten, kelengkapan, atau operasi Data Australia Post atau padanya bebas virus;

b) the Australia Post Data is not complete and it may contain errors; and/
Data Australia Post tidak lengkap dan mungkin mengandung kesalahan; dan

c) the Australia Post Data may include data sourced from third parties. The End User agrees to comply with any third party terms and conditions which the End User is notified apply to the third party data referenced in this Agreement./
Data Australia Post dapat mencakup data yang bersumber dari pihak ketiga. Pengguna Akhir setuju untuk mematuhi setiap syarat dan ketentuan pihak ketiga di mana Pengguna Akhir diberi tahu bahwa syarat dan ketentuan tersebut berlaku untuk data pihak ketiga yang direferensikan dalam Perjanjian ini.

4. CONFIDENTIALITY AND SECURITY/
KERAHASIAAN DAN KEAMANAN

4.1. The End User must ensure that while the Solution is in its possession or control:/
Pengguna Akhir harus memastikan bahwa saat Solusi dimiliki atau dikendalikan olehnya:

a) it provides proper and secure storage for the Solution; and/
pihaknya memberikan penyimpanan yang tepat dan aman untuk Solusi; dan

b) use the same level of security to protect the Solution that it uses to protect its own confidential information (but no less than the level of security a reasonable person would take to protect the confidential information);/
menggunakan tingkat perlindungan yang sama untuk melindungi Solusi yang digunakannya untuk melindungi informasi rahasianya sendiri (namun tidak kurang dari tingkat keamanan yang akan diterapkan seseorang secara wajar untuk melindungi informasi rahasia);

c) it takes all reasonable steps to ensure that the Solution is protected at all times from unauthorised access, misuse, damage or destruction./
pihaknya melakukan semua tindakan yang wajar untuk memastikan bahwa Solusi selalu dilindungi dari akses, penyalahgunaan, kerusakan, atau penghancuran yang tidak sah.

4.2. The provisions of clause 4 apply to all forms of media upon which the Solution is kept or transmitted./
Ketentuan dalam klausul 4 berlaku untuk semua jenis media yang dengannya Solusi disimpan atau dikirimkan.

4.3. The End User will ensure that all copies of the Solution are dealt with in accordance with the Licensor's or Australia Post's reasonable directions./
Pengguna Akhir harus memastikan bahwa semua salinan Solusi ditangani sesuai dengan arahan yang wajar dari Pemberi Lisensi atau Australia Post.

4.4. This clause 4 will survive termination or expiry of the Agreement./
Klausul 4 ini akan tetap berlaku setelah pengakhiran atau habisnya masa berlaku Perjanjian.

5. PRIVACY/
PRIVASI

5.1. The parties acknowledge that while the Solution may not, on its own, constitute Personal Information, its use may result in the identity of individuals being reasonably ascertainable./
Para pihak mengakui bahwa meskipun Solusi pada dasarnya tidak berisi Informasi Pribadi, penggunaannya dapat mengakibatkan identitas individu dapat diketahui dengan wajar.

5.2. The End User agrees:/
Pengguna Akhir menyetujui:

a) that it is responsible for ensuring that its exercise of rights under this Agreement and the use of the Solution do not infringe any Privacy Law;/
bahwa pihaknya bertanggung jawab untuk memastikan bahwa pihaknya melaksanakan hak sesuai Perjanjian ini dan penggunaan Solusi tidak melanggar Undang-Undang Privasi apa pun;

b) to use or disclose Personal Information obtained during the course of this Agreement only for the purposes of this Agreement;/
untuk menggunakan atau mengungkapkan Informasi Pribadi yang diperoleh selama Perjanjian ini hanya untuk tujuan Perjanjian ini;

c) to take all reasonable measures to ensure that Personal Information in its possession or control in connection with this Agreement is protected against loss and unauthorised access, use, modification, or disclosure;/
untuk melakukan semua tindakan yang wajar untuk memastikan bahwa Informasi Pribadi yang dimiliki atau dikendalikannya terkait Perjanjian ini dilindungi dari kehilangan dan akses, penggunaan, modifikasi, atau pengungkapan yang tidak sah;

d) not to do any act or engage in any practice that would breach any Privacy Law;/
untuk tidak melakukan tindakan apa atau praktik apa pun yang akan melanggar Undang-Undang Privasi apa pun;

e) to immediately notify the Licensor if the End User becomes aware of a breach or possible breach of any of the obligations contained in, or referred to in, this clause whether by the End User, its Related Body Corporate or any of its Representatives;/
untuk segera memberi tahu Pemberi Lisensi jika Pengguna Akhir menyadari adanya pelanggaran atau kemungkinan pelanggaran tentang setiap kewajiban yang terdapat dalam, atau yang dirujuk dalam, klausul ini baik oleh Pengguna Akhir, Badan Perusahaan Terkait, atau Perwakilannya;

f) to cooperate with any reasonable demands or inquiries made by Australia Post on the basis of the exercise of the functions of the Office of the Australian Information Commissioner (OAIC) under Privacy Law or the Postal Industry Ombudsman under the Australian Postal Corporation Act 1989;/
untuk bekerja sama terkait setiap permintaan atau pertanyaan yang diajukan Australia Post dalam hal pelaksanaan fungsi Kantor Komisi Informasi Australia (OAIC) sesuai Privacy Law atau Postal Industry Ombudsman sesuai Australian Postal Corporation Act 1989;

g) to ensure that any person who has access to any Personal Information is made aware of, and undertakes in writing, to observe Privacy Law and other obligations referred to in this clause;/
untuk memastikan bahwa siapa pun yang memiliki akses ke Informasi Pribadi apa pun mengetahui, dan berkomitmen yang dinyatakan secara tertulis, untuk mematuhi Undang-Undang Privasi dan kewajiban lain yang dirujuk dalam klausul ini;

h) to comply, as far as practicable, with any policy guidelines issued by the OAIC from time to time relating to the handling of Personal Information; and/
untuk mematuhi, semaksimal mungkin, setiap panduan kebijakan yang dikeluarkan OAIC selama jangka waktu tertentu terkait penanganan Informasi Pribadi; dan

i) to comply with any direction given by Australia Post to observe any recommendation of the OAIC or the Postal Industry Ombudsman relating to acts or practices of the End User that the OAIC or the Postal Industry Ombudsman consider to be in breach of the obligations in this clause./
untuk mematuhi setiap arahan yang diberikan Australia Post untuk mematuhi setiap rekomendasi OAIC atau Postal Industry Ombudsman terkait tindakan atau praktik Pengguna Akhir yang dianggap OAIC atau Postal Industry Ombudsman akan melanggar kewajiban dalam klausul ini.

5.3. This clause 5 will survive termination or expiry of the Agreement./
Klausul 5 ini akan tetap berlaku setelah pengakhiran atau habisnya masa berlaku Perjanjian.

6. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS/
HAK KEKAYAAN INTELEKTUAL

6.1. The End User agrees that all Intellectual Property Rights in the Australia Post Data are and shall remain the sole property of Australia Post or its licensors./
Pengguna Akhir menyetujui bahwa semua Hak Kekayaan Intelektual dalam Data Australia Post adalah dan tetap menjadi kepemilikan tunggal Australia Post atau pemberi lisensinya.

6.2. The End User must notify the Licensor as soon as practicable if it becomes aware of any actual, suspected or anticipated infringement of Intellectual Property Rights in the Solution or in the Australia Post Data./

Pengguna Akhir harus memberi tahu Pemberi Lisensi segera setelah dapat dijalankan jika pihaknya menyadari tentang pelanggaran secara aktual, terduga, atau yang diantisipasi dalam Hak Kekayaan Intelektual dalam Solusi atau dalam Data Australia Post.

6.3. The End User must render all reasonable assistance to the Licensor and/or Australia Post in relation to any actual, suspected or anticipated infringement referred to in clause 6.2./
Pengguna Akhir harus memberikan semua bantuan yang wajar kepada Pemberi Lisensi dan/atau Australia Post terkait dengan setiap pelanggaran aktual, dugaan, atau yang diantisipasi yang dirujuk dalam klausul 6.2.

6.4. If a third party makes a Claim against the End User alleging that the Solution infringes the Intellectual Property Rights of the third party, the End User must immediately allow the Licensor (or Australia Post, if Australia Post directs) the right to control the defence of the claim and any related settlement negotiations./
Jika pihak ketiga mengajukan Klaim terhadap Pengguna Akhir yang menduga bahwa Solusi melanggar Hak Kekayaan Intelektual pihak ketiga, Pengguna Akhir harus segera memberikan hak untuk mengendalikan pembelaan klaim dan setiap negosiasi penyelesaian terkait kepada Pemberi Lisensi (atau Australia Post, jika Australia Post yang mengarahkan).

6.5. This clause 6 will survive termination or expiry of the Agreement./
Klausul 6 ini akan tetap berlaku setelah pengakhiran atau habisnya masa berlaku Perjanjian.

7. AUDIT

7.1. End User shall provide Australia Post and/or its agents reasonable accompanied access upon reasonable prior notice, during 9am and 5pm on a Business Day, to its premises, accounts and records relevant to the Agreement, for the purpose of verifying and monitoring the End User's obligations under the Agreement (the "Audit") and shall provide all reasonable cooperation and assistance in relation to the Audit./
Pengguna Akhir harus memberikan kepada Australia Post dan/atau agennya akses yang wajar dan didampingi setelah pemberitahuan wajar sebelumnya, dari pukul 09.00 hingga 17.00 pada Hari Kerja, untuk lokasi, akun dan laporannya yang relevan dengan Perjanjian, untuk tujuan verifikasi dan pemantauan kewajiban Pengguna Akhir berdasarkan Perjanjian ("Audit") dan harus memberikan semua kerja sama dan bantuan yang wajar sehubungan dengan Audit.

7.2. If it is identified (through the Audit or otherwise) that the End User has not complied with an obligation under this Agreement, then without limiting any other rights or remedies, upon the request of Licensor, the End User will promptly take all necessary steps to rectify and / or remedy such non-compliance./
Apabila diidentifikasi (melalui Audit atau lainnya) bahwa Pengguna Akhir tidak mematuhi kewajiban berdasarkan Perjanjian ini, maka tanpa membatasi hak atau perbaikan apa pun lainnya, setelah permintaan Pemberi Lisensi, Pengguna Akhir akan segera mengambil semua langkah yang diperlukan untuk membetulkan dan/atau memperbaiki ketidakpatuhan tersebut.

7.3. The cost of any Audit carried out under clause 7.1 shall be borne by Australia Post unless the Audit reveals a material breach by the End User of its obligation under this Agreement, in which case Australia Post shall be entitled to be reimbursed by the End User for all reasonable costs of the Audit (including any agent's fees) and the End User shall so reimburse Australia Post within twenty (20) Business Days of such request./
Harga setiap Audit yang dilakukan berdasarkan klausul 7.1 akan ditanggung oleh Australia Post kecuali apabila Audit mengungkap pelanggaran material oleh Pengguna Akhir atas kewajibannya berdasarkan Perjanjian ini, dalam hal ini Australia Post akan berhak untuk menerima penggantian uang oleh Pengguna Akhir untuk semua harga yang wajar dari Audit (termasuk setiap imbalan agen) dan Pengguna Akhir juga harus memberi penggantian kepada Australia Post dalam dua puluh (20) Hari Kerja sejak permintaan tersebut.

7.4. For the avoidance of doubt, a "material breach" for the purposes of this clause 7 includes, without limitation, any breach of clause 6 in respect of Australia Post's Intellectual Property Rights, or any breach of this Agreement./
Untuk menghindari keraguan, "pelanggaran material" untuk tujuan klausul 7 ini mencakup, tanpa batasan, setiap pelanggaran klausul 6 berkenaan dengan Hak Kekayaan Intelektual Australia Post, atau setiap pelanggaran Perjanjian ini.

7.5. Where the End User does not grant access to Australia Post and/or any of its agents for the purposes of an Audit in accordance with this clause 7 then the End User must pay Australia Post all reasonable costs incurred by Australia Post in connection with such attempted Audit within twenty (20) Business Days of the date of Australia Post's invoice in respect of the same, and Australia Post may by written notice immediately suspend the supply and the End User's use of the Solution./
Apabila Pengguna Akhir tidak memberikan akses ke Australia Post dan/atau setiap agennya untuk tujuan Audit sesuai dengan klausul 7 ini maka Pengguna Akhir harus membayar semua harga yang wajar kepada Australia Post yang ditimbulkan oleh Australia Post sehubungan dengan Audit yang diupayakan tersebut dalam dua puluh (20) Hari Kerja sejak tanggal tagihan Australia Post mengenai hal yang sama, dan Australia Post dapat segera menangguhkan pasokan dan penggunaan Pengguna Akhir atas Solusi dengan pemberitahuan tertulis.

8. LIABILITY/
KEWAJIBAN

Australia Post not liable/
Australia Post tidak bertanggung jawab

8.1. To the extent permitted by law, Australia Post is not liable to the End User for any Claim or Loss whatsoever suffered, or that may be suffered as a result of or in connection with this Agreement, and the End User releases Australia Post irrevocably releases and discharges Australia Post from all such Claims and Losses./
Apabila diperbolehkan oleh hukum, Australia Post tidak bertanggung jawab kepada Pengguna Akhir atas setiap Klaim atau Kerugian apa pun yang diderita, atau yang dapat diderita akibat atau dalam kaitannya dengan Perjanjian ini, dan Pengguna Akhir membebaskan dan melepaskan Australia Post dari segala Klaim dan Kerugian tersebut tanpa dapat dibatalkan kembali.

8.2. Clause 8.1 will not apply to any Claim or Loss suffered by the End User arising out of any fraud or wilful misconduct of Australia Post./
Klausul 8.1 tidak akan berlaku untuk setiap Klaim atau Kerugian yang diderita oleh Pengguna Akhir yang timbul dari setiap kecurangan atau kesalahan yang disengaja dari Australia Post.

8.3. Without limiting clause 8.1, to the extent permitted by law, Australia Post will not be liable to the End User for any loss of profit, revenue or business, indirect, consequential, special or incidental Loss suffered or incurred by the End User arising out of or in connection with this Agreement, whether in contract, tort, equity or otherwise. This exclusion applies even if those Losses may reasonably be supposed to have been in contemplation of both parties as a probable result of any breach at the time they entered into this Agreement./
Tanpa membatasi klausul 8.1, apabila diperbolehkan oleh hukum, Australia Post tidak akan bertanggung jawab kepada Pengguna Akhir atas setiap hilangnya keuntungan, pendapatan, atau bisnis, Kerugian tidak langsung, konsekuensial, spesial, atau insidental yang diderita atau ditanggung oleh Pengguna Akhir yang muncul dari atau terkait dengan Perjanjian ini, baik di dalam kontrak, pelanggaran hak (tort), berdasarkan

kepatutan, atau lainnya. Pengecualian ini berlaku bahkan jika Kerugian tersebut seharusnya dipahami secara wajar oleh kedua pihak sebagai kemungkinan akibat dari pelanggaran apa pun saat keduanya mengadakan Perjanjian ini.

8.4. Indemnity/
Pemberian Ganti Rugi

8.5. The End User must defend and indemnify each of the Licensor and Australia Post and its Representatives (those indemnified) from and against all Losses suffered or incurred by and of those indemnified to the extent that those Losses are suffered as a result of, whether directly or indirectly, of:/
Pengguna Akhir harus membela dan mengganti rugi Pemberi Lisensi dan Australia Post serta Perwakilannya (pihak penerima ganti rugi) dari dan terhadap semua Kerugian yang diderita atau ditanggung oleh dan pada pihak penerima ganti rugi tersebut apabila Kerugian yang diderita tersebut diakibatkan sebagai akibat dari, baik secara langsung atau tidak langsung, dari:

a) any breach of a Material Term by the End User or its Representatives;/
setiap pelanggaran Syarat Materiil oleh Pengguna Akhir atau Perwakilannya;
b) any unlawful act by the End User or its Representative in connection with this Agreement;/
setiap tindakan menentang hukum oleh Pengguna Akhir atau Perwakilannya dalam kaitannya dengan Perjanjian ini;
c) any illness, injury or death to any person arising out of or in connection with the performance of this Agreement to the extent caused or contributed to by the negligent or wrongful act or omission of the End User or its Representative; or/
setiap penyakit, cedera, atau kematian siapa pun yang muncul atau dalam kaitannya dengan pelaksanaan Perjanjian ini sepanjang disebabkan atau ditimbulkan oleh kelalaian, kesalahan, atau pengabaian Pengguna Akhir atau Perwakilannya; atau
d) any loss or damage to any property of any person, arising out of or in connection with the performance of this Agreement to the extent caused or contributed to by the negligent or wrongful act or omission of the End User or its Representative,/
setiap kerugian atau kerusakan terhadap properti siapa pun, yang muncul atau dalam kaitannya dengan pelaksanaan Perjanjian ini sepanjang disebabkan atau ditimbulkan oleh kelalaian, kesalahan, atau pengabaian Pengguna Akhir atau Perwakilannya,

except to the extent that the Loss is directly caused by the negligence, fraud or wilful misconduct or wrongful act or omission of those indemnified./
kecuali apabila Kerugian tersebut disebabkan secara langsung oleh kelalaian, kecurangan, atau kesalahan yang disengaja atau kesalahan tindakan atau pengabaian dari pihak penerima ganti rugi.

8.6. This clause 8 will survive termination or expiry of the Agreement./
Klausul 8 ini akan tetap berlaku setelah pengakhiran atau habisnya masa berlaku Perjanjian.

9. SUSPENSION AND TERMINATION/
PENANGGUHAN DAN PENGAKHIRAN

9.1. The Licensor may limit, suspend or terminate the End User's rights under this Agreement at any time upon notice when, and for the duration of the period during which:/
Pemberi Lisensi dapat membatasi, menangguhkan, atau mengakhiri hak Pengguna Akhir sesuai Perjanjian ini kapan pun setelah pemberitahuan saat, dan untuk durasi periode yang pada saat itu:

a) the End User contravenes (or is believed on reasonable grounds to be in possible contravention of) any law of the Commonwealth or of a State or Territory;/
Pengguna Akhir menentang (atau diyakini dengan alasan yang wajar kemungkinan menentang) hukum apa pun di Persemakmuran, Negara Bagian, atau Teritori;
b) the End User breaches the terms of the Agreement and the breach is not remedied within 14 days after receipt of notice from the Licensor specifying the breach and its intention to terminate the Agreement by reason of such breach; or/
Pengguna Akhir melanggar syarat-syarat dalam Perjanjian dan pelanggaran tersebut tidak dipulihkan dalam waktu 14 hari setelah diterima pemberitahuan dari Pemberi Lisensi yang menjelaskan tentang pelanggaran tersebut dan keinginannya untuk mengakhiri Perjanjian karena alasan pelanggaran tersebut; atau
c) the End User commits a material breach of the Agreement which is not capable of remedy; or/
Pengguna Akhir melakukan pelanggaran material terhadap Perjanjian yang tidak dapat dipulihkan; atau
d) in the reasonable opinion of the Licensor, the End User is acting in a manner or providing a Solution which has the effect or potential to damage the reputation of Australia Post which is not remedied within 14 days after receipt of notice from Australia Post or the Licensor specifying the issues; or/
berdasarkan opini yang wajar dari Pemberi Lisensi, Pengguna Akhir bertindak dengan cara atau memberikan Solusi yang memiliki pengaruh atau potensi merusak reputasi Australia Post yang tidak dipulihkan dalam 14 hari kerja setelah penerimaan pemberitahuan dari Australia Post atau Pemberi Lisensi yang menjelaskan tentang masalah tersebut; atau
e) the licensed right granted by Australia Post to the Licensor for the licensing of the Australia Post Data has been suspended or terminated./
hak berlisensi yang diberikan oleh Australia Post kepada Pemberi Lisensi untuk melisensikan Data Australia Post telah ditangguhkan atau diakhiri.

9.2. The End User acknowledges that the Licensor may exercise its rights under clause 9.1 in accordance with the directions of Australia Post./
Pengguna Akhir mengakui bahwa Pemberi Lisensi dapat menjalankan haknya berdasarkan klausul 9.1 sesuai dengan arahan Australia Post.

9.3. The termination, surrender or expiry of this Agreement for any reason will not extinguish or otherwise affect:/
Pengakhiran, pembatalan, atau habisnya masa berlaku Perjanjian ini atas alasan apa pun tidak akan menghapus atau memengaruhi:

a) any rights of either party against the other which accrued before the termination, surrender or expiry and which remain unsatisfied; or/
hak apa pun milik salah satu pihak terhadap pihak lain yang diperoleh sebelum pengakhiran, pembatalan atau habisnya masa berlaku dan yang tetap tidak terpenuhi; atau
b) any other provisions of this Agreement which are expressly stated to, or which by their nature, survive termination, surrender or expiry of this Agreement./
ketentuan lain dalam Perjanjian ini yang secara tegas menyatakan, atau yang pada dasarnya tetap berlaku meskipun terdapat pengakhiran, pembatalan, atau habisnya masa berlaku Perjanjian ini.

9.4. If this Agreement is surrendered, terminated or expires, for any reason whatsoever, then the following provision of this clause will apply notwithstanding such surrender, termination or expiry the End User must cease using the Solution and the Australia Post Data and undertakes that it will destroy all copies, reproductions or adaptations of the Solution and Australia Post Data, or any part thereof made, held or controlled by it and, promptly upon written request from the Licensor, deliver a statutory declaration sworn by an authorised representative of the End User

confirming that all copies, reproductions or adaptations of the Solution and Australia Post Data, and any part thereof, have been destroyed./
Jika Perjanjian ini dibatalkan, diakhiri, atau habis masa berlakunya, atas alasan apa pun, maka ketentuan berikut dalam klausul ini akan berlaku meskipun pembatalan, pengakhiran, atau habisnya masa berlaku tersebut mengharuskan Pengguna Akhir untuk berhenti menggunakan Solusi dan Data Australia Post, serta berkomitmen bahwa pihaknya akan memusnahkan semua salinan, reproduksi, atau adaptasi dari Solusi dan Data Australia Post, atau bagian daripadanya yang dibuat, dimiliki, atau dikendalikan oleh pihaknya dan, segera setelah permintaan tertulis dari Pemberi Lisensi, menyatakan deklarasi wajib oleh perwakilan resmi Pengguna Akhir yang memastikan bahwa semua salinan, reproduksi, dan adaptasi Solusi dan Data Australia Post, dan bagian apa pun daripadanya, telah dimusnahkan.

10. VARIATION/
PENGUBAHAN

10.1. Pursuant to the agreement between the Licensor and Australia Post under which the Licensor is granted a licence to the Australia Post Data, Australia Post reserves the right to vary the terms of that agreement from time to time in certain circumstances. To the extent that those variations require a corresponding variation to the terms of this Agreement, the Licensor may do so, provided that the Licensor gives the End User reasonable prior written notice of such variation (having regard to the period of notice received by the Licensor). The End User undertakes to do all things (including executing and entering into such amendment or restatement deed) as reasonably required by the Licensor to formalise and give effect to any and all variations made by the Licensor under this clause 10.1./
Berdasarkan perjanjian antara Pemberi Lisensi dan Australia Post yang atas dasarnya Pemberi Lisensi diberikan lisensi ke Data Australia Post, Australia Post memiliki hak untuk mengubah syarat-syarat dalam perjanjian selama jangka waktu tertentu dalam kondisi tertentu. Apabila pengubahan tersebut memerlukan pengubahan terkait pada syarat-syarat dalam Perjanjian ini, Pemberi Lisensi dapat melakukannya, dengan ketentuan bahwa Pemberi Lisensi memberikan pemberitahuan tertulis sebelumnya yang wajar kepada Pengguna akhir tentang pengubahan tersebut (terkait periode pemberitahuan yang diterima oleh Pemberi Lisensi). Pengguna Akhir berkomitmen untuk melakukan semua hal (termasuk menandatangani dan mengadakan amendemen atau akta pernyataan ulang) sebagaimana diperlukan dengan wajar oleh Pemberi Lisensi untuk mengesahkan dan menerapkannya terhadap setiap dan semua variasi yang dibuat oleh Pemberi Lisensi berdasarkan klausul 10.1 ini.

11. CHANGES IN LEGISLATION/
PERUBAHAN DALAM LEGISLASI

11.1. Notwithstanding any other provision of this Agreement, the End User acknowledges and agrees that Australia Post and / or the Licensor must comply with any future legislation and / or Government policy which imposes binding restrictions or limitations on Australia Post's or the Licensor's use of the Australia Post Data, including any restrictions or limitations relating to the supply of Australia Post Data or elements thereof to any person, and the terms of this Agreement, and the End User's agreements with any other parties, will be varied accordingly./
Meskipun terdapat ketentuan lain apa pun dalam Perjanjian ini, Pengguna Akhir mengakui dan menyetujui bahwa Australia Post dan/atau Pemberi Lisensi harus tunduk pada legislasi dan/atau kebijakan Pemerintah apa pun di masa mendatang yang menerapkan larangan atau batasan yang mengikat terhadap Australia Post atau penggunaan Data Australia Post oleh Pemberi Lisensi, termasuk larangan atau batasan apa pun terkait suplai Data Australia Post atau elemen daripadanya kepada siapa pun, dan syarat-syarat dalam Perjanjian ini, serta perjanjian Pengguna Akhir dengan pihak lain mana pun, akan diubah sesuai dengan ketentuan.

12. CORPORATE GROUP OWNER/
PEMILIK GRUP PERUSAHAAN

12.1. This clause 12 applies if the End User is a Corporate Group Owner./
Klausul ini 12 berlaku jika Pengguna Akhir adalah Pemilik Grup Perusahaan.

12.2. The Corporate Group for the purposes of this Agreement consists of entities identified in writing as Corporate Group entities. Customer to identify the entities (up to 10 in total, including the Corporate Group Owner) forming the Corporate Group./
Grup Perusahaan, untuk tujuan Perjanjian ini, terdiri atas entitas yang diidentifikasi secara tertulis sebagai entitas Grup Perusahaan. Pelanggan akan mengidentifikasi entitas (maksimal totalnya 10, termasuk Pemilik Grup Perusahaan) yang membentuk Grup Perusahaan.

12.3. The End User must ensure, and warrants that:/
Pengguna Akhir harus memastikan, dan menjamin bahwa:

a) each entity of the Corporate Group is a Subsidiary of the End User at all times during the term of this Agreement; and/
setiap entitas Grup Perusahaan adalah Anak Perusahaan dari Pengguna Akhir selama jangka waktu Perjanjian ini; dan
b) each entity of the Corporate Group is a Single Legal Entity./
setiap entitas Grup Perusahaan adalah Entitas Hukum Tunggal.

12.4. The End User may permit any or all members of the Corporate Group to enjoy the benefit of the licence granted to the End User under clause 2, subject to the following conditions:/
Pengguna Akhir dapat mengizinkan setiap atau semua anggota Grup Perusahaan untuk menerima manfaat lisensi yang diberikan kepada Pengguna Akhir berdasarkan klausul 2, yang tunduk pada ketentuan-ketentuan berikut:

a) the End User must ensure that all of the Corporate Group members comply with this Agreement, and do not do or omit to do anything that, if done by the End User, would be a breach of this Agreement;/
Pengguna Akhir harus memastikan bahwa semua anggota Grup Perusahaan mematuhi Perjanjian ini, dan tidak melakukan atau lalai untuk melakukan yang, jika dilakukan oleh Pengguna Akhir, akan menjadi pelanggaran terhadap Perjanjian ini;
b) the End User is responsible for all acts and omissions of the Corporate Group members as if they were acts and omissions of the End User; and/
Pengguna Akhir bertanggung jawab atas semua tindakan dan kelalaian anggota Grup Perusahaan seolah-olah tindakan dan kelalaian tersebut dilakukan oleh Pengguna Akhir; dan
c) all uses of the Solution and Australia Post Data by the Corporate Group members are deemed to be uses by the End User./
semua penggunaan Solusi dan Data Australia Post oleh anggota Grup Perusahaan dianggap sebagai penggunaan oleh Pengguna Akhir.

13. RELATIONSHIP WITH AUSTRALIA POST/
HUBUNGAN DENGAN AUSTRALIA POST

a) the Licensor holds the benefit of all of the provisions of this Agreement that refer to Australia Post on trust for the benefit of itself and Australia Post, and the Licensor may reasonably enforce those provisions on behalf of Australia Post./
Pemberi Lisensi mendapatkan manfaat dari semua ketentuan dalam Perjanjian ini yang mengacu pada Australia Post yang memercayakan

manfaat pihaknya sendiri dan Australia Post, dan Pemberi Lisensi dapat menerapkan ketentuan tersebut atas nama Australia Post secara wajar.

14. GENERAL/
UMUM

14.1. The End User shall not, without the Licensor's prior written consent which may be provided or withheld in its absolute discretion, assign or sub-contract any of its rights and obligations under this Agreement./
Pengguna Akhir tidak dapat, tanpa persetujuan tertulis sebelumnya dari Pemberi Lisensi yang dapat diberikan atau ditangguhkan atas kebijakan absolutnya, mengalihkan atau mensubkontrakkan hak dan kewajibannya dalam Perjanjian ini.

14.2. The Licensor holds the benefit of all of the provisions of this Agreement that refer to Australia Post on trust for the benefit of itself and Australia Post, and the Licensor may enforce those provisions on behalf of Australia Post./
Pemberi Lisensi mendapatkan manfaat dari semua ketentuan dalam Perjanjian ini yang mengacu pada Australia Post yang memercayakan manfaat pihaknya sendiri dan Australia Post, dan Pemberi Lisensi dapat menerapkan ketentuan tersebut atas nama Australia Post.

14.3. The Agreement is governed by the law in Victoria, Australia and each party submits to the non-exclusive jurisdiction of the courts of Victoria, Australia and courts of appeal from them./
Perjanjian ini diatur oleh hukum Victoria, Australia, dan setiap pihak tunduk pada yurisdiksi noneksklusif pengadilan dan pengadilan tingkat banding di Victoria, Australia.

Austria ADDRESS DIRECTORY (Österreichische Post):/
DIREKTORI ALAMAT Austria (Österreichische Post):

This product cannot be used by Customers who conduct business in address publishing and service providing./
Produk ini tidak dapat digunakan oleh para Pelanggan yang menjalankan usaha di bidang penerbitan alamat dan penyediaan layanan.
Customers are only allowed to use the product for own internal purposes. This product cannot be used by Customers who conduct business in address publishing and service providing. If a Customer conducts business in that area, Customer is responsible for obtaining a valid license directly from the provider./
Para Pelanggan hanya diperbolehkan untuk menggunakan produk tersebut untuk tujuan internal sendiri. Produk ini tidak dapat digunakan oleh para Pelanggan yang menjalankan usaha di bidang penerbitan alamat dan penyediaan layanan. Jika Pelanggan melaksanakan usaha di area tersebut, Pelanggan bertanggung jawab untuk memperoleh semua lisensi yang berlaku secara langsung dari penyedia.
Customers are only allowed to use the product for own internal validation purposes. Customers are not allowed to use the data to provide any services to any other legal entity. If Customer wishes to provide services to any other legal entity, Customer is responsible for obtaining a valid license directly from the provider. Any use within another legal entity requires a separate license./
Para Pelanggan hanya diperbolehkan untuk menggunakan produk tersebut untuk tujuan validasi internal sendiri. Pelanggan tidak diperbolehkan untuk menggunakan data tersebut untuk menyediakan layanan apa pun kepada badan hukum lainnya. Jika Pelanggan berniat untuk menyediakan layanan kepada badan hukum lain, Pelanggan bertanggung jawab untuk memperoleh lisensi yang berlaku secara langsung dari penyedia. Penggunaan apa pun dalam badan hukum lainnya memerlukan lisensi terpisah.

CANADA (CANADA POST)/
KANADA (CANADA POST)

1. Customer acknowledges that under the Agreement of which this Software Use Rights document Exhibit 5 forms an integral part (hereinafter referred to as the "Agreement"), Customer has been licensed to use SAP's product, Authorized Value Added Products, as the base for developing a further enhanced value-added product (the "Enhanced Value-added Product") for the purposes of/
Pelanggan mengakui bahwa berdasarkan Perjanjian ini, di mana Ekshibit 5 dari dokumen Hak Penggunaan Perangkat Lunak merupakan bagian yang integral (selanjutnya disebut "Perjanjian"), Pelanggan telah dilisensikan untuk menggunakan produk SAP, Produk Bernilai Tambah yang Disahkan, sebagai dasar untuk mengembangkan produk bernilai tambah yang disempurnakan lebih lanjut ("Produk Bernilai Tambah yang Disempurnakan") untuk tujuan
   a) sublicensing the Enhanced Value-added Product to users who shall have no further sublicensing or distribution rights; or/
   mensublisensikan Produk Bernilai Tambah yang Disempurnakan kepada pengguna yang tidak akan memiliki hak sublisensi atau distribusi lebih lanjut; atau
   b) providing value-added services using the Enhanced Value-added Product that cannot be provided by Authorized Value Added Products ;or/
   memberikan layanan bernilai tambah menggunakan Produk Bernilai Tambah yang Disempurnakan yang tidak dapat diberikan oleh Produk Bernilai Tambah yang Disahkan; atau

   both (a) and (b)./
   baik (a) maupun (b).
   Customer further acknowledges that the data components of Authorized Value Added Products, or the data in the files required in order to use Authorized Value Added Products, were acquired by SAP from third parties and that, relative to those third party data suppliers, SAP is a Customer and Customer is a sublicensee (hereinafter such data components or data files referred to as the "Licensed Content")./
   Pelanggan lebih lanjut mengakui bahwa komponen data dari Produk Bernilai Tambah yang Disahkan, atau data dalam file yang diperlukan untuk menggunakan Produk Bernilai Tambah yang Disahkan, diperoleh SAP dari pihak ketiga dan bahwa, terkait pemasok data pihak ketiga tersebut, SAP adalah Pelanggan dan Pelanggan adalah penerima sublisensi (selanjutnya komponen data atau file data tersebut disebut dengan "Konten Berlisensi").
   One such third party supplier is Canada Post Corporation ("Canada Post") who has granted SAP certain rights with respect to certain Canada Post Data (the "CP Licensed Data") under which SAP may include the CP Licensed Data, in whole or in part, in the Licensed Content and distribute the same to its sublicensees of the Enhanced Value-added Product subject to the sublicensee's (in this case Customer's) prior agreement to the terms and conditions set out in these Minimum Protective Terms./
   Salah satu pemasok pihak ketiga tersebut adalah Canada Post Corporation ("Canada Post") yang telah memberikan SAP hak tertentu terkait Data Canada Post tertentu ("Data Berlisensi CP") yang atas dasarnya SAP dapat menyertakan Data Berlisensi CP, secara menyeluruh atau sebagian, dalam Konten Berlisensi dan mendistribusikan hal yang sama ke penerima sublisensinya atas Produk Bernilai Tambah yang Disempurnakan yang tunduk pada perjanjian sebelumnya dari penerima sublisensi (dalam hal ini milik Pelanggan) terhadap syarat dan ketentuan yang dinyatakan dalam Persyaratan Perlindungan Minimum.

2. Customer acknowledges that Canada Post is the owner of the copyright in the Canada Post Data. Customer acknowledges that it is only licensed to use the CP Licensed Data in conjunction with Authorized Value Added Products and the Enhanced Value-added Product. Customer acknowledges that it may only grant rights to third parties to use the CP Licensed Product in conjunction with the Enhanced Value-added Product. Without limiting the generality of the preceding sentence, Customer has no right to distribute any CP Licensed Data on a stand-alone basis or for the purposes of use with any product other than the Enhanced Value-added Product./
Pelanggan mengakui bahwa Canada Post adalah pemilik hak cipta atas Data Canada Post. Pelanggan mengakui bahwa pihaknya hanya dilisensikan untuk menggunakan Data Berlisensi CP bersama dengan Produk Bernilai Tambah yang Disahkan dan Produk Bernilai Tambah yang Disempurnakan. Pelanggan mengakui bahwa pihaknya hanya dapat memberikan hak kepada pihak ketiga untuk menggunakan produk Berlisensi CP bersama dengan Produk Bernilai Tambah yang Disempurnakan. Tanpa membatasi keumuman pernyataan sebelumnya, Pelanggan tidak berhak untuk mendistribusikan Data Berlisensi CP apa pun pada basis mandiri atau untuk digunakan dengan produk selain Produk Bernilai Tambah yang Disempurnakan.

3. Customer acknowledges, and agrees to provide notice to parties to whom it distributes the Enhanced Value-added Product, that the damages that Canada Post may incur as a result of parties using out-of-date data for mail preparation include costs that Canada Post will incur in processing and delivering that mail. Such costs include, but are not limited to, the costs incurred by Canada Post/
Pelanggan mengakui, dan menyetujui untuk memberikan pemberitahuan kepada para pihak yang menjadi tujuan distribusi Produk Bernilai Tambah yang Disempurnakan, bahwa kerugian yang dapat diakibatkan oleh Canada Post sebagai akibat dari para pihak menggunakan data kedaluwarsa untuk pembuatan surat mencakup biaya yang akan dibebankan Canada Post dalam memproses dan mengirimkan surat tersebut. Biaya tersebut termasuk, namun tidak terbatas pada, biaya yang dibebankan oleh Canada Post
   i. for the manual readdressing and resorting of mail that was diverted from the normal automated mail processing stream because it was addressed with an invalid address, or the Postal CodeOM element of the address was invalid, or/
   untuk pengiriman kembali dan penyortiran kembali surat secara manual yang dialihkan dari alur pemrosesan surat otomatis dan normal karena ditujukan ke alamat yang invalid, atau elemen Postal CodeOM dari alamat yang invalid, atau
   ii. if the mail was delivered to the wrong address as a result of having been addressed with an invalid address, or as a result of the Postal CodeOM element of the address being invalid, the cost of the original sorting, processing and delivery of the mail as well as the extra costs incurred for the manual readdressing and resorting of the mail./
   jika surat disampaikan ke alamat yang salah karena ditujukan ke alamat yang invalid, atau sebagai akibat dari elemen Postal CodeOM dari alamat yang invalid, biaya penyortiran, pemrosesan, dan pengiriman surat serta biaya ekstra yang dibebankan untuk pengiriman kembali dan penyortiran kembali surat secara manual.

   (Postal Code is an official mark of Canada Post.)/
   (Postal Code adalah merek resmi Canada Post.)

4. In order to reduce the risk of Canada Post suffering damages as a result of out-of-date data being used for mail preparation and given that CP Licensed Data will be distributed as a component of the Licensed Content, Customer agrees/
Guna mengurangi risiko kerugian pada Canada Post sebagai akibat dari data kedaluwarsa yang digunakan untuk pembuatan email dan apabila Data Berlisensi CP akan didistribusikan sebagai komponen dari Konten Berlisensi, Pelanggan menyetujui
   a) not to distribute the Licensed Content until after Customer has put in place safeguards to reduce the risk of "data scraping" or "bulk downloads of data"; Customer agrees to keep abreast of developments in technology and to update the safeguards in place to further reduce such risks as improved technology becomes available from time to time, and/
   untuk tidak mendistribusikan Konten Berlisensi sebelum Pelanggan menyiapkan pelindung untuk mengurangi risiko "data scraping" atau "pengunduhan data dalam jumlah besar"; Pelanggan menyetujui untuk menyelaraskan dengan perkembangan teknologi dan memperbarui pelindung yang ada untuk semakin mengurangi risiko tersebut, dengan tersedianya teknologi yang disempurnakan selama jangka waktu tertentu, dan
   b) to ensure that the parties to whom the CP Licensed Data is distributed, whether as a component of the Enhanced Value-added Product or as a, or component of a, data file, to be used in conjunction with an Enhanced Value-added Product, are informed that the same is not to be used for mail preparation purposes and that this prohibition applies, without limitation, to each of the following:/
   untuk memastikan bahwa para pihak tujuan distribusi Data Berlisensi CP, baik sebagai komponen dari Produk Bernilai Tambah yang Disempurnakan atau sebagai komponen dari file data, yang akan digunakan bersama dengan Produk Bernilai Tambah yang Disempurnakan, memahami bahwa hal yang sama tidak akan digunakan untuk tujuan pembuatan email dan bahwa larangan ini berlaku, tanpa terbatas pada, setiap ketentuan berikut:
      i. addressing mail;/
      mengalamatkan email;
      ii. presorting addressed mail;/
      prapenyortiran email beralamat;
      iii. preparing unaddressed mail by householder count for delivery./
      membuat surat tidak beralamat oleh householder count untuk dikirimkan.

5. Customer also acknowledges that if it develops any product that uses data for which the original source of that data is Canada Post, which product is intended to be used for any of the purposes listed in clause 4(b)(i), (ii) or (iii), Customer has no right to use or distribute such a product or to offer any services in relation to such a product unless Customer has a then current right to do so under a written agreement signed by both Customer and Canada Post./
Pelanggan juga mengakui bahwa jika pihaknya mengembangkan produk apa pun yang menggunakan data yang sumber aslinya adalah Canada Post, di mana produk tersebut dimaksudkan untuk digunakan untuk setiap tujuan yang tercantum dalam klausul 4(b)(i), (ii) atau (iii), Pelanggan tidak berhak untuk menggunakan atau mendistribusikan produk tersebut atau menawarkan layanan apa pun terkait produk tersebut kecuali jika Pelanggan memiliki hak yang berlaku pada saat itu untuk melakukannya berdasarkan perjanjian tertulis yang ditandatangani oleh Pelanggan dan Canada Post.

6. Customer agrees to include/
Pelanggan menyetujui untuk menyertakan
   a) in the hard copy or electronic copy of the license agreements, which Customer represents will accompany all copies of the Enhanced Value-added Product and of the Licensed Content distributed by Customer that contain CP Licensed Data, and/

dalam salinan cetak atau salinan elektronik perjanjian lisensi, yang dinyatakan Pelanggan akan menyertai semua salinan Produk Bernilai Tambah yang Disempurnakan dan Konten Berlisensi yang didistribusikan oleh Pelanggan yang berisi Data Berlisensi CP, dan

b) on the start-up screen of the Enhanced Value-added Product and in the terms and conditions of use posted on any website by which a user may access the Enhanced Value-added Product,/
pada layar pembuka Produk Bernilai Tambah yang Disempurnakan, serta pada syarat dan ketentuan penggunaan yang diunggah pada situs web apa pun yang melaluinya pengguna dapat mengakses Produk Bernilai Tambah yang Disempurnakan,

a notice stating that the Enhanced Value-added Product contains data copied under license from Canada Post Corporation and indicating the date of the Canada Post Corporation data file (or the date of the earliest Canada Post Corporation data file, if more than one) from which the data was copied. Where the language of the Customer product or service is French, Customer shall use the French version of the pro forma notice that is set out further on below, but if the product or service is in a language other than English or French, Customer shall include the equivalent notice but in the relevant language. Each such notice shall be tailored with the appropriate information by replacing the "[Insert...]"/ « [Indiquez...] » « [Insérez...] » instructions with the information contemplated:/
pemberitahuan yang menyatakan bahwa Produk Bernilai Tambah yang Disempurnakan berisi data yang disalin sesuai lisensi dari Canada Post Corporation dan menunjukkan bahwa tanggal pada file data Canada Post Corporation (atau tanggal pada file data Canada Post Corporation yang lebih awal, jika terdapat lebih dari satu) yang darinya data disalin. Jika bahasa produk atau layanan Pelanggan adalah Bahasa Prancis, Pelanggan harus menggunakan versi Bahasa Prancis dari pemberitahuan pro forma yang dijelaskan lebih lanjut di bawah ini, namun jika produk atau layanan berbahasa selain Bahasa Inggris atau Prancis, Pelanggan harus menyertakan pemberitahuan setara namun dalam bahasa yang relevan. Setiap pemberitahuan tersebut harus disesuaikan dengan informasi yang tepat dengan mengganti instruksi "[Insert...]"/ « [Indiquez...] » « [Insérez...] » dengan informasi yang dimaksud:
"This [Insert appropriate reference to medium, i.e. diskette, tape, etc.] contains data copied under license from Canada Post Corporation. The Canada Post Corporation file from which this data was copied is dated [Insert date]."/
"[Masukkan referensi yang tepat untuk media, yaitu disket, kaset, dll.] ini berisi data yang disalin berdasarkan lisensi dari Canada Post Corporation. File Canada Post Corporation yang darinya data ini disalin bertanggal [Masukkan tanggal]."
French version of the pro forma notice/
Versi Bahasa Prancis untuk pemberitahuan pro forma
"[Indiquez le support approprié, c'est-à-dire «Cette disquette», « Cette bande magnétique», etc.] contient des données qui ont été reproduites avec l'autorisation de la Société canadienne des postes. Le fichier de la Société canadienne des postes d'où proviennent ces données est daté du [Insérez la date]."

7. Customer acknowledges that the CP Licensed Data is licensed to Customer on an "as is" basis and that Canada Post makes no guarantees, representations or warranties respecting the CP Licensed Data, either expressed or implied, arising by law or otherwise, including but not limited to, effectiveness, completeness, accuracy or fitness for a particular purpose. Customer will include a provision in its terms of use requiring a user of the CP Licensed Data to acknowledge that the CP Licensed Data is licensed on an "as is" basis and that Canada Post makes no guarantees, representations or warranties respecting the CP Licensed Data, either expressed or implied, arising by law or otherwise, including but not limited to, effectiveness, completeness, accuracy or fitness for a particular purpose./
Pelanggan mengakui bahwa Data Berlisensi CP dilisensikan kepada Pelanggan pada basis "sebagaimana adanya" dan bahwa Canada Post tidak membuat garansi, pernyataan, atau jaminan terkait Data Berlisensi CP, baik secara tegas atau tersirat, yang ditetapkan oleh hukum atau lainnya, termasuk namun tidak terbatas pada, keefektifan, kelengkapan, keakuratan, atau kesesuaian untuk tujuan tertentu. Pelanggan harus menyertakan suatu ketentuan dalam persyaratan penggunaannya yang mewajibkan pengguna Data Berlisensi CP untuk mengakui bahwa Data Berlisensi CP dilisensikan pada basis "sebagaimana adanya" dan bahwa Canada Post tidak membuat garansi, pernyataan, atau jaminan terkait Data Berlisensi CP, baik secara tegas atau tersirat, yang ditetapkan oleh hukum atau lainnya, termasuk namun tidak terbatas pada, keefektifan, kelengkapan, keakuratan, atau kesesuaian untuk tujuan tertentu.

8. Neither SAP nor Canada Post shall be liable in respect of any claims whatsoever alleging any loss, injury or damages, direct or indirect, which may result from Customer's, or any of its user's, possession or use of the CP Licensed Data. Neither SAP nor Canada Post shall be liable in any way for loss of revenue or contracts, or any other consequential loss of any kind resulting from any defect in the CP Licensed Data./
SAP atau Canada Post tidak akan bertanggung jawab terkait setiap klaim yang diduga mengakibatkan kehilangan, cedera, atau kerugian, baik secara langsung atau tidak langsung, yang dapat diakibatkan oleh kepemilikan atau penggunaan Data Berlisensi CP oleh Pelanggan, atau penggunanya yang mana pun. SAP atau Canada Post tidak akan bertanggung jawab dengan cara apa pun atas kerugian pendapatan atau kontrak, atau kerugian konsekuensial lainnya yang diakibatkan oleh cacat apa pun dalam Data Berlisensi CP.

9. Customer shall indemnify Canada Post and its officers, employees and agents from all claims whatsoever alleging loss, costs, expenses, damages or injuries (including injuries resulting in death) arising out of Customer's possession or use of the Licensed Content. Customer will include a provision in its terms of use requiring a user of the CP Licensed Data to indemnify Canada Post and its officers, employees and agents from all claims whatsoever alleging loss, costs, expenses, damages or injuries (including injuries resulting in death) arising out of such user's possession or use of the CP Licensed Data./
Pelanggan harus mengganti rugi Canada Post dan petugas, karyawan, dan agennya atas klaim apa pun yang diduga mengakibatkan kehilangan, biaya, pengeluaran, kerugian, atau cedera (termasuk cedera yang mengakibatkan kematian) yang muncul dari kepemilikan atau penggunaan Konten Berlisensi oleh Pelanggan. Pelanggan harus menyertakan suatu ketentuan dalam persyaratan penggunaannya yang mewajibkan pengguna Data Berlisensi CP guna mengganti rugi Canada Post beserta petugas, karyawan, dan agennya terhadap semua klaim yang diduga memunculkan kehilangan, biaya, pengeluaran, kerugian, atau cedera (termasuk cedera yang mengakibatkan kematian) yang muncul dari kepemilikan atau penggunaan Data Berlisensi CP oleh pengguna tersebut.

FINLAND/
FINLANDIA

Service Description and Terms of Use for Finland POSTAL CODE SERVICES provided through Itella/
Deskripsi Layanan dan Ketentuan Penggunaan LAYANAN KODE POS Finlandia disediakan melalui Itella
Effective: January 1, 2013/
Mulai berlaku pada: 1 Januari 2013

1. SERVICES/
LAYANAN

The services consist of the postal code system and basic and changed information contained by domestic address files in a fixed format./
Layanan tersebut terdiri dari sistem kode pos dan dasar dan informasi yang diubah yang terdiri dari berkas alamat domestik pada format tetap.

2. TERMS OF USE FOR THE SERVICES/
KETENTUAN PENGGUNAAN LAYANAN

The following terms of use for the service apply./
Ketentuan penggunaan berikut untuk layanan yang berlaku.

2.1. USING THE SERVICES/
PENGGUNAAN LAYANAN

The information provided is always based on the information included in Itella's postal code system. The system data is based on information provided for Itella by municipalities and postal code information updated by Itella. Itella does not check the information received from municipalities./
Informasi yang diberikan selalu berdasarkan pada informasi yang termasuk dalam sistem kode pos Itella. Data sistem berdasarkan informasi yang diberikan untuk Itella oleh kota dan informasi kode pos yang diperbarui oleh Itella. Itella tidak memeriksa informasi yang diterima dari kota.
Itella delivers the information available to self-service channels./
Itella menyampaikan informasi yang ada ke saluran swadaya.

2.2. THE CUSTOMER'S RESPONSIBILITIES/
TANGGUNG JAWAB PELANGGAN

The customer is responsible for retrieving the postal code material, unpacking packaged files, handling and using the material, and updating its systems./
Pelanggan bertanggung jawab untuk menarik material kode pos, membuka kemasan berkas yang dipaketkan, menangani dan menggunakan material, dan memperbarui sistemnya.
The customer is responsible for ensuring that, upon any disclosure of the material to third parties, the recipient also receives the updated service description and terms of use./
Pelanggan bertanggung jawab untuk memastikan bahwa, pada saat pengungkapan material pihak ketiga, penerima juga memperoleh deskripsi layanan yang diperbarui dan ketentuan penggunaan.

2.3. ITELLA'S RESPONSIBILITIES/
TANGGUNG JAWAB ITELLA

Itella is responsible for offering updated information available for retrieval on time as set out in the service description, unless otherwise stated later in this section. Itella is not responsible for damage caused by delayed, altered, or lost data due to equipment failure, communications or system disruptions, or other similar reasons./
Itella bertanggung jawab untuk menawarkan informasi yang diperbarui yang tersedia untuk penarikan tepat waktu yang ditetapkan dalam deskripsi layanan, kecuali dinyatakan lain nantinya pada pasal ini. Itella tidak bertanggung jawab atas kerusakan yang disebabkan data tertunda, diubah atau hilang karena gagalnya peralatan, komunikasi, atau gangguan sistem, atau alasan serupa lainnya.
Itella does not guarantee that the information is fully faultless. There may be errors in the information caused by recurring changes or the party reporting the changes. Itella is not responsible for errors in information that were not caused by Itella's negligence./
Itella tidak menjamin bahwa informasi tersebut sepenuhnya tanpa cacat. Mungkin terdapat kesalahan pada informasi yang disebabkan oleh terjadinya perubahan atau pihak yang melaporkan perubahan. Itella tidak bertanggung jawab atas kesalahan informasi yang tidak disebabkan oleh kelalaian Itella.
Itella is not responsible for any information user obligations towards third parties./
Itella tidak bertanggung jawab atas informasi kewajiban pengguna terhadap pihak ketiga.
Itella is not responsible for the uninterrupted availability of service channels or the updating frequency of the information./
Itella tidak bertanggung jawab untuk ketersediaan tanpa interupsi saluran layanan atau frekuensi informasi yang terbarukan.

2.4. LIMITATION OF THE SERVICES/
BATASAN LAYANAN

In the services, information about Åland Islands is only at a postal code level without any street data./
Pada layanan, informasi mengenai Pulau Island hanya pada tingkat kode pos tanpa data jalan.
The services contain information about public postal codes./
Layanan termasuk informasi mengenai kode pos publik.

FRANCE ADDRESS DIRECTORY (MEDIAPOST):/
DIREKTORI ALAMAT PERANCIS (MEDIAPOST):

Customer is not allowed to use the data to provide commercial services or any other services to any third party. Customer is only allowed to use the data for its own internal validation purposes. Customer is only permitted to have the data hosted on 1 site. Breach of these limitations will lead to additional license fees and/or penalties./
Pelanggan tidak diperbolehkan untuk menggunakan data tersebut untuk menyediakan layanan apa pun kepada pihak ketiga mana pun. Pelanggan hanya diperbolehkan untuk menggunakan data tersebut untuk tujuan validasi internal sendiri. Pelanggan hanya diizinkan untuk memiliki data yang di-host di 1 situs. Pelanggaran batasan ini akan menyebabkan biaya lisensi tambahan dan/atau penalti.

Germany Address Directory (Deutsche Post Direkt):/
Direktori Alamat Jerman (Deutsche Post Direkt):

Customers are not allowed to use the data to provide any services to any other third party. Customers are especially not allowed to distribute the product any further. Customers are only allowed to use the data for own internal validation purposes. Customers are not allowed to use the data to provide any services to any other legal entity. If Customer wishes to provide services to any other legal entity, Customer is responsible for obtaining a valid license directly from the provider. Any use within another legal entity requires a separate license. Customers are not allowed to distribute the product any further./
Pelanggan tidak diperbolehkan untuk menggunakan data tersebut untuk memberikan layanan apa pun kepada pihak ketiga mana pun. Pelanggan secara khusus tidak diperbolehkan untuk mendistribusikan produk tersebut lebih lanjut. Pelanggan hanya diperbolehkan untuk menggunakan data tersebut untuk tujuan validasi internal sendiri. Pelanggan tidak diperbolehkan untuk menggunakan data tersebut untuk menyediakan layanan apa pun kepada badan hukum lainnya. Jika Pelanggan memberikan layanan kepada badan hukum lain, Pelanggan bertanggung jawab untuk memperoleh lisensi yang berlaku

secara langsung dari penyedia. Penggunaan apa pun dalam badan hukum lainnya memerlukan lisensi terpisah. Para Pelanggan tidak diperbolehkan untuk mendistribusikan produk tersebut lebih lanjut.

NETHERLANDS (CENDRIS):/
BELANDA (CENDRIS):

- For the purposes of these Netherlands Address Directory third party pass-through terms, “End User” or Corporate End User” shall mean the purchaser of the Package (whether directly through an SAP company or through a reseller), being the legal entity that enters into a software license agreement with an SAP company or a reseller for its own internal use and/or its Affiliates internal use of the Package; “Postcode Table and Supplementary Products” shall mean the file with all the cities/towns, streets and postcodes in the Netherlands, along with the corresponding house numbers or series of house numbers; and “Additional Products” shall mean products supporting the use of the Postcode Table./
  Untuk tujuan syarat khusus bagi pihak ketiga dalam mengakses Direktori Alamat di Belanda ini, “Pengguna Akhir” atau “Pengguna Akhir Perusahaan” berarti pembeli Paket (baik secara langsung melalui perusahaan SAP atau melalui penjual kembali), yang merupakan badan hukum yang mengadakan perjanjian lisensi perangkat lunak dengan perusahaan SAP atau penjual kembali untuk penggunaan internalnya sendiri dan/atau penggunaan internal Afiliasinya atas Paket, “Tabel Kode Pos dan Produk Tambahan” berarti file dengan semua kota, jalan dan kode pos di Belanda, beserta nomor rumah atau rangkaian nomor rumah terkait; dan "Produk Tambahan" berarti produk yang mendukung penggunaan Tabel Kode Pos.
- End User is only permitted to use the Package for internal use./
  Pengguna Akhir hanya diperbolehkan untuk menggunakan Paket untuk penggunaan internal.
- End User is not permitted to deliver the Postcode and Address File and/or Additional Products (irrespective of whether they are integrated into the Package) to third parties./
  Pengguna Akhir tidak diperbolehkan untuk memberikan File Kode Pos dan Alamat dan/atau Produk Tambahan (terlepas dari apakah semua itu terintegrasi ke dalam paket atau tidak) kepada pihak ketiga.

NEW ZEALAND (NEW ZEALAND POST):/
SELANDIA BARU (NEW ZEALAND POST):

This section contains the terms and conditions specified by New Zealand Post in respect of use of New Zealand Post’s Postal Address File as part of the software supplied to you by SAP. Definitions used in this section apply exclusively to this section. In the case of conflict between the defined terms in this section and defined terms in the main body of the Use Rights document, the defined terms in this section shall take precedence solely in relation to use of New Zealand Post’s Postal Address File./
Pasal ini berisi syarat dan ketentuan yang ditetapkan oleh New Zealand Post terkait dengan penggunaan File Alamat Pos milik New Zealand Post sebagai bagian dari perangkat lunak yang diberikan oleh SAP untuk Anda. Definisi yang digunakan dalam pasal ini berlaku khusus untuk pasal ini. Apabila terjadi ketidaksesuaian antara syarat yang ditentukan dalam pasal ini dan syarat yang ditentukan dalam bagian utama dokumen Hak Penggunaan, syarat yang ditentukan dalam pasal ini akan diutamakan semata-mata terkait dengan penggunaan File Alamat Pos milik New Zealand Post.

Definitions/
Definisi

In this section:/
Dalam pasal ini:

Data means the Postal Address File, as more particularly described at www.nzpost.co.nz/sendright, as such description is amended from time to time./
Data berarti File Alamat Pos (Postal Address File), sebagaimana yang dijelaskan secara lebih terperinci dalam www.nzpost.co.nz/sendright, yang deskripsinya diubah selama jangka waktu tertentu.

Documentation means any user and technical documentation supplied by New Zealand Post with the Data to enable SAP, End Users or any of their personnel to use the Data, and any confidential information of New Zealand Post./
Dokumentasi berarti setiap dokumentasi pengguna dan dokumentasi teknis yang diberikan oleh New Zealand Post bersama dengan Data untuk memungkinkan SAP, Pengguna Akhir, atau personelnya untuk menggunakan Data, dan setiap informasi rahasia milik New Zealand Post.

End User means any person to whom Data is permitted to be distributed, sold or made available by SAP./
Pengguna Akhir berarti setiap orang yang Data miliknya diperbolehkan untuk didistribusikan, dijual, atau disediakan oleh SAP.

Intellectual Property Rights includes copyright and all rights conferred under statute, common law or equity in relation to inventions (including patents), registered or unregistered trade marks, registered or unregistered designs, circuit layouts, databases, confidential information, know-how, and all other rights resulting from intellectual activity in the industrial, scientific, literary or artistic fields anywhere in the world, together with all right, interest or licence in or to any of the foregoing./
Hak Kekayaan Intelektual mencakup hak cipta dan semua hak yang diberikan berdasarkan statuta, hukum umum, atau kepatutan terkait dengan invensi (termasuk hak paten), merek dagang terdaftar atau tidak terdaftar, desain terdaftar atau tidak terdaftar, tata letak sirkuit, basis data, informasi rahasia, cara mengerjakan, dan semua hak lain yang dihasilkan dari aktivitas intelektual dalam bidang industri, ilmiah, sastra, atau seni di seluruh dunia, bersama semua hak, kepentingan, atau lisensi dalam atau terhadap hal-hal yang disebutkan sebelumnya.

Incorporated Software means the software providing the address data services supplied to the End User by SAP which incorporates the Data./
Perangkat Lunak yang Digabungkan berarti perangkat lunak yang menyediakan layanan data alamat yang diberikan untuk Pengguna Akhir oleh SAP yang menggabungkan Data.

Licensor means New Zealand Post Limited, at Wellington NZ./
Pemberi Lisensi berarti New Zealand Post Limited, di Wellington NZ.

i. The End User (and any of its agents and sub-contractors) may only use Data in accordance with the terms of this section, for the End User’s internal purposes, and only as part of or in combination with the Incorporated Software and/or any related services provided to it by SAP. The End User must procure that any agents or sub-contractors to whom the Data is provided comply with the terms of this Agreement./
   Pengguna Akhir (dan setiap agen dan subkontraktornya) hanya dapat menggunakan Data sesuai dengan syarat-syarat pasal ini, untuk tujuan internal Pengguna Akhir, dan hanya sebagai bagian dari atau bersama dengan Perangkat Lunak yang Digabungkan dan/atau layanan terkait yang diberikan oleh SAP kepadanya. Pengguna Akhir harus mendorong agar setiap pihak atau subkontraktor yang menerima Data mematuhi syarat-syarat dalam Perjanjian ini.
ii. The End User agrees that the Data and the Documentation and all Intellectual Property Rights and other rights in the Data and the Documentation from time to time remain the property of New Zealand Post and its licensors (as the case may be)./
   Pengguna Akhir menyetujui bahwa Data dan Dokumentasi, serta semua Hak Kekayaan Intelektual dan hak lain dalam Data dan Dokumentasi selama jangka waktu tertentu tetap menjadi kepemilikan New Zealand Post dan pemberi lisensinya (sesuai dengan keadaan yang ada).

iii. The End User must not remove or tamper with any disclaimer or copyright notice attached to or used in relation to Data./
Pengguna Akhir tidak dapat menghapus atau menghalangi setiap penyangkalan atau pemberitahuan hak cipta yang dilampirkan atau digunakan terkait dengan Data.

iv. The End User has no right to use any of the trade marks, business names or logos of New Zealand Post unless expressly stated otherwise in any sub-licence granted to the End User by the SAP within the terms of any licence granted by New Zealand Post to SAP./
Pengguna Akhir tidak berhak untuk menggunakan merek dagang, nama bisnis atau logo New Zealand Post kecuali jika dinyatakan secara tegas dalam setiap sublisensi yang diberikan kepada Pengguna Akhir oleh SAP dalam syarat-syarat lisensi apa pun yang diberikan oleh New Zealand Post kepada SAP.

v. The End User must not at any time (a) copy, reproduce, publish, sell, let, modify, extract or otherwise part with possession of the whole or any part of the Data or relay or disseminate the same to any other party; (b) other than as permitted under (i) above, provide the Data to (or allow the provision of the Data to, or access to the Data of) any agents or sub-contractors of the End User without the prior written consent of New Zealand Post; or (c) sub-license all or any part of the Data to any person, or purport or attempt to do so, in each case, unless expressly permitted otherwise by New Zealand Post in writing./
Sepanjang waktu Pengguna Akhir tidak dapat (a) menyalin, memperbanyak, memublikasikan, menjual, membiarkan, memodifikasi, mengekstrak, atau melepaskan kepemilikan seluruh atau bagian mana pun dari Data atau meneruskan atau menyebarkan Data tersebut ke pihak lain; (b) selain dari yang diperbolehkan dalam (i) di atas, memberikan Data untuk (atau memungkinkan pemberian Data ke, atau mengakses Data milik) setiap agen atau subkontraktor dari Pengguna Akhir tanpa persetujuan tertulis sebelumnya dari New Zealand Post, atau (c) mensublisensikan semua atau bagian apa pun dari Data kepada siapa pun, atau bermaksud atau berupaya untuk melakukan hal tersebut, dalam setiap kasus, kecuali jika diizinkan secara tegas oleh New Zealand Post secara tertulis.

vi. The End User may make a reasonable number of back-up copies of the Data for security purposes. The End User may only use such back-up copies for archive retention and retrieval purposes, and only during the term of the licence./
Pengguna Akhir dapat membuat salinan cadangan Data dalam jumlah yang wajar untuk tujuan keamanan. Pengguna Akhir hanya dapat menggunakan salinan cadangan tersebut untuk tujuan penyimpanan dan pengambilan arsip, dan hanya selama jangka waktu lisensi.

vii. If any licence under which a third party grants to New Zealand Post the right to incorporate the third party's material in the Data is terminated, the licence to the End User in respect of that material terminates and the End User must, at New Zealand Post's request, remove the same material from any copies of any Data held by the End User within 90 days./
Jika lisensi apa pun yang mendasari pihak ketiga untuk memberikan hak kepada New Zealand Post untuk menggabungkan materi milik pihak ketiga dalam Data diakhiri, lisensi untuk Pengguna Akhir terkait materi tersebut berakhir dan Pengguna Akhir harus, sesuai permintaan New Zealand Post, menghapus materi yang sama dari setiap salinan Data apa pun yang dimiliki oleh Pengguna Akhir dalam waktu 90 hari.

viii. The End User must not make any statement or claim relating to the Data being approved, recommended or endorsed by New Zealand Post or do anything similar or imply that such is the case, unless New Zealand Post has expressly given its prior written consent to the form and content of such claim./
Pengguna Akhir tidak dapat membuat pernyataan atau klaim apa pun terkait Data yang sedang disetujui, direkomendasikan, atau didukung oleh New Zealand Post atau melakukan hal yang serupa atau menyiratkan bahwa demikianlah yang terjadi, kecuali jika New Zealand Post telah memberikan secara tegas persetujuan tertulis sebelumnya terhadap bentuk dan konten klaim tersebut.

ix. The End User must comply with the requirements of the Privacy Act 1993 and any other applicable law or regulations relevant to its possession or use of Data./
Pengguna Akhir harus mematuhi persyaratan Undang-Undang Privasi 1993 (Privacy Act 1993) dan hukum atau peraturan lain yang berlaku yang relevan dengan kepemilikan atau penggunaan Data oleh pihaknya.

x. The End User must ensure that its personnel, agents and sub-contractors comply with the above terms as if they were SAP./
Pengguna Akhir harus memastikan bahwa personel, agen, dan subkontraktornya mematuhi syarat di atas seolah-olah syarat tersebut dibuat oleh SAP.

xi. The End User acknowledges that New Zealand Post has made no warranty that the Data will be free from errors, omissions, inaccuracies, viruses or other destructive code, or that the Data will be fit for the End User's purpose or for use in any specific technical environment./
Pengguna Akhir mengakui bahwa New Zealand Post tidak menjamin bahwa Data akan terbebas dari kesalahan, kelalaian, ketidakakuratan, virus, atau kode destruktif lainnya, atau bahwa Data akan sesuai untuk tujuan Pengguna Akhir atau untuk digunakan dalam lingkungan teknis khusus apa pun.

xii. On receipt of an update to any Data (including as part of any update of the Incorporated Software) (such updates each being an "**Update**"), the End User must as soon as practicable cease use of any previous version of the Data (and must in any event cease such use by the end of the term of the licence) and commence use of the Update./
Pada penerimaan pembaruan terhadap setiap Data (termasuk sebagai bagian dari pembaruan Perangkat Lunak yang Digabungkan) (masing-masing pembaruan tersebut disebut "**Pembaruan"**), segera setelah dapat dijalankan Pengguna Akhir harus menghentikan penggunaan versi Data sebelumnya (dan dalam keadaan apa pun harus menghentikan penggunaan tersebut pada akhir jangka waktu lisensi) dan mulai menggunakan Pembaruan.

xiii. The End User's right to use each Update shall terminate six months after the date on which such Update was released by New Zealand Post. Early termination of SAP's licence from New Zealand Post shall not affect the End User's right to use any Data provided that such early termination was not caused by or connected with any act or omission of the End User./
Hak Pengguna Akhir untuk menggunakan setiap Pembaruan akan berakhir enam bulan setelah tanggal Pembaruan tersebut dirilis oleh New Zealand Post. Pengakhiran dini terhadap lisensi milik SAP dari New Zealand Post tidak akan memengaruhi hak Pengguna Akhir untuk menggunakan Data apa pun dengan ketentuan bahwa pengakhiran dini tersebut tidak disebabkan atau berkaitan dengan tindakan atau kelalaian apa pun oleh Pengguna Akhir.

xiv. The End User must keep the confidential information of New Zealand Post, including the Data, confidential./
Pengguna Akhir harus menjaga kerahasiaan informasi rahasia New Zealand Post, termasuk Data.

xv. The End User acknowledges and agrees that Land Information New Zealand ("**LINZ**") and the Crown hold absolutely and exclusively certain material which has been licensed to New Zealand Post and incorporated into the Data, and that LINZ and the Crown do not assign any copyright or other intellectual property rights in such material either to New Zealand Post, SAP or the End User. The End User further acknowledges and agrees that LINZ and the Crown shall not, in any circumstances, be liable for any loss or damage (even if LINZ or the Crown has been advised of the possibility of such loss or damage, and including, without limitation, any direct loss, indirect loss, consequential loss, loss of profits, business interruption loss

or loss of data) suffered by the End User or any other person in connection with this Agreement. In the event that any exclusion of the liability of LINZ or the Crown set out in this clause is inapplicable, or is held unenforceable, the liability of each of LINZ and the Crown under or in connection with this Agreement, or arising out of any use, reproduction, modification, or creation of compilations or derivative works of or from the Data (by the End User or any other person), whether that liability arises in tort (including negligence), equity or any other basis, shall be limited to the fees paid by New Zealand Post for the material incorporated in the Data which gave rise to the loss or damage, exclusive of GST. For the purposes of the Contracts (Privity) Act 1982, this clause confers a benefit on, and is enforceable by, LINZ and the Crown./

Pengguna Akhir mengakui dan menyetujui bahwa Land Information New Zealand ("**LINZ**") dan Crown menguasai materi tertentu secara absolut dan eksklusif yang telah dilisensikan ke New Zealand Post dan digabungkan dengan Data, dan bahwa LINZ dan Crown tidak mengalihkan hak cipta apa pun atau hak kekayaan intelektual lainnya dalam materi tersebut baik kepada New Zealand Post, SAP, atau Pengguna Akhir. Pengguna Akhir lebih lanjut mengakui dan menyetujui bahwa LINZ dan Crown tidak akan, dalam keadaan apa pun, bertanggung jawab atas kerugian atau kerusakan apa pun (bahkan jika LINZ dan Crown telah diberi tahu tentang kemungkinan kerugian atau kerusakan tersebut, dan termasuk namun tidak terbatas pada, setiap kerugian langsung, kerugian tidak langsung, kerugian konsekuensial, hilangnya keuntungan, kerugian akibat gangguan bisnis atau hilangnya data) yang ditanggung oleh Pengguna Akhir atau orang lain terkait dengan Perjanjian ini. Apabila pengecualian apa pun atas tanggung jawab LINZ atau Crown yang ditetapkan dalam klausul ini tidak dapat diberlakukan, atau dinyatakan tidak dapat dilaksanakan, maka tanggung jawab dari masing-masing LINZ dan Crown berdasarkan atau terkait dengan Perjanjian ini, atau yang muncul dari penggunaan, perbanyakan, modifikasi, atau pembuatan kompilasi atau karya turunan apa pun atas atau dari Data (oleh Pengguna Akhir atau orang lain), baik jika tanggung jawab tersebut timbul dalam bentuk tort (termasuk kelalaian), ekuitas atau dasar lainnya, harus dibatasi untuk imbalan yang telah dibayar oleh New Zealand Post untuk materi yang tergabung dalam Data yang menimbulkan kerugian atau kerusakan, tidak termasuk GST. Untuk tujuan Contracts (Privity) Act 1982, klausul ini memberikan keuntungan pada, dan dapat dilaksanakan oleh, LINZ dan Crown.

xvi. The End User agrees and represents that it is acquiring the Data and any Documentation for the purposes of a business and that the Consumer Guarantees Act 1993 (New Zealand) does not apply./

Pengguna Akhir menyetujui dan menyatakan bahwa Pihaknya memperoleh Data dan Dokumentasi apa pun untuk tujuan bisnis dan bahwa Consumer Guarantees Act 1993 (Selandia Baru) tidak berlaku.

xvii. The End User must indemnify New Zealand Post and keep New Zealand Post indemnified against any claim, proceeding, damage, liability, loss, cost or expense (including legal costs on a solicitor and own client basis), whether arising in contract, tort (including for negligence) or otherwise, arising out of or in connection with any breach by the End User of any of the above terms or the use of the Data by the End User or any other person who has obtained the Data from an End User. The End User's total aggregate liability to New Zealand Post under this clause xvii shall not exceed $250,000./

Pengguna Akhir harus mengganti rugi New Zealand Post dan tetap mengganti rugi New Zealand Post terhadap setiap klaim, perkara, kerugian, tanggung jawab, kehilangan, biaya, atau pengeluaran (termasuk biaya untuk pengacara dan berdasarkan klien sendiri), baik yang muncul di dalam kontrak, tort (termasuk karena kelalaian) atau, yang muncul dari atau terkait dengan setiap pelanggaran oleh Pengguna Akhir terhadap syarat-syarat di atas atau penggunaan Data oleh Pengguna Akhir atau orang lain yang telah memperoleh Data dari Pengguna Akhir. Tanggung jawab agregat Pengguna Akhir kepada New Zealand Post berdasarkan klausul xvii ini tidak dapat melebihi $250.000.

xviii. New Zealand Post must have rights to enforce the above terms for the purposes of the Contracts (Privity) Act 1982, and is entitled to terminate the End User's right to use any Data if the End User breaches any of those terms./

New Zealand Post harus memiliki hak untuk memberlakukan syarat-syarat di atas untuk tujuan Contracts (Privity) Act 1982, dan berhak untuk mengakhiri hak Pengguna Akhir untuk menggunakan Data apa pun jika Pengguna Akhir melanggar syarat-syarat tersebut.

SPAIN (DEYDE):/

SPANYOL (DEYDE):

Customer acknowledges that the DEYDE-STREETFILES, which are used in the Spain Address Directory within all versions of Data Services and Data Quality Management, are the intellectual property of DEYDE./

Pelanggan mengakui bahwa DEYDE-STREETFILES, yang digunakan di Direktori Alamat Spanyol dengan semua Layanan Data dan Manajemen Kualitas Data, merupakan kekayaan intelektual DEYDE.

Switzerland Address Directory (Schweizerische Post):/

Direktori Alamat Swis (Schweizerische Post):

Customers are not allowed to extract any data provided. Customers are only allowed to use the product for own validation purposes. Customers are not allowed to use the data to provide any services to any other legal entity. Any use within another legal entity requires a separate license./

Pelanggan tidak diperbolehkan untuk mengekstrak data apa pun yang tersedia. Pelanggan hanya diperbolehkan untuk menggunakan produk tersebut untuk tujuan validasinya sendiri. Pelanggan tidak diperbolehkan untuk menggunakan data tersebut untuk menyediakan layanan apa pun kepada badan hukum lainnya. Penggunaan apa pun dalam badan hukum lainnya memerlukan lisensi terpisah.

TOM TOM:

Third Party Restrictions/

Pembatasan Pihak Ketiga

a) Additional provisions for MultiNet® data of Norway. End User is prohibited from using the MultiNet® data of Norway to create commercial general purpose printed or digital maps, which are similar to the basic national products of the Norwegian Mapping Authority./

Ketentuan tambahan untuk data MultiNet® Norwegia. Pengguna Akhir dilarang untuk menggunakan data MultiNet® Norwegia untuk membuat tujuan umum komersial yang tercetak atau peta digital, yang serupa dengan produk nasional dasar dari Norwegian Mapping Authority.

b) Additional Provisions with respect to the data for China: End User agrees that any Licensed Product which contains data of China may be subject to additional terms and conditions which shall be provided to End User when available to TomTom. China data may not be exported from China./

Ketentuan Tambahan sehubungan dengan data negara Tiongkok: Pengguna Akhir setuju bahwa setiap Produk yang Dilisensikan yang berisi data tentang Tiongkok dapat tunduk pada syarat dan ketentuan tambahan yang akan disediakan untuk Pengguna Akhir saat tersedia untuk TomTom. Data tentang Tiongkok dapat tidak diekspor dari Tiongkok.

c) Additional Provisions with respect to the data for India: End User agrees that any Licensed Product which contains data of India may be subject to additional terms and conditions which shall be provided to End User when available to TomTom./

Ketentuan Tambahan dengan kaitannya ke data untuk India: Pengguna Akhir setuju bahwa setiap Produk yang Dilisensikan yang berisi data tentang India dapat tunduk pada syarat dan ketentuan tambahan yang akan disediakan untuk Pengguna Akhir saat tersedia untuk TomTom.

d) Additional Provisions with respect to the data for Korea: End User agrees that any Licensed Product which contains data of Korea may be subject to additional terms and conditions which shall be provided to Customer when available to TomTom. Korea data may not be exported from Korea./

Ketentuan Tambahan dengan kaitannya ke data untuk Korea: Pengguna Akhir setuju bahwa setiap Produk yang Dilisensikan yang berisi data tentang Korea dapat tunduk pada syarat dan ketentuan tambahan yang akan disediakan untuk Pengguna Akhir saat tersedia untuk TomTom. Data tentang Korea dapat tidak diekspor dari Korea.

e) As of the Effective Date, the following restriction applies to the Licensed TomTom Products: The 6-digit alpha/numeric Canadian Postal Codes contained in any Licensed Product cannot be used for bulk mailing of items through the Canadian postal system. Furthermore, the 6-digit alpha/numeric Canadian Postal Codes must be wholly contained in the Authorized Application and shall not be extractable. Canadian Postal Codes cannot be displayed or used for postal code look-up on the Internet, nor can they be extracted or exported from any application to be utilized in the creation of any other data set or application. Notwithstanding the above, an End User may optionally correct or derive Canadian Postal Codes using the Value Added Products, but only as part of the address information for locations (e.g.: of delivery points and depots) that have been set up in the Value Added Product, and optionally extract data for fleet management purposes./
Sejak Tanggal Mulai Berlaku, batasan berikut berlaku untuk Produk TomTom yang Dilisensikan: Kode Pos Kanada 6-digit alfa/numerik yang terdapat dalam setiap Produk yang Dilisensikan tidak dapat digunakan untuk pengiriman surat dalam jumlah besar melalui sistem pos Kanada. Lebih lanjut, Kode Pos Kanada 6-digit alfa/numerik harus sepenuhnya terdapat dalam Aplikasi Resmi dan tidak dapat diekstrak. Kode Pos Kanada tidak dapat ditampilkan atau digunakan untuk tampilan kode pos pada Internet, dan tidak dapat diekstrak atau diekspor dari setiap aplikasi yang akan digunakan dalam pembuatan salah satu dari unit data atau aplikasi lain. Terlepas dari ketentuan di atas, seorang Pengguna Akhir dapat secara opsional memperbaiki atau mengambil Kode Pos Kanada menggunakan Produk Bernilai Tambah, tetapi hanya sebagai bagian dari informasi alamat untuk lokasi (misalnya: tentang lokasi dan depo pengiriman) yang telah diatur dalam Produk Bernilai Tambah, dan secara opsional mengekstrak data untuk tujuan manajemen armada.

f) Additional provisions with respect to the Premium Points of Interest North America Licensed Product: It is expressly prohibited to use the Premium Points of Interest North America for (a) telephone call routing related applications; (b) screen pop applications, (c) CD-ROM director of other derivative directory product; (d) verification services; (e) caller name services; and (f) online marketing lead verification services./
Ketentuan tambahan terkait dengan Produk yang Dilisensikan untuk Premium Points of Interest Amerika Utara: Dilarang keras untuk menggunakan Premium Points of Interest Amerika Utara untuk (a) aplikasi terkait dengan pengarahan panggilan telepon; (b) aplikasi screen pop, (c) direktori CD-ROM dari produk direktori turunan lainnya; (d) layanan verifikasi; (e) layanan nama penelepon; dan (f) layanan verifikasi panduan pemasaran online.

Following restrictions will apply to usage of the Brand Icon component:

g) End User agrees that the use of the Brand Icon component is subject to the terms and conditions set forth in this Agreement and that there may be additional third party terms, conditions and restrictions to which the use of the Brand Icon component will be subject and which will be provided to the End User from time to time in the product release notes./
Pengguna Akhir setuju bahwa penggunaan komponen Ikon Merek tunduk pada syarat dan ketentuan yang telah diatur dalam Perjanjian ini dan bahwa ada syarat pihak ketiga tambahan, ketentuan, dan batasan yang untuknya penggunaan komponen Ikon Merek akan disediakan untuk Pengguna Akhir selama jangka waktu tertentu dalam catatan rilis produk.

Additional End User provisions:/
Ketentuan Pengguna Akhir Tambahan:

h) End User shall not use the Authorized Application to create (or assist in the creation of) a digital map database. A “digital map database” means a database of geospatial data containing the following information and attributes: (x) road geometry and street names; or (y) routing attributes that enable turn-by-turn navigation on such road geometry; or (z) latitude and longitude of individual addresses and house number ranges./
Pengguna Akhir tidak dapat menggunakan Aplikasi Resmi untuk membuat (atau membantu pembuatan) basis data peta digital. Sebuah “basis data peta digital” berarti basis data tentang data geospasial yang berisi informasi dan atribut berikut: (x) geometri jalan dan nama jalan; atau (y) atribut perutean yang mengaktifkan navigasi tahap demi tahap pada geometri jalan tersebut; atau (z) lintang dan bujur dari kisaran setiap alamat dan rumah.

i) End User shall not use the Authorized Application to provide competitive information about TomTom or its products to third parties./
Pengguna Akhir tidak akan menggunakan Aplikasi Resmi untuk memberikan informasi kompetitif tentang TomTom atau produknya kepada pihak ketiga.

j) The Authorized Application may not be used for in-flight navigation./
Aplikasi Resmi tidak dapat digunakan untuk navigasi dalam penerbangan.

k) In the event that any End User is a government entity, include language which is substantially the same as the following:/
Apabila Pengguna Akhir adalah entitas pemerintah, termasuk bahasa yang secara substansial sama sebagai berikut:

l) U.S. GOVERNMENT RIGHTS. If End User is an agency, department, or other entity of the United States Government, or funded in whole or in part by the United States Government, then use, duplication, reproduction, release, modification, disclosure or transfer of this commercial product and accompanying documentation, is restricted in accordance with the LIMITED or RESTRICTED rights as described in any applicable DFARS or FAR. In case of conflict between any of the FAR and/or DFARS that may apply to the Licensed Product, the construction that provides greater limitations on the Government’s rights shall control. Contractor/manufacturer is TomTom North America, Inc., 11 Lafayette Street, Lebanon, NH 03766-1445. Phone: 603.643. 0330. The Licensed TomTom Products are © 2006-201_ by TomTom. ALL RIGHTS RESERVED. For purpose of any public disclosure provision under any federal, state or local law, it is agreed that the Licensed TomTom Products are a trade secret and a proprietary commercial product and not subject to disclosure./
HAK PEMERINTAH A.S. Jika Pengguna Akhir adalah lembaga, departemen, atau entitas dari Pemerintah Amerika Serikat, atau didanai seluruhnya atau sebagian oleh Pemerintah Amerika Serikat, maka penggunaan, duplikasi, reproduksi, rilis, modifikasi, pengungkapan, atau transfer dari produk komersial ini dan dokumentasi yang menyertainya, dibatasi sesuai dengan hak TERBATAS atau TERLARANG sebagaimana diuraikan dalam setiap DFARS atau FAR yang berlaku. Apabila terjadi pertentangan antara setiap FAR dan/atau DFARS yang dapat berlaku pada Produk yang Dilisensikan, konstruksi yang menyediakan batasan lebih besar pada hak Pemerintah yang akan mengendalikan. Kontraktor/manufaktur adalah TomTom North America, Inc., 11 Lafayette Street, Libanon, NH 03766-1445. Telepon: 603.643. 0330. Produk TomTom yang Berlisensi adalah © 2006-201_ oleh TomTom. HAK CIPTA DILINDUNGI UNDANG-UNDANG. Untuk tujuan dari setiap ketentuan pengungkapan publik sesuai setiap hukum federal, hukum negara bagian atau lokal, disetujui bahwa Produk TomTom yang Dilisensikan merupakan rahasia dagang dan produk komersial kepemilikan, serta tidak tunduk pada ketentuan pengungkapan.

m) If End User is an agency, department, or other entity of any State government, the United States Government or any other public entity or funded in whole or in part by the United States Government, then End User hereby agrees to protect the Licensed TomTom Products from public disclosure and to consider the Licensed TomTom Products exempt from any statute, law, regulation, or code, including any Sunshine Act, Public Records Act, Freedom of Information Act, or equivalent, which permits public access and/or reproduction or use of the Licensed TomTom Products. In the event

that such exemption is challenged under any such laws, this agreement shall be considered breached and any and all right to retain any copies or to use of the Licensed TomTom Products shall be terminated and considered immediately null and void. Any copies of the Licensed TomTom Products held by Customer shall immediately be destroyed. If any court of competent jurisdiction considers this clause void and unenforceable, in whole or in part, for any reason, this agreement shall be considered terminated and null and void, in its entirety, and any and all copies of the Licensed TomTom Products shall immediately be destroyed./

Jika Pengguna Akhir adalah lembaga, departemen, atau entitas dari setiap pemerintah Negara Bagian, Pemerintah Amerika Serikat atau salah satu dari entitas publik lain atau didanai seluruhnya atau sebagian oleh Pemerintah Amerika Serikat, maka Pengguna Akhir dengan ini menyetujui untuk melindungi Produk TomTom yang Dilisensikan dari pengungkapan publik dan mempertimbangkan Produk TomTom yang Dilisensikan dibebaskan dari setiap undang-undang, hukum, ketentuan, atau kebijakan, meliputi Sunshine Act, Public Records Act, Freedom of Information Act, atau yang setara, yang mengizinkan reproduksi akses publik dan/atau reproduksi atau penggunaan Produk TomTom yang Dilisensikan. Apabila pembebasan tersebut diragukan di bawah setiap undang-undang tersebut, perjanjian ini akan dianggap putus dan setiap dan semua hak untuk menahan setiap salinan atau untuk menggunakan Produk TomTom yang Dilisensikan akan segera dianggap nol dan batal. Setiap salinan dari Produk TomTom yang Dilisensikan yang disimpan oleh Pelanggan akan segera dimusnahkan. Apabila ada pengadilan yurisdiksi yang kompeten menganggap klausul ini batal dan tidak berlaku, secara keseluruhan atau sebagian, untuk alasan apa pun, perjanjian ini akan dianggap berakhir dan nol dan batal, secara keseluruhan, dan setiap dan seluruh salinan dari Produk TomTom yang Dilisensikan akan segera dimusnahkan.

Additional Licensed Product Provisions and Details

n) Additional Provisions with respect to the MultiNet® data of Norway only. Customer is prohibited from using the MultiNet® data of Norway to create general purpose printed or digital maps, which are similar to the basic national products of the Norwegian Mapping Authority. (Any Authorized Application of the MultiNet® data of Norway shall be regarded as similar to the basic national products of the Norwegian Mapping Authority if such Authorized Application has a regional or national coverage, and at the same time has a content, scale and format that are similar to the basic national products of the Norwegian Mapping Authority.)/

Ketentuan Tambahan terkait dengan data MultiNet® Norwegia saja. Pelanggan dilarang untuk menggunakan data MultiNet® Norwegia untuk membuat tujuan umum komersial yang tercetak atau peta digital, yang serupa dengan produk nasional basis dari Norwegian Mapping Authority. (Setiap Aplikasi Resmi data MultiNet® Norwegia akan dianggap serupa dengan produk nasional basis dari Norwegian Mapping Authority apabila Aplikasi Resmi tersebut memiliki cakupan wilayah atau nasional, dan pada saat yang bersamaan memiliki konten, skala, dan format yang serupa dengan produk nasional basis dari Norwegian Mapping Authority.)

o) Additional Provisions with respect to the data for China: Customer agrees that any Licensed Product which contains data of China may be subject to additional terms and conditions which shall be provided to Customer when available to TomTom. China data may not be exported from China./

Ketentuan Tambahan terkait dengan data untuk Tiongkok: Pelanggan setuju bahwa setiap Produk yang Dilisensikan yang berisi data tentang Tiongkok dapat tunduk pada syarat dan ketentuan tambahan yang akan disediakan untuk Pelanggan saat tersedia untuk TomTom. Data tentang Tiongkok dapat tidak diekspor dari Tiongkok.

p) Additional Provisions with respect to the data for India: Customer agrees that any Licensed Product which contains data of India may be subject to additional terms and conditions which shall be provided to Customer when available to TomTom./

Ketentuan Tambahan terkait dengan data untuk India: Pelanggan setuju bahwa setiap Produk yang Dilisensikan yang berisi data Tentang India dapat tunduk pada syarat dan ketentuan tambahan yang akan disediakan untuk Pelanggan saat tersedia untuk TomTom.

q) Additional Provisions with respect to the data for Korea: Customer agrees that any Licensed Product which contains data of Korea may be subject to additional terms and conditions which shall be provided to Customer when available to TomTom. Korea data may not be exported from Korea. Data cannot be shipped to End Users in an open format (such as ESRI shapefile)./

Ketentuan Tambahan terkait dengan data untuk Korea: Pelanggan setuju bahwa setiap Produk yang Dilisensikan yang berisi data tentang Korea dapat tunduk pada syarat dan ketentuan tambahan yang akan disediakan untuk Pelanggan saat tersedia untuk TomTom. Data tentang Korea dapat tidak diekspor dari Korea. Data tidak dapat dikirimkan kepada Pengguna Akhir dalam format terbuka (seperti ESRI shapefile).

r) As of the Effective Date, the following restriction applies to the Licensed TomTom Products: The 6-digit alpha/numeric Canadian Postal Codes contained in any Licensed Product cannot be used for bulk mailing of items through the Canadian postal system. Furthermore, the 6-digit alpha/numeric Canadian Postal Codes must be wholly contained in the Authorized Application and shall not be extractable. Canadian Postal Codes cannot be displayed or used for postal code look-up on the Internet, nor can they be extracted or exported from any application to be utilized in the creation of any other data set or application. Notwithstanding the above, an End User may optionally correct or derive Canadian Postal Codes using the Value Added Products, but only as part of the address information for locations (e.g.: of delivery points and depots) that have been set up in the Value Added Product, and optionally extract data for fleet management purposes./

Sejak Tanggal Mulai Berlaku, batasan berikut berlaku untuk Produk TomTom yang Dilisensikan: Kode Pos Kanada 6-digit alfa/numerik yang terdapat dalam setiap Produk yang Dilisensikan tidak dapat digunakan untuk pengiriman surat dalam jumlah besar melalui sistem pos Kanada. Lebih lanjut, Kode Pos Kanada 6-digit alfa/numerik harus sepenuhnya terdapat dalam Aplikasi Resmi dan tidak dapat diekstrak. Kode Pos Kanada tidak dapat ditampilkan atau digunakan untuk tampilan kode pos pada Internet, dan tidak dapat diekstrak atau diekspor dari setiap aplikasi yang akan digunakan dalam pembuatan salah satu dari unit data atau aplikasi lain. Terlepas dari ketentuan di atas, seorang Pengguna Akhir dapat secara opsional memperbaiki atau mengambil Kode Pos Kanada menggunakan Produk Bernilai Tambah, tetapi hanya sebagai bagian dari informasi alamat untuk lokasi (misalnya: tentang lokasi dan depo pengiriman) yang telah diatur dalam Produk Bernilai Tambah, dan secara opsional mengekstrak data untuk tujuan manajemen armada.

s) Additional provisions with respect to the Premium Points of Interest North America Licensed Product: It is expressly prohibited to use the Premium Points of Interest North America for (a) telephone call routing related applications; (b) screen pop applications, (c) CD-ROM director of other derivative directory product; (d) verification services; (e) caller name services; and (f) online marketing lead verification services. The Local Points of Interest North America cannot be licensed to the following companies, their commonly owned companies or aliases: Acxiom, Accudata, Allant, Alliance Data, eBeureau, Equifax, Experian, Knowledgebase Marketing, ChoicePoint, Harte-Hanks, Infutor, Donnelley Marketing, infoGroup, Trans Union, Transaction Network Services, and LexisNexis./

Ketentuan tambahan terkait dengan Produk yang Dilisensikan untuk Premium Points of Interest Amerika Utara: Dilarang keras untuk menggunakan Premium Points of Interest Amerika Utara untuk (a) aplikasi terkait dengan pengarahan panggilan telepon; (b) aplikasi screen pop, (c) direktori CD-ROM dari produk direktori turunan lainnya; (d) layanan verifikasi; (e) layanan nama penelepon; dan (f) layanan verifikasi panduan pemasaran online. Local Points of Interest Amerika Utara tidak dapat dilisensikan kepada beberapa perusahaan berikut, perusahaan atau aliansi yang dimilikinya secara umum: Acxiom, Accudata, Allant, Alliance Data, eBeureau, Equifax, Experian, Knowledgebase Marketing, ChoicePoint, Harte-Hanks, Infutor, Donnelley Marketing, infoGroup, Trans Union, Transaction Network Services, dan LexisNexis.

Following restrictions will apply to usage of the Brand Icon component:/
Batasan berikut akan berlaku untuk penggunaan komponen Ikon Merek:

t) Customer agrees that the use of the Brand Icon component is subject to the terms and conditions set forth in this Agreement and that there may be additional third party terms, conditions and restrictions to which the use of the Brand Icon component will be subject and which will be provided to the End User from time to time in the product release notes./
Pelanggan setuju bahwa penggunaan komponen Ikon Merek tunduk pada syarat dan ketentuan yang telah diatur dalam Perjanjian ini dan bahwa ada syarat pihak ketiga tambahan, ketentuan, dan batasan yang untuknya penggunaan komponen Ikon Merek akan disediakan untuk Pengguna Akhir selama jangka waktu tertentu dalam catatan rilis produk.

u) Copyright Notices. Customer shall conspicuously display each applicable then current copyright notice for the Licensed TomTom Products in accordance with Article 10.5 "Intellectual Property (rights) notice" for each Authorized Application that is based upon:/
Pemberitahuan Hak Cipta. Pelanggan akan menampilkan secara jelas setiap pemberitahuan hak cipta yang akan berlaku nantinya untuk Produk TomTom yang Dilisensikan sesuai dengan Ayat 10.5 "pemberitahuan Kekayaan (hak) Intelektual" untuk setiap Aplikasi Resmi yang berbasis pada:

3. MULTINET®.

As of the Effective Date, the copyright notice is: "Data Source © <current year> TomTom"; and, in addition, "based on":/
Sejak Tanggal Mulai Berlaku, pemberitahuan hak ciptanya adalah: "Data Source © <current year> TomTom"; and, in addition, "based on":

a) MultiNet® data of Austria. As of the Effective Date, the copyright notice is: "© BEV, GZ 1368/2003."/
Data MultiNet® Austria. Sejak Tanggal Mulai Berlaku, pemberitahuan hak ciptanya adalah: "© BEV, GZ 1368/2003."

b) MultiNet® data of Denmark. As of the Effective Date, the copyright notice is: "© DAV, violation of these copyrights shall cause legal proceedings."/
Data MultiNet® Denmark. Sejak Tanggal Mulai Berlaku, pemberitahuan hak ciptanya adalah: "© DAV, violation of these copyrights shall cause legal proceedings."

c) MultiNet® data of France. As of the Effective Date, the copyright notice is: [for an Authorized Application for Navigation Units: "© IGN France."] / [for an Authorized Application for Geographic Information Systems: "Georoute © IGN France."] / [for an Authorized Application for navigational products: "Michelin data © Michelin 20__"]/
Data MultiNet® Prancis. Sejak Tanggal Mulai Berlaku, pemberitahuan hak ciptanya adalah: [for an Authorized Application for Navigation Units: "© IGN France."] / [for an Authorized Application for Geographic Information Systems: "Georoute © IGN France."] / [for an Authorized Application for navigational products: "Michelin data © Michelin 20__"]

d) MultiNet® data of Indonesia. As of the Effective Date, the copyright notice is: "® Base data Bakosurtanal"./
Data MultiNet® Indonesia. Sejak Tanggal Mulai Berlaku, pemberitahuan hak ciptanya adalah: "® Base data Bakosurtanal".

e) MultiNet® data ofGreat Britain. As of the Effective Date, the copyright is: "Contains Ordnance Survey data © Crown copyright and database right [current year]" and "Contains Royal Mail data © Royal Mail copyright and database right [current year]"/
Data MultiNet® Britania Raya. Sejak Tanggal Mulai Berlaku, hak ciptanya adalah: "Contains Ordnance Survey data © Crown copyright and database right [current year]" and "Contains Royal Mail data © Royal Mail copyright and database right [current year]"

f) MultiNet® data of Northern Ireland. As of the Effective Date, the copyright notice is: "Ordnance Survey of Northern Ireland."/
Data MultiNet® Irlandia Utara. Sejak Tanggal Mulai Berlaku, pemberitahuan hak ciptanya adalah: "Ordnance Survey of Northern Ireland."

g) MultiNet® data of Norway. As of the Effective Date, the copyright notice is: "© Norwegian Mapping Authority, Public Roads Administration / © Mapsolutions."/
Data MultiNet® Norwegia. Sejak Tanggal Mulai Berlaku, pemberitahuan hak ciptanya adalah: "© Norwegian Mapping Authority, Public Roads Administration / © Mapsolutions."

h) MultiNet® data of Russia: As of the Effective Date, the copyright notice is: "© Roskartographia"/
Data MultiNet® Rusia: Sejak Tanggal Mulai Berlaku, pemberitahuan hak ciptanya adalah: "© Roskartographia"

i) MultiNet® data of Switzerland. As of the Effective Date, the copyright notice is: "© Swisstopo."/
Data MultiNet® Swis. Sejak Tanggal Mulai Berlaku, pemberitahuan hak ciptanya adalah: "© Swisstopo.

j) MultiNet® data of The Netherlands. As of the Effective Date, the copyright notice is: "Topografische onderground Copyright © dienst voor het kadaster en de openbare registers, Apeldoorn 2013."/
Data MultiNet® Belanda. Sejak Tanggal Mulai Berlaku, pemberitahuan hak ciptanya adalah: "Topografische onderground Copyright © dienst voor het kadaster en de openbare registers, Apeldoorn 2013."

4. MULTINET NORTH AMERICA:/
MULTINET AMERIKA UTARA:

As of the Effective Date, the copyright notice is: "© 2006 – 2013_ TomTom. All rights reserved. This material is proprietary and the subject of copyright protection and other intellectual property rights owned or licensed to TomTom. TomTom is an authorized user of selected Statistics Canada computer files and distributor of derived information products under Agreement number 6776. The product is sourced in part from Statistics Canada computer files, including 2010 Road Network File (RNF), 92-500-G and 2006 Census Population and Dwelling Count Highlight Tables, 97-550-XWE2006002. The product includes information copied with permission from Canadian authorities, including © Canada Post Corporation, GeoBase®, and Department of Natural Resources Canada, All rights reserved. The use of this material is subject to the terms of a License Agreement. You will be held liable for any unauthorized copying or disclosure of this material."/
Sejak Tanggal Mulai Berlaku, pemberitahuan hak ciptanya adalah: "© 2006 – 2013_ TomTom. All rights reserved. This material is proprietary and the subject of copyright protection and other intellectual property rights owned or licensed to TomTom. TomTom is an authorized user of selected Statistics Canada computer files and distributor of derived information products under Agreement number 6776. The product is sourced in part from Statistics Canada computer files, including 2010 Road Network File (RNF), 92-500-G and 2006 Census Population and Dwelling Count Highlight Tables, 97-550-XWE2006002. The product includes information copied with permission from Canadian authorities, including © Canada Post Corporation, GeoBase®, and Department of Natural Resources Canada, All rights reserved. The use of this material is subject to the terms of a License Agreement. You will be held liable for any unauthorized copying or disclosure of this material."

5. MULTINET POST:

As of the Effective Date, the copyright notice is: "© 2006 – 2013_ TomTom. All rights reserved. This material is proprietary and the subject of copyright protection and other intellectual property rights owned or licensed to TomTom. The product includes information copied with permission from Canadian authorities, including © Canada Post Corporation, All rights reserved. The use of this material is subject to the terms of a License Agreement. You will be held liable for any unauthorized copying or disclosure of this material."/

Sejak Tanggal Mulai Berlaku, pemberitahuan hak ciptanya adalah: "© 2006 – 2013_ TomTom. All rights reserved. This material is proprietary and the subject of copyright protection and other intellectual property rights owned or licensed to TomTom. The product includes information copied with permission from Canadian authorities, including © Canada Post Corporation, All rights reserved. The use of this material is subject to the terms of a License Agreement. You will be held liable for any unauthorized copying or disclosure of this material."

6. PREMIUM POINTS OF INTEREST NORTH AMERICA:/
PREMIUM POINTS OF INTEREST AMERIKA UTARA:

As of the Effective Date, the copyright notice is: "© 2006-2013 TomTom. All rights reserved. This material is proprietary and the subject of copyright protection, database right protection and other intellectual property rights owned by TomTom or its suppliers. Portions of the POI database contained in Local Points of Interest North America have been provided by Localeze. The use of this material is subject to the terms of a license agreement. Any unauthorized copying or disclosure of this material will lead to criminal and civil liabilities."/
Sejak Tanggal Mulai Berlaku, pemberitahuan hak ciptanya adalah: "© 2006-2013 TomTom. All rights reserved. This material is proprietary and the subject of copyright protection, database right protection and other intellectual property rights owned by TomTom or its suppliers. Portions of the POI database contained in Local Points of Interest North America have been provided by Localeze. The use of this material is subject to the terms of a license agreement. Any unauthorized copying or disclosure of this material will lead to criminal and civil liabilities."

UK (ROYAL MAIL)/
BRITANIA RAYA (ROYAL MAIL)

PREAMBLE/
PENDAHULUAN

The following terms constitute the end user licence agreement for PAF® Data./
Syarat-syarat berikut terdiri dari perjanjian lisensi pengguna akhir untuk Data PAF®.
Public Sector entities operating within the United Kingdom must also enter into a direct Public Sector Licence agreement with Royal Mail. SAP will require Customer to provide evidence of such a valid licence./
Entitas Sektor Publik yang beroperasi dalam Inggris Raya juga harus mengadakan perjanjian Lisensi Sektor Publik dengan Royal Mail. SAP akan mewajibkan Pelanggan untuk memberikan bukti tentang lisensi yang valid tersebut.
Corporate Group licences are available by also entering into a direct licence agreement with Royal Mail. SAP will require Customer to provide evidence of such a valid licence./
Tersedia lisensi Grup Perusahaan juga dengan cara mengadakan perjanjian lisensi langsung dengan Royal Mail. SAP akan mewajibkan Pelanggan untuk memberikan bukti tentang lisensi yang valid tersebut.
The End User agrees to notify Solution Provider and/or Third Party Solution Providers immediately about any licensing changes and/or exceeding of the licensed category./
Pengguna Akhir setuju untuk segera memberitahukan Penyedia Solusi dan/atau Penyedia Solusi Pihak Ketiga tentang setiap perubahan pemberian lisensi dan/atau kategori yang dilisensikan yang terlampaui.

DEFINITIONS AND INTERPRETATION/
DEFINISI DAN INTERPRETASI

In this Licence the following terms have the following meanings:/
Dalam Lisensi ini, istilah-istilah berikut mempunyai arti sebagai berikut:

Bureau Customer/ Pelanggan Biro	a customer for a Bureau Service/ pelanggan dari Layanan Biro
Bureau Services/ **Layanan Biro**	a service comprising the Data Cleansing of a Customer Database and the supply of the resulting Cleansed Customer Database back to the relevant customer/ layanan yang terdiri dari Penghapusan Data dari Basis Data Pelanggan dan suplai hasil Basis Data Pelanggan kembali ke pelanggan bersangkutan
Customer Database/ **Basis Data Pelanggan**	a database of an End User's customer/ basis data pelanggan Pengguna Akhir
Data Cleansing/ **Pembersihan Data**	the processing of existing data records using PAF® Data:/ pemrosesan simpanan data yang sudah ada menggunakan Data PAF®: a) including validating, reformatting, correcting or appending additional data to those records, and/ termasuk validasi, format ulang, koreksi, atau penambahan data tambahan ke dalam simpanan data tersebut, dan b) including the use of PAF® Data within address capture applications, but/ termasuk penggunaan Data PAF® dalam aplikasi pemerolehan alamat, namun c) not including Data Extraction (whether carried out by an address capture application or otherwise),/ tidak termasuk Ekstraksi Data (baik dilakukan oleh aplikasi pemerolehan alamat atau lainnya), and Cleansed shall be read accordingly/ dan Penghapusan harus dibaca sesuai dengan ketentuan
End User/ **Pengguna Akhir**	a single legal entity who a Customer may permit to use PAF® Data through its Users in accordance with this Licence/ entitas hukum tunggal yang dapat diperbolehkan Pelanggan untuk menggunakan Data PAF® melalui Penggunanya sesuai dengan Lisensi ini

End User Terms/ **Persyaratan Pengguna Akhir**	the terms set out in the Licence/ persyaratan yang dijelaskan dalam Lisensi
Extracted Data/ **Data yang Diekstrak**	data generated as a result of Data Extraction/ data yang dihasilkan dari Ekstraksi Data
Licence/ **Lisensi**	these terms made up of the “Preamble” section, “Definitions and Interpretation” section and the “Licence Terms” section/ persyaratan yang terdiri dari bagian "Pendahuluan", "Definisi dan Interpretasi", dan "Persyaratan Lisensi"
PAF® Data/ **Data PAF®**	Royal Mail's database known as PAF®, and including the database known as the "Alias File"/ Basis data Royal Mail yang disebut dengan PAF®, dan termasuk basis data yang disebut dengan "File Alias"
Solution/ **Solusi**	a product or service or other solution which benefits from or includes PAF® Data (including the provision of PAF® Data itself), in whatever form, however produced or distributed and whether or not including other functionality, services, software or data/ produk, layanan, atau solusi lain yang diuntungkan dari atau yang termasuk Data PAF® (termasuk pemberian Data PAF® itu sendiri), dalam bentuk apa pun, bagaimana pun cara memproduksi atau mendistribusikannya, dan apakah termasuk atau tidak fungsi, layanan, perangkat lunak, atau data
Substantially All Database/ **Semua Basis Data secara Substansial**	a database which on its own or as part of another database comprises all or substantially all the addresses in the United Kingdom or any of England, Wales, Scotland or Northern Ireland/ basis data secara menyeluruh atau sebagai bagian dari basis data lain yang terdiri dari semua atau secara substansial semua alamat di Inggris Raya atau bagian mana pun di Inggris, Wales, Skotlandia, atau Irlandia Utara
User/ **Pengguna**	an individual authorised by an End User to use a Solution/ individu yang diberi wewenang oleh Pengguna Akhir untuk menggunakan Solusi

LICENCE TERMS/
PERSYARATAN LISENSI

1. END USERS' PERMITTED USE OF SOLUTIONS/
PENGGUNAAN SOLUSI YANG DIPERBOLEHKAN UNTUK PENGGUNA AKHIR

End Users may freely use PAF® Data in Solutions in accordance with these End User Terms./
Pengguna Akhir dapat dengan bebas menggunakan Data PAF® dalam Solusi sesuai dengan Persyaratan Pengguna Akhir ini.

2. CONDITIONS OF USE/
KETENTUAN PENGGUNAAN

a) End Users must not make copies of PAF® Data except as permitted by these End User Terms or reasonably necessary for back-up, security, business continuity and system testing purposes./
Pengguna Akhir tidak dapat membuat salinan Data PAF® kecuali sebagaimana diperbolehkan dalam Persyaratan Pengguna Akhir ini atau yang diperlukan secara wajar untuk tujuan pencadangan, keamanan, keberlanjutan bisnis, dan pengujian sistem.

b) End Users may use PAF® Data for Data Extraction but Extracted Data:/
Pengguna Akhir dapat menggunakan Data PAF® untuk Ekstraksi Data namun Data yang Diekstrak:
   i. may only be accessed by Users, and/
   hanya dapat diakses oleh Pengguna, dan
   ii. must not be supplied or any access to it provided to any third party./
   tidak dapat disuplai atau setiap akses menuju Data tersebut tidak dapat diberikan ke pihak ketiga mana pun.

c) End Users may provide Cleansed data to third parties provided that:/
Pengguna Akhir dapat memberikan data yang Dihapus ke pihak ketiga dengan ketentuan bahwa:
   i. where that supply is a Bureau Service, the End User and the Bureau Customers comply with the restrictions in Schedule 4, and/
   apabila yang disuplai adalah Layanan Biro, Pengguna Akhir dan Pelanggan Biro mematuhi batasan dalam Skedul 4, da
   ii. if such databases are Substantially All Databases:/
   jika basis data tersebut adalah Semua Basis Data secara Substansial:
      - such databases are not represented or held out as a master, original or comprehensive address database or other similar description,/
      basis data tersebut tidak dinyatakan atau dimiliki sebagai basis data alamat utama, asli, atau komprehensif, atau deskripsi sejenis lainnya,
      - the access is provided in the course of the End User's normal data supply or routine business activities and is not carried on as a business in its own right, and/
      akses diberikan selama suplai data normal atau kegiatan bisnis rutin Pengguna Akhir dan tidak dilaksanakan sebagai bisnis yang sebenarnya, dan
      - the provision includes a prominent notice that the relevant Cleansed data has been cleansed against PAF® Data./
      pemberian tersebut mencakup pemberitahuan penting bahwa data yang Dihapus telah dihapus dari Data PAF®.

d) End Users must not permit access to, display or communicate to the public any Solutions, except for the purposes of capturing or confirming address details of third parties./

Pengguna Akhir tidak dapat mengizinkan akses, tampilan, atau komunikasi kepada khalayak tentang Solusi apa pun, kecuali untuk tujuan memperoleh atau mengonfirmasi detail alamat pihak ketiga.

e) Except as set out in these End User Terms, End Users must not:/
Kecuali sebagaimana ditentukan dalam Syarat-Syarat Pengguna Akhir ini, Pengguna Akhir tidak diperbolehkan untuk:
   i. transfer, assign, sell or license Solutions or their use to any other person,/
   mentransfer, mengalihkan, menjual, atau melisensikan Solusi atau penggunaannya ke orang lain,
   ii. use Solutions to create a product or service distributed or sold to any third party which relies on any use of PAF® Data, including copying, looking up or enquiring, publishing, searching, analysing, modifying and reformatting, or/
   menggunakan Solusi untuk membuat produk atau layanan yang didistribusikan atau dijual ke pihak ketiga mana pun yang mengandalkan penggunaan Data PAF®, termasuk menyalin, mencari tahu atau menanyakan, memublikasikan, mencari, menganalisis, memodifikasi dan memformat ulang, atau
   iii. copy, reproduce, extract, reutilise or publish Solutions or any of them./
   menyalin, memperbanyak, mengekstrak, menggunakan ulang atau memublikasikan Solusi atau apa pun dari Solusi tersebut.

3. SUBCONTRACTING/
SUBKONTRAK

End Users may provide PAF® Data to their subcontractors who may use it to the extent necessary for:/
Pengguna Akhir dapat menyediakan Data PAF® ke subkontraktornya yang dapat menggunakannya apabila diperlukan untuk:

a) the provision of information technology services to the End User, or/
memberikan layanan teknologi informasi ke Pengguna Akhir, atau
b) acting on behalf of the End User/
bertindak atas nama Pengguna Akhir

in each case for the End User's own business purposes and not those of the sub-contractor and provided that each such sub-contractor agrees to observe the restrictions on use of PAF® Data contained in these End User Terms and that the End User is responsible for any breaches of those terms by such sub-contractor./
setiap keperluan di atas untuk tujuan bisnis Pengguna Akhir dan bukan tujuan bisnis sub-kontraktor, dan apabila setiap sub-kontraktor tersebut menyetujui untuk mematuhi batasan penggunaan Data PAF® yang terdapat dalam Persyaratan Pengguna Akhir ini dan bahwa Pengguna Akhir bertanggung jawab atas setiap pelanggaran persyaratan oleh sub-kontraktor tersebut.

4. PERSONAL RIGHTS/
HAK-HAK PRIBADI

End User rights are personal, limited and non-transferable./
Hak-hak Pengguna Akhir bersifat pribadi, terbatas, dan tidak dapat ditransfer.

5. ROYAL MAIL'S IPR NOTICE/
PEMBERITAHUAN IPR ROYAL MAIL

The End User acknowledges that Royal Mail is the owner of the intellectual property rights in PAF® Data and the PAF® brand and it does not acquire and is not granted any rights to use those intellectual property rights other than as set out in these End User Terms./
Pengguna Akhir mengakui bahwa Royal Mail adalah pemilik hak kekayaan intelektual dalam Data PAF® dan merek PAF®, dan pihaknya tidak memperoleh dan tidak diberikan hak apa pun untuk menggunakan hak kekayaan intelektual tersebut selain dari yang dijelaskan dalam Syarat-syarat Pengguna Akhir.

6. CESSATION OF USE OF PAF® DATA/
PENGHENTIAN PENGGUNAAN DATA PAF®

End Users must cease use of PAF® Data if their right to use PAF® Data is terminated and also destroy any copies of PAF® Data they hold./
Pengguna Akhir harus menghentikan penggunaan Data PAF® jika hak mereka untuk menggunakan Data PAF® diakhiri, serta mengakhiri setiap salinan Data PAF® yang dimilikinya.

7. PAF® USE BY USERS/
PENGGUNAAN PAF® OLEH PENGGUNA

End Users must ensure that:/
Pengguna Akhir harus memastikan bahwa:

a) these End User Terms bind their Users,/
Persyaratan Pengguna Akhir ini mengikat Penggunanya,
b) only their Users exercise the use rights of Solutions and PAF® Data granted to End Users further to these End User Terms, and/
hanya Pengguna mereka yang memanfaatkan hak penggunaan Solusi dan Data PAF® yang diberikan kepada Pengguna Akhir sebagai lanjutan terhadap Persyaratan Pengguna Akhir ini, dan
c) in the event of termination or expiry of End Users' rights to use Solutions and PAF® Data, the rights of Users to use them also terminate./
apabila terjadi pengakhiran atau habis masa berlakunya hak Pengguna Akhir untuk menggunakan Solusi dan Data PAF®, hak Pengguna untuk menggunakan keduanya juga berakhir.

USA – USPS SUBLICENSE AGREEMENTS/
USA – PERJANJIAN SUBLISENSI USPS

1. LIMITS ON USE OF DATA/
BATASAN PENGGUNAAN DATA

1.1. USPS Certified Address Directory Option for DPV and Lacslink. In the event Customer activates the locking features of the Software and wishes to unlock such features, Customer agrees to provide certain information relating to the list owner, locking record details and the origin of the locking record including but not limited to the type of list, owner of list if rented and other tracking information as requested by the Licensor or the USPS./
USPS Certified Address Directory Option untuk DPV dan Lacslink. Dalam hal Pelanggan mengaktifkan fitur pengunci dari Perangkat Lunak dan mau membuka fitur kunci tersebut, Pelanggan setuju untuk menyampaikan informasi tertentu yang berkaitan dengan pemilik daftar, detail catatan terkunci, dan asal catatan terkunci itu termasuk tapi tidak terbatas pada jenis daftar, pemilik daftar jika disewa dan informasi pelacakan lain sebagaimana yang diminta oleh Pemberi Lisensi atau USPS.

2. GEOGRAPHIC SPECIFIC RESTRICTIONS/
BATASAN KHUSUS GEOGRAFIS

a) USPS products may only be sold in the US and are not available outside of the US./
Produk USPS hanya dapat dijual di Amerika Serikat dan tidak tersedia di luar Amerika Serikat.

b) US NATIONAL DIRECTORY PRODUCTS MAY BE SOLD GLOBALLY./
PRODUK US NATIONAL DIRECTORY DAPAT DIJUAL SECARA GLOBAL.

c) SPECIALIZED PRODUCTS SUCH AS LACSLINK, SUITELINK, NCOALINK, DPV, USPS DELIVERY SEQUENCE FILE – DSF2 AND RDI MAY ONLY BE SOLD TO US PERSONS OR ENTITIES FOR USE WITHIN THE US./
PRODUK-PRODUK KHUSUS SEPERTI LACSLINK, SUITELINK, NCOALINK, DPV, USPS DELIVERY SEQUENCE FILE – DSF2 DAN RDI HANYA DAPAT DIJUAL KEPADA PERORANGAN ATAU BADAN YANG BERADA DI AMERIKA SERIKAT UNTUK DIGUNAKAN DI DALAM AMERIKA SERIKAT.

THE NCOALINK INTERFACE CAN ONLY BE SOLD TO PERSONS WHO ARE AUTHORIZED BY THE USPS TO PURCHASE NCOALINK DATA. (NOTE: WE ONLY SELL THE NCOALINK INTERFACE AND CUSTOMERS MUST OBTAIN THE NCOALINK DATA DIRECTLY FROM THE USPS AND MUST BE CERTIFIED TO PURCHASE SUCH DATA BY THE USPS.)/
ANTARMUKA NCOALINK HANYA DAPAT DIJUAL KEPADA PERORANGAN YANG DIBERIKAN WEWENANG OLEH USPS UNTUK MEMBELI DATA NCOALINK. (CATATAN: KAMI HANYA MENJUAL ANTARMUKA NCOALINK DAN PELANGGAN HARUS MEMPEROLEH DATA NCOALINK LANGSUNG DARI USPS DAN PEMBELIAN DATA TERSEBUT HARUS DIAKUI OLEH USPS).

USPS SuiteLink

Customer's right to use the CASS Certified Interface and the SuiteLink Product shall be strictly limited to use only within the United States of America;/
Hak Pelanggan untuk menggunakan CASS Certified Interface dan Produk SuiteLink akan sangat terbatas pada penggunaan dalam wilayah Amerika Serikat;
Customer's right to use the CASS Certified Interface and the SuiteLink Product shall be strictly limited to improving business delivery addresses in multi-occupation buildings for use on letters, flats, postcards, packages, leaflets, magazines, postcards, advertisements, books, and other printed material, and any other item that will be delivered by USPS./
Hak Pelanggan untuk menggunakan CASS Certified Interface dan Produk SuiteLink akan sangat terbatas pada meningkatkan tujuan penyampaian bisnis pada bangunan multi-usaha untuk digunakan pada surat, flat, kartu pos, paket, selebaran, majalah, kartu pos, iklan, buku, dan materi lain yang dicetak, dan item lainnya yang akan dikirimkan oleh USPS.
Customer have no right to sublicense, sell or otherwise distribute, reproduce, perform, or prepare derivative works of the Interface or the SuiteLink Product./
Pelanggan tidak memiliki hak untuk mensublisensikan, menjual atau mendistribusikan, memperbanyak, melaksanakan, atau menyiapkan karya turunan dari Antarmuka atau Produk SuiteLink.
Customer acknowledges that:/
Pelanggan menyatakan bahwa:

a) the CASS Certified Interface and the SuiteLink Product under license from USPS;/
CASS Certified Interface dan Produk SuiteLink berdasarkan Lisensi dari USPS;

b) You are a sublicensee under SAP's license from USPS and obtain from Licensor no broader right than permitted under SAP's license agreement with USPS;/
Anda merupakan penerima sublisensi berdasarkan lisensi SAP dari USPS dan mendapatkan dari Pemberi Lisensi hak yang tidak lebih luas daripada yang diizinkan berdasarkan perjanjian lisensi SAP dengan USPS;

c) You shall be strictly limited to using the CASS Certified Interface and the SuiteLink Product only as a component of SAP's Data Quality or Data Services products./
Anda akan secara ketat dibatasi untuk menggunakan CASS Certified Interface dan Produk SuiteLink hanya sebagai komponen dari produk Data Quality atau Data Services milik SAP.

USPS NCOALink

Customer has no rights as to the NCOALink Interface under this agreement beyond using it as a component of Licensor's Data Quality and Data Services products in conjunction with the NCOALink data product to update a list, system, group or other collection of at least 100 unique names and addresses (herein "Mailing Lists") used for addressing letters, flats, postcards, packages, leaflets, magazines, advertisements, books and other printed material, and any other deliverable item handled by the United States Postal Service (herein "Deliverables") for delivery by the United States Postal Service (herein "USPS")./
Pelanggan tidak memiliki hak untuk Antarmuka NCOALink berdasarkan perjanjian ini selain dari penggunaannya sebagai komponen produk Data Quality dan Data Services milik Pemberi Lisensi bersama dengan produk data NCOALink untuk memperbarui daftar, sistem, kelompok atau kumpulan lain dari setidaknya 100 nama dan alamat unik (dalam dokumen ini disebut "Milis") yang digunakan untuk mengirimkan surat, flat, kartu pos, paket, selebaran, majalah, iklan, buku dan materi cetak lainnya, dan setiap item hasil kerja lainnya yang ditangani oleh United States Postal Service (dalam dokumen ini disebut "Hasil Kerja") untuk pengiriman oleh United States Postal Service (dalam dokumen ini disebut "USPS").
Customer has no right to develop or use any NCOALink product, service, interface, or any related item or technology to compile or maintain a list or collection of names and addresses or addresses only of new movers or to create other products or data bases or collections of information concerning new movers, histories of address changes, lists or histories of residents, or other informational or data sources based upon information received from or through the NCOALink data or technology for the purpose of renting, selling, transferring, disclosing, making available or otherwise providing such information to an entity unrelated to Customer./
Pelanggan tidak memiliki hak untuk mengembangkan atau menggunakan produk NCOALink, layanan, antarmuka, atau item yang terkait atau teknologi untuk mengompilasi atau memelihara daftar atau kumpulan nama dan alamat atau mengalamatkan hanya yang baru pindah atau untuk menciptakan produk lain atau basis data atau kumpulan informasi tentang yang baru pindah, sejarah perubahan alamat, daftar atau sejarah penduduk, atau sumber informasi atau data lain berdasarkan informasi yang diterima dari atau melalui data NCOALink atau teknologi untuk tujuan menyewa, menjual, mengalihkan, mengungkapkan, membuat tersedia atau lain menyediakan informasi tersebut untuk suatu entitas yang tidak berhubungan dengan Pelanggan.

For the purposes of communicating with addressees on Customer's Mailing Lists and for the purpose of record-keeping, however, Customer is permitted to retain updated addresses so long as not used in violation of paragraph 2 above, for individuals and entities with whom Customer has or had a business relationship, in connection with which Customer will use the updated address; however, these updated addresses may only be used by Customer and Customer may use them only for carrying out your organizational purposes in connection with that individual or entity and may not transfer, disclose, license or distribute to, or be used by any other entity or individual whatsoever./
Namun, untuk kepentingan berkomunikasi dengan penerima email pada Milis Pelanggan dan untuk tujuan pencatatan, Pelanggan diizinkan untuk mempertahankan alamat yang diperbarui sepanjang tidak digunakan yang bertentangan dengan ayat 2 tersebut di atas, bagi individu dan badan usaha yang bersama dengan Pelanggan telah atau memiliki hubungan usaha, terkait dengan yang mana Pelanggan akan menggunakan alamat yang diperbarui; namun alamat-alamat yang diperbarui ini hanya dapat digunakan oleh Pelanggan dan Pelanggan dapat menggunakannya hanya untuk melaksanakan tujuan organisasi Anda terkait dengan individu atau badan usaha dan tidak dapat mentransfer, mengungkapkan, melisensikan, atau mendistribusikan ke, atau digunakan oleh pihak lain atau individu mana pun.
No proprietary Mailing List that contains both old and corresponding updated address records, or any service product or system of lists that can be used to link old and corresponding updated address records, if updated by use of NCOALink, shall be rented, sold, transferred, disclosed, made available, or otherwise provided, in whole or in part to your customers or any other individual or entity./
Tidak ada Milis eksklusif yang berisi catatan alamat lama dan sesuai dengan catatan alamat yang diperbaharui, atau produk layanan atau sistem dari daftar yang dapat digunakan untuk menghubungkan alamat lama dan sesuai catatan alamat yang diperbarui, jika diperbaharui dengan menggunakan NCOALink, harus disewa, dijual, dialihkan, diungkapkan, tersedia, atau disediakan, secara keseluruhan atau sebagian kepada pelanggan Anda atau orang lain atau badan.
Customer's right to use the NCOALink Interface is strictly limited to use only within the United States, its territories, and possessions./
Hak Pelanggan untuk menggunakan Antarmuka NCOALink dibatasi secara ketat untuk penggunaan hanya dalam Amerika Serikat, teritorinya, dan kepemilikannya.
As to the Interface, Customer has the right only to update Mailing Lists used to prepare Deliverables that will be deposited with the USPS./
Dan untuk Antarmuka, Pelanggan memiliki hak hanya untuk memperbarui Milis yang digunakan untuk mempersiapkan Hasil Kerja yang akan disimpan di USPS.
Customer has no right to sublicense, sell, assign, or otherwise transfer rights in, reproduce, perform, attempt to improve, reverse engineer, modify or otherwise change, or prepare derivative works of the Interface. Any attempt to sublicense, sell, assign, or otherwise transfer rights in, or otherwise distribute the Interface shall be void./
Pelanggan tidak memiliki hak untuk mensublisensikan, menjual, mengalihkan, atau mentransfer hak, memperbanyak, melakukan, mencoba untuk meningkatkan, merekayasa ulang, memodifikasi atau mengubah, atau mempersiapkan karya turunan dari Antarmuka. Segala bentuk percobaan untuk mensublisensikan, menjual, menugaskan, atau mentransfer hak, atau mendistribusikan Antarmuka tidak akan berlaku.
Customer acknowledges that:/
Pelanggan menyatakan bahwa:

a) USPS owns the NCOALink data, technology, and system in its entirety including that used in the development of the Interface;/
USPS memiliki data, teknologi, dan sistem NCOALink secara menyeluruh termasuk yang digunakan dalam pengembangan Antarmuka;
b) USPS owns and retains rights in the trademark of NCOALink and in the registered trademarks UNITED STATES POSTAL SERVICE®, POSTAL SERVICE ®, US POSTAL SERVICE®, AND USPS® ;/
USPS memiliki dan mempertahankan hak pada merek dagang NCOALink dan pada merek dagang terdaftar UNITED STATES POSTAL SERVICE®, POSTAL SERVICE ®, US POSTAL SERVICE®, AND USPS® ;
c) SAP is providing the Interface as a component of its products to Customer solely for use with the NCOALink Product under a nonexclusive, limited distribution license from USPS; and/
SAP menyediakan Antarmuka sebagai komponen produknya bagi Pelanggan untuk menggunakan dengan Produk NCOALink berdasarkan lisensi distribusi terbatas noneksklusif dari USPS; dan
d) the rights Customer obtains in this license are derived from SAP's agreement with USPS and you obtain from SAP no broader right than SAP obtains from USPS, except as to Customer's specific right to use the NCOALink Interface to access the NCOALink data./
hak yang diperoleh Pelanggan dalam lisensi ini berasal dari perjanjian SAP dengan USPS dan Anda memperoleh dari SAP hak yang tidak lebih dari hak yang SAP peroleh dari USPS, kecuali hak khusus Pelanggan untuk menggunakan Antarmuka NCOALink untuk mengakses data NCOALink.

Customer is strictly limited to using the Interface only as a component of SAP's Data Quality and Data Services products./
Pelanggan dibatasi dengan ketat untuk menggunakan Antarmuka hanya sebagai komponen produk Data Quality dan Data Services SAP.
Customer acknowledges and agrees that Customer has no right to sublicense, sell, distribute, reproduce, or display USPS trademarks or sell the Interface or other products under USPS's trademarks./
Pelanggan mengakui dan menyetujui bahwa Pelanggan tidak memiliki hak untuk mensublisensikan, menjual, mendistribusikan, memperbanyak atau menampilkan merek dagang USPS atau menjual Antarmuka atau produk-produk lainnya berdasarkan merek dagang USPS.

DPV SUBLICENSE AGREEMENT/
PERJANJIAN SUBLISENSI DPV

This Sublicense Agreement ("Sublicense") between SAP and Customer, its subsidiaries and affiliates, current and future ("Sublicensee") sets forth additional terms required by the United States Postal Service ("USPS") regarding Sublicensee's use of the DPV option with other SAP CASS certified software./
Perjanjian Sublisensi ini ("Sublisensi") antara SAP dan Pelanggan, anak perusahaan dan afiliasinya sekarang dan yang akan datang (Penerima Sublisensi) mengatur syarat-syarat tambahan yang diperlukan oleh United States Postal Service ("USPS") terkait penggunaan Penerima Sublisensi atas opsi DPV dengan perangkat lunak bersertifikat CASS SAP lainnya.
For purposes of this Sublicense, Delivery Point Validation ("DPV") means the new USPS proprietary technology product designed to help mailers validate the accuracy of address data, right down to the physical delivery point. The DPV process cannot assign a ZIP+4 Code nor will it respond to a non-ZIP+4 coded address./
Untuk tujuan Sublisensi ini, Validasi Poin Pengiriman (Delivery Point Validation - "DPV") berarti produk teknologi kepemilikan USPS yang dirancang untuk membantu pengirim memvalidasi ketepatan data alamat, langsung ke poin pengiriman fisik. Proses DPV tidak dapat menetapkan kode ZIP+4 atau tidak akan menanggapi alamat yang bukan berkode ZIP+4.

1. Sublicensee understands that the USPS provides the DPV Product through special licensing in order to protect the USPS' proprietary intellectual property and its compliance with restrictions of Title 39 USC § 412./
   Penerima Sublisensi memahami bahwa USPS menyediakan Produk DPV melalui pemberian lisensi khusus untuk melindungi kekayaan intelektual kepemilikan USPS dan kepatuhannya terhadap pembatasan-pembatasan Judul § 39 USC 412.
2. Sublicensee acknowledges that the address information contained within the DPV Product is subject to Title 39 USC § 412. Sublicensee shall take all steps necessary to secure the DPV Product in a manner that fully complies with Section 412 constraints prohibiting the disclosure of address lists./
   Penerima Sublisensi menyatakan bahwa informasi alamat yang terdapat dalam Produk DPV tunduk pada Judul § 39 USC 412. Penerima Sublisensi harus mengambil semua langkah penting untuk memperoleh Produk DPV dengan cara yang sepenuhnya patuh pada Pasal 412 yang membatasi melarang pengungkapan daftar alamat.
3. Sublicensee acknowledges that the DPV Product is confidential and the proprietary property of the USPS. Sublicensee further acknowledges that the USPS represents that it is the sole owner of copyrights and other proprietary rights in the DPV Product./
   Penerima Sublisensi menyatakan bahwa Produk DPV bersifat rahasia dan merupakan aset milik USPS. Penerima Sublisensi lebih lanjut mengakui bahwa USPS menyatakan bahwa merupakan pemilik tunggal atas hak cipta dan hak milik Produk DPV.
4. Sublicensee shall not use the DPV Product technology to artificially compile a list of delivery points not already in Sublicensee's possession or to create other derivative products based upon information received from or through the DPV Product technology./
   Penerima Sublisensi tidak akan menggunakan teknologi Produk DPV untuk menyusun daftar tujuan pengiriman yang palsu yang tidak lagi merupakan milik Penerima Lisensi atau untuk menciptakan produk-produk turunan lainnya yang didasarkan pada informasi yang diterima dari atau melalui teknologi Produk DPV.
5. No proprietary Sublicensee address list(s) or service products or other system of records that contain(s) address attributes updated through DPV processing shall be rented, sold, distributed or otherwise provided in whole or in part to any third party for any purpose containing address attributes derived from DPV processing. Sublicensee may not use the DPV technology to artificially generate address records or to create mailing lists./
   Daftar alamat atau produk layanan atau sistem catatan pencatatan lainnya yang berisi atribut-atribut alamat yang diperbarui melalui pemrosesan DPV milik Penerima Sublisensi tidak akan disewakan, dijual, didistribusikan atau diberikan seluruhnya atau sebagian kepada ketiga pihak untuk tujuan yang berisi atribut-atribut alamat yang berasal dari pemrosesan DPV. Penerima Sublisensi tidak dapat menggunakan teknologi DPV untuk secara artifisial menghasilkan catatan alamat atau untuk menciptakan milis.
6. The DPV Product processing requires Sublicensee to have access to address information that appears on mail pieces. To ensure the confidentiality of this address information, no employee or former employee of Sublicensee may, at any time, disclose to any third party any address information obtained in the performance of this agreement. Sublicensee agrees to control and restrict access to address information to persons who need it to perform work under this agreement and prohibit the unauthorized reproduction of this information. Due to the sensitive nature of the confidential and proprietary information contained in the DPV Product, Sublicensee acknowledges that unauthorized use and/or disclosure of the DPV will irreparably harm the USPS' intellectual property. Therefore, Sublicensee (i) agrees to reimburse the USPS for any unauthorized use and/or disclosure at a rate of treble (3 times) the current annual fee charged to Sublicensee hereunder; and (ii) consents to such injunctive or other equitable relief as a court of competent jurisdiction may deem proper./
   Proses Produk DPV memerlukan penerima Sublisensi untuk mengakses informasi alamat yang muncul pada Pasal surat. Untuk menjamin kerahasiaan informasi alamat ini, tidak ada pegawai atau mantan pegawai Penerima Sublisensi yang dapat, kapan pun, mengungkapkan kepada pihak ketiga mana pun setiap informasi alamat yang diperoleh dalam pelaksanaan perjanjian ini. Penerima Sublisensi sepakat untuk memantau dan membatasi akses ke informasi alamat untuk personil yang memerlukannya untuk melaksanakan pekerjaan berdasarkan perjanjian ini dan melarang reproduksi tidak resmi atas informasi ini. Karena sensitivitas kerahasiaan dan kepemilikan informasi yang terdapat dalam Produk DPV, Penerima Sublisensi mengakui bahwa penggunaan tidak resmi dan/atau pengungkapan DPV akan membahayakan kekayaan intelektual USPS. Oleh karena itu, Penerima Sublisensi (i) sepakat untuk mengganti USPS untuk setiap penggunaan tidak resmi dan/atau pengungkapan pada tarif tiga kali lipat (3 kali) dari imbalan tahunan terkini yang dibebankan kepada Penerima Sublisensi berdasarkan perjanjian ini; dan (ii) menyetujui ganti rugi tersebut atau penggantian lain yang setara sebagai pengadilan yurisdiksi yang berkompeten dapat dianggap pantas.
7. BOTH SAP AND THE USPS SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY DESIGN, PERFORMANCE OR OTHER FAULT OR INADEQUACY OF DPV, OR FOR DAMAGES OF ANY KIND ARISING OUT OF OR IN ANY WAY RELATED TO OR CONNECTED WITH SUCH FAULT OR INADEQUACY. IN NO EVENT SHALL SAP'S OR THE USPS' LIABILITY TO SUBLICENSEE UNDER THIS AGREEMENT, IF ANY, EXCEED THE PRO RATA PORTION OF THE ANNUAL LICENSE FEE FOR DPV./
   BAIK SAP MAUPUN USPS TIDAK AKAN BERTANGGUNG JAWAB ATAS SETIAP DESAIN, KINERJA ATAU KESALAHAN ATAU KETIDAKCUKUPAN DPV, ATAU ATAS KERUGIAN APA PUN YANG TIMBUL DARI ATAU DENGAN CARA APA PUN TERKAIT DENGAN ATAU TERHUBUNG DENGAN KESALAHAN ATAU KETIDAKCUKUPAN TERSEBUT. DALAM SITUASI APA PUN, TANGGUNG JAWAB SAP ATAU USPS TERHADAP PENERIMA SUBLISENSI BERDASARKAN PERJANJIAN INI, JIKA ADA, TIDAK DAPAT MELAMPAUI BAGIAN DARI IMBALAN LISENSI TAHUNAN YANG DIHITUNG SECARA PRORATA UNTUK DPV.
8. SAP agrees to hold harmless, defend and indemnify Sublicensee for infringement of any U.S. copyright, trademark, or service mark in the DPV provided to Sublicensee under this Agreement. The foregoing obligation shall not apply unless SAP shall have been informed within five (5) calendar days by Sublicensee of the suit or action alleging such infringement and shall have been given such opportunity as is afforded by applicable laws, rules, or regulations to participate in the defense thereof. In addition, Sublicensee agrees to hold harmless, defend and indemnify SAP and the USPS and its officers, agents, representatives, and employees from all claims, losses, damage, actions, causes of action, expenses, and/or liability resulting from, brought for, or on account of any injury or damage received or sustained by any person, persons or property growing out of, occurring, or attributable to Sublicensee's performance under or related to this agreement, resulting in whole or in part from any breach of this Agreement or from the negligence or intentional misconduct, including any unauthorized disclosure or misuse of DPV Product, including data derived from DPV, by Sublicensee, or any employee, agent, or representative of Sublicensee./
   SAP setuju untuk membebaskan, dan memberikan ganti rugi kepada Penerima Sublisensi atas pelanggaran terhadap hak cipta, merek dagang, atau merek layanan A.S. dalam DPV yang diberikan kepada Penerima Sublisensi berdasarkan Perjanjian ini. Kewajiban di atas tidak berlaku kecuali SAP telah diberi tahu dalam waktu lima (5) hari kalender oleh Penerima Sublisensi dari tuntutan, atau tindakan menuduh pelanggaran tersebut dan harus sudah diberi kesempatan seperti yang diberikan oleh undang-undang atau peraturan yang

berlaku untuk berpartisipasi dalam pertahanan daripadanya. Selain itu, Penerima Sublisensi sepakat untuk membebaskan, membela dan melindungi SAP dan USPS dan petugas, agen, perwakilan, dan karyawan dari semua klaim, kehilangan, kerugian, tindakan, penyebab aksi, biaya, dan/atau tanggung jawab yang timbul dari, dimunculkan, atau karena cedera atau kerusakan diterima atau dipertahankan oleh setiap orang, orang atau properti yang muncul dari, terjadi, atau disebabkan oleh kinerja Penerima Sublisensi berdasarkan atau terkait dengan perjanjian ini, yang mengakibatkan pelanggaran secara keseluruhan atau sebagian terhadap Perjanjian ini atau dari kelalaian atau kesalahan yang disengaja, termasuk pengungkapan yang tidak sah atau penyalahgunaan produk DPV, termasuk data yang berasal dari DPV, oleh Penerima Sublisensi, atau setiap karyawan, agen, atau perwakilan dari Penerima Sublisensi.

9. Sublicensee acknowledges that the USPS reserves the right to stop DPV processing in the USPS' sole discretion. SAP will not be liable or responsible for any decision the USPS makes in canceling Sublicensee's Sublicense, including, but not limited to, arbitrating the cancellation decision on behalf of the customer. In the event the USPS cancels Sublicensee's DPV processing, (i) Sublicensee shall not be entitled to any refund or credit from SAP; and, (ii) SAP will discontinue shipping DPV directories to Sublicensee./
   Penerima Sublisensi menyatakan bahwa USPS berhak menghentikan pemrosesan DPV atas kebijakan USPS sendiri. SAP tidak akan bertanggung jawab atas segala keputusan USPS yang dibuat dalam membatalkan Sublisensi milik Penerima Sublisensi, termasuk namun tidak terbatas pada, menengahi keputusan pembatalan atas nama pelanggan. Dalam hal USPS membatalkan proses DPV Penerima Sublisensi, (i) Penerima Sublisensi tidak akan berhak atas pengembalian uang atau kredit dari SAP, dan, (ii) SAP akan menghentikan pengiriman direktori DPV untuk Penerima Sublisensi.
10. Sublicensee agrees that the USPS or its designated representatives, on an announced or unannounced basis, shall have the right to visit and examine Sublicensee's sites. USPS or its designated representatives shall have the right examine, on or off Sublicensee's premises, Sublicensee's computer systems, processing files, documents, administrative records, and other materials to ensure Sublicensee's compliance with the provisions of this agreement./
    Penerima Sublisensi setuju bahwa USPS atau perwakilannya yang ditunjuk, baik yang diumumkan atau tidak diumumkan, harus memiliki hak untuk mengunjungi dan memeriksa lokasi-lokasi Penerima Sublisensi. USPS atau perwakilan yang ditunjuknya memiliki hak memeriksa, pada atau atas bangunan beserta lahan milik Penerima Sublisensi, sistem komputer Penerima Sublisensi, proses file, dokumen, catatan administratif, dan bahan lainnya untuk menjamin kepatuhan Penerima Sublisensi terhadap ketentuan dari perjanjian ini.
11. Sublicensee further agrees that the USPS or its authorized representatives will, until three (3) years after final payment under this agreement, have access to and the right to examine any directly pertinent books, documents, papers, records or other materials of Sublicensee involving transactions related to this agreement./
    Penerima Sublisensi juga menyetujui bahwa USPS atau perwakilan resminya akan memiliki akses dan hak untuk memeriksa setiap buku, dokumen, surat, catatan, atau materi lain yang secara langsung berkaitan dengan transaksi berdasarkan perjanjian ini, selama jangka waktu hingga tiga (3) tahun setelah pembayaran terakhir berdasarkan perjanjian ini.
12. Sublicensee shall not export the DPV Product outside of the United States or its territories without prior written approval of the USPS./
    Penerima Sublisensi tidak akan mengekspor Produk DPV ke luar Amerika Serikat atau teritorinya tanpa adanya persetujuan tertulis terlebih dahulu dari USPS.
13. This Sublicense shall be governed by the federal laws of the United States of America, or, when no such law is applicable, then by the laws of the State of New York as interpreted by the United States Court of Appeals for the Second Circuit./
    Sublisensi ini harus diatur oleh undang-undang federal Amerika Serikat, atau, jika undang-undang tersebut tidak berlaku, maka oleh hukum Negara Bagian New York sebagaimana ditafsirkan oleh Pengadilan Tinggi Amerika Serikat untuk Wilayah Kedua.
14. This Sublicense shall not be transferable, in whole or in part. The rights and obligations of Sublicensee shall be terminated immediately in the event of a dissolution, merger, buy-out, or transfer of any kind of the assets of Sublicensee./
    Sublisensi ini tidak dapat ditransfer, seluruhnya atau sebagian. Hak dan kewajiban Penerima Sublisensi harus segera diakhiri dalam hal penggabungan, pembubaran, buy-out, atau transfer dari berbagai jenis aset Penerima Sublisensi.
15. All obligations of Sublicensee referred to in this Sublicense inure to the benefit of USPS./
    Semua kewajiban Penerima Sublisensi yang dimaksud dalam Sublisensi ini berlaku untuk manfaat USPS

USPS LACSLink Software Sublicense/
Sublisensi Perangkat Lunak USPS LACSLink

This Sublicense Agreement ("Sublicense") between SAP and Customer, its subsidiaries and affiliates, current and future ("Sublicensee") sets forth additional terms required by the United States Postal Service ("USPS") regarding Sublicensee's use of the LACSLink option with other CASS certified software./
Perjanjian Sublisensi ini ("Sublisensi") antara SAP dan Pelanggan, anak perusahaan dan afiliasinya, saat ini dan masa mendatang ("Penerima Sublisensi") menetapkan syarat-syarat tambahan yang diperlukan oleh United States Postal Service ("USPS") mengenai penggunaan Penerima Sublisensi atas opsi LACSLink dengan perangkat lunak bersertifikat CASS lainnya.

1. For purposes of this document, the following terms shall be defined as set forth below:/
   Untuk tujuan-tujuan dokumen ini, istilah-istilah berikut didefinisikan sebagaimana tercantum di bawah ini:
   - "USPS" means the United States Postal Service./
     "USPS" berarti United States Postal Service (Layanan Pos Amerika Serikat).
   - "Deliverables" means letters, flats, postcards, packages, leaflets, magazines, postcards, advertisements, books, and other printed material, and any other item delivered by USPS./
     "Hasil Kerja" berarti surat, flat, kartu pos, paket, selebaran, majalah, kartu pos, iklan, buku, dan materi cetak lainnya, dan item lain yang dikirim oleh USPS.
   - "Interface" means one or more SAP interfaces developed for use with the LACSLink Product. "LACSLink Product" means the confidential and proprietary database concerning the conversion of existing addresses to their new or update or replacement address or the like, provide by USPS in a highly and uniquely secured environment./
     "Antarmuka" berarti satu atau lebih antarmuka SAP yang dikembangkan untuk penggunaan produk LACSLink. "Produk LACSLink" berarti basis data rahasia dan hak milik mengenai konversi alamat yang sudah ada untuk yang baru atau pembaruan atau penggantian alamat atau semacamnya, asalkan USPS dalam lingkungan yang sangat dan secara unik aman.
2. Sublicensee's right to use the Interface shall be strictly limited to use only within the geographic boundaries governed by the Unites States, its territories, and possessions, and only for updating addresses and mailing lists used to prepare Deliverables for deposit with USPS in

conformance with USPS requirements/
Hak Penerima Sublisensi untuk menggunakan Antarmuka akan sangat terbatas untuk digunakan hanya dalam batas-batas geografis yang diatur oleh Amerika Serikat, teritori dan kepemilikannya, dan hanya untuk memperbarui alamat-alamat dan milis-milis digunakan untuk menyiapkan Hasil Kerja untuk ditempatkan pada USPS sesuai dengan persyaratan USPS
Sublicensee shall have no right to sublicense, sell or otherwise distribute, reproduce, perform, or prepare derivative works of the Interface. Sublicensee hereby acknowledges that:/
Penerima Sublisensi tidak memiliki hak untuk mensublisensikan, menjual atau mendistribusikan, memperbanyak, melaksanakan, atau menyiapkan karya turunan dari Antarmuka. Penerima Sublisensi dengan ini menyadari bahwa:

- USPS owns the LACSLink Product and USPS marks;/
  USPS memiliki Produk LACSLink dan merek USPS;
- SAP provides the SAP product in part under license from USPS;/
  SAP menyediakan produk SAP berdasarkan lisensi dari USPS;
- Sublicensee is a Customer under SAP's license from USPS and obtains from SAP no broader right than granted to SAP in such license from USPS:/
  Penerima Sublisensi adalah Pelanggan di bawah lisensi SAP dari USPS dan memperoleh dari SAP hak yang tidak lebih luas daripada yang diberikan kepada SAP dalam lisensi tersebut dari USPS:
- Sublicensee shall be strictly limited to using the Interface only as a component of the SAP product; and Sublicensee agrees that id does not have a right to sublicense, distribute, reproduce, perform, display, or sell the Interface or USPS's marks./
  Penerima Sublisensi akan dibatasi dengan ketat untuk menggunakan Antarmuka hanya sebagai komponen produk SAP; dan Penerima Sublisensi sepakat bahwa pihaknya tidak memiliki hak untuk mensublisensikan, mendistribusikan, memperbanyak, melakukan, menampilkan, atau menjual Antarmuka atau merek USPS.

3. BOTH SAP AND THE USPS SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY DESIGN, PERFORMANCE OR OTHER FAULT OR INADEQUACY OF LACSLink, OR FOR DAMAGES OF ANY KIND ARISING OUT OF OR IN ANY WAY RELATED TO OR CONNECTED WITH SUCH FAULT OR INADEQUACY. IN NO EVENT SHALL SAP'S OR THE USPS' LIABILITY TO SUBLICENSEE UNDER THIS AGREEMENT, IF ANY, EXCEED THE PRO RATA PORTION OF THE ANNUAL LICENSE FEE FOR LACSLink BASED ON THE EFFECTIVE DATE OF CANCELLATION WITHIN THIRTY (30) CALENDAR DAYS OF THE DATE OF CANCELLATION./
   BAIK SAP MAUPUN USPS TIDAK AKAN BERTANGGUNG JAWAB ATAS SETIAP DESAIN, KINERJA ATAU KESALAHAN ATAU KETIDAKCUKUPAN LACSLink, ATAU ATAS GANTI RUGI APA PUN YANG TIMBUL DARI ATAU DENGAN CARA APA PUN TERKAIT DENGAN ATAU TERHUBUNG DENGAN KESALAHAN ATAU KETIDAKCUKUPAN TERSEBUT. DALAM KEADAAN APA PUN TANGGUNG JAWAB SAP ATAU USPS TERHADAP PENERIMA SUBLISENSI DALAM PERJANJIAN INI, JIKA ADA, TIDAK DAPAT MELEBIHI BAGIAN PRORATA DARI IMBALAN LISENSI TAHUNAN UNTUK LACSLink BERDASARKAN TANGGAL MULAI BERLAKU PEMBATALAN DALAM WAKTU TIGA PULUH (30) HARI KALENDER SEJAK TANGGAL PEMBATALAN.
4. SAP agrees to hold harmless, defend and indemnify Sublicensee for infringement of any U.S. copyright, trademark, or service mark in the LACSLink Product provided to Sublicensee under this Agreement. The foregoing obligation shall not apply unless SAP shall have been informed within five (5) calendar days by Sublicensee of the suit or action alleging such infringement and shall have been given such opportunity as is afforded by applicable laws, rules, or regulations to participate in the defense thereof. In addition, Sublicensee agrees to hold harmless, defend and indemnify SAP and the USPS and its officers, agents, representatives, and employees from all claims, losses, damage, actions, causes of action, expenses, and/or liability resulting from, brought for, or on account of any injury or damage received or sustained by any person, persons or property growing out of, occurring, or attributable to Sublicensee's performance under or related to this agreement, resulting in whole or in part from any breach of this Agreement or from the negligence or intentional misconduct, including any unauthorized disclosure or misuse of LACSLink Product, including data derived from LACSLink Product, by Sublicensee, or any employee, agent, or representative of Sublicensee./
   SAP setuju untuk membebaskan, membela, dan memberikan ganti rugi kepada Penerima Sublisensi atas pelanggaran terhadap hak cipta, merek dagang, atau merek layanan A. S. dalam Produk LACSLink yang diberikan kepada Penerima Sublisensi berdasarkan Perjanjian ini. Kewajiban di atas tidak berlaku kecuali SAP telah diberi tahu dalam waktu lima (5) hari kalender oleh Penerima Sublisensi dari tuntutan, atau tindakan menuduh pelanggaran tersebut dan harus sudah diberi kesempatan seperti yang diberikan oleh undang-undang atau peraturan yang berlaku untuk berpartisipasi dalam pertahanan daripadanya. Selain itu, Penerima Sublisensi sepakat untuk membebaskan, membela dan melindungi SAP dan USPS dan petugas, agen, perwakilan, dan karyawan dari semua klaim, kehilangan, kerugian, tindakan, penyebab tindakan, pengeluaran, dan/atau tanggung jawab yang timbul dari, dimunculkan, atau karena cedera atau kerusakan diterima atau dipertahankan oleh setiap orang, orang atau properti yang muncul dari, terjadi, atau disebabkan oleh kinerja Penerima Sublisensi berdasarkan atau terkait dengan perjanjian ini, yang mengakibatkan pelanggaran secara keseluruhan atau sebagian terhadap Perjanjian ini atau dari kelalaian atau kesalahan yang disengaja, termasuk pengungkapan yang tidak sah atau penyalahgunaan Produk LACSLink, termasuk data yang berasal dari Produk LACSLink, oleh Penerima Sublisensi, atau setiap karyawan, agen, atau perwakilan dari Penerima Sublisensi.
5. Sublicensee acknowledges that the USPS reserves the right to stop LACSLink Product processing in the USPS' sole discretion. SAP will not be liable or responsible for any decision the USPS makes in canceling Sublicensee's Sublicense, including, but not limited to, arbitrating the cancellation decision on behalf of the customer. In the event the USPS cancels Sublicensee's LACSLink Product processing:/
   Penerima Sublisensi menyatakan bahwa USPS berhak menghentikan pemrosesan Produk LACSLink atas kebijakan USPS sendiri. SAP tidak akan bertanggung jawab atas segala keputusan USPS yang dibuat dalam membatalkan Sublisensi milik Penerima Sublisensi, termasuk namun tidak terbatas pada, menengahi keputusan pembatalan atas nama pelanggan. Dalam hal USPS membatalkan pemrosesan Produk LACSLink Penerima Sublisensi:
   i. Sublicensee shall not be entitled to any refund or credit from SAP; and/
      Penerima Sublisensi tidak akan berhak atas pengembalian uang atau kredit dari SAP; dan
   ii. SAP will discontinue shipping LACSLink Product directories to Sublicensee./
      SAP akan menghentikan pengiriman direktori produk LACSLink kepada Penerima Sublisensi.
6. Sublicensee agrees that the USPS or its designated representatives, on an announced or unannounced basis, shall have the right to visit and examine Sublicensee's sites. USPS or its designated representatives shall have the right examine, on or off Sublicensee's premises,

Sublicensee's computer systems, processing files, documents, administrative records, and other materials to ensure Sublicensee's compliance with the provisions of this agreement./
Penerima Sublisensi setuju bahwa USPS atau perwakilannya yang ditunjuk, baik yang diumumkan atau tidak diumumkan, harus memiliki hak untuk mengunjungi dan memeriksa lokasi-lokasi Penerima Sublisensi. USPS atau perwakilan yang ditunjuknya memiliki hak memeriksa, pada atau atas bangunan beserta lahan milik Penerima Sublisensi, sistem komputer Penerima Sublisensi, proses file, dokumen, catatan administratif, dan bahan lainnya untuk menjamin kepatuhan Penerima Sublisensi terhadap ketentuan dari perjanjian ini.

7. Sublicensee further agrees that the USPS or its authorized representatives will, until three (3) years after final payment under this agreement, have access to and the right to examine any directly pertinent books, documents, papers, records or other materials of Sublicensee involving transactions related to this agreement./
Penerima Sublisensi juga menyetujui bahwa USPS atau perwakilan resminya akan memiliki akses dan hak untuk memeriksa setiap buku, dokumen, surat, catatan, atau materi lain yang secara langsung berkaitan dengan transaksi berdasarkan perjanjian ini, selama jangka waktu hingga tiga (3) tahun setelah pembayaran terakhir berdasarkan perjanjian ini.
8. Sublicensee shall not export the LACSLink Product outside of the United States or its territories without prior written approval of the USPS./
Penerima Sublisensi tidak akan mengekspor Produk LACSLink ke luar Amerika Serikat atau teritorinya tanpa adanya persetujuan tertulis terlebih dahulu dari USPS.
9. This Sublicense shall be governed by the federal laws of the United States of America, or, when no such law is applicable, then by the laws of the State of New York as interpreted by the United States Court of Appeals for the Second Circuit./
Sublisensi ini harus diatur oleh undang-undang federal Amerika Serikat, atau, jika undang-undang tersebut tidak berlaku, maka oleh hukum Negara Bagian New York sebagaimana ditafsirkan oleh Pengadilan Tinggi Amerika Serikat untuk Wilayah Kedua.
10. This Sublicense shall not be transferable, in whole or in part. The rights and obligations of Sublicensee shall be terminated immediately in the event of a dissolution, merger, buy-out, or transfer of any kind of the assets of Sublicensee./
Sublisensi ini tidak dapat ditransfer, seluruhnya atau sebagian. Hak dan kewajiban Penerima Sublisensi harus segera diakhiri dalam hal penggabungan, pembubaran, buy-out, atau transfer dari berbagai jenis aset Penerima Sublisensi.
11. All obligations of Sublicensee referred to in this Sublicense inure to the benefit of USPS./
Semua kewajiban Penerima Sublisensi yang dimaksud dalam Sublisensi ini berlaku untuk manfaat USPS.

DSF2 Interface (USPS Delivery Sequence File - DSF2)/
DSF2 Interface (USPS Delivery Sequence File - DSF2)

Sublicensee has no rights as to the DSF2 Interface under this agreement beyond using it in conjunction with the DSF2 data product to update a list, system, group or other collection of addresses (herein "Mailing Lists") used for addressing letters, flats, postcards, packages, leaflets, magazines, advertisements, books and other printed material, and any other deliverable item handled by the United States Postal Service (herein "Deliverables") for delivery by the United States Postal Service (herein "USPS")./

Penerima Sublisensi tidak memiliki hak atas Antarmuka DSF2 berdasarkan perjanjian ini yang melampaui penggunaannya bersama dengan produk data DSF2 untuk memperbarui daftar, sistem, kelompok atau kumpulan lain dari alamat (dalam dokumen ini disebut "Milis") yang digunakan untuk mengirim surat, flat, kartu pos, paket, selebaran, majalah, iklan, buku dan materi cetak lainnya, dan setiap item hasil kerja lainnya yang ditangani oleh United States Postal Service (dalam dokumen ini disebut "Hasil Kerja") untuk pengiriman oleh United States Postal Service (dalam dokumen ini disebut "USPS").

Sublicensee's right to use the DSF2 Interface is strictly limited to use only within the United States, its territories, and possessions./

Hak Penerima Sublisensi untuk menggunakan Antarmuka DSF2 dibatasi secara ketat untuk penggunaan hanya dalam Amerika Serikat, teritorinya, dan kepemilikannya.

As to the Interface, Sublicensee has the right only to sequence and/or update Mailing Lists used to prepare Deliverables that will be deposited with the USPS./

Dan untuk Antarmuka, Penerima Sublisensi memiliki hak hanya untuk mengurutkan dan/atau memperbarui Milis yang digunakan untuk mempersiapkan Hasil Kerja yang akan disimpan di USPS.

Sublicensee has no right to sublicense, sell, assign, or otherwise transfer rights in, reproduce, perform, attempt to improve, reverse engineer, modify or otherwise change, or prepare derivative works of the Interface. Any attempt to sublicense, sell, assign, or otherwise transfer rights in, or otherwise distribute the Interface shall be void./

Penerima Sublisensi tidak memiliki hak untuk mensublisensikan, menjual, mengalihkan, atau mentransfer hak, memperbanyak, melakukan, mencoba untuk meningkatkan, merekayasa ulang, memodifikasi atau mengubah, atau mempersiapkan karya turunan dari Antarmuka. Segala bentuk percobaan untuk mensublisensikan, menjual, menugaskan, atau mentransfer hak, atau mendistribusikan Antarmuka tidak akan berlaku.

Sublicensee acknowledges/
Penerima Sublisensi mengakui

a) that USPS owns the DSF2 data, technology, and system in its entirety including that used in the development of the Interface;/
bahwa USPS memiliki data DSF2, teknologi, dan sistem dalam keseluruhannya termasuk yang digunakan dalam pengembangan Antarmuka;
b) that USPS owns and retains rights in the trademark of DSF2 and in the registered trademarks UNITED STATES POSTAL SERVICE®, POSTAL SERVICE ®, US POSTAL SERVICE®, AND USPS® ;/
bahwa USPS memiliki dan mempertahankan hak pada merek dagang DSF2 dan pada merek dagang terdaftar UNITED STATES POSTAL SERVICE®, POSTAL SERVICE ®, US POSTAL SERVICE®, AND USPS® ;
c) that Customer is providing the Interface to Sublicensee solely for use with the DSF2 Product under a nonexclusive, limited distribution license from USPS; and/
bahwa Pelanggan menyediakan Antarmuka untuk Penerima Sublisensi semata untuk penggunaan dengan Produk DSF2 berdasarkan lisensi distribusi terbatas, noneksklusif dari USPS; dan
d) that the rights Sublicensee obtains in this license are derived from Customer's agreement with USPS and Sublicensee obtains from Customer no broader right than Customer obtains from USPS, except as to Sublicensee's specific right to use the DSF2 Interface to access the DSF2 data./
bahwa hak yang diperoleh Penerima Sublisensi dalam lisensi ini berasal dari perjanjian Pelanggan dengan USPS dan Penerima Sublisensi

memperoleh dari Pelanggan hak yang tidak lebih luas daripada yang diperoleh Pelanggan dari USPS, kecuali untuk hak khusus Penerima Sublisensi untuk menggunakan Antarmuka DSF2 untuk mengakses data DSF2.

Sublicensee is strictly limited to using the Interface only with the DSF2 Product; and/

Penerima Sublisensi dengan tegas dibatasi untuk menggunakan Antarmuka hanya dengan Produk DSF2; dan

Sublicensee acknowledges and agrees that Sublicensee has no right to sublicense, sell, distribute, reproduce, or display USPS trademarks or sell the Interface or other products under USPS's trademarks./

Penerima Sublisensi mengakui dan menyetujui bahwa Penerima Sublisensi tidak memiliki hak untuk mensublisensikan, menjual, mendistribusikan, memperbanyak atau menampilkan merek dagang USPS atau menjual Antarmuka atau produk-produk lainnya berdasarkan merek dagang USPS.

Exhibit 6 – SAP Business One Software/
Ekshibit 6 – Perangkat Lunak SAP Business On

PREAMBLE/
PENDAHULUAN

The minimum license requirements for an SAP Business One system is 1 SAP Business One Starterpackage User or 1 SAP Business One Profesional User./
Persyaratan lisensi minimum untuk sistem SAP Business One adalah satu 1 SAP Business One Starterpackage User atau satu 1 SAP Business One Profesional User.

- As part of SAP Business One software SAP provides preconfigured SAP Crystal Reports and SAP Crystal Dashboards. Such reports and dashboards are available without additional license fee (see SAP Crystal Versions for SAP Business One)./
  Sebagai bagian dari perangkat lunak SAP Business One, SAP memberikan SAP Crystal Reports dan SAP Crystal Dashboards yang telah dikonfigurasikan sebelumnya. Laporan dan dasbor tersebut tersedia tanpa imbalan lisensi tambahan (lihat SAP Crystal Versions for SAP Business One).
- SAP Business One software requires a database. Such data base can be licensed via SAP, it's authorized reseller or direct via the database vendor or it's authorised reseller./
  Perangkat lunak SAP Business One memerlukan sebuah basis data. Basis data tersebut dapat dilisensikan melalui SAP, penjual kembali resminya atau secara langsung melalui vendor basis data atau penjual kembali resminya.
- All individuals using SAP Business One, also through reporting tools, require an SAP Business One license./
  Semua individu yang menggunakan SAP Business One, juga melalui tool pelaporan, memerlukan lisensi SAP Business One.

1. INTEGRATION FRAMEWORK FOR SMES/
KERANGKA KERJA INTEGRASI UNTUK UKM

1.1. Integration Framework for SMEs is part of the SAP Business One license, except for the Starter Package User./
Kerangka Kerja Integrasi untuk UKM merupakan bagian dari lisensi SAP Business One, kecuali untuk Pengguna Starter Package.

2. SAP BUSINESS ONE STARTER PACKAGE USER

2.1. Minimum license requirement: 1 SAP Business One Starter Package User./
Persyaratan lisensi minimum: 1 SAP Business One Starter Package User.

2.2. Maximum number of licenses is limited to a total of 5 for the sum of SAP Business One Starter Package Users and/
Jumlah lisensi maksimum dibatasi hingga total 5 untuk jumlah SAP Business One Starter Package User dan

2.3. If Customer requires more than the maximum number of 5 licenses, all SAP Business One Starter Package Users need to be licensed as SAP Business One Professional or Limited Professional User./
Jika Pelanggan memerlukan lebih dari jumlah maksimum 5 lisensi, semua SAP Business One Starter Package User harus dilisensikan sebagai SAP Business One Professional atau Limited Professional User.

2.4. The SAP Business One Starter Package User can only be combined with "SAP Business One Indirect Access by non-employees" or and cannot be combined with any other SAP Business One user type or product options./
Pengguna SAP Business One Starter Package hanya dapat digabungkan dengan "SAP Business One Indirect Access by non-employees" dan tidak dapat digabungkan dengan opsi produk atau tipe pengguna SAP Business One lainnya.

3. SAP CRYSTAL VERSIONS FOR SAP BUSINESS ONE

3.1. SAP provides preconfigured SAP Crystal Reports and SAP Crystal Dashboards as a part of SAP Business One./
SAP menyediakan SAP Crystal Reports dan SAP Crystal Dashboards yang dikonfigurasi sebelumnya sebagai bagian dari SAP Business One.

3.2. Such reports and dashboards are available to all SAP Business One Named Users without additional license fee./
Laporan dan dasbor tersedia untuk semua Pengguna SAP Business One yang Ditentukan tanpa adanya imbalan lisensi tambahan.

3.3. A single SAP Business One system includes 1 user for SAP Crystal Reports, without additional license fee./
Sebuah sistem SAP Business One mencakup 1 pengguna untuk SAP Crystal Reports, tanpa adanya imbalan lisensi tambahan.

3.4. SAP Crystal product versions for SAP Business One:/
Versi produk SAP Crystal untuk SAP Business One:

a) are restricted for Use with the SAP Business One application data;/
   dibatasi untuk Digunakan dengan data aplikasi SAP Business One;
b) are further subject to the terms and conditions applicable to SAP Crystal as stated in the SUR; and/
   selanjutnya tunduk pada syarat dan ketentuan yang berlaku untuk SAP Crystal sebagaimana ditetapkan dalam SUR; dan
c) cannot be in deployed in a standalone environment./
   tidak dapat ditempatkan dalam lingkungan standalone.

3.5. **SAP Crystal Reports, version for the SAP Business One application**: provides a single user license that grants access rights to use SAP Crystal Reports, version for SAP Business One. Prerequisite: 1 Professional User or 1 Limited User or 1 Indirect access User required for each option licensed./

SAP Crystal Reports version for the SAP Business One application: menyediakan lisensi pengguna tunggal yang memberikan hak akses untuk menggunakan SAP Crystal Reports, version for SAP Business One. Prasyarat: 1 Pengguna Profesional atau 1 Pengguna Terbatas atau 1 Pengguna akses Tidak Langsung diperlukan untuk setiap opsi yang dilisensikan.

4. SAP BUSINESS ONE INDIRECT ACCESS BY NON-EMPLOYEES

4.1. SAP Business One Indirect Access by Non-employees is an Instance authorized to access SAP Business One via its application programming interfaces only. It cannot access any of the user interfaces (desktop and mobile) developed by SAP. It cannot be used by employees and contingent workers (including Statement of work-based consultants, independent contractors; freelancers, other outsourced and non-permanent workers who are hired on a per-project basis).Those users are required to license a B1 named user license for their use. The SAP Application(s) and their required instances can be used without additional license fee. "SAP Application(s)" means all Packages (i.e. all Software and Third Party Software) licensed under the Agreement and/or SAP cloud services for which Customer has a valid subscription, excluding SAP Technology Solutions and all database Packages./
SAP Business One Indirect Access by Non-employees adalah Instance yang diberikan hak untuk mengakses SAP Business One hanya melalui antarmuka pemrograman aplikasinya saja. SAP Business One Indirect Access by Non-employees tidak dapat mengakses setiap antarmuka pengguna (desktop dan mobile) yang dikembangkan oleh SAP. SAP Business One Indirect Access by non-employees tidak dapat digunakan

oleh karyawan dan pekerja tidak tetap (termasuk konsultan berbasis Pernyataan kerja, kontraktor independen; pekerja lepas, pekerja alih daya, dan pekerja tidak tetap yang dipekerjakan berdasarkan proyek) karena para pengguna tersebut diperlukan untuk melisensikan lisensi pengguna yang ditentukan B1 untuk digunakan oleh mereka. Aplikasi(-Aplikasi) SAP dan instance-nya yang diperlukan dapat digunakan tanpa imbalan lisensi tambahan. "Aplikasi(-Aplikasi) SAP" berarti semua Paket (misalnya semua Perangkat Lunak dan Perangkat Lunak Pihak Ketiga) yang dilisensikan berdasarkan Perjanjian dan/atau layanan cloud SAP di mana Pelanggan memiliki langganan yang valid, kecuali Solusi Teknologi SAP dan semua Paket basis data.

5. SAP BUSINESS ONE NAMED USERS/
PENGGUNA SAP BUSINESS ONE YANG DITENTUKAN

5.1. **SAP Business One Professional User** is a Named User who performs operational related roles supported by the SAP Business One Software. The SAP Business One Professional User license is needed to administer an SAP Business One system, work with production and Material Resource Planning (MRP) and use the SAP Business One Software Development Kit (SDK). The SAP Business One Professional User includes the rights granted under a SAP Business One Mobile Application User, SAP Business One Limited CRM User, SAP Business One Limited Financial User, SAP Business One Limited Logistic User and SAP Business One Indirect Access User license./
SAP Business One Professional User adalah Pengguna yang Ditentukan yang menjalankan peran-peran yang terkait dengan kegiatan operasional yang didukung oleh Perangkat Lunak SAP Business One. Lisensi SAP Business One Professional User diperlukan untuk mengelola sistem SAP Business One, bekerja dengan produksi dan Material Resource Planning (MRP) dan menggunakan SAP Business One Software Development Kit (SDK). SAP Business One Professional User mencakup hak yang diberikan berdasarkan lisensi SAP Business One Mobile Application User, SAP Business One Limited CRM User, SAP Business One Limited Financial User, SAP Business One Limited Logistic User, dan SAP Business One Indirect Access User.

5.2. **SAP Business One Limited User** is a Named User who has access rights to the SAP Business One functionality to support operational processing and information requirements in a specific role. Each Limited User can be requested as 1 of these roles: CRM, Financial or Logistic. The SAP Business One Limited User license includes the rights granted under an SAP Business One Mobile Application User and SAP Business One Indirect Access User license./
SAP Business One Limited User adalah Pengguna yang Ditentukan yang memiliki hak akses ke fungsi SAP Business One untuk mendukung pemrosesan operasional dan persyaratan informasi dalam peran khusus. Setiap Pengguna Terbatas dapat diminta untuk menjalankan salah 1 dari peran-peran ini: CRM, Financial, atau Logistic. Lisensi SAP Business One Limited User mencakup hak yang diberikan berdasarkan lisensi SAP Business One Mobile Application User dan SAP Business One Indirect Access User.

5.3. **SAP Business One Limited to SAP Business One Professional User** is a Named User authorized to perform SAP Business One Professional User related roles supported by the licensed Software if such Named User is also an individual licensed from SAP as an SAP Business One Limited User and both are licensed for the same runtime database, if any. If receiving support under the license agreement, Customer must be subscribed to and fully paid on support for both this User and the underlying SAP Business One Limited User for so long as Customer continues to receive support under the license agreement. This allow the upgrade from: SAP B1 Limited CRM User to SAP B1 Professional User; SAP B1 Limited Financial User to SAP B1 Professional User; SAP B1 Limited Logistic User to SAP B1 Professional User; SAP B1 Limited to SAP B1 Professional User; SAP B1 CRM Sales User to SAP B1 Professional User; SAP B1 CRM Service User to SAP B1 Professional User./
SAP Business One Limited to SAP Business One Professional User adalah Pengguna yang Ditentukan yang berhak menjalankan peran-peran yang terkait dengan SAP Business One Professional User yang didukung oleh Perangkat Lunak berlisensi, dengan ketentuan bahwa Pengguna yang Ditentukan tersebut juga merupakan individu yang diberi lisensi oleh SAP sebagai SAP Business One Limited User dan kedua Pengguna tersebut diberi lisensi untuk basis data runtime yang sama, jika ada. Jika menerima dukungan berdasarkan perjanjian lisensi, Pelanggan harus berlangganan ke dan dibayar penuh atas dukungan untuk Pengguna ini maupun SAP Business One Limited User pokok apabila Pelanggan tetap menerima dukungan berdasarkan perjanjian lisensi. Hal ini memungkinkan pemutakhiran dari: Pengguna SAP B1 Limited CRM menjadi Pengguna SAP B1 Professional; Pengguna SAP B1 Limited Financial menjadi Pengguna SAP B1 Professional; Pengguna SAP B1 Limited Logistic menjadi Pengguna SAP B1 Professional; Pengguna SAP B1 Limited menjadi Pengguna SAP B1 Professional; Pengguna SAP B1 CRM Sales menjadi Pengguna SAP B1 Professional; Pengguna SAP B1 CRM Service menjadi Pengguna SAP B1 Professional.

5.4. **SAP Business One Mobile Application User** is a Named User who has access rights to the 'SAP Business One Sales' or 'SAP Business One Service' mobile application only. The SAP Business One Mobile Application User license includes the rights granted under an SAP Business One Indirect Access User license./
SAP Business One Mobile Application User adalah Pengguna yang Ditentukan yang memiliki hak akses hanya menuju aplikasi mobile 'SAP Business One Sales' atau 'SAP Business One Service'. Lisensi SAP Business One Mobile Application User mencakup hak yang diberikan berdasarkan lisensi SAP Business One Indirect Access User.

5.5. **SAP Business One Indirect Access, user-based** is a Named User authorized to access SAP Business One via its application programming interfaces only. It cannot access any of the user interfaces (desktop and mobile) developed by SAP./
SAP Business One Indirect Access, user-based adalah Pengguna yang Ditentukan yang diberikan hak untuk mengakses SAP Business One hanya melalui antarmuka pemrograman aplikasinya saja. SAP Business One Indirect Access, user-based tidak dapat mengakses setiap antarmuka pengguna (desktop dan mobile) yang dikembangkan oleh SAP.

5.6. **SAP Business One Starter Package User** is a Named User who performs operational related roles supported by the SAP Business One Starter Package Software. The SAP Business One Starter Package User license includes the rights granted under a SAP Business One Mobile Application User and SAP Business One Indirect Access User license. The SAP Business One Starter Package User license does not include the rights granted under a SAP Business One Professional User./
SAP Business One Starter Package User adalah Pengguna yang Ditentukan yang menjalankan peran yang terkait dengan kegiatan operasional yang didukung oleh Perangkat Lunak SAP Business One Starter Package. Lisensi SAP Business One Starter Package User mencakup hak yang diberikan berdasarkan lisensi SAP Business One Mobile Application User dan SAP Business One Indirect Access User. Lisensi SAP Business One Starter Package User tidak termasuk hak yang diberikan berdasarkan SAP Business One Professional User.

5.7. **SAP Business One Starter Package to SAP Business One Professional User** is a Named User authorized to perform SAP Business One Professional User related roles supported by the licensed Software provided such Named User is also an individual licensed from SAP as an SAP Business One Starter Package User and both such Users are licensed for the same runtime database, if any. If receiving support under the license agreement, Customer must be subscribed to and fully paid on support for both this User and the underlying SAP Business One Starter Package User for so long as Customer continues to receive support under the license agreement./

SAP Business One Starter Package to SAP Business One Professional User adalah Pengguna yang Ditentukan yang diberi wewenang untuk menjalankan peran-peran yang terkait dengan SAP Business One Professional User sebagaimana didukung oleh Perangkat Lunak yang dilisensikan, dengan ketentuan bahwa Pengguna yang Ditentukan tersebut juga merupakan individu yang diberi lisensi oleh SAP sebagai Pengguna SAP Business One Starter Package dan kedua Pengguna tersebut diberi lisensi untuk basis data runtime yang sama, jika ada. Jika menerima dukungan berdasarkan perjanjian lisensi, Pelanggan harus berlangganan dan dibayar penuh atas dukungan untuk Pengguna ini maupun SAP Business One Starter Package User yang mendasarinya selama Pelanggan tetap menerima dukungan berdasarkan perjanjian lisensi.

5.8. **SAP Business One Starter Package to SAP Business One Limited User** is a Named User authorized to perform SAP Business One Limited User related roles supported by the licensed Software provided such Named User is also an individual licensed from SAP as an SAP Business One Starter Package User and both such Users are licensed for the same runtime database, if any. If receiving support under the license agreement, Customer must be subscribed to and fully paid on support for both this User and the underlying SAP Business One Starter Package User for so long as Customer continues to receive support under the license agreement./

SAP Business One Starter Package User to SAP Business One Limited User adalah Pengguna yang Ditentukan yang berhak menjalankan peran-peran yang terkait dengan SAP Business One Limited User yang didukung oleh Perangkat Lunak yang dilisensikan, dengan ketentuan bahwa Pengguna yang Ditentukan tersebut juga merupakan individu yang diberi lisensi oleh SAP sebagai SAP Business One Starter Package User dan kedua Pengguna tersebut diberi lisensi untuk basis data runtime yang sama, jika ada. Jika menerima dukungan berdasarkan perjanjian lisensi, Pelanggan harus berlangganan dan dibayar penuh atas dukungan untuk Pengguna ini maupun SAP Business One Starter Package User yang mendasarinya selama Pelanggan tetap menerima dukungan berdasarkan perjanjian lisensi.

6. SAP BUSINESS ONE METRICS/
METRIK SAP BUSINESS ONE

6.1. "**Contract price**" is the net value of the license contract. Contract price for partners refers to partner buy price depending on the support delivery model/

"**Harga kontrak**" adalah nilai bersih kontrak lisensi. Harga kontrak untuk para mitra mengacu kepada Harga Beli Mitra yang tergantung pada model pemberian dukungan

6.2. "**Devices**" are any piece of equipment or hardware and include but are not limited to: a workstation, terminal, point of sale terminal, notebook, handheld, tablet, PDA, smartphone, internet connected television, scale devices, devices installed in a vehicle (on-board units) or other networked devices. The application itself defines the type of devices that are used and therefore counted for the price list item (e.g., SAP SQL Anywhere database for Use with SAP POS for Retail devices are defined as those devices accessing data from SQL Anywhere database or e. g. SAP Mobile Order Management devices are all devices installed as on-board units in a vehicle)./

"**Perangkat**" adalah setiap perlengkapan atau perangkat lunak dan termasuk tetapi tidak terbatas pada: stasiun kerja, terminal, terminal titik penjualan, notebook, perangkat genggam, tablet, PDA, ponsel pintar, televisi yang terhubung dengan internet, perangkat pengukuran, perangkat yang diinstal di kendaraan (unit on-board) atau perangkat lain yang terhubung ke jaringan. Aplikasi itu sendiri menjelaskan jenis perangkat yang digunakan sehingga dihitung untuk item daftar harga (contoh, basis data SAP SQL Anywhere untuk Digunakan dengan perangkat SAP POS for Retail dijelaskan sebagai perangkat yang mengakses data dari basis data SQL Anywhere atau contohnya, perangkat SAP Mobile Order Management adalah semua perangkat yang terinstal sebagai unit on-board di kendaraan).

6.3. "**Gigabytes of memory**" are the total amount of memory that may be used by the Software, as measured in gigabytes./

"**Gigabita memori**" adalah total jumlah memori yang dapat digunakan oleh Perangkat Lunak, sebagaimana yang diukur dalam gigabita.

6.4. "**Instances**" are unique connections to a single specified application or technology type./

"**Instance**" adalah koneksi khusus ke suatu tipe aplikasi atau teknologi tunggal tertentu.

6.5. "**MSRP (Manufacturer Suggested Reselling Price)**" is the list price minus volume discount./

"**MSRP (Harga Penjualan Kembali yang Disarankan Produsen)**" adalah harga dalam daftar dikurangi diskon volume.

6.6. "**Users**" are individuals who Use the Software./

"**Pengguna**" adalah individu yang Menggunakan Perangkat Lunak.

7. PRODUCT SPECIFIC TERMS FOR BUSINESS ONE SOFTWARE/
SYARAT-SYARAT KHUSUS PRODUK UNTUK PERANGKAT LUNAK BUSINESS ONE

7.1. **SAP Business One Engine for SAP HANA**

7.1.1. SAP Business One, version for SAP HANA Engine is a runtime restricted license database for SAP Business One and SAP Business One Add-ons, including SAP Business Add-ons created by SAP partners or SAP Business One Add-ons created by Customer. Customer shall only use the SAP Business One, version for SAP HANA Engine in connection with SAP Business One Software and SAP Business One Add-ons and only for the purposes of its own internal data processing which includes access of third party user such as contractors, supply chain vendors or suppliers, customers, or third party individuals authorized by Customer. Any access to the SAP Business One, version for SAP HANA Engine, including but not limited to data loading, modeling, reporting and distribution, must take place via SAP Business One or SAP Business One Add-ons./

SAP Business One, version for SAP HANA Engine adalah basis data lisensi terbatas runtime untuk SAP Business One dan SAP Business One Add-ons, termasuk SAP Business Add-ons yang dibuat oleh mitra SAP atau SAP Business One Add-ons yang dibuat oleh Pelanggan. Pelanggan hanya dapat menggunakan SAP Business One, version for SAP HANA Engine sehubungan dengan Perangkat Lunak SAP Business One dan SAP Business One Add-ons yang disebutkan sebelumnya dan hanya untuk tujuan pemrosesan data internalnya sendiri yang mencakup akses pengguna pihak ketiga seperti kontraktor, pedagang rantai pasokan atau pemasok, pelanggan, atau individu pihak ketiga yang diberi wewenang oleh Pelanggan. Setiap akses ke SAP Business One, version for SAP HANA Engine termasuk, namun tidak terbatas pada pemuatan, pemodelan, pelaporan, dan distribusi data, harus dilakukan melalui SAP Business One atau SAP Business One Add-ons.

7.1.2. The SAP Business One, version for SAP HANA Engine includes a runtime license of HANA Studio, Cockpit and Web IDE and access is solely to administer and manage the SAP Business One, version for SAP HANA Engine, or for system administration tasks and data modeling for reporting requirements. The SAP Business One, version for SAP HANA Engine cannot be deployed on the same system as any other SAP HANA software The SAP Business One, version for SAP HANA Engine is licensed for addressable RAM memory and can only run on SAP certified hardware and with the supported operating system(s)./

SAP Business One, version for SAP HANA Engine mencakup lisensi runtime untuk HANA Studio, Kokpit, dan Web IDE dan akses hanya untuk mengatur dan mengelola SAP Business One, version for SAP HANA Engine, atau untuk tugas administrasi sistem dan pemodelan data untuk persyaratan pelaporan. SAP Business One, version for SAP HANA Engine tidak dapat ditempatkan pada sistem yang sama dengan perangkat

lunak SAP HANA lainnya. SAP Business One, version for SAP HANA Engine dilisensikan untuk memori RAM beralamat dan hanya dapat dijalankan pada perangkat keras bersertifikat SAP dan dengan sistem(-sistem) pengoperasian yang didukung.

7.1.3. The SAP Business One, version for SAP HANA engine includes a runtime license for all the SAP HANA components included in the package SAP HANA 2.0 Enterprise Edition for SAP Business One./
SAP Business One, version for SAP HANA engine mencakup lisensi runtime untuk semua komponen SAP HANA yang disertakan dalam paket SAP HANA 2.0 Enterprise Edition for SAP Business One.

7.1.4. The SAP Business One, version for SAP HANA engine includes use rights to perform analytics content provided by the licensed SAP Business One Analytics software used solely in conjunction with SAP Business One./
SAP Business One, version for SAP HANA engine mencakup hak penggunaan untuk menjalankan konten analitik yang disediakan oleh perangkat lunak SAP Business One Analytics berlisensi yang digunakan hanya bersama dengan SAP Business One.

7.1.5. **Support for SAP Business One is subject to conclusion of a support schedule to the license agreement./
**Dukungan untuk SAP Business One tunduk pada penyelesaian skedul dukungan untuk perjanjian lisensi.

8. LOCALIZATIONS/
PELOKALAN

8.1. Licenses for SAP Business One software can be used on any of the localizations supported by SAP Business One software. However, for SAP Business One software licensed after 01.01.2010, the license key will be issued 'per localization'. By default the localization of the requested software country version will be released. Each licensed Named User can only access the localization for which the license key was issued. Employees that require access to two or more localizations will require two or more Named User licenses./
Lisensi-lisensi untuk perangkat lunak SAP Business One dapat digunakan pada salah satu pelokalan yang didukung oleh perangkat lunak SAP Business One. Namun, untuk perangkat lunak SAP Business One yang dilisensikan setelah tanggal 1 Januari 2010, kata sandi lisensi akan diberikan 'per pelokalan'. Berdasarkan standar, akan dirilis pelokalan perangkat lunak yang diminta dalam versi negara tersebut. Setiap Pengguna yang Ditentukan yang berlisensi hanya dapat mengakses pelokalan yang untuknya kata sandi lisensi diberikan. Para karyawan yang memerlukan akses ke dua atau beberapa pelokalan akan memerlukan dua atau beberapa lisensi Pengguna yang Ditentukan.

9. FAIL-OVER SYSTEMS/
SISTEM PENGALIHAN

9.1. For any operating system environment in which Customer runs systems of SAP Business One software, Customer may run up to the same number of passive fail-over systems of SAP Business One software in a separate operating system environment for temporary support. Customer may run the passive fail-over installation of SAP Business One software on a hardware server other than the licensed hardware server./
Untuk setiap lingkungan sistem pengoperasian di mana Pelanggan menjalankan sistem perangkat lunak SAP Business One, Pelanggan dapat menjalankan hingga jumlah yang sama dari instalasi pengalihan pasif pada perangkat lunak SAP Business One dalam lingkungan sistem pengoperasian yang terpisah untuk dukungan sementara. Pelanggan dapat menjalankan instalasi pengalihan pasif pada perangkat lunak SAP Business One pada server perangkat keras selain server perangkat keras berlisensi.

10. TEST SYSTEMS/
SISTEM PENGUJIAN

10.1. Customer is entitled to run 1 SAP Business One software system for internal testing purposes. For such test system, Customer may use the same users that Customer has licensed for productive use of SAP Business One software./
Pelanggan berhak untuk menjalankan 1 sistem perangkat lunak SAP Business One untuk tujuan pengujian internal. Untuk sistem pengujian tersebut, Pelanggan dapat menggunakan pengguna yang sama yang telah dilisensikan oleh Pelanggan untuk penggunaan perangkat lunak SAP Business One yang produktif.